# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000001

2. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000002

3. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000003

4. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000004

5. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000005

6. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000006

7. 顾绥的逝世(the Passing Of Ku Sui) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)
# 第1/7页

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
**This etext was produced from Astounding Stories November 1932 .**
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 十一月 - .

本电子文本摘自 1932 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
**Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
**publication was renewed .**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌmægə'ziːn] .
**The Table of Contents is not part of the original magazine .**
这 桌子 的 内容 是 不是 部分 的 这 原来的 杂志 .

目录并非原杂志的一部分。

[wʌn] [wɜːd] [ɪn] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [riːd] .
**One word in Chapter II could not be read .**
一 单词 在 章 二 可以 不是 是 读 .

第二章中有一个词无法辨认。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [æz; əz][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
**It has been marked as illegible .**
它 有 到过 标记 作为 无法辨认 .

已被标记为无法辨认。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][kuː][sweɪ]
**The Passing of Ku Sui**
这 通过 的 库 隋

顾绥的逝世

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]
**A Complete Novelette**
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['æntəni] ['gɪlmɔːr]
**By Anthony Gilmore**
经过 安东尼 吉尔摩

作者：安东尼·吉尔摩

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptə(r)]
**Chapter**
章

章

[ai][ðə; ði][plæn]

| I | The | Plan |
|---|---|---|
| 我 | 这 | 计划 |

计划

[ˌaɪ 'aɪ] [θriː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn]

| II | Three | Figures | in | the | Dawn |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 三 | 数据 | 在 | 这 | 黎明 |

二、黎明中的三个身影

[θriː][ðə; ði] [reɪd]

| III | The | Raid |
|---|---|---|
| 三、 | 这 | 袭击 |

第三部：突袭

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz]

| IV | The | Voice | of | the | Brains |
|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 大脑 |

第四部分 大脑的声音

[viː] " [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] [kɑːs] !

| V | " | My | Congratulations | , | Captain | Carse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | " | 我的 | 恭喜！ | , | 队长 | 卡尔斯 | ！ |

“祝贺你，卡斯上尉！”

" ['sɪksθ][ðə; ði] ['dedlaɪn]

| " | VI | The | Deadline |
|---|---|---|---|
| " | 六年级 | 这 | 最后期限 |

“VI 截止日期”

[sevn][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri]

| VII | To | the | Laboratory |
|---|---|---|---|
| 七 | 到 | 这 | 实验室 |

第七章 前往实验室

[eɪtθ] [waɪts] [breɪn] — ['jɛloʊz] [hed]

| VIII | White's | Brain | — | Yellow's | Head |
|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 怀特 | 脑 | — | 黄色的 | 头 |

第八章 白脑——黄头

[ɪks] [fɔː(r)] ['bɒdɪz]

| IX | Four | Bodies |
|---|---|---|
| 第九章 | 四 | 身体 |

第九章 四体

[eks][ðə; ði] ['prɒmɪs] [fʊl'fɪld]

| X | The | Promise | Fulfilled |
|---|---|---|---|
| X | 这 | 承诺 | 已完成 |

承诺已兑现

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ɔː'diːl]

| XI | Ordeal |
|---|---|
| 十一 | 考验 |

十一、考验

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [flaɪt]

| XII | Flight |
|---|---|
| 十二 | 航班 |

第十二飞行队

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| XIII |
|---|
| 十三 |

十三

[ɪn] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ]
**In Earth's Shadow**
在 地球的 阴影

在地球的阴影下

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [hɔːk] [straɪks]
**XIV The Hawk Strikes**
十四 这 鹰 罢工

第十四章 鹰击

['ɛks'viː]
**XV**
十五

十五

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['miːtiə(r)]
**There Is a Meteor**
那里 是 一个 流星

有一颗流星

['tʃæptə(r)] [ai]
**CHAPTER I**
章 我

第一章

[ðə; ði][plæn]
**The Plan**
这 计划

计划

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['bɪləʊɪŋ] [stiːm] — [ænd; ənd][ðə; ði]
**A screaming streak in the night — a cloud of billowing steam — and the**
一个 尖叫 条纹 在 这 夜晚 — 一个 云 的 翻滚 蒸汽 — 和 这
['klaɪmæks][ɒv; əv] [hɔːk] - [spek'tækjələ(r)] " [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] " [ɪz]['əʊvə(r)] .
**climax of Hawk Carse's spectacular " Affair of the Brains " is over .**
高潮 的 鹰 - 壮观的 " 事务 的 这 大脑 " 是 超过 .

夜空中一道尖叫的闪电——一团滚滚的蒸汽——霍克·卡斯精彩绝伦的《大脑事件》的高潮结束了。

[laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [hɔːk] [kɑːs] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
**Like a projectile Hawk Carse shot out in a direction away from Earth .**
喜欢 一个 弹丸 鹰 卡尔斯 射击 出去 在 一个 方向 离开 从 地球 .

就像一枚炮弹，霍克·卡斯朝着远离地球的方向射去。

[ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] , ['teɪkən] ['brɔːdli] , [ di'vaid ] [ɪt'self] ['ɪntuː] [θriː] [meɪn] ['feɪzɪz] ,
**The career of Hawk Carse , taken broadly , divides itself into three main phases ,**
这 职业 的 鹰 卡尔斯 , 已采取 总体而言 , 分割 本身 进入 三 主要的 阶段 ,

霍克·卡斯的职业生涯，从广义上讲，可以分为三个主要阶段：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði][kuː][sweɪ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [feɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
**and it is with the Ku Sui adventures of the second phase that we have**
和 它 是 和 这 库 隋 冒险 的 这 第二 阶段 那 我们 有
[biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['nærətɪv] .
**been concerned in this intimate narrative .**
到过 担心的 在 这 亲密的 叙述 .

而我们在这个私密的叙述中关注的，正是第二阶段的古绥冒险经历。

[dʒɒn] ['suːəl] , [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , ['bɔːldli] [kən'densɪz] [ðəʊz] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ]
**John Sewell , the historian , baldly condenses those adventures of a century ago**
约翰 塞维尔 , 这 历史学家 , 光秃秃地 冷凝 那些 冒险 的 一个 世纪 前
[tə'geðə(r)] ,
**together ,**
一起 ,

历史学家约翰·休厄尔直截了当地将一个世纪前的那些冒险经历概括在一起。

[bʌt; bət][ɒn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd]['kləuzə(r)]['skruːtəni] [ðeɪ] [teɪk] [ɒn][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]

| but | on | research | and | closer | scrutiny | they | take | on | an | individuality | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 研究 | 和 | 更近 | 审查 | 他们 | 拿 | 在 | 一个 | 个性 | 和 |

[sɪg'nɪfɪkəns] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['seprət] ['triːtmənt] ,

| significance | deserving | of | separate | treatment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 值得 | 的 | 分离 | 治疗 | , |

但经过研究和仔细审查，它们呈现出独特的个性和重要性，值得单独对待。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)] .

| and | this | they | have | been | given | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 有 | 到过 | 给定 | 这里 | . |

他们在这里得到了这些。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃəˌnaɪzd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [speɪst] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['ɪntuː][fɔː(r)] [kə'nektɪd]

| For | fictionized | presentation | , | we | have | spaced | the | adventures | into | four | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虚构的 | 推介会 | , | 我们 | 有 | 间隔 | 这 | 冒险 | 进入 | 四 | 连接 |

['ɛpɪsˌəʊdz] ,

| episodes | , |
|---|---|
| 剧集 | , |

为了更好地呈现故事情节，我们将冒险故事分成了四个相互关联的章节。

[fɔː(r)][ækts][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪbrənt]['drɑːmə] [wɪtʃ] [reɪndʒd][klɪə(r)][frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən][tuː; tə] [ɜːθ] ,

| four | acts | of | a | vibrant | drama | which | ranged | clear | from | Saturn | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 行为 | 的 | 一个 | 充满活力 | 戏剧 | 哪个 | 范围 | 清除 | 从 | 土星 | 到 | 地球 | , |

这部精彩纷呈的戏剧共有四幕，其范围从土星一直延伸到地球。

[ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fjuːd] [bɪ'twiːn] ['kæptɪn] [kɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] -

| the | core | of | which | was | the | feud | between | Captain | Carse | and | the | power | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 核 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 世仇 | 之间 | 队长 | 卡尔斯 | 和 | 这 | 力量 | - |

[ lʌst ] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] ['saɪəntɪst] ,

| lusting | Eurasian | scientist | , |
|---|---|---|---|
| 色欲 | 欧亚 | 科学家 | , |

其核心是卡斯船长和那位权力欲极强的欧亚科学家之间的恩怨。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] — [ðæt] [fjuːd][ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [huːz] ['terəb(ə)l]['set(ə)lɪŋ] [stɪl] ['ekəʊ]

| Dr | . | Ku | Sui | — | that | feud | the | reverberations | of | whose | terrible | settling | still | echo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | — | 那 | 世仇 | 这 | 回响 | 的 | 谁 | 糟糕的 | 安顿 | 仍然 | 回声 |

['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lɑːst][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,

| over | the | solar | system | — | and | in | this | last | act | of | the | drama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 太阳的 | 系统 | — | 和 | 在 | 这 | 最后的 | 行为 | 的 | 这 | 戏剧 | , |

库绥博士——那场争端及其可怕结局的余波至今仍在太阳系回荡——以及在这出戏剧的最后一幕中，

[set] [aʊt] [bɪ'ləʊ] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][spek'tækjələ(r)]['klaɪmæks] .

| set | out | below | , | we | come | to | its | spectacular | climax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 以下 | , | 我们 | 来 | 到 | 它是 | 壮观的 | 高潮 | . |

下面我们将迎来它精彩绝伦的高潮。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['suːəlz] ['epɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][sɪt] ['laɪtli] [ɒn]['peɪpə(r)] ; ['iːzi] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)]

| The | words | of | John | Sewell's | epic | history | sit | lightly | on | paper | ; | easy | words | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 的 | 约翰 | 塞维尔的 | 史诗 | 历史 | 坐 | 轻轻 | 在 | 纸 | ; | 简单的 | 字 | 为了 |

['suːəl] ,

| Sewell | , |
|---|---|
| 塞维尔 | , |

约翰·塞维尔的史诗巨著中的文字轻盈地跃然纸上；对塞维尔来说，这些文字轻而易举。

[wʌns][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪtə][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [tuː; tə] [raɪt] ;

| once | the | collection | of | data | was | over | , | to | write | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 收藏 | 的 | 数据 | 曾是 | 超过 | , | 到 | 写 | ; |

数据收集结束后，开始撰写；

[nɒt] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd]['kæʒuəl]['ri:də(r)] [hu:] [dʌz] [nɒt] [si:]

| not | very | significant | words | for | the | uninitiated | and | casual | reader | who | does | not | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 重要的 | 字 | 为了 | 这 | 新手 | 和 | 随意的 | 读者 | WHO | 做 | 不是 | 看 |

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fɔ:sɪz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

| the | irresistible | forces | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无法抗拒 | 力量 | 下面 | 他们 | . |

对于不了解内情、只是随便看看的读者来说，这些话意义不大，因为他们看不到这些话背后蕴含的强大力量。

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [fʊl] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] ,

| But | consider | the | full | meaning | of | these | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 考虑 | 这 | 满的 | 意义 | 的 | 这些 | 字 | , |

但请仔细思考这些话的完整含义，

[ænd; ənd] [glɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [ 'kʌndʒə, 'kɔn- ][ʌp][baɪ][ðem; ðəm] .

| and | glance | for | a | moment | at | the | two | figures | conjured | up | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥一眼 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 二 | 数据 | 召唤 | 向上 | 经过 | 他们 | . |

然后瞥了一眼他们所幻化出的两个身影。

[wi:; wi] [si:] [hɔ:k] [kɑ:s] , [ə; eɪ][mæn]['slendə(r)][ɪn] [bɪld] , [bʌt; bət] [wɪð] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪð] ,

| We | see | Hawk | Carse | , | a | man | slender | in | build | , | but | with | gray | eyes | and | lithe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 鹰 | 卡尔斯 | , | 一个 | 男人 | 苗条 | 在 | 建造 | , | 但 | 和 | 灰色的 | 眼睛 | 和 | 轻盈 | , |

我们看到霍克·卡斯，他身材修长，但有着灰色的眼睛和矫健的身姿，

[strɒŋ] - ['fɪŋgəd] [hændz][ænd; ənd][kəʊld] , [ɪn'tent] [feɪs] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] [ɒv; əv]

| strong | - | fingered | hands | and | cold | , | intent | face | that | give | the | clue | to | the | steel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | - | 用手指 | 双手 | 和 | 寒冷的 | , | 意图 | 脸 | 那 | 给 | 这 | 线索 | 到 | 这 | 钢 | 的 |

[hɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

他那双手指有力的手和冷峻专注的脸，透露出他钢铁般的意志；

[wi:; wi] [si:] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][sweɪ] , [tɔ:l] , [swɑ:v] , [ʌn'hʌrid] , [fɔ:md] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ]

| we | see | Dr | . | Ku | Sui | , | tall | , | suave | , | unhurried | , | formed | as | though | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 博士 | . | 库 | 隋 | , | 高的 | , | 温文尔雅 | , | 不慌不忙 | , | 形成 | 作为 | 尽管 | 经过 | 一个 |

['mɑ:stə(r)]['skʌlptə(r)] ,

| master | sculptor | , |
|---|---|---|
| 掌握 | 雕塑家 | , |

我们看到顾绥博士，身材高挑，举止优雅，不慌不忙，仿佛出自一位艺术大师之手。

[ɪn] [hu:z] [reə(r)] [gri:n] [aɪz] [ 'slʌmbə ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

| in | whose | rare | green | eyes | slumbered | the | soul | of | a | tiger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 稀有的 | 绿色的 | 眼睛 | 沉睡 | 这 | 灵魂 | 的 | 一个 | 老虎 | , |

她那双罕见的绿色眼睛里沉睡着老虎的灵魂。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [mɑ:skt] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz][məʊst] ['ɪnfəməs]

| notwithstanding | the | courtesy | and | the | grace | that | masked | always | his | most | infamous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 礼貌 | 和 | 这 | 优雅 | 那 | 戴面具 | 总是 | 他的 | 最多 | 臭名昭著的 |

[mu:vz] .

| moves | . |
|---|---|
| 移动 | . |

尽管他彬彬有礼、风度翩翩，却总是掩盖着他最臭名昭著的行径。

[ði:z] [tu:] [wi:; wi] [si:] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] ['dwɔ:fɪŋ] ['su:əlz] [wɜ:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [feɪs] [i:tʃ]

| These | two | we | see | looming | through | and | dwarfing | Sewell's | words | as | they | face | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 我们 | 看 | 迫在眉睫 | 通过 | 和 | 矮化 | 塞维尔的 | 字 | 作为 | 他们 | 脸 | 每个 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

我们看到这两个人高高在上，彼此对峙，他们的身影衬托得塞维尔的话语黯然失色。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst][spek'tækjələ(r)]

| for | they | were | probably | the | most | bitter | , | and | certainly | the | most | spectacular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 大概 | 这 | 最多 | 苦的 | , | 和 | 当然 | 这 | 最多 | 壮观的 |

,

,

,

因为它们或许是最苦涩的，也肯定是最引人注目的。

[fəʊ] - [men] [ɒv; əv] [ðæt] [rɔː] ['pɪəriəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pə'trəʊl] [ʃɪps] [swept] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm]

| foe | - | men | of | that | raw | period | before | the | patrol | ships | swept | up | from | the | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | - | 男人 | 的 | 那 | 生的 | 时期 | 前 | 这 | 巡逻 | 船舶 | 扫荡 | 向上 | 从 | 这 | 家 |

[ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [leɪ] ['ɜːrθs] [lɔːz] [θruː] [speɪs] .

| of | man | to | lay | Earth's | laws | through | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 到 | 躺 | 地球的 | 法律 | 通过 | 空间 | . |

在巡逻舰从人类家园席卷而来，将地球法则传播到太空之前，那个原始时代的敌人。

[kɑːs] [ænd; ənd][kuː][sweɪ] , [əd'ventʃərə(r)][ænd; ənd] ['saɪəntɪst] ,

| Carse | and | Ku | Sui | , | adventurer | and | scientist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 和 | 库 | 隋 | , | 冒险家 | 和 | 科学家 | , |

卡尔斯和库绥，冒险家和科学家，

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stɪŋktɪv] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'jiːldɪŋ] ['kærəktə(r)] — [ðəʊz]

| each | with | his | own | distinctive | strength | and | his | own | unyielding | character | — | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 他的 | 自己的 | 独特的 | 力量 | 和 | 他的 | 自己的 | 不屈 | 特点 | — | 那些 |

[tuː] [wɜː(r); wə(r)][stɑː(r)] - [krɒst] ,

| two | were | star | - | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 是 | 星星 | - | 交叉 | , |

他们各自拥有独特的优势和坚韧的性格——这两个人注定要在一起。

['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fəʊz] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] ,

| fated | to | be | foes | , | and | whenever | they | met | there | was | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命中注定 | 到 | 是 | 敌人 | , | 和 | 每当 | 他们 | 遇见 | 那里 | 曾是 | 血 | , |

他们注定成为敌人，每次相遇都血流成河。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz]['kwɔːtə(r)] [ɑːskt] [nɔː(r)]['kwɔːtə(r)] [ɪk'spektɪd] .

| and | never | was | quarter | asked | nor | quarter | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 曾是 | 四分之一 | 问 | 也不 | 四分之一 | 预期的 | . |

既没有要求也没有期望得到任何好处。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['ʌðəwaɪz] ?

| How | could | it | have | been | otherwise | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 它 | 有 | 到过 | 否则 | ? |

还能有别的结果吗?

[kuː][sweɪ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] - [drʌg] [treɪd] , [ænd; ənd] [kɑːs] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Ku | Sui | controlled | the | isuan | drug | trade | , | and | Carse | was | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | 受控 | 这 | - | 药品 | 贸易 | , | 和 | 卡尔斯 | 曾是 | 反对 | 它 | , |

库绥控制着伊苏安毒品交易，而卡尔斯则反对这种交易。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ˌʌndə'hændɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ; [kuː][sweɪ][hæd; həd]

| as | he | was | against | everything | underhanded | and | unclean | ; | Ku | Sui | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 反对 | 一切 | 卑鄙的 | 和 | 不洁 | ; | 库 | 隋 | 有 |

[ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][ænd; ənd] ,

| tricked | and | , |
|---|---|---|
| 被骗了 | 和 | , |

因为他反对一切卑鄙和不洁之事；顾遂曾欺骗和.....

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [diːd] , ['drɪvn] - [lʌvd] ['kɒmreɪd] , ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - ,

| by | a | single | deed | , | driven | Carse's | loved | comrade | , | Master | Scientist | Eliot | Leithgow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 单身的 | 契据 | , | 驱动 | - | 喜爱 | 同志 | , | 掌握 | 科学家 | 艾略特 | - | , |

卡斯挚爱的战友、首席科学家埃利奥特·莱斯戈，因一件小事而被迫做出这样的决定。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bnəd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] ,

| from | his | honored | position | on | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 荣幸 | 位置 | 在 | 地球 | , |

从他在地球上的尊贵地位出发，

[ænd; ənd] [kɑːs] [wɒz; wəz] [swɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [kuː][sweɪ][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪsts]

| and | Carse | was | sworn | to | bring | Ku | Sui | to | Earth | to | clear | the | old | scientist's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔斯 | 曾是 | 宣誓 | 到 | 带来 | 库 | 隋 | 到 | 地球 | 到 | 清除 | 这 | 老的 | 科学家的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

卡尔斯发誓要将库苏伊带到地球，以洗清这位老科学家的罪名。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði][fjuːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] .

| Either | of | these | alone | was | enough | to | seal | the | feud | , | but | there | was | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 的 | 这些 | 独自的 | 曾是 | 足够的 | 到 | 海豹 | 这 | 世仇 | , | 但 | 那里 | 曾是 | 更多的 | . |

这两件事中的任何一件都足以终结这场世仇，但还有更多原因。

[kɑːs] [wɒz; wəz] [swɔːn] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] - [ɪn] - [deθ] [kuː][swiːz]

| Carse | was | sworn | to | release | from | their | bondage | of | life | - | in | - | death | Ku | Sui's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 曾是 | 宣誓 | 到 | 发布 | 从 | 他们的 | 束缚 | 的 | 生活 | - | 在 | - | 死亡 | 库 | 隋氏 |

[məʊst] [praɪzd] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| most | prized | possession | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 珍贵的 | 拥有 | , |

卡尔斯发誓要将库苏伊最珍贵的宝物从生死之间的束缚中解救出来。

[hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] — [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] [greɪt] [ɜːθ] ['saɪəntɪsts] , [kept] [ə'laɪv]

| his | storehouse | of | wisdom | — | the | brains | of | five | great | Earth | scientists | , | kept | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 库 | 的 | 智慧 | — | 这 | 大脑 | 的 | 五 | 伟大的 | 地球 | 科学家 | , | 保留 | 活 |

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

| though | their | bodies | were | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 身体 | 是 | 死的 | . |

他的智慧宝库——五位伟大的地球科学家的智慧，虽然他们的肉体已经死去，却依然鲜活地存在着。

[ðiːz] , [ðen] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ glɔs ] ['əʊvə(r)][səʊ] ['laɪtli] [baɪ][dʒɒn] ['suːəlz] [wɜːdz] .

| These | , | then | , | were | the | forces | glossed | over | so | lightly | by | John | Sewell's | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | , | 然后 | , | 是 | 这 | 力量 | 光亮 | 超过 | 所以 | 轻轻 | 经过 | 约翰 | 塞维尔的 | 字 | . |

那么，这些就是约翰·塞维尔的话语中轻描淡写地一带而过的因素。

[ðiːz] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [ klæʃ ] [ɪn][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [set] [aʊt] [bɪ'ləʊ] : [ðæt] [ klæʃ ] ,

| These | the | forces | that | clashed | in | the | episode | set | out | below | : | that | clashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 这 | 力量 | 那 | 冲突 | 在 | 这 | 插曲 | 放 | 出去 | 以下 | : | 那 | 冲突 | , |

以下列出了本集中发生冲突的各种力量：这些力量发生了冲突，

[ðen] [druː] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . . . .

| then | drew | apart | , | and | knew | not | one | another | for | years | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 画 | 除 | , | 和 | 知道 | 不是 | 一 | 其他 | 为了 | 年 | . | . | . | . |

然后两人分道扬镳，多年杳无音讯……

[tiː] [wɪl] [biː; bi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː(r)] ['ɛpɪsˌəʊdz] , " [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]

| t | will | be | recalled | that | , | in | the | second | of | these | four | episodes | , | " | The | Affair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 将要 | 是 | 召回 | 那 | , | 在 | 这 | 第二 | 的 | 这些 | 四 | 剧集 | , | " | 这 | 事务 | 的 |

[ðə; ði] [breɪnz] ,

| the | Brains | , |
|---|---|---|
| 这 | 大脑 | , |

大家应该还记得，在这四集故事中的第二集《大脑事件》中，

" [ [wʌn] ] [hɔːk] [kɑːs] , ['eliət] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ]['fraɪdeɪ] [brəʊk] [friː] [frɒm; frəm]

**" [ 1 ] Hawk Carse , Eliot Leithgow , and the Negro Friday broke free from**

" [ 1 ] 鹰 卡尔斯 , 艾略特 - , 和 这 黑人 星期五 打破 自由的 从

['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] ['siːkrət][leə(r)] ,

**Dr . Ku's secret lair ,**

博士 . ku的 秘密 巢穴 ,

[1] 霍克·卡斯、艾略特·莱斯戈和黑人星期五从库博士的秘密巢穴中逃脱出来，

[hɪz; ɪz] ['aʊtwədli] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['æstərɔɪd] ,

**his outwardly invisible asteroid ,**

他的 向外 无形的 小行星 ,

他那颗外表隐形的陨石

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][juːreɪʒn; juːreɪʃn][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

**and in doing so thought they had destroyed the Eurasian and all his**

和 在 正在做 所以 想法 他们 有 损毁 这 欧亚 和 全部 他的

[wɜːks] ,

**works ,**

作品 ,

他们认为这样做就摧毁了欧亚大陆及其所有著作。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .

**including the infamous machine of coordinated brains .**

包括 这 臭名昭著的 机器 的 协调 大脑 .

包括臭名昭著的协调大脑机器。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['epɪsəʊd] , " [ðə; ði] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,

**In the third episode , " The Bluff of the Hawk ,**

在 这 第三 插曲 , " 这 虚张声势 的 这 鹰 ,

在第三集《鹰的虚张声势》中，

" [ [ˌtuː'tuː] ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [self]

**" [ 2 ] it will be remembered that the companions came in Dr . Ku's self**

" [ 2 ] 它 将要 是 记得 那 这 同伴 来了 在 博士 . ku的 自己

- [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - [suːts] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] [θriː][ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] ;

**- propulsive space - suits to Satellite III of Jupiter ;**

- 推进式 空间 - 西装 到 卫星 三、 的 木星 ;

[2] 人们将会记得，同伴们乘坐库博士的自推进太空服来到了木星的第三卫星；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɑːs] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][juːreɪʒn; juːreɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz]

**and that there Carse learned that in reality the Eurasian and the brains**

和 那 那里 卡尔斯 学习 那 在 现实 这 欧亚 和 这 大脑

[hæd; həd] [sə'vaɪvd] ,

**had survived ,**

有 幸存下来 ,

卡尔斯在那里得知，事实上欧亚混血儿和他们的大脑都幸存了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [maɪt] ['veri] ['pɒsəbli] [suːn] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt]

**and that Dr . Ku might very possibly soon be in possession of a direct**

和 那 博士 . 库 可能 非常 可能 很快 是 在 拥有 的 一个 直接的

[kluː] [tuː; tə] - ['hɪd(ə)n] [lə'bɒrətri] [ɒn] ['sætəlaɪt] [θriː] .

**clue to Leithgow's hidden laboratory on Satellite III .**

线索 到 - 隐 实验室 在 卫星 三、 .

而且，库博士很可能很快就会掌握莱斯戈在第三卫星上隐藏实验室的直接线索。

[wiː; wi] [sɔː] [kɑːs] [teɪk] [ðə; ði] [ləʊn] [kɔːs] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːd] ,

**We saw Carse take the lone course , as he always preferred ,**

我们 锯 卡尔斯 拿 这 孤独 课程 , 作为 他 总是 首选 ,

我们看到卡斯像往常一样独自上路。

['sendɪŋ] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [bæn] ['wɪlsənz] [rɑ:ntʃ] [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

| sending | Leithgow | and | Friday | to | his | friend | Ban | Wilson's | ranch | while | he | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | - | 和 | 星期五 | 到 | 他的 | 朋友 | 禁止 | 威尔逊的 | 牧场 | 尽管 | 他 | 去 | 到 |

[ɪ'reɪz] [ðə; ði] [klu:] .

| erase | the | clue | . |
|---|---|---|---|
| 删除 | 这 | 线索 | . |

他派莱斯戈和弗莱迪去他朋友班·威尔逊的牧场，自己则去抹去线索。

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [hɪm] [ə'tʃi:v] [hɪz; ɪz][end][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:t] - [rɑ:ntʃ] [ɒv; əv][lɑ:(r)] - ,

| And | we | saw | him | achieve | his | end | at | the | fort | - | ranch | of | Lar | Tantril | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 锯 | 他 | 达到 | 他的 | 结尾 | 在 | 这 | 堡 | - | 牧场 | 的 | 拉尔 | - | , |

我们亲眼目睹他在拉尔坦特里尔的堡垒牧场达到了他的终点。

[strɒŋ] ['hentʃmən] [ɒv; əv][ku:][sweɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['brɪliənt] [kɑ:s] ['fæʃ(ə)n] ,

| strong | henchman | of | Ku | Sui | , | and | , | in | brilliant | Carse | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 喽啰 | 的 | 库 | 隋 | , | 和 | , | 在 | 杰出的 | 卡尔斯 | 时尚 | , |

他是库绥的得力助手，而且，以卡斯式的精湛技艺，

[tɜ:n] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] [sneəd] [hɪm] ,

| turn | the | tables | and | escape | from | the | trap | that | had | seemingly | snared | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 这 | 表格 | 和 | 逃脱 | 从 | 这 | 陷阱 | 那 | 有 | 似乎 | 被困 | 他 | , |

扭转局势，逃脱看似困住他的陷阱。

[ænd; ənd] [prə'si:d] [tə'wɔ:dz] [weə(r)] , [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:grəʊ]

| and | proceed | towards | where | , | fourteen | miles | away | , | Leithgow | and | the | Negro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 向 | 在哪里 | , | 十四 | 英里 | 离开 | , | - | 和 | 这 | 黑人 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . [ [wʌn] ]

| were | waiting | for | him | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 为了 | 他 | . | [ | 1 | ] |

然后继续前进，前往十四英里外的地方，莱斯戈和那个黑人正在那里等着他。[1]

[si:] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] , - , ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] . [ [ˌtu:'tu:] ]

| See | the | March | , | 1932 | , | issue | of | Astounding | Stories | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 行进 | , | - | , | 问题 | 的 | 惊人 | 故事 | . | [ | 2 | ] |

参见 1932 年 3 月的《惊奇故事》杂志。[2]

[si:] [ðə; ði] [meɪ] , - , ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] .

| See | the | May | , | 1932 | , | issue | of | Astounding | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 这 | 可能 | , | - | , | 问题 | 的 | 惊人 | 故事 | . |

请参阅 1932 年 5 月的《惊奇故事》杂志。

[hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] ['veri] [ʌn'i:zɪli] [ðæt] [deɪ] .

| His | three | friends | were | waiting | very | uneasily | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 朋友们 | 是 | 等待 | 非常 | 不安地 | 那 | 天 | . |

那天，他的三个朋友焦急地等待着。

[ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] - [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][hæd; həd] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Eleven | hours | had | passed | since | Leithgow | and | Friday | had | parted | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 小时 | 有 | 通过了 | 自从 | - | 和 | 星期五 | 有 | 分手了 | 从 | 这 |

[hɔ:k] ,

| Hawk | , |
|---|---|
| 鹰 | , |

莱斯戈和弗莱迪离开“鹰”号已经过去了11个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

| and | they | had | heard | nothing | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 听到 | 没有什么 | 从 | 他 | . |

他们一直没有他的消息。

[ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [haɪ] ['perəl] : - [hæd; həd][ɪn][veɪn] [traɪd] [tuː; tə]

| They | knew | he | was | going | into | high | peril | : | Leithgow | had | in | vain | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 他 | 曾是 | 去 | 进入 | 高的 | 危险 | : | - | 有 | 在 | 徒劳 | 尝试 | 到 |

[dɪ'sweɪd] [hɪm] ;

| dissuade | him | ; |
|---|---|---|
| 劝阻 | 他 | ; |

他们知道他正走向极大的危险：莱斯戈曾徒劳地试图劝阻他；

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [pɑːs] [baɪ] .

| and | so | it | was | with | growing | fear | that | they | watched | the | hours | pass | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 和 | 生长 | 害怕 | 那 | 他们 | 观看 | 这 | 小时 | 经过 | 经过 | . |

于是，他们怀着越来越深的恐惧，看着时间一分一秒地流逝。

[wɪð] [bæn] ['wɪlsn] , [ðeɪ] [sæt][nɪə(r)] [dɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ræntʃɪz]

| With | Ban | Wilson | , | they | sat | near | dawn | in | the | comfortable | living | room | of | the | ranch's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 威尔逊 | , | 他们 | 卫星 | 靠近 | 黎明 | 在 | 这 | 舒服的 | 活的 | 房间 | 的 | 这 | 牧场的 |

['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

| central | building | . |
|---|---|---|
| 中央 | 建筑 | . |

他们和班·威尔逊一起，在黎明时分坐在牧场中央建筑舒适的客厅里。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɑːdʒli] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] [θriː] , [ðə; ðɪ]

| Although | largely | rested | from | the | ordeal | of | the | journey | to | Satellite | III | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 很大程度上 | 休息 | 从 | 这 | 考验 | 的 | 这 | 旅行 | 到 | 卫星 | 三、 | , | 这 |

[hjuːdʒ]['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪti] ,

| huge | Negro | was | fidgety | , |
|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 黑人 | 曾是 | 坐立不安 | , |

虽然从前往第三卫星的艰辛旅程中得到了充分的休息，但这位身材魁梧的黑人仍然坐立不安。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , [mɔː(r)] [kən'trəʊld] ,

| and | even | Leithgow | , | more | controlled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | - | , | 更多的 | 受控 | , |

甚至连莱斯戈也更加受控，

[ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [streɪn] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪnd] [feɪs]

| showed | the | strain | by | continually | raising | his | thin | white | fingers | to | his | lined | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 拉紧 | 经过 | 持续 | 提高 | 他的 | 薄的 | 白色的 | 手指 | 到 | 他的 | 衬里 | 脸 |

[ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | stroking | it | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 抚摸 | 它 | . |

他不停地抬起纤细白皙的手指抚摸自己布满皱纹的脸庞，以此来表达内心的疲惫。

['wɪlsənz] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [wɒtʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪɪŋ] ['dɑːknəs] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n]['fraɪdeɪ]

| Wilson's | men | were | on | watch | outside | in | the | graying | darkness | , | but | often | Friday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔逊的 | 男人 | 是 | 在 | 手表 | 外部 | 在 | 这 | 灰白 | 黑暗 | , | 但 | 经常 | 星期五 |

['sʌplɪmentɪd] [ðem; ðəm] ,

| supplemented | them | , |
|---|---|---|
| 补充 | 他们 | , |

威尔逊的手下在昏暗的夜色中守在外面，但星期五经常会增援他们。

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , ['steərɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdərɪŋ] [leɪk] ,

| going | to | the | door | , | staring | down | to | the | beach | of | the | bordering | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 门 | , | 凝视 | 向下 | 到 | 这 | 海滩 | 的 | 这 | 毗邻 | 湖 | , |

走到门口，凝视着下方毗邻湖泊的沙滩，

['steərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪz] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['mɜːmərəs] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| staring | up | to | the | skies | , | staring | at | the | black | and | murmurous | flanks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向上 | 到 | 这 | 天空 | , | 凝视 | 在 | 这 | 黑色的 | 和 | 低语 | 侧翼 | 的 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l] — ['steərɪŋ] ,

| jungle | — | staring | , |
|---|---|---|---|
| 丛林 | — | 凝视 | , |

仰望天空，凝视着丛林漆黑而低语的山坡——凝视着，

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .

| scowling | and | returning | to | sit | and | look | gloomily | at | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皱眉 | 和 | 返回 | 到 | 坐 | 和 | 看 | 阴郁地 | 在 | 这 | 地面 | . |

他皱着眉头坐回原位，闷闷不乐地看着地板。

[æn; ən] ['wɪlsn] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] ['fɪzɪkli] .

| an | Wilson | was | the | most | active | physically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 威尔逊 | 曾是 | 这 | 最多 | 积极的 | 身体 | . |

威尔逊是身体活动最活跃的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['daɪnəməʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [θrɒbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['restləs] ,

| He | was | a | miniature | dynamo | of | a | man | , | throbbing | with | a | restless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 微型 | 发电机 | 的 | 一个 | 男人 | , | 悸动 | 和 | 一个 | 不安 | , |

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [taɪd] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

| inexhaustible | tide | of | energy | . |
|---|---|---|---|---|
| 取之不尽的 | 潮 | 的 | 活力 | . |

他就像一台小型发电机，浑身散发着永不枯竭的活力。

[ʃɔːt] [ænd; ənd]['waɪəri] , [hiː; hi] [stɛərd] ['trʌkjələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [θruː] ['wʌndəfəli] [klɪə(r)]

| Short | and | wiry | , | he | stared | truculently | at | the | universe | through | wonderfully | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 和 | 细长的 | , | 他 | 凝视 | 蛮横地 | 在 | 这 | 宇宙 | 通过 | 太棒了 | 清除 |

[bluː] [aɪz] ,

| blue | eyes | , |
|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | , |

他身材矮小精干，透过一双清澈湛蓝的眼睛，凶狠地凝视着宇宙。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bʌmpə(r)][krɒp][ɒv; əv] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd] [t'ɒpt] [baɪ][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] ['brɪsli] [red]

| surrounded | by | a | bumper | crop | of | freckles | and | topped | by | a | mat | of | bristly | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 一个 | 保险杠 | 庄稼 | 的 | 雀斑 | 和 | 顶峰 | 经过 | 一个 | 垫 | 的 | 刚毛的 | 红色的 |

[heə(r)] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

脸上布满了雀斑，头上顶着一头蓬乱的红发。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [stʌb] [nəʊz][hæd; həd] [ prɔd ] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] ['hɒstaɪl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][məʊst]

| His | short | stub | nose | had | prodded | into | countless | hostile | places | where | it | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 短的 | 存根 | 鼻子 | 有 | 催促 | 进入 | 无数 | 敌对的 | 地方 | 在哪里 | 它 | 最多 |

[ɪm'fætɪkli] [wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪd] .

| emphatically | was | not | wanted | . |
|---|---|---|---|---|
| 强调地 | 曾是 | 不是 | 通缉 | . |

他那短短的、圆钝的鼻子曾多次探入那些最不该去的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

| It | would | be | hardly | necessary | to | old | acquaintances | of | his | to | say | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 几乎 | 必要的 | 到 | 老的 | 熟人 | 的 | 他的 | 到 | 说 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .

| was | now | speaking | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 请讲 | . |

对于他的老熟人来说，几乎无需说明他现在正在讲话。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] !

| " | No | , | sir | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | ! |

“不，先生！”

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hɔːks] [seɪf] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] !

| I | say | the | Hawk's | safe | and | kicking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 这 | 鹰的 | 安全的 | 和 | 踢 | ! |

我说，鹰号安全无恙，状态极佳！

[kænt] [kɪl] [hɪm] !
**Can't kill him !**
不能 杀 他 !

杀不死他!

[baɪ][maɪ] ['græn,mʌðərz] [fɔ:ls] [ti:θ] , [ai][sweə(r)][aɪ'd] ['fɒləʊ] [hɪm][tu:; tə] [hel] ,
**By my grandmother's false teeth , I swear I'd follow him to hell ,**
经过 我的 祖母的 错误的 牙齿 , 我 发誓 ID 跟随 他 到 地狱 ,

我以我祖母的假牙发誓，我愿追随他下地狱。

['noʊɪn] - [aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['li:vɪn] - [ðə; ði]['dev(ə)l] - - [bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [taɪd]
**knowin ' I'd come out alive and leavin ' the devil yowlin ' behind with his tail tied**
知道 - ID 来 出去 活 和 离开 - 这 魔鬼 - - 在后面 和 他的 尾巴 系
['ɪntu:] ['pretsəlz] !
**into pretzels !**
进入 椒盐卷饼 !

我知道我会活着出来，留下魔鬼在后面嚎叫，尾巴被绑成麻花!

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?
**He said he would meet you here ?**
他 说 他 会 见面 你 这里 ?

他说他会在这里和你见面?

[wel] , [ðen] , [hi:; hi] [wɪl] .
**Well , then , he will .**
出色地 , 然后 , 他 将要 .

那他肯定会这么做。

" ['fraɪdeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['mɔ:nfəli] .
**" Friday looked up mournfully .**
" 星期五 看起来 向上 悲伤地 .

星期五悲伤地抬起头来。

" [jes] , [sə] , ['kæpən][bæn] ; [bʌt; bət]['kæpən]
**" Yes , suh , Cap'n Ban ; but Cap'n**
" 是的 , 苏 , 船长 禁止 ; 但 船长

“是的，班船长；但是班船长

[kɑ:s] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] - [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
**Carse was going into a pow'ful lot of trouble .**
卡尔斯 曾是 去 进入 一个 - 很多 的 麻烦 .

卡斯要陷入非常大的麻烦了。

[æn; ən] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɔ:n] [æn; ən] - ['taɪəd] , [æn; ən] - [hi:; hi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [speɪs] - [su:t][æn; ən] -
**An ' he was worn an ' tired , an ' he only had a space - suit an '**
一个 - 他 曾是 磨损 一个 - 疲劳的 , 一个 - 他 仅有的 有 一个 空间 - 套装 一个 -
[ə; eɪ] ['reɪ,gʌn] ,
**a raygun ,**
一个 射线枪 ,

他疲惫不堪，身上只有一套宇航服和一把射线枪。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [hi:; hi] [,wʊdnt] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tɪl] [id] [dʌn] [wɒt] [hi:; hi] [set] [aʊt]
**an ' you know he wouldn't stop for anything till he'd done what he set out**
一个 - 你 知道 他 不会 停止 为了 任何事物 直到 他会 完毕 什么 他 放 出去
[tu:; tə] .
**to .**
到 .

你知道，他不完成自己定下的目标，是绝不会罢休的。

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [fi:l] . . .
**I kind of feel . . .**
我 种类 的 感觉 . . .

我感觉.....

[ai] [dəˈnəʊ] . . .
**I dunno . . .**
我 不知道 . . .

我不知道……

[ai] [dəˈnəʊ] . . . . "
**I dunno . . . . "**
我 不知道 . . . . "

我不知道……

" [baɪ] [bɛtəlgiːz] ! " [swɔː(r)] [bæn] [ˈwɪlsn] ,
**" By Betelguese ! " swore Ban Wilson ,**
" 经过 参宿四 ! " 发誓 禁止 威尔逊 ,

“以参宿四的名义！”班·威尔逊咒骂道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] [aɪl] [teɪk] [ðæt] [dæmd] ['pɔːnəʊ] [ə'pɑːt] [tɪl] [ai] [faɪnd] [hɪm] !
**" if he doesn't come soon I'll take that damned Porno apart till I find him !**
" 如果 他 不 来 很快 患病的 拿 那 该死的 色情 除 直到 我 寻找 他 !

“如果他再不来，我就把那该死的色情片拆了，直到找到他为止！”

" ['eliət] - [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [leɪt] ['reɪdiəʊ] ['nju:zkɑ:st] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
**" Eliot Leithgow gave up the late radio newscast from Earth he had been**
" 艾略特 - 给予 向上 这 晚的 收音机 新闻播报 从 地球 他 有 到过
[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
**pretending to read .**
假装 到 读 .

“埃利奥特·莱斯戈放弃了他一直假装在看的来自地球的深夜广播新闻。

[ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [fel] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [əʊld] ['saɪəntɪst] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ]
**A brief silence fell , and through it the old scientist seemed to feel something**
一个 简短的 沉默 跌倒 , 和 通过 它 这 老的 科学家 似乎 到 感觉 某物
,
**,**
,

一阵短暂的沉默之后，那位老科学家似乎感受到了什么。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] .
**seemed to expect something .**
似乎 到 预计 某物 .

似乎在期待着什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
**And he was not mistaken .**
和 他 曾是 不是 错误 .

他的判断没有错。

" [huz] [ðeə(r)] ?
**" Who's there ?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'wɔtʃə, 'wɔ:- ] [ˌaʊt'saɪd] .
**" It was a cry from one of the watchers outside .**
" 它 曾是 一个 哭 从 一 的 这 观察者 外部 .

“那是外面一名守望者发出的喊声。”

['fraɪdeɪ] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [siːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]
**Friday leaped out of his uneasy seat and was through the door even before**
星期五 跳跃 出去 的 他的 不安 座位 和 曾是 通过 这 门 甚至 前
[bæn] ,
**Ban ,**
禁止 ,

星期五从不安的座位上跳了起来，甚至比班还早冲进了门。

[huː] ['fɒləʊd] [wɪð] - .
**who followed with Leithgow .**
WHO 随后 和 - .

随后是莱斯戈。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['niːgrəʊ][rɔː(r)][frɒm; frəm] [ə'hed] :
**They heard the Negro roar from ahead :**
他们 听到 这 黑人 吼 从 前方 :

他们听到前方传来黑人的咆哮声:

" ['kæpən] [kɑːs] ! ['kæpən]
**" Cap'n Carse ! Cap'n**
" 船长 卡尔斯 ! 船长

“卡斯船长！船长

[kɑːs] !
**Carse !**
卡尔斯 !

卡斯！

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ɪts] ['kæpən]
**Sure enough , it's Cap'n**
当然 足够的 , 它是 船长

果然是船长

[kɑːs] ! " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːm] [gəʊ] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [lɪt]
**Carse ! " — and they saw his great form go bounding down to the gray - lit**
卡尔斯 ! " — 和 他们 锯 他的 伟大的 形式 去 边界 向下 到 这 灰色的 - 点燃
[biːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
**beach of the lake ,**
海滩 的 这 湖 ,

卡斯！“——他们看见他高大的身影奔向湖边灰蒙蒙的沙滩，

[tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] , ['wɪəri] ['fɪgə(r)] [ðæt] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**to a slight , weary figure that came stumbling along it .**
到 一个 轻微 , 厌倦 数字 那 来了 踉跄 沿着 它 .

一个瘦弱疲惫的身影踉跄着走了过来。

[ɔːk]
**awk**
awk

awk

[kɑːs] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]
**Carse had come as he said he would , but he was a sore figure of**
卡尔斯 有 来 作为 他 说 他 会 , 但 他 曾是 一个 疮 数字 的
[ə; eɪ][mæn] .
**a man .**
一个 男人 .

卡斯如约而至，但他却是一个脾气暴躁的人。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [hɑːʃ] ,
**Though he was not in it now , for days he had worn the harsh ,**
尽管 他 曾是 不是 在 它 现在 , 为了 天 他 有 磨损 这 残酷的 ,

虽然他现在不在里面，但这些天来他一直忍受着严酷的考验。

['greɪtɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] , [ænd; ənd][ɪts][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn]
**grating metal and fabric of a space - suit , and its marks were left on**
格栅 金属 和 织物 的 一个 空间 - 套装 , 和 它是 标记 是 左边 在
[hɪm] .
**him .**
他 .

宇航服的金属和织物摩擦出的痕迹在他身上留下了印记。

['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][hɪz; ɪz][wʌns] - [ni:t] [blu:] ['traʊzəz]

| Even | from | a | distance | the | others | could | see | that | his | once | - | neat | blue | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 从 | 一个 | 距离 | 这 | 其他的 | 可以 | 看 | 那 | 他的 | 一次 | - | 整洁的 | 蓝色的 | 裤子 |

[ænd; ənd] [sɒft] ['flænl] [ʃɜ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [θru:] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

| and | soft | flannel | shirt | were | torn | through | in | many | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 绒布 | 衬衫 | 是 | 撕裂 | 通过 | 在 | 许多 | 地方 | , |

即使隔着一段距离，其他人也能看到他原本整洁的蓝色长裤和柔软的法兰绒衬衫已经多处破损。

[rɪ'vi:lɪŋ] ['ʌgli] ['pɜ:pəlɪʃ] ['bru:zɪz] ; [ɒn][hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][næp][ɒv; əv]['flæksn] [bɪəd] ,

| revealing | ugly | purplish | bruises | ; | on | his | haggard | face | was | a | nap | of | flaxen | beard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 丑陋的 | 紫红色 | 瘀伤 | ; | 在 | 他的 | 枯槁 | 脸 | 曾是 | 一个 | 午睡 | 的 | 亚麻色 | 胡须 | , |

他身上露出难看的紫红色瘀伤；憔悴的脸上长着一撮亚麻色的胡须。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɒt] [greɪ] [aɪz] ['ʌtə(r)] [ɪg'zɔ:stʃən] , [bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] .

| and | in | his | blood | - | shot | gray | eyes | utter | exhaustion | , | both | mental | and | physical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 血 | - | 射击 | 灰色的 | 眼睛 | 说出 | 疲惫 | , | 两个都 | 精神的 | 和 | 身体的 | . |

他那布满血丝的灰色眼睛里透着彻底的疲惫，无论是精神上的还是肉体上的。

[ðə; ði] [hɔ:k] [hæd; həd] [bi:n] ['æktɪŋ] [æt; ət] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [pɑ:st] ,

| The | Hawk | had | been | acting | at | high | tension | for | days | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 有 | 到过 | 表演 | 在 | 高的 | 紧张 | 为了 | 天 | 过去的 | , |

鹰眼连日来一直处于高度紧张状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l][təʊl] .

| and | now | the | reaction | was | exacting | its | inevitable | toll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 反应 | 曾是 | 严格 | 它是 | 不可避免的 | 收费 | . |

而现在，这种反应正在造成不可避免的后果。

[hi:; hi] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] ['hevɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] ['drægɪŋ] [θru:] [ɪts] [kɔ:s] [sænd]

| He | came | stumbling | heavily | along | the | beach | , | his | feet | dragging | through | its | coarse | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 踉跄 | 重度 | 沿着 | 这 | 海滩 | , | 他的 | 脚 | 拖拽 | 通过 | 它是 | 粗 | 沙 |

,

,

,

他踉跄跄地沿着海滩走来，双脚拖在粗糙的沙子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [drɒp] ['eni] ['məʊmənt] .

| and | it | seemed | as | if | he | would | drop | any | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 会 | 降低 | 任何 | 片刻 | . |

他看起来随时都会倒下。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [hi:; hi] ['gri:tɪd] ['fraɪdeɪ] , [ðen] ['eliət] - [ænd; ənd] ['wɪlsn] , [ɔ:l] ['rʌnɪŋ]

| With | a | slight | smile | he | greeted | Friday | , | then | Eliot | Leithgow | and | Wilson | , | all | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 微笑 | 他 | 问候 | 星期五 | , | 然后 | 艾略特 | - | 和 | 威尔逊 | , | 全部 | 跑步 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

他微微一笑，向星期五打招呼，然后是埃利奥特·莱斯戈和威尔逊，他们都跑了下来。

" [hə'ləʊ] , [ɪ'klɪps] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] , " [ænd; ənd]['eliət] — [ænd; ənd][bæn] —

| " | Hello | , | Eclipse | , | " | he | murmured | , | " | and | Eliot | — | and | Ban | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 蚀 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 和 | 艾略特 | — | 和 | 禁止 | — |

“你好，Eclipse，”他低声说道，“还有Eliot——还有Ban——”

" [ðeə(r)] [hi:; hi] [ 'weivə ] [ænd; ənd][hɑ:f] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['ni:groʊz] ['bɒdi] .

| " | There | he | wavered | and | half | fell | against | the | Negro's | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 犹豫不决 | 和 | 一半 | 跌倒 | 反对 | 这 | 黑人的 | 身体 | . |

“他摇摇晃晃，半倒在了黑人的身上。”

['fraɪdeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

| Friday | wished | to | carry | him | , | but | he | would | have | none | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 希望 | 到 | 携带 | 他 | , | 但 | 他 | 会 | 有 | 没有任何 | 的 | 它 | : |

星期五想把他背起来，但他坚决不肯：

[baɪ] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] - [haʊs] ，

| by | himself | he | walked | up | to | the | ranch | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他自己 | 他 | 步行 | 向上 | 到 | 这 | 牧场 | - | 房子 | ， |

他独自一人走到牧场小屋前，

[weə(r)] [hiː; hi] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [waɪl] [bæn] ['wɪlsn] [went] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli]

| where | he | slumped | into | a | chair | while | Ban | Wilson | went | shouting | into | the | galley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 瘫倒 | 进入 | 一个 | 椅子 | 尽管 | 禁止 | 威尔逊 | 去 | 喊叫 | 进入 | 这 | 厨房 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] [hɒt] - .

| for | a | mug | of | hot | alkite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 马克杯 | 的 | 热的 | - | . |

他颓然地瘫坐在椅子上，而班·威尔逊则跑到厨房里大喊要一杯热的碳酸饮料。

['ɑːftə(r)] ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːs] [rɪ'vaɪvd] ['slaɪtli] .

| After | draining | it | , | Carse | revived | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 排水 | 它 | ， | 卡尔斯 | 复活 | 轻微地 | . |

喝完药后，卡尔斯稍微恢复了些力气。

[ə'gen] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðeə(r)]

| Again | aware | of | the | three | men | grouped | around | him | , | and | recognizing | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 意识到的 | 的 | 这 | 三 | 男人 | 分组 | 大约 | 他 | ， | 和 | 识别 | 他们的 |

['iːgənəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuːz] ,

| eagerness | for | his | news | , |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 他的 | 消息 | ， |

他再次意识到身边围着三个人，也察觉到他们急切地想知道他的消息。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːtʃ] .

| he | forced | himself | to | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 他自己 | 到 | 演讲 | . |

他强迫自己开口说话。

" ['sliːpi] — [mʌst; məst] [sliːp] .

| " | Sleepy | — | must | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 困 | — | 必须 | 睡觉 | . |

“困了——必须睡觉了。”

[bʌt; bət] — [jes] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| But | — | yes | — | some | things | I'll | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 是的 | — | 一些 | 事物 | 患病的 | 告诉 | 你 | . |

但是——是的——有些事我会告诉你。

" [ɪn] [kwɪk] , [stə'kɑːtəʊ] ['sentənsɪz] , [hɪz; ɪz]['taɪəd] ['aɪlɪdz] [ʃʌt] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] ,

| " | In | quick | , | staccato | sentences | , | his | tired | eyelids | shut | half | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 快的 | ， | 断奏 | 句子 | ， | 他的 | 疲劳的 | 眼睑 | 关闭 | 一半 | 这 | 时间 | ， |

“他语速很快，说话断断续续，疲惫的眼皮时不时地闭上。”

[hiː; hi] [ sketʃ ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [æt; ət][lɑː(r)] - [rɑːntʃ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ]

| he | sketched | his | adventure | at | Lar | Tantril's | ranch | , | explaining | how | , | even | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 草图 | 他的 | 冒险 | 在 | 拉尔 | - | 牧场 | ， | 解释 | 如何 | ， | 甚至 | 尽管 |

['kæptʃəd] ,

| captured | , |
|---|---|
| 捕获 | ， |

他描绘了自己在拉尔·坦特里尔牧场的冒险经历，并解释了即使被俘虏，他是如何.....

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['fɪgəz] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] - [lə'bɒrətri]

| he | had | destroyed | the | figures | , | telling | of | the | location | of | Leithgow's | laboratory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 损毁 | 这 | 数据 | ， | 讲述 | 的 | 这 | 地点 | 的 | - | 实验室 |

;

| ; |
|---|
| ; |

他销毁了那些数字，这些数字揭示了莱斯戈实验室的位置；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːz] [baɪ] [wɪtʃ]

| and | a | slight | smile | appeared | on | his | lips | as | he | told | of | the | ruse | by | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 微笑 | 出现 | 在 | 他的 | 嘴唇 | 作为 | 他 | 讲述 | 的 | 这 | 诡计 | 经过 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

| he | had | escaped | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 逃脱 | . |

当他讲述自己逃脱的计谋时，他的嘴角露出一丝微笑。

" [gɒt] [ə'weɪ] .

| " | Got | away | . |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 离开 | . |

逃脱了。

[təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [leɪk] - [frʌnt] [wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Told | them | the | lake | - | front | was | very | dangerous | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他们 | 这 | 湖 | - | 正面 | 曾是 | 非常 | 危险的 | 到 | 他们 | . |

告诉他们湖边对他们来说非常危险。

[meɪd] [ðem; ðəm][let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] .

| Made | them | let | me | show | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他们 | 让 | 我 | 展示 | 他们 | . |

让他们让我给他们看。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] — [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [gʌnz] [ɒn][ˌem 'iː] — [wɔːkt] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [went]

| I | walked | out | — | dozens | of | them | round | me | , | guns | on | me | — | walked | out | till | I | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 出去 | — | 几十个 | 的 | 他们 | 圆形的 | 我 | , | 枪支 | 在 | 我 | — | 步行 | 出去 | 直到 | 我 | 去 |

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

| under | water | . |
|---|---|---|
| 在下面 | 水 | . |

我走了出去——周围有几十个人，枪口对着我——一直走到我被水淹没为止。

[kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][suːt] .

| Could | do | it | in | the | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 做 | 它 | 在 | 这 | 套装 | . |

穿着西装也能做。

[aɪ] [wɔːkt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] , [ðen] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kæʃt] [ðə; ði][suːt] .

| I | walked | under | water | half | a | mile | or | so | , | then | came | up | and | cached | the | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 在下面 | 水 | 一半 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | , | 然后 | 来了 | 向上 | 和 | 缓存 | 这 | 套装 | . |

我在水下走了大约半英里，然后浮出水面，把那件潜水服藏了起来。

[aɪ] [ges] ['ðer] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] !

| I | guess | they're | still | watching | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它们是 | 仍然 | 观看 | ! |

我猜他们还在关注呢！

['iːzi] !

| Easy | ! |
|---|---|
| 简单的 | ! |

简单的！

" [iː] [ 'tʃʌkl ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] , [went] [ɒn] :

| " | e | chuckled | , | and | then | , | after | a | short | pause | , | went | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | e | 轻笑 | , | 和 | 然后 | , | 后 | 一个 | 短的 | 暂停 | , | 去 | 在 | : |

他轻笑了一声，然后稍作停顿，继续说道：

" [bʌt; bət] [hɪrz] [wʌts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [kuː][sweɪ][ɪz] [ə'laɪv] .

| " | But | here's | what's | important | — | Ku | Sui | is | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这里是 | 是什么 | 重要的 | — | 库 | 隋 | 是 | 活 | . |

但重要的是——顾遂还活着。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Yes , I know it .**
是的 , 我 知道 它 .

是的，我知道。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [wɪð] - [æt; ət] - [rɑːntʃ] .
**He has an assignation with Tantril at Tantril's ranch .**
他 有 一个 分配 和 - 在 - 牧场 .

他与坦特里尔在坦特里尔的牧场有一次幽会。

[ɪn] [faɪv] [deɪz] .
**In five days .**
在 五 天 .

五天后。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] [aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] — [ðeɪ] [stɪl] [ɪgˈzɪst] .
**And the coordinated brains I promised to destroy — they still exist .**
和 这 协调 大脑 我 承诺 到 破坏 — 他们 仍然 存在 .

而我曾发誓要摧毁的那些协调一致的大脑——它们仍然存在。

[səʊ] , [ˈeliət] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːdərs] :
**So , Eliot , these are orders :**
所以 , 艾略特 , 这些 是 订单 :

所以，埃利奥特，这些是命令：

[prɪˈpeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnfrə] - [red] [ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈvaɪələt][dɪˈvaɪsɪz] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
**prepare plans for infra - red and ultra - violet devices — they ought to**
准备 计划 为了 基础设施 - 红色的 和 极端主义者 - 紫色 设备 — 他们 应该 到
[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] — [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈdɑːktər; draɪv] . [kuːz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈæstərɔɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] .
**do it — so we can see Dr . Ku's invisible asteroid when it comes .**
做 它 — 所以 我们 能 看 博士 . ku的 无形的 小行星 什么时候 它 来 .

他们应该制定红外线和紫外线设备的计划，这样我们就能看到库博士的隐形小行星到来时的样子。

[ˈfraɪdeɪ] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get][maɪ] [speɪs] - [suːt] : [ɪts] [kæʃt] [ten] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ]
**Friday , you go down and get my space - suit : it's cached ten miles down the beach**
星期五 , 你 去 向下 和 得到 我的 空间 - 套装 : 它是 缓存 十 英里 向下 这 海滩
,
**,**
,

星期五，你下去把我的宇航服拿来：它藏在离海岸十英里远的海滩上。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ][bɪg] - [triː] .
**beneath a big watrari tree .**
下面 一个 大的 - 树 .

在一棵巨大的水仙树下。

[ænd; ənd] [ðen] — " [hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] [ˈəʊvə(r)] ; [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbrʌptli] [ˈfɔːlən]
**And then — " His head slumped over ; he appeared to have abruptly fallen**
和 然后 — " 他的 头 瘫倒 超过 ; 他 出现 到 有 突然 倒下
[tuː; tə] [sliːp] .
**to sleep .**
到 睡觉 .

然后——”他的头垂了下来；他似乎突然睡着了。

" [jes] , [kɑːs] ?
**" Yes , Carse ?**
" 是的 , 卡尔斯 ?

“是的，卡斯？”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ?
**What is your plan ?**
什么 是 你的 计划 ?

你的计划是什么?

" ['eliət] - [ɑ:skt] ['sɒftli] .

| " | Eliot | Leithgow | asked | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾略特 | - | 问 | 轻轻 | . |

“埃利奥特·莱斯戈轻声问道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:k] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:st] ['efət] [tu:; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv]

| But | the | Hawk | was | only | making | a | great | last | effort | to | gather | the | threads | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鹰 | 曾是 | 仅有的 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 最后的 | 努力 | 到 | 收集 | 这 | 线程 | 的 |

[hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

| his | idea | . |
|---|---|---|
| 他的 | 主意 | . |

但鹰只是在做最后的努力，试图将他的想法重新梳理清楚。

" [jes] , " [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] , " [ðə; ði][plæn] .

| " | Yes | , | " | he | responded | , | " | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他 | 回应 | , | " | 这 | 计划 | . |

“是的，”他回答说，“计划就是这样。”

[bæn] ['steɪʃnz] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ɒn] - [rɑ:ntʃ] , [waɪl] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]

| Ban | stations | a | man | to | keep | watch | on | Tantril's | ranch | , | while | we | go | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 车站 | 一个 | 男人 | 到 | 保持 | 手表 | 在 | - | 牧场 | , | 尽管 | 我们 | 去 | 后退 | 到 |

[jɔ:(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] ,

| your | laboratory | , |
|---|---|---|
| 你的 | 实验室 | , |

班恩派人守在坦特里尔的牧场，我们则返回你的实验室。

['eliət] , [weə(r)] [jʊl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['grævəti] - [pleɪts] [ɒv; əv][maɪ][su:t] .

| Eliot | , | where | you'll | make | the | devices | and | repair | the | gravity | - | plates | of | my | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | , | 在哪里 | 你会 | 制作 | 这 | 设备 | 和 | 维修 | 这 | 重力 | - | 盘子 | 的 | 我的 | 套装 | . |

艾略特，你将在那里制造装置并修理我宇航服的重力板。

[ðen] , [fɔ:(r)] [naɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɑ:tʃərz] [si:n] [nəʊ][wʌn] [ə'raɪv] , [bæn] ,

| Then | , | four | nights | from | now | , | if | the | watcher's | seen | no | one | arrive | , | Ban | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 四 | 夜晚 | 从 | 现在 | , | 如果 | 这 | 观察者的 | 已见 | 不 | 一 | 到达 | , | 禁止 | , |

那么，四晚之后，如果监视者没有看到任何人到来，班，

['fraɪdeɪ][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] ['æmbʊʃ] [raʊnd] - [rɑ:ntʃ] .

| Friday | and | I | return | and | lie | in | ambush | round | Tantril's | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 和 | 我 | 返回 | 和 | 说谎 | 在 | 伏击 | 圆形的 | - | 牧场 | . |

星期五，我和他返回，并在坦特里尔的牧场附近设下埋伏。

[ə'weɪtɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] .

| Awaiting | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 博士 | . | 库 | . |

等待库博士。

[wen] [hi:; hi] ['kɒmz] , [hi:l] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [li:v] [hɪz; ɪz]['æstərɔɪd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .

| When | he | comes | , | he'll | surely | leave | his | asteroid | somewhere | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来 | , | 地狱 | 一定 | 离开 | 他的 | 小行星 | 某处 | 靠近 | . |

他来的时候，肯定会把他的小行星留在附近某个地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:z] [æt; ət] - ,

| And | while | he's | at | Tantril's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他是 | 在 | - | , |

当他待在坦特里尔家的时候，

[wi:; wi]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['æstərɔɪd] — [ænd; ənd][maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [breɪnz] [wɪl] [bi:; bi]

| we | capture | the | asteroid | — | and | my | promise | to | the | coordinated | brains | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕获 | 这 | 小行星 | — | 和 | 我的 | 承诺 | 到 | 这 | 协调 | 大脑 | 将要 | 是 |

[kept] .

| kept | . |
|---|---|
| 保留 | . |

我们捕获了这颗小行星——我对协调大脑的承诺将会兑现。

" [ðen] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] .

| " | Then | — | but | that's | enough | for | now | ; | I | am | so | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | — | 但 | 那就是 | 足够的 | 为了 | 现在 | ; | 我 | 是 | 所以 | 疲劳的 | . |

“好了——不过现在就到此为止吧；我太累了。”

[bæn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] — [sʌm; səm] [fu:d] —

| Ban | , | will | you | please | — | some | food | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 将要 | 你 | 请 | — | 一些 | 食物 | — |

班，拜托了——给点吃的——

" ['wɪlsn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] ['i:gəli] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

| " | Wilson | , | who | had | been | listening | eagerly | and | , | at | the | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔逊 | , | WHO | 有 | 到过 | 聆听 | 急切地 | 和 | , | 在 | 这 | 结尾 | , |

威尔逊一直认真地听着，最后，

['grɪnɪŋ] [ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:k] , [dɑ:tɪd] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:k] .

| grinning | in | prospect | of | action | with | the | Hawk | , | darted | off | like | a | spark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咧嘴笑 | 在 | 前景 | 的 | 行动 | 和 | 这 | 鹰 | , | 飞镖 | 离开 | 喜欢 | 一个 | 火花 | . |

鹰眼一心想着要和它并肩作战，咧嘴一笑，像火花一样嗖地一下飞了出去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [θɜ:d] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fu:d] , [kɑ:s] [m'ɜ:məd] :

| A | few | minutes | later | , | after | his | third | mouthful | of | food | , | Carse | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 后 | 他的 | 第三 | 一口气 | 的 | 食物 | , | 卡尔斯 | 低声说道 | : |

几分钟后，卡斯吃完第三口食物后低声说道：

" [wi:l; wil][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] [ʃɪp] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['ɛliəts] [læb] [ɪn] , [bæn] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jʊl] —

| " | We'll | use | your | ship | to | go | to | Eliot's | lab | in | , | Ban | , | but | I | think | you'll | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 使用 | 你的 | 船 | 到 | 去 | 到 | 艾略特的 | 实验室 | 在 | , | 禁止 | , | 但 | 我 | 思考 | 你会 | — |

[hæv; həv][tu:; tə] — ['kæri] [ˌem 'i:] — [ə'bɔ:d] .

| have | to | — | carry | me | — | aboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | — | 携带 | 我 | — | 船上 | . |

“我们将用你的飞船去艾略特的实验室，班，但我认为你——必须——背我——上去。”

[səʊ] ['sli:pi] .

| So | sleepy | . |
|---|---|---|
| 所以 | 困 | . |

好困啊。

[weɪk] [ˌem 'i:] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] — [læb] .

| Wake | me | when | we | get | to | — | lab | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 我 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 到 | — | 实验室 | . |

到达实验室时叫醒我。

" [ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] [wɜ:d] [hɪz; ɪz] [sli:p] - [dɪ'naɪd] ['bɒdi] [hæd; həd][ɪts] [wei] ,

| " | On | this | last | word | his | sleep | - | denied | body | had | its | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 最后的 | 单词 | 他的 | 睡觉 | - | 否认 | 身体 | 有 | 它是 | 方式 | , |

“就在他说出最后一句话的时候，他那因睡眠不足而僵硬的身体控制了他。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi:; hi][wɒz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['dri:mləs] ['slʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] .

| and | at | once | he | was | deep | in | the | dreamless | slumber | of | exhaustion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 他 | 曾是 | 深的 | 在 | 这 | 无梦 | 睡眠 | 的 | 疲惫 | . |

他立刻陷入了疲惫不堪的无梦睡眠中。

[waɪl] [hi:; hi] [slept] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ræpɪdli] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .

| While | he | slept | , | the | others | rapidly | carried | out | his | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 睡着了 | , | 这 | 其他的 | 快速 | 携带 | 出去 | 他的 | 订单 | . |

在他睡觉的时候，其他人迅速执行了他的命令。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['aʊəz] ['fraɪdeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ræntʃɪz] [eə(r)] - [kɑ:(r)] , [hæd; həd] [rɪ'tri:vd] [ðə; ði] [kæʃt] [su:t] .

| Within | two | hours | Friday | , | in | the | ranch's | air | - | car | , | had | retrieved | the | cached | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 二 | 小时 | 星期五 | , | 在 | 这 | 牧场的 | 空气 | - | 车 | , | 有 | 已检索 | 这 | 缓存 | 套装 | . |

周五，在两个小时内，他们乘坐牧场的空中汽车取回了藏匿的西装。

[bæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [mænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| Ban | Wilson | had | manned | and | made | ready | his | personal | space | - | ship | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 威尔逊 | 有 | 有人值守 | 和 | 制成 | 准备好 | 他的 | 个人的 | 空间 | - | 船 | 为了 | 这 |

[trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| trip | to | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 这 | 实验室 | , |

班·威尔逊已经为前往实验室的私人宇宙飞船做好了人员配备和准备工作。

[ænd; ənd] ['eliət] - [hæd; həd] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfrə] -

| and | Eliot | Leithgow | had | jotted | down | a | few | preliminary | plans | for | the | infra | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾略特 | - | 有 | 随手记下 | 向下 | 一个 | 很少 | 初步的 | 计划 | 为了 | 这 | 基础设施 | - |

[red] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [kɑːs] [wʊd] [niːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| red | and | ultra | - | violet | instruments | which | Carse | would | need | in | order | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 极端主义者 | - | 紫色 | 仪器 | 哪个 | 卡尔斯 | 会 | 需要 | 在 | 命令 | 到 | 看 | 这 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['æstərɔɪd] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] .

| invisible | asteroid | of | Dr | . | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形的 | 小行星 | 的 | 博士 | . | 库 | 隋 | . |

埃利奥特·莱思戈已经记下了一些初步计划，这些计划涉及卡斯需要用来观测库绥博士那颗隐形小行星的红外线和紫外线仪器。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

| CHAPTER | II |
|---|---|
| 章 | 二 |

第二章

[θriː] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn]

| Three | Figures | in | the | Dawn |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 数据 | 在 | 这 | 黎明 |

黎明中的三个身影

[hiː; hi] [fɔːθ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [bæn] ['wɪlsənz] [wɒz; wəz]

| he | fourth | night | after | the | Hawk | had | met | his | friends | at | Ban | Wilson's | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第四 | 夜晚 | 后 | 这 | 鹰 | 有 | 遇见 | 他的 | 朋友们 | 在 | 禁止 | 威尔逊的 | 曾是 |

['sʌnləs] [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] - [les] ,

| sunless | and | Jupiter | - | less | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无日光 | 和 | 木星 | - | 较少的 | , |

鹰侠在班·威尔逊家与朋友们会面后的第四个夜晚，既没有太阳也没有木星。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmɪd] ,

| nor | was | there | the | slightest | breath | of | wind | ; | and | in | the | humid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 那里 | 这 | 丝毫 | 气息 | 的 | 风 | ; | 和 | 在 | 这 | 湿 | , |

一丝风也没有；在潮湿的空气中，

[dæŋk] ['dʒʌŋg(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [ðə; ði] - [rɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [lɑː(r)] -

| dank | jungle | surrounding | on | three | sides | the | isuan | ranch | of | the | Venusian | Lar | Tantril |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| dank | 丛林 | 周围 | 在 | 三 | 侧面 | 这 | - | 牧场 | 的 | 这 | 金星 | 拉尔 | - |

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [naɪt] - [ praul ] ['ænɪmlz] [bɜːst] [fʊl] [ænd; ənd] [laʊd] ,

| the | sounds | of | night | - | prowling | animals | burst | full | and | loud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 夜晚 | - | 潜行 | 动物 | 爆裂 | 满的 | 和 | 大声 | , |

金星人拉尔·坦特里尔的伊苏安牧场三面被阴暗潮湿的丛林环绕，夜间出没的动物的叫声此起彼伏，响亮而清晰。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəs] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['veərid] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [nɔɪz] .

| making | an | almost | continuous | babel | of | varied | and | savage | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 几乎 | 连续的 | 巴别塔 | 的 | 多种多样 | 和 | 野蛮的 | 噪音 | . |

发出几乎不间断的各种各样、野蛮的噪音。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːk] [ɪn'fɜːnəʊ] , - [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['stɪlnəs] .

| In | the | midst | of | this | dark | inferno | , | Tantril's | ranch | was | an | island | of | stillness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 黑暗的 | 地狱 | , | - | 牧场 | 曾是 | 一个 | 岛 | 的 | 寂静 | . |

在这片黑暗的炼狱之中，坦特里尔的牧场宛如一座宁静的岛屿。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['gaːdɪŋ] [fens] ,

| **Within** | **the** | **high** | **guarding** | **fence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 高的 | 守护 | 栅栏 | , |

在高高的防护围栏内，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ [ɪ'ledʒəb(ə)l] ] [brʌʃt] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [baɪ]

| **the** | **long** | **low** | **buildings** | **lay** | **quiet** | **and** | **were** | **[** | **illegible** | **]** | **brushed** | **periodically** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 低的 | 建筑物 | 躺 | 安静的 | 和 | 是 | [ | 无法辨认 | ] | 刷过 | 定期 | 经过 |

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['biːkən] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ɪts] [ʃɑːft] ['əʊvə(r)]

| **the** | **light** | **from** | **the** | **watch** | **-** | **beacon** | **high** | **overhead** | **as** | **it** | **swept** | **its** | **shaft** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 从 | 这 | 手表 | - | 信标 | 高的 | 开销 | 作为 | 它 | 扫荡 | 它是 | 轴 | 超过 |

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['smʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blæk] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| **the** | **jungle** | **smother** | **and** | **then** | **around** | **over** | **the** | **black** | **glassy** | **surface** | **of** | **the** | **Great** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丛林 | 窒息 | 和 | 然后 | 大约 | 超过 | 这 | 黑色的 | 玻璃状 | 表面 | 的 | 这 | 伟大的 |

['braɪni] [leɪk] ,

| **Briney** | **Lake** | **,** |
|---|---|---|
| 布里尼 | 湖 | , |

低矮的长楼静静地伫立着，高高的瞭望灯塔的灯光不时扫过它们，灯光扫过茂密的丛林，然后又扫过波光粼粼的大咸水湖。

['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] .

| **bordering** | **the** | **ranch** | **enclosure** | **on** | **the** | **fourth** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毗邻 | 这 | 牧场 | 外壳 | 在 | 这 | 第四 | 边 | . |

与牧场围栏的第四面接壤。

[ænd; ənd] , ['vɪdʒɪləntli] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [θriː] [viˈnjuːsiən] [gɑːdz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [reɪ] .

| **And** | **,** | **vigilantly** | **,** | **the** | **eyes** | **of** | **three** | **Venusian** | **guards** | **followed** | **the** | **ray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 警惕地 | , | 这 | 眼睛 | 的 | 三 | 金星 | 守卫 | 随后 | 这 | 射线 | . |

三个金星守卫的目光警惕地追随着这道光束。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [θriː] ['lʊkaʊt] ['taʊəz] [wɪtʃ] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][æt; ət]['iːkwəl] ['ɪntərvlz] [ʌp]

| **They** | **stood** | **on** | **the** | **three** | **lookout** | **towers** | **which** | **reared** | **at** | **equal** | **intervals** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 这 | 三 | 瞭望台 | 塔楼 | 哪个 | 饲养 | 在 | 平等的 | 间隔 | 向上 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] ;

| **above** | **the** | **circumference** | **of** | **the** | **ranch** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 圆周 | 的 | 这 | 牧场 | ; |

他们站在牧场周围等距耸立的三座瞭望塔上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'ləʊ] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɪn] [ri'ælәti] [waɪd] - [ə'weɪk] [men]

| **and** | **though** | **the** | **buildings** | **below** | **seemed** | **deserted** | **,** | **in** | **reality** | **wide** | **-** | **awake** | **men** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 建筑物 | 以下 | 似乎 | 荒凉的 | , | 在 | 现实 | 宽的 | - | 醒 | 男人 |

[wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][pəʊsts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

| **were** | **stationed** | **at** | **posts** | **within** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驻 | 在 | 帖子 | 之内 | 他们 | , |

虽然下面的建筑物看起来空无一人，但实际上，里面驻守着精神抖擞的士兵。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɪn] ['eni]

| **waiting** | **for** | **the** | **clang** | **of** | **the** | **alarm** | **which** | **the** | **pressing** | **of** | **a** | **button** | **in** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 铛 | 的 | 这 | 警报 | 哪个 | 这 | 紧迫 | 的 | 一个 | 按钮 | 在 | 任何 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['taʊəz] [wʊd] [ɪ'fekt] .

| **one** | **of** | **the** | **lookout** | **towers** | **would** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 瞭望台 | 塔楼 | 会 | 影响 | . |

等待着瞭望塔上任何按钮按下后发出的警报声。

[lɑː(r)] - [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'sliːp] .

| **Lar** | **Tantril's** | **ranch** | **was** | **not** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔 | - | 牧场 | 曾是 | 不是 | 睡着了 | . |

拉尔·坦特里尔的牧场并没有沉睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə'lɜːt][ænd; ənd]['weəri][æz; əz][ðə; ðɪ] [biːsts] ['trækɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l]

| It | was | as | alert | and | wary | as | the | beasts | tracking | through | the | jungle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 警报 | 和 | 警惕 | 作为 | 这 | 野兽 | 追踪 | 通过 | 这 | 丛林 |

[ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [fens] ,

| outside | its | fence | , |
|---|---|---|---|
| 外部 | 它是 | 栅栏 | , |

它像围栏外丛林里那些追踪猎物的野兽一样，保持着高度的警觉和警惕。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['redi] .

| and | all | its | defensive | and | offensive | weapons | were | at | the | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 防守 | 和 | 进攻 | 武器 | 是 | 在 | 这 | 准备好 | . |

它的所有防御和进攻武器都已准备就绪。

[nəʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| No | one | within | the | ranch | knew | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 之内 | 这 | 牧场 | 知道 | 它 | , |

农场里没有人知道这件事。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [leɪ] [ðə; ðɪ][fəʊ][lɑː(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [fɪəd] [məʊst] .

| but | within | two | hundred | yards | lay | the | foe | Lar | Tantril | and | his | men | feared | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之内 | 二 | 百 | 码 | 躺 | 这 | 敌人 | 拉尔 | - | 和 | 他的 | 男人 | 害怕 | 最多 | . |

但两百码之内，就潜伏着最令人胆寒的敌人拉尔·坦特里尔和他的部下。

- [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] - ['biːkən] [swept] , ['slaɪsɪŋ][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [wɪð] [æn; ən]['əʊv(ə)l] [waɪt]

| egularly | around | the | watch | - | beacon | swept | , | slicing | the | blackness | with | an | oval | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大约 | 这 | 手表 | - | 信标 | 扫荡 | , | 切片 | 这 | 黑 | 和 | 一个 | 椭圆形 | 白色的 |

['fɪŋgə(r)] ,

| finger | , |
|---|---|
| 手指 | , |

有规律地绕着瞭望台扫过，像一根椭圆形的白色手指划破了黑暗，

[ðə; ðɪ] ['fɑːðɪst] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] .

| the | farthest | edge | of | which | reached | a | hundred | and | fifty | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最远 | 边缘 | 的 | 哪个 | 达到 | 一个 | 百 | 和 | 五十 | 码 | . |

其最远边缘达到一百五十码。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] " ['westən] " [leɪk] — [ænd; ənd][ɪts] ['ɪŋki] ['rɪplz] [ 'spɑːkl ] ['sʌmhaʊ] ['ɒmɪnəsli] .

| Over | the | " | western | " | lake | — | and | its | inky | ripples | sparkled | somehow | ominously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | " | 西 | " | 湖 | — | 和 | 它是 | 墨色 | 涟漪 | 闪闪发光 | 不知何故 | 不祥地 | . |

在“西边”的湖面上——它墨黑色的涟漪闪烁着某种不祥的光芒。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌŋgəlz] [kən'fjuːʒn] — [ænd; ənd] [triːz] , [greɪt] [bʊʃɪz] , ['spaɪki][vaɪnz][ænd; ənd]['kriːpə(r)]

| Over | the | jungle's | confusion | — | and | trees | , | great | bushes | , | spiky | vines | and | creeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 丛林的 | 困惑 | — | 和 | 树木 | , | 伟大的 | 灌木丛 | , | 带刺的 | 藤蔓 | 和 | 苦力怕 |

- [grəʊθ] [liːpt] ['ɪntuː]['məʊmənt(ə)ri][ˌvɪzə'bɪləti] ,

| - | growths | leaped | into | momentary | visibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 增长 | 跳跃 | 进入 | 瞬间 | 能见度 | , |

丛林一片混乱，树木、巨大的灌木丛、带刺的藤蔓和攀援植物突然跃入视线，短暂地显现出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [swˈɒləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][taɪd][ɒv; əv] [naɪt] .

| and | then | were | again | swallowed | up | in | the | tide | of | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 再次 | 吞咽 | 向上 | 在 | 这 | 潮 | 的 | 夜晚 | . |

然后，它们再次被夜幕吞没。

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['kʌtləs] - [biːkt] [bɜːd] , ['spɔtlaitid] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [frəʊz] ['ɪntuː] [sə'praɪzd]

| Here | a | cutlas | - | beaked | bird | , | spotlighted | for | an | instant | , | froze | into | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 弯刀 | - | 有喙的 | 鸟 | , | 重点关注 | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 冻住了 | 进入 | 惊讶 |

[ˌɪmə'bɪləti] [wɪð] [ðə; ðɪ]['pæsti; 'peɪsti] ,

| immobility | with | the | pasty | , |
|---|---|---|---|---|
| 不动 | 和 | 这 | 糊状物 | , |

一只弯嘴鸟被聚光灯瞬间照亮，随即僵住不动，脸上带着惊讶的表情。

['bləʊtɪd] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

| bloated | worm | it | had | seized | twisting | and | dangling | from | its | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腹胀 | 蠕虫 | 它 | 有 | 查获 | 扭曲 | 和 | 悬挂 | 从 | 它是 | 嘴 | , |

它抓住了一条肿胀的虫子，那虫子扭动着从它嘴里垂下来。

[tuː; tə][flæp] [ skwɔːk ] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [reɪ] [glaidid] [ɒn] : [ðeə(r)] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

| to | flap | squawking | away | as | the | ray | glided | on | : | there | the | coils | of | a | seekan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 瓣膜 | 聒噪 | 离开 | 作为 | 这 | 射线 | 滑翔 | 在 | : | 那里 | 这 | 线圈 | 的 | 一个 | - | , |

鳐鱼滑翔而去，发出阵阵尖叫声：那里有一只西肯鱼的盘绕身影，

[ɪn] ['æmbʊʃ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [lɪm] , [ 'glitə ] ['krɪmz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['məʊmənt][ɒv; əv]

| in | ambush | on | a | tree | limb | , | glittered | crimson | for | the | sudden | moment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伏击 | 在 | 一个 | 树 | 肢 | , | 闪闪发光 | 赤红 | 为了 | 这 | 突然 | 片刻 | 的 |

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ;

| illumination | ; |
|---|---|
| 照明 | ; |

在树枝上埋伏，在突然被照亮的瞬间闪耀着深红色的光芒；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['neɪmləs] [hjuːdʒ] - [aɪd] ['pænθərˌlaɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ glimps ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [æt; ət]

| or | a | nameless | huge | - | eyed | pantherlike | creature | was | glimpsed | as | it | clawed | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 无名 | 巨大的 | - | 眼睛 | 像豹子一样 | 生物 | 曾是 | 瞥见 | 作为 | 它 | 爪子 | 在 |

[ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ʌn'fledʒd] ['hɑːrɪs] ,

| a | nest | of | unfledged | haris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巢 | 的 | 未成熟的 | 哈里斯 | , |

或者，有人瞥见一只不知名的、长着大眼睛的、类似豹子的生物，它正在撕咬一窝尚未长成幼兔的巢穴。

[waɪl] [ðə; ði]['fræntɪk] , ['skriːmɪŋ] ['mʌðə(r)] [biːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wɪŋz] [ænd; ənd] [klɔːz] . . . .

| while | the | frantic | , | screaming | mother | beat | at | it | with | wings | and | claws | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 疯狂的 | , | 尖叫 | 母亲 | 打 | 在 | 它 | 和 | 翅膀 | 和 | 爪子 | . | . | . | . |

而那只惊慌失措、尖叫着的母亲则用翅膀和爪子猛击它……

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'lɑːrmɪŋ] , ['mɪəli] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| But | all | this | was | usual | and | unalarming | , | merely | the | ordinary | routine | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 曾是 | 通常 | 和 | 不令人担忧 | , | 仅仅 | 这 | 普通的 | 常规 | 的 | 这 |

['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] [naɪt] .

| jungle | at | night | . |
|---|---|---|---|
| 丛林 | 在 | 夜晚 | . |

但这一切都很正常，没什么大不了的，只是丛林夜晚的寻常景象。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['biːkən] [hæv; həv] [riːtʃt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

| Could | the | beacon | have | reached | out | another | fifty | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 信标 | 有 | 达到 | 出去 | 其他 | 五十 | 码 | , |

信标的射程还能再延长五十码吗？

[ðə; ði] [gɑːdz] [ɒn][ðeə(r)] ['taʊəz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['juːʒuəl] — [ænd; ənd]

| the | guards | on | their | towers | would | have | seen | that | which | was | not | usual | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 在 | 他们的 | 塔楼 | 会 | 有 | 已见 | 那 | 哪个 | 曾是 | 不是 | 通常 | — | 和 |

[wʊd] [hæv; həv] ['sʌmənd] ['evri] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑːntʃ] [bɪ'niːθ] .

| would | have | summoned | every | weapon | of | the | ranch | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 被召唤 | 每一个 | 武器 | 的 | 这 | 牧场 | 下面 | . |

塔楼上的守卫们看到了不寻常的事情——并且会调集牧场里所有的武器。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [gɑːdz] [hæv; həv] [hɜːd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kraɪz][ænd; ənd] [ænd; ənd] [ jaul ]

| Or | could | the | guards | have | heard | , | besides | the | cries | and | crashings | and | yowls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可以 | 这 | 守卫 | 有 | 听到 | , | 除了 | 这 | 哭泣 | 和 | 崩溃 | 和 | 嚎叫 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fəʊk] ,

| of | the | jungle | folk | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 丛林 | 民间 | , |

或者，除了丛林居民的哭喊声、撞击声和嚎叫声之外，守卫们是否还听到了其他声音？

[ðə; ði][mæn] - [meɪd] [saʊndz] [wɪtʃ] [sped] ['saɪləntli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɪ'ðɪn]

| the | man | - | made | sounds | which | sped | silently | back | and | forth | across | the | ranch | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | - | 制成 | 声音 | 哪个 | 加速 | 默默 | 后退 | 和 | 前进 | 穿过 | 这 | 牧场 | 之内 |

[ðeə(r)] [taɪt] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['reɪdiəʊ] [biːmz] — [ðen] ,

| their | tight | and | secret | radio | beams | — | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 紧的 | 和 | 秘密 | 收音机 | 光束 | — | 然后 | , |

人造的声音在牧场上悄无声息地来回穿梭，通过它们紧密而隐秘的无线电波束传递——然后，

[tuː] , [ðə; ði] [ə'lɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [ klæŋ ] .

| too | , | the | alarm | would | have | clanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 这 | 警报 | 会 | 有 | 叮当作响 | . |

同时，警报器也会发出刺耳的响声。

[hæd; həd][ðə; ði] ['biːkən] ['sʌd(ə)nli] [stretʃt] [ɪts] [paːθ] ['aʊtwəd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

| Had | the | beacon | suddenly | stretched | its | path | outward | another | fifty | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 信标 | 突然 | 拉伸 | 它是 | 小路 | 向外 | 其他 | 五十 | 码 | , |

如果信标突然向外延伸了五十码，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['liːfi] - [triː] , ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][məʊst] :

| it | would | have | fallen | upon | a | massive | , | leafy | watrari | tree | , | taller | than | most | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 倒下 | 之上 | 一个 | 大量的 | , | 绿叶 | - | 树 | , | 更高 | 比 | 最多 | : |

它本会落在一棵枝繁叶茂、比大多数水树都高大的巨大水树上：

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] , ['lʊkɪŋ] [kləʊz] ,

| and | the | guards | , | looking | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 守卫 | , | 寻找 | 关闭 | , |

警卫们仔细观察着，

[mait] [hæv; həv] [kɔːt] [ɪn] [wʌn] [nɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ['meni] [lɪmz] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv]['met(ə)l] :

| might | have | caught | in | one | notch | of | the | tree's | many | limbs | a | glint | of | metal | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 捕捉 | 在 | 一 | 缺口 | 的 | 这 | 树的 | 许多 | 四肢 | 一个 | 闪烁 | 的 | 金属 | : |

或许在树枝的某个凹槽里，捕捉到了一丝金属的闪光：

[mait] [hæv; həv] [siːn] , [hæd; həd][ðə; ði] [lait] [held] [ɒn] [ðæt] [glɪnt] ,

| might | have | seen | , | had | the | light | held | on | that | glint | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 已见 | , | 有 | 这 | 光 | 握住 | 在 | 那 | 闪烁 | , |

如果光线能一直照在那道闪光上，或许就能看到了。

[ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['mɒnstə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] [breɪst] [ðeə(r)] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn]

| a | bloated | monster | of | metal | and | fabric | braced | there | , | hiding | behind | a | screen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 腹胀 | 怪物 | 的 | 金属 | 和 | 织物 | 支撑 | 那里 | , | 隐藏 | 在后面 | 一个 | 屏幕 |

[ɒv; əv] [liːvz] .

| of | leaves | . |
|---|---|---|
| 的 | 树叶 | . |

一个由金属和织物构成的臃肿怪物在那里支撑着，藏在一片树叶后面。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] , [nɒt] ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [djuː] " [nɔːθ] " [frɒm; frəm][ðə; ði]

| This | giant | , | not | native | to | the | jungle | , | was | posted | due | " | north | " | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 不是 | 本国的 | 到 | 这 | 丛林 | , | 曾是 | 发布 | 到期的 | " | 北 | " | 从 | 这 |

[rɑːntʃ] .

| ranch | . |
|---|---|
| 牧场 | . |

这个巨型植物并非丛林原生植物，而是从牧场正北方向栽种的。

[ə'nʌðə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [saʊθ] , " [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmələli] [lɑːdʒ] [triː] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

| Another | waited | to | the | " | south | , | " | in | a | similarly | large | tree | ; | and | another | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 等待 | 到 | 这 | " | 南 | , | " | 在 | 一个 | 相似地 | 大的 | 树 | ; | 和 | 其他 | 到 |

[ðə; ði] " [iːst] .

| the | " | east | . |
|---|---|---|---|
| 这 | " | 东方 | . |

另一只在“南边”一棵同样高大的树上等着；还有一只在“东边”。

" [hɔːk] [kɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

| " | Hawk | Carse | and | his | friends | were | abroad | again | and | waiting | to | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鹰 | 卡尔斯 | 和 | 他的 | 朋友们 | 是 | 国外 | 再次 | 和 | 等待 | 到 | 罢工 | . |

“霍克·卡斯和他的同伙又在国外伺机而动。”

[æn; ən] ['wɪlsn] , [hɒt] , ['ɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hevi] [speɪs] - [suːt] [ðæt] [hiː; hi]

| an | Wilson | , | hot | , | itching | and | uncomfortable | inside | the | heavy | space | - | suit | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 威尔逊 | , | 热的 | , | 瘙痒 | 和 | 不舒服 | 里面 | 这 | 重的 | 空间 | - | 套装 | 那 | 他 |

[wɔː(r)] ,

| wore | , |
|---|---|
| 穿着 | , |

威尔逊穿着沉重的宇航服，感到又热又痒，很不舒服。

[ænd; ənd][suː'priːmli; sjuː'priːmli][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnsɪkwənt] ['ɔːkwədnəs] ,

| and | supremely | aware | of | his | consequent | awkwardness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 至高无上 | 意识到的 | 的 | 他的 | 后果 | 尴尬 | , |

他非常清楚自己因此而产生的尴尬，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ræntʃɪz] ['biːkən] ['swiːpɪŋ] [pɑːst][hɪm] ['θɜːti] [ɔː(r)][mɔː(r)] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

| watched | the | ranch's | beacon | sweeping | past | him | thirty | or | more | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 牧场的 | 信标 | 扫荡 | 过去的 | 他 | 三十 | 或者 | 更多的 | 码 | 离开 | , |

他看着牧场的灯塔灯从三十码或更远的地方掠过，

[ænd; ənd] [ə'gen] [sɔːt] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːdiəm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| and | again | sought | relief | from | the | tedium | in | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 寻求 | 宽慰 | 从 | 这 | 乏味 | 在 | 对话 | . |

于是，他又开始通过交谈来缓解无聊。

" ['dʒuːpɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['raɪzɪŋ] [suːn] , [kɑːs] .

| " | Jupiter | should | be | rising | soon | , | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 木星 | 应该 | 是 | 上升 | 很快 | , | 卡尔斯 | . |

“木星应该很快就要升起来了，卡尔斯。”

[ɪts] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] — [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hiːl] [kʌm] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [æt; ət][ɔːl] .

| It's | the | darkest | hour | — | seems | to | me | he'll | come | now | if | he | comes | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最黑暗的 | 小时 | — | 似乎 | 到 | 我 | 地狱 | 来 | 现在 | 如果 | 他 | 来 | 在 | 全部 | . |

这是最黑暗的时刻——我觉得如果他会来的话，现在就是他来的时候了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

| What | do | you | think | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 思考 | ? |

你怎么认为?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] - [triː] " [saʊθ] " [ɒv; əv] - [rɑːntʃ] .

| " | He | was | the | one | posted | in | a | watrari | tree | " | south | " | of | Tantril's | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 这 | 一 | 发布 | 在 | 一个 | - | 树 | " | 南 | " | 的 | - | 牧场 | . |

“他当时被派驻在坦特里尔牧场‘南边’的一棵水树上。”

[flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [taɪt] [biːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] - ['reɪdiəʊ] ,

| Flung | on | the | tight | beam | of | his | helmet | - | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 在 | 这 | 紧的 | 光束 | 的 | 他的 | 头盔 | - | 收音机 | , |

他被头盔无线电的窄光束紧紧地吸引着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tjuːnd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['eliət] - [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊnli]

| which | had | been | tuned | and | adjusted | by | Eliot | Leithgow | so | as | to | reach | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 调谐 | 和 | 调整 | 经过 | 艾略特 | - | 所以 | 作为 | 到 | 抵达 | 仅有的 |

[tuː] ['ʌðə(r)][ɹ'eɪdɪˌəʊz] ,

| two | other | radios | , |
|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 收音机 | , |

经过埃利奥特·莱斯戈的调整和调谐，该收音机只能接收到另外两台收音机的信号。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ræŋ] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈsivər] [ɒv; əv][ˈfraɪdeɪ] , [huː] [wɒz; wəz] " [iːst] " [ɒv; əv]

| the | words | rang | simultaneously | in | the | receivers | of | Friday | , | who | was | " | east | " | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 响铃 | 同时地 | 在 | 这 | 接收器 | 的 | 星期五 | , | WHO | 曾是 | " | 东方 | " | 的 |

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

| the | ranch | , |
|---|---|---|
| 这 | 牧场 | , |

星期五当时在牧场的“东边”，他的听筒里同时响起了这两个字。

[ænd; ənd] [kɑːs] , [huː] [wɒz; wəz] " [nɔːθ] .

| and | Carse | , | who | was | " | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔斯 | , | WHO | 曾是 | " | 北 | . |

还有卡尔斯，他当时在“北方”。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkɜːtli] :

| " | The | Hawk | responded | curtly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹰 | 回应 | 简短地 | : |

“鹰”简短地回答道：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [hiːl] [kʌm] ; [ai] [səˈspekt] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [fʊl] [ˈmɔːnɪŋ] .

| " | I | don't | know | when | he'll | come | ; | I | suspect | not | before | full | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 地狱 | 来 | ; | 我 | 怀疑 | 不是 | 前 | 满的 | 早晨 | . |

“我不知道他什么时候来；我估计要到第二天早上才会来。”

" [bæn] [ˈwɪlsn] [ grʌnt ] [æt; ət] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔː(r)]

| " | Ban | Wilson | grunted | at | receipt | of | this | discouraging | opinion | , | and | then | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 威尔逊 | 哼哼 | 在 | 收据 | 的 | 这 | 令人沮丧 | 观点 | , | 和 | 然后 | 一次 | 更多的 |

,

| , |
|---|
| , |

班·威尔逊听到这个令人沮丧的意见后哼了一声，然后又哼了一声，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ˈregjələli] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| as | he | had | been | doing | regularly | all | through | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 经常 | 全部 | 通过 | 这 | 夜晚 | , |

正如他整晚一直在做的那样，

[reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnekpiːs]

| raised | to | his | eyes | the | instrument | that | hung | by | a | cord | from | the | neckpiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 到 | 他的 | 眼睛 | 这 | 乐器 | 那 | 悬挂 | 经过 | 一个 | 绳索 | 从 | 这 | 项链 |

[ɒv; əv][ðə; ði][suːt] .

| of | the | suit | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 套装 | . |

他举起挂在西装领口绳子上的仪器，凑到眼前。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [skænd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [məˈθɒdɪkli] [ðə; ði] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [ˈhev(ə)n]

| Through | it | he | scanned | slowly | and | methodically | the | portion | of | black | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它 | 他 | 扫描 | 缓慢地 | 和 | 有条不紊 | 这 | 部分 | 的 | 黑色的 | 天堂 |

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

| that | had | been | assigned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 分配 | 到 | 他 | . |

他透过它缓慢而有条不紊地扫视着分配给他的那片黑色天际。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [peə(r)][ɒv; əv][ɪˈlektrəʊ] - [bɪˈnɒkjələz] [wɪð] [ɪts]

| The | instrument | would | have | resembled | a | bulky | pair | of | electro | - | binoculars | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 会 | 有 | 类似 | 一个 | 笨重 | 一对 | 的 | 电 | - | 双筒望远镜 | 和 | 它是 |

[twɪn] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ˈaipiːsiz] ,

| twin | tubes | and | eyepieces | , |
|---|---|---|---|---|
| 双 | 管子 | 和 | 目镜 | , |

该仪器外形类似一副笨重的电子双筒望远镜，有双筒镜和目镜。

[hæd; həd] [nɒt] [ðeə(r)] [biːn] , [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [tjuːbz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
**had** **not** **there** **been** **,** **underneath** **the** **tubes** **,** **a** **small** **,**
有 不是 那里 到过 , 下 这 管子 , 一个 小的 ,

如果不是在管子下面有一个小小的，

[kəm'pækt] [bɒks] [wɪtʃ] [baɪ] - - ['mædʒɪk] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['ɪnfrə] - [red] [lait] [baɪ]
**compact** **box** **which** **by** **Leithgow** **-** **magic** **revealed** **the** **world** **through** **infra** **-** **red** **light** **by**
袖珍的 盒子 哪个 经过 - - 魔法 揭晓 这 世界 通过 基础设施 - 红色的 光 经过
[wʌn] [tjuːb] ,
**one** **tube** **,**
一 管子 ,

一个紧凑的盒子，通过莱斯戈的魔法，利用一根管子发出的红外线，向世人展示了世界。

[ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**and** **ultra** **-** **violet** **the** **other** **.**
和 极端主义者 - 紫色 这 其他 .

另一种是紫外线。

" ['nʌθɪŋ] !
**"** **Nothing** **!**
" 没有什么 !

“没有什么！

" [bæn] [ 'mʌtə ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] .
**"** **Ban** **muttered** **to** **himself** **,** **lowering** **the** **device** **.**
" 禁止 低声说道 到 他自己 , 降低 这 设备 .

班低声自语，放下了装置。

" [ænd; ənd] [dæm] [kuː] [sweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪn] - [ðiːz] [speɪs] - [suːts] [səʊ] [ɪn'fɜːnəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] !
**"** **And** **damn** **Ku** **Sui** **for** **makin** **'** **these** **space** **-** **suits** **so** **infernally** **uncomfortable** **!**
" 和 该死 库 隋 为了 制造 - 这些 空间 - 西装 所以 地狱般地 不舒服 !

“该死的库穗，他把这些宇航服设计得这么不舒服！”

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [meɪd] - [ɪm] [speɪs] - [ʃɪps] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! . . .
**Might** **as** **well** **have** **made** **'** **em** **space** **-** **ships** **,** **while** **he** **was** **at** **it** **!** **.** **.** **.**
可能 作为 出色地 有 制成 - 呃 空间 - 船舶 , 尽管 他 曾是 在 它 ! . . .

他干脆把它们都造成宇宙飞船得了！

[seɪ] , [kɑːs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ə'laʊd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] , " ['meɪbi] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz]
**Say** **,** **Carse** **,** **"** **he** **began** **again** **aloud** **into** **his** **microphone** **,** **"** **maybe** **Dr** **.** **Ku's**
说 , 卡尔斯 , " 他 开始 再次 大声 进入 他的 麦克风 , " 或许 博士 . ku的
[kʌm] [ɔːl'redi] .
**come** **already** **.**
来 已经 .

“卡斯，”他对着麦克风再次大声说道，“库博士可能已经来了。”

[ai] [nəʊ] [maɪ] [men] [sed] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [laɪk] [ðiːz] [wɪv]
**I** **know** **my** **men** **said** **no** **one** **had** **arrived** **at** **the** **ranch** **in** **a** **suit** **like** **these** **we've**
我 知道 我的 男人 说 不 一 有 到达的 在 这 牧场 在 一个 套装 喜欢 这些 我们已经
[gɒt] [ɒn] — [bʌt; bət] ,
**got** **on** **—** **but** **,**
得到 在 — 但 ,

我知道我的手下说没有人穿着我们身上这身衣服来到牧场——但是，

[hel] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['æs.tə.rɔɪdz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt]
**hell** **,** **if** **his** **whole** **asteroid's** **invisible** **,** **why** **couldn't** **he** **make** **his** **space** **-** **suit**
地狱 , 如果 他的 所有的 小行星的 无形的 , 为什么 不能 他 制作 他的 空间 - 套装
[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tuː] ? "
**invisible** **,** **too** **?** **"**
无形的 , 也 ? "

“见鬼，如果他的整个小行星都是隐形的，为什么他不能让他的宇航服也隐形呢？”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] [dʌn] [ðæt] .
**" I don't think he's done that .**
" 我 不 思考 他是 完毕 那 .

“我不认为他做过那种事。”

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] — " [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] ['lev(ə)l] [təʊn] [reɪzd] [ɪn'saɪsɪvli] .
**Otherwise he would have — " The adventurer's level tone raised incisively .**
否则 他 会 有 — " 这 冒险者的 等级 语气 提高 尖锐地 .

否则他就会——”冒险家的语气突然变得尖锐起来。

" [naʊ] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [stɪl] ! [kən'siːl] [jɔː'selvz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] — ['dʒuːpɪtərz]['raɪzɪŋ] !
**" Now , both of you , still ! Conceal yourselves with great care — Jupiter's rising !**
" 现在 , 两个都 的 你 , 仍然 ! 隐藏 你们自己 和 伟大的 关心 — 木星的 上升 !

“现在，你们两个，都给我安静！务必小心隐藏自己——木星正在升起！”

" [hiː; hi] " ['westən] " [hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['feɪntli]
**" he " western " horizon , a moment before indistinguishable , was now faintly**
" 他 " 西 " 地平线 , 一个 片刻 前 无法区分的 , 曾是 现在 淡淡的
[flʌʃt] ,
**flushed ,**
酡 ,

“西方的地平线，刚才还难以辨认，现在隐隐泛起了一抹红晕。”

[ə; eɪ] [flʌʃ] [wɪtʃ] ['diːpənd] ['kwɪkli] ['ɪntuː] ['gləʊɪŋ] , ['raɪətəs] ['krɪmz(ə)n] ,
**a flush which deepened quickly into glowing , riotous crimson ,**
一个 冲洗 哪个 加深 迅速地 进入 发光 , 暴乱的 赤红 ,

脸颊迅速涨红，变成一片耀眼夺目的深红色。

['kɔːzɪŋ] [lɒŋ] ['strimər] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] , ['tɪŋglɪŋ]
**causing long streamers to shoot out over the surface of the Great Briney , tingling**
导致 长的 主播 到 射击 出去 超过 这 表面 的 这 伟大的 布里尼 , 刺痛感
[ˌaɪ 'tiː] , ['spɑːklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**it , sparkling it .**
它 , 闪闪发光 它 .

导致长长的水柱喷射到大咸水的表面，使海水微微颤动，闪闪发光。

[ðə; ði] [lait] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] :
**The light reached the jungle :**
这 光 达到 这 丛林 :

阳光照射进了丛林：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [rɪ'flektɪd] [reɪz] ['fɪltəd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['mætɪd] [gluːm] [ɒv; əv]
**and when the first faint reflected rays filtered down through the matted gloom of**
和 什么时候 这 第一的 头晕的 反映 射线 过滤 向下 通过 这 哑光 愁云 的
[triː] [ænd; ənd] [vaɪn] [ænd; ənd] [bʊʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [trækt] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] [ɔːl] [naɪt]
**tree and vine and bush the creatures that had tracked for prey all night**
树 和 藤 和 衬套 这 生物 那 有 已追踪 为了 猎物 全部 夜晚
[lʊkt] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] :
**looked to their lairs :**
看起来 到 他们的 巢穴 :

当第一缕微弱的反射光线穿过树木、藤蔓和灌木丛的浓密阴暗时，那些整夜追踪猎物的生物都看向了它们的巢穴：

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ,
**and gradually ,**
和 逐步地 ,

渐渐地，

[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ wein ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːst] [skriːmz] [ænd; ənd]

| the | tenor | of | the | jungle | noises | waned | off | into | a | few | last | screams | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男高音 | 的 | 这 | 丛林 | 噪音 | 减弱 | 离开 | 进入 | 一个 | 很少 | 最后的 | 尖叫 | 和 |

[ 'mʌtə ] [ graul ] ,

| muttered | growls | , |
|---|---|---|
| 低声说道 | 咆哮 | , |

丛林中的各种声响渐渐消失，只剩下最后几声尖叫和低沉的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevi] ,

| and | then | died | altogether | into | the | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 死亡 | 共 | 进入 | 这 | 重的 | , |

然后彻底消逝在沉重之中。

['bruːdɪŋ] [hʌʃ] [ðæt] ['kɒmz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [dɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv] ['sætəlaɪt] [θriː] .

| brooding | hush | that | comes | always | with | dawn | over | the | jungles | of | Satellite | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 嘘 | 那 | 来 | 总是 | 和 | 黎明 | 超过 | 这 | 丛林 | 的 | 卫星 | 三、 | . |

卫星三号的丛林在黎明时分总是笼罩着一层令人不安的静谧。

['dʒuːpɪtə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ɑːtʃ] ['ʌpwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

| Jupiter | thrust | his | flaming | arch | upwards | over | the | horizon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木星 | 推力 | 他的 | 炽盛 | 拱 | 向上 | 超过 | 这 | 地平线 | , |

木星将燃烧的弧光向上推过地平线，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [vɑːst] [blʌd] - ['blɒtʃt] [bʌlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli]

| and | climbed | with | his | whole | vast | blood | - | blotched | bulk | into | a | sky | turned | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 攀登 | 和 | 他的 | 所有的 | 广阔的 | 血 | - | 斑驳的 | 大部分 | 进入 | 一个 | 天空 | 转向 | 突然 |

[bluː] .

| blue | . |
|---|---|
| 蓝色的 | . |

他庞大的身躯沾满了鲜血，爬进了突然变成蓝色的天空。

[leɪk] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] [ 'ʃimə ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ræpɪdli] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [naɪt] ['veipəz] .

| Lake | and | jungle | shimmered | under | the | rapidly | dissipating | night | vapors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 和 | 丛林 | 闪闪发光 | 在下面 | 这 | 快速 | 消散 | 夜晚 | 蒸汽 | . |

湖面和丛林在迅速消散的夜雾中闪烁。

[ðə; ði] [rɑːntʃ] - ['biːkən] [peɪld] ['ɪntuː] [ˌʌnɪm'pɔːtns] .

| The | ranch | - | beacon | paled | into | unimportance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | - | 信标 | 苍白 | 进入 | 不重要 | . |

牧场灯塔的重要性黯然失色。

[deɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

| Day | had | come | . |
|---|---|---|---|
| 天 | 有 | 来 | . |

日子到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θriː] ['bləʊtɪd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [men]

| And | now | the | three | bloated | figures | of | metal | and | fabric | that | were | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 三 | 腹胀 | 数据 | 的 | 金属 | 和 | 织物 | 那 | 是 | 男人 |

[kraʊtʃt] ['kləʊsli] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [kən'siːld] [ðem; ðəm] ,

| crouched | closely | back | beneath | the | leaves | of | the | trees | that | concealed | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲着 | 密切 | 后退 | 下面 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 树木 | 那 | 暗 | 他们 | , |

现在，那三个由金属和布料构成的臃肿人形，紧紧地蜷缩在遮蔽他们的树叶下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['tensli] , [nɒt] ['deərɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| and | waited | tensely | , | not | daring | at | first | to | move | for | fear | of | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 紧张地 | , | 不是 | 大胆 | 在 | 第一的 | 到 | 移动 | 为了 | 害怕 | 的 | 发现 | . |

他们紧张地等待着，起初不敢动弹，生怕被发现。

[iːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [grəʊθ] , [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Each one could see , through the intervening growth , the watch - towers of the**
每个 一 可以 看 , 通过 这 介入 生长 , 这 手表 - 塔楼 的 这
[rɑːntʃ] ;
**ranch ;**
牧场 ;

透过树木间的缝隙，每个人都能看到牧场的瞭望塔；

[bʌt; bət]['fraɪdeɪ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] " [iːst] , " [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['eəriə]
**but Friday , from his post in the tree to the " east , " could see the area**
但 星期五 , 从 他的 邮政 在 这 树 到 这 " 东方 , " 可以 看 这 区域
[best] ,
**best ,**
最好的 ,

但星期五，从他位于“东边”树上的位置，他可以最好地看到这片区域。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fraɪdeɪ][tuː; tə] [huːm] - [nekst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] .
**and it was Friday to whom Carse's next words were addressed .**
和 它 曾是 星期五 到 谁 - 下一个 字 是 已解决 .

卡斯接下来的话是说给弗莱迪听的。

" [ɪ'klɪps] ? " [hɪz; ɪz] [tɜːs] [vɔɪs] [ɑːskt] .
**" Eclipse ? " his terse voice asked .**
" 蚀 ? " 他的 简洁 嗓音 问 .

“日食？”他简短地问道。

" [duː; də][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] ?
**" Do the guards in the towers seem to notice anything ?**
" 做 这 守卫 在 这 塔楼 似乎 到 注意 任何事物 ?

“塔楼里的守卫们似乎注意到了什么吗？”

" [ðə; ði][bɪg]['niːgrəʊ] [streɪnd] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
**" The big Negro strained cautiously for a better view .**
" 这 大的 黑人 紧张 谨慎地 为了 一个 更好的 看法 .

“那个高大的黑人小心翼翼地伸长脖子，想看得更清楚些。”

" [nəʊ] , [sə] , ['kæpən] [kɑːs] .
**" No , suh , Cap'n Carse .**
" 不 , 苏 , 船长 卡尔斯 .

“不，先生，卡斯船长。”

[ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kænt] [siː] [juː 'es][æt; ət][ɔːl] .
**Sure they can't see us at all .**
当然 他们 不能 看 我们 在 全部 .

他们肯定完全看不到我们。

[dʒʌst] - - [raʊnd] [ɒn][ðeə(r)] ['taʊəz] , [kaɪnd][ɒv; əv] ['fɪdʒɪti] . "
**Just pacin ' round on their towers , kind of fidgety . "**
只是 - - 圆形的 在 他们的 塔楼 , 种类 的 坐立不安 . "

他们就在塔楼上踱来踱去，显得有些焦躁不安。

" ['eniwʌn] [els] [ɪn] [saɪt] ? "
**" Anyone else in sight ? "**
" 任何人 别的 在 视线 ? "

“还有其他人吗？”

" [nəʊ] , [sə] . . . .
**" No , suh . . . .**
" 不 , 苏 . . . .

“不，先生.....”

[əʊ] , [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - .
**Oh , now there's somethin ' .**
哦 , 现在 有 某物 - .

哦，这下有点意思了。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'ləʊ] , ['kʌpɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] .
**Two of the guards are looking below , cupping their ears .**
二 的 这 守卫 是 寻找 以下 , 拔罐 他们的 耳朵 .

两名卫兵低头看着下方，捂着耳朵。

['sʌmwʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['telɪn] - [ðem; ðəm] ['sʌmθɪn] - .
**Someone down there must be tellin ' them somethin ' .**
某人 向下 那里 必须 是 告诉 - 他们 某物 - .

下面肯定有人在跟他们说些什么。

[naʊ] ['ðer] ['lʊkɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] — [ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] .
**Now they're lookin ' up to the sky — the northern sky .**
现在 它们是 在看 - 向上 到 这 天空 — 这 北方 天空 .

现在他们正抬头仰望天空——北方的天空。

[jes] , [sə] !
**Yes , suh !**
是的 , 苏 !

是的，先生！

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] - [ɪm] !
**All three of ' em !**
全部 三 的 - 呃 !

他们三个都是！

['ðer] [ɪk'spɛktɪn] - ['sʌmwʌn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! "
**They're expectin ' someone , sure enough ! "**
它们是 期待 - 某人 , 当然 足够的 ! "

他们果然在等某人！

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
**He must be coming .**
他 必须 是 未来 .

他肯定要来了。

[juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] .
**Use your glasses .**
使用 你的 眼镜 .

戴上眼镜。

" [hen] [ɪn] [ɔːl] [θriː] [triːz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] ['eliət] - [hæd; həd] [ʃeɪpt] [wɜː(r); wə(r)]
**" hen in all three trees the instruments that Eliot Leithgow had shaped were**
" 母鸡 在 全部 三 树木 这 仪器 那 艾略特 - 有 形状 是
[reɪzd] ,
**raised ,**
提高 ,

“然后，在三棵树上都竖起了埃利奥特·莱斯戈制作的乐器。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [swiːp] [ɒv; əv][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ,
**and the whole sweep of horizon and the glowing ,**
和 这 所有的 扫 的 地平线 和 这 发光 ,

还有整个地平线和闪耀的光芒，

[klɪə(r)] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv][skaɪ][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['mɪnɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [θruː] [ðeə(r)] [dɪ'tektɪŋ] ['ɪnfrə] -
**clear** **blue** **dome** **of** **sky** **subjected** **to** **minute** **inspection** **through** **their** **detecting** **infra** **-**
清除 蓝色的 穹顶 的 天空 受 到 分钟 检查 通过 他们的 检测 基础设施 -
[red] [ænd; ənd] ['ʌltrə] - ['vaɪələt] .
**red** **and** **ultra** **-** **violet** **.**
红色的 和 极端主义者 - 紫色 .

湛蓝的天空穹顶正接受红外和紫外线探测仪的精细检查。

[bæn] ['wɪlsn] , [pə'hæps] , [stɛəd] [məʊst] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [kuː][swiːz]
**Ban** **Wilson** **,** **perhaps** **,** **stared** **most** **eagerly** **,** **for** **he** **had** **never** **seen** **Ku** **Sui's**
禁止 威尔逊 , 也许 , 凝视 最多 急切地 , 为了 他 有 绝不 已见 库 隋氏
['æstərɔɪd] ,
**asteroid** **,**
小行星 ,

班·威尔逊或许是最渴望看到这颗小行星的人，因为他从未见过库苏伊的小行星。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [stɪl] ['əʊnli][hɑːf] - [bɪ'liːvd] [ðæt] ['twenti] ['krægi] ,
**and** **despite** **himself** **still** **only** **half** **-** **believed** **that** **twenty** **craggy** **,**
和 尽管 他自己 仍然 仅有的 一半 - 相信 那 二十 崎岖不平 ,

尽管他自己也半信半疑，但还是有二十个崎岖不平的……

['twɪstɪd] [maɪlz] [ɒv; əv] [rɒk] [kʊd; kəd][biː; bi] [swʌŋ] [æz; əz][ɪts]['mɑːstə(r)] ['wɪld] [ɪn] [speɪs] ,
**twisted** **miles** **of** **rock** **could** **be** **swung** **as** **its** **master** **willed** **in** **space** **,**
扭曲 英里 的 岩石 可以 是 摇摆 作为 它是 掌握 意志 在 空间 ,

绵延数英里的扭曲岩石可以按照其主人的意愿在太空中摆动。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] ['bɒdɪli] [tuː; tə] ['sætəlaɪt] [θriː] .
**and** **brought** **down** **bodily** **to** **Satellite** **III** **.**
和 带来 向下 身体上的 到 卫星 三、 .

并被整体带到了卫星三号上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; ['nʌθɪŋ] ['luːmɪŋ] [dʒaɪg'æntɪkli] ['əʊvə(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]
**But** **he** **saw** **nothing** **in** **the** **sky** **;** **nothing** **looming** **gigantically** **over** **any** **part** **of**
但 他 锯 没有什么 在 这 天空 ; 没有什么 迫在眉睫 巨大地 超过 任何 部分 的
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
**the** **horizon** **;**
这 地平线 ;

但他什么也没看到，天空中没有任何巨大的物体耸立在地平线的任何地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [dɪs'gʌstɪdli] :
**and** **he** **reported** **disgustedly** **:**
和 他 据报道 厌恶地 :

他厌恶地报告说：

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ['eniweə(r)] .
**"** **Nothing** **doing** **anywhere** **.**
" 没有什么 正在做 任何地方 .

“到处都没什么动静。”

[kɑːs] . "
**Carse** **.** **"**
卡尔斯 . "

卡斯。

" [doʊnt] [siː] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] , [sə] , " [ðə; ði]['niːgroʊz] [diːp] [vɔɪs] ['ædɪd] .
**"** **Don't** **see** **nothing** **either** **,** **suh** **,** **"** **the** **Negro's** **deep** **voice** **added** **.**
" 不 看 没有什么 任何一个 , 苏 , " 这 黑人的 深的 嗓音 额外 .

“我也什么都没看见，先生，”黑人低沉的声音补充道。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːk] ['mɜːmə(r)] :
**And** **both** **of** **them** **heard** **the** **Hawk** **murmur** **:**
和 两个都 的 他们 听到 这 鹰 低语 :

他们俩都听到了鹰的低语：

" [nɔː(r)][duː; də][ai] . [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [ɑː] !

| " | Nor | do | I | . | But | he | must | be | — | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 做 | 我 | . | 但 | 他 | 必须 | 是 | — | 啊 | ! |

“我也不知道。但他一定是——啊！”

[ðeə(r)] !

| There | ! |
|---|---|
| 那里 | ! |

那里!

['keəf(ə)l] !

| Careful | ! |
|---|---|
| 小心 | ! |

小心!

['ðer] ['kʌmɪŋ] ! "

| They're | coming | ! | " |
|---|---|---|---|
| 它们是 | 未来 | ! | " |

他们来了!

" [weə(r)] ? [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Where | ? | Where | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | ? | 在哪里 | 是 | 它 | ? |

“在哪儿？它在哪儿？”

" [jæpt] [bæn] [ɪk'saɪtɪdli] , [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

| " | yapped | Ban | excitedly | , | jerking | the | instrument | to | his | eyes | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喋喋不休 | 禁止 | 兴奋地 | , | 抽搐 | 这 | 乐器 | 到 | 他的 | 眼睛 | 再次 | . |

“班兴奋地叫着，再次把仪器举到眼前。”

" [spiːk] [ləʊ] .

| " | Speak | low | . |
|---|---|---|---|
| " | 说话 | 低的 | . |

小声点。

[nɒt] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

| Not | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 小行星 | . |

不是小行星。

[θriː] [men] .

| Three | men | . |
|---|---|---|
| 三 | 男人 | . |

三个男人。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tens] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,

| " | For | a | tense | minute | there | was | silence | between | them | , | until | , | in | a | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 紧张 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 沉默 | 之间 | 他们 | , | 直到 | , | 在 | 一个 | 低的 | , |

“两人之间沉默了令人窒息的一分钟，直到一声低沉的……”

[krɪsp] [vɔɪs] , [ðə; ði] [hɔːk] ['ædɪd] :

| crisp | voice | , | the | Hawk | added | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆 | 嗓音 | , | 这 | 鹰 | 额外 | : |

“鹰”的声音清脆地补充道：

" [θriː] [men] [ɪn] [speɪs] - [suːts] [laɪk] ['aʊəz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [nɔːθ] " [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

| " | Three | men | in | space | - | suits | like | ours | , | coming | from | the | " | north | " | straight | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 男人 | 在 | 空间 | - | 西装 | 喜欢 | 我们的 | , | 未来 | 从 | 这 | " | 北 | " | 直的 | 为了 |

| - | . |
|---|---|
| - | . |

| Tantril's | . |
|---|---|
| - | . |

“三个穿着和我们一样的宇航服的男人，从‘北方’直奔坦特里尔而来。

[bæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

| **Ban** | **,** | **you** | **may** | **not** | **be** | **able** | **to** | **see** | **them** | **till** | **they** | **get** | **to** | **the** | **ranch** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 你 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 他们 | 直到 | 他们 | 得到 | 到 | 这 | 牧场 | , |

班，你可能要等到他们到达牧场才能见到他们。

[səʊ] [juː; jʊ] [kiːp] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['glɑːsɪz] .

| **so** | **you** | **keep** | **hunting** | **for** | **the** | **asteroid** | **with** | **your** | **glasses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 保持 | 打猎 | 为了 | 这 | 小行星 | 和 | 你的 | 眼镜 | . |

所以你继续戴着眼镜寻找那颗小行星。

['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? "

| **Friday** | **,** | **you** | **see** | **them** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 你 | 看 | 他们 | ? | " |

星期五，你看到他们了吗?

" [jes] , [sə] !

| **"** | **Yes** | **,** | **suh** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 苏 | ! |

“是的，先生！”

[θriː] !

| **Three** | **!** |
|---|---|
| 三 | ! |

三!

[wʌn] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ! "

| **One** | **ahead** | **of** | **the** | **others** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 前方 | 的 | 这 | 其他的 | ! | " |

领先一步!

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] .

| **"** | **Keep** | **your** | **eyes** | **tight** | **on** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 眼睛 | 紧的 | 在 | 他们 | . |

“盯紧他们。”

[nəʊ] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ən'les] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| **No** | **talking** | **now** | **from** | **either** | **of** | **you** | **unless** | **it's** | **important** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说 | 现在 | 从 | 任何一个 | 的 | 你 | 除非 | 它是 | 重要的 | . |

除非有要事，否则你们俩现在都不要说话。

" [ðə; ði] ['stiːli] [vɔɪs] [snæpt] [ɒf] .

| **"** | **The** | **steely** | **voice** | **snapped** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 钢铁般的 | 嗓音 | 啪啪 | 离开 | . |

那冷冷的声音戛然而止。

[ænd; ənd] ['keəfəli] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [triː] ,

| **And** | **carefully** | **,** | **in** | **his** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小心 | , | 在 | 他的 | 树 | , |

他小心翼翼地，在他的树上，

[hɔːk] [kɑːs] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [θriː]

| **Hawk** | **Carse** | **brushed** | **aside** | **a** | **fringe** | **of** | **leaves** | **and** | **concentrated** | **on** | **the** | **three** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 卡尔斯 | 刷过 | 旁边 | 一个 | 边缘 | 的 | 树叶 | 和 | 集中 | 在 | 这 | 三 |

['fɪgəz] [ðə; ði] [dɔːn] [hæd; həd] [brɔːt] .

| **figures** | **the** | **dawn** | **had** | **brought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 这 | 黎明 | 有 | 带来 | . |

霍克·卡斯拂开一簇落叶，专心致志地看着黎明带来的三个身影。

[ɑːrd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ðeɪ] [ 'glitə ] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['rʌdi] [laɪt] [frɒm; frəm] ['dʒuːpɪtə(r)] ,

| **ard** | **and** | **sharp** | **they** | **glittered** | **in** | **the** | **flood** | **of** | **ruddy** | **light** | **from** | **Jupiter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 硬 | 和 | 锋利的 | 他们 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 洪水 | 的 | 红润 | 光 | 从 | 木星 | , |

它们坚硬而锋利，在木星喷涌而出的红色光芒中闪闪发光。

[greɪt] [grəʊ'tesk] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['fæbrɪk] ,

| great | grotesque | figures | of | metal | and | bulging | fabric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 怪诞 | 数据 | 的 | 金属 | 和 | 凸起 | 织物 | , |

巨大的、怪诞的金属和鼓胀织物人形，

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [kwɔrzaɪt] [feɪs] - [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [æb'nɔ:məli] [lɑ:dʒ] ['helmits] [ænd; ənd] [bu:t] -

| with | shining | quarzite | face | - | plates | and | the | abnormally | large | helmets | and | boot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 灼灼 | 石英岩 | 脸 | - | 盘子 | 和 | 这 | 异常地 | 大的 | 头盔 | 和 | 启动 | - |

['pi:sɪz] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][ðem; ðəm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

| pieces | which | identified | them | as | being | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 件 | 哪个 | 已识别 | 他们 | 作为 | 存在 | 的 | 这 | 敌人 | . |

他们戴着闪亮的石英岩面罩，以及异常大的头盔和靴子，这表明他们是敌人。

[æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋgəlz] [kraʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][fɑ:st] , [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['trænzɪt] ,

| At | a | level | fifty | feet | above | the | jungle's | crown | they | came | in | fast | , | horizontal | transit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 等级 | 五十 | 脚 | 多于 | 这 | 丛林的 | 王冠 | 他们 | 来了 | 在 | 快速地 | , | 水平的 | 交通 | , |

它们以快速水平飞行的方式，在距离丛林顶部五十英尺的高度上移动。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] — ['spɑ:klɪŋ] [ʃeɪps]

| and | there | was | much | of | beauty | in | the | picture | that | they | made | — | sparkling | shapes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 很多 | 的 | 美丽 | 在 | 这 | 图片 | 那 | 他们 | 制成 | — | 闪闪发光 | 形状 |

['flaɪɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔ:(r)] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [lɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [blu:] [skaɪ] ,

| flying | without | sound | or | movement | of | limb | against | the | blue | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 没有 | 声音 | 或者 | 移动 | 的 | 肢 | 反对 | 这 | 蓝色的 | 天空 | , |

它们所构成的画面非常美丽——闪闪发光的形状在蓝天下无声无息地飞舞，肢体也纹丝不动。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [hi:pt] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] .

| over | the | heaped | colors | of | the | jungle | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 堆积如山 | 颜色 | 的 | 这 | 丛林 | 以下 | . |

俯瞰下方丛林层叠的色彩。

[wʌn] [flu:] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [li:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɔ:k] [felt] ['pɒzətɪv] ,

| One | flew | slightly | in | the | lead | , | and | he | , | the | watching | Hawk | felt | positive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 飞翔 | 轻微地 | 在 | 这 | 带领 | , | 和 | 他 | , | 这 | 观看 | 鹰 | 毛毡 | 积极的 | , |

其中一只稍稍领先，而他，那只观察的鹰，感到十分乐观。

[wɒz; wəz][ku:][sweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tu:] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] — ['prɒbəbli] [men] [hu:z] [breɪnz]

| was | Ku | Sui | , | and | the | other | two | his | servants | — | probably | men | whose | brains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 库 | 隋 | , | 和 | 这 | 其他 | 二 | 他的 | 仆人 | — | 大概 | 男人 | 谁 | 大脑 |

[hæd; həd] [bi:n] ['vaɪələɪtɪd] ,

| had | been | violated | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 违反 | , |

是顾遂，另外两个是他的仆人——可能是脑子被侵犯过的人。

[ˌdi:'hju:mənaɪzd] — [mɪə(r)] [mə'ʃi:nz] [ɪn]['hju:mən] [fɔ:m] .

| dehumanized | — | mere | machines | in | human | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非人化 | — | 仅仅 | 机器 | 在 | 人类 | 形式 | . |

非人化——只不过是披着人皮的机器。

[streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [θri:] ['fɪgəz] [flu:] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)] ['swɜ:rvɪŋ] ,

| Straight | in | the | three | figures | flew | , | without | hesitation | or | swerving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 在 | 这 | 三 | 数据 | 飞翔 | , | 没有 | 犹豫 | 或者 | 急转弯 | , |

三个身影笔直地飞了出去，没有丝毫犹豫或偏转。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [tri:] .

| closer | and | closer | to | the | watching | man | in | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 到 | 这 | 观看 | 男人 | 在 | 这 | 树 | . |

越来越近，离树上那个注视着他的人越来越近。

[ðə; ðɪ] [hɔ:ks] [lɪps] [kəm'prest] [æz; əz][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmi] [nɪə] ,

| The | Hawk's | lips | compressed | as | his | old | enemy | neared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰的 | 嘴唇 | 压缩 | 作为 | 他的 | 老的 | 敌人 | 接近 | , |

鹰眼紧抿着嘴唇，他的老对手正在逼近。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [greɪ] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði] ['dedlɪ] [kəʊld] [ɪ'məʊʃənləs] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]

| and | into | his | watching | gray | eyes | came | the | deadly | cold | emotionless | look | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 他的 | 观看 | 灰色的 | 眼睛 | 来了 | 这 | 致命 | 寒冷的 | 冷漠无情 | 看 | 那 | 曾是 |

[nəʊn] [ænd; ənd] [fɪəd] [θruː'aʊt] [speɪs] ,

| known | and | feared | throughout | space | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 和 | 害怕 | 自始至终 | 空间 | , |

他那双灰色的眼睛里闪过一丝冰冷无情的眼神，这种眼神在整个宇宙中都为人所知，也令人恐惧。

[weər'evə(r)] ['aʊtlɔːz] [wɔːkt] [ɔː(r)] [fluː] .

| wherever | outlaws | walked | or | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 亡命之徒 | 步行 | 或者 | 飞翔 | . |

无论亡命之徒走到哪里，无论他们飞到哪里。

[kuː][sweɪ] — [səʊ] [kləʊz] !

| Ku | Sui | — | so | close | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | — | 所以 | 关闭 | ! |

库绥——就差一点!

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] - ['glaɪdɪŋ] ['fɪgə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [dʌn] [tuː; tə]

| There | , | in | that | even | - | gliding | figure | , | was | the | author | of | the | infamy | done | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 在 | 那 | 甚至 | - | 滑翔 | 数字 | , | 曾是 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 骂名 | 完毕 | 到 |

-

,

| Leithgow | , |
|---|---|
| - | , |

在那平稳滑行的身影中，正是给莱斯戈带来耻辱的始作俑者。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

| of | the | crime | to | the | brains | that | lived | though | their | bodies | were | dead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 犯罪 | 到 | 这 | 大脑 | 那 | 居住地 | 尽管 | 他们的 | 身体 | 是 | 死的 | ; |

犯罪行为在他们虽已死去但依然存在的脑海中留下了痕迹;

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] - [treɪd] .

| of | the | organized | isuan | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 组织 | - | 贸易 | . |

有组织的国际贸易。

[gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] ?

| Go | for | him | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 为了 | 他 | 现在 | ? |

现在就去追他?

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['temptɪŋli] [θruː] - [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [sens] [æt; ət] [wʌns] .

| The | thought | flashed | temptingly | through | Carse's | head | , | but | he | saw | sense | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 闪光灯 | 诱人地 | 通过 | - | 头 | , | 但 | 他 | 锯 | 感觉 | 在 | 一次 | . |

这个念头在卡斯的脑海中闪过，颇具诱惑力，但他立刻意识到这样做不妥。

[fɑː(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , ['wɒtʃɪŋ] [rɑːntʃ] [səʊ] [kləʊz] .

| Far | too | dangerous | , | with | the | powerful | , | watching | ranch | so | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 也 | 危险的 | , | 和 | 这 | 强大的 | , | 观看 | 牧场 | 所以 | 关闭 | . |

太危险了，因为有势力强大的牧场就在附近监视着。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['dʒepədaɪz] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] .

| He | could | not | jeopardize | the | success | of | his | promise | to | the | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 危害 | 这 | 成功 | 的 | 他的 | 承诺 | 到 | 这 | 大脑 | . |

他不能辜负自己对智囊团的承诺。

[ænd; ənd][səʊ]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [pɑːst] ,

| And | so | Dr | . | Ku | Sui | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 博士 | . | 库 | 隋 | 通过了 | , |

于是，顾绥博士去世了。

[waɪl] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] [frɒm; frəm] [tuː] ['liːfi] [triːz] [wɒtʃt] ['kləʊsli] ['evri] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| while | two | pairs | of | eyes | from | two | leafy | trees | watched | closely | every | instant | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 二 | 对 | 的 | 眼睛 | 从 | 二 | 绿叶 | 树木 | 观看 | 密切 | 每一个 | 立即的 | 的 | 他的 |

['pɑːsɪŋ] ,

| passing | , |
|---|---|
| 通过 | , |

两双从枝繁叶茂的大树上伸出的眼睛，密切注视着他经过的每一刻。

[ænd; ənd] [wʌn] [mænz] [hænd] [drɒpt] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] .

| and | one | man's | hand | dropped | unconsciously | to | the | butt | of | a | raygun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 男人的 | 手 | 掉落 | 不知不觉 | 到 | 这 | 屁股 | 的 | 一个 | 射线枪 | . |

一名男子的手不由自主地落到了射线枪的枪托上。

['kwɪkli] , [ðə; ði] [juːreɪʒn; juːreɪʃn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ 'sɜːvitə ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ðeə(r)] [streɪt] ,

| Quickly | , | the | Eurasian | and | his | servitors | were | gone | , | their | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 这 | 欧亚 | 和 | 他的 | 仆人 | 是 | 已消失 | , | 他们的 | 直的 | , |

很快，欧亚人和他的仆人就消失了，他们径直走了。

['stedi] [flaɪt] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] - [rɑːntʃ] , [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['slɑːntɪd] .

| steady | flight | obscured | by | the | trees | around | Tantril's | ranch | , | below | which | they | slanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 航班 | 模糊不清 | 经过 | 这 | 树木 | 大约 | - | 牧场 | , | 以下 | 哪个 | 他们 | 倾斜的 | . |

飞机平稳飞行，但被坦特里尔牧场周围的树木遮蔽，它们向下方倾斜。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

| Dr | . | Ku | Sui | had | arrived | at | his | assignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | 有 | 到达的 | 在 | 他的 | 分配 | . |

顾穗医生已经到达了约定的地点。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ?

| But | where | was | the | asteroid | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 曾是 | 这 | 小行星 | ? |

但是那颗小行星在哪里呢?

[θruː] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [kɑːs] [sɔːt] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɒdi]

| hrough | his | instrument | , | Carse | sought | horizon | and | heaven | for | the | massive | body |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 乐器 | , | 卡尔斯 | 寻求 | 地平线 | 和 | 天堂 | 为了 | 这 | 大量的 | 身体 |

, [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

| , | but | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 在 | 徒劳 | . |

卡尔斯透过他的仪器，试图在地平线和天堂中找到这具庞大的身躯，但徒劳无功。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] - [ 'reɪdioʊz] [maɪk] .

| He | spoke | into | his | helmet | - | radio's | mike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 进入 | 他的 | 头盔 | - | 收音机的 | 麦克风 | . |

他对着头盔无线电的麦克风说话。

" [bæn] ? "

| " | Ban | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 禁止 | ? | " |

“禁令？”

" [jes] , [kɑːs] ? "

| " | Yes | , | Carse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 卡尔斯 | ? | " |

“是的，卡斯？”

" [siː] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['eniweə(r)] ? "

| " | See | the | asteroid | anywhere | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这 | 小行星 | 任何地方 | ? | " |

“看到那颗小行星了吗？”

" ['nəʊweə(r)] , [baɪ] ['betəlˌdʒɜːz] !
" **Nowhere** , **by** **Betelgeuse** !
" 无处 , 经过 参宿四 !

“在参宿四的注视下，无处可寻！”

[aɪv] [lʊkt] [tɪl] [maɪ] [aɪz] —
**I've** **looked** **till** **my** **eyes** **—**
我已经 看起来 直到 我的 眼睛 —

我已看得目瞪口呆——

" [ðə; ði] [hɔːk] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .
" **The** **Hawk** **cut** **him** **short** **.**
" 这 鹰 切 他 短的 .

“鹰”打断了他。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[stænd] [baɪ] .
**Stand** **by** **.**
站立 经过 .

支持。

['fraɪdeɪ] ? "
**Friday** **?** **"**
星期五 ? "

星期五？ ”

" [jes] , [sə] ? "
" **Yes** **,** **suh** **?** **"**
" 是的 , 苏 ? "

“是的，先生？ ”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ? "
" **Can** **you** **see** **anything** **special** **?** **"**
" 能 你 看 任何事物 特别的 ? "

你看到什么特别的了吗?

" [nəʊ] , [sə] — ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['plætfɔːm] [gɑːdz] [kiːp] ['lʊkɪn] - [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sentə(r)]
" **No** **,** **suh** **—** **only** **that** **the** **three** **platform** **guards** **keep** **lookin** **'** **down** **towards** **the** **center**
" 不 , 苏 — 仅有的 那 这 三 平台 守卫 保持 在看 - 向下 向 这 中心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] . "
**of** **the** **ranch** **.** **"**
的 这 牧场 . "

“不，先生——只是那三个站台卫兵一直往牧场中央看。”

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðæt] [miːnz] [kuː] [swiːz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] , " [sed] [kɑːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['swɪftli]
**That** **means** **Ku** **Sui's** **being** **received** **,** **"** **said** **Carse** **;** **and** **then** **he** **considered** **swiftly**
那 方法 库 隋氏 存在 已收到 , " 说 卡尔斯 ; 和 然后 他 经过考虑的 迅速地
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**for** **a** **minute** **.**
为了 一个 分钟 .

“这意味着顾遂受到了接待，”卡尔斯说道；然后他迅速思考了一会儿。

[dɪ'saɪdɪd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
**Decided , he continued :**
决定 , 他 持续 :

他下定决心，继续说道：

" [bæn][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [juː; jʊ][bəuθ] [weɪt] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] ['lʊkaʊt] .
**" Ban and Friday , you both wait where you are , keeping a steady lookout .**
" 禁止 和 星期五 , 你 两个都 等待 在哪里 你 是 , 保持 一个 稳定的 瞭望台 .

“班和弗莱迪，你们两个待在原地，保持警惕。”

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)]
**None of us can see the asteroid , but it must be somewhere**
没有任何 的 我们 能 看 这 小行星 , 但 它 必须 是 某处
[kəm'pærətɪvli] [nɪə(r)] ,
**comparatively near ,**
比较 靠近 ,

我们谁都看不到这颗小行星，但它肯定就在离我们比较近的地方。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn][ə; eɪ]
**for Dr . Ku has no reason to bother with a long journey in a**
为了 博士 . 库 有 不 原因 到 打扰 和 一个 长的 旅行 在 一个
[speɪs] - [suːt] .
**space - suit .**
空间 - 套装 .

因为库博士没有理由费力穿着宇航服进行长途旅行。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [kləʊz] [daʊn] ,
**I think the asteroid's close down ,**
我 思考 这 小行星的 关闭 向下 ,

我认为小行星已经接近轨道了。

['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðæt] ['dɪstənt] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .
**hidden by that distant ridge in the direction from which they came .**
隐 经过 那 遥远 岭 在 这 方向 从 哪个 他们 来了 .

被他们来时的远处山脊遮挡住了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**I'm going to find it .**
我是 去 到 寻找 它 .

我一定会找到它的。

[wen] [aɪ][duː; də] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [miːt] [ˌem 'iː] .
**When I do , I'll tell you where to come meet me .**
什么时候 我 做 , 患病的 告诉 你 在哪里 到 来 见面 我 .

到时候我会告诉你去哪里见我。

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɪf] [kuː][sweɪ] [liːvz] [ɔː(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənz] .
**Inform me at once if Ku Sui leaves or if anything unusual happens .**
通知 我 在 一次 如果 库 隋 树叶 或者 如果 任何事物 异常 发生 .

如果顾穗离开或者发生任何异常情况，请立即通知我。

[ˌʌndə'stʊd] ?
**Understood ?**
理解 ?

明白了吗?

" [ðə; ði] [ ə'sent ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
**" The assenting voices rang back to him simultaneously .**
" 这 同意 声音 响铃 后退 到 他 同时地 .

“赞同的声音同时传回给他。”

" [raɪt] ! " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bʌldʒɪŋ] ['fɪgə(r)] ['lɪftɪd] .

| " | Right | ! | " | he | said | ; | and | slowly | his | great | bulging | figure | lifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | ! | " | 他 | 说 | ; | 和 | 缓慢地 | 他的 | 伟大的 | 凸起 | 数字 | 抬起 | . |

“对！”他说；然后他庞大的身躯缓缓抬起。

- , [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ]

| autiously | - | , | the | adventurer | made | through | the | watrari | tree | to | the | side | facing | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | - | , | 这 | 冒险家 | 制成 | 通过 | 这 | - | 树 | 到 | 这 | 边 | 面向 | 离开 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

| from | the | ranch | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 牧场 | . |

冒险者小心翼翼地穿过水树，来到了背对牧场的一侧。

[ðeə(r)] , [ pɔiz ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði]['lætərəl][də'rekʃ(ə)n] - [rɒd][ɒn][ðə; ði]

| There | , | poising | for | a | second | , | he | manipulated | the | lateral | direction | - | rod | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 平衡 | 为了 | 一个 | 第二 | , | 他 | 操纵 | 这 | 侧 | 方向 | - | 杆 | 在 | 这 |

[suːts] [tʃest] ,

| suit's | chest | , |
|---|---|---|
| 诉讼的 | 胸部 | , |

他停顿片刻，调整了一下宇航服胸前的横向方向杆。

[ænd; ənd] , [stɪl] ['veri] ['sləʊli] , ['fləʊtɪd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃraʊdɪŋ] [liːvz] .

| and | , | still | very | slowly | , | floated | free | from | the | shrouding | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 仍然 | 非常 | 缓慢地 | , | 漂浮 | 自由的 | 从 | 这 | 裹尸布 | 树叶 | . |

然后，它依然非常缓慢地从遮蔽它的树叶中飘了出来。

[ðen] , ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəz] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['tæktɪks][hiː; hi]

| Then | , | mindful | of | the | lookouts | on | the | towers | behind | , | he | employed | the | tactics | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 正念 | 的 | 这 | 瞭望台 | 在 | 这 | 塔楼 | 在后面 | , | 他 | 受雇 | 这 | 策略 | 他 |

[hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ,

| had | used | before | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 用过的 | 前 | , |

然后，他考虑到后方塔楼上的瞭望员，采用了之前使用过的战术。

[ænd; ənd] [kept] ['kɒnstəntli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

| and | kept | constantly | below | the | uneven | crown | of | the | jungle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 不断地 | 以下 | 这 | 不均匀 | 王冠 | 的 | 这 | 丛林 | , |

并始终保持在丛林崎岖不平的树冠之下，

['glaɪdɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [reɪt] [θruː] [ðə; ði] ['liːfi] [leɪnz] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bæŋkt] [triː] - [tɒps] .

| gliding | at | an | easy | rate | through | the | leafy | lanes | created | by | the | banked | tree | - | tops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 在 | 一个 | 简单的 | 速度 | 通过 | 这 | 绿叶 | 车道 | 创建 | 经过 | 这 | 银行 | 树 | - | 最高额 | . |

轻松地滑过由倾斜的树冠形成的绿荫小径。

[ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['twɪstɪŋ] , ['tɜːnɪŋ] , ['sʌmtaɪmz]

| In | that | fashion | , | in | the | upthrust | arms | of | the | jungle | , | twisting | , | turning | , | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时尚 | , | 在 | 这 | 上升 | 武器 | 的 | 这 | 丛林 | , | 扭曲 | , | 转弯 | , | 有时 |

['dʌblɪŋ] ,

| doubling | , |
|---|---|
| 翻倍 | , |

就这样，在丛林向上伸展的臂膀中，扭曲、翻滚，有时甚至折叠起来，

[bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [streɪt] [ə'hed] ,

| but | following | always | a | path | the | objective | of | which | was | straight | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下列的 | 总是 | 一个 | 小路 | 这 | 客观的 | 的 | 哪个 | 曾是 | 直的 | 前方 | , |

但始终沿着一条目标明确的道路前进，

[hɔːk] [kɑːs] [sɔːrd] ['saʊndləsli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

| Hawk | Carse | soared | soundlessly | for | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 卡尔斯 | 飙升 | 无声地 | 为了 | 英里 | . |

鹰隼无声地翱翔了数英里。

[hiː; hi] [ məˈnuːvə ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ˈpræktɪst] [iːz] ,

| He | maneuvered | his | way | with | practised | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 操纵 | 他的 | 方式 | 和 | 已实践 | 舒适 | , |

他动作娴熟，轻松自如地穿梭其中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [dɪˈkriːst] .

| and | his | speed | increased | as | the | need | for | hiding | his | flight | decreased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 速度 | 增加 | 作为 | 这 | 需要 | 为了 | 隐藏 | 他的 | 航班 | 减少 | . |

随着他不再需要隐藏自己的飞行路线，他的速度反而加快了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ˈlændmɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] ,

| He | was | familiar | with | the | landmarks | of | the | region | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 这 | 地标 | 的 | 这 | 地区 | , |

他对该地区的标志性建筑很熟悉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][məʊst] [prəˈnaʊnst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] .

| and | it | was | towards | the | most | pronounced | of | them | that | he | flew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 向 | 这 | 最多 | 发音 | 的 | 他们 | 那 | 他 | 飞翔 | . |

他朝着其中最突出的那座山飞去。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [hɪm] : [ə; eɪ] [lɒŋ] , [haɪ] [rɪdʒ] ,

| Soon | it | was | looming | far | above | him | : | a | long | , | high | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 曾是 | 迫在眉睫 | 远的 | 多于 | 他 | : | 一个 | 长的 | , | 高的 | 岭 | , |

很快，它就耸立在他上方：一条绵延的高耸的山脊，

[ˈrɪərɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbraɪni] ,

| rearing | more | than | three | miles | above | the | level | of | the | Great | Briney | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饲养 | 更多的 | 比 | 三 | 英里 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 伟大的 | 布里尼 | , |

高出大布里尼河面三英里多，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [triːz] [ˈiːv(ə)n][ˈtɔːlə(r)][ænd; ənd] [ˈstəːdiə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)]

| and | crowded | with | trees | even | taller | and | sturdier | than | those | of | the | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挤 | 和 | 树木 | 甚至 | 更高 | 和 | 更坚固 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 降低 |

[ˈdʒʌŋg(ə)l] [pleɪnz] .

| jungle | plains | . |
|---|---|---|
| 丛林 | 平原 | . |

这里树木茂盛，甚至比低地丛林平原上的树木更高更壮。

[bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ˈlaɪkli] [spɒt] . . . .

| Beyond | it | was | the | most | likely | spot | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 可能 | 点 | . | . | . | . |

再往前走就是最有可能的地方了……

[ðə; ði] [hɔːk] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

| The | Hawk | paused | at | the | base | of | the | ridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 暂停 | 在 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 岭 | . |

鹰在山脊底部停了下来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈwɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][bæn][ɔː(r)][ˈfraɪdeɪ] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi]

| There | had | been | no | warning | from | Ban | or | Friday | , | but | , | to | make | sure | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 警告 | 从 | 禁止 | 或者 | 星期五 | , | 但 | , | 到 | 制作 | 当然 | , | 他 |

[ɪˈstæblɪʃt] [ˈreɪdiəʊ] [kəˈnekʃn] .

| established | radio | connection | . |
|---|---|---|---|
| 已确立的 | 收音机 | 联系 | . |

班和弗莱迪都没有发出任何警告，但为了确保万无一失，他还是建立了无线电联系。

" [ˈfraɪdeɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] .

| " | Friday | ? | " | he | asked | into | the | microphone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期五 | ? | " | 他 | 问 | 进入 | 这 | 麦克风 | . |

“星期五？”他对着麦克风问道。

" ['eni] [æk'tɪvəti] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ?
**" Any activity on the ranch ?**
" 任何 活动 在 这 牧场 ?

牧场上有什么活动吗?

['eni] [saɪn] ['ðer] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] ?
**Any sign they're aware of our presence ?**
任何 符号 它们是 意识到的 的 我们的 在场 ?

他们有任何迹象表明他们察觉到了我们的存在吗?

" [klɪə(r)] [ænd; ənd] [diːp] [frɒm; frəm] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['niːgroʊz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] :
**" Clear and deep from miles behind , the Negro's voice answered :**
" 清除 和 深的 从 英里 在后面 , 这 黑人的 嗓音 回答 :

“从几英里外传来清晰而低沉的声音,”黑人回答道:

" [nəʊ] , [sə] .
**" No , suh .**
" 不 , 苏 .

“不，先生。”

[ded] [stɪl] .
**Dead still .**
死的 仍然 .

一动不动。

[aɪ] [ges] ['ðer] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [gɑːdz] , [ænd; ənd] ['ðer] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz]
**I guess they're inside the buildings — except the guards , and they're taking things**
我 猜测 它们是 里面 这 建筑物 — 除了 这 守卫 , 和 它们是 采取 事物
['iːzi] .
**easy .**
简单的 .

我猜他们都在建筑物里面——除了警卫，而且他们都很放松。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [sə] ? "
**Where are you , suh ? "**
在哪里 是 你 , 苏 ? "

先生，您在哪里?

" [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , - [nɔːθ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [iːst] , - [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
**" About ten miles from you , ' north ' and a little ' east , ' at the foot of**
" 关于 十 英里 从 你 , - 北 - 和 一个 小的 - 东方 , - 在 这 脚 的
[ðə; ði] [rɪdʒ] .
**the ridge .**
这 岭 .

“距离你大约十英里，‘北’再稍微‘东’一点，就在山脊脚下。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [suːn] [naʊ] .
**I think I'll know something soon now .**
我 思考 患病的 知道 某物 很快 现在 .

我想我很快就会知道结果了。

[stænd] [baɪ] .
**Stand by .**
站立 经过 .

支持。

" [ðen] [kɑːs] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə'gen] , ['sləʊli] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði]
**" Then Carse moved forward again , slowly winding up between the trees to the**
" 然后 卡尔斯 已搬 向前 再次 , 缓慢地 绕线 向上 之间 这 树木 到 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
**summit of the ridge .**
首脑 的 这 岭 .

然后卡尔斯再次向前走去，慢慢地在树林间蜿蜒而上，到达了山脊的顶端。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][hiː; hi] [stɒpt] .

| At | the | top | he | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 他 | 停止 | . |

他停在了山顶。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪd] ['væli] ,

| His | eyes | took | in | a | long | , | wide | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 一个 | 长的 | , | 宽的 | 谷 | , |

他的目光扫过一片绵长宽阔的山谷。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] ['bæriə(r)] .

| of | which | the | ridge | where | he | hung | was | the | southernmost | barrier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 岭 | 在哪里 | 他 | 悬挂 | 曾是 | 这 | 最南端 | 障碍 | . |

其中他上吊的那座山脊是最南端的屏障。

[hiː; hi] [njuː] [æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| He | knew | at | once | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 在 | 一次 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

他立刻意识到情况不对劲。

[θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpənd] [feɪs] - [pleɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [ðæt]

| Through | his | opened | face | - | plate | he | was | aware | of | a | breathless | hush | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他的 | 打开 | 脸 | - | 盘子 | 他 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 喘不过气 | 嘘 | 那 |

[ 'hɔvə, 'hʌ- ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] ,

| hovered | over | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 超过 | 这 | 谷 | , |

透过他敞开的面罩，他感觉到山谷上空弥漫着一种令人窒息的寂静。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ɪts] ['fɪfti] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,

| a | hush | which | embraced | its | fifty | miles | or | more | of | jungle | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 哪个 | 拥抱 | 它是 | 五十 | 英里 | 或者 | 更多的 | 的 | 丛林 | 长度 | , |

一片寂静笼罩着它五十英里或更长的丛林地带。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['æktʃuəli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

| a | hush | which | was | rendered | actually | visible | in | several | places | by | the | unmoving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嘘 | 哪个 | 曾是 | 渲染 | 实际上 | 可见的 | 在 | 一些 | 地方 | 经过 | 这 | 不动 | , |

寂静无声，在好几个地方都清晰可见，这寂静是由静止不动的人们造成的。

[lɪmp] - ['hæŋɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

| limp | - | hanging | leaves | of | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跛行 | - | 绞刑 | 树叶 | 的 | 这 | 树木 | . |

树上耷拉着叶子。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['frəʊz(ə)n]

| Below | , | in | the | valley | , | all | the | myriad | life | of | the | jungle | seemed | to | have | frozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 在 | 这 | 谷 | , | 全部 | 这 | 无数 | 生活 | 的 | 这 | 丛林 | 似乎 | 到 | 有 | 冷冻 |

,

,

,

山谷下方，丛林中万千生灵仿佛都凝固了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]

| and | only | occasionally | was | the | pause | of | life | and | sound | disturbed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 偶尔 | 曾是 | 这 | 暂停 | 的 | 生活 | 和 | 声音 | 不安 | 经过 | 这 |

[feɪnt] ,

| faint | , |
|---|---|
| 头晕的 | , |

只有偶尔，这短暂的生命和声音才会被微弱的声音打破。

['mʌfld] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

| muffled | cry | of | a | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 闷音 | 哭 | 的 | 一个 | 鸟 | . |

鸟儿低沉的鸣叫声。

[wɒt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [hʌʃ] ?
**What** **had** **wrought** **the** **hush** **?**
什么 有 锻 这 嘘 ?

是什么造成了这片寂静?

['nʌθɪŋ] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
**Nothing** **showed** **to** **the** **naked** **eye** **.**
没有什么 显示 到 这 裸 眼睛 .

肉眼什么也看不见。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [hɔːk] [kɑːs] ['lɪftɪd] - ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**From** **the** **summit** **of** **the** **ridge** **,** **Hawk** **Carse** **lifted** **Leithgow's** **glasses** **to** **his**
从 这 首脑 的 这 岭 , 鹰 卡尔斯 抬起 - 眼镜 到 他的
[aɪz] .
**eyes** **.**
眼睛 .

从山脊顶端，霍克·卡斯拿起莱斯戈的眼镜戴到眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ɪk'spleɪnd] .
**And** **the** **valley** **was** **suddenly** **changed** **,** **and** **the** **hush** **explained** **.**
和 这 谷 曾是 突然 已更改 , 和 这 嘘 解释 .

山谷突然发生了变化，寂静的原因也随之揭晓。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
**The** **miracle** **lay** **before** **him** **.**
这 奇迹 躺 前 他 .

奇迹就摆在他面前。

['tʃæptə(r)] [θriː]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [reɪd]
**The** **Raid**
这 袭击

突袭

[dɪm] , ['ʃɪmərɪŋ] ['aʊtlaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ,
**dim** **,** **shimmering** **outline** **through** **the** **infra** **-** **red** **,**
暗淡 , 闪闪发光 大纲 通过 这 基础设施 - 红色的 ,

透过红外线可以看到模糊、闪烁的轮廓。

[ðə; ði] ['væli] [leɪ] [rɪ'viːld] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['kreɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mæməθ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
**the** **valley** **lay** **revealed** **as** **a** **great** **natural** **cradle** **for** **a** **mammoth** **body** **of**
这 谷 躺 揭晓 作为 一个 伟大的 自然的 摇篮 为了 一个 长毛象 身体 的
[rɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
**rock** **which** **had** **been** **swung** **down** **from** **the** **deeps** **of** **space** **to** **the** **surface**
岩石 哪个 有 到过 摇摆 向下 从 这 深水 的 空间 到 这 表面
[ɒv; əv] ['sætəlaɪt] [θriː] .
**of** **Satellite** **III** **.**
的 卫星 三、 .

山谷显露出来，原来它是一个巨大的天然摇篮，里面装着一块巨大的岩石，这块岩石是从太空深处被甩到第三卫星表面的。

[taɪ'tænɪk] , [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [bʌlk] , [ðə; ði]['æstərɔɪd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .
**Titanic** **,** **breath** **-** **taking** **in** **its** **majesty** **of** **sheer** **bulk** **,** **the** **asteroid** **of** **Dr** **.**
泰坦尼克号 , 气息 - 采取 在 它是 威严 的 透明 大部分 , 这 小行星 的 博士 .
[kuː][sweɪ][wɒz; wəz] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .
**Ku** **Sui** **was** **made** **visible** **.**
库 隋 曾是 制成 可见的 .

泰坦尼克号，其庞大的体量令人叹为观止，库绥博士的小行星显露出来。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| It | hung | suspended | , | low | over | the | tree | - | tops | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 悬挂 | 暂停 | , | 低的 | 超过 | 这 | 树 | - | 最高额 | 的 | 这 | 谷 | , |

它低低地悬挂在山谷的树梢上方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [rɒk] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | it | filled | the | valley | with | rock | and | towered | above | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 已填 | 这 | 谷 | 和 | 岩石 | 和 | 高耸 | 多于 | 它 | . |

它用岩石填满了山谷，并高耸于山谷之上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

| This | was | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 小行星 | , |

这就是那颗小行星，

[ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] [baɪ][ðə; ði]['kætəklɪzəm] [ðæt] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪts] ,

| exploded | into | a | separate | entity | by | the | cataclysm | that | gave | birth | to | the | planets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸了 | 进入 | 一个 | 分离 | 实体 | 经过 | 这 | 灾难 | 那 | 给予 | 出生 | 到 | 这 | 行星 | , |

在孕育行星的那场大灾变中，它爆炸成了一个独立的实体。

[wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][hæd; həd] [ rentʃ ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæstə'rɔɪdəl] [belt] [bɪ'twiːn] [mɑːz]

| which | Dr | . | Ku | Sui | had | wrenched | from | the | asteroidal | belt | between | Mars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 博士 | . | 库 | 隋 | 有 | 扭动 | 从 | 这 | 小行星 | 腰带 | 之间 | 火星 |

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)][ænd; ənd] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| and | Jupiter | and | built | into | a | world | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 木星 | 和 | 建造 | 进入 | 一个 | 世界 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

那是库绥博士从火星和木星之间的小行星带中夺取并建造成他自己的世界。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [speɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪld] ,

| swinging | it | through | space | as | he | willed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 它 | 通过 | 空间 | 作为 | 他 | 意志 | , |

他随心所欲地挥动着它在太空中穿梭，

[ænd; ənd] ['kləʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['bæf(ə)l] [ðəʊz] [huː] [ 'mɑːvəl ] [æt; ət] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm]

| and | cloaking | it | with | invisibility | to | baffle | those | who | marveled | at | how | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 隐形 | 它 | 和 | 隐形 | 到 | 挡板 | 那些 | WHO | 惊叹 | 在 | 如何 | 他 | 来了 |

[ænd; ənd] [went] ,

| and | went | , |
|---|---|---|
| 和 | 去 | , |

并用隐形术掩盖自己的行踪，以迷惑那些惊叹于他如何来去自如的人。

[ˌʌn'siːn] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['erəndz] .

| unseen | , | on | his | various | errands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | , | 在 | 他的 | 各种各样的 | 跑腿 | . |

他默默无闻地执行着各种任务。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [rɒk] ['fɔːtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [kiː] - [stəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ]

| This | was | the | mighty | rock | fortress | in | which | lay | the | key | - | stone | of | his | mounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 强大的 | 岩石 | 堡垒 | 在 | 哪个 | 躺 | 这 | 钥匙 | - | 石头 | 的 | 他的 | 安装 |

['paʊə(r)] .

| power | . |
|---|---|
| 力量 | . |

这是他日益增长的权力的基石——一座雄伟的岩石堡垒。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] , [ˌʌnsə'spektɪd] [həʊm] , [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [rest] . . . .

| This | his | lonely | , | unsuspected | home | , | come | for | a | while | to | rest | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他的 | 孤独 | , | 意想不到的 | 家 | , | 来 | 为了 | 一个 | 尽管 | 到 | 休息 | . | . | . | . |

这是他孤零零的、不为人知的家，他来这里暂时休息一下.....

[hɔːk] [kɑːs] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

| Hawk | Carse | scanned | it | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 卡尔斯 | 扫描 | 它 | 密切 | . |

霍克·卡斯仔细地扫描了它。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['rʌfli] [hed] - [ɒn][tuː; tə][hɪm] , [ɪts] ['nɪərɪst] ['mæsɪv] ,

| It | lay | roughly | head | - | on | to | him | , | its | nearest | massive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 大致 | 头 | - | 在 | 到 | 他 | , | 它是 | 最近的 | 大量的 | , |

它大致正对着他，离他最近的是一个巨大的物体，

['krægi] [end] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] .

| craggy | end | lying | some | three | miles | from | where | he | hung | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崎岖不平 | 结尾 | 说谎 | 一些 | 三 | 英里 | 从 | 在哪里 | 他 | 悬挂 | . |

崎岖的尽头距离他上吊的地方大约三英里。

[ɒn] [ðæt] [end] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][ɔːl][kuː][swiːz]

| On | that | end | lived | the | life | of | the | asteroid | , | and | were | located | all | Ku | Sui's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 结尾 | 居住地 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 小行星 | , | 和 | 是 | 位于 | 全部 | 库 | 隋氏 |

[wɜːks] .

| works | . |
|---|---|
| 作品 | . |

小行星的生命就发生在那里，库苏的所有作品也都在那里。

[ɒn] [ə; eɪ] [speɪs] [pleɪnd] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , ['restɪd] [ðə; ði] [dəʊm] ,

| On | a | space | planed | flat | in | the | rock | , | rested | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 空间 | 计划 | 平坦的 | 在 | 这 | 岩石 | , | 休息 | 这 | 穹顶 | , |

穹顶安放在岩石上一块平整的表面上。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] - [waɪd] [bəʊl] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['glæslaɪk] ['sʌbstəns] ,

| like | an | inverted | quarter | - | mile | - | wide | bowl | of | glittering | glasslike | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 倒 | 四分之一 | - | 英里 | - | 宽的 | 碗 | 的 | 闪闪发光 | 玻璃状 | 物质 | , |

就像一个倒扣的、直径四分之一英里的闪闪发光的玻璃状物质碗，

[leɪst] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['spaɪdəri] [sə'pɔːtɪŋ] [st'rʌts] — [ðə; ði][hɑːf] ['bʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [men]

| laced | inside | with | spidery | supporting | struts | — | the | half | bubble | from | inside | which | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系带 | 里面 | 和 | 蜘蛛 | 支持 | 支柱 | — | 这 | 一半 | 气泡 | 从 | 里面 | 哪个 | 男人 |

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mæs] .

| guided | the | mass | . |
|---|---|---|---|
| 引导 | 这 | 大量的 | . |

内部布满了蜘蛛网状的支撑杆——半个气泡内部，人们从中引导着人群。

[ˌðeər'ɪn] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɒn] ['eni] [speɪs] - [ʃɪp] ,

| Therein | an | artificial | atmosphere | was | maintained | , | even | as | on | any | space | - | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 一个 | 人造的 | 气氛 | 曾是 | 维持 | , | 甚至 | 作为 | 在 | 任何 | 空间 | - | 船 | , |

飞船内部维持着人造大气，就像任何一艘宇宙飞船一样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

| and | there | lay | the | group | of | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 躺 | 这 | 团体 | 的 | 建筑物 | , |

那片建筑群就坐落于此。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃəs] [lə'bɒrətri] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd]

| chief | of | which | was | the | precious | laboratory | in | which | were | the | coordinated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 宝贵的 | 实验室 | 在 | 哪个 | 是 | 这 | 协调 |

[breɪnz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

| brains | to | whom | the | Hawk | had | made | his | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大脑 | 到 | 谁 | 这 | 鹰 | 有 | 制成 | 他的 | 承诺 | . |

其中最重要的是那座珍贵的实验室，里面聚集着鹰向其许下承诺的那些协调一致的大脑。

[kɑːs] ['loʊərd; 'lɑʊərd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] - [laɪt] [ pɔː ] ['nɔːməli]

| Carse | lowered | the | glasses | , | and | again | the | Jupiter | - | light | poured | normally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 降低 | 这 | 眼镜 | , | 和 | 再次 | 这 | 木星 | - | 光 | 倾倒 | 通常情况下 |

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

| around | him | , |
|---|---|---|
| 大约 | 他 | , |

卡尔斯放下酒杯，木星般的光芒再次正常地倾泻在他周围。

[ðə; ði] ['væli] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['empti] [wʌns] [mɔː(r)] .

| the | valley | hushed | and | seemingly | empty | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谷 | 静静地 | 和 | 似乎 | 空的 | 一次 | 更多的 | . |

山谷再次变得寂静无声，仿佛空无一人。

[hiː; hi] [pʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [tuː; tə] ['freɪdeɪ] [ænd; ənd] [bæn] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .

| He | put | through | his | call | to | Friday | and | Ban | , | giving | them | simple | directions | how | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 通过 | 他的 | 称呼 | 到 | 星期五 | 和 | 禁止 | , | 给予 | 他们 | 简单的 | 方向 | 如何 | 到 | 寻找 | 他 | . |

他给弗莱迪和班打了个电话，简单地告诉他们如何找到他。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

| And | twenty | - | five | minutes | after | that | , | he | saw | , | looking | back | down | the | ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二十 | - | 五 | 分钟 | 后 | 那 | , | 他 | 锯 | , | 寻找 | 后退 | 向下 | 这 | 岭 | , |

二十五分钟后，他回头望向山脊，看到：

[ðeə(r)] [tuː] ['dʒaɪənt] [mə'tælɪk] ['fɪgəz] [kʌm] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['nɔɪzləs] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] [leɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

| their | two | giant | metallic | figures | come | twisting | and | turning | in | noiseless | flight | through | the | top | lanes | of | the | jungle | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 二 | 巨大的 | 金属 | 数据 | 来 | 扭曲 | 和 | 转弯 | 在 | 无声 | 航班 | 通过 | 这 | 顶部 | 车道 | 的 | 这 | 丛林 | 以下 | , |

他们两个巨大的金属身影无声地扭动着身躯，飞过下方丛林的上层通道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

| and | they | were | together | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 一起 | . |

他们在一起。

[tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['freɪdeɪ] [wʊd] [ɪn'truːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [frendz] ,

| t | was | seldom | that | Friday | would | intrude | his | thoughts | when | with | his | master | and | his | master's | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 曾是 | 很少 | 那 | 星期五 | 会 | 侵入 | 他的 | 想法 | 什么时候 | 和 | 他的 | 掌握 | 和 | 他的 | 硕士学位 | 朋友们 | , |

当他和主人以及主人的朋友们在一起时，星期五很少会闯入他的思绪。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] ['mɪəli] ['sɜːˌveɪd] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

| so | when | he | arrived | he | merely | surveyed | the | asteroid | through | his | glasses | and | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他 | 到达的 | 他 | 仅仅 | 调查 | 这 | 小行星 | 通过 | 他的 | 眼镜 | 和 | 曾是 | 沉默的 | . |

所以当他到达时，他只是透过眼镜观察了一下小行星，然后一言不发。

[bʌt; bət] [bæn] ['wɪlsn] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [steə(r)] ,

| But | Ban | Wilson | , | after | a | long | , | comprehensive | stare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 禁止 | 威尔逊 | , | 后 | 一个 | 长的 | , | 综合的 | 盯 | , |

但班·威尔逊经过长时间、全面的凝视后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] ['liːpɪŋ] [θruː] [hɪm] , ['spʌtəd] :

| during | which | one | could | almost | feel | the | amazement | leaping | through | him | , | sputtered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 一 | 可以 | 几乎 | 感觉 | 这 | 惊愕 | 跳跃 | 通过 | 他 | , | 溅射 | : |

期间，几乎可以感受到他心中涌起的惊奇，他结结巴巴地说：

" [baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['dʒuːpɪtə(r)] , [kɑːs] — [aɪ] ['nevə(r)] ['wədv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | By | jumping | Jupiter | , | Carse | — | I | never | would've | believed | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 跳 | 木星 | , | 卡尔斯 | — | 我 | 绝不 | 本来会 | 相信 | 它 | ! |

“卡斯，你竟然能跳过木星——我简直不敢相信！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)
# 第2/7页

[ðæt] [kuː][swiːz][ʃʊə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] !
**That Ku Sui's sure a genius !**
那 库 隋氏 当然 一个 天才 !

顾穗真是个天才!

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [həʊl] ['æstərɔɪd] [ðeə(r)] , [mæn] ,
**To have that whole asteroid there , man ,**
到 有 那 所有的 小行星 那里 , 男人 ,

要是能看到那颗完整的小行星就好了，我的天!

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] [weər'evə(r)][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ] !
**and to take it with him wherever he wants to go !**
和 到 拿 它 和 他 无论 他 想要 到 去 !

而且他可以把它带到任何他想去的地方!

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
**Look at it !**
看 在 它 !

瞧瞧!

[ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [maɪlz] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !
**Fifteen , twenty miles long , it must be !**
十五 , 二十 英里 长的 , 它 必须 是 !

肯定有十五、二十英里长!

[ænd; ənd] [ðæt] [dəʊm] — "
**And that dome — "**
和 那 穹顶 — "

而那个圆顶——"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʃɔːtli] , " [bʌt; bət] ['iːzi] [ɒn] [ðæt] [naʊ] .
**" Yes , " said the Hawk shortly , " but easy on that now .**
" 是的 , " 说 这 鹰 不久 , " 但 简单的 在 那 现在 .

"是的，"鹰简短地说，"但现在别那么着急。"

[wɪv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
**We've work to do , and it's got to be done quickly .**
我们已经 工作 到 做 , 和 它是 得到 到 是 完毕 迅速地 .

我们还有工作要做，而且必须尽快完成。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] :
**Now listen :**
现在 听 :

现在请听:

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [meɪn] [pɔːt] - [lɒks] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] - [ʃɪps] ,
**" There are two main port - locks in the dome for space - ships ,**
" 那里 是 二 主要的 港口 - 锁 在 这 穹顶 为了 空间 - 船舶 ,

"穹顶内有两个主要的太空飞船专用舷门，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːbəd] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][mæn] - [saɪz] [lɒk] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and the starboard one has a smaller man - size lock beside it .**
和 这 右舷 一 有 一个 较小的 男人 - 尺寸 锁 旁 它 .

右舷的那个锁旁边还有一个较小的单人锁。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [wʌn] .

| We're | going | to | the | smaller | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 到 | 这 | 较小的 | 一 | . |

我们要去小一点的那家。

[ðɛəl] [nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] [wɒtʃ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There'll | no | doubt | be | a | guard | on | watch | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将会 | 不 | 怀疑 | 是 | 一个 | 警卫 | 在 | 手表 | 在 | 它 | , |

肯定会有保安在那里站岗。

[səʊ] [tuː; tə] [hɪm] [wɪr] [kuː] [sweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

| so | to | him | we're | Ku | Sui | and | the | two | men | who | accompanied | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 他 | 是 | 库 | 隋 | 和 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 伴随 | 他 | . |

所以对他来说，我们就是顾遂和陪同他的两个人。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃɑːns] [ˌrekəg'nɪʃn] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði]

| We'll | have | to | chance | recognition | ; | but | at | least | there's | no | difference | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 机会 | 认出 | ; | 但 | 在 | 至少 | 有 | 不 | 不同之处 | 在 | 这 |

[suːts] [wɪr] ['weərɪŋ] ,

| suits | we're | wearing | , |
|---|---|---|---|
| 西装 | 是 | 穿着 | , |

我们或许会碰碰运气，看看能不能被人认出来；但至少我们穿的西装没什么区别。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [klɑːsp] ['aʊə(r)] ['glɑːsɪz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒk] ,

| and | we'll | clasp | our | glasses | on | all | the | way | to | the | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 搭扣 | 我们的 | 眼镜 | 在 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 锁 | , |

我们会一直戴着眼镜，直到锁上为止。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [hæz; həz] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] ['sɪmələ(r)] [dɪ'vaɪs] .

| for | surely | Dr | . | Ku | has | to | use | some | similar | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 博士 | . | 库 | 有 | 到 | 使用 | 一些 | 相似的 | 设备 | . |

库医生肯定也使用了类似的设备。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] [ə'vɜːtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ðəʊ] , [wen] [nɪə(r)] ,

| Keep | your | faces | averted | as | much | as | you | can | though | , | when | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 面孔 | 避免了 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 能 | 尽管 | , | 什么时候 | 靠近 | , |

靠近时，尽量把脸转向一边。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪˌgʌnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [belts] .

| and | your | rayguns | in | your | belts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 射线枪 | 在 | 你的 | 腰带 | . |

还有你们腰带上的射线枪。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌnˌpleɪ] , [liːv] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| If | there's | to | be | gunplay | , | leave | the | first | shot | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 有 | 到 | 是 | 枪战 | , | 离开 | 这 | 第一的 | 射击 | 到 | 我 | . |

如果真要开枪，第一枪就交给我吧。

[jʊl] [bəuθ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊz] [tuː] ['fɒləʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| You'll | both | follow | me | just | as | those | two | followed | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 两个都 | 跟随 | 我 | 只是 | 作为 | 那些 | 二 | 随后 | 博士 | . | 库 | . |

你们两个都会像那两个人跟随顾博士一样跟随我。

" [bæn] ['wɪlsn] [ɑːskt] : " [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

| " | Ban | Wilson | asked | : | " | Will | you | go | down | into | the | valley | between | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 威尔逊 | 问 | : | " | 将要 | 你 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 谷 | 之间 | 这 | 树木 | , |

班·威尔逊问道："你愿意下到树林间的山谷里去吗？"

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ?

| then | up | the | face | of | the | rock | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 岩石 | ? |

然后爬上岩壁?

[ðə; ði] [gɑːd] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒk] . "

| The | guard | wouldn't | see | us | until | we | were | right | at | the | lock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警卫 | 不会 | 看 | 我们 | 直到 | 我们 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 锁 | . | " |

直到我们走到锁前，守卫才注意到我们。

" [nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] : [bʌt; bət] [id] ['wʌndə(r)] [waɪ] [kuː][sweɪ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['kɔːʃəs] .

| " | No | , | he | wouldn't | : | but | he'd | wonder | why | Ku | Sui | was | being | so | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他 | 不会 | : | 但 | 他会 | 想知道 | 为什么 | 库 | 隋 | 曾是 | 存在 | 所以 | 谨慎 | . |

“不，他不会；但他会想知道为什么顾遂如此谨慎。”

[wiːl; wil][gəʊ] [streɪt] [ə'krɒs] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] .

| We'll | go | straight | across | , | in | full | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 去 | 直的 | 穿过 | , | 在 | 满的 | 看法 | . |

我们将径直穿过去，全程都在众目睽睽之下。

[wiːl; wil][get][ɪn] ['iːzəli] , [ɔː(r)] — [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] .

| We'll | get | in | easily | , | or | — | well | , | that | depends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 得到 | 在 | 容易地 | , | 或者 | — | 出色地 | , | 那 | 取决于 | . |

我们很容易就能进去，或者——嗯，那得看情况了。

['redi] ?

| Ready | ? |
|---|---|
| 准备好 | ? |

准备好?

" [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [feɪs] - [pleɪts] ['pɑːtli]

| " | They | fastened | the | glasses | over | their | eyes | , | keeping | the | helmet | face | - | plates | partly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 系紧 | 这 | 眼镜 | 超过 | 他们的 | 眼睛 | , | 保持 | 这 | 头盔 | 脸 | - | 盘子 | 部分 |

['əʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

他们把眼镜戴在眼睛上，头盔面罩半开着。

[ðə; ði] ['reɪˌgʌnz] [ðeɪ] [iːzd] [ɪn][ðeə(r)] [belt] ['həʊlstəz] , [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hɪndʒd] [pɑːmz] [ɒv; əv]

| The | rayguns | they | eased | in | their | belt | holsters | , | and | slid | back | the | hinged | palms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 射线枪 | 他们 | 缓解 | 在 | 他们的 | 腰带 | 枪套 | , | 和 | 滑行 | 后退 | 这 | 铰链 | 棕榈树 | 的 |

[ðeə(r)] ['mɪt(ə)nz] ,

| their | mittens | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 连指手套 | , |

他们轻轻地将射线枪插回腰带枪套，然后向后拉开连指手套的掌心。

[tuː; tə] [gɪv] ['eksɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] [gʌn] - [hændz] .

| to | give | exit | if | need | be | to | their | gun | - | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 出口 | 如果 | 需要 | 是 | 到 | 他们的 | 枪 | - | 双手 | . |

必要时为他们持枪者提供出口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

| They | were | ready | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 准备好 | . |

他们准备好了。

['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] ['grævəti] - [pleɪts] [tuː; tə] [swɪft] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [sɔːrd] [aʊt] [ɒv; əv]

| Switching | on | the | helmet | gravity | - | plates | to | swift | repulsion | , | the | three | soared | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 在 | 这 | 头盔 | 重力 | - | 盘子 | 到 | 迅速 | 排斥 | , | 这 | 三 | 飙升 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [triːz] ,

| the | trees | , |
|---|---|---|
| 这 | 树木 | , |

三人将头盔上的重力板调至快速排斥模式，随即从树林中腾空而起。

[sɔːrd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] , [ɪn'klaɪnd] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

| soared | up | on | a | straight | , | inclined | line | for | the | dome | on | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飙升 | 向上 | 在 | 一个 | 直的 | , | 倾斜 | 线 | 为了 | 这 | 穹顶 | 在 | 这 | 小行星 | , |

沿着一条笔直的倾斜线向上飞升，直冲小行星上的圆顶。

[ə; eɪ] ['stedi] , ['ræpɪd] [klaɪm] [ðæt] [suːn] [reɪzd] [ðem; ðəm] [wʌn] [maɪl] , [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd]

| a | steady | , | rapid | climb | that | soon | raised | them | one | mile | , | a | second | and | a | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 稳定的 | , | 迅速的 | 爬 | 那 | 很快 | 提高 | 他们 | 一 | 英里 | , | 一个 | 第二 | 和 | 一个 | 第三 |

,

,

,

稳步而迅速的攀升，很快他们就上升了一英里、第二英里、第三英里。

[weə(r)] [ðeɪ] [ 'levəl ] [ɒf] [ænd; ənd] [sped] [streɪt] [ə'hed] .

| where | they | leveled | off | and | sped | straight | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 平整 | 离开 | 和 | 加速 | 直的 | 前方 | . |

它们在那里保持水平并径直向前行驶。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dəʊm] .

| Now | they | could | look | right | into | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 可以 | 看 | 正确的 | 进入 | 这 | 穹顶 | . |

现在他们可以直接看到穹顶内部了。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [gruː] [ɪn] [saɪz] .

| Rapidly | the | port | - | lock | that | was | their | objective | grew | in | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 这 | 港口 | - | 锁 | 那 | 曾是 | 他们的 | 客观的 | 生长 | 在 | 尺寸 | . |

他们的目标——船闸——迅速扩大。

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] : [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [fɔː(r)] - [wɪŋd] ['sentrəl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]

| Behind | it | were | the | buildings | : | the | large | , | four | - | winged | central | structure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 它 | 是 | 这 | 建筑物 | : | 这 | 大的 | , | 四 | - | 有翅膀的 | 中央 | 结构 | 和 |

[ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['wəːkʃɔps] [ænd; ənd] ['hæŋəz] ,

| the | supplementary | workshops | and | hangars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 补充 | 研讨会 | 和 | 机库 | , |

它后面是建筑物：大型的四翼中央建筑和附属的车间和机库。

['kuːli] - ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ˌhaʊzɪz] , [ɔːl] [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red]

| coolie | - | quarters | and | outhouses | , | all | dim | and | shimmering | through | the | infra | - | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦力 | - | 四分之一 | 和 | 户外厕所 | , | 全部 | 暗淡 | 和 | 闪闪发光 | 通过 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 |

— [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] , ['ləʊnli] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] .

| — | the | mysterious | , | lonely | citadel | of | Dr | . | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 神秘 | , | 孤独 | 堡垒 | 的 | 博士 | . | 库 | 隋 | . |

苦力宿舍和厕所，在红外线的照射下，昏暗闪烁——这是库绥博士神秘而孤独的城堡。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz] , [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dəʊm] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['luːmɪŋ]

| There | it | all | was | , | inside | the | dome | , | with | the | rest | of | the | asteroid | looming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 全部 | 曾是 | , | 里面 | 这 | 穹顶 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 小行星 | 迫在眉睫 |

['mæsɪv] [bɪ'haɪnd] .

| massive | behind | . |
|---|---|---|
| 大量的 | 在后面 | . |

一切都在那里，在穹顶之内，而小行星的其余部分则在它身后巍然耸立。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [hɑːf] [ðæt] ,

| A | quarter | - | mile | away | , | and | swiftly | half | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 四分之一 | - | 英里 | 离开 | , | 和 | 迅速地 | 一半 | 那 | , |

四分之一英里之外，然后迅速缩短一半，

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [gruːpt] ['fɪgəz] ['ærəʊd] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| and | half | again | the | three | grouped | figures | arrowed | ahead | without | hesitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一半 | 再次 | 这 | 三 | 分组 | 数据 | 带箭头 | 前方 | 没有 | 犹豫 | . |

随后，这三个并肩而行的身影毫不犹豫地向前冲去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['kɜːtli] :

| And | the | Hawk | said | curtly | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹰 | 说 | 简短地 | : |

鹰简短地说道：

" [ai] [siː] [nəʊ] [men] — [duː; də]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

| " | I | see | no | men | — | do | either | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 不 | 男人 | — | 做 | 任何一个 | 的 | 你 | ? |

“我没看到男人——你们俩看到吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'zɜːtɪd] . "

| It | looks | deserted | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 荒凉的 | . | " |

这里看起来像荒无人烟。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] [bæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

| " | There | ! | " | cried | Ban | , | after | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | ! | " | 哭 | 禁止 | , | 后 | 一个 | 第二 | . |

“找到了！”班在一秒钟后喊道。

" [ðeə(r)] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

[bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [pɔːt] - [lɒk] .

| Beside | the | port | - | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 港口 | - | 锁 | . |

在港口锁旁边。

[dʒʌst] [naʊ] !

| Just | now | ! |
|---|---|---|
| 只是 | 现在 | ! |

现在！

" [ɪsaɪd] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [pɔːt] - [lɑks] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ,

| " | eside | the | smaller | port | - | lock's | inner | door | a | figure | had | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 外侧 | 这 | 较小的 | 港口 | - | 锁的 | 内 | 门 | 一个 | 数字 | 有 | 出现 | , |

“在较小的舷门内门旁，出现了一个人影，

[klæd][ɪn][ðə; ðɪ] [niːt] ['jeləʊ] [smɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːvɪtə(r)][ɒv; əv][kuː][sweɪ] .

| clad | in | the | neat | yellow | smock | of | a | servitor | of | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 这 | 整洁的 | 黄色的 | 罩衫 | 的 | 一个 | 仆人 | 的 | 库 | 隋 | . |

身穿古遂侍从的整洁黄色罩衫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [ɪm'pæsɪv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [feɪs] [ðæt] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| It | was | a | smooth | , | impassive | Oriental | face | that | turned | to | stare | out | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 光滑的 | , | 冷漠 | 东方 | 脸 | 那 | 转向 | 到 | 盯 | 出去 | 在 | 这 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] [men] ;

| approaching | men | ; |
|---|---|---|
| 接近 | 男人 | ; |

那是一张面容平静、表情冷漠的东方面孔，转过头来凝视着走近的男人们；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bæn] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['sentɪn(ə)l] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒk] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| and | even | Ban | knew | that | this | sentinel | stationed | at | the | lock | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 禁止 | 知道 | 那 | 这 | 哨兵 | 驻 | 在 | 这 | 锁 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

['kuːlɪz] [huːz] [breɪnz] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][hæd; həd] ['ɔːltəd] ,

| coolies | whose | brains | Dr | . | Ku | had | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦力 | 谁 | 大脑 | 博士 | . | 库 | 有 | 已修改 | , |

就连班也知道，驻守在船闸的这个哨兵是库博士改造过大脑的苦力之一。

['tɜːnɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mi'kænikəl] [mæn] [huː] [ əu'bei ] [nəʊ] ['ɔːdərs] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] .

| turning | him | into | a | mechanicalized | man | who | obeyed | no | orders | but | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他 | 进入 | 一个 | 机械化 | 男人 | WHO | 服从 | 不 | 订单 | 但 | 他的 | . |

把他变成一个机械人，除了他的命令之外，他什么命令都不服从。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['kləʊsli] [ðə; ði] [θriː] [huː] [swept] [ɒn] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

| He | watched | closely | the | three | who | swept | on | towards | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 密切 | 这 | 三 | WHO | 扫荡 | 在 | 向 | 他 | , |

他紧紧盯着向他袭来的三个人，

[hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

| his | hand | at | a | raygun | in | his | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 在 | 一个 | 射线枪 | 在 | 他的 | 腰带 | . |

他的手放在腰带上的射线枪上。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪdəz] .

| The | same | questions | were | in | the | minds | of | all | three | of | the | raiders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 问题 | 是 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | 三 | 的 | 这 | 袭击者 | . |

这三名袭击者心中都怀着同样的疑问。

[wʊd] [hiː; hi] ['rekəgnaɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] , [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs] ?

| Would | he | recognize | something | as | being | different | , | or | suspicious | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 认出 | 某物 | 作为 | 存在 | 不同的 | , | 或者 | 可疑的 | ? |

他能否察觉到任何异常或可疑之处?

[wʊd] [hiː; hi] ['sʌmən] ['lʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [gɑːd] - [bɒks][hiː; hi][hæd; həd]

| Would | he | summon | others | of | his | kind | from | the | small | guard | - | box | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他 | 召唤 | 其他的 | 的 | 他的 | 种类 | 从 | 这 | 小的 | 警卫 | - | 盒子 | 他 | 有 |

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ?

| come | out | of | ? |
|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 的 | ? |

他会从他出来的那个小岗亭里召唤其他同类吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːli] [ i'vins ] [nəʊ] [ə'lɑːm] .

| But | the | coolie | evinced | no | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 苦力 | 表现出 | 不 | 警报 | . |

但苦力并没有表现出任何惊慌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [di'səːnd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

| It | would | have | been | difficult | for | anyone | to | have | discerned | distinguishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 难的 | 为了 | 任何人 | 到 | 有 | 辨别 | 区别 |

['fiːtʃəz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['helmits] ,

| features | inside | the | cumbersome | helmets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 里面 | 这 | 笨重 | 头盔 | , |

任何人都很难辨认出这些笨重头盔内部的显著特征。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði][suːts] .

| behind | the | instruments | clamped | to | the | faces | of | the | men | who | wore | the | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 仪器 | 夹紧 | 到 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 穿着 | 这 | 西装 | . |

在那些身穿西装的男人脸上，夹着各种仪器。

[hiː; hi] [kɔːld] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [wɒtʃt] .

| He | called | no | others | , | but | merely | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 不 | 其他的 | , | 但 | 仅仅 | 观看 | . |

他没有叫其他人过来，只是静静地看着。

[suːn] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['met(ə)l] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [lɑks] ['aʊtə(r)][dɔː(r)][hæd; həd] [nɪə] [tuː; tə]

| Soon | the | opaque | metal | plates | of | the | small | lock's | outer | door | had | neared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 不透明 | 金属 | 盘子 | 的 | 这 | 小的 | 锁的 | 外 | 门 | 有 | 接近 | 到 |

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] ,

| within | a | few | feet | of | Hawk | Carse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 鹰 | 卡尔斯 | , |

很快，小锁外门的金属板就靠近了霍克·卡斯几英尺远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [bæn][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [suːt] .

| and | he | stopped | short | , | Ban | and | Friday | following | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 停止 | 短的 | , | 禁止 | 和 | 星期五 | 下列的 | 套装 | . |

他突然停了下来，班和弗莱迪也跟着停了下来。

[ðeɪ] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] [ðeə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

| They | hovered | there | outside | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悬停 | 那里 | 外部 | 这 | 门 | , |

他们徘徊在门外，

['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [laɪk] [flaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] ['gli:mɪŋ] [swi:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,

| gently | swaying | like | flies | against | the | great | gleaming | sweep | of | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 摇晃 | 喜欢 | 苍蝇 | 反对 | 这 | 伟大的 | 闪闪发光 | 扫 | 的 | 这 | 穹顶 | , |

像苍蝇一样轻轻地在巨大而闪亮的穹顶上摇曳，

[ðə; ði] ['kræggi] [rɒk] [feɪs] ['drɒpɪŋ] ['sɪkənɪŋli] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

| the | craggy | rock | face | dropping | sickeningly | down | for | miles | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崎岖不平 | 岩石 | 脸 | 下降 | 令人作呕 | 向下 | 为了 | 英里 | 下面 | 他们 | . |

嶙峋的岩壁令人作呕地向下延伸数英里。

[ænd; ənd] , [laɪk] [flaɪz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [geɪn] ['entrəns] .

| And | , | like | flies | , | they | were | powerless | to | open | the | door | to | gain | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 苍蝇 | , | 他们 | 是 | 无力 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 到 | 获得 | 入口 | . |

就像苍蝇一样，它们无力打开门进入。

['əʊnli][ðə; ði] ['ku:li] [ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [θru:] [ðə; ði] [dəʊm] [tu:; tə] [wʌn]

| Only | the | coolie | inside | could | do | that | ; | and | he | , | through | the | dome | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 苦力 | 里面 | 可以 | 做 | 那 | ; | 和 | 他 | , | 通过 | 这 | 穹顶 | 到 | 一 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

只有里面的苦力才能做到这一点；而他，透过穹顶走到一边，

[wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

| was | peering | at | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 窥视 | 在 | 他们 | . |

他正盯着他们看。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['skru:təni] .

| Apparently | he | was | satisfied | with | his | scrutiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 他 | 曾是 | 使满意 | 和 | 他的 | 审查 | . |

显然他对自己的审查结果感到满意。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bəʊlts] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [stɜ:d] [ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] ,

| After | a | moment | , | bolts | shifted | and | the | door | stirred | and | swung | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 螺栓 | 转移 | 和 | 这 | 门 | 搅拌 | 和 | 摇摆 | 出去 | , |

片刻之后，门闩松动，门晃动了一下，向外摆动开来。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][ɔ:l] - ['met(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd]

| revealing | the | all | - | metal | atmosphere | chamber | and | the | inner | door | at | the | far | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 这 | 全部 | - | 金属 | 气氛 | 房间 | 和 | 这 | 内 | 门 | 在 | 这 | 远的 | 边 |

.

| : |
|---|
| . |

露出全金属大气室和远端的内门。

[ɪ'mi:diətli] [kɑ:s] ['fləʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)z] [prest] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

| Immediately | Carse | floated | into | the | chamber | , | and | the | two | others | pressed | in | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 卡尔斯 | 漂浮 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | 这 | 二 | 其他的 | 按下 | 在 | 在后面 | . |

卡斯立刻飘进了房间，另外两人紧随其后。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] [swɪŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [ɪts] [lɒks] [θʌd] ['əʊvə(r)] .

| They | saw | the | outer | door | swing | shut | , | and | heard | its | locks | thud | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 这 | 外 | 门 | 摇摆 | 关闭 | , | 和 | 听到 | 它是 | 锁 | 砰的一声 | 超过 | . |

他们看到外面的门砰地一声关上了，听到门锁砰的一声锁上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [frɒm; frəm] [saɪt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [pɔːt] - [lɑks] ['ætməsfɪə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

| They | were | sealed | from | sight | inside | the | port | - | lock's | atmosphere | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 密封 | 从 | 视线 | 里面 | 这 | 港口 | - | 锁的 | 气氛 | 房间 | . |

它们被密封在舷窗闸门的空气舱内，从外面看不到。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] [bæn] ['wɪlsn] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [træp] .

| " | Looks | to | me | , | " | whispered | Ban | Wilson | , | " | like | a | very | sweet | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看起来 | 到 | 我 | , | " | 低声说道 | 禁止 | 威尔逊 | , | " | 喜欢 | 一个 | 非常 | 甜的 | 陷阱 | . |

“在我看来，”班·威尔逊低声说，“这就像一个非常诱人的陷阱。”

[ɪf] [ðæt] ['feləʊ] [ˌɪn'saɪd] ['wɒnts] [tuː; tə] —

| If | that | fellow | inside | wants | to | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 同伴 | 里面 | 想要 | 到 | — |

如果里面的那个人想——

" [ðə; ði] [hɔːks] [kuːl] [vɔɪs] [kʌt] [hɪm] [ɒf] .

| " | The | Hawk's | cool | voice | cut | him | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹰的 | 凉爽的 | 嗓音 | 切 | 他 | 离开 | . |

“鹰”冷冷的声音打断了他。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

| " | We | can | take | off | the | glasses | now | , | " | he | said | casually | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 拿 | 离开 | 这 | 眼镜 | 现在 | , | " | 他 | 说 | 随意地 | . |

“我们现在可以摘掉眼镜了，”他漫不经心地说。

" [kiːp] [ə'lɜːt] .

| " | Keep | alert | . |
|---|---|---|---|
| " | 保持 | 警报 | . |

保持警惕。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

| " | And | for | a | full | minute | they | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 一个 | 满的 | 分钟 | 他们 | 等待 | . |

他们等了一整分钟。

[tiː][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)] ,

| t | length | a | circle | of | light | showed | around | the | rim | of | the | inner | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 长度 | 一个 | 圆圈 | 的 | 光 | 显示 | 大约 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 内 | 门 | , |

内门边缘出现了一圈光晕，长度为t。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [flʌd] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] - [laɪt] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd]

| and | it | grew | quickly | into | the | full | flood | of | Jupiter | - | light | as | the | door | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 生长 | 迅速地 | 进入 | 这 | 满的 | 洪水 | 的 | 木星 | - | 光 | 作为 | 这 | 门 | 打开 |

.

:

.

随着大门打开，阳光迅速汇聚成一股巨大的木星光芒。

[kɑːs] ['fləʊtɪd] [θruː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ ə'tempt ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

| Carse | floated | through | , | no | longer | attempting | to | avert | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 漂浮 | 通过 | , | 不 | 更长 | 尝试 | 到 | 避免 | 他的 | 脸 | . |

卡斯飘了过去，不再试图移开视线。

[ðə; ði] ['kuːli] , ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

| The | coolie | , | standing | just | outside | the | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦力 | , | 常设 | 只是 | 外部 | 这 | 房间 | , |

苦力就站在房间外面，

[sɔː] [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] — [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['reɪˌgʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]

| saw | the | adventurer's | features | and | remembered | — | and | drew | the | raygun | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 冒险者的 | 特征 | 和 | 记得 | — | 和 | 画 | 这 | 射线枪 | 在 | 他的 |

[belt] .

| belt | . |
|---|---|
| 腰带 | . |

他看到了冒险者的面容，想起了——然后从腰带上拔出了射线枪。

[kɑːs] [dɪd] [nɒt] [ʃuːt] .

| Carse | did | not | shoot | . |
|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 做过 | 不是 | 射击 | . |

卡斯没有开枪。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɪld] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| He | never | killed | unless | he | could | not | avoid | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 被杀 | 除非 | 他 | 可以 | 不是 | 避免 | 它 | ; |

他除非迫不得已，否则从不杀人；

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːsləs] ['lev(ə)lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| this | was | as | much | a | part | of | his | creed | as | his | remorseless | leveling | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 作为 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 信条 | 作为 | 他的 | 冷酷无情 | 水平 | 的 | 一个 |

[blʌd] - [det] .

| blood | - | debt | . |
|---|---|---|---|
| 血 | - | 债务 | . |

这与他毫不留情地偿还血债一样，都是他信仰的一部分。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][suːt] .

| He | struck | with | the | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 和 | 这 | 套装 | . |

他用诉讼击败了对方。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] , [ðə; ði] [greɪt] ['hevi] [bʌlk] [ɒv; əv]['fæbrɪk] - [dʒɔɪnd]['met(ə)l]

| Under | a | quick | turn | of | the | control | , | the | great | heavy | bulk | of | fabric | - | joined | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 快的 | 转动 | 的 | 这 | 控制 | , | 这 | 伟大的 | 重的 | 大部分 | 的 | 织物 | - | 加入 | 金属 |

[lʌndʒd] ['fɔːwəd] .

| lunged | forward | . |
|---|---|---|
| 猛扑 | 向前 | . |

随着控制杆的快速转动，那庞大沉重的、由织物连接而成的金属物体猛地向前冲去。

[ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

| The | move | was | quick | , | but | not | quite | quick | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 曾是 | 快的 | , | 但 | 不是 | 相当 | 快的 | 足够的 | , |

行动迅速，但还不够快。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kuːli] [wɒz; wəz] [boʊld] ['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| for | just | before | the | coolie | was | bowled | headlong | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 前 | 这 | 苦力 | 曾是 | 保龄球 | 一头扎 | 到 | 这 | 地面 | , |

就在苦力被撞倒在地之前，

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['wɔːnɪŋ] [jel] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] ,

| he | got | out | a | high | - | pitched | warning | yell | ; | and | then | , | as | he | lay | sprawled | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 出去 | 一个 | 高的 | - | 投球 | 警告 | 叫喊 | ; | 和 | 然后 | , | 作为 | 他 | 躺 | 蔓延 | 出去 | , |

他发出了一声尖锐的警告声；然后，他四仰八叉地躺了下来，

['pærəntli] [ʌn'kɒnʃəs] , [ə; eɪ] [θɪn] [hɒt] ['ɒrɪndʒ] [striːk] [ 'sizl ] [baɪ] [hɔːk] - ['helmɪt]

| apparently | unconscious | , | a | thin | hot | orange | streak | sizzled | by | Hawk | Carse's | helmet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 无意识 | , | 一个 | 薄的 | 热的 | 橙子 | 条纹 | 滋滋作响 | 经过 | 鹰 | - | 头盔 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .

| from | the | left | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 左边 | . |

显然已经失去意识，一道细长的炽热橙色闪电从霍克·卡斯的头盔左侧掠过。

[ðɪs] [taɪm] [kɑːs] [ʃɒt] .
**This time Carse shot .**
这 时间 卡尔斯 射击 .

这次是卡斯开枪。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [liːpt] [frɒm; frəm] [belt] [tuː; tə] [hænd] ,
**His gun leaped from belt to hand ,**
他的 枪 跳跃 从 腰带 到 手 ,

他的枪从腰间跳到手里，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [twaɪs] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɪp] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [grɑːsp] [wɒt]
**and had twice spoken from the hip before one could quite grasp what**
和 有 两次 说 从 这 时髦的 前 一 可以 相当 抓牢 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
**had happened .**
有 发生 .

在人们还没完全弄明白发生了什么事之前，他就两次脱口而出。

['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,
**Seemingly without bothering to take aim ,**
似乎 没有 烦人 到 拿 目的 ,

似乎连瞄准都不用，

[hɪz; ɪz] ['dedlɪ] [left] [hænd] [hæd; həd] ['strɪkən] ['ɪntuː] ['laɪfləs] [hiːps] [tuː] ['kuːlɪz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
**his deadly left hand had stricken into lifeless heaps two coolies who had come**
他的 致命 左边 手 有 受打击的 进入 无生命 堆积如山 二 苦力 WHO 有 来
['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌnɪə'baɪ] [gɑːd] - [bɒks] .
**running and shooting from the nearby guard - box .**
跑步 和 射击 从 这 附近 警卫 - 盒子 .

他那致命的左手将两个从附近岗亭边跑边开枪的苦力打成了毫无生气的尸体。

[æz; əz] [kɑːs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪzlɪŋ]
**As Carse stood looking down at their bodies he was startled by another sizzling**
作为 卡尔斯 站立 寻找 向下 在 他们的 身体 他 曾是 惊慌 经过 其他 炙热
[spɪt] .
**spit .**
吐 .

卡尔斯站在那里低头看着他们的尸体，突然被另一声嘶嘶作响的唾沫吓了一跳。

[hiː; hi] [wiːld] [tuː; tə] [siː] ['fraɪdeɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪˌgʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
**He wheeled to see Friday holding the raygun that had spoken .**
他 带轮子的 到 看 星期五 保持 这 射线枪 那 有 说 .

他转过身，看到星期五拿着那把会说话的射线枪。

[ðə; ðɪ] ['niːgrəʊ] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] :
**The Negro said apologetically :**
这 黑人 说 带着歉意地 :

黑人歉意地说：

" ['sɒri] , [sə] — [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .
**" Sorry , suh — I had to .**
" 对不起 , 苏 — 我 有 到 .

“对不起，先生——我不得不这么做。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['kuːlɪ] , [ðə; ðɪ] [wʌn] [juː; jʊ] [nɒkt] [daʊn] , [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪmɪn] - [æt; ət]
**The other coolie , the one you knocked down , came to and was aimin ' at**
这 其他 苦力 , 这 一 你 敲门 向下 , 来了 到 和 曾是 艾明 - 在
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

另一个苦力，就是你打倒的那个，醒了过来，正瞄准你。

[ges] ['ðer] [ɔ:l] [θri:] [ded] [naʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

| Guess | they're | all | three | dead | now | , | sure | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 它们是 | 全部 | 三 | 死的 | 现在 | , | 当然 | 足够的 | . |

看来他们三个都死了，果然如此。

" [ɪz]['mɑ:stə(r)] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['θɔ:tf(ə)l] [vɔɪs] :

| " | is | master | nodded | , | and | said | in | a | low | , | thoughtful | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 掌握 | 点头 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | , | 周到 | 嗓音 | : |

主人点了点头，低声沉思道：

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [sed] , [ai]['nevə(r)] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] ;

| " | In | spite | of | what | some | men | have | said | , | I | never | like | to | kill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 什么 | 一些 | 男人 | 有 | 说 | , | 我 | 绝不 | 喜欢 | 到 | 杀 | ; |

“尽管有些人这么说，但我从来不喜欢杀人；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] ['rəʊbɒts] , [mɔ:(r)] [mə'ʃi:nz] [ðæn; ðən] [men] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən][tu:; tə]

| but | for | these | robots | , | more | machines | than | men | , | with | nothing | human | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这些 | 机器人 | , | 更多的 | 机器 | 比 | 男人 | , | 和 | 没有什么 | 人类 | 到 |

[lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ,

| live | for | , |
|---|---|---|
| 居住 | 为了 | , |

但对于这些机器人来说，与其说是人，不如说是机器，它们没有任何人类存在的意义。

[ɪts] [rɪ'li:s] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [deθ] .

| it's | release | rather | than | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 发布 | 相当 | 比 | 死亡 | . |

这是解脱，而非死亡。

" [wel] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [mɔ:(r)] ['brɪskli] , " [wɪr] [ˌɪn'saɪd] ,

| " | Well | , | " | he | began | again | , | more | briskly | , | " | we're | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 他 | 开始 | 再次 | , | 更多的 | 轻快地 | , | " | 是 | 里面 | , |

“好了，”他再次开口，语气更加轻快，“我们已经进去了。”

[ænd; ənd] [hu:'evə(r)] [els] [ɪz][hɪə(r)] [ə'pærəntli] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

| and | whoever | else | is | here | apparently | doesn't | know | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 别的 | 是 | 这里 | 显然 | 不 | 知道 | 它 | 然而 | . |

而其他在场的人显然还不知道这一点。

[ai] [ɪk'spektɪd] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] .

| I | expected | more | of | a | commotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 更多的 | 的 | 一个 | 骚动 | . |

我原以为会更热闹一些。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['ku:lɪz] [ku:][sweɪ][hæd; həd] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ?

| I | wonder | how | many | coolies | Ku | Sui | had | , | altogether | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如何 | 许多 | 苦力 | 库 | 隋 | 有 | , | 共 | ? |

我想知道顾遂一共有多少苦力?

[ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [wen] [wi:; wi] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [dəʊm] , [bɪ'fɔ:(r)] ,

| Fourteen | or | fifteen | were | killed | when | we | broke | through | the | dome | , | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | 或者 | 十五 | 是 | 被杀 | 什么时候 | 我们 | 打破 | 通过 | 这 | 穹顶 | , | 前 | , |

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [θri:] .

| and | now | these | three | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这些 | 三 | . |

之前我们突破穹顶时死了十四五个人，现在又死了三个。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [kænt] [bi:; bi] ['meni] [left] .

| There | surely | can't | be | many | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 一定 | 不能 | 是 | 许多 | 左边 | . |

肯定没剩下多少了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] [men] , [hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪkl] [ə'sɪstənts] .

| Of | course | , | there | are | the | four | white | men | , | his | surgical | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 这 | 四 | 白色的 | 男人 | , | 他的 | 外科 | 助理 | . |

当然，还有他的四位白人助手，他们是他的外科手术助手。

" [bæn] ['wɪlsn] [spəʊk] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| " | Ban | Wilson | spoke | after | what | was | for | him | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 威尔逊 | 辐 | 后 | 什么 | 曾是 | 为了 | 他 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

班·威尔逊打破了漫长的沉默，开口说话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hɔːks] ['gʌnˌpleɪ] [wɪð] [æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [feɪs] ; [ɪts] [spiːd] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [ə'meɪz] [hɪm] .

| He | had | watched | the | Hawk's | gunplay | with | an | awe | - | stricken | face | ; | its | speed | never | failed | to | amaze | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观看 | 这 | 鹰的 | 枪战 | 和 | 一个 | 敬畏 | - | 受打击的 | 脸 | ; | 它是 | 速度 | 绝不 | 失败的 | 到 | 惊奇 | 他 | . |

他曾满怀敬畏地观看"鹰"的射击；它的速度总是让他惊叹不已。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] :

| He | observed | : |
|---|---|---|
| 他 | 观察到 | : |

他观察到：

" [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] [lʊk] ['laɪfləs] .

| " | These | buildings | certainly | look | lifeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 建筑物 | 当然 | 看 | 无生命 | . |

这些建筑看起来确实毫无生气。

[wel] , [wɒt] [naʊ] , [kɑːs] ? "

| Well | , | what | now | , | Carse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 什么 | 现在 | , | 卡尔斯 | ? | " |

那么，卡斯，现在怎么办?

" [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

| " | A | search | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 搜索 | . |

搜索。

" [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [geɪv] [kwɪk] ['ɔːdərs] .

| " | He | planned | it | out | in | his | head | , | then | gave | quick | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 计划 | 它 | 出去 | 在 | 他的 | 头 | , | 然后 | 给予 | 快的 | 订单 | . |

"他在脑子里计划好了，然后迅速下达了命令。"

" [bæn] , " [hiː; hi][daɪ'rektɪd] , " [juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][aʊt] - ['bɪldɪŋz] , [jɔː(r); jə(r)][gʌn] ['redi] .

| " | Ban | , | " | he | directed | , | " | you | go | through | all | the | out | - | buildings | , | your | gun | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | , | " | 他 | 指导 | , | " | 你 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 出去 | - | 建筑物 | , | 你的 | 枪 | 准备好 | . |

"班，"他指示道，"你带着枪，去检查所有的附属建筑物。"

[ðə; ði][faɪv] [meɪn] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] - [haʊs] , ['stɔːhaʊs] ,

| The | five | main | ones | are | a | workshop | , | a | power | - | house | , | storehouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 主要的 | 一个 | 是 | 一个 | 车间 | , | 一个 | 力量 | - | 房子 | , | 库 | , |

五大主要设施分别是：车间、发电厂、仓库、

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['hæŋə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəks] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlɪz] .

| a | ship | hangar | and | a | barracks | for | coolies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 船 | 机库 | 和 | 一个 | 兵营 | 为了 | 苦力 | . |

一个船库和一个苦力营房。

[huː'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] , [teɪk] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| Whoever | you | find | , | take | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 寻找 | , | 拿 | 囚犯 | . |

无论找到谁，都把他俘虏。

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem ˈiː][baɪ]['reɪdiəʊ] . "

| **Keep** | **in** | **touch** | **with** | **me** | **by** | **radio** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 触碰 | 和 | 我 | 经过 | 收音机 | . | " |

请通过无线电与我保持联系。

" ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

| **"** | **Friday** | **,** | **"** | **he** | **continued** | **,** | **"** | **I'm** | **leaving** | **you** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期五 | , | " | 他 | 持续 | , | " | 我是 | 离开 | 你 | 这里 | . |

“星期五，”他继续说道，“我要离开这里了。”

[fɜːst] [get] [ðiːz] ['bɒdɪz] [ɪn] [ðæt] [gɑːd] - [haʊs] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] .

| **First** | **get** | **these** | **bodies** | **in** | **that** | **guard** | **-** | **house** | **they** | **came** | **out** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 得到 | 这些 | 身体 | 在 | 那 | 警卫 | - | 房子 | 他们 | 来了 | 出去 | 的 | . |

先把这些尸体弄回他们出来的那个警卫室。

[ðen] [kiːp] [ʃɑːp] [wɒtʃ] .

| **Then** | **keep** | **sharp** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 保持 | 锋利的 | 手表 | . |

然后密切观察。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [kuː][sweɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːns] .

| **I** | **don't** | **think** | **Ku** | **Sui** | **will** | **return** | **within** | **fifteen** | **minutes** | **,** | **but** | **we** | **must** | **take** | **no** | **chance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 库 | 隋 | 将要 | 返回 | 之内 | 十五 | 分钟 | , | 但 | 我们 | 必须 | 拿 | 不 | 机会 | . |

我认为顾遂不会在十五分钟内回来，但我们不能冒险。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv][hɪm] , [wɔːn] [ˌem ˈiː] . "

| **At** | **the** | **first** | **sign** | **of** | **him** | **,** | **warn** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 符号 | 的 | 他 | , | 警告 | 我 | . | " |

他一出现，就立刻通知我。

" [jes] , [sə] .

| **"** | **Yes** | **,** | **suh** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 苏 | . |

“是的，先生。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? "

| **But** | **what** | **are** | **you** | **goin** | **'** | **to** | **do** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 你 | 去 | - | 到 | 做 | ? | " |

但你打算怎么办?

" [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] .

| **"** | **Take** | **over** | **the** | **central** | **building** | **,** | **"** | **said** | **the** | **Hawk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 超过 | 这 | 中央 | 建筑 | , | " | 说 | 这 | 鹰 | . |

“占领中央大楼，”鹰说道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [ ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː- ] , [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] . "

| **"** | **And** | **then** | **,** | **when** | **the** | **whole** | **place** | **has** | **been** | **reconnoitered** | **,** | **fulfil** | **my** | **promise** | **to** | **the** | **brains** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 所有的 | 地方 | 有 | 到过 | 侦察 | , | 实现 | 我的 | 承诺 | 到 | 这 | 大脑 | . | " |

“然后，当整个地方都被侦察完毕后，就履行我对智囊团的承诺。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [kuː][sweɪ] ? "

| **"** | **And** | **what** | **about** | **Ku** | **Sui** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 关于 | 库 | 隋 | ? | " |

“那库绥呢？”

" ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Later , " he said .**
" 之后 , " 他 说 .

“以后再说吧，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] . . . .
**" It should not be hard to take him prisoner . . . .**
" 它 应该 不是 是 难的 到 拿 他 囚犯 . . . .

“把他抓起来应该不难……”

[naʊ] , [ɪ'nʌf] !
**Now , enough !**
现在 , 足够的 !

够了！

" [ðə; ði] [θriː] ['pɑːtɪd] .
**" The three parted .**
" 这 三 分手了 .

三人就此分别。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
**CHAPTER IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪnz]
**The Voice of the Brains**
这 嗓音 的 这 大脑

大脑之声

[hiː; hi] ['sentrəl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [plʌs] -
**he central structure of the group of buildings was shaped like a great plus -**
他 中央 结构 的 这 团体 的 建筑物 曾是 形状 喜欢 一个 伟大的 加 -
[mɑːk] ,
**mark ,**
标记 ,

这组建筑的中心结构形状像一个巨大的十字形。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [fɔː(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪk(ə)l] [skweə(r)] [kən'strʌkʃn] , [wɪð] [lɒŋ] [smuːð] ['met(ə)l] [saɪdz]
**each of its four wings of identical square construction , with long smooth metal sides**
每个 的 它是 四 翅膀 的 完全相同的 正方形 建造 , 和 长的 光滑的 金属 侧面
[ænd; ənd] [tɒp] ,
**and top ,**
和 顶部 ,

它的四个翼板均为相同的方形结构，侧面和顶部有光滑的长金属片。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt] [ræn] [streɪt]
**and with a door at the end giving entrance to a corridor that ran straight**
和 和 一个 门 在 这 结尾 给予 入口 到 一个 走廊 那 跑 直的
[θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sentrəl] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] .
**through to the chief central laboratory of Dr . Ku Sui .**
通过 到 这 首席 中央 实验室 的 博士 . 库 隋 .

尽头有一扇门，通往一条走廊，这条走廊直通顾绥博士的中央实验室。

[kɑːs] [skɪmd] ['swɪftli] , [tuː] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [mə'tælɪk] [sɔɪl] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
**Carse skimmed swiftly , two feet off the glittering metallic soil , towards the end of**
卡尔斯 脱脂 迅速地 , 二 脚 离开 这 闪闪发光 金属 土壤 , 向 这 结尾 的
[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɪŋ] ,
**the nearest wing ,**
这 最近的 翼 ,

卡斯轻盈地掠过闪闪发光的金属地面，离地面只有两英尺，朝着最近的机翼末端飞去。

[weə(r)] [hiː; hi] ['dʒentli] ['lændɪd] .

| where | he | gently | landed | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 轻轻地 | 登陆 | . |

他轻轻地降落在了那里。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] .

| He | tried | the | door | giving | entrance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 门 | 给予 | 入口 | . |

他试着打开那扇门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən] .

| It | was | open | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | . |

它开着。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] ['fləʊtɪd] [θruː] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːknəs] .

| He | cautiously | floated | through | into | complete | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谨慎地 | 漂浮 | 通过 | 进入 | 完全的 | 黑暗 | . |

他小心翼翼地飘进了完全的黑暗中。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| The | Hawk | was | prepared | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 曾是 | 准备 | 为了 | 那 | . |

鹰对此早有准备。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][hænd] - [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ]

| He | drew | a | hand | - | flash | from | the | belt | of | his | suit | , | and | , | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 一个 | 手 | - | 闪光 | 从 | 这 | 腰带 | 的 | 他的 | 套装 | , | 和 | , | 常设 |

['məʊʃnləs] ,

| motionless | , |
|---|---|
| 静止不动 | , |

他从西装腰带上拔出一把手电筒，然后一动不动地站在那里，

[hɪz; ɪz] ['reɪˌgʌn] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [prəʊbd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt]

| his | raygun | ready | in | his | left | hand | , | he | probed | the | darkness | with | a | long | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 射线枪 | 准备好 | 在 | 他的 | 左边 | 手 | , | 他 | 探测 | 这 | 黑暗 | 和 | 一个 | 长的 | 白色的 |

[biːm] .

| beam | . |
|---|---|
| 光束 | . |

他左手握着射线枪，用一道长长的白光束探测黑暗。

[speɪst] ['iːvnli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [aɪ'dentɪk(ə)l] [dɔːz] ,

| Spaced | evenly | along | the | sides | of | the | corridor | were | many | identical | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间隔 | 均匀地 | 沿着 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 走廊 | 是 | 许多 | 完全相同的 | 门 | , |

走廊两侧均匀分布着许多相同的门，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] , ['heviə] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl]

| and | at | the | end | a | larger | , | heavier | door | which | gave | entrance | to | the | central |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 一个 | 更大的 | , | 较重 | 门 | 哪个 | 给予 | 入口 | 到 | 这 | 中央 |

[lə'bɒrətri] .

| laboratory | . |
|---|---|
| 实验室 | . |

最后是一扇更大更重的门，通往中央实验室。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ][laɪf][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , [səʊ] , [mə'θɒdɪkli] ,

| He | found | no | life | or | anything | that | moved | at | all | , | so | , | methodically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 不 | 生活 | 或者 | 任何事物 | 那 | 已搬 | 在 | 全部 | , | 所以 | , | 有条不紊 | , |

他没有发现任何生命迹象或任何移动的物体，于是，他有条不紊地.....

[hiː; hi][set] [ə'baʊt] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][saɪd][rʊmz; ruːmz] .

| he | set | about | inspecting | the | side | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 关于 | 检查 | 这 | 边 | 房间 | . |

他开始检查侧室。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] ,

| The | doors | were | all | unlocked | , | and | he | moved | down | the | line | without | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 是 | 全部 | 已解锁 | , | 和 | 他 | 已搬 | 向下 | 这 | 线 | 没有 | 警报 | , |

所有的门都没锁，他毫无戒心地沿着队伍走了下去。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['dʒaɪənt][ priː'siːd, priː ][baɪ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] , ['nɜːvəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] .

| like | a | mechanical | giant | preceded | by | a | sweeping | , | nervous | flow | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 机械的 | 巨大的 | 之前 | 经过 | 一个 | 扫荡 | , | 紧张的 | 流动 | 的 | 光 | . |

就像一个机械巨人，前面伴随着一道汹涌澎湃、略显紧张的光芒。

[sʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Such | he | might | from | the | outside | have | appeared | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 他 | 可能 | 从 | 这 | 外部 | 有 | 出现 | 到 | 是 | , |

从外表上看，他或许就是这样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ sent ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

| but | the | man | within | himself | was | more | like | a | cat | scenting | for | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 之内 | 他自己 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 猫 | 香味 | 为了 | 危险 | , |

但他的内心却像一只嗅到危险气息的猫。

[ɔːl] ['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['sensɪz] ['delɪkətli] [tjuːnd] [tuː; tə] [ə'lɜːtnəs] .

| all | muscles | and | senses | delicately | tuned | to | alertness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 肌肉 | 和 | 感官 | 轻柔地 | 调谐 | 到 | 警觉 | . |

所有肌肉和感官都高度集中，保持警觉。

[dɔː(r)] [baɪ][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['θʌrə] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

| Door | by | door | , | a | cautious | and | thorough | inspection | ; | but | he | found | nothing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 经过 | 门 | , | 一个 | 谨慎 | 和 | 彻底 | 检查 | ; | 但 | 他 | 成立 | 没有什么 | 的 |

['deɪndʒə(r)] .

| danger | . |
|---|---|
| 危险 | . |

挨家挨户仔细检查，但没有发现任何危险。

[ɔːl] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [ðæt] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

| All | the | rooms | of | that | wing | were | used | merely | for | stores | and | equipment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 房间 | 的 | 那 | 翼 | 是 | 用过的 | 仅仅 | 为了 | 商店 | 和 | 设备 |

,

;

,

那一翼的所有房间都只用作仓库和设备间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| and | they | were | quite | silent | and | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 相当 | 沉默的 | 和 | 荒凉的 | . |

它们静悄悄的，空无一人。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ɪts][end] , [kɑːs] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] .

| When | he | came | at | last | to | its | end | , | Carse | knew | that | the | wing | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 它是 | 结尾 | , | 卡尔斯 | 知道 | 那 | 这 | 翼 | 曾是 | 安全的 | . |

当他最终到达终点时，卡尔斯知道机翼安全了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [dɔː(r)] .

| He | paused | a | minute | before | the | laboratory | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 分钟 | 前 | 这 | 实验室 | 门 | . |

他在实验室门口停顿了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ,

| He | had | expected | to | find | it | locked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 预期的 | 到 | 寻找 | 它 | 已锁定 | , |

他原本以为门会锁着。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [siːk] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['entrəns] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

| and | that | he | would | have | to | seek | other | means | of | entrance | ; | but | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 寻找 | 其他 | 方法 | 的 | 入口 | ; | 但 | 它 |

[wɒz; wəz] [nɒt] .

| was | not | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | . |

他本应另寻其他进入途径；但事实并非如此。

[baɪ] ['pʊʃɪŋ] ['sɒftli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [geɪv] ['ɪnwəd] [ɒn]['saɪlənt] [wel] - [ɔɪld] ['hɪndʒɪz] .

| By | pushing | softly | against | it | , | it | easily | gave | inward | on | silent | well | - | oiled | hinges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推动 | 轻轻 | 反对 | 它 | , | 它 | 容易地 | 给予 | 向内 | 在 | 沉默的 | 出色地 | - | 涂油 | 铰链 | . |

轻轻一推，它就顺滑地向内弯曲，铰链运转安静顺畅。

[hiː; hi] ['entəd] .

| He | entered | . |
|---|---|---|
| 他 | 进入 | . |

他走了进去。

[ɑːs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['meməriz] ,

| arse | found | himself | in | a | place | of | memories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 成立 | 他自己 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 回忆 | , |

阿尔斯发现自己置身于回忆之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] .

| and | they | were | sharp | and | painful | in | his | brain | as | he | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 锋利的 | 和 | 痛苦 | 在 | 他的 | 脑 | 作为 | 他 | 站立 | 那里 | . |

他站在那里，脑海中顿时充满了尖锐而痛苦的感受。

[hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] : [hɪə(r)] [deθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] ,

| Here | so | much | had | happened | : | here | death | , | and | even | more | than | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 所以 | 很多 | 有 | 发生 | : | 这里 | 死亡 | , | 和 | 甚至 | 更多的 | 比 | 死亡 | , |

[hæd; həd] [biːn] ,

| had | been | , |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | , |

这里发生过太多事：这里曾有死亡，甚至还有比死亡更可怕的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [səʊ][nɪə(r)] !

| and | was | , | so | near | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | , | 所以 | 靠近 | ! |

就差那么一点点！

[ðə; ðɪ] [haɪ] - [wɔːld] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dɪmlɪ] [lɪt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tjuːbz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

| The | high | - | walled | circular | room | was | dimly | lit | by | daylight | tubes | from | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 有围墙的 | 圆 | 房间 | 曾是 | 依稀 | 点燃 | 经过 | 日光 | 管子 | 从 | 多于 | . |

这间高墙环绕的圆形房间光线昏暗，上方安装的日光管提供了充足的照明。

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi] , [kɑːs] , [hæd; həd] [rɔːt] [wen] [bɪ'siːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,

| The | damage | he | , | Carse | , | had | wrought | when | besieged | in | it | , | a | week | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损害 | 他 | , | 卡尔斯 | , | 有 | 锻 | 什么时候 | 被围困 | 在 | 它 | , | 一个 | 星期 | 前 | , |

[hæd; həd][ɔːl] [biːn] [rɪ'peəd] .

| had | all | been | repaired | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 到过 | 已修复 | . |

一周前，卡斯被围困在城里时造成的破坏，都已全部修复。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] ['desələt] — [bʌt; bət][ɪn] - ['məʊmənt]

| The | place | was | deserted | — | it | seemed | even | desolate | — | but | in | Carse's | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 荒凉的 | — | 它 | 似乎 | 甚至 | 荒凉 | — | 但 | 在 | - | 片刻 |

[ɒv; əv] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] .

| of | memory | it | was | peopled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 记忆 | 它 | 曾是 | 人 | . |

这个地方空无一人——甚至显得荒凉——但在卡尔斯的记忆中，这里却有人居住。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ;

| There | had | been | the | tall | , | graceful | shape | in | black | silk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 这 | 高的 | , | 优美 | 形状 | 在 | 黑色的 | 丝绸 | ; |

那里曾有一个身着黑色丝绸、身姿高挑优雅的身影；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪl] [əʊld] [mæn] [baʊnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [men] ,

| there | the | operating | table | and | the | frail | old | man | bound | on | it | ; | there | the | four | other | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 操作 | 桌子 | 和 | 这 | 脆弱 | 老的 | 男人 | 边界 | 在 | 它 | ; | 那里 | 这 | 四 | 其他 | 男人 | , |

手术台就在那里，一位虚弱的老人被绑在上面；其他四个人也在那里，

[waɪt] [men] [ænd; ənd] [ gaun ] [ɪn] [ðə; ði] [smɒk] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] , [bʌt; bət] [huːz] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

| white | men | and | gowned | in | the | smocks | of | surgeons | , | but | whose | faces | were | lifeless | and | expressionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 男人 | 和 | 身着礼服 | 在 | 这 | 罩衫 | 的 | 外科医生 | , | 但 | 谁 | 面孔 | 是 | 无生命 | 和 | 面无表情 | . |

他们是白人男子，身穿外科医生的白大褂，但面无表情，毫无生气。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] , ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - . . . .

| Dr | . | Ku | Sui | and | his | four | assistant | surgeons | and | his | intended | victim | , | Master | Scientist | Eliot | Leithgow | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | 和 | 他的 | 四 | 助手 | 外科医生 | 和 | 他的 | 故意的 | 受害者 | , | 掌握 | 科学家 | 艾略特 | - | . | . | . | . |

顾绥博士和他的四位助手外科医生，以及他预定的受害者，首席科学家艾略特·莱斯戈……

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] ,

| They | were | all | gone | from | the | room | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 全部 | 已消失 | 从 | 这 | 房间 | 现在 | , |

他们现在都离开了房间。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| but | there | was | in | it | one | thing | of | life | that | had | been | there | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 在 | 它 | 一 | 事物 | 的 | 生活 | 那 | 有 | 到过 | 那里 | 前 | . |

但其中却包含着生活中一直存在的一件事。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] [skriːn] [wɪtʃ] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['rəʊlə(r)] - [legz] , [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] [wʌn] [pleɪs] .

| It | lay | behind | the | inlaid | screen | which | , | standing | on | roller | - | legs | , | lay | along | the | wall | at | one | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 躺 | 在后面 | 这 | 镶嵌 | 屏幕 | 哪个 | , | 常设 | 在 | 滚筒 | - | 腿 | , | 躺 | 沿着 | 这 | 墙 | 在 | 一 | 地方 | . |

它位于镶嵌屏风的后面，屏风立在滚轮腿上，沿着墙壁固定在一个位置。

[ðə; ði] [hɔːk] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːn] .

| The | Hawk | did | not | look | behind | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 做过 | 不是 | 看 | 在后面 | 这 | 屏幕 | . |

鹰眼没有往屏幕后面看。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ ləːk ] [ðeə(r)] .

| He | could | see | under | it | , | to | know | that | no | one | lurked | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 在下面 | 它 | , | 到 | 知道 | 那 | 不 | 一 | 潜伏 | 那里 | . |

他能透过它看到下面，知道那里没有人潜伏。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [kən'siːl] .

| He | knew | what | it | was | meant | to | conceal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 意思是 | 到 | 隐藏 | . |

他知道这是为了掩盖什么。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [leɪ] .

| There | his | promise | lay | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他的 | 承诺 | 躺 | . |

他的承诺就在那里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪ'miːdiətli] .

| But | his | promise | could | not | be | fulfilled | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 承诺 | 可以 | 不是 | 是 | 已完成 | 立即地 | . |

但他的承诺无法立即兑现。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔː(r)] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| There | were | four | wings | to | the | building | , | four | doors | leading | into | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 翅膀 | 到 | 这 | 建筑 | , | 四 | 门 | 领导 | 进入 | 这 | 实验室 | , |

这栋楼有四个翼楼，四个门通往实验室。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [bʌt; bət][wʌn] .

| and | he | had | inspected | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 检查 | 但 | 一 | . |

他只检查了其中一间。

[æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

| An | open | door | to | his | right | revealed | a | corridor | similar | to | the | one | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打开 | 门 | 到 | 他的 | 正确的 | 揭晓 | 一个 | 走廊 | 相似的 | 到 | 这 | 一 | 他 |

[hæd; həd] [ ˌrekə'nɔitə, ˌriː- ] .

| had | reconnoitered | . |
|---|---|---|
| 有 | 侦察 | . |

他右侧一扇敞开的门通向一条走廊，这条走廊与他之前侦察过的走廊类似。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [mə'θɒdɪkl] [sɜːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][wʌn] .

| He | repeated | down | it | his | methodical | search | and | found | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重复 | 向下 | 它 | 他的 | 有条不紊 | 搜索 | 和 | 成立 | 不 | 一 | . |

他再次沿着这条路仔细搜索，但一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| Then | he | returned | to | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 实验室 | . |

然后他返回了实验室。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] ['sʌmweə(r)] !

| Surely | there | were | men | somewhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 那里 | 是 | 男人 | 某处 | ! |

肯定有男人在某个地方！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kləʊzd] [dɔːz] [rɪ'meɪnɪŋ] !

| Surely | someone | was | behind | one | of | the | two | closed | doors | remaining | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 某人 | 曾是 | 在后面 | 一 | 的 | 这 | 二 | 关闭 | 门 | 其余的 | ! |

剩下的两扇紧闭的门里，肯定有人躲在其中一扇后面！

[gʌn] [ænd; ənd] ['flæʃlaɪt] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , [kɑːs] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst]

| Gun | and | flashlight | still | at | the | ready | , | Carse | listened | a | moment | at | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | 和 | 手电筒 | 仍然 | 在 | 这 | 准备好 | , | 卡尔斯 | 听着 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 最近的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

卡斯枪和手电筒仍然处于待命状态，他向最近的人侧耳倾听了一会儿。

['saɪləns] .

| Silence | . |
|---|---|
| 沉默 | . |

沉默。

[hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [nɒb] , [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

| He | grasped | the | knob | , | turned | it | and | quickly | threw | the | door | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抓住 | 这 | 旋钮 | , | 转向 | 它 | 和 | 迅速地 | 扔 | 这 | 门 | 打开 | . |

他抓住门把手，转动它，迅速拉开了门。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [rɪ'viːld] [nəʊ][wʌn] .

| A | rapid | glance | revealed | no | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 瞥一眼 | 揭晓 | 不 | 一 | . |

匆匆一瞥，没发现任何人。

['weəri][ænd; ənd] [ə'lɜːt] , [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] ,

| Wary | and | alert | , | he | passed | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警惕 | 和 | 警报 | , | 他 | 通过了 | 通过 | , |

他警惕而警觉地穿过了那里。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

| and | discovered | that | in | this | wing | were | the | personal | living | quarters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发现 | 那 | 在 | 这 | 翼 | 是 | 这 | 个人的 | 活的 | 四分之一 | 的 |

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] .

| Dr | . | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | . |

结果发现，这栋楼里是顾绥博士的私人住所。

[ðə; ði] ['kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [faɪv] [rʊmz; ruːmz] : ['lɪvɪŋ] [ruːm] , ['bedruːm] , ['laɪbrəri] , ['daɪnɪŋ]

| The | quarters | were | divided | into | five | rooms | : | living | room | , | bedroom | , | library | , | dining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | 是 | 分割 | 进入 | 五 | 房间 | : | 活的 | 房间 | , | 卧室 | , | 图书馆 | , | 用餐 |

[ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

| room | and | kitchen | , |
|---|---|---|---|
| 房间 | 和 | 厨房 | , |

这套住所分为五个房间：客厅、卧室、书房、餐厅和厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ]['met(ə)l]['fɪgə(r)] [pɑːst] [θruː] [ɔːl] [faɪv] ,

| and | the | huge | metal | figure | passed | through | all | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 金属 | 数字 | 通过了 | 通过 | 全部 | 五 | , |

巨大的金属人形穿过了所有五个人。

[ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət][nɒt] [lʌg'ʒʊəriəs]

| the | cold | gray | eyes | taking | in | every | detail | of | the | comfortable | but | not | luxurious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 灰色的 | 眼睛 | 采取 | 在 | 每一个 | 细节 | 的 | 这 | 舒服的 | 但 | 不是 | 豪华 |

['fɜːnɪʃɪŋz] .

| furnishings | . |
|---|---|
| 家具 | . |

那双冰冷的灰色眼睛仔细打量着舒适但不奢华的家具的每一个细节。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

| There | was | a | great | interest | to | him | , | but | it | would | have | to | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 他 | , | 但 | 它 | 会 | 有 | 到 | 等待 | . |

他对此很感兴趣，但这事得等等再说。

[hiː; hi] [ˌiː'ɛntəd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔː(r)] .

| He | reentered | the | laboratory | and | went | to | the | remaining | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 重新进入 | 这 | 实验室 | 和 | 去 | 到 | 这 | 其余的 | 门 | . |

他重新进入实验室，走向剩下的那扇门。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [ə'gen] ['lɪsnd] .

| Bending | his | head | he | again | listened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 他的 | 头 | 他 | 再次 | 听着 | . |

他低下头，再次侧耳倾听。

[ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspə(r)] ?

| A | sound | — | a | faint | whisper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | — | 一个 | 头晕的 | 耳语 | ? |

一声轻响——微弱的耳语?

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

| He | fancied | he | heard | something | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 幻想 | 他 | 听到 | 某物 | . |

他好像听到了什么。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kɑːs] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] .

| Ready | for | whatever | it | was | , | Carse | pulled | the | door | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 任何 | 它 | 曾是 | , | 卡尔斯 | 拉 | 这 | 门 | 宽的 | . |

无论发生什么，卡斯都做好了准备，他把门完全打开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

| And | before | him | he | saw | the | control | room | of | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 他 | 锯 | 这 | 控制 | 房间 | 的 | 这 | 小行星 | , |

他眼前出现了小行星的控制室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] .

| and | the | men | for | whom | he | had | been | hunting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 为了 | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 打猎 | . |

以及他一直在追捕的那些人。

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [men] .

| hey | were | white | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 是 | 白色的 | 男人 | . |

他们是白人男性。

[kɑːs] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ]

| Carse | recognized | them | immediately | as | the | four | assistants | of | Dr | . | Ku | Sui |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 认可 | 他们 | 立即地 | 作为 | 这 | 四 | 助理 | 的 | 博士 | . | 库 | 隋 |

.

:

.

卡尔斯一眼就认出他们是顾绥博士的四位助手。

[wʌns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['emɪnənt] [ɒn] [ɜːθ] , [rɪ'spektɪd] ['dɑːktərz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]

| Once | , | they | had | been | eminent | on | Earth | , | respected | doctors | of | medicine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 他们 | 有 | 到过 | 杰出 | 在 | 地球 | , | 受人尊敬 | 医生 | 的 | 药品 | 和 |

[breɪn] ['sɜːdʒəri] ,

| brain | surgery | , |
|---|---|---|
| 脑 | 外科手术 | , |

他们曾是地球上的杰出人物，受人尊敬的医学博士和脑外科医生。

['liːdəz] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] : [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mi'kænikəl] ['kuːlɪz] .

| leaders | in | their | profession | : | now | they | were | like | the | mechanicalized | coolies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导人 | 在 | 他们的 | 职业 | : | 现在 | 他们 | 是 | 喜欢 | 这 | 机械化 | 苦力 | . |

他们曾经是各自领域的佼佼者，如今却像机械化的苦力一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [breɪnz] , [tuː] , [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][hæd; həd] ['ɔːltəd] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hjuː'mænəti]

| For | their | brains | , | too | , | the | Eurasian | had | altered | , | divested | of | all | humanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 大脑 | , | 也 | , | 这 | 欧亚 | 有 | 已修改 | , | 剥离 | 的 | 全部 | 人类 |

[ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,

| and | individuality | , |
|---|---|---|
| 和 | 个性 | , |

欧亚混血儿的大脑也发生了改变，丧失了所有的人性和个性。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['juːtəlaɪz] [ʌn'hæmpəd] [ðeə(r)] [skɪl] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd]['skælpəl] .

| so | as | to | utilize | unhampered | their | skill | with | medicine | and | scalpel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 利用 | 不受阻碍 | 他们的 | 技能 | 和 | 药品 | 和 | 解剖刀 | . |

以便不受阻碍地发挥他们的医术和手术刀技能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klæd][ɪn] [sɒft] ['jeləʊ] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət] [iːz] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]

| They | were | clad | in | soft | yellow | robes | and | seated | at | ease | at | one | end | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 覆膜 | 在 | 柔软的 | 黄色的 | 长袍 | 和 | 坐着 | 在 | 舒适 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 |

[ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['geɪdʒɪz] ,

| room | crowded | with | a | bewildering | profusion | of | gauges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 挤 | 和 | 一个 | 扑朔迷离 | 丰富 | 的 | 仪表 | , |

他们身穿柔软的黄色长袍，悠闲地坐在房间的一端，房间里摆满了令人眼花缭乱的各种仪表。

[mə'ʃiːnz] , ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [skriːnz] , [wiːlz] , ['liːvəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪmləs] [kən'trəʊlɪŋ]

| machines | , | instruments | , | screens | , | wheels | , | levers | , | and | other | nameless | controlling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机器 | , | 仪器 | , | 屏幕 | , | 车轮 | , | 杠杆 | , | 和 | 其他 | 无名 | 控制 |

[dɪ'vaɪsɪz] .

| devices | . |
|---|---|
| 设备 | . |

机器、仪器、屏幕、轮子、杠杆和其他无名控制装置。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['klʌmzi] ['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)]

| They | did | not | show | surprise | at | the | huge | clumsy | figure | that | stood | suddenly | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 展示 | 惊喜 | 在 | 这 | 巨大的 | 笨拙 | 数字 | 那 | 站立 | 突然 | 前 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

对于突然出现在他们面前的巨大笨拙的身影，他们并没有表现出惊讶。

[ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [ɪn][wʌn][hænd] .

| a | raygun | in | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线枪 | 在 | 一 | 手 | . |

一手拿着射线枪。

[laɪk] [ðə; ði] ['kuːlɪz] , [ðeə(r)] [kliːn] - [kʌt] ['fiːtʃəz] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

| Like | the | coolies | , | their | clean | - | cut | features | did | not | change | under | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 苦力 | , | 他们的 | 干净的 | - | 切 | 特征 | 做过 | 不是 | 改变 | 在下面 | 情感 | . |

和苦力一样，他们棱角分明的五官不会因情绪而改变。

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wɒz; wəz][raɪz] ['saɪləntli] , [æz; əz][wʌn] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][blæŋk]

| All | they | did | was | rise | silently | , | as | one | , | gazing | at | the | adventurer | out | of | blank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们 | 做过 | 曾是 | 上升 | 默默 | , | 作为 | 一 | , | 凝视 | 在 | 这 | 冒险家 | 出去 | 的 | 空白的 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

他们只是默默地站起身来，像一个人一样，用空洞的眼神凝视着冒险者。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [muːv] .

| saying | nothing | , | and | making | no | other | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 没有什么 | , | 和 | 制作 | 不 | 其他 | 移动 | . |

他什么也没说，也没有采取任何其他行动。

[kɑːs] [traɪd] ['sɪmp(ə)l] ['meʒəz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| Carse | tried | simple | measures | in | dealing | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 尝试 | 简单的 | 措施 | 在 | 处理 | 和 | 他们 | . |

卡尔斯尝试用一些简单的措施来应对他们。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʒent(ə)l] [jet] [fɜːm] , [hiː; hi] [sed] :

| His | voice | gentle | yet | firm | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 嗓音 | 温和的 | 然而 | 公司 | , | 他 | 说 | : |

他用温和而坚定的声音说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə] [əb'strʌkt] [ˌem 'iː] .

| " | You | must | not | try | to | obstruct | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 不是 | 尝试 | 到 | 阻碍 | 我 | . |

你们不得阻挠我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| **You** | **have** | **seen** | **me** | **before** | **under** | **unfortunate** | **conditions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 我 | 前 | 在下面 | 不幸 | 状况 | , |

你以前见过我，当时我处境很糟糕。

[jet] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| **yet** | **I** | **want** | **you** | **to** | **know** | **that** | **I** | **am** | **really** | **your** | **friend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 想 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 真的 | 你的 | 朋友 | . |

但我希望你知道，我真的是你的朋友。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ][nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] ,

| **I** | **mean** | **you** | **no** | **harm** | **;** | **but** | **you** | **must** | **realize** | **that** | **I** | **have** | **a** | **gun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 你 | 不 | 伤害 | ; | 但 | 你 | 必须 | 意识到 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 枪 | , |

我没有恶意，但你必须明白我身上有枪。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] [ˌem 'iː] .

| **and** | **believe** | **that** | **I** | **will** | **not** | **hesitate** | **to** | **use** | **it** | **if** | **you** | **resist** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 犹豫 | 到 | 使用 | 它 | 如果 | 你 | 抵抗 | 我 | . |

如果你反抗我，我一定会毫不犹豫地使用它。

[səʊ] [pliːz] [duː; də][nɒt] .

| **So** | **please** | **do** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 请 | 做 | 不是 | . |

所以请不要这样做。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

| **I** | **only** | **want** | **you** | **to** | **come** | **with** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 想 | 你 | 到 | 来 | 和 | 我 | . |

我只想你跟我一起走。

[wɪl] [juː; jʊ] ?

| **Will** | **you** | **?** |
|---|---|---|
| 将要 | 你 | ? |

你会?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ɑːskt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] ,

| **"** | **They** | **were** | **simple** | **words** | **,** | **and** | **what** | **he** | **asked** | **was** | **simple** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 简单的 | 字 | , | 和 | 什么 | 他 | 问 | 曾是 | 简单的 | , |

“那些话很简单，他问的问题也很简单。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [riːtʃ] [ðiːz] ['vaɪəleɪtɪd] [breɪnz] ?

| **but** | **would** | **the** | **meaning** | **reach** | **these** | **violated** | **brains** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 这 | 意义 | 抵达 | 这些 | 违反 | 大脑 | ? |

但是，这种意义能否传达给这些遭受创伤的大脑呢?

[ɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['despərət] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kuːlɪz] , [huː] [hæd; həd] [traɪd]

| **Or** | **would** | **there** | **instead** | **be** | **the** | **desperate** | **reaction** | **of** | **the** | **coolies** | **,** | **who** | **had** | **tried** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 那里 | 反而 | 是 | 这 | 绝望的 | 反应 | 的 | 这 | 苦力 | , | WHO | 有 | 尝试 |

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?

| **to** | **kill** | **him** | **?** |
|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 他 | ? |

或者，会不会出现苦力们绝望的反应，他们曾试图杀死他?

[kɑːs] ['weɪtɪd] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [æŋ'zaɪəti] .

| **Carse** | **waited** | **with** | **genuine** | **anxiety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 等待 | 和 | 真的 | 焦虑 | . |

卡斯焦急地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃuːt]

| It | would | be | hard | to | shoot | them | , | and | he | knew | he | could | not | shoot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 难的 | 到 | 射击 | 他们 | , | 和 | 他 | 知道 | 他 | 可以 | 不是 | 射击 |

[tuː; tə] [kɪl] .

| to | kill | . |
|---|---|---|
| 到 | 杀 | . |

射杀他们会很困难，他知道自己不能开枪杀人。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [fɔː(r)] , [wɪð] [ə'pærənt]

| A | moment | of | indecision | — | and | then | with | relief | he | saw | all | four | , | with | apparent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 的 | 优柔寡断 | — | 和 | 然后 | 和 | 宽慰 | 他 | 锯 | 全部 | 四 | , | 和 | 明显 |

['wɪlɪŋnəs] ,

| willingness | , |
|---|---|
| 意愿 | , |

他犹豫了一会儿，然后如释重负地看到四个人都似乎很乐意帮忙。

[muːv] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

| move | forward | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向前 | 向 | 他 | . |

朝他走去。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

| He | directed | them | through | the | laboratory | and | , | without | sign | of | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指导 | 他们 | 通过 | 这 | 实验室 | 和 | , | 没有 | 符号 | 的 | 反抗 | , |

他带领他们参观了实验室，没有出现任何抵抗迹象。

[ həːd ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [sɜːrtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| herded | them | down | the | corridor | he | had | first | searched | to | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放牧 | 他们 | 向下 | 这 | 走廊 | 他 | 有 | 第一的 | 搜索 | 到 | 这 | 外部 | . |

他把他们赶下走廊，这条走廊是他之前搜索过的通往外面的路线。

[hiː; hi] [laɪt] [ɒv; əv] ['dʒuːpɪtə(r)] , ['flʌdɪŋ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] , ['dæzld] [hɪm] [æt; ət]

| he | light | of | Jupiter | , | flooding | undiminished | through | the | dome | , | dazzled | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 光 | 的 | 木星 | , | 洪水 | 未减损 | 通过 | 这 | 穹顶 | , | 眼花缭乱 | 他 | 在 |

[fɜːst] .

| first | . |
|---|---|
| 第一的 | . |

木星的光芒透过穹顶倾泻而下，毫不减弱，起初让他眼花缭乱。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] ,

| When | he | could | see | clearly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 可以 | 看 | 清楚地 | , |

当他能看清东西的时候，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [baɪ] [ðə; ði] [smɔːl]

| he | distinguished | the | great | form | that | was | Friday | standing | motionless | by | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 杰出的 | 这 | 伟大的 | 形式 | 那 | 曾是 | 星期五 | 常设 | 静止不动 | 经过 | 这 | 小的 |

[pɔːt] - [lɒk] ,

| port | - | lock | , |
|---|---|---|---|
| 港口 | - | 锁 | , |

他辨认出星期五那高大的身影，她一动不动地站在小船闸旁。

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] ,

| and | , | an | equal | distance | away | , | moving | around | one | of | the | out | - | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一个 | 平等的 | 距离 | 离开 | , | 移动 | 大约 | 一 | 的 | 这 | 出去 | - | 建筑物 | , |

[ə'nʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['fɪgə(r)] .

| another | similar | figure | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 相似的 | 数字 | . |

在相距同样距离的地方，绕着其中一栋附属建筑移动，还有另一个类似的身影。

[hiː; hi] [spəʊk] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

| He | spoke | by | radio | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 经过 | 收音机 | . |

他通过广播发表了讲话。

" [faɪnd] ['eni] , [bæn] ?

| " | Find | any | , | Ban | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 任何 | , | 禁止 | ? |

班，你找到什么了吗?

" ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːdz] [keɪm] ['hʌmɪŋ] [bæk] .

| " | Cheerful | words | came | humming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快乐 | 字 | 来了 | 哼唱 | 后退 | . |

欢快的话语在耳边回荡。

" ['əʊnli][wʌn] ['kuːli] , [kɑːs] . [hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['ɑːftə(r)][aɪ] [dɪs'ɑːmd] [hɪm] .

| " | Only | one | coolie | , | Carse | . | Had | no | trouble | after | I | disarmed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一 | 苦力 | , | 卡尔斯 | . | 有 | 不 | 麻烦 | 后 | 我 | 解除武装 | 他 | . |

“只有一个苦力，卡斯。我缴了他的械之后，就没再给他添麻烦了。”

[hiːz] [naʊ] [lɒkt] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

| He's | now | locked | inside | a | room | in | this | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 现在 | 已锁定 | 里面 | 一个 | 房间 | 在 | 这 | 建筑 | . |

他现在被锁在这栋楼里的一个房间里。

[seɪf] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] . "

| Safe | place | for | prisoners | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 安全的 | 地方 | 为了 | 囚犯 | . | " |

“对囚犯来说，这里是个安全的地方。”

" [gʊd] , " [sed] [kɑːs] .

| " | Good | , | " | said | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | " | 说 | 卡尔斯 | . |

“很好，”卡斯说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r)] [men] — [waɪt] [men] .

| " | You | can | see | I've | got | four | men | — | white | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 看 | 我已经 | 得到 | 四 | 男人 | — | 白色的 | 男人 | . |

“你可以看到我有四个男人——白人男人。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['ðer] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['hɑːmləs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

| I | believe | they're | unarmed | and | quite | harmless | , | but | I | want | you | to | take | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它们是 | 徒手 | 和 | 相当 | 无害 | , | 但 | 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 他们 |

’

’

’

我相信他们没有武器，也相当无害，但我还是想让你带走他们。

[sɜːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [tuː] . "

| search | them | and | put | them | away | in | that | room | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 他们 | 和 | 放 | 他们 | 离开 | 在 | 那 | 房间 | 也 | . | " |

把它们搜出来，也放到那个房间里。

" ['kʌmɪŋ] !

| " | Coming | ! |
|---|---|---|
| " | 未来 | ! |

“未来!

" [ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːm] [rəʊz] ['laɪtli] , [skɪmd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['eərɪə] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd]

| " | The | distant | form | rose | lightly | , | skimmed | low | over | the | open | area | between | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 遥远 | 形式 | 玫瑰 | 轻轻 | , | 脱脂 | 低的 | 超过 | 这 | 打开 | 区域 | 之间 | , | 和 |

[gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ,

| grew | into | the | grinning | , |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 进入 | 这 | 咧嘴笑 | , |

远处的身影轻轻升起，掠过两者之间的空地，渐渐变成一个咧嘴笑着的身影。

['frek(ə)l] - [feɪst] [bæn] ['wɪlsn] .

| freckle | - | faced | Ban | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雀斑 | - | 面对 | 禁止 | 威尔逊 | . |

满脸雀斑的班·威尔逊。

[hiː; hi] [baʊnst] [daʊn] ['ɔːkwədli] , ['ɔːlməʊst] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ðen] ['sɜrˌveɪd] , ['wʌndrɪŋli] ,

| He | bounced | down | awkwardly | , | almost | losing | his | balance | , | then | surveyed | , | wonderingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弹跳 | 向下 | 尴尬地 | , | 几乎 | 输 | 他的 | 平衡 | , | 然后 | 调查 | , | 惊奇地 | , |

[ðə; ði][fɔː(r)] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv][kuː][sweɪ] .

| the | four | assistants | of | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 助理 | 的 | 库 | 隋 | . |

他笨拙地跳了下来，差点失去平衡，然后疑惑地打量着顾绥的四位助手。

" [baɪ] ['betəlˌdʒɜːz] ! " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , " — [laɪk] ['rəʊbɒts] !

| " | By | Betelgeuse | ! | " | he | muttered | , | " | — | like | robots | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 参宿四 | ! | " | 他 | 低声说道 | , | " | — | 喜欢 | 机器人 | ! |

“我的天哪！”他喃喃自语道，“——就像机器人一样！”

['hɒrəb(ə)l] ! "

| Horrible | ! | " |
|---|---|---|
| 可怕 | ! | " |

太可怕了！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ['ʃɔːtli] .

| " | Yes | , | " | said | the | Hawk | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 鹰 | 不久 | . |

“是的，”鹰简短地回答道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [eɪ] ?

| " | You | had | no | trouble | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 不 | 麻烦 | , | 嗯 | ? |

“你没遇到什么麻烦吧？”

" [bæn] [grɪnd] [ə'gen] .

| " | Ban | grinned | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 咧嘴一笑 | 再次 | . |

班又咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

| " | Nothing | to | mention | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 到 | 提到 | . |

没什么好说的。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [sɒft] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| This | has | been | soft | , | hasn't | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 柔软的 | , | 还没有 | 它 | ? | " |

这有点软弱，不是吗？

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] , [bæn] .

| " | Don't | be | too | optimistic | , | Ban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 也 | 乐观的 | , | 禁止 | . |

“别太乐观，班。”

[ɔːl] [raɪt] — [wen] [juːv] [pʊt] [ðiːz] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [pliːz] [rɪ'liːv] ['fraɪdeɪ] .

| **All** | **right** | **—** | **when** | **you've** | **put** | **these** | **men** | **in** | **the** | **room** | **,** | **please** | **relieve** | **Friday** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | — | 什么时候 | 你已经 | 放 | 这些 | 男人 | 在 | 这 | 房间 | , | 请 | 缓解 | 星期五 | . |

好了——把这些人安排进房间后，请让星期五休息。

[send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] — [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd][stænd]

| **Send** | **him** | **to** | **me** | **in** | **the** | **laboratory** | **—** | **he** | **knows** | **where** | **it** | **is** | **—** | **and** | **stand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他 | 到 | 我 | 在 | 这 | 实验室 | — | 他 | 知道 | 在哪里 | 它 | 是 | — | 和 | 站立 |

[wɒtʃ] [jɔː'self] .

| **watch** | **yourself** | **.** |
|---|---|---|
| 手表 | 你自己 | . |

把他送到实验室来——他知道实验室在哪里——你自己守在旁边。

[ɪf] [kuː][sweɪ] [ə'pɪəz] — "

| **If** | **Ku** | **Sui** | **appears** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 库 | 隋 | 出现 | — | " |

如果库绥出现——

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] !

| **"** | **I'll** | **let** | **you** | **know** | **on** | **the** | **instant** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 让 | 你 | 知道 | 在 | 这 | 立即的 | ! | |

我会立即通知你!

" [hɔːk] [kɑːs] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| **"** | **Hawk** | **Carse** | **nodded** | **and** | **turned** | **back** | **into** | **the** | **corridor** | **from** | **which** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鹰 | 卡尔斯 | 点头 | 和 | 转向 | 后退 | 进入 | 这 | 走廊 | 从 | 哪个 | 他 | 有 |

[dʒʌst] [kʌm] .

| **just** | **come** | **.** |
|---|---|---|
| 只是 | 来 | . |

霍克·卡斯点了点头，转身走回他刚才出来的走廊。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

| **Now** | **he** | **would** | **fulfil** | **his** | **promise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 会 | 实现 | 他的 | 承诺 | . |

现在他将履行他的承诺。

[wɪð] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ,

| **With** | **no** | **possibility** | **of** | **a** | **surprise** | **attack** | **from** | **anyone** | **within** | **the** | **dome** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 可能性 | 的 | 一个 | 惊喜 | 攻击 | 从 | 任何人 | 之内 | 这 | 穹顶 | , |

由于穹顶内任何人都不可能发动突袭，

[ænd; ənd][bæn] ['wɪlsn] ['pəʊstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][kuː][sweɪ] ,

| **and** | **Ban** | **Wilson** | **posted** | **against** | **the** | **return** | **of** | **Ku** | **Sui** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 威尔逊 | 发布 | 反对 | 这 | 返回 | 的 | 库 | 隋 | , |

Ban Wilson 发帖反对顾绥回归，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'tend] [ʌn'hæmpəd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .

| **he** | **could** | **attend** | **unhampered** | **to** | **the** | **vow** | **which** | **had** | **brought** | **him** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 出席 | 不受阻碍 | 到 | 这 | 发誓 | 哪个 | 有 | 带来 | 他 | 那里 | . |

他可以不受干扰地履行让他来到这里所立下的誓言。

[iː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [lə'bɒrətri] .

| **e** | **returned** | **to** | **the** | **central** | **laboratory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 返回 | 到 | 这 | 中央 | 实验室 | . |

他返回了中央实验室。

['kwɪkli] [biː; bi] [rəʊld] [bæk] [ðə; ði] [haɪ] [skriːn] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːvd] [wɔːl]

| **Quickly** | **be** | **rolled** | **back** | **the** | **high** | **screen** | **lying** | **across** | **one** | **part** | **of** | **the** | **curved** | **wall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 是 | 滚动 | 后退 | 这 | 高的 | 屏幕 | 说谎 | 穿过 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 弯曲 | 墙 |

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **stood** | **looking** | **at** | **what** | **was** | **behind** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 寻找 | 在 | 什么 | 曾是 | 在后面 | 它 | . |

迅速将横跨在弧形墙一侧的高幕布推开，站在那里看着幕布后面的东西。

[ðə; ði] ['mɒnstrəsnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ded] - [ænd; ənd] - [ə'laɪv] ['mekənɪzəm] [ˌəʊvə'welmd] [hɪz; ɪz]

| The | monstrousness | of | that | dead | - | and | - | alive | mechanism | overwhelmed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪诞 | 的 | 那 | 死的 | - | 和 | - | 活 | 机制 | 不堪重负 | 他的 |

[θɔːts] [ə'gen] .

| thoughts | again | . |
|---|---|---|
| 想法 | 再次 | . |

那台死而复生的机器的恐怖景象再次占据了他的思绪。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [keɪs] , [træns'pærənt] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] - [laɪk] ,

| Before | him | stood | a | case | , | transparent | , | hard | and | crystal | - | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 站立 | 一个 | 案件 | , | 透明的 | , | 难的 | 和 | 水晶 | - | 喜欢 | , |

他面前摆着一个透明、坚硬、晶莹剔透的箱子。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hɑːf] [æz; əz] [diːp] , ['stændɪŋ] ['lev(ə)l] [ɒn] [ʃɔːt] ['met(ə)l]

| as | long | as | a | man's | body | and | half | as | deep | , | standing | level | on | short | metal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 一个 | 男人的 | 身体 | 和 | 一半 | 作为 | 深的 | , | 常设 | 等级 | 在 | 短的 | 金属 |

[legz] .

| legs | . |
|---|---|
| 腿 | . |

长度与成年人的体长相当，深度约为成年人的一半，用短金属腿支撑，保持水平站立。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] , [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl]

| What | it | contained | was | the | most | jealously | guarded | , | the | most | precious | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 包含 | 曾是 | 这 | 最多 | 嫉妒 | 守卫 | , | 这 | 最多 | 宝贵的 | 的 | 全部 |

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [swiːz] [wɜːks] ,

| Dr | . | Ku | Sui's | works | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋氏 | 作品 | , |

里面装着的是顾绥博士所有著作中最珍视、最受严密保护的篇章。

[ðə; ði] ['veri] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['dʒiːniəs] ,

| the | very | consummation | of | his | mighty | genius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 圆房 | 的 | 他的 | 强大的 | 天才 | , |

这是他卓越才华的巅峰之作。

[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [mæn] [ðen] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

| his | treasure | - | house | of | wisdom | as | profound | as | man | then | could | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宝藏 | - | 房子 | 的 | 智慧 | 作为 | 深刻的 | 作为 | 男人 | 然后 | 可以 | 知道 | . |

他拥有当时人类所能认知的深邃智慧宝库。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kəʊldli] [ʌn'hjuːmən] [ɪn]

| And | more | : | it | held | the | consummation | of | all | that | was | so | coldly | unhuman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | : | 它 | 握住 | 这 | 圆房 | 的 | 全部 | 那 | 曾是 | 所以 | 冷冷地 | 非人 | 在 |

[ðə; ði] [juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] .

| the | Eurasian | . |
|---|---|---|
| 这 | 欧亚 | . |

不仅如此，它还体现了欧亚大陆上所有冷酷无情、非人道的事物的极致展现。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

| For | there | , | in | that | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 在 | 那 | 案件 | , |

因为，在这种情况下，

[hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['greɪtɪst] ['saɪəntɪsts] ,

| he | had | bound | to | his | will | the | brains | of | five | of | Earth's | greatest | scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 边界 | 到 | 他的 | 将要 | 这 | 大脑 | 的 | 五 | 的 | 地球的 | 最 | 科学家 | , |

他控制了地球上五位最伟大科学家的智慧，

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪv] , [wɪð] [ðeə(r)] [həʊl] [mə'tʃʊəd] [stɔː(r)] [pv; əv] ['nɒlɪdʒ] [səb'sɜːviənt]

| and | kept | them | alive | , | with | their | whole | matured | store | of | knowledge | subservient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他们 | 活 | , | 和 | 他们的 | 所有的 | 成熟的 | 店铺 | 的 | 知识 | 顺从的 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːd] ,

| to | his | need | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 需要 | , |

他让他们活了下来，却让他们所有成熟的知识都为他所用。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] .

| although | their | bodies | were | long | since | dead | and | decayed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们的 | 身体 | 是 | 长的 | 自从 | 死的 | 和 | 腐烂的 | . |

尽管他们的尸体早已死亡腐烂。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] [stʊd] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [pv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd]

| For | some | time | the | adventurer | stood | lost | in | a | mood | of | thoughts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 这 | 冒险家 | 站立 | 丢失的 | 在 | 一个 | 情绪 | 的 | 想法 | 和 |

[ɪ'moʊʃnz] [reə(r)] [tuː; tə] [hɪm] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [bæk] ['ɪntuː] [rɪ'æləti] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ,

| emotions | rare | to | him | — | until | he | was | startled | back | into | reality | by | a | heavy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 稀有的 | 到 | 他 | — | 直到 | 他 | 曾是 | 惊慌 | 后退 | 进入 | 现实 | 经过 | 一个 | 重的 | , |

冒险者沉浸在一种对他而言极为罕见的思绪和情感之中，久久无法自拔——直到一声巨响将他从沉思中惊醒。

['klʌmpɪŋ] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] .

| clumping | noise | coming | down | the | corridor | through | which | he | had | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 噪音 | 未来 | 向下 | 这 | 走廊 | 通过 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | . |

他进入的走廊里传来一阵闷响。

[hɪz; ɪz] [gʌn] - [hænd] [ 'flikə ] [tuː; tə] ['redɪnəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fraɪdeɪ] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz]

| His | gun | - | hand | flickered | to | readiness | , | but | it | was | only | Friday | , | coming | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 枪 | - | 手 | 闪烁 | 到 | 准备就绪 | , | 但 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 星期五 | , | 未来 | 作为 |

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] .

| he | had | been | ordered | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 订购 | . |

他的持枪手迅速摆出了准备姿势，但今天是星期五，他是奉命前来执行任务的。

[kɑːs] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] , [ænd; ənd] [sed] ['briːfli] :

| Carse | greeted | the | Negro | with | a | nod | , | and | said | briefly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 问候 | 这 | 黑人 | 和 | 一个 | 点头 | , | 和 | 说 | 简要地 | : |

卡斯向黑人点头致意，并简短地说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] — [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [ðə; ði]

| " | There's | a | panel | in | this | room | — | over | there | somewhere | — | you | remember | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 控制板 | 在 | 这 | 房间 | — | 超过 | 那里 | 某处 | — | 你 | 记住 | — | 这 |

[pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [kuː] [sweɪ] [ɪ'skeɪpt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

| place | through | which | Ku | Sui | escaped | when | we | were | here | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 通过 | 哪个 | 库 | 隋 | 逃脱 | 什么时候 | 我们 | 是 | 这里 | 前 | . |

“这间屋子里有一块面板——就在那边某个地方——你还记得吗——我们上次来这里的时候，顾穗就是从那里逃走的。”

[ɪts] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntətɪ] , [səʊ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [wɒtʃ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| It's | an | unknown | quantity | , | so | I | want | you | to | stand | watch | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 未知 | 数量 | , | 所以 | 我 | 想 | 你 | 到 | 站立 | 手表 | 经过 | 它 | . |

这是一个未知数，所以我希望你们密切关注它。

['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] - [pleɪt] [waɪd] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɔː(r)] [saɪt]

| Open | your | face | - | plate | wide | , | and | warn | me | at | the | slightest | sound | or | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 你的 | 脸 | - | 盘子 | 宽的 | , | 和 | 警告 | 我 | 在 | 这 | 丝毫 | 声音 | 或者 | 视线 |

[pv; əv] ['pɒsəb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] .

| of | possible | danger | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 可能的 | 危险 | . |

睁大你的面罩，一旦听到或看到任何可能的危险，立即警告我。

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz]['saɪləntli][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [speɪs] -

| " | The | Negro | nodded | and | moved | as | silently | as | was | possible | in | his | space | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 点头 | 和 | 已搬 | 作为 | 默默 | 作为 | 曾是 | 可能的 | 在 | 他的 | 空间 | - |

[suːt][tuː; tə] [ə'beɪ] .

| suit | to | obey | . |
|---|---|---|---|
| 套装 | 到 | 服从 | . |

“黑人点了点头，穿着宇航服尽可能无声地移动着以示服从。

[ænd; ənd] [kɑːs] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

| And | Carse | turned | again | to | the | thing | to | which | he | had | made | a | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔斯 | 转向 | 再次 | 到 | 这 | 事物 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 制成 | 一个 | 承诺 | . |

于是，卡尔斯又转向了他曾许下承诺的那件事。

[hiː; hi] ['aɪsi] - ['glɪtərɪŋ] [keɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt]

| he | icy | - | glittering | case | was | full | of | a | colorless | liquid | in | which | were | grouped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 冰冷的 | - | 闪闪发光 | 案件 | 曾是 | 满的 | 的 | 一个 | 无色 | 液体 | 在 | 哪个 | 是 | 分组 |

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

| at | the | bottom | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | , |

这个闪着冰光的盒子里装满了无色液体，液体底部聚集着一些东西。

['sevrəl] ['delɪkət] , ['kʌləd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɔːl] [ˌɪntəkə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['kaʊntləs]

| several | delicate | , | colored | instruments | , | all | interconnected | by | a | maze | of | countless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 精美的 | , | 有色 | 仪器 | , | 全部 | 互联 | 经过 | 一个 | 迷宫 | 的 | 无数 |

['spaɪdəri]['sɪlvə(r)]['waɪərz] .

| spidery | silver | wires | . |
|---|---|---|---|
| 蜘蛛 | 银 | 电线 | . |

几件精致的彩色乐器，全部通过无数细密如蛛网的银线相互连接。

[ ʃiːð ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['waɪərz][ræn][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['keɪsɪz] [meɪn]

| Sheathes | of | other | wires | ran | up | from | the | lower | devices | to | the | case's | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞘 | 的 | 其他 | 电线 | 跑 | 向上 | 从 | 这 | 降低 | 设备 | 到 | 这 | 案件的 | 主要的 |

['kɒntent ] — [faɪv] ['greɪɪʃ] ,

| content | — | five | grayish | , |
|---|---|---|---|---|
| 内容 | — | 五 | 灰蒙蒙的 | , |

其他电线的绝缘层从下方的设备向上延伸到机箱的主要部件——五个灰蒙蒙的部件。

['kɒnvəluːtɪd] [maʊndz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['ʃæləʊ] [pænz] — [faɪv] ['bruːtəli] ['neɪkɪd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

| convoluted | mounds | that | lay | in | shallow | pans | — | five | brutally | naked | things | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错综复杂 | 土堆 | 那 | 躺 | 在 | 浅的 | 平底锅 | — | 五 | 残酷地 | 裸 | 事物 | 那 | 是 |

[ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [wʌns] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['emɪnənt] [ɒn] [ɜːθ] .

| the | brains | of | scientists | once | honored | and | eminent | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大脑 | 的 | 科学家 | 一次 | 荣幸 | 和 | 杰出 | 在 | 地球 | . |

浅浅的洼地里盘旋着五座错综复杂的土堆——五个赤裸裸的物体，它们曾是地球上受人尊敬和杰出的科学家们的大脑。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [kɑːst][ə'saɪd][æz; əz] ['juːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][kuː][sweɪ] ,

| Their | bodies | has | long | since | been | cast | aside | as | useless | to | the | ends | of | Ku | Sui | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 身体 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 投掷 | 旁边 | 作为 | 无用 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 库 | 隋 | , |

他们的尸体早已被弃置一旁，对俱遂而言毫无用处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪsləs] [breɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt] ,

| but | the | priceless | brains | had | been | condemned | to | live | on | in | an | unlit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 无价 | 大脑 | 有 | 到过 | 谴责 | 到 | 居住 | 在 | 在 | 一个 | 未点燃 | , |

但是，这些无价之宝的大脑却注定要在黑暗中苟延残喘。

[ˌʌn'siːɪŋ] ['deθləs] [ɪg'zɪstəns] : [mə'ʃiːnz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [træpt] [ðem; ðəm]

| unseeing | deathless | existence | : | machines | serving | the | man | who | had | trapped | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 永生 | 存在 | : | 机器 | 服务 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 被困 | 他们 |

['ɪntuː][laɪf][ɪn] [deθ] .

| into | life | in | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 生活 | 在 | 死亡 | . |

无形的永恒存在：机器为将它们囚禁于死亡之中的人服务。

[əˈlaɪv] — [ænd; ənd] [wɪð] [streɪ] [ˈmeməriz] , [wɪtʃ] [kuː][sweɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈbænɪʃ] [ɪnˈtaɪəli] , [ɒv; əv]

| Alive | — | and | with | stray | memories | , | which | Ku | Sui | could | not | banish | entirely | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | — | 和 | 和 | 流浪 | 回忆 | , | 哪个 | 库 | 隋 | 可以 | 不是 | 放逐 | 完全 | , | 的 |

[ɜːθ] ,

| Earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

活着——但脑海中仍残留着一些关于地球的零星记忆，久穗无法完全抹去这些记忆。

[ɒv; əv] [lʌv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðeəz] .

| of | love | , | of | the | work | and | the | respect | that | had | once | been | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | , | 的 | 这 | 工作 | 和 | 这 | 尊重 | 那 | 有 | 一次 | 到过 | 他们的 | . |

失去爱，失去工作，失去曾经属于他们的尊重。

[əˈlaɪv] — [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ənd][ˈhɒrəb(ə)l][laɪf] , [wɪˈðaʊt] [senˈseɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [həʊp] .

| Alive | — | with | an | unnatural | and | horrible | life | , | without | sensation | , | without | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | — | 和 | 一个 | 不自然 | 和 | 可怕 | 生活 | , | 没有 | 感觉 | , | 没有 | 希望 | . |

活着——过着不自然、可怕的生活，没有感觉，没有希望。

[əˈlaɪv] — [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][eɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt]

| Alive | — | and | made | to | aid | with | their | knowledge | the | man | who | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活 | — | 和 | 制成 | 到 | 援助 | 和 | 他们的 | 知识 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 带来 |

[ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] . . . .

| them | into | slavery | unspeakable | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 奴隶制 | 无法形容 | . | . | . | . |

活着——并且利用他们的知识帮助那个将他们奴役的人变得无比可怕.....

[hɔːk] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈfrɪdʒɪd] [greɪ] [mɪsts] [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪv(ə)n] ,

| Hawk | Carse's | eyes | were | frigid | gray | mists | in | a | graven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | - | 眼睛 | 是 | 寒冷 | 灰色的 | 薄雾 | 在 | 一个 | 雕刻 | , |

霍克·卡斯的眼睛如同雕刻般冰冷的灰色迷雾，

[ɪkˈspreʃənləs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)]

| expressionless | face | as | he | turned | to | the | left | of | the | case | and | pulled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面无表情 | 脸 | 作为 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 案件 | 和 | 拉 | 超过 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembəd] [naɪf] [ˈswɪtʃɪz] .

| one | of | the | well | - | remembered | knife | switches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 出色地 | - | 记得 | 刀 | 开关 | . |

他面无表情地转向箱子左侧，拉动了一个令人印象深刻的刀形开关。

[ə; eɪ] [ləʊ] [hʌm] [keɪm] ; [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ˈrəʊzi][ˈkʌlə(r)] [dɪˈfjuːzd] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

| A | low | hum | came | ; | a | ghost | of | rosy | color | diffused | through | the | liquid | in | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低的 | 哼 | 来了 | ; | 一个 | 鬼 | 的 | 红润 | 颜色 | 扩散 | 通过 | 这 | 液体 | 在 | 这 | 案件 | . |

一阵低沉的嗡嗡声传来；一丝淡淡的玫瑰色从盒子里的液体中晕染开来。

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [gruː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ˈgləʊɪŋ] [ˈdʒuːəl] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] - [lɪt] [ləˈbɒrətri] ,

| The | color | grew | until | the | whole | was | glowing | jewel | - | like | in | the | dim | - | lit | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 生长 | 直到 | 这 | 所有的 | 曾是 | 发光 | 宝石 | - | 喜欢 | 在 | 这 | 暗淡 | - | 点燃 | 实验室 | , |

颜色逐渐加深，直到整个物体在昏暗的实验室里像宝石一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [tjuːbz] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ ˈʌndəsaid ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪnli]

| and | the | narrow | tubes | leading | into | the | undersides | of | the | brains | were | plainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 狭窄的 | 管子 | 领导 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 大脑 | 是 | 显然 |

[ˈvɪzəb(ə)l] .

| visible | . |
|---|---|
| 可见的 | . |

可以清晰地看到通向大脑底部的细小管道。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tjuːbz] [pʌlst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] - [biːts] .

| Something | within | the | tubes | pulsed | at | the | rate | of | heart | - | beats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 之内 | 这 | 管子 | 脉冲 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 心 | - | 节拍 | . |

管子里的某种东西以心跳的频率搏动着。

[ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [laɪf] .

| The | stuff | of | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 东西 | 的 | 生活 | . |

生活的本质。

[wen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [si:st] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] , [kɑ:s] ['pʊld] [ðə; ði] ['sekənd] [swɪʧ] ,

| When | the | color | ceased | to | increase | , | Carse | pulled | the | second | switch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 颜色 | 停止 | 到 | 增加 | , | 卡尔斯 | 拉 | 这 | 第二 | 转变 | , |

当颜色不再增加时，卡斯拉动了第二个开关。

[ænd; ənd] [mu:vd] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [grɪl] ['ɪnset] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæn(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [keɪs] .

| and | moved | close | to | the | grille | inset | in | a | small | panel | above | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 关闭 | 到 | 这 | 格栅 | 插入 | 在 | 一个 | 小的 | 控制板 | 多于 | 这 | 案件 | . |

然后移近机箱上方小面板上的格栅嵌件。

['sləʊli] , ['dʒentli] [hi:; hi] [sed] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grɪl] :

| Slowly | , | gently | he | said | into | the | grille | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 轻轻地 | 他 | 说 | 进入 | 这 | 格栅 | : |

他缓缓地、轻柔地对着栅栏说道：

" ['mɑ:stə(r)] ['saɪəntɪst] [kræm] , [prə'fesər] - [ænd; ənd] - , ['dɑ:ktərz] ['swɑ:nsən] [ænd; ənd]

| " | Master | Scientist | Cram | , | Professors | Estapp | and | Geinst | , | Doctors | Swanson | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | 科学家 | 克拉姆 | , | 教授们 | - | 和 | - | , | 医生 | 斯旺森 | 和 |

['nɔ:mən] — [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

| Norman | — | I | wish | to | talk | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺曼 | — | 我 | 希望 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | . |

“克拉姆首席科学家、埃斯塔普教授和盖因斯特教授、斯旺森博士和诺曼博士——我想和你们谈谈。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [kɑ:s] , [frend] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - .

| I | am | Captain | Carse | , | friend | of | Master | Scientist | Eliot | Leithgow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 队长 | 卡尔斯 | , | 朋友 | 的 | 掌握 | 科学家 | 艾略特 | - | . |

我是卡斯上尉，是首席科学家艾略特·莱斯戈的朋友。

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] [ju:; jʊ] ['eɪdɪd] [ˌju: 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

| Some | days | ago | you | aided | us | in | our | escape | from | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 前 | 你 | 协助 | 我们 | 在 | 我们的 | 逃脱 | 从 | 这里 | , |

几天前你帮助我们逃离了这里，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

| and | in | return | I | made | you | a | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 返回 | 我 | 制成 | 你 | 一个 | 承诺 | . |

作为回报，我向你做出了承诺。

[du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

| Do | you | remember | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 记住 | ? |

你是否记得?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [tens] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['peɪnf(ə)l] .

| " | There | was | a | pause | , | a | silence | so | tense | it | was | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | , | 一个 | 沉默 | 所以 | 紧张 | 它 | 曾是 | 痛苦 | . |

“一阵沉默，气氛紧张得令人窒息。”

[ænd; ənd] [ðen] [ 'fʌŋkʃən ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ku:] [swi:z] [dɪ'vaɪzɪŋ] .

| And | then | functioned | the | miracle | of | Ku | Sui's | devising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 功能正常 | 这 | 奇迹 | 的 | 库 | 隋氏 | 设计 | . |

然后，顾遂的奇迹就发挥了作用。

[ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪl] [ə; eɪ] [θɪn] , [mə'tælɪk] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .

| There | came | from | the | grille | a | thin | , | metallic | voice | from | the | living | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 从 | 这 | 格栅 | 一个 | 薄的 | , | 金属 | 嗓音 | 从 | 这 | 活的 | 死的 | . |

从烤架里传来一个瘦弱、金属质感的声音，像是活死人的声音。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [kɑːs] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

| " | I | remember | you | , | Captain | Carse | , | and | your | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 你 | , | 队长 | 卡尔斯 | , | 和 | 你的 | 承诺 | . |

“我记得你，卡斯上尉，还有你的承诺。”

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [breɪn] [selz] , [θruː] [ˌɪnɔː'gænɪk] [lʌŋz] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] !

| " | voice | from | living | brain | cells | , | through | inorganic | lungs | and | throat | and | tongue | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗓音 | 从 | 活的 | 脑 | 细胞 | , | 通过 | 无机物 | 肺 | 和 | 喉 | 和 | 舌头 | ! |

“声音来自活的脑细胞，通过无机的肺、喉咙和舌头！”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [faɪv] [breɪnz] , ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [əb'skjʊə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [kuː]

| A | voice | from | five | brains | , | speaking | , | for | some | obscure | reason | which | even | Ku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 从 | 五 | 大脑 | , | 请讲 | , | 为了 | 一些 | 朦胧 | 原因 | 哪个 | 甚至 | 库 |

[sweɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ,

| Sui | could | not | explain | , |
|---|---|---|---|---|
| 隋 | 可以 | 不是 | 解释 | , |

五个大脑中传出一个声音，出于某种连库随也无法解释的奇怪原因，开始说话。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː; tə] [mə'kænɪkl] [wɜːdz] [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ,

| in | the | first | person | , | and | setting | to | mechanical | words | the | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 人 | , | 和 | 环境 | 到 | 机械的 | 字 | 这 | 活的 | , |

以第一人称，用机械的语言来描述活着的人，

['pʌlsɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [sped] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

| pulsing | thoughts | that | sped | back | and | forth | inside | the | case | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脉动 | 想法 | 那 | 加速 | 后退 | 和 | 前进 | 里面 | 这 | 案件 | 和 | 是 |

[kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] ['ɪntuː] ['juːnəti] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [breɪn] ,

| coordinated | into | unity | by | the | master | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协调 | 进入 | 统一 | 经过 | 这 | 掌握 | 脑 | , |

脑海中涌动着无数思绪，它们在箱子里快速来回穿梭，最终由主脑协调统一起来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [kræm] .

| which | had | once | been | in | the | body | of | Master | Scientist | Cram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一次 | 到过 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 掌握 | 科学家 | 克拉姆 | . |

它曾经在克拉姆大师科学家的身体里。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [səʊ] ['klɪəli] [tuː; tə] [biː; bi]

| A | voice | out | of | nothingness | ; | a | voice | from | what | seemed | so | clearly | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 嗓音 | 出去 | 的 | 虚无 | ; | 一个 | 嗓音 | 从 | 什么 | 似乎 | 所以 | 清楚地 | 到 | 是 |

[ðə; ðɪ] [ded] .

| the | dead | . |
|---|---|---|
| 这 | 死的 | . |

虚无中传来的声音；一个听起来像是来自死者的声音。

[tuː; tə] [hɔːk] [kɑːs] , [mæn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːθli] ;

| To | Hawk | Carse | , | man | of | action | , | it | was | unearthly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鹰 | 卡尔斯 | , | 男人 | 的 | 行动 | , | 它 | 曾是 | 超凡脱俗的 | ; |

对于行动派霍克·卡斯来说，这简直不可思议；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðə; ðɪ] [fækt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kwestʃən] ,

| it | was | a | miracle | the | fact | of | which | he | could | not | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇迹 | 这 | 事实 | 的 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 问题 | , |

这是一个奇迹，他对此无可置疑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

| but | which | he | could | not | hope | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 他 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 理解 | . |

但他永远也无法理解。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'ɜːθli] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

| And | well | might | it | have | been | unearthly | to | anyone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 可能 | 它 | 有 | 到过 | 超凡脱俗的 | 到 | 任何人 | . |

对任何人来说，这都可能是超凡脱俗的。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
**Even to - day .**
甚至 到 - 天 .

即使在今天也是如此。

[stɪl] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :
**Still thrilling to the wonder of it , he went on :**
仍然 惊险 到 这 想知道 的 它 , 他 去 在 :

他仍然沉浸在惊奇之中，继续说道：

" [ai][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] [wɪð] [frendz] .
**" I have returned here to the asteroid with friends .**
" 我 有 返回 这里 到 这 小行星 和 朋友们 .

“我和朋友们一起回到了这颗小行星上。”

[praɪ'merəli][ai] [keɪm] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] .
**Primarily I came to keep my promise to you , but I intend to do more .**
主要 我 来了 到 保持 我的 承诺 到 你 , 但 我 打算 到 做 更多的 .

我此行的主要目的是履行对你们的承诺，但我还想做更多。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][ɪz][nɒt][hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ˌfɪf'tiːn]
**Dr . Ku Sui is not here now , and will not be for at least fifteen**
博士 . 库 隋 是 不是 这里 现在 , 和 将要 不是 是 为了 在 至少 十五
['mɪnɪts] ;
**minutes ;**
分钟 ;

顾穗博士现在不在，至少十五分钟内不会到；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [rɪ'tɜːn] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .
**but when he does return , I am going to capture him .**
但 什么时候 他 做 返回 , 我 是 去 到 捕获 他 .

但当他回来时，我一定要抓住他。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ə'laɪv] .
**I am going to take him alive .**
我 是 去 到 拿 他 活 .

我要活捉他。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**" He was silent for a moment .**
" 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['levəli] ,
**" Perhaps you do not know , " he continued levelly ,**
" 也许 你 做 不是 知道 , " 他 持续 水平 ,

“或许你不知道，”他平静地继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] [həʊld]['mɑːstə(r)]['saɪəntɪst] ['eliət] - [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
**" but the people of Earth hold Master Scientist Eliot Leithgow responsible for**
" 但 这 人们 的 地球 抓住 掌握 科学家 艾略特 - 负责任的 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
**your disappearance .**
你的 消失 .

“但是地球人认为首席科学家艾略特·莱斯戈应该为你的失踪负责。”

[hiː; hi][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][praɪs][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
**He is therefore a fugitive , and there is a price on his head .**
他 是 所以 一个 逃犯 , 和 那里 是 一个 价格 在 他的 头 .

因此，他是一名逃犯，有人悬赏捉拿他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['eliət] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]

| It | is | my | purpose | to | restore | Eliot | Leithgow | to | his | old | place | by | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我的 | 目的 | 到 | 恢复 | 艾略特 | - | 到 | 他的 | 老的 | 地方 | 经过 | 返回 |

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'fektɪd] [ɒn]

| Dr | . | Ku | to | Earth | to | answer | for | the | crimes | he | has | effected | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 到 | 地球 | 到 | 回答 | 为了 | 这 | 犯罪 | 他 | 有 | 受影响 | 在 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

我的目的是让埃利奥特·莱斯戈回到他原来的位置，方法是让库博士回到地球，为他对你们犯下的罪行付出代价。

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | I | am | now | ready | to | fulfil | my | promise | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 现在 | 准备好 | 到 | 实现 | 我的 | 承诺 | 到 | 你 | . |

“我现在准备履行我对你的承诺。”

[ai][ɪk'spekt][nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

| I | expect | no | interruption | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 不 | 中断 | 这 | 时间 | . |

我预计这次不会有任何干扰。

[ai] [rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

| I | regret | exceedingly | my | inability | to | destroy | you | when | I | was | here | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 后悔 | 非常 | 我的 | 无力 | 到 | 破坏 | 你 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 这里 | 前 | , |

我无比后悔之前在这里时没能除掉你。

[bʌt; bət][ai] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ai][hæd; həd] .

| but | I | simply | could | not | in | the | little | time | I | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 简单地 | 可以 | 不是 | 在 | 这 | 小的 | 时间 | 我 | 有 | . |

但我时间有限，实在做不到。

[ai] [stɪl] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [best] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | still | do | not | know | how | best | to | go | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 最好的 | 到 | 去 | 关于 | 它 | . |

我仍然不知道最好的处理方法是什么。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] .

| Perhaps | you | will | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 告诉 | 我 | . |

或许你会告诉我。

[ai] [wɪl] [weɪt] . . . .

| I | will | wait | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 等待 | . | . | . | . |

我将等待....

" [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | An | afterthought | came | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 事后考虑 | 来了 | 到 | 他 | . |

他突然想到了一件事。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :

| He | added | into | the | grille | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 进入 | 这 | 格栅 | : |

他在烤架上补充道：

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['hʌri] .

| " | There | is | no | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 匆忙 | . |

“不用着急。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] — [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] . . . .

| Your | extraordinary | position | — | your | thoughts | — | I | understand | . . . . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 非凡的 | 位置 | — | 你的 | 想法 | — | 我 | 理解 | . . . . |

您非凡的地位——您的想法——我都明白……

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .

| " | Then | there | was | a | long | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 | 沉默 | . |

然后是一阵漫长的沉默。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ;

| For | once | the | Hawk | was | not | impatient | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 这 | 鹰 | 曾是 | 不是 | 不耐烦 | ; |

这一次，鹰并不急躁；

[ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['diːsnt] [ænd; ənd]

| in | fact | there | was | in | him | the | feeling | that | the | pause | was | only | decent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 那里 | 曾是 | 在 | 他 | 这 | 感觉 | 那 | 这 | 暂停 | 曾是 | 仅有的 | 体面的 | 和 |

['fɪtɪŋ] .

| fitting | . |
|---|---|
| 配件 | . |

事实上，他内心深处觉得，这种停顿才是合情合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] [greɪt] ['saɪəntɪsts] ,

| For | before | him | were | the | brains | of | five | great | scientists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 他 | 是 | 这 | 大脑 | 的 | 五 | 伟大的 | 科学家 | , |

在他面前的是五位伟大科学家的智慧结晶。

[huː] [æz; əz] ['kæptɪv] ['remnənts] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [end] [ðeə(r)] [kəʊld] [ænd; ənd]

| who | as | captive | remnants | of | men | had | asked | him | to | end | their | cold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 作为 | 俘虏 | 残余物 | 的 | 男人 | 有 | 问 | 他 | 到 | 结尾 | 他们的 | 寒冷的 | 和 |

['ləʊnli] ['bɒndɪdʒ] .

| lonely | bondage | . |
|---|---|---|
| 孤独 | 束缚 | . |

他们是人类的俘虏，曾请求他结束他们寒冷和孤独的奴役。

['lɪmlɪs] , [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [self] - [ˌɪməˈleɪʃn] .

| Limbless | , | his | was | to | be | the | hand | of | their | self | - | immolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无肢 | , | 他的 | 曾是 | 到 | 是 | 这 | 手 | 的 | 他们的 | 自己 | - | 献祭 | . |

他失去了四肢，却成了他们自焚的凶手。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['saɪlənt] , [sləʊ] - ['pɑːsɪŋ] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɑːst] [ɒv; əv]

| The | present | silent | , | slow | - | passing | minutes | were | to | be | their | last | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 沉默的 | , | 慢的 | - | 通过 | 分钟 | 是 | 到 | 是 | 他们的 | 最后的 | 的 |

['kɒnʃəsnəs] . . . .

| consciousness | . | . | . |
|---|---|---|---|
| 意识 | . | . | . |

此刻这寂静而缓慢流逝的几分钟，竟成了他们最后的意识……

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [lɑːst] [spəʊk] [ðə; ði] [vɔɪs] :

| And | then | at | last | spoke | the | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 最后的 | 辐 | 这 | 嗓音 | : |

最后，那个声音响起：

" ['kæptɪn] [kɑːs] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] .

| " | Captain | Carse | , | I | do | not | wish | you | to | destroy | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 卡尔斯 | , | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 你 | 到 | 破坏 | 我 | . |

“卡斯船长，我不希望你毁灭我。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [njuː] [laɪf] .

| I | wish | you | to | give | me | new | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 给 | 我 | 新的 | 生活 | . |

我希望你能给我带来新生。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][træns'plɑːnt][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [faɪv] ['lɪvɪŋ] [men] .

| I | wish | you | to | transplant | me | within | the | bodies | of | five | living | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 到 | 移植 | 我 | 之内 | 这 | 身体 | 的 | 五 | 活的 | 男人 | . |

我希望你们把我移植到五个活着的男人的身体里。

" [hiː; hi] [wɜːdz] , [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tʊk] [hɔːk] [kɑːs] [baɪ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [hiː; hi] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

| " | he | words | , | so | unexpected | , | took | Hawk | Carse | by | perhaps | the | greatest | surprise | he | had | ever | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 字 | , | 所以 | 意外 | , | 采取 | 鹰 | 卡尔斯 | 经过 | 也许 | 这 | 最 | 惊喜 | 他 | 有 | 曾经 | 已知 | . |

“这些出乎意料的话语，让霍克·卡斯感到前所未有的震惊。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'staʊndɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

| For | a | time | he | was | completely | astounded | ; | he | could | hardly | credit | his | ears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 他 | 曾是 | 完全地 | 震惊 | ; | 他 | 可以 | 几乎 | 信用 | 他的 | 耳朵 |

.

:

.

他一时之间完全惊呆了；他简直不敢相信自己的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] ['sʌmən] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][rɪ'plaɪ]

| It | required | a | full | minute | for | him | to | summon | even | the | most | halting | reply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一个 | 满的 | 分钟 | 为了 | 他 | 到 | 召唤 | 甚至 | 这 | 最多 | 停止 | 回复 |

.

:

.

他花了整整一分钟才勉强挤出一个回答。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ?

| " | But | — | but | could | that | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | — | 但 | 可以 | 那 | 是 | 完毕 | ? |

但是——但是这能做到吗?

" [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,

| " | He | strove | to | collect | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 努力 | 到 | 收集 | 他自己 | , |

他努力让自己镇定下来，

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['lɒdʒɪkli] [ðɪs] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd]

| to | consider | logically | this | course | that | he | had | never | dreamed | would | be | requested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 考虑 | 逻辑上 | 这 | 课程 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 梦见 | 会 | 是 | 请求 |

.

:

.

他从未想过自己会被要求参加这门课程，于是他开始从逻辑上考虑这个问题。

" [huː] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Who | could | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 可以 | 做 | 它 | ? |

谁能做到?

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn] . "

| I | know | of | no | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 不 | 男人 | . | " |

我不知道有这样的男人。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][kʊd; kəd][træns'plɑːnt][ˌem 'iː] . "

| " | Dr | . | Ku | Sui | could | transplant | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 库 | 隋 | 可以 | 移植 | 我 | . | " |

“顾绥医生可以给我做器官移植。”

" [kuː][sweɪ] ?
" Ku Sui ?
" 库 隋 ?

“苦遂?

[hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
He could , but he wouldn't .
他 可以 , 但 他 不会 .

他可以，但他不会。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] , ['rɑːðə(r)] .
He would destroy you , rather .
他 会 破坏 你 , 相当 .

他宁愿毁了你。

" ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [vɔɪs] [rɪ'spɒndɪd] :
" Almost immediately the artificial voice responded :
" 几乎 立即地 这 人造的 嗓音 回应 :

“几乎立刻，人工智能语音就做出了回应：”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , ['kæptɪn] [kɑːs] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][kuː][sweɪ] ['kæptɪv] .
" You have said , Captain Carse , that you will soon have Ku Sui captive .
" 你 有 说 , 队长 卡尔斯 , 那 你 将要 很快 有 库 隋 俘虏 .

“卡斯船长，你曾说过你很快就会俘虏库绥。”

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪə(r)] ?
Will you not attempt to force him to do as I desire ?
将要 你 不是 试图 到 力量 他 到 做 作为 我 欲望 ?

你难道不会想方设法强迫他按照我的意愿行事吗?

" [kɑːs] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [rɪ'məʊtli] ['pɒsəb(ə)l] .
" Carse considered the suggestion , but it did not seem remotely possible .
" 卡尔斯 经过考虑的 这 建议 , 但 它 做过 不是 似乎 远程 可能的 .

卡斯考虑了这个建议，但他觉得这完全不可能。

[kuː][sweɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['endləs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]
Ku Sui could not be prevented from having endless opportunities for
库 隋 可以 不是 是 阻止 从 拥有 无尽的 机会 为了
[ di'strɔi ] [ðə; ði] [breɪnz] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] ['friːdəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði]
destroying the brains while enjoying the manual freedom necessary to perform the
摧毁 这 大脑 尽管 享受 这 手动的 自由 必要的 到 履行 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [im'bɔdiŋ] [ðem; ðəm] .
operations of re - embodying them .
运营 的 关于 - 体现 他们 .

库绥无法阻止自己拥有无数摧毁大脑的机会，同时还能享受重新塑造大脑所需的自由操作。

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ə'brʌptli] .
" I do not see how , " he began — and then he cut off his words abruptly .
" 我 做 不是 看 如何 , " 他 开始 — 和 然后 他 切 离开 他的 字 突然 .

“我不明白，”他开口说道——然后突然停住了。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['eliət] -
Something had come into his mind , a memory of something Eliot Leithgow
某物 有 来 进入 他的 头脑 , 一个 记忆 的 某物 艾略特 -
[hæd; həd][təʊld][hɪm] [wʌns] ,
had told him once ,
有 讲述 他 一次 ,

他脑海中突然浮现出一件事，那是埃利奥特·莱斯戈曾经告诉他的一件事。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
long before .
长的 前 .

很久以前。

['sləʊli] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [keɪm] [bæk] [ɪn] [fʊl] ,
**Slowly the details came back in full ,**
缓慢地 这 细节 来了 后退 在 满的 ,

细节慢慢地完整地浮现在脑海里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɒd] [bæŋz] [ɒv; əv]['flæksn]
**and at their remembrance his right hand rose to the odd bangs of flaxen**
和 在 他们的 纪念 他的 正确的 手 玫瑰 到 这 奇怪的 刘海 的 亚麻色
[heə(r)] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [smu:ð] [ðem; ðəm] ,
**hair concealing his forehead and began to smooth them ,**
头发 隐藏 他的 前额 和 开始 到 光滑的 他们 ,

想起他们，他抬起右手，抚平了遮住额头的几缕亚麻色刘海。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .
**and a ghost of a smile appeared on his thin lips .**
和 一个 鬼 的 一个 微笑 出现 在 他的 薄的 嘴唇 .

他那薄薄的嘴唇上浮现出一丝若有若无的微笑。

" [pə'hæps] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
**" Perhaps , " he murmured .**
" 也许 , " 他 低声说道 .

“或许吧，”他低声说道。

" [ai] [θɪŋk] . . . [pə'hæps] . . . .
**" I think . . . perhaps . . . .**
" 我 思考 . . . 也许 . . . .

我想……或许……

" [hi:; hi] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] ['ɪntu:][ðə; ði] [grɪl] :
**" He said decisively into the grille :**
" 他 说 果断地 进入 这 格栅 :

他果断地对着栅栏说道：

" [jes] !
**" Yes !**
" 是的 !

“是的！

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fɔ:s] [ku:][sweɪ][tu:; tə][træns'plɑ:nt][ju:; jʊ]['ɪntu:] ['lɪvɪŋ]
**I think it's quite possible that I can force Ku Sui to transplant you into living**
我 思考 它是 相当 可能的 那 我 能 力量 库 隋 到 移植 你 进入 活的
['bɒdɪz] !
**bodies !**
身体 !

我觉得很有可能我能强迫库穗把你移植到活体里！

[ai] [θɪŋk] — [ai] [θɪŋk] — [ai] ['kænɒt] [bi:; bi][ʃʊə(r)] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
**I think — I think — I cannot be sure — that it can be done .**
我 思考 — 我 思考 — 我 不能 是 当然 — 那 它 能 是 完毕 .

我认为——我认为——我不能确定——这件事能做到。

[æt; ət] [li:st] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'tempt] .
**At least I will make a very good attempt .**
在 至少 我 将要 制作 一个 非常 好的 试图 .

至少我会尽力做到最好。

" [ðə; ði] ['təʊnləs] , [mə'kænɪkl] [vɔɪs] [ 'ʌtə ] :
**" The toneless , mechanical voice uttered :**
" 这 无音调 , 机械的 嗓音 说出 :

那毫无感情、机械的声音说道：

" ['kæptɪn] [kɑːs] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊp] .

| " | Captain | Carse | , | you | bring | me | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 卡尔斯 | , | 你 | 带来 | 我 | 希望 | . |

“卡斯船长，你给我带来了希望。”

[maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] .

| My | thoughts | are | many | , | and | they | are | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 是 | 许多 | , | 和 | 他们 | 是 | 感激的 | . |

我思绪万千，心中充满感激。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] ,

| " | But | the | Hawk | had | made | a | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 鹰 | 有 | 制成 | 一个 | 承诺 | , |

但鹰已经许下承诺，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːməli] [friːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːti][ˌaɪ 'tiː] [ ɪn'teɪl ] .

| and | had | to | be | formally | freed | of | the | duty | it | entailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 是 | 正式地 | 自由 | 的 | 这 | 责任 | 它 | 包含 | . |

必须正式解除其所承担的义务。

" [juː; jʊ] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [ðen] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [frɒm; frəm][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

| " | You | release | me | , | then | , | " | he | asked | , | " | from | my | original | promise | to | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 发布 | 我 | , | 然后 | , | " | 他 | 问 | , | " | 从 | 我的 | 原来的 | 承诺 | 到 | 破坏 |

[juː; jʊ] ? "

| you | ? | " |
|---|---|---|
| 你 | ? | " |

“那么，”他问道，“你解除我当初要毁灭你的承诺吗？”

" [aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [kɑːs] .

| " | I | release | you | , | Captain | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发布 | 你 | , | 队长 | 卡尔斯 | . |

“我释放你，卡斯上尉。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

| And | again | I | thank | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我 | 感谢 | 你 | . |

再次感谢。

" [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] ['məutiveitɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

| " | The | adventurer | returned | the | switches | motivating | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冒险家 | 返回 | 这 | 开关 | 激励 | 这 | 案件 | , |

“冒险者归还了促成此案的开关，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]

| and | the | faint | smile | returned | to | his | lips | at | the | thought | that | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 头晕的 | 微笑 | 返回 | 到 | 他的 | 嘴唇 | 在 | 这 | 想法 | 那 | 有 | 来 |

[tuː; tə][hɪm] .

| to | him | . |
|---|---|---|
| 到 | 他 | . |

想到这里，他嘴角又浮现出一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] , [ɪk'saɪtɪd] [wɜːdz] [ðæt] [keɪm] ['kræklɪŋ]

| But | the | smile | vanished | suddenly | at | the | quick | , | excited | words | that | came | crackling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 微笑 | 消失了 | 突然 | 在 | 这 | 快的 | , | 兴奋的 | 字 | 那 | 来了 | 噼啪作响 |

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'siːvə(r)] .

| into | his | helmet | receiver | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他的 | 头盔 | 接收者 | . |

但当他头盔接收器里传来一阵急促而兴奋的话语时，他的笑容突然消失了。

" [kɑːs] ?

| " | Carse | ? |
|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | ? |

“卡斯？”

[kɑːs] ?
**Carse ?**
卡尔斯 ?

卡斯?

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
**Do you hear me ?**
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

" [hiː; hi] [θruː] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['maɪkrəfəʊn] [kən'trəʊl] .
**" He threw over his microphone control .**
" 他 扔 超过 他的 麦克风 控制 .

他把麦克风遥控器扔了过去。

" [jes] , [bæn] ?
**" Yes , Ban ?**
" 是的 , 禁止 ?

“是的，班？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [kʌm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
**" Come as fast as you can .**
" 来 作为 快速地 作为 你 能 .

尽快过来。

[dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['dɪstənt] ['fɪgəz] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːdz] [hɪə(r)] .
**Just caught sight of three distant figures flying straight towards here .**
只是 捕捉 视线 的 三 遥远 数据 飞行 直的 向 这里 .

刚才看到远处有三个身影径直朝这边飞来。

[ɪts] [kuː][sweɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] !
**It's Ku Sui , returning !**
它是 库 隋 , 返回 !

是顾穗，回来了!

" ['tʃæptə(r)] [viː]
**" CHAPTER V**
" 章 V

第五章

" [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] [kɑːs] !
**" My Congratulations , Captain Carse !**
" 我的 恭喜! , 队长 卡尔斯 !

“恭喜你，卡斯上尉！”

" [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][træp][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] .
**" few minutes later the trap was in readiness .**
" 很少 分钟 之后 这 陷阱 曾是 在 准备就绪 .

几分钟后，陷阱就准备就绪了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['swɪftli] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [wel] .
**It had been swiftly planned and executed , and it promised well .**
它 有 到过 迅速地 计划 和 执行 , 和 它 承诺 出色地 .

这项计划制定和执行迅速，而且前景光明。

[bəuθ][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd]['aʊtə(r)] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [pɔːt] - [lɒk] [leɪ] [ə'dʒɑː(r)] .
**Both the inner and outer doors of the smaller port - lock lay ajar .**
两个都 这 内 和 外 门 的 这 较小的 港口 - 锁 躺 半开 .

较小港口船闸的内外门都半开着。

[hɔːk] [kɑːs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [vjuː] .
**Hawk Carse was gone from view .**
鹰 卡尔斯 曾是 已消失 从 看法 .

霍克·卡斯已经消失在视线中。

[ðə; ði]['əʊnli]['fɪgə(r)]['vɪzəb(ə)l][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [sprɔːld] [feɪs] - ['daʊnwəd] [ɒn][ðə; ði]
**The only figure visible there was that which lay sprawled face - downward on the**
这 仅有的 数字 可见的 那里 曾是 那 哪个 躺 蔓延 脸 - 向下 在 这
[graʊnd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] .
**ground close to the inner door of the port - lock .**
地面 关闭 到 这 内 门 的 这 港口 - 锁 .

那里唯一可见的人影，是面朝下趴在靠近船闸内门的地上的那个人。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
**The figure seemed to have been stricken down in sudden death .**
这 数字 似乎 到 有 到过 受打击的 向下 在 突然 死亡 .

那人似乎是突然倒地身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][trɪm] ['jeləʊ] [smɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kuːli] [ɒv; əv][kuː][sweɪ] .
**It was clad in the trim yellow smock of a coolie of Ku Sui .**
它 曾是 覆膜 在 这 修剪 黄色的 罩衫 的 一个 苦力 的 库 隋 .

他穿着古绥苦力的黄色罩衫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɪmp] , [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ˌspred'iːgld] ,
**It was limp , its arms and legs spreadeagled ,**
它 曾是 跛行 , 它是 武器 和 腿 展开双臂 ,

它四肢无力地伸展开来，四肢呈大字形。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [hæd; həd]
**and it lay there as mute evidence that the dome of the asteroid had**
和 它 躺 那里 作为 沉默的 证据 那 这 穹顶 的 这 小行星 有
[biːn] [ə'tækt] .
**been attacked .**
到过 遭到攻击 .

它静静地躺在那里，无声地证明着小行星的穹顶曾遭受过攻击。

[tuː; tə][wʌn] ['entərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['kuːli] .
**To one entering from outside , the figure was that of a dead coolie .**
到 一 进入 从 外部 , 这 数字 曾是 那 的 一个 死的 苦力 .

从外面进来的人看来，那是一个死去的苦力。

[ðə; ði] ['kuːli] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːn] [ðəʊz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [ded] ;
**The coolie that had worn those clothes was dead ;**
这 苦力 那 有 磨损 那些 衣服 曾是 死的 ;

穿那些衣服的苦力已经死了；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [naʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði]['waɪəri][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['frek(ə)l] - [feɪst] [bæn] ['wɪlsn] .
**his clothes now covered the wiry length of freckle - faced Ban Wilson .**
他的 衣服 现在 涵盖 这 细长的 长度 的 雀斑 - 面对 禁止 威尔逊 .

他的衣服现在遮住了班·威尔逊瘦削的、满脸雀斑的身躯。

[bæn] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wel] .
**Ban played the game well .**
禁止 玩 这 游戏 出色地 .

班恩打得很好。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] ,
**His face lay in the ground , pointed away from the lock ,**
他的 脸 躺 在 这 地面 , 尖 离开 从 这 锁 ,

他的脸埋在地上，脸朝向远离锁的一侧。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hæpən] [bɪ'haɪnd][hɪm] :

| so | he | could | not | see | what | was | going | to | happen | behind | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 可以 | 不是 | 看 | 什么 | 曾是 | 去 | 到 | 发生 | 在后面 | 他 | : |

所以他看不到身后会发生什么：

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɒf][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [dɒn] [ðə; ði]

| but | before | the | Hawk | had | directed | him | to | take | off | his | suit | and | don | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 这 | 鹰 | 有 | 指导 | 他 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 套装 | 和 | 大学教师 | 这 |

['jeləʊ] [smɒk] ,

| yellow | smock | , |
|---|---|---|
| 黄色的 | 罩衫 | , |

但就在鹰侠指示他脱下西装穿上黄色罩衫之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ glimps ] , ['raɪzɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðənməʊst] ['bæriə(r)][ɒv; əv] [hɪlz] [ðæt]

| he | had | glimpsed | , | rising | swiftly | over | the | southernmost | barrier | of | hills | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 瞥见 | , | 上升 | 迅速地 | 超过 | 这 | 最南端 | 障碍 | 的 | 丘陵 | 那 |

[edʒd] [ðə; ði] ['væli] ,

| edged | the | valley | , |
|---|---|---|---|
| 边缘 | 这 | 谷 | , |

他瞥见了，它迅速地越过山谷最南端的山丘屏障。

[θriː] [blæk] [dɑːts] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['æstərɔɪd][ɪn] [streɪt] , ['dɪsəplɪnd] [flaɪt] ,

| three | black | dots | coming | fast | toward | the | asteroid | in | straight | , | disciplined | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 黑色的 | 点 | 未来 | 快速地 | 朝向 | 这 | 小行星 | 在 | 直的 | , | 纪律严明的 | 航班 | , |

三个黑点以笔直、整齐的飞行轨迹快速飞向小行星。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] .

| and | he | knew | that | the | leader | of | the | three | was | Dr | . | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 领导者 | 的 | 这 | 三 | 曾是 | 博士 | . | 库 | 隋 | . |

他知道这三人中的领头人是顾绥博士。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [lɪmp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [ɒv; əv]

| As | he | lay | limp | on | the | ground | , | playing | his | important | part | as | the | decoy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 躺 | 跛行 | 在 | 这 | 地面 | , | 玩耍 | 他的 | 重要的 | 部分 | 作为 | 这 | 诱饵 | 的 |

[ðə; ði][træp] ,

| the | trap | , |
|---|---|---|
| 这 | 陷阱 | , |

他瘫软地躺在地上，扮演着陷阱诱饵的重要角色。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmɪŋ]

| he | knew | that | his | life | depended | on | the | action | and | the | skill | and | the | timing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 生活 | 取决于 | 在 | 这 | 行动 | 和 | 这 | 技能 | 和 | 这 | 定时 |

[ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] .

| of | Hawk | Carse | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 鹰 | 卡尔斯 | . |

他知道自己的性命取决于霍克·卡斯的行动、技巧和时机。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

| But | he | did | not | worry | about | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 担心 | 关于 | 那 | . |

但他并不担心这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

| He | had | implicit | faith | in | the | Hawk | , | and | trusted | his | life | to | his | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 隐式 | 信仰 | 在 | 这 | 鹰 | , | 和 | 可信 | 他的 | 生活 | 到 | 他的 | 判断 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] .

| without | a | tremor | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 震颤 | . |

他对鹰侠深信不疑，毫不犹豫地将自己的性命托付给鹰侠的判断。

[stɪl] ,
**Still** **,**
仍然 ,

仍然，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][bæn][tuː; tə] ['θrɒtl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪvli] ['nɜːvəs] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
**it** **was** **hard** **for** **Ban** **to** **throttle** **down** **his** **excessively** **nervous** **nature** **and**
它 曾是 难的 为了 禁止 到 风门 向下 他的 过度 紧张的 自然 和
[meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ded] [mæn] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['saɪlənt] ['mɪnɪts] [ðæt] [ krɔːl ] [baɪ] [bɪ'fɔː(r)]
**maintain** **the** **dead** **man** **pose** **for** **the** **long** **silent** **minutes** **that** **crawled** **by** **before**
维持 这 死的 男人 姿势 为了 这 长的 沉默的 分钟 那 爬行 经过 前
[ðeə(r)] [keɪm] ['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
**there** **came** **any** **sound** **from** **behind** **.**
那里 来了 任何 声音 从 在后面 .

班很难抑制住自己过度紧张的情绪，在身后传来任何声音之前，保持死人姿势，度过了漫长而寂静的几分钟。

[ðə; ði]['dʒuːpɪtə(r)] - [laɪt] , ['flʌdɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,
**The** **Jupiter** **-** **light** **,** **flooding** **down** **on** **him** **from** **the** **glittering** **blue** **sky** **above** **,**
这 木星 - 光 , 洪水 向下 在 他 从 这 闪闪发光 蓝色的 天空 多于 ,
[wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [hɔtə] ,
**was** **hot** **and** **growing** **hotter** **,**
曾是 热的 和 生长 更热 ,

木星的光芒从上方波光粼粼的蓝天倾泻而下，灼热难耐，而且越来越热。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪtʃ] .
**and** **of** **course** **he** **began** **to** **itch** **.**
和 的 课程 他 开始 到 痒 .

他当然开始觉得痒了。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ itʃ ] ,
**Had** **he** **had** **the** **freedom** **of** **his** **limbs** **,** **he** **would** **not** **have** **itched** **,**
有 他 有 这 自由 的 他的 四肢 , 他 会 不是 有 痒 ,

如果他四肢活动自如，就不会感到瘙痒了。

[hiː; hi] [njuː] ; [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['æbsəluːtli] [stɪl] ;
**he** **knew** **;** **it** **happened** **only** **when** **he** **had** **to** **keep** **absolutely** **still** **;**
他 知道 ; 它 发生 仅有的 什么时候 他 有 到 保持 绝对地 仍然 ;

他知道；这种情况只会在他必须保持绝对静止的时候发生；

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**he** **cursed** **the** **phenomenon** **to** **himself** **.**
他 被诅咒的 这 现象 到 他自己 .

他暗自咒骂这种现象。

['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
**Minute** **after** **minute** **,** **and** **no** **sound** **to** **tell** **him** **what** **was** **happening** **behind** **,**
分钟 后 分钟 , 和 不 声音 到 告诉 他 什么 曾是 发生 在后面 ,

时间一分一秒地过去，却没有任何声音告诉他身后发生了什么。

[ɔː(r)] [haʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [θriː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] [hæd; həd] [kʌm] ,
**or** **how** **close** **the** **three** **approaching** **figures** **had** **come** **,**
或者 如何 关闭 这 三 接近 数据 有 来 ,

或者说，这三个逼近的人影离得有多近，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [kɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ɔːl]['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)] [nɒt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ,
**or** **whether** **Carse** **was** **at** **all** **visible** **or** **not** **—** **and** **the** **mounting** **,**
或者 无论 卡尔斯 曾是 在 全部 可见的 或者 不是 — 和 这 安装 ,

或者卡尔斯是否完全露面——以及安装情况，

['mædnɪŋ] [ɪtʃ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] !
**maddening** **itch** **right** **in** **the** **middle** **of** **his** **back** **!**
令人抓狂 痒 正确的 在 这 中间 的 他的 后退 !

后背正中间奇痒无比！

[tiː][lɑːst]['bænz]['ment(ə)l] [kɜːsɪŋz] [stɒpt] .

| t | last | Ban's | mental | cursings | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 最后的 | 禁令 | 精神的 | 咒骂 | 停止 | . |

班恩最后的精神诅咒停止了。

[hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

| His | straining | ears | had | caught | a | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧张 | 耳朵 | 有 | 捕捉 | 一个 | 声音 | . |

他竖起耳朵仔细聆听，听到了一个声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — [ðə; ði] ['hevi] , ['greɪtɪŋ] [nɔɪz]

| It | was | quickly | repeated | , | and | again | and | again | — | the | heavy | , | grating | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迅速地 | 重复 | , | 和 | 再次 | 和 | 再次 | — | 这 | 重的 | , | 格栅 | 噪音 |

[ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn]['met(ə)l] .

| of | metal | on | metal | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 金属 | 在 | 金属 | . |

这种声音很快重复出现，一遍又一遍——金属摩擦发出沉重刺耳的声音。

[ðə; ði] [buːts] [ɒv; əv] [speɪs] - [suːts] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] .

| The | boots | of | space | - | suits | on | the | metal | floor | of | the | port | - | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 靴子 | 的 | 空间 | - | 西装 | 在 | 这 | 金属 | 地面 | 的 | 这 | 港口 | - | 锁 | . |

太空服的靴子放在舷窗金属地板上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

| They | had | arrived | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到达的 | ! |

他们到了！

[kuː][sweɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; ['prɒbəbli] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] ['fɪgə(r)] ;

| Ku | Sui | would | be | there | , | close | behind | him | ; | probably | gazing | at | his | outflung | figure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | 会 | 是 | 那里 | , | 关闭 | 在后面 | 他 | ; | 大概 | 凝视 | 在 | 他的 | 向外伸展 | 数字 | ; |

顾遂会紧随其后，很可能正凝视着他那张张开的脸庞；

['prɒbəbli] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ,

| probably | puzzled | , | and | suspicious | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 困惑 | , | 和 | 可疑的 | , |

可能感到困惑和怀疑，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [kɪld] [wʌn]

| and | quickly | looking | around | for | the | enemies | that | had | apparently | killed | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 寻找 | 大约 | 为了 | 这 | 敌人 | 那 | 有 | 显然 | 被杀 | 一 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kuːlɪz] .

| of | his | coolies | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 苦力 | . |

他迅速环顾四周，寻找显然杀害了他一名苦力的敌人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [ɪn][hænd] — [ænd; ənd] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] —

| With | a | raygun | in | hand | — | and | guns | in | the | hands | of | the | two | others | with | him | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 射线枪 | 在 | 手 | — | 和 | 枪支 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 二 | 其他的 | 和 | 他 | — |

['glɑːnsɪŋ] ['weərəli] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gɑːd] - ['tʃeɪmbə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] ,

| glancing | warily | around | over | the | guard | - | chamber | close | to | the | port | - | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 谨慎地 | 大约 | 超过 | 这 | 警卫 | - | 房间 | 关闭 | 到 | 这 | 港口 | - | 锁 | , |

他手里拿着一把射线枪——另外两个同伴手里也各拿着枪——警惕地环顾着靠近舷门闸室的警卫室，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋz] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['eərɪə][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] , [ænd; ənd]

| and | the | main | buildings | beyond | , | and | the | whole | area | inside | the | dome | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主要的 | 建筑物 | 超过 | , | 和 | 这 | 所有的 | 区域 | 里面 | 这 | 穹顶 | , | 和 |

['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn] .

| seeing | no | one | . |
|---|---|---|---|
| 看到 | 不 | 一 | . |

以及更远处的主要建筑，还有穹顶内的整个区域，却一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðen] — [ə'prəʊtʃɪŋ] !

| And | then | — | approaching | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | — | 接近 | ! |

然后——来了！

[bæn][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] ['saɪləns] ,

| Ban | could | tell | it | by | the | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 可以 | 告诉 | 它 | 经过 | 这 | 沉默 | , |

班从沉默中就能听出来。

[ðen] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [buːts] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['paʊdəd] , [mə'tælɪk] ['ʌpə(r)] [krʌst]

| then | the | harsh | crunch | of | the | great | boots | against | the | powdered | , | metallic | upper | crust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 残酷的 | 嘎吱声 | 的 | 这 | 伟大的 | 靴子 | 反对 | 这 | 粉末状 | , | 金属 | 上 | 地壳 |

[ɒv; əv] [graʊnd] .

| of | ground | . |
|---|---|---|
| 的 | 地面 | . |

然后，巨大的靴子踩在布满粉末的金属状地面上，发出刺耳的嘎吱声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] - ['flɪkərɪŋ] , [ə; eɪ] [ded] ['kuːli] , [lɪmp] , ['krʌmpld] .

| But | he | lay | without | an | eyelash's | flickering | , | a | dead | coolie | , | limp | , | crumpled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 躺 | 没有 | 一个 | - | 闪烁 | , | 一个 | 死的 | 苦力 | , | 跛行 | , | 皱巴巴的 | . |

但他却像个死去的苦力一样，一动不动地躺着，眼睛一眨不眨，瘫软无力，蜷缩成一团。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [krʌntʃ] [ɒv; əv] [buːts] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [pɔːz] ;

| He | heard | the | crunch | of | boots | come | right | up | to | him | and | then | pause | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 嘎吱声 | 的 | 靴子 | 来 | 正确的 | 向上 | 到 | 他 | 和 | 然后 | 暂停 | ; |

他听到靴子嘎吱作响的声音朝他走来，然后停了下来；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [təʊld][hɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

| and | the | feeling | that | came | to | his | stomach | told | him | unmistakably | that | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 那 | 来了 | 到 | 他的 | 胃 | 讲述 | 他 | 毫无疑问 | 那 | 一个 | 男人 |

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] . . . .

| was | looking | down | on | him | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | . | . | . | . |

他胃里涌起的那种感觉让他确信无疑：有人正俯视着他.....

[naʊ] — [waɪl] [kuː][swiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] — [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][taɪm] !

| Now | — | while | Ku | Sui's | attention | was | on | him | — | now | was | the | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 尽管 | 库 | 隋氏 | 注意力 | 曾是 | 在 | 他 | — | 现在 | 曾是 | 这 | 时间 | ! |

现在——趁着顾遂的注意力都在他身上——就是时候了！

[naʊ] !

| Now | ! |
|---|---|
| 现在 | ! |

现在！

['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [wʊd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪt] !

| Otherwise | the | Eurasian | would | turn | him | over | and | see | that | he | was | white | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 这 | 欧亚 | 会 | 转动 | 他 | 超过 | 和 | 看 | 那 | 他 | 曾是 | 白色的 | ! |

否则，欧亚混血儿就会把他翻过来，发现他是白人！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bæn] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['welkəm] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| It | seemed | to | Ban | centuries | later | that | he | heard | the | welcome | voice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 禁止 | 几个世纪 | 之后 | 那 | 他 | 听到 | 这 | 欢迎 | 嗓音 | 的 | 这 |

[hɔːk] [bɑːk] [aʊt] :

| Hawk | bark | out | : |
|---|---|---|---|
| 鹰 | 吠 | 出去 | : |

几个世纪后，班仿佛听到了鹰那令人欣喜的吠声：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] !

| " | You | are | covered | , | Dr | . | Ku | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 涵盖 | , | 博士 | . | 库 | ! |

“您没问题，库医生！”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] .

| And | your | men | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 男人 | . |

还有你的手下。

[ai] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [muːv] .

| I | advise | you | not | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 移动 | . |

我建议你不要动。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [men] [tuː; tə] [drɒp] [ðeə(r)] [gʌnz] — [ʃ] !

| Tell | your | men | to | drop | their | guns | — | sh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 你的 | 男人 | 到 | 降低 | 他们的 | 枪支 | — | 什 | ! |

叫你的手下放下枪——嘘!

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] - [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [tuː] [spɪts]

| " | The | sound | of | the | voice | from | the | guard | - | chamber | was | replaced | by | two | spits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 的 | 这 | 嗓音 | 从 | 这 | 警卫 | - | 房间 | 曾是 | 替换 | 经过 | 二 | 吐痰 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪˌgʌn] .

| of | a | raygun | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 射线枪 | . |

“警卫室里传来的声音被两声射线枪的射击声取代了。”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] , [bæn] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

| Unable | to | restrain | himself | , | Ban | rolled | over | and | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 抑制 | 他自己 | , | 禁止 | 滚动 | 超过 | 和 | 看起来 | 向上 | . |

班恩再也按捺不住，翻了个身，抬头望去。

[hiː; hi] [sɔː] , [fɜːst] , [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

| He | saw | , | first | , | the | figure | of | the | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | , | 第一的 | , | 这 | 数字 | 的 | 这 | 鹰 | . |

他首先看到的是鹰的身影。

[kɑːs] [hæd; həd] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kənˈsiːld] , [ɪn][ðə; ði] [gɑːd] -

| Carse | had | stepped | out | from | where | he | had | been | concealed | , | in | the | guard | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 有 | 步 | 出去 | 从 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 暗 | , | 在 | 这 | 警卫 | - |

[ˈtʃeɪmbə(r)] ,

| chamber | , |
|---|---|
| 房间 | , |

卡斯从他藏身的警卫室里走了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈspəʊkən] .

| and | was | holding | the | gun | that | had | just | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 保持 | 这 | 枪 | 那 | 有 | 只是 | 说 | . |

他手里拿着那把刚才说话的枪。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [suːt] -

| Standing | upright | , | close | to | the | inner | door | of | the | port | - | lock | , | were | two | suit | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 直立 | , | 关闭 | 到 | 这 | 内 | 门 | 的 | 这 | 港口 | - | 锁 | , | 是 | 二 | 套装 | - |

[klæd] [ˈkuːlɪz] .

| clad | coolies | . |
|---|---|---|
| 覆膜 | 苦力 | . |

两名身穿西装的苦力笔直地站在船闸内门附近。

[bæn] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [kɑːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| Ban | saw | that | they | had | turned | to | fire | at | Carse | , | and | that | now | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 锯 | 那 | 他们 | 有 | 转向 | 到 | 火 | 在 | 卡尔斯 | , | 和 | 那 | 现在 | 他们 | 是 |

[ded] .

| dead | . |
|---|---|
| 死的 | . |

班看到他们向卡尔斯开火，现在他们都死了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)



[ded] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [stɪf] , ['hevi] [stʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [suːts] .

| Dead | on | their | feet | in | the | stiff | , | heavy | stuff | of | their | suits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 在 | 他们的 | 脚 | 在 | 这 | 僵硬的 | , | 重的 | 东西 | 的 | 他们的 | 西装 | . |

他们穿着僵硬沉重的西装，站都站不稳了。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ə'bʌv] [hɪm] ,

| Dr | . | Ku | Sui | was | standing | motionless | above | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | 曾是 | 常设 | 静止不动 | 多于 | 他 | , |

顾绥博士一动不动地站在他上方。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['helmɪt] [bæn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm]

| and | through | the | open | face | - | plate | of | the | Eurasian's | helmet | Ban | could | see | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 打开 | 脸 | - | 盘子 | 的 | 这 | - | 头盔 | 禁止 | 可以 | 看 | 他 |

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɔːk] [kɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

| gazing | at | Hawk | Carse | with | a | strange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 鹰 | 卡尔斯 | 和 | 一个 | 奇怪的 | , |

透过欧亚人头盔敞开的面罩，班能看到他正用一种奇怪的眼神凝视着霍克·卡斯。

[feɪnt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪfli] ['tʃɪzld] , [ə'setɪk] [feɪs] .

| faint | smile | on | his | beautifully | chiselled | , | ascetic | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 微笑 | 在 | 他的 | 非常漂亮 | 凿刻的 | , | 苦行僧 | 脸 | . |

他那棱角分明、略带苦行僧气质的脸上，浮现出一丝淡淡的微笑。

[ðə; ði] [hɔːk] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['reɪˌgʌn] ['stedi] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊld][fəʊ] ;

| The | Hawk | came | towards | them | , | the | raygun | steady | on | his | old | foe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 来了 | 向 | 他们 | , | 这 | 射线枪 | 稳定的 | 在 | 他的 | 老的 | 敌人 | ; |

鹰号朝他们走来，射线枪稳稳地对准了他的老对手；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ]

| but | while | he | was | still | yards | away | , | and | before | he | could | do | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 他 | 曾是 | 仍然 | 码 | 离开 | , | 和 | 前 | 他 | 可以 | 做 | 任何事物 |

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | prevent | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 它 | , |

但当时他还在几码之外，还没来得及采取任何措施阻止，

[ðə; ði][juːreɪʒn; juːreɪʃn] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| the | Eurasian | spoke | a | few | unintelligible | words | into | the | microphone | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧亚 | 辐 | 一个 | 很少 | 无法理解 | 字 | 进入 | 这 | 麦克风 | 的 | 他的 |

['helmɪt] - ['reɪdiəʊ] .

| helmet | - | radio | . |
|---|---|---|---|
| 头盔 | - | 收音机 | . |

这位欧亚混血儿对着头盔无线电的麦克风说了几句听不懂的话。

[kɑːs] [kən'tɪnjuːd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stɒpt] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

| Carse | continued | forward | and | stopped | when | a | few | feet | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 持续 | 向前 | 和 | 停止 | 什么时候 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | . |

卡斯继续向前走，在离终点几英尺远的地方停了下来。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [baʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf] [suːt][ænd; ənd] [sed]

| Dr | . | Ku | bowed | as | well | as | he | could | in | his | stiff | suit | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 鞠躬 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | 在 | 他的 | 僵硬的 | 套装 | 和 | 说 |

['kɜːtiəsli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

| courteously | , | in | English | : |
|---|---|---|---|---|
| 礼貌地 | , | 在 | 英语 | : |

顾博士穿着笔挺的西装，尽可能地鞠了一躬，并用英语礼貌地说道：

" [səʊ][aiˌeɪ 'em] [træpt] .
**" So I am trapped .**
" 所以 我 是 被困 .

“所以我被困住了。”

[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , ['kæptɪn] [kɑːs] !
**My congratulations , Captain Carse !**
我的 恭喜! , 队长 卡尔斯 !

恭喜卡斯上尉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['niːtli] [dʌn] .
**It was very neatly done .**
它 曾是 非常 整齐地 完毕 .

做得非常精致。

" [hiː; hi] [tuː] [pʌft] - [aʊt] , ['met(ə)l] - ['gliːmɪŋ] ['fɪgəz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
**" he two puffed - out , metal - gleaming figures faced each other for a moment**
" 他 二 膨胀的 - 出去 , 金属 - 闪闪发光 数据 面对 每个 其他 为了 一个 片刻
[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
**without speaking .**
没有 请讲 .

两个鼓胀的、闪着金属光泽的身影对峙了一会儿，一句话也没说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] , [bæn] ['wɪlsn] , ['wɒtʃfl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn]
**And in the silence , Ban Wilson , watchful , with a raygun he had drawn**
和 在 这 沉默 , 禁止 威尔逊 , 警惕 , 和 一个 射线枪 他 有 绘制
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
**from his belt ,**
从 他的 腰带 ,

寂静之中，班·威尔逊警惕地从腰间拔出一把射线枪。

['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['bɪtə(r)] , ['blʌdi] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [əd'ventʃərə(r)]
**fancied he could feel the long , bitter , bloody feud between the two , adventurer**
幻想 他 可以 感觉 这 长的 , 苦的 , 血腥 世仇 之间 这 二 , 冒险家
[ænd; ənd] ['saɪəntɪst] ,
**and scientist ,**
和 科学家 ,

他仿佛能感受到冒险家和科学家之间漫长、痛苦、血腥的恩怨。

[ðeə(r)] [met] [ə'gen] . . . .
**there met again . . . .**
那里 遇见 再次 . . . .

他们再次相遇……

[kɑːs] [spəʊk] [fɜːst] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stiːl] - [kəʊld] .
**Carse spoke first , his voice steel - cold .**
卡尔斯 辐 第一的 , 他的 嗓音 钢 - 寒冷的 .

卡斯率先开口，他的声音冰冷如钢。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .
**" You take it lightly , Dr . Ku .**
" 你 拿 它 轻轻 , 博士 . 库 .

“库博士，你太轻视这件事了。”

[duː; də][nɒt][rɪ'laɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] [ðəʊz] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] .
**Do not rely too much on those words you spoke in Chinese .**
做 不是 依靠 也 很多 在 那些 字 你 辐 在 中国人 .

不要过分依赖你用中文说的那些话。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt]

| I | could | not | understand | them | — | but | such | things | as | I | do | not | know | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 理解 | 他们 | — | 但 | 这样的 | 事物 | 作为 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 关于 |

[jɔː(r); jə(r)]['æstərɔɪd][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] ;

| your | asteroid | I | have | already | guarded | against | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小行星 | 我 | 有 | 已经 | 守卫 | 反对 | ; |

我无法理解它们——但对于我不了解的关于你们小行星的事情，我已经做好了防范；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fɔː'stɔːl] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ɪn]['ækʃ(ə)n] . . . .

| and | I | think | we | can | forestall | whatever | you | have | set | in | action | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我们 | 能 | 垄断 | 任何 | 你 | 有 | 放 | 在 | 行动 | . | . | . | . |

我认为我们可以阻止你已经开始的一切行动……

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [speɪs] - [suːt] . "

| You | will | please | take | off | your | space | - | suit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 请 | 拿 | 离开 | 你的 | 空间 | - | 套装 | . | " |

请你脱掉宇航服。

" ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [frend] ! "

| " | Willingly | , | my | friend | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 心甘情愿 | , | 我的 | 朋友 | ! | " |

“乐意之至，我的朋友！”

" [wɒtʃ] [kləʊz] , [bæn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hɔːk] .

| " | Watch | close | , | Ban | , | " | said | the | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 关闭 | , | 禁止 | , | " | 说 | 这 | 鹰 | . |

“班，睁大眼睛看着，”鹰说道。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [ʌn'bʌkld] [ðə; ðɪ] ['hevi] [klɑːsps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] , [ˌʌn'skruːd] [ðə; ðɪ]

| Dr | . | Ku | Sui | unbuckled | the | heavy | clasps | of | his | suit | , | unscrewed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | 解开 | 这 | 重的 | 扣环 | 的 | 他的 | 套装 | , | 拧开 | 这 |

['kʌmbəsəm] ['helmɪt] ,

| cumbersome | helmet | , |
|---|---|---|
| 笨重 | 头盔 | , |

顾穗博士解开了西装上沉重的搭扣，拧下了笨重的头盔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [stept] [friː] .

| and | in | a | moment | stepped | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 步 | 自由的 | . |

片刻后，他便挣脱了束缚。

[æt; ət][ðə; ðɪ][suːt][slɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ðeə(r)] [stʊd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz][tɔːl] , [slɪm] - ['weɪstɪd] [fɔːm] ,

| At | the | suit | slid | to | the | ground | , | there | stood | revealed | his | tall | , | slim | - | waisted | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 套装 | 滑行 | 到 | 这 | 地面 | , | 那里 | 站立 | 揭晓 | 他的 | 高的 | , | 苗条的 | - | 腰部 | 形式 | , |

西装滑落到地上，露出了他高挑纤细的身影。

[klæd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [sɪlk] .

| clad | in | the | customary | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 这 | 习惯 | 丝绸 | . |

身着传统的丝绸服饰。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] - ['kɒləd] [griːn] [sɪlk] [blaʊz] , ['teɪləd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪnz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

| He | wore | a | high | - | collared | green | silk | blouse | , | tailored | to | the | lines | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 高的 | - | 项圈 | 绿色的 | 丝绸 | 女式衬衫 | , | 量身定制 | 到 | 这 | 线条 | 的 | 他的 | 身体 | , |

他穿着一件高领绿色丝绸衬衫，剪裁合身，完美展现了他的身材曲线。

[fʊl] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [red] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd] [red] [sæʃ] ,

| full | trousers | of | the | same | material | , | and | pointed | red | slippers | and | red | sash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 裤子 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | , | 和 | 尖 | 红色的 | 拖鞋 | 和 | 红色的 | 窗扇 | , |

同材质的长裤，尖头红色拖鞋和红色腰带，

[wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [griːn] [ɒf] ['teɪstfəli] .
**which** **set** **the** **green** **off** **tastefully** **.**
哪个 放 这 绿色的 离开 品味高雅 .

这与绿色搭配得恰到好处。

[ə; eɪ] [laɪð] , ['sɪlki] ['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪlk] [ðə; ði] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ðə; ði] ['sæfrən] ,
**A** **lithe** **,** **silky** **figure** **;** **and** **above** **the** **silk** **the** **high** **forehead** **,** **the** **saffron** **,**
一个 轻盈 , 丝滑 数字 ; 和 多于 这 丝绸 这 高的 前额 , 这 藏红花 ,

身姿轻盈，肌肤如丝；丝绸之上，高高的额头上，染着藏红花色的发髻。

['delɪkətli] [kɑːrvd] [feɪs] , [ðə; ði] [faɪn] [blæk] [heə(r)] .
**delicately** **carved** **face** **,** **the** **fine** **black** **hair** **.**
轻柔地 雕刻 脸 , 这 美好的 黑色的 头发 .

精致的脸庞，乌黑亮丽的头发。

[hɑːf] - [veɪld] [baɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪg'zɒtɪk] [aɪz] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kæts] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld]
**Half** **-** **veiled** **by** **their** **long** **lashes** **,** **his** **exotic** **eyes** **rested** **like** **a** **cat's** **on** **his** **old**
一半 - 含蓄 经过 他们的 长的 睫毛 , 他的 异域风情 眼睛 休息 喜欢 一个 猫的 在 他的 老的
['enəmi] .
**enemy** **.**
敌人 .

长长的睫毛遮住了他半张脸，他那双充满异域风情的眼睛像猫一样盯着他的老对手。

[ðə; ði] [hɔːk] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['pætɪd] [wʌn] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
**The** **Hawk** **moved** **close** **to** **him** **,** **and** **swiftly** **patted** **one** **hand** **over** **his** **body** **.**
这 鹰 已搬 关闭 到 他 , 和 迅速地 轻拍 一 手 超过 他的 身体 .

鹰靠近他，迅速用一只手拍了拍他的身体。

[frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blaʊsɪz] [sliːvz] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] - [θɪn] [bleɪd] [ɒv; əv]
**From** **inside** **one** **of** **the** **blouse's** **sleeves** **he** **drew** **a** **pencil** **-** **thin** **blade** **of**
从 里面 一 的 这 衬衫的 袖子 他 画 一个 铅笔 - 薄的 刀刃 的
[stiːl] [frɒm; frəm] [ɪts] ['hɪd(ə)n] [ʃiːθ] .
**steel** **from** **its** **hidden** **sheath** **.**
钢 从 它是 隐 鞘 .

他从衬衫袖子里拔出一把铅笔细长的钢刀，刀鞘隐藏在袖口中。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wepən] .
**He** **found** **no** **other** **weapon** **.**
他 成立 不 其他 武器 .

他没有找到其他武器。

['stepɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [daɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːt] ['ɔːlsəʊ] .
**Stepping** **back** **,** **he** **quickly** **divested** **himself** **of** **his** **suit** **also** **.**
步进 后退 , 他 迅速地 剥离 他自己 的 他的 套装 还 .

他后退一步，迅速脱掉了自己的西装。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] ? " [ðə; ði] [juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] [m'ɜːməd] ['sɒftli] .
**"** **And** **now** **,** **Captain** **?** **"** **the** **Eurasian** **murmured** **softly** **.**
" 和 现在 , 队长 ? " 这 欧亚 低声说道 轻轻 .

“那么现在呢，船长？”欧亚混血儿轻声低语道。

" [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːs] , [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ,
**"** **Now** **,** **Dr** **.** **Ku** **,** **"** **answered** **Carse** **,** **once** **again** **a** **slender** **,**
" 现在 , 博士 . 库 , " 回答 卡尔斯 , 一次 再次 一个 苗条 ,

“现在，库博士，”卡斯回答道，他再次显得很苗条。

['waɪəri] ['fɪgə(r)] [ɪn] [sɒft] [bluː] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [bluː] ['denɪm] ['traʊzəz] ,
**wiry** **figure** **in** **soft** **blue** **shirt** **and** **blue** **denim** **trousers** **,**
细长的 数字 在 柔软的 蓝色的 衬衫 和 蓝色的 牛仔布 裤子 ,

身穿浅蓝色衬衫和蓝色牛仔裤的瘦削身材，

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

| " | we | are | going | to | have | a | little | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 讲话 | . |

我们打算简单谈谈。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ai] [θɪŋk] .

| In | your | living | room | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 活的 | 房间 | , | 我 | 思考 | . |

我想应该是在你家的客厅里。

" [bæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | Ban | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | , | " | 他 | 持续 | . |

“禁止，”他继续说道。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniwʌn] [els] [huː] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

| " | I | don't | believe | there's | anyone | else | who | can | even | see | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 有 | 任何人 | 别的 | WHO | 能 | 甚至 | 看 | 这 | 小行星 | , |

“我不相信还有其他人能看到这颗小行星。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] .

| but | we | have | to | be | careful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 到 | 是 | 小心 | . |

但我们必须小心。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [gɑːd] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] ?

| Will | you | stay | on | guard | here | by | the | port | - | lock | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 停留 | 在 | 警卫 | 这里 | 经过 | 这 | 港口 | - | 锁 | ? |

你会在船闸附近守卫吗?

[gʊd] .

| Good | . |
|---|---|
| 好的 | . |

好的。

[kləʊz] [ɪts] [dɔːz] , [ænd; ənd] [jel] [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ə'kɜː(r)] .

| Close | its | doors | , | and | yell | or | come | to | me | if | anything | should | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 它是 | 门 | , | 和 | 叫喊 | 或者 | 来 | 到 | 我 | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | . |

关上门，如果发生任何事，就大声喊叫或者来找我。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [juːˈreɪʒn; juːˈreɪʃn] [ə'gen] .

| " | He | turned | to | the | waiting | Eurasian | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 等待 | 欧亚 | 再次 | . |

他又转向了等候在那里的欧亚混血儿。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [fɜːst] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| " | You | may | go | first | , | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 去 | 第一的 | , | 博士 | . | 库 | . |

“库博士，您可以先来。”

['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] .

| Into | the | laboratory | , | and | then | to | the | living | room | of | your | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 实验室 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | 的 | 你的 | 四分之一 | . |

进入实验室，然后回到你的房间客厅。

" [heɪ] [faʊnd] ['fraɪdeɪ][ɒn] [gɑːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| " | hey | found | Friday | on | guard | where | he | had | been | stationed | in | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | 成立 | 星期五 | 在 | 警卫 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 驻 | 在 | 这 | 实验室 | . |

“他们发现星期五正在实验室站岗，他之前一直在那里执勤。”

[ðə; ði][bɪg]['niːgrəʊ] , [ɒn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði][juːˈreɪʒn; juːˈreɪʃn] ,

| The | big | Negro | , | on | recognizing | the | Eurasian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 黑人 | , | 在 | 识别 | 这 | 欧亚 | , |

这位身材高大的黑人，在认出欧亚混血儿后，

[grɪnd] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['wɪti] ['griːtɪŋ] .

| grinned | from | ear | to | ear | and | gave | him | what | he | considered | a | witty | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咧嘴一笑 | 从 | 耳朵 | 到 | 耳朵 | 和 | 给予 | 他 | 什么 | 他 | 经过考虑的 | 一个 | 机智 | 问候 | . |

他咧嘴一笑，给了他一个自认为诙谐的问候。

" [wel] , [wel] !

| " | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['gʌstəʊ] , " — [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

| " | he | said | with | gusto | , | " | — | come | right | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 和 | 古斯托 | , | " | 一 | 来 | 正确的 | 在 | . |

他兴致勃勃地说：“——请进。”

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] !

| Dr | . | Ku | Sui | ! |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | ! |

顾绥博士！

[meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] , [sə] !

| Make | yourself | at | home | , | suh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你自己 | 在 | 家 | , | 苏 | ! |

请随意，先生！

[ʃʊə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['vɪzɪtɪn] - [juː 'es] !

| Sure | glad | to | have | you | come | visitin | ' | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | 来 | 访问 | - | 我们 | ! |

非常高兴你能来参观！

" [hiː; hi] [lɑːft] ['gliːfəli] .

| " | He | laughed | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 笑了 | 兴高采烈地 | . |

他得意地大笑起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪstɪd] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| But | his | words | were | wasted | on | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 字 | 是 | 浪费 | 在 | 博士 | . | 库 | . |

但他的话对库博士来说毫无意义。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .

| His | eyes | at | once | fastened | on | the | case | of | coordinated | brains | , | standing | at | one | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 在 | 一次 | 系紧 | 在 | 这 | 案件 | 的 | 协调 | 大脑 | , | 常设 | 在 | 一 | 边 | . |

他的目光立刻被一旁那具协调的大脑箱吸引住了。

[kɑːs] ['nəʊtɪst] [ðɪs] .

| Carse | noticed | this | . |
|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 注意到 | 这 | . |

卡斯注意到了这一点。

" [nəʊ] . ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | No | . | Dr | . | Ku | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | . | 博士 | . | 库 | , | " | 他 | 说 | . |

“不，库医生，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][breɪnz] .

| " | I | have | not | touched | the | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 感动 | 这 | 大脑 | . |

“我没有碰过大脑。”

[nɒt] [jet] .
**Not** **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
**But** **that's** **what** **we're** **going** **to** **talk** **about** **.**
但 那就是 什么 是 去 到 讲话 关于 .

但这就是我们接下来要讨论的内容。

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [dɔːz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['sentrəl] [lə'bɒrətri] [wɪð]
**"** **He** **motioned** **to** **one** **of** **the** **four** **doors** **connecting** **the** **central** **laboratory** **with**
" 他 示意 到 一 的 这 四 门 连接 这 中央 实验室 和
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪŋz] .
**the** **building's** **wings** **.**
这 建筑物的 翅膀 .

他指着连接中央实验室和大楼两侧翼楼的四扇门中的一扇。

" ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [pliːz] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['siːtɪd] [ðeə(r)] .
**"** **Into** **your** **living** **room** **please** **,** **and** **be** **seated** **there** **.**
" 进入 你的 活的 房间 请 , 和 是 坐着 那里 .

请到客厅来，并在那里坐下。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌd(ə)n] [muːvz] , [ɒv; əv] [kɔːs] : [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] .
**And** **no** **sudden** **moves** **,** **of** **course** **:** **I** **have** **a** **certain** **skill** **with** **a** **raygun** **.**
和 不 突然 移动 , 的 课程 : 我 有 一个 肯定 技能 和 一个 射线枪 .

当然，不会有任何突然的动作：我使用射线枪的技巧相当娴熟。

['fraɪdeɪ] , [kiːp] ['dʌbli] [ə'lɜːt] [naʊ] .
**Friday** **,** **keep** **doubly** **alert** **now** **.**
星期五 , 保持 双倍 警报 现在 .

星期五，务必加倍警惕。

['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] .
**Better** **take** **off** **your** **suit** **.**
更好的 拿 离开 你的 套装 .

最好把西装脱掉。

[ai] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
**I** **will** **call** **for** **you** **in** **a** **few** **minutes** **.**
我 将要 称呼 为了 你 在 一个 很少 分钟 .

我稍后会给你打电话。

" [kuː] [sweɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['saɪlənt] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['kwɔːtəz] ,
**"** **Ku** **Sui** **walked** **on** **silent** **feet** **into** **the** **first** **division** **of** **his** **personal** **quarters** **,**
" 库 隋 步行 在 沉默的 脚 进入 这 第一的 分配 的 他的 个人的 四分之一 ,

顾遂悄无声息地走进自己寝宫的第一间。

[ðə; ði] ['sɒftli] - [lɪt] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
**the** **softly** **-** **lit** **living** **room** **.**
这 轻轻 - 点燃 活的 房间 .

灯光柔和的客厅。

[ə; eɪ] [lʌʃ] ['velvɪt] ['kɑːpɪt] [meɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [sɒft] ;
**A** **lush** **velvet** **carpet** **made** **the** **floor** **soft** **;**
一个 郁郁葱葱 天鹅绒 地毯 制成 这 地面 柔软的 ;

柔软的天鹅绒地毯让地板变得舒适；

['eɪnʃənt] [ˌʧaɪ'niːz] ['tæpɪstriːz] [hɪd][ðə; ði] - ['met(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ; [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]

| ancient | Chinese | tapestries | hid | the | pastelled | metal | of | the | walls | ; | books | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 中国人 | 挂毯 | 隐藏 | 这 | - | 金属 | 的 | 这 | 墙壁 | ; | 图书 | 是 |

['evriweə(r)] .

| everywhere | . |
|---|---|
| 到处 | . |

古老的中国挂毯遮住了墙壁上淡紫色的金属墙面；书籍随处可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['restfl] [ruːm] ,

| It | was | a | quiet | and | restful | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 安静的 | 和 | 宁静 | 房间 | , |

房间安静舒适，令人放松。

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ɪts] [kən'trəʊlɪŋ] [mə'kænɪks] .

| with | no | visible | reminder | of | the | asteroid | and | its | controlling | mechanics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 可见的 | 提醒 | 的 | 这 | 小行星 | 和 | 它是 | 控制 | 机械学 | . |

完全看不到小行星及其控制机制的痕迹。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['ɑːmtʃeə(r)] , [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd]

| Dr | . | Ku | sank | into | a | deep | armchair | , | linked | his | fingers | before | him | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 沉没 | 进入 | 一个 | 深的 | 扶手椅 | , | 链接 | 他的 | 手指 | 前 | 他 | 和 |

[lʊkt] [ʌp][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

| looked | up | inquiringly | . |
|---|---|---|---|
| 看起来 | 向上 | 询问地 | . |

库博士陷进一张深扶手椅里，双手交叠放在身前，抬头疑惑地望着前方。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][breɪnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | We | were | going | to | talk | about | the | brains | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 去 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 大脑 | ? | " | 他 | 问 | . |

“我们本来要讨论大脑的？”他问道。

[ɑːs] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

| arse | had | closed | the | door | behind | him | , | and | now | remained | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 有 | 关闭 | 这 | 门 | 在后面 | 他 | , | 和 | 现在 | 剩余 | 常设 | . |

屁股关上了身后的门，然后站在那里。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [mɑːskt] [griːn] [aɪz] ['skweəli] .

| He | met | the | masked | green | eyes | squarely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 这 | 戴面具 | 绿色的 | 眼睛 | 完全 | . |

他直视着那双戴着面具的绿色眼睛。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] , ['kwaɪətli][ænd; ənd]['kəʊldli][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | He | was | silent | for | a | little | , | then | , | quietly | and | coldly | he | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 小的 | , | 然后 | , | 悄悄 | 和 | 冷冷地 | 他 | 去 | 到 | 这 |

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

他沉默了一会儿，然后平静而冷漠地切入正题。

" [jʊl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [biːn]

| " | You'll | be | interested | to | hear | that | I | have | talked | with | the | brains | and | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 感兴趣的 | 到 | 听到 | 那 | 我 | 有 | 谈话 | 和 | 这 | 大脑 | 和 | 到过 |

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][maɪ] ['premɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| relieved | of | my | premise | to | destroy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 的 | 我的 | 前提 | 到 | 破坏 | 他们 | . |

“你或许会很感兴趣地听到，我已经和那些幕后策划者谈过了，他们解除了我摧毁他们的计划。”

[ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**They requested something else .**
他们 请求 某物 别的 .

他们提出了别的要求。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'tempt] [ðeə(r)] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] . "
**Now I have committed myself to attempt their restoration into living bodies . "**
现在 我 有 坚定的 我 到 试图 他们的 恢复 进入 活的 身体 . "

现在我已下定决心，尝试将它们恢复成活人。

" [səʊ] ? " [mˈɜːməd] [ðə; ðɪ][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] .
**" So ? " murmured the Eurasian .**
" 所以 ? " 低声说道 这 欧亚 .

“所以呢？”欧亚混血儿低声说道。

" [səʊ] .
**" So .**
" 所以 .

“所以。

[jes] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . "
**Yes , Captain , that is very interesting . "**
是的 , 队长 , 那 是 非常 有趣的 . "

“是的，船长，这很有意思。”

" ['veri] .
**" Very .**
" 非常 .

“非常。

" [ðə; ðɪ] [hɔːk] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
**" The Hawk spoke without trace of emotion .**
" 这 鹰 辐 没有 痕迹 的 情感 .

“鹰说话语气平静，没有一丝感情。”

" [ænd; ənd][sʌm; səm]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [faɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ðɪ]
**" And some courtroom on Earth will find more than interesting the**
" 和 一些 法庭 在 地球 将要 寻找 更多的 比 有趣的 这
['testɪməni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɒdid] [breɪnz] .
**testimony of your re - embodied brains .**
见证 的 你的 关于 - 具身化的 大脑 .

“地球上的某些法庭将会对你重新化身的大脑的证词感到非常感兴趣。”

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [smaɪld] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
**" Dr . Ku Sui smiled in answer .**
" 博士 . 库 隋 微笑 在 回答 .

顾穗博士笑着回答。

" [əʊ] , [nəʊ] [daʊt] .
**" Oh , no doubt .**
" 哦 , 不 怀疑 .

“哦，毫无疑问。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [frend] — [ðɪs] [ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] — [juː; jʊ] [ək'sept] [ɪts] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [səʊ]
**But , my friend — this transplantation — you accept its possibility so**
但 , 我的 朋友 — 这 移植 — 你 接受 它是 可能性 所以
['kæʒuəli] !
**casually !**
随意地 !

但是，我的朋友——你竟然如此轻易地接受了移植手术的可能性！

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

| **Won't** | **it** | **prove** | **rather** | **difficult** | **for** | **you** | **,** | **who** | **have** | **never** | **even** | **pretended** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | 证明 | 相当 | 难的 | 为了 | 你 | , | WHO | 有 | 绝不 | 甚至 | 假装 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ? "

| **be** | **a** | **scientist** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 科学家 | ? | " |

对于你们这些从未假装过自己是科学家的人来说，这难道不会相当困难吗?

" [nɒt] ['dɪfɪkəlt] .

| **"** | **Not** | **difficult** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 难的 | . |

不难。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] . "

| **Impossible** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 不可能的 | . | " |

不可能的。”

" [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - — [ai][hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| **"** | **And** | **Master** | **Scientist** | **Eliot** | **Leithgow** | **—** | **I** | **have** | **unbounded** | **respect** | **for** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 掌握 | 科学家 | 艾略特 | - | — | 我 | 有 | 无界 | 尊重 | 为了 | 他的 |

['dʒiːniəs] ,

| **genius** | **,** |
|---|---|
| 天才 | , |

“还有科学大师埃利奥特·莱斯戈——我对他的才华无比敬佩，

[bʌt; bət] [breɪn] ['sɜːdʒəri] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [tɑːsk] [wʊd] [biː; bi]

| **but** | **brain** | **surgery** | **is** | **a** | **specialty** | **and** | **I** | **really** | **think** | **that** | **this** | **task** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 脑 | 外科手术 | 是 | 一个 | 专业 | 和 | 我 | 真的 | 思考 | 那 | 这 | 任务 | 会 | 是 |

[ˌaʊt'saɪd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

| **outside** | **even** | **his** | **capabilities** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 甚至 | 他的 | 能力 | . |

但是脑外科手术是一门专业，我真的认为这项任务甚至超出了他的能力范围。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **I** | **am** | **sure** | **he** | **himself** | **would** | **admit** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 他 | 他自己 | 会 | 承认 | 它 | . | " |

我相信他本人也会承认这一点。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] : [hiː; hi][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **You** | **are** | **right** | **,** | **Dr** | **.** | **Ku** | **:** | **he** | **has** | **admitted** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 博士 | . | 库 | : | 他 | 有 | 承认 | 它 | . |

“您说得对，库医生：他已经承认了。”

[wiː; wi][bəuθ] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] —

| **We** | **both** | **realize** | **there** | **is** | **only** | **one** | **person** | **in** | **the** | **universe** | **who** | **could** | **achieve** | **it** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 意识到 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 人 | 在 | 这 | 宇宙 | WHO | 可以 | 达到 | 它 | — |

[juː; jʊ] .

| **you** | **.** |
|---|---|
| 你 | . |

我们都意识到，宇宙中只有一个人能够做到这一点——那就是你。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] . "

| **So** | **you** | **will** | **have** | **to** | **perform** | **the** | **operations** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 履行 | 这 | 运营 | . | " |

所以你必须执行这些操作。

" [wel] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] .

| **"** | **Well** | **!** | **"** | **said** | **Dr** | **.** | **Ku** | **Sui** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ! | " | 说 | 博士 | . | 库 | 隋 | . |

“好！”顾穗博士说道。

[ðə; ðiˈ] [smuːð] ,
**The** **smooth** **,**
这 光滑的 ,

光滑的，

[faɪn] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðiˈ] [ɪn'tent] [mæn]
**fine** **skin** **of** **his** **brow** **wrinkled** **slightly** **as** **he** **gazed** **up** **at** **the** **intent** **man**
美好的 皮肤 的 他的 眉头 皱 轻微地 作为 他 凝视 向上 在 这 意图 男人
['feɪsɪŋ] [hɪm] .
**facing** **him** **.**
面向 他 .

他抬头望着对面神情专注的男人，眉间细软的皮肤微微皱起。

" [ɪz] [ðɪs] [dʒʌst] [stjuː'pɪdəti] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['kæptɪn] ?
**"** **Is** **this** **just** **stupidity** **on** **your** **part** **,** **Captain** **?**
" 是 这 只是 愚蠢 在 你的 部分 , 队长 ?

“这是你的愚蠢行为吗，船长？”

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪn] ['kɜːtəsi] [aiˈ] [ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] ?
**Or** **do** **you** **attempt** **a** **joke** **at** **which** **in** **courtesy** **I** **should** **smile** **?**
或者 做 你 试图 一个 开玩笑 在 哪个 在 礼貌 我 应该 微笑 ?

或者你是想开个玩笑，而我出于礼貌应该微笑?

" [ðə; ðiˈ] [hɔːk] ['ɑːnsə(r)d] ['levəli] : " [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒəʊkɪŋ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
**"** **The** **Hawk** **answered** **levelly** **:** **"** **I** **was** **never** **farther** **from** **joking** **in** **my** **life** **.**
" 这 鹰 回答 水平 : " 我 曾是 绝不 更远 从 开玩笑 在 我的 生活 .

“鹰平静地回答道：‘我这辈子从来没有像现在这样离开玩笑那么远。’

" [aɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] ['ʃəʊldəz] , [kuː] [sweɪ] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
**"** **ith** **a** **delicate** **shrug** **of** **his** **silken** **shoulders** **,** **Ku** **Sui** **averted** **his** **eyes** **.**
" ith 一个 精美的 耸肩 的 他的 丝 肩膀 , 库 隋 避免了 他的 眼睛 .

顾遂丝滑的肩膀微微耸了耸，移开了目光。

[æz; əz] [ɪf] [bɔːd] , [hiː; hi] [ glɑːns, glænsˈ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˈ] [ruːm] .
**As** **if** **bored** **,** **he** **glanced** **around** **the** **room** **.**
作为 如果 无聊的 , 他 瞥了一眼 大约 这 房间 .

他似乎感到无聊，环顾了一下房间。

['sləʊli] [hiː; hi] [ ˌʌn'klɑːsp, -'klæspˈ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**Slowly** **he** **unclasped** **his** **hands** **.**
缓慢地 他 解开 他的 双手 .

他缓缓松开了紧握的双手。

" [aiˈ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] [fɑːst] [ʃɒt] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " ['wɪspəd] [kɑːs] .
**"** **I** **am** **a** **very** **fast** **shot** **,** **Dr** **.** **Ku** **,** **"** **whispered** **Carse** **.**
" 我 是 一个 非常 快速地 射击 , 博士 . 库 , " 低声说道 卡尔斯 .

“库医生，我射门很快，”卡斯低声说道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
**"** **You** **must** **not** **make** **a** **single** **move** **without** **my** **permission** **.**
" 你 必须 不是 制作 一个 单身的 移动 没有 我的 允许 .

未经我允许，你不准采取任何行动。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [lɑːft] [ə'laʊd] ,
**"** **At** **that** **the** **Eurasian** **laughed** **aloud** **,**
" 在 那 这 欧亚 笑了 大声 ,

“这时，欧亚混血儿大笑起来。”

[ə; eɪ] ['lɪkwɪd] [lɑːf] [ðæt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)n] [tiːθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiˈ] ['faɪnli] [kʌt] [lɪps] .
**a** **liquid** **laugh** **that** **showed** **his** **even** **teeth** **between** **the** **finely** **cut** **lips** **.**
一个 液体 笑 那 显示 他的 甚至 牙齿 之间 这 精细地 切 嘴唇 .

他爽朗地笑着，露出整齐的牙齿，嘴唇线条分明。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌɛɪ 'em][səʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , ['kæptɪn] [kɑːs] !
" But I am so completely in your power , Captain Carse !
" 但 我 是 所以 完全地 在 你的 力量 , 队长 卡尔斯 !

“但我完全受您掌控，卡斯船长！”

" [hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [sə'steɪnd] [hɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" He held on to the last syllable , a low , sustained hiss — and then he
" 他 握住 在 到 这 最后的 音节 , 一个 低的 , 持续 嘶 — 和 然后 他
[snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
snapped it off .
啪啪 它 离开 .

“他故意拖长了最后一个音节，发出低沉而持续的嘶嘶声——然后就戛然而止了。”

" [es] - [es] - [stɑː] !
" S - s - stah !
" S - s - 斯塔 !

“嘶——！”

" [hɪz; ɪz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [ðə; ði] [smaɪl] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [θɪn]
" His mood had changed : the smile vanished from a face suddenly thin
" 他的 情绪 有 已更改 : 这 微笑 消失了 从 一个 脸 突然 薄的
[ænd; ənd]['kruːəl] ;
and cruel ;
和 残忍的 ;

“他的情绪变了：笑容从一张突然变得消瘦而残酷的脸上消失了；

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [ ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .
the green eyes unmasked , to show in their depths the tiger .
这 绿色的 眼睛 揭开面纱 , 到 展示 在 他们的 深度 这 老虎 .

翠绿的眼睛褪去伪装，露出深邃的虎眼。

" [wɒt] [ɪn'seɪn] [tɔːk] !
" What insane talk !
" 什么 疯狂的 讲话 !

“真是胡说八道！”

[juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You say such things to me !
你 说 这样的 事物 到 我 !

你竟然这样对我！

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [tuː; tə] [kəʊ'ɔːdɪneɪt] [ðəʊz] [breɪnz] [aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪð] [ə; eɪ]
Don't you know that to coordinate those brains I worked for years with a
不 你 知道 那 到 协调 那些 大脑 我 工作 为了 年 和 一个
[dɪ'vəʊʃn] ,
devotion ,
虔诚 ,

难道你不知道，为了协调这些大脑，我付出了多年的心血和努力吗？

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ?
a concentration , a genius you can never hope even to comprehend ?
一个 专注 , 一个 天才 你 能 绝不 希望 甚至 到 理解 ?

一种专注，一种你永远无法理解的天才？

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] ['ðer] [ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɜːdʒən]
Don't you realize they're the most precious possession of the greatest surgeon
不 你 意识到 它们是 这 最多 宝贵的 拥有 的 这 最 外科医生
[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ?
and the greatest mind in the universe ?
和 这 最 头脑 在 这 宇宙 ?

难道你没意识到它们是宇宙中最伟大的外科医生和最伟大的头脑最珍贵的财产吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪv] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ?

| **Don't** | **you** | **understand** | **that** | **I've** | **fashioned** | **a** | **miracle** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 理解 | 那 | 我已经 | 造型 | 一个 | 奇迹 | ? |

难道你不明白我已经创造了一个奇迹吗?

['riːəlaɪz] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðen] , [ænd; ənd]['mɑːv(ə)l][æt; ət] [jɔː'self] — [juː; jʊ] [huː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn]

| **Realize** | **these** | **things** | **,** | **then** | **,** | **and** | **marvel** | **at** | **yourself** | **—** | **you** | **who** | **,** | **with** | **your** | **gun** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 这些 | 事物 | , | 然后 | , | 和 | 奇迹 | 在 | 你自己 | — | 你 | WHO | , | 和 | 你的 | 枪 |

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,

| **and** | **your** | **egotism** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 自负 | , |

那么，当你意识到这些事情时，你会惊叹于你自己——你，带着你的枪和你的自负，

[θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː][ʌn'duː][ðeə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] !

| **think** | **you** | **can** | **make** | **me** | **undo** | **their** | **wonderful** | **coordination** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 你 | 能 | 制作 | 我 | 撤销 | 他们的 | 精彩的 | 协调 | ! |

你以为你能让我破坏他们之间完美的配合吗!

" [ðə; ðiː]['taɪgə(r)] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː][veɪl] , [ɪts]['paʊə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] [ə'gen] [ liːʃ ] ,

| **"** | **The** | **tiger** | **returned** | **behind** | **the** | **veil** | **,** | **its** | **power** | **and** | **fury** | **again** | **leashed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老虎 | 返回 | 在后面 | 这 | 面纱 | , | 它是 | 力量 | 和 | 愤怒 | 再次 | 拴着 | , |

“老虎重返帷幕之后，它的力量和愤怒再次被释放出来。”

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [mɑːskt] [ænd; ənd]

| **and** | **Dr** | **.** | **Ku** | **Sui** | **relaxed** | **his** | **green** | **eyes** | **once** | **more** | **masked** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 博士 | . | 库 | 隋 | 轻松 | 他的 | 绿色的 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | 戴面具 | 和 |

[ˌenɪg'mætɪk] .

| **enigmatic** | **.** |
|---|---|
| 神秘的 | . |

久绥博士放松了警惕，他那双绿色的眼睛再次变得神秘莫测。

[hɔːk] [kɑːs] [ɑːskt] ['sɪmpli] :

| **Hawk** | **Carse** | **asked** | **simply** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 卡尔斯 | 问 | 简单地 | : |

霍克·卡斯简单地问道:

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][træns'plɑːnt][ðə; ðiː][breɪnz] ? "

| **"** | **Could** | **you** | **transplant** | **the** | **brains** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 移植 | 这 | 大脑 | ? | " |

“你能进行大脑移植吗？”

" [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [fɑːs] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ðiː][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] .

| **"** | **You** | **insist** | **on** | **continuing** | **this** | **farce** | **?** | **"** | **murmured** | **the** | **Eurasian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 坚持 | 在 | 继续 | 这 | 闹剧 | ? | " | 低声说道 | 这 | 欧亚 | . |

“你非要继续这场闹剧吗？”欧亚混血儿低声说道。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][traɪ][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ! "

| **"** | **I** | **would** | **not** | **be** | **rude** | **,** | **but** | **really** | **you** | **try** | **my** | **patience** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 不是 | 是 | 粗鲁的 | , | 但 | 真的 | 你 | 尝试 | 我的 | 耐心 | ! | " |

“我不想失礼，但你真的太考验我的耐心了！”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][træns'plɑːnt][ðə; ðiː][breɪnz] ?

| **"** | **Could** | **you** | **transplant** | **the** | **brains** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 移植 | 这 | 大脑 | ? |

“你能进行大脑移植吗？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kʌləlәs] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [aɪz] [ɒv; əv][aɪs] .

| **"** | **Dr** | **.** | **Ku** | **Sui** | **looked** | **at** | **the** | **colorless** | **face** | **with** | **its** | **eyes** | **of** | **ice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 库 | 隋 | 看起来 | 在 | 这 | 无色 | 脸 | 和 | 它是 | 眼睛 | 的 | 冰 | . |

顾穗医生看着那张面色苍白、眼神冰冷的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

| With | a | trace | of | irritation | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 痕迹 | 的 | 刺激 | , | 他 | 说 | : |

他带着一丝恼怒说道:

" [ɒv; əv] [kɔːs] !

| " | Of | course | ! |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | ! |

“当然!

[wɒt] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [tɹænspl'æntɪd] , [aɪ][kæn; kən][træns'plɑːnt] [ə'gen] .

| What | I | have | once | transplanted | , | I | can | transplant | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 有 | 一次 | 移植 | , | 我 | 能 | 移植 | 再次 | . |

我曾经移植过的东西，我可以再次移植。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd][nəʊ] [fɔːs] , [kæn; kən]['ɔːltə(r)]

| But | I | will | not | do | it | — | and | my | will | no | one | , | and | no | force | , | can | alter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 做 | 它 | — | 和 | 我的 | 将要 | 不 | 一 | , | 和 | 不 | 力量 | , | 能 | 改变 |

.

:

.

但我不会这么做——我的意志，任何人和任何力量都无法改变。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [naʊ] ?

| Perhaps | it | is | clear | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 清除 | 现在 | ? |

现在或许清楚了吧?

[ɪn][nəʊ] [weɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʌtʃ] [maɪ] [wɪl] .

| In | no | way | can | you | touch | my | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 方式 | 能 | 你 | 触碰 | 我的 | 将要 | . |

你休想动摇我的意志。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [aɪ][səʊ] ['grəʊsli] [ ɪn'sʌlt ] [juː; jʊ] , [kɑːs] ,

| I | am | sorry | that | I | so | grossly | insulted | you | , | Carse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 那 | 我 | 所以 | 粗略地 | 受辱 | 你 | , | 卡尔斯 | , |

卡斯，我很抱歉我之前那样严重地侮辱了你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [aɪ] [rɪ'spekt] .

| for | there | are | certain | things | about | you | that | in | a | small | way | I | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 肯定 | 事物 | 关于 | 你 | 那 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | 我 | 尊重 | . |

因为你身上有些东西，我多少有些欣赏。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] . "

| But | here | you | are | helpless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 你 | 是 | 无助 | . | " |

但在这里你却无能为力。

" [nɒt] [ɪn'taɪəli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [hɔːk] .

| " | Not | entirely | , | " | said | the | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 完全 | , | " | 说 | 这 | 鹰 | . |

“不完全是，”鹰说道。

[juː][sweɪ] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| u | Sui | leaned | forward | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 隋 | 倾斜 | 向前 | 一个 | 琐事 | . |

隋炀微微向前倾了倾身子。

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [fɜːst] [felt] ['riːəl] [kən'sɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] - ['kwaɪət] [vɔɪs]

| In | that | moment | , | perhaps | , | he | first | felt | real | concern | , | for | Carse's | quiet | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 也许 | , | 他 | 第一的 | 毛毡 | 真实的 | 忧虑 | , | 为了 | - | 安静的 | 嗓音 |

[wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnfɪdənt] ,

| was | so | confident | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 自信的 | , |

或许就在那一刻，他才真正感到担忧，因为卡尔斯平静的声音里充满了自信。

[səʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

| so | assured | . |
|---|---|---|
| 所以 | 保证 | . |

如此自信。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [hɪm] [aʊt] .

| He | attempted | to | sound | him | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试过 | 到 | 声音 | 他 | 出去 | . |

他试图试探他。

" [ə; eɪ] [gʌn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

| " | A | gun | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 枪 | ? | " | 他 | 问 | . |

“枪？”他问道。

" ['tɔːtʃə(r)] ?

| " | Torture | ? |
|---|---|---|
| " | 酷刑 | ? |

“酷刑？”

[θrets] ?

| Threats | ? |
|---|---|
| 威胁 | ? |

威胁?

[ðiːz] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ?

| These | against | my | will | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 反对 | 我的 | 将要 | ? |

这些违背我意愿的是什么?

[əb'sɜːd] !

| Absurd | ! |
|---|---|
| 荒诞 | ! |

荒诞!

[kən'sɪdə(r)] , [maɪ] [frend] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

| Consider | , | my | friend | — | even | if | I | seemed | to | consent | to | the | operations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | , | 我的 | 朋友 | — | 甚至 | 如果 | 我 | 似乎 | 到 | 同意 | 到 | 这 | 运营 | , |

朋友，请想想——即使我表面上同意了这些手术，

[kʊd; kəd][aɪ][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [waɪl] [ɒ'stensəbli] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ? "

| could | I | not | easily | destroy | the | brains | while | ostensibly | working | on | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 不是 | 容易地 | 破坏 | 这 | 大脑 | 尽管 | 表面上 | 在职的 | 在 | 他们 | ? | " |

我难道不能在表面上研究大脑的同时，轻易地摧毁它们吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [kɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

| " | Of | course | , | " | said | Carse | , | with | a | faint | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 说 | 卡尔斯 | , | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | . |

“当然，”卡尔斯淡淡一笑说道。

" [ænd; ənd] [θrets] [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] .

| " | And | threats | and | torture | would | be | absurd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 威胁 | 和 | 酷刑 | 会 | 是 | 荒诞 | . |

“威胁和酷刑是荒谬的。”

[ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['wepən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

| **Against** | **your** | **will** | **,** | **Dr** | **.** | **Ku** | **,** | **a** | **more** | **powerful** | **weapon** | **will** | **have** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 你的 | 将要 | , | 博士 | . | 库 | , | 一个 | 更多的 | 强大的 | 武器 | 将要 | 有 | 到 | 是 |

[juːst] .

| **used** | **.** |
|---|---|
| 用过的 | . |

违背您的意愿，库博士，我们将不得不使用威力更大的武器。

" [ðə; ði] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪlɪənt] [wɪð] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

| **"** | **The** | **Eurasian's** | **eyes** | **were** | **brilliant** | **with** | **intuition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 眼睛 | 是 | 杰出的 | 和 | 直觉 | . |

“欧亚混血儿的眼睛里闪烁着敏锐的直觉。”

" [ɑː] — [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| **"** | **Ah** | **—** | **I** | **see** | **,** | **"** | **he** | **murmured** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | — | 我 | 看 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“啊——我明白了，”他低声说道。

" ['eliət] - ! "

| **"** | **Eliot** | **Leithgow** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| " | 艾略特 | - | ! | " |

“艾略特·莱斯戈！”

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] !

| **"** | **Yes** | **,** | **Dr** | **.** | **Ku** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 博士 | . | 库 | ! |

“是的，库博士！”

" [ðə; ði] [tuː] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kɑːs] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] [smaɪl] ,

| **"** | **The** | **two** | **gazed** | **at** | **each** | **other** | **,** | **Carse** | **still** | **with** | **the** | **faint** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | , | 卡尔斯 | 仍然 | 和 | 这 | 头晕的 | 微笑 | , |

两人对视着，卡尔斯脸上依然带着淡淡的微笑。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .

| **the** | **other** | **with** | **the** | **face** | **of** | **a** | **statue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 和 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 雕像 | . |

另一个则长着雕像般的面孔。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [went] [ɒn] :

| **Presently** | **the** | **adventurer** | **went** | **on** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 冒险家 | 去 | 在 | : |

冒险者继续前行：

" [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| **"** | **Unfortunately** | **for** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 很遗憾 | 为了 | 你 | , |

“很遗憾，对你来说，

['eliət] - [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

| **Eliot** | **Leithgow** | **can** | **provide** | **a** | **method** | **of** | **compulsion** | **neither** | **you** | **nor** | **any** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | - | 能 | 提供 | 一个 | 方法 | 的 | 强迫症 | 两者都不 | 你 | 也不 | 任何 | 其他 |

[mæn][kʊd; kəd]['evə(r)] [rɪ'zɪst] .

| **man** | **could** | **ever** | **resist** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 可以 | 曾经 | 抵抗 | . |

埃利奥特·莱斯戈能提供一种你和其他任何男人都无法抗拒的强制方法。

[nɒt] [gʌnz] , ['tɔːtʃə(r)] , [θrets] — [nəʊ] .

| **Not** | **guns** | **,** | **torture** | **,** | **threats** | **—** | **no** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 枪支 | , | 酷刑 | , | 威胁 | — | 不 | . |

不是枪支、酷刑、威胁——不。

[ə; eɪ] ['sʌtlə(r)] ['wepən] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [wɪl] .

| A | subtler | weapon | , | worthy | of | your | fine | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更微妙 | 武器 | , | 值得 | 的 | 你的 | 美好的 | 将要 | . |

一种更为精妙的武器，值得你倾注心力。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [kɑːs] [sɔː] [ðə; ði] - [griːn] [aɪz] ['nærəʊ] ,

| " | As | he | spoke | , | Carse | saw | the | Eurasian's | green | eyes | narrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | , | 卡尔斯 | 锯 | 这 | - | 绿色的 | 眼睛 | 狭窄的 | , |

“说话间，卡尔斯看到欧亚混血儿的绿色眼睛眯了起来，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [swɪft] ,

| and | in | the | pause | that | followed | he | knew | that | the | swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 暂停 | 那 | 随后 | 他 | 知道 | 那 | 这 | 迅速 | , |

在随后的停顿中，他知道迅捷的，

[treɪnd] [maɪnd][bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [aɪz] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

| trained | mind | behind | those | eyes | was | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 头脑 | 在后面 | 那些 | 眼睛 | 曾是 | 在职的 | . |

那双眼睛背后，是一颗训练有素的头脑在运转。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɒlv] ?

| What | would | it | evolve | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 它 | 发展 | ? |

它会演变成什么样子?

[wɒt] [muːv] ?

| What | move | ? |
|---|---|---|
| 什么 | 移动 | ? |

下一步是什么?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌʧaɪ'niːz] [wɜːdz] , [ 'ʌtə ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] — [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

| And | those | Chinese | words | , | uttered | out | by | the | port | - | lock | — | what | would | they | result | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 中国人 | 字 | , | 说出 | 出去 | 经过 | 这 | 港口 | - | 锁 | — | 什么 | 会 | 他们 | 结果 | 在 |

, [ænd; ənd] [wen] ?

| , | and | when | ? |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 什么时候 | ? |

而那些从船闸里传出的中文词语——它们会带来什么结果，又会在何时发生?

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [naʊ] , [ðə; ði] [hɔːk] [njuː] , ['sɪəriəsli] [kən'sɜːnd] ,

| Dr | . | Ku | Sui | was | concerned | now | , | the | Hawk | knew | , | seriously | concerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | 曾是 | 担心的 | 现在 | , | 这 | 鹰 | 知道 | , | 严重地 | 担心的 | , |

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] , [wʊd] [teɪk] ['sɪəriəs] [steps] .

| and | inevitably | , | would | take | serious | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不可避免地 | , | 会 | 拿 | 严肃的 | 步骤 | . |

鹰知道，顾穗博士现在很担心，非常担心，而且必然会采取严肃的措施。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [breɪn] ?

| What | was | growing | in | his | resourceful | brain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 生长 | 在 | 他的 | 足智多谋 | 脑 | ? |

他那充满创造力的大脑里究竟在酝酿着什么?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

| He | would | have | to | ward | off | any | trouble | when | it | came | , | for | he | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 病房 | 离开 | 任何 | 麻烦 | 什么时候 | 它 | 来了 | , | 为了 | 他 | 可以 | 不是 |

[nəʊ] [naʊ] .

| know | now | . |
|---|---|---|
| 知道 | 现在 | . |

他必须防患于未然，因为现在他无法预知麻烦的到来。

[hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] :

| He | said | curtly | : |
|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 简短地 | : |

他简短地说：

" [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] .
" But enough of that .
" 但 足够的 的 那 .

“好了，就此打住吧。”

[naʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Now , I have a trifling favor to ask of you — something concerning the
现在 , 我 有 一个 琐事 偏爱 到 问 的 你 — 某物 有关 这
[lə'bɒrətri] .
laboratory .
实验室 .

现在，我有一个小小的请求，是关于实验室的事情。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Will you please return to it .
将要 你 请 返回 到 它 .

请您返回查看。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lait] [ 'glimə ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][swiːz] [aɪz] — [ə; eɪ]
" A strange light glimmered for an instant in Dr . Ku Sui's eyes — a
" 一个 奇怪的 光 闪烁 为了 一个 立即的 在 博士 . 库 隋氏 眼睛 — 一个
['mɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
mocking of the slender man before him .
嘲讽 的 这 苗条 男人 前 他 .

“库绥博士的眼中闪过一丝奇异的光芒——那是对眼前这个瘦弱男人的嘲讽。”

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
Only for an instant ; then it was gone .
仅有的 为了 一个 立即的 ; 然后 它 曾是 已消失 .

只存在了一瞬间，然后就消失了。

['greɪsfəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] .
Gracefully he raised his tall figure .
优雅地 他 提高 他的 高的 数字 .

他优雅地抬起高大的身躯。

" [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ?
" The laboratory ?
" 这 实验室 ?

实验室?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [maɪ] [frend] .
Of course , my friend .
的 课程 , 我的 朋友 .

当然，我的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)] — ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
And as for the favor — almost anything .
和 作为 为了 这 偏爱 — 几乎 任何事物 .

至于帮忙的事——几乎什么都行。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['dedlaɪn]
The Deadline
这 最后期限

截止日期

[raɪdeɪ] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [waɪd] [grɪn] ,
**riday greeted them with another wide grin ,**
星期五 问候 他们 和 其他 宽的 咧嘴笑 ,

里迪咧嘴一笑，向他们打招呼。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] ['blʌdʒənd] [ðə; ðiː] [juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðiː]
**and would again have bludgeoned the Eurasian with his wit had not the**
和 会 再次 有 被重击 这 欧亚 和 他的 有 有 不是 这
[hɔːk] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] .
**Hawk motioned him to silence .**
鹰 示意 他 到 沉默 .

如果不是鹰示意他安静，他还会再次用他的机智痛击欧亚人。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , [hiː; hi] [sed] :
**Looking at Dr . Ku , he said :**
寻找 在 博士 . 库 , 他 说 :

他看着顾博士说：

" [aɪ] [hæv; həv] ['fraɪdeɪ] ['pəʊstɪd] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] .
**" I have Friday posted here because of the secret panel somewhere in this wall .**
" 我 有 星期五 发布 这里 因为 的 这 秘密 控制板 某处 在 这 墙 .

“我之所以把星期五的帖子发在这里，是因为这面墙上的某个地方藏着一个秘密面板。”

[juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
**You escaped through it before — do you remember ? "**
你 逃脱 通过 它 前 — 做 你 记住 ? "

你以前就是从那里逃出来的——你还记得吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
**" Of course I remember .**
" 的 课程 我 记住 .

我当然记得。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [hæd; həd] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ðen] ,
**And if I'd had merely a fraction of your luck then ,**
和 如果 ID 有 仅仅 一个 分数 的 你的 运气 然后 ,

如果我当时能有你十分之一的运气，

[maɪ] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dɪfrənt] . "
**my present situation would be quite different . "**
我的 展示 情况 会 是 相当 不同的 . "

我现在的处境会截然不同。

" [pə'hæps] , " [sed] [ðə; ðiː] [hɔːk] .
**" Perhaps , " said the Hawk .**
" 也许 , " 说 这 鹰 .

“或许吧，”鹰说道。

" [ðɪs] ['pæn(ə)l] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðiː] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːnd] ,
**" This panel is now the unknown quantity so far as I'm concerned ,**
" 这 控制板 是 现在 这 未知 数量 所以 远的 作为 我是 担心的 ,

“就我而言，这个小组目前还是个未知数。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ˌʌn'nəʊn] [k'wɒntɪtɪz] ;
**and I don't like unknown quantities ;**
和 我 不 喜欢 未知 数量 ;

我不喜欢未知的事物；

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
**so I am asking you to show me where it is and how it works .**
所以 我 是 问 你 到 展示 我 在哪里 它 是 和 如何 它 作品 .

所以我想请你告诉我它在哪里以及它是如何工作的。

[ðæts] [maɪ]['feɪvə(r)] .

| That's | my | favor | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 偏爱 | . |

这是我的优势。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ['veri]

| Of | course | you | can | refuse | to | reveal | it | , | but | that | will | not | delay | me | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 能 | 拒绝 | 到 | 揭示 | 它 | , | 但 | 那 | 将要 | 不是 | 延迟 | 我 | 非常 |

[lɒŋ] .

| long | . |
|---|---|
| 长的 | . |

你当然可以拒绝透露，但这不会耽误我太久。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ai] ['menʃ(ə)nd] . . . .

| The | method | of | compulsion | I | mentioned | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方法 | 的 | 强迫症 | 我 | 提及 | . | . | . | . |

我提到的那种强制方法.....

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] - [sweɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]

| " | Dr | . | Ku | - | Sui | appeared | to | reflect | a | moment | , | but | his | decision | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 库 | - | 隋 | 出现 | 到 | 反映 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 他的 | 决定 | 曾是 |

[nɒt] ['tɑːdi] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

| not | tardy | in | coming | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 迟迟 | 在 | 未来 | . |

“库瑞博士似乎思考了一会儿，但他很快就做出了决定。”

[hiː; hi] [smaɪld] .

| He | smiled | . |
|---|---|---|
| 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒmɪnəs] [hɪnts] [ə'baʊt] [kəm'pʌlʃn] .

| " | You | terrify | me | , | Captain | , | with | your | ominous | hints | about | compulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 恐惧 | 我 | , | 队长 | , | 和 | 你的 | 不祥的 | 提示 | 关于 | 强迫症 | . |

“船长，你那些关于强迫的不祥暗示让我感到恐惧。”

[ai] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['betə(r)][biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | suppose | I'd | better | be | reasonable | and | show | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | ID | 更好的 | 是 | 合理的 | 和 | 展示 | 它 | 到 | 你 | . |

我想我最好还是通情达理地把它给你看看。

['riːəli] , [ðəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪz]['rɑːðə(r)] ['weɪstɪd] ,

| Really | , | though | , | your | concern | over | the | panel | is | rather | wasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 尽管 | , | 你的 | 忧虑 | 超过 | 这 | 控制板 | 是 | 相当 | 浪费 | , |

不过说真的，你对小组的担忧完全是多余的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ kən'siːl ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'skeɪp] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [aʊt]

| inasmuch | as | it | conceals | nothing | more | than | a | small | escape | passage | leading | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 作为 | 它 | 隐藏 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 一个 | 小的 | 逃脱 | 通道 | 领导 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

| of | this | building | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | . |

因为它实际上只隐藏了一条通往这座建筑物外的狭窄逃生通道。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] .

| Nothing | important | at | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 重要的 | 在 | 全部 | . |

没什么重要的。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [kɑːs] ['sʌmhaʊ] [felt] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [skriːn] ; ['sʌmθɪŋ] [els] [leɪ]
**" But his words , Carse somehow felt , were a screen ; something else lay**
" 但 他的 字 , 卡尔斯 不知何故 毛毡 , 是 一个 屏幕 ; 某物 别的 躺
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
**beneath them .**
下面 他们 .

“但卡斯总觉得，他的话语就像一层屏障；屏障之下隐藏着别的东西。”

---

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [tsɪn] - [tsɪn] ['blɔsəmz] [muːv]
**He watched the tall figure with its always present odor of tsin - tsin blossoms move**
他 观看 这 高的 数字 和 它是 总是 展示 气味 的 tsin - tsin 花朵 移动
['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'saɪsɪv] [steps] ,
**forward in a few indecisive steps ,**
向前 在 一个 很少 优柔寡断 步骤 ,

他看着那个高大的身影，身上总是散发着金鱼草花的香气，犹豫地迈着几步向前走去。

---

[ðen] [bæk] [ə'gen] , [kən'sɪdərɪŋ] .
**then back again , considering .**
然后 后退 再次 , 考虑 .

然后又重新考虑。

---

[ðə; ði] [smaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
**The smile and the easy words were a camouflage , surely — but for**
这 微笑 和 这 简单的 字 是 一个 伪装 , 一定 — 但 为了
[wɒt] ?
**what ?**
什么 ?

笑容和轻松的言辞当然是一种伪装——但伪装的目的是什么呢?

---

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] .
**" Nothing important at all .**
" 没有什么 重要的 在 全部 .

“没什么重要的。”

---

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [rɪ'piːtɪd] ['plezntli] .
**" Dr . Ku Sui repeated pleasantly .**
" 博士 . 库 隋 重复 愉快 .

顾穗博士愉快地重复道。

---

" [kʌm] .
**" Come .**
" 来 .

“来。

---

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
**I will show you .**
我 将要 展示 你 .

我会给你看。

---

['fraɪdeɪ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [səʊ] [ə'dres] [juː; jʊ] — ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] ['swɪtʃbɔːd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [smɔːl]
**Friday — if I may so address you — over on that switchboard you will find a small**
星期五 — 如果 我 可能 所以 地址 你 — 超过 在 那 总机 你 将要 寻找 一个 小的
['liːvə(r)] - [kən'trəʊl] .
**lever - control .**
杠杆 - 控制 .

星期五——如果我可以这样称呼您的话——在那台交换机上，您会找到一个小的杠杆控制装置。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
**It is the one with a Chinese character above it .**
它 是 这 一 和 一个 中国人 特点 多于 它 .

就是上面有个汉字的那个。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| **Will** | **you** | **be** | **so** | **kind** | **as** | **to** | **throw** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 所以 | 种类 | 作为 | 到 | 扔 | 它 | ? |

您能好心把它扔掉吗?

" [ðə; ði]['niːgrəʊ][ glɑːns, glæns ][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| **"** | **The** | **Negro** | **glanced** | **inquiringly** | **at** | **his** | **master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 黑人 | 瞥了一眼 | 询问地 | 在 | 他的 | 掌握 | . |

“黑人疑惑地看了看他的主人。”

['grɪmli] [kɑːs] [nˈɒdɪd] .

| **Grimly** | **Carse** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| 阴沉地 | 卡尔斯 | 点头 | . |

卡斯神情严肃地点了点头。

[æn; ən][ˌenɪgˈmætɪk] [laɪt] [ 'glɪmə ] [ɪn][ðə; ði] - [griːn] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]

| **An** | **enigmatic** | **light** | **glimmered** | **in** | **the** | **Eurasian's** | **green** | **eyes** | **as** | **they** | **watched** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 神秘的 | 光 | 闪烁 | 在 | 这 | - | 绿色的 | 眼睛 | 作为 | 他们 | 观看 | 这 |

['niːgrəʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd] [pʊt] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl] .

| **Negro** | **go** | **to** | **the** | **switchboard** | **and** | **put** | **thumb** | **and** | **forefinger** | **on** | **the** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑人 | 去 | 到 | 这 | 总机 | 和 | 放 | 拇指 | 和 | 食指 | 在 | 这 | 控制 | . |

欧亚混血儿的绿色眼睛里闪烁着神秘的光芒，他们看着黑人走到接线台前，把拇指和食指放在控制杆上。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'skeɪp] ['pæsɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [kraʊtʃt] ,

| **"** | **Only** | **a** | **small** | **escape** | **passage** | **,** | **"** | **he** | **said** | **deprecatingly** | **as** | **the** | **Hawk** | **crouched** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 一个 | 小的 | 逃脱 | 通道 | , | " | 他 | 说 | 贬义地 | 作为 | 这 | 鹰 | 蹲着 | , |

“只有一条狭窄的逃生通道，”他轻蔑地说，同时鹰蹲了下来。

[gʌn] ['redi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [sə'spektɪd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

| **gun** | **ready** | **,** | **his** | **eyes** | **on** | **the** | **suspected** | **place** | **in** | **the** | **wall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪 | 准备好 | , | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 怀疑 | 地方 | 在 | 这 | 墙 | . |

他已上膛，目光紧盯着墙上疑似的位置。

['fraɪdeɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

| **Friday** | **threw** | **the** | **switch** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 扔 | 这 | 转变 | . |

星期五改变了一切。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| **Immediately** | **there** | **sounded** | **a** | **short** | **,** | **sharp** | **explosion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 那里 | 听起来 | 一个 | 短的 | , | 锋利的 | 爆炸 | . |

随即传来一声短促而尖锐的爆炸声。

[ænd; ənd]['ækrɪd] [smaʊk] ['bɪləʊd] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] !

| **And** | **acrid** | **smoke** | **billowed** | **out** | **from** | **under** | **the** | **case** | **of** | **coordinated** | **brains** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辛辣 | 抽烟 | 波涛汹涌 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 案件 | 的 | 协调 | 大脑 | ! |

刺鼻的浓烟从协调的大脑外壳下滚滚而出!

[ɑːs] [spræŋ] [tuː; tə][kuː][sweɪ] , [grɪpt] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [kraɪd] ['hɑːʃli] :

| **arse** | **sprang** | **to** | **Ku** | **Sui** | **,** | **gripped** | **one** | **arm** | **and** | **cried** | **harshly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 弹簧 | 到 | 库 | 隋 | , | 紧握 | 一 | 手臂 | 和 | 哭 | 严厉地 | : |

阿瑟猛地扑向顾遂，抓住他的一只胳膊，大声哭喊:

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

| **"** | **What** | **have** | **you** | **done** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | ? | " |

“你做了什么？ ”

" [nɒt] [aɪ] , ['kæptɪn] — [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] [blæk] .

| **"** | **Not** | **I** | **,** | **Captain** | **—** | **your** | **obedient** | **servant** | **,** | **the** | **Black** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 我 | , | 队长 | — | 你的 | 听话 | 仆人 | , | 这 | 黑色的 | . |

“不是我，船长——您忠实的仆人，黑衣人。”

[pliːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] — " [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| Please | , | your | fingers | — | " | He | removed | them | from | his | arm | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 你的 | 手指 | — | " | 他 | 已移除 | 他们 | 从 | 他的 | 手臂 | ; | 和 | 然后 | , |

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

| smiling | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 微笑 | , | 他 | 说 | : |

“请把你的手指——”他把它们从手臂上移开；然后，他笑着说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ə'ʃʊərəns] , [jɔː(r); jə(r)] [θrets] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ]

| " | I | am | afraid | that | all | your | assurance | , | your | threats | , | are | now | but | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 那 | 全部 | 你的 | 保证 | , | 你的 | 威胁 | , | 是 | 现在 | 但 | 所以 | 很多 |

['weɪstɪd] [breθ] . "

| wasted | breath | . | " |
|---|---|---|---|
| 浪费 | 气息 | . | " |

“恐怕你所有的保证和威胁，现在都不过是徒劳无功的空话。”

" [juː; jʊ] [miːn] — ? "

| " | You | mean | — | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | — | ? | " |

“你的意思是-？ ”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['kæptɪn] , " [sed] [kuː][sweɪ] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [aɪ] [wʊd] [prə'vaɪd]

| " | Surely | , | Captain | , | " | said | Ku | Sui | , | " | you | must | have | known | I | would | provide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | 队长 | , | " | 说 | 库 | 隋 | , | " | 你 | 必须 | 有 | 已知 | 我 | 会 | 提供 |

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

| for | such | an | emergency | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 一个 | 紧急情况 | , |

“船长，”顾穗说道，“您肯定知道我会为这种紧急情况做好准备。”

[æz; əz] [ðɪs] .

| as | this | . |
|---|---|---|
| 作为 | 这 | . |

就是这样。

[aɪ] [tʃəʊz] [nɒt][tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːkli] - [ hint ] ['meθəd] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] ,

| I | chose | not | to | risk | your | darkly | - | hinted | method | of | compulsion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 选择 | 不是 | 到 | 风险 | 你的 | 黑暗 | - | 暗示 | 方法 | 的 | 强迫症 | , |

我不想冒险使用你那种带有阴暗暗示的强迫手段。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd]['fraɪdeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| and | so | had | Friday | remove | the | need | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有 | 星期五 | 消除 | 这 | 需要 | 为了 | 它 | . |

因此，星期五的到来消除了这种必要性。

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] [stændz][fɔː(r); fə(r)] - [deθ] . -

| The | Chinese | character | above | the | switch | stands | for | ' | Death | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 特点 | 多于 | 这 | 转变 | 站立 | 为了 | - | 死亡 | . | - |

开关上方的汉字代表“死”。

" ['frɪdʒɪdli] [ðə; ðɪ] [hɔːk] [ɑːskt] : " [juːv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [breɪnz] ? "

| " | Frigidly | the | Hawk | asked | : | " | You've | destroyed | the | brains | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冷漠地 | 这 | 鹰 | 问 | : | " | 你已经 | 损毁 | 这 | 大脑 | ? | " |

鹰冷冷地问道：“你们把大脑都摧毁了？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ðɪ] [breɪnz] .

| " | I | have | destroyed | the | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 损毁 | 这 | 大脑 | . |

“我已经摧毁了大脑。”

" [ðə; ðɪ] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [diːp] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'juːʒuəl] [təʊn] .

| " | The | Eurasian's | voice | was | deep | with | a | strange | , | unusual | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 嗓音 | 曾是 | 深的 | 和 | 一个 | 奇怪的 | , | 异常 | 语气 | . |

“这位欧亚混血儿的声音低沉，带着一种奇怪、不寻常的音调。”

" [nəʊ]['mætə(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] .
" No matter : it was time .
" 不 事情 : 它 曾是 时间 .

“没关系，时候到了。”

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] , [greɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
I am far , far ahead of that work , great though it was ;
我 是 远的 , 远的 前方 的 那 工作 , 伟大的 尽管 它 曾是 ;

虽然那部作品很伟大，但我的成就远远超过了它；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts] [ɪn'herənt] , [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [fɔːlt] .
it has destroyed itself with its inherent , irremediable fault .
它 有 损毁 本身 和 它是 固有 , 无法补救 过错 .

它因自身固有的、无法弥补的缺陷而自我毁灭。

[jes] , [fɑː(r)] [ə'hed] .
Yes , far ahead .
是的 , 远的 前方 .

是的，遥遥领先。

[nekst] [taɪm] . . . .
Next time . . . .
下一个 时间 . . . .

下次....

" [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ;
" He appeared to lapse into profound and melancholy reflections ;
" 他 出现 到 失效 进入 深刻的 和 忧郁 反思 ;

他似乎陷入了深刻而忧郁的沉思；

[siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ɪn'taɪəli] [ðə; ði] [tuː] [men] [baɪ] [hɪm] .
seemed to forget entirely the two men by him .
似乎 到 忘记 完全 这 二 男人 经过 他 .

他似乎完全忘记了身边的两个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔːk] ['æktɪd] .
But the Hawk acted .
但 这 鹰 行动 .

但鹰眼采取了行动。

" [wiːl; wil] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
" We'll see , " he said curtly .
" 出色地 看 , " 他 说 简短地 .

“我们走着瞧，”他简短地说。

" ['fraɪdeɪ] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kləʊsli] ; [ðɪs] [trɪk] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [fɜːst] .
" Friday , watch the Doctor closely ; this trick may be only the first .
" 星期五 , 手表 这 医生 密切 ; 这 诡计 可能 是 仅有的 这 第一的 .

“星期五，密切关注博士；这可能只是他的第一个伎俩。”

" [æn; ən] [ɪn'tent] , [grɪm] ['fɪgə(r)] , [hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] ,
" An intent , grim figure , he strode to the case of coordinated brains ,
" 一个 意图 , 严峻 数字 , 他 大步走 到 这 案件 的 协调 大脑 ,

他神情严肃，目光坚定地走向那具协调大脑的箱子。

['pʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] [tuː] [kən'trəʊlɪŋ] ['swɪtʃɪz] ,
pulled over the first of its two controlling switches ,
拉 超过 这 第一的 的 它是 二 控制 开关 ,

拉动了两个控制开关中的第一个，

[ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] [waɪl] ['sləʊli] [ðə; ði] [pʌlsɪŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [gruː] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['lɪkwɪd]

| and | stood | silent | while | slowly | the | pulsings | of | light | grew | through | the | inner | liquid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 沉默的 | 尽管 | 缓慢地 | 这 | 脉动 | 的 | 光 | 生长 | 通过 | 这 | 内 | 液体 |

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði] [faɪv] [greɪ] ,

| and | very | slowly | irradiated | the | five | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 缓慢地 | 辐照 | 这 | 五 | 灰色的 | , |

他们静静地站着，看着光芒缓缓地在内部液体中增强，并非常缓慢地照射到五块灰色的表面上。

['neɪkɪd] [maʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [breɪnz] .

| naked | mounds | that | were | human | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 裸 | 土堆 | 那 | 是 | 人类 | 大脑 | . |

裸露的土堆，原来是人脑。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl] , [ænd; ənd] [kɑːs] [θruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [swɪtʃ] .

| The | light | came | to | full | , | and | Carse | threw | over | the | second | switch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 来了 | 到 | 满的 | , | 和 | 卡尔斯 | 扔 | 超过 | 这 | 第二 | 转变 | . |

灯完全亮了，卡斯拨动了第二个开关。

[hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :

| He | said | into | the | grille | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 进入 | 这 | 格栅 | : |

他对着栅栏说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [kɑːs] .

| " | I | am | Captain | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 队长 | 卡尔斯 | . |

我是卡斯上尉。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz][dʒʌst] ['hæpənd] .

| I | wish | to | know | if | you | are | aware | of | what | has | just | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 知道 | 如果 | 你 | 是 | 意识到的 | 的 | 什么 | 有 | 只是 | 发生 | . |

我想知道你是否了解刚才发生的事情。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ?

| Do | you | hear | me | , | and | did | you | feel | anything | a | minute | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 我 | , | 和 | 做过 | 你 | 感觉 | 任何事物 | 一个 | 分钟 | 前 | ? |

你听到我说话了吗？刚才你感觉到什么了吗？

" - .

| " | ilence | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

沉默。

['fraɪdeɪ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] , [hʌŋ] ['breθləs] ,

| Friday | , | close | to | the | Eurasian | and | watchful | , | hung | breathless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 关闭 | 到 | 这 | 欧亚 | 和 | 警惕 | , | 悬挂 | 喘不过气 | , |

星期五，靠近欧亚大陆，警惕地，屏息凝神，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [wɜːdz] [maɪt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɪl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .

| hoping | that | words | might | come | from | the | grille | in | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 字 | 可能 | 来 | 从 | 这 | 格栅 | 在 | 回答 | . |

希望烤架里能传来回应的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlkən] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['əʊnli][ɪn] ['bɒdi] ;

| But | the | silken | figure | he | watched | was | there | only | in | body | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 丝 | 数字 | 他 | 观看 | 曾是 | 那里 | 仅有的 | 在 | 身体 | ; |

但他注视的那个丝绸般的身影，只有躯体而已；

['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [speɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| Dr | . | Ku's | mind | was | in | a | far | space | of | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | ku的 | 头脑 | 曾是 | 在 | 一个 | 远的 | 空间 | 的 | 他的 | 自己的 | . |

库博士的思绪早已飘到了遥远的自己身边。

[kəʊld] , [ʌn'hjuːmən] [wɜːdz] [spəʊk] [aʊt] .
**Cold , unhuman words spoke out .**
寒冷的 , 非人 字 辐 出去 .

冰冷、毫无人性的话语脱口而出。

" [jes] , ['kæptɪn] [kɑːs] , [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] .
**" Yes , Captain Carse , I hear you .**
" 是的 , 队长 卡尔斯 , 我 听到 你 .

“是的，卡斯船长，我听到了。”

[ai] [felt] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ðæt] [ə'kɜːd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "
**I felt the vibrations of the explosion that occurred a minute ago . "**
我 毛毡 这 振动 的 这 爆炸 那 发生 一个 分钟 前 . "

我感觉到了刚才爆炸产生的震动。

" [hɑː] ! " [ grʌnt ] ['fraɪdeɪ] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːvd] .
**" Hah ! " grunted Friday , immediately relieved .**
" 哈哈 ! " 哼哼 星期五 , 立即地 松了口气 .

“哈！”星期五咕哝了一声，顿时松了口气。

" [ɔːl] [blʌf] , [sə] !
**" All bluff , suh !**
" 全部虚张声势 , 苏 !

“全是虚张声势，先生！”

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] - [ɪm] [æt; ət][ɔːl] !
**No damage to ' em at all !**
不 损害 到 - 呃 在 全部 !

它们毫发无损!

" [kɑːs] [ɑːskt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :
**" Carse asked quickly into the grille :**
" 卡尔斯 问 迅速地 进入 这 格栅 :

卡斯迅速对着格栅问道:

" [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ? — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?
**" You felt the explosion , but do you know what it meant ? — what it did ?**
" 你 毛毡 这 爆炸 , 但 做 你 知道 什么 它 意思是 ? — 什么 它 做过 ?

“你感受到了爆炸，但你知道这意味着什么吗？——它造成了什么影响？”

" [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['təʊnləs] [vɔɪs] :
**" Again a pause ; and again the toneless voice :**
" 再次 一个 暂停 ; 和 再次 这 无音调 嗓音 :

“又是一阵停顿；又是那毫无感情的声音:

" [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ai][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [biːn] [dɪ'strɔɪd] .
**" A vital part of the machinery through which I live his been destroyed .**
" 一个 必不可少的 部分 的 这 机械 通过 哪个 我 居住 他的 到过 损毁 .

“我赖以生存的机制中一个至关重要的部件已被摧毁。”

[ai][hæv; həv] [left] ['əʊnli][sʌm; səm] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf] .
**I have left only some three hours of life .**
我 有 左边 仅有的 一些 三 小时 的 生活 .

我只剩下大约三个小时的生命了。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kuː][sweɪ] .
**" The Hawk returned to Ku Sui .**
" 这 鹰 返回 到 库 隋 .

“鹰返回了龟绥。”

" [ɪz] [ðæt] [truː] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
**" Is that true ? " he snapped .**
" 是 那 真的 ? " 他 啪啪 .

“真是这样吗？”他厉声问道。

" [jes] , ['kæptɪn] .
**" Yes , Captain .**
" 是的 , 队长 .

“是的，船长。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['melənkəli] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
**" The words made a whisper , gentle and melancholy , coming from afar .**
" 这 字 制成 一个 耳语 , 温和的 和 忧郁 , 未来 从 远方 .

“这些话语像耳语一样，温柔而忧伤，从远处传来。”

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][wʌn]
**A man was turning back from the scanning of the long years of one**
一个 男人 曾是 转弯 后退 从 这 扫描 的 这 长的 年 的 一
[feɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**phase of his life .**
阶段 的 他的 生活 .

一个男人正回头回顾他人生中某个阶段的漫长岁月。

" [θriː] ['aʊəz] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] . . . .
**" Three hours is all that is left to them . . . .**
" 三 小时 是 全部 那 是 左边 到 他们 . . . .

“他们只剩下三个小时了……”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn'herənt] [ɪn] [sʌtʃ] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] ;
**But there was a fault inherent in such coordinated brains ;**
但 那里 曾是 一个 过错 固有 在 这样的 协调 大脑 ;

但这种协调的大脑也存在固有的缺陷；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] . . . .
**it is just as well that they are going . . . .**
它 是 只是 作为 出色地 那 他们 是 去 . . . .

他们离开也好……

[ɑː] , [kɑːs] .
**Ah , Carse .**
啊 , 卡尔斯 .

啊，卡尔斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ] . . .
**I am so far ahead of you . . .**
我 是 所以 远的 前方 的 你 . . .

我比你领先太多了……

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ]
**but I tell you it is a painful thing to destroy so wonderful a work of my**
但 我 告诉 你 它 是 一个 痛苦 事物 到 破坏 所以 精彩的 一个 工作 的 我的
[hændz] . . . .
**hands . . . .**
双手 . . . .

但我告诉你，毁掉我亲手创作的如此美好的作品，是一件多么痛苦的事啊……

" ['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
**" Silence filled the laboratory .**
" 沉默 已填 这 实验室 .

实验室里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ded] .
**It was broken by the awful voice of the living dead .**
它 曾是 破碎的 经过 这 可怕 嗓音 的 这 活的 死的 .

它被活死人可怕的声音打断了。

" [ai] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['prɒmɪs] , ['kæptɪn] [kɑːs] .

| " | I | release | you | from | your | second | promise | , | Captain | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发布 | 你 | 从 | 你的 | 第二 | 承诺 | , | 队长 | 卡尔斯 | . |

“我解除你的第二个承诺，卡斯船长。”

[nəʊ] [daʊt] [wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] . . . .

| No | doubt | what | happened | was | beyond | your | control | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 什么 | 发生 | 曾是 | 超过 | 你的 | 控制 | . | . | . | . |

毫无疑问，发生的事情超出了你的控制范围……

[ai] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ded] .

| I | will | soon | be | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 很快 | 是 | 死的 | . |

我即将死去。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] ['nʌrɪʃmənt] [ɪn][maɪ]['lɪkwɪd] , [ai] [grəʊ] [wiːkə] [ɔːl'redi] .

| Although | there | is | still | nourishment | in | my | liquid | , | I | grow | weaker | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 是 | 仍然 | 营养 | 在 | 我的 | 液体 | , | 我 | 生长 | 较弱 | 已经 | . |

虽然我的液体中仍然有营养，但我已经开始感到虚弱了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] . . . .

| I | am | dying | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 垂死 | . | . | . | . |

我快要死了……

" ['hɑːʃli] , [ðə; ði] [hɔːk] [ɑːskt] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['kwestʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪl] :

| " | Harshly | , | the | Hawk | asked | a | final | question | into | the | grille | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 严厉地 | , | 这 | 鹰 | 问 | 一个 | 最终的 | 问题 | 进入 | 这 | 格栅 | : |

“鹰眼”语气严厉地对着格栅抛出了最后一个问题：

" [wɪ'ðɪn] [wɒt] [taɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][vaɪ'tæləti] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps]

| " | Within | what | time | will | you | retain | the | vitality | necessary | to | undergo | the | initial | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 什么 | 时间 | 将要 | 你 | 保持 | 这 | 活力 | 必要的 | 到 | 经历 | 这 | 最初的 | 步骤 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tɹænspl'æntɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] ?

| of | the | transplanting | operations | ? |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 移植 | 运营 | ? |

“您需要多长时间才能恢复到足以进行移植手术初期步骤所需的活力？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

| Do | you | know | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | ? |

你知道吗?

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðɪs] ,

| " | Dr | . | Ku | raised | his | head | at | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 库 | 提高 | 他的 | 头 | 在 | 这 | , |

顾博士闻言抬起头来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['əʊnli]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [biː; bi] .

| though | he | seemed | only | mildly | interested | in | what | the | reply | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 似乎 | 仅有的 | 轻微地 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 这 | 回复 | 会 | 是 | . |

不过他似乎对答复内容只有淡淡的兴趣。

" [ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['aʊəz] . "

| " | I | think | for | two | of | the | remaining | three | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 为了 | 二 | 的 | 这 | 其余的 | 三 | 小时 | . | " |

“我认为剩下的三个小时里，有两个小时是这样。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [hɔːk] [kɑːs] [dɪ'saɪsɪvli] .

| " | All | right | ! | " | said | Hawk | Carse | decisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! | " | 说 | 鹰 | 卡尔斯 | 果断地 | . |

“好的！”霍克·卡斯果断地说。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['keɪsɪz] ['swɪtʃɪz] .
**He threw off the case's switches .**
他 扔 离开 这 案件的 开关 .

他把箱子上的开关都弄掉了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ək'seləreɪtɪŋ] [θɪŋz] .
**" Dr . Ku , " he said , " you've only succeeded in accelerating things .**
" 博士 . 库 , " 他 说 , " 你已经 仅有的 成功了 在 加速 事物 .

“库博士，”他说，“你只是加速了事情的发展。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] !
**Now for speed !**
现在 为了 速度 !

现在开始加速！

['fraɪdeɪ] , [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['æstərɔɪd] [tuː; tə] ['eliət] - [lə'bɒrətri] .
**Friday , we're taking this asteroid to Eliot Leithgow's laboratory .**
星期五 , 是 采取 这 小行星 到 艾略特 - 实验室 .

星期五，我们将把这颗小行星带到埃利奥特·莱思戈的实验室。

[gəʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [taɪt] , [ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['hʌri]
**Go see that the port - lock doors are closed tight , then you and Wilson hurry**
去 看 那 这 港口 - 锁 门 是 关闭 紧的 , 然后 你 和 威尔逊 匆忙
[bæk] [hɪə(r)] !
**back here !**
后退 这里 !

去看看舷窗门是否关紧，然后你和威尔逊赶紧回来！

[fɑːst] !
**Fast !**
快速地 !

快速地！

[rʌn] !
**Run !**
跑步 !

跑步！

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
**" CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[tuː; tə] [ðə; ði] [lə'bɒrətri]
**To the Laboratory**
到 这 实验室

去实验室

[hen] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] [rɪ'tɜːnd] , ['pæntɪŋ] , [wɪð] [bæn] ['wɪlsn] ,
**hen the Negro returned , panting , with Ban Wilson ,**
母鸡 这 黑人 返回 , 喘息 , 和 禁止 威尔逊 ,

黑人气喘吁吁地和班·威尔逊一起回来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [kɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .
**it was to discover Carse in the control room of the asteroid .**
它 曾是 到 发现 卡尔斯 在 这 控制 房间 的 这 小行星 .

目的是在小行星的控制室里发现卡斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] : [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['siːɪŋ]

| He | was | studying | the | multifarious | devices | and | instruments | : | and | they | , | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 学习 | 这 | 五花八门 | 设备 | 和 | 仪器 | : | 和 | 他们 | , | 看到 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [set] [ɪn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

| his | face | so | set | in | concentration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 所以 | 放 | 在 | 专注 | , |

他正在研究各种各样的装置和仪器；他们看到他全神贯注，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] , [bʌt; bət] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)]

| did | not | disturb | him | , | but | went | over | to | where | Dr | . | Ku | Sui | sat | in | a | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 打扰 | 他 | , | 但 | 去 | 超过 | 到 | 在哪里 | 博士 | . | 库 | 隋 | 卫星 | 在 | 一个 | 椅子 |

,

,

,

他没有打扰他，而是走到顾绥医生坐着的椅子旁。

[ænd; ənd] ['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | posted | themselves | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发布 | 他们自己 | 在后面 | 它 | . |

他们把自己安在了后面。

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['mɒd(ə)n] [speɪs] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [ɪts]

| The | apparatus | in | the | control | room | resembled | that | of | any | modern | space | - | ship | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | 类似 | 那 | 的 | 任何 | 现代的 | 空间 | - | 船 | 的 | 它是 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

控制室内的设备与当时任何现代宇宙飞船的设备都类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ekstrə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'gɛst] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

| except | that | there | were | extra | pieces | of | unguessed | function | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 那里 | 是 | 额外的 | 件 | 的 | 未猜到的 | 功能 | . |

只是还有一些意想不到的额外功能。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɑːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [də'rekʃənl; daɪ'rekʃənl] [speɪs] - [stɪk] [ə'bʌv] [ɪts]

| Directly | in | front | of | Carse | was | the | directional | space | - | stick | above | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 卡尔斯 | 曾是 | 这 | 方向性 | 空间 | - | 戳 | 多于 | 它是 |

['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] :

| complicated | mechanism | : |
|---|---|---|
| 复杂的 | 机制 | : |

卡尔斯正前方是方向控制杆，它位于其复杂的机械装置上方：

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪd] [sɪks] - [pɑːt] ['vɪzi] - [skriːn] ,

| above | his | eyes | was | the | wide | six | - | part | visi | - | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 这 | 宽的 | 六 | - | 部分 | 访问 | - | 屏幕 | , |

他眼前是宽大的六扇可视屏幕，

[wɪtʃ] [ɪn] [speɪs] [wʊd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðə; ði] [həʊl] " [sfɪə(r)] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] :

| which | in | space | would | record | the | whole | " | sphere | " | of | the | heavens | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 空间 | 会 | 记录 | 这 | 所有的 | " | 领域 | " | 的 | 这 | 天 | : |

它在太空中将记录整个天球：

[waɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'trəʊl] [bɔːd] ,

| while | to | his | right | was | the | chief | control | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 他的 | 正确的 | 曾是 | 这 | 首席 | 控制 | 木板 | , |

而他右边则是总控制委员会。

[ə; eɪ] [smuːð] [blæk] ['sɜːfɪs] ['stʌdɪd] [wɪð] [skwɒdz] [ɒv; əv]['væri] - ['kʌləd] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [laɪts] ,

| a | smooth | black | surface | studded | with | squads | of | vari | - | colored | buttons | and | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光滑的 | 黑色的 | 表面 | 带钉的 | 和 | 球队 | 的 | 变化 | - | 有色 | 按钮 | 和 | 灯 | , |

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] ,

| These | were | the | essentials | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 必需品 | , |

光滑的黑色表面上点缀着成排的彩色按钮和指示灯，这些就是基本要素。

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['eni] [ʃɪp] ['nævɪgeɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['ɔːsəm] ,

| familiar | to | any | ship | navigator | ; | but | they | were | here | awesome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 到 | 任何 | 船 | 航海家 | ; | 但 | 他们 | 是 | 这里 | 惊人的 | , |

任何船舶导航员都熟悉这些；但它们在这里却显得格外壮观。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kən'trəʊld] [nɒt][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][krɑːft] ,

| for | they | controlled | not | the | one | or | two | hundred | feet | of | an | ordinary | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 受控 | 不是 | 这 | 一 | 或者 | 二 | 百 | 脚 | 的 | 一个 | 普通的 | 工艺 | , |

因为他们控制的并非普通船只的一两百英尺长度，

[bʌt; bət] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [speɪs] - [ʃɪp] [ɒv; əv] [rɒk] .

| but | twenty | miles | of | this | space | - | ship | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二十 | 英里 | 的 | 这 | 空间 | - | 船 | 的 | 岩石 | . |

但这是一艘由岩石构成的宇宙飞船，绵延二十英里。

" [jes] . . . [jes] . . . .

| " | Yes | . | . | . | yes | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | . | . | 是的 | . | . | . | . |

“是的……是的……”

" [kɑːs] [m'ɜːməd] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

| " | Carse | murmured | presently | out | of | his | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | 低声说道 | 目前 | 出去 | 的 | 他的 | 学习 | , |

卡斯低声说道，随即从书房里走了出来。

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][bæn] .

| then | turned | and | for | the | first | time | appeared | to | notice | Friday | and | Ban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 出现 | 到 | 注意 | 星期五 | 和 | 禁止 | . |

然后转过身，似乎第一次注意到了星期五和班。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] .

| He | gave | orders | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 订单 | . |

他下达了命令。

" [ɪ'klɪps] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

| " | Eclipse | , | you | see | the | radio | over | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蚀 | , | 你 | 看 | 这 | 收音机 | 超过 | 那里 | ? |

“Eclipse，你看到那边的收音机了吗？”

[get] ['mɑːstə(r)] - [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [prə'tektɪd] [biːm] .

| Get | Master | Leithgow | on | it | for | me | — | protected | beam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 掌握 | - | 在 | 它 | 为了 | 我 | — | 受保护 | 光束 | . |

请莱思戈大师帮我处理一下——保护光束。

[bæn] , [juː; jʊ][baɪnd]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [pliːz] .

| Ban | , | you | bind | Dr | . | Ku | Sui | in | that | chair | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 你 | 绑定 | 博士 | . | 库 | 隋 | 在 | 那 | 椅子 | , | 请 | . |

班，请你把顾穗博士绑在那把椅子上。

" ['wɪlsn] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

| " | Wilson | was | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 威尔逊 | 曾是 | 惊讶 | . |

威尔逊感到惊讶。

" [baɪnd][hɪm] ?
" Bind him ?
" 绑定 他 ?

把他绑起来?

['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ? "
Isn't he going to run this thing ? "
不是 他 去 到 跑步 这 事物 ? "

他难道不打算负责这件事吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [kɑːs] ? "
" You're going to , Carse ? "
" 你是 去 到 , 卡尔斯 ? "

“你要去吗，卡斯？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][doʊnt][kwaɪt] [trʌst] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .
I don't quite trust Dr . Ku .
我 不 相当 相信 博士 . 库 .

我不太信任库医生。

[ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [kən'trəʊld] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] : [aɪl] ['mænɪdʒ] .
The asteroid's controlled on the same principles as a space - ship : I'll manage .
这 小行星的 受控 在 这 相同的 原则 作为 一个 空间 - 船 : 患病的 管理 .

小行星的控制原理与宇宙飞船相同：我能搞定。

[pliːz] ['hʌri] , [bæn] . "
Please hurry , Ban . "
请 匆忙 , 禁止 . "

班，请快点。

" ['kæpən] . , [sə] !
" Cap'n . , suh !
" 船长 . , 苏 !

“船长，先生！”

[ɔːl'redi] [gɒt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ! " [kɔːld] ['fraɪdeɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪdiəʊ]['pæn(ə)l] .
Already got the Master Scientist ! " called Friday from the radio panel .
已经 得到 这 掌握 科学家 ! " 称为 星期五 从 这 收音机 控制板 .

“已经请到首席科学家了！”周五，电台节目组打电话说道。

[ðə; ði] [hɔːk] [strəʊd] ['swɪftli] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'sivər] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
The Hawk strode swiftly to it and clamped the individual receivers over his
这 鹰 大步走 迅速地 到 它 和 夹紧 这 个人 接收器 超过 他的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

鹰隼迅速走到它跟前，将单个接收器夹在耳朵上。

" [em] . [es] . ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" M . S . ? " he asked into the microphone .
" M . S . ? " 他 问 进入 这 麦克风 .

“女士？”他对着麦克风问道。

" [jʊr; jər] [ðeə(r)] ? "
**" You're there ? "**
" 你是 那里 ? "

“你在那儿吗？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

[kɑːs] ?
**Carse ?**
卡尔斯 ?

卡斯?

[wʌts] ['hæpənd] ? "
**What's happened ? "**
是什么 发生 ? "

发生了什么事？”

" [ɔːlz] [wel] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] : [aɪv] ['əʊnli][gɒt] [taɪm] , [naʊ] ,
**" All's well , but I'm in a tremendous hurry : I've only got time , now ,**
" 一切 出色地 , 但 我是 在 一个 巨大的 匆忙 : 我已经 仅有的 得到 时间 , 现在 ,

“一切都好，但我非常赶时间：我现在只有这么多时间了。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː]['prɪz(ə)nə(r)] ,
**to tell you we're on the asteroid with Dr . Ku prisoner ,**
到 告诉 你 是 在 这 小行星 和 博士 . 库 囚犯 ,

告诉你，我们现在和库博士一起被关押在小行星上。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][trænsˈplɑːnt][ðə; ði] [kəʊˈɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] ['ɪntuː] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən]
**and that I'm undertaking to transplant the coordinated brains into living human**
和 那 我是 承诺 到 移植 这 协调 大脑 进入 活的 人类
['bɒdɪz] . . . .
**bodies . . . .**
身体 . . . .

而我正着手将这些协调的大脑移植到活人体内.....

[wɒt] ?
**What ?**
什么 ?

什么?

[jes] [trænsˈplɑːnt][ðem; ðəm] !
**Yes transplant them !**
是的 移植 他们 !

是的，移植它们!

[pliːz] , [em] . [es] . — [nɒt] [naʊ] : ['kwestʃənz] ['leɪtə(r)] .
**Please , M . S . — not now : questions later .**
请 , M . S . — 不是 现在 : 问题 之后 .

微软，拜托——现在别问问题：以后再说。

[aɪm] ['kɔːlɪŋ] [praɪ'merəli][tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [viː] - - [ɒn][hænd] ?
**I'm calling primarily to learn whether you have any V - 27 on hand ?**
我是 呼叫 主要 到 学习 无论 你 有 任何 V - - 在 手 ?

我打电话主要是想了解一下你们是否有V-27现货?

" ['eliət] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [lə'bɒrətri] , [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ ri'plai ] .
**" Eliot Leithgow , in his distant laboratory , paused before replying .**
" 艾略特 - , 在 他的 遥远 实验室 , 暂停 前 回复 .

“身处远方实验室的埃利奥特·莱斯戈顿了顿才回答。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sivər] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

| When | his | voice | sounded | in | the | receivers | again | , | it | was | excited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 嗓音 | 听起来 | 在 | 这 | 接收器 | 再次 | , | 它 | 曾是 | 兴奋的 | . |

当他的声音再次从听筒里传来时，语气很激动。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] , [kɑːs] !

| " | I | think | I | see | , | Carse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 看 | , | 卡尔斯 | ! |

“我想我明白了，卡斯！”

[gʊd] !

| Good | ! |
|---|---|
| 好的 | ! |

好的!

[jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — "

| Yes | , | I | have | a | little | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 有 | 一个 | 小的 | — | " |

是的，我有点——”

" [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ][lɒt] , " [ðə; ði] [hɔːk] [kʌt] [ɪn] ['tɜːsli] .

| " | We'll | need | a | lot | , | " | the | Hawk | cut | in | tersely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 需要 | 一个 | 很多 | , | " | 这 | 鹰 | 切 | 在 | 简洁地 | . |

“我们需要很多东西，”鹰侠简短地插话道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [prɪ'peərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] ?

| " | Will | you | instruct | your | assistants | to | begin | preparing | as | much | as | they | can | in | the | next | hour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 指示 | 你的 | 助理 | 到 | 开始 | 准备 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 能 | 在 | 这 | 下一个 | 小时 | ? |

“请指示您的助手们在接下来的一个小时内尽可能多地做好准备工作？”

[jes] .

| Yes | . |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] — [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['ɪmprəvaɪz] [faɪv] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪblz] .

| And | your | laboratory | — | clear | it | for | the | operations | , | and | improvise | five | operating | tables | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 实验室 | — | 清除 | 它 | 为了 | 这 | 运营 | , | 和 | 凑合 | 五 | 操作 | 表格 | . |

你的实验室——清理出来进行手术，并临时准备五张手术台。

['paʊəf(ə)l] [laɪts] , [tuː] , [em] . [es] .

| Powerful | lights | , | too | , | M | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 灯 | , | 也 | , | M | . | S | . |

MS 的灯光也很强劲。

[jes] — [jes] — [raɪt] — [ɔːl] [ək'sesəriz] .

| Yes | — | yes | — | right | — | all | accessories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 是的 | — | 正确的 | — | 全部 | 配件 | . |

是的——是的——对——所有配件。

[hæv; həv] ['sʌmwʌn] [stænd][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] ; [aɪl] ['reɪdiəʊ] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [waɪl] [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] . "

| Have | someone | stand | by | your | radio | ; | I'll | radio | further | details | while | we're | on | our | way | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某人 | 站立 | 经过 | 你的 | 收音机 | ; | 患病的 | 收音机 | 更远 | 细节 | 尽管 | 是 | 在 | 我们的 | 方式 | . | " |

让一个人守在你的无线电旁；我会在路上通过无线电发送更多细节。

" [raɪt] , [kɑːs] .
**" Right , Carse .**
" 正确的 , 卡尔斯 .

“没错，卡斯。”

[ɔːl] [ˌʌndə'stʊd] .
**All understood .**
全部 理解 .

都明白了。

" [ðə; ði] [hɔːk] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
**" The Hawk remembered something else .**
" 这 鹰 记得 某物 别的 .

“鹰还想起了另一件事。”

" [əʊ] , [jes] , ['eliət] — [ɪz] ['evriθɪŋ] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][və'sɪnəti] ? "
**" Oh , yes , Eliot — is everything safe in your vicinity ? "**
" 哦 , 是的 , 艾略特 — 是 一切 安全的 在 你的 附近 ? "

“哦，对了，埃利奥特——你周围安全吗？”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ɒv; əv] - ['fɒrɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
**" There's a small band of isuanacs foraging around somewhere in the neighborhood ,**
" 有 一个 小的 乐队 的 - 觅食 大约 某处 在 这 邻里 ,
[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['nʌθɪŋ] .
**but otherwise nothing .**
但 否则 没有什么 .

“附近有一小群伊苏阿纳克人正在觅食，除此之外什么也没有。”

['ðer] ['hɑːmləs] — "
**They're harmless — "**
它们是 无害 — "

它们无害——

" [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [əb'zɜːvənt] , " ['fɪnɪʃt] [kɑːs] .
**" But possibly observant , " finished Carse .**
" 但 可能 观察者 , " 完成的 卡尔斯 .

“但或许他观察力敏锐，”卡斯总结道。

" [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [klɪə(r)][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] .
**" All right — I'll clear them away before descending to the lab .**
" 全部 正确的 — 患病的 清除 他们 离开 前 下降 到 这 实验室 .

“好的——我会在下到实验室之前把它们清理掉。”

[ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] , ['eliət] .
**Until later , Eliot .**
直到 之后 , 艾略特 .

再见，艾略特。

" [ɑːs] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['fraɪdeɪz] [ʃɒkt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
**" arse switched off the microphone and turned to catch Friday's shocked expression**
" 屁股 切换 离开 这 麦克风 和 转向 到 抓住 星期五的 震惊 表达
.
**:**
.

“他关掉麦克风，转身去看星期五震惊的表情。”

[kɑːs] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['sætəlaɪt] .
**Carse looked inquiringly at his dark satellite .**
卡尔斯 看起来 询问地 在 他的 黑暗的 卫星 .

卡斯疑惑地看着他那颗漆黑的卫星。

" [wʌts] [rɒŋ] ? "
**" What's wrong ? "**
" 是什么 错误的 ? "

“怎么了？”

" ['lɔ:di] , [sə] , " [ðə; ði]['ni:grəʊ] ['wɪspəd] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [sed] !
**" Lordy , suh , " the Negro whispered , " Dr . Ku could hear all you said !**
" 老天 , 苏 , " 这 黑人 低声说道 , " 博士 . 库 可以 听到 全部 你 说 !

“老天爷，先生，”黑人低声说，“库博士把您说的话都听见了！”

[hi:l] [nəʊ] [weə(r)] ['mɑ:stə(r)] - [lə'bɒrətri] [ɪz] !
**He'll know where Master Leithgow's laboratory is !**
地狱 知道 在哪里 掌握 - 实验室 是 !

他肯定知道莱斯戈大师的实验室在哪里!

" [ðə; ði] [hɔ:k] [smaɪld] ['bri:fli] .
**" The Hawk smiled briefly .**
" 这 鹰 微笑 简要地 .

鹰短暂地笑了笑。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [ɪ'klɪps] .
**" No matter , Eclipse .**
" 不 事情 , 蚀 .

“没关系，Eclipse。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .
**I'm quite sure the information will avail him nothing .**
我是 相当 当然 这 信息 将要 可用 他 没有什么 .

我非常肯定这些信息对他没有任何用处。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz][lɑ:st] [raɪd] [bʌt; bət][wʌn] .
**For this ride to the laboratory will be his last ride but one .**
为了 这 骑 到 这 实验室 将要 是 他的 最后的 骑 但 一 .

因为这次去实验室的旅程将是他倒数第二次旅程。

" [hi:; hi] [tɜ:nd] .
**" He turned .**
" 他 转向 .

他转过身去。

" [wɪr] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
**" We're starting at once .**
" 是 开始 在 一次 .

“我们马上开始。”

[bæn] , [ju:v] [baʊnd] [hɪm] [wel] ? "
**Ban , you've bound him well ? "**
禁止 , 你已经 边界 他 出色地 ? "

班，你把他绑牢了吗?

" [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] [nɒts] , " [grɪnd] ['wɪlsn] , " [aɪl] [kɪs] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
**" If he can get out of those knots , " grinned Wilson , " I'll kiss him on the**
" 如果 他 能 得到 出去 的 那些 绳结 , " 咧嘴一笑 威尔逊 , " 患病的 吻 他 在 这
[maʊθ] !
**mouth !**
嘴 !

“如果他能解开这些结，”威尔逊咧嘴一笑，“我就亲他的嘴！”

" [ðə; ði] - ['nɒstrəlz] [dɪ'stendɪd] .
**" The Eurasian's nostrils distended .**
" 这 - 鼻孔 膨胀 .

欧亚动物的鼻孔鼓了起来。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Then | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 他 | 说 | . |

“然后，”他说。

" [ai][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt][traɪ] .

| " | I | most | certainly | will | not | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 最多 | 当然 | 将要 | 不是 | 尝试 | . |

我绝对不会尝试。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [kɑːs] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪgɑːroʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] ?

| But | Captain | Carse | , | may | I | have | a | cigarro | before | we | start | on | this | journey | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 队长 | 卡尔斯 | , | 可能 | 我 | 有 | 一个 | 雪茄 | 前 | 我们 | 开始 | 在 | 这 | 旅行 | ? |

卡斯船长，出发前我能抽根雪茄吗?

" [kɑːs] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][səʊ][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['vɪzi]

| " | Carse | had | gone | over | so | the | space | - | stick | and | his | eyes | were | on | the | visi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | 有 | 已消失 | 超过 | 所以 | 这 | 空间 | - | 戳 | 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 在 | 这 | 访问 |

- [skriːn] ,

| - | screen | , |
|---|---|---|
| - | 屏幕 | , |

“卡斯已经走过去了，他的太空杆和他的眼睛都盯着可视屏幕。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld][fəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| but | he | now | turned | them | to | his | old | foe | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 现在 | 转向 | 他们 | 到 | 他的 | 老的 | 敌人 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

但他此刻却将他们转向了他的老对手。

" [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " [hiː; hi] [sed] ['levəli] .

| " | Not | just | now | , | Dr | . | Ku | , | " | he | said | levelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 只是 | 现在 | , | 博士 | . | 库 | , | " | 他 | 说 | 水平 | . |

“不只是现在，库博士，”他平静地说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [pʌfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

| " | For | it | might | be | that | all | but | two | puffs | of | it | would | be | wasted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 可能 | 是 | 那 | 全部 | 但 | 二 | 泡芙 | 的 | 它 | 会 | 是 | 浪费 | . |

“因为很可能除了最后吸两口之外，其余的烟都会被浪费掉。”

[jes] — ['leɪtə(r)] — [ɪf] [wiː; wi] [sə'vaɪv] [ðiːz] [nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| Yes | — | later | — | if | we | survive | these | next | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | — | 之后 | — | 如果 | 我们 | 存活 | 这些 | 下一个 | 很少 | 分钟 | . |

是的——待会儿再说——如果我们能挺过接下来的几分钟的话。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['liːvɪŋ] .

| " | The | remark | did | nothing | to | ease | the | tension | of | their | leaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论 | 做过 | 没有什么 | 到 | 舒适 | 这 | 紧张 | 的 | 他们的 | 离开 | . |

“这番话丝毫没有缓解他们离开时的紧张气氛。”

[bæn] ['wɪlsn] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| Ban | Wilson | could | not | restrain | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 威尔逊 | 可以 | 不是 | 抑制 | 一个 | 问题 | . |

班·威尔逊无法阻止提问。

" [kɑːs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk] [ˌætməs'ferɪk] ['frɪkʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | Carse | , | are | you | going | to | risk | atmospheric | friction | all | the | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | , | 是 | 你 | 去 | 到 | 风险 | 大气 | 摩擦 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 这 |

[lə'bɒrətri] ? "

| laboratory | ? | " |
|---|---|---|
| 实验室 | ? | " |

“卡斯，你打算一路冒着大气摩擦的风险到达实验室吗？”

" [nəʊ] . ['hævnt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" No . Haven't time for that .
" 不 . 还没有 时间 为了 那 .

不，我没时间做那件事。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] — [ʌp] ['ɪntuː] [speɪs] , [ðen] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] — [haɪ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Up and down — up into space , then down to the lab — high acceleration and
向上 和 向下 — 向上 进入 空间 , 然后 向下 到 这 实验室 — 高的 加速度 和
[ˌdiːselə'reɪʃn] .
deceleration .
减速 .

上上下下——先升入太空，再降落到实验室——高速加速和减速。

" [hiː; hi][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] , [ðen] [ɪn] ['njuːtrəl] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['məʊʃnləs] [ɪn]
" He grasped the space - stick , then in neutral , holding the asteroid motionless in
" 他 抓住 这 空间 - 戳 , 然后 在 中性的 , 保持 这 小行星 静止不动 在
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

“他握住太空操纵杆，然后将其置于空挡，使小行星在山谷中保持静止。

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ə'gen] ,
He glanced at the visi - screen again ,
他 瞥了一眼 在 这 访问 - 屏幕 再次 ,

他又瞥了一眼可视屏幕，

[tʃekt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊlz][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [stɪk] .
checked over the main controls and tightened his hand on the stick .
已检查 超过 这 主要的 控制 和 收紧 他的 手 在 这 戳 .

他检查了主要控制装置，然后握紧了操纵杆。

" ['redi] ['evriwʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði] [stɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['fɔːwəd] .
" Ready everyone , " he said , and gently moved the stick up and forward .
" 准备好 每个人 , " 他 说 , 和 轻轻地 已搬 这 戳 向上 和 向前 .

“大家准备好了，”他说着，轻轻地将棍子向上向前移动。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['paʊə(r)]
here was , to the men in the control room , little consciousness of power
这里 曾是 , 到 这 男人 在 这 控制 房间 , 小的 意识 的 力量
[ʌn'liːʃt] :
unleashed :
释放 :

对于控制室里的人来说，他们几乎没有意识到自己释放了多么强大的力量：

['əʊnli][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [pə'zɪʃənəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd]
only the visi - screen and the bank of positional instruments told what had
仅有的 这 访问 - 屏幕 和 这 银行 的 位置 仪器 讲述 什么 有
['hæpənd] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] ,
happened with that first ,
发生 和 那 第一的 ,

只有可视屏幕和一排定位仪器显示了第一笔交易中发生了什么。

['delɪkət] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] .
delicate movement of the space - stick .
精美的 移动 的 这 空间 - 戳 .

轻柔地移动太空杆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] ['fiːlə(r)] .
It was an experiment , a feeler .
它 曾是 一个 实验 , 一个 触角 .

这是一次实验，一次试探。

[ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːltəd] ,

| The | indicators | of | the | positionals | quivered | a | little | and | altered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指标 | 的 | 这 | 位置 | 颤抖 | 一个 | 小的 | 和 | 已修改 | , |

位置指标略微颤动并发生了变化，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| and | in | the | visi | - | screen | the | hills | of | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 访问 | - | 屏幕 | 这 | 丘陵 | 的 | 这 | 谷 | , |

在可视屏幕上，可以看到山谷的群山。

[ðæt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [kləʊz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə]

| that | a | moment | before | had | been | quite | close | and | large | , | had | diminished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 片刻 | 前 | 有 | 到过 | 相当 | 关闭 | 和 | 大的 | , | 有 | 减少 | 到 |

['pɜːp(ə)l] - [griːn] [maʊndz] [bɪ'ləʊ] .

| purple | - | green | mounds | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 紫色的 | - | 绿色的 | 土堆 | 以下 | . |

刚才还很近很大，现在却变成了下面紫绿色的小丘。

[ðen] [ðə; ði] [ək'seləreɪtɪŋ] [ sen'seiʃən ] [bɪ'gæn] .

| Then | the | accelerating | sensations | began | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 加速 | 感觉 | 开始 | . |

然后，加速的感觉开始了。

[kɑːs] [hæd; həd][ðə; ði] " [fiːl] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæstə'rɔɪdəl] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [hænd] [gruː]

| Carse | had | the | " | feel | " | of | the | asteroidal | ship | and | his | controlling | hand | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 有 | 这 | " | 感觉 | " | 的 | 这 | 小行星 | 船 | 和 | 他的 | 控制 | 手 | 生长 |

['bəʊldə(r)] .

| bolder | . |
|---|---|
| 更大胆 | . |

卡斯对小行星飞船有了“感觉”，他的控制手段也越来越大胆。

[ðə; ði] ['stedi] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [ɪn'kriːst] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)]

| The | steady | pressure | on | the | space | - | stick | increased | , | it | went | up | farther | and | farther |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稳定的 | 压力 | 在 | 这 | 空间 | - | 戳 | 增加 | , | 它 | 去 | 向上 | 更远 | 和 | 更远 |

,

,

,

对太空棒的压力持续增加，它越升越高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['maɪti] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] [striːkt] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt]

| and | the | whole | mighty | mass | of | the | asteroid | streaked | out | at | a | tangent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 强大的 | 大量的 | 的 | 这 | 小行星 | 条纹 | 出去 | 在 | 一个 | 切线 |

[θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sætəlaɪt] [θriː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'jɒnd] .

| through | the | atmosphere | of | Satellite | III | toward | the | gulf | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 气氛 | 的 | 卫星 | 三、 | 朝向 | 这 | 海湾 | 超过 | . |

整个巨大的小行星体以切线方向穿过卫星 III 的大气层，朝着远处的海湾飞去。

[wɪð] ['deɪndʒərəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['bɒdi] [rəʊz] ,

| With | dangerous | acceleration | the | gigantic | body | rose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 危险的 | 加速度 | 这 | 巨大 | 身体 | 玫瑰 | , |

巨大的身躯以危险的速度上升，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [gruː] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] —

| and | from | outside | there | grew | a | moaning | which | was | quickly | a | shrieking | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 外部 | 那里 | 生长 | 一个 | 呻吟 | 哪个 | 曾是 | 迅速地 | 一个 | 尖叫 | — |

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ,

| a | terrible | , |
|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | , |

外面传来一阵呻吟声，很快变成了尖叫声——一种可怕的尖叫声。

[ 'mædən ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪtn] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ægəni] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊv(ə)n]

| **maddened** | **sound** | **as** | **of** | **a** | **Titan** | **dying** | **in** | **agony** | **—** | **the** | **sound** | **of** | **the** | **cloven** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 声音 | 作为 | 的 | 一个 | 泰坦 | 垂死 | 在 | 痛苦 | — | 这 | 声音 | 的 | 这 | 裂瓣 |

['ætməsfɪə(r)] .

| **atmosphere** | **.** |
|---|---|
| 气氛 | . |

如同泰坦巨人垂死挣扎般的疯狂声响——如同大气层裂开的声音。

['twentɪ] [maɪlz] [ɒv; əv] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [ həːl ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɜːm] [hænd][ɒn][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] ,

| **Twenty** | **miles** | **of** | **rock** | **were** | **hurled** | **out** | **by** | **the** | **firm** | **hand** | **on** | **the** | **space** | **-** | **stick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 英里 | 的 | 岩石 | 是 | 投掷 | 出去 | 经过 | 这 | 公司 | 手 | 在 | 这 | 空间 | - | 戳 | , |

太空杆上那只稳健的手抛出了二十英里长的岩石。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd]['əʊnlɪ] [ɪn'krɪːst] [ɪts] ['draɪvɪŋ] ['preʃə(r)] [wen] [ðə; ði] ['skrɪːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

| **and** | **that** | **hand** | **only** | **increased** | **its** | **driving** | **pressure** | **when** | **the** | **screaming** | **of** | **the** | **air** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 手 | 仅有的 | 增加 | 它是 | 驾驶 | 压力 | 什么时候 | 这 | 尖叫 | 的 | 这 | 空气 |

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['depθlɪs] ['saɪləns] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] .

| **died** | **away** | **in** | **the** | **depthless** | **silence** | **of** | **outer** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 离开 | 在 | 这 | 无深度 | 沉默 | 的 | 外 | 空间 | . |

当空气的呼啸声在深邃无垠的太空寂静中消失时，那只手反而加大了施力。

[ɪn] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['vɪzi] - [skrɪːn] [leɪ] ['mɪrəd] [ðə; ði] ['krægi] [bæk] - [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

| **In** | **one** | **special** | **visi** | **-** | **screen** | **lay** | **mirrored** | **the** | **craggy** | **back** | **-** | **stretch** | **of** | **the** | **asteroid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 特别的 | 访问 | - | 屏幕 | 躺 | 镜像 | 这 | 崎岖不平 | 后退 | - | 拉紧 | 的 | 这 | 小行星 | , |

在一个特殊的可视屏幕上，映照出小行星崎岖不平的后半段地形。

[hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] - [kʌt] [ænd; ənd] [hɑːd] [ɪn]['dʒuːpɪtərz] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] ,

| **half** | **of** | **it** | **clear** | **-** | **cut** | **and** | **hard** | **in** | **Jupiter's** | **flood** | **of** | **light** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 它 | 清除 | - | 切 | 和 | 难的 | 在 | 木星的 | 洪水 | 的 | 光 | , |

在木星耀眼的光芒中，一半清晰而坚硬。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

| **the** | **other** | **half** | **lost** | **in** | **the** | **encompassing** | **blackness** | **of** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 一半 | 丢失的 | 在 | 这 | 包含 | 黑 | 的 | 空间 | . |

另一半则消失在浩瀚无垠的太空黑暗之中。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ʃædoʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʌn'ɜːθlɪ] [gləʊ] [klʌŋ] [kləʊz] ,

| **Over** | **this** | **shadowed** | **portion** | **a** | **faint** | **,** | **unearthly** | **glow** | **clung** | **close** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 阴影 | 部分 | 一个 | 头晕的 | , | 超凡脱俗的 | 辉光 | 紧紧抓住 | 关闭 | , |

在这片阴影中，笼罩着一层微弱而诡异的光芒。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] .

| **the** | **result** | **of** | **the** | **terrific** | **friction** | **of** | **the** | **ascent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 了不起 | 摩擦 | 的 | 这 | 上升 | . |

这是上升过程中巨大摩擦力的结果。

[ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [skrɪːnz] , [wɒz; wəz] ['sætəlaɪt] [θriː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['mɪnɪtʃə(r)]

| **In** | **miniature** | **,** | **in** | **the** | **regular** | **screens** | **,** | **was** | **Satellite** | **III** | **,** | **but** | **a** | **distorted** | **miniature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 微型 | , | 在 | 这 | 常规的 | 屏幕 | , | 曾是 | 卫星 | 三、 | , | 但 | 一个 | 扭曲 | 微型 |

,

| **,** |
|---|
| , |

在常规屏幕上，可以看到卫星三号的微缩模型，但它是扭曲的微缩模型。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][hɑːf] - [feɪs] [ə'pɪəd] [kɒn'keɪv] [ɪn] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ dʌst ] [wɪð] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][ɪts]

| **for** | **its** | **half** | **-** | **face** | **appeared** | **concave** | **in** | **shape** | **,** | **and** | **dusted** | **with** | **the** | **haze** | **of** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 一半 | - | 脸 | 出现 | 凹 | 在 | 形状 | , | 和 | 掸去灰尘 | 和 | 这 | 阴霾 | 的 | 它是 |

['ætməsfɪə(r)] .

| **atmosphere** | **.** |
|---|---|
| 气氛 | . |

因为它的半张脸看起来呈凹形，并且沾满了大气中的薄雾。

[hiː; hi] [hɔːk] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [rɪ'liːvd] .

| he | Hawk | was | visibly | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 鹰 | 曾是 | 明显地 | 松了口气 | . |

霍克明显松了一口气。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][kuː][sweɪ] .

| He | turned | to | the | silent | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 沉默的 | 库 | 隋 | . |

他转向沉默不语的顾遂。

" [ai][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| " | I | must | congratulate | you | , | Dr | . | Ku | , | " | he | said | , | " | on | the | operation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 祝贺 | 你 | , | 博士 | . | 库 | , | " | 他 | 说 | , | " | 在 | 这 | 手术 | 的 |

[ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| the | asteroid | . |
|---|---|---|
| 这 | 小行星 | . |

“我必须祝贺你，库博士，”他说，“小行星探测任务完成得非常成功。”

[ɪts] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] ['eni] [ʃɪp] .

| It's | as | smooth | as | any | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 任何 | 船 | . |

它像任何一艘船一样平稳。

[ænd; ənd] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)][sɪgɑːroʊ] .

| And | now | , | your | cigarro | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 你的 | 雪茄 | . |

现在，轮到你抽雪茄了。

[bæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][wʌn] ?

| Ban | , | have | you | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 有 | 你 | 一 | ? |

班，你有吗?

" ['wɪlsn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [keɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

| " | Wilson | produced | a | small | metal | case | from | which | he | extracted | one | of | the | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威尔逊 | 生产 | 一个 | 小的 | 金属 | 案件 | 从 | 哪个 | 他 | 提取 | 一 | 的 | 这 | 长的 |

[blæk] ['sɪlɪndəz] .

| black | cylinders | . |
|---|---|---|
| 黑色的 | 气缸 | . |

威尔逊拿出一个小金属盒，从中取出一根长长的黑色圆筒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][lɪps] , [pliːz] , " [m'ɜːməd] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| " | You | will | have | to | put | it | in | my | lips | , | please | , | " | murmured | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 嘴唇 | , | 请 | , | " | 低声说道 | 博士 | . | 库 | . |

“请你把它放进我的嘴唇里，”库医生低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

| " | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ?

| And | a | light | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 光 | ? |

还有灯吗?

[ə'gen] [θæŋks] .

| Again | thanks | . |
|---|---|---|
| 再次 | 谢谢 | . |

再次感谢。

[ɑː] . . . .
**Ah . . . .**
啊 . . . .

啊....

" [hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði] [smәʊk] , [ eks'heil ] [ə; eɪ] [faɪn] [striːm] [ɒv; әv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frәm][hɪz; ɪz] ['delɪkәtli]
**" He drew in the smoke , exhaled a fine stream of it from his delicately**
" 他 画 在 这 抽烟 , 呼气 一个 美好的 溪流 的 它 从 他的 轻柔地
[kɑːrvd] ['nɒstrәlz] .
**carved nostrils .**
雕刻 鼻孔 .

他吸入烟雾，从他那精雕细琢的鼻孔中吐出一缕细烟。

" [gʊd] .
**" Good .**
" 好的 .

“好的。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] .
**" Then he looked up pleasantly at the Hawk .**
" 然后 他 看起来 向上 愉快 在 这 鹰 .

然后他愉快地抬头看向鹰。

" [ænd; ənd][maɪ][kәnˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
**" And my congratulations to you , Captain .**
" 和 我的 恭喜！ 到 你 , 队长 .

“我也要向你表示祝贺，船长。”

[nɒt] ['әʊnli][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['ekspɜːt] [mə'nuːvərɪŋ] [ɒv; әv][maɪ]['æstərɔɪd] , [bʌt; bət][ɒn] ['evriθɪŋ] : [jɔː(r); jə(r)]
**Not only on your expert maneuvering of my asteroid , but on everything : your**
不是 仅有的 在 你的 专家 机动 的 我的 小行星 , 但 在 一切 : 你的
[rɪ'sɔːsflnәs; rɪ'zɔːsflnәs] ,
**resourcefulness ,**
足智多谋 ,

不仅是你对我的小行星进行的专业操控，而且在所有方面：你的足智多谋，

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .
**your decision , your caution .**
你的 决定 , 你的 警告 .

你的决定，你的谨慎。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [әd'maɪәd] [ðiːz] ['kwɒlәtiz] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; әv][tuː; tə] - [deɪ] ,
**I have long admired these qualities in you , and the events of to - day ,**
我 有 长的 钦佩 这些 品质 在 你 , 和 这 活动 的 到 - 天 ,

我一直很欣赏你身上的这些品质，以及今天发生的一切。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [pə'hæps] [ʌn'fɔːtʃənәt] , [ɪn'kriːs] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
**though for me perhaps unfortunate , increase my admiration .**
尽管 为了 我 也许 不幸 , 增加 我的 钦佩 .

虽然对我来说这或许有些不幸，但这更加深了我的钦佩之情。

[maɪ] [әʊn] [wiːk] [rɪ'zɪstәns] ,
**My own weak resistance ,**
我的 自己的 虚弱的 反抗 ,

我自身抵抗力薄弱，

[maɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [frʌ'streɪt] [jɔː(r); jə(r)][plænz][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] — [haʊ] ['mɪzrəbl]
**my attempt to frustrate your plans in connection with the brains — how miserable**
我的 试图 到 阻挠 你的 计划 在 联系 和 这 大脑 — 如何 悲惨的
[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] !
**in comparison !**
在 比较 !

我试图破坏你与大脑有关的计划——相比之下，这真是太可悲了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['kæptɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [feɪl] ,

| It | would | seem | , | Captain | , | that | you | cannot | fail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | , | 队长 | , | 那 | 你 | 不能 | 失败 | , |

船长，看来你不会失败的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [njuː] [laɪf] , [səʊ] ['swɪftli] [duː; də][juː; jʊ] [muːv] .

| and | that | you | will | indeed | succeed | in | giving | the | brains | new | life | , | so | swiftly | do | you | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 将要 | 的确 | 成功 | 在 | 给予 | 这 | 大脑 | 新的 | 生活 | , | 所以 | 迅速地 | 做 | 你 | 移动 | . |

只要你行动迅速，就一定能成功地让大脑重获新生。

[jes] , [maɪ] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !

| Yes | , | my | congratulations | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我的 | 恭喜! | ! |

是的，恭喜你!

" [hiː; hi] [druː] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪgɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sməʊk] [ riːð ] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'setɪk] ['sæfrən] [feɪs] .

| " | He | drew | at | the | cigarro | , | and | the | smoke | wreathed | gently | around | his | ascetic | saffron | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 画 | 在 | 这 | 雪茄 | , | 和 | 这 | 抽烟 | 花环 | 轻轻地 | 大约 | 他的 | 苦行僧 | 藏红花 | 脸 | . |

他吸了一口雪茄，烟雾轻轻地笼罩着他那苦行僧般黝黑的脸庞。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [kwɪə(r)] [glɪnt] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [ðæt] [hɑːf] - [veɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

| A | faint | , | queer | glint | was | visible | under | the | long | lashes | that | half | - | veiled | his | eyes | as | he | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头晕的 | , | 酷儿 | 闪烁 | 曾是 | 可见的 | 在下面 | 这 | 长的 | 睫毛 | 那 | 一半 | - | 含蓄 | 他的 | 眼睛 | 作为 | 他 | 持续 | : |

他继续说道：长长的睫毛半遮着他的眼睛，透过睫毛缝隙，可以看到他眼中闪过一丝淡淡的、怪异的光芒。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['kæptɪn] .

| " | But | I | have | a | question | , | Captain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 一个 | 问题 | , | 队长 | . |

但我有个问题，船长。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] — "

| A | mere | nothing | , | but | still | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 没有什么 | , | 但 | 仍然 | — | " |

微不足道，但即便如此——

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] ? "

| " | Yes | , | Dr | . | Ku | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 博士 | . | 库 | ? | " |

“是的，库医生？”

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɒdɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [træns'plɑːnt] [ðə; ði] [breɪnz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| " | The | living | bodies | into | which | you | propose | to | transplant | the | brains | — | where | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 活的 | 身体 | 进入 | 哪个 | 你 | 提出 | 到 | 移植 | 这 | 大脑 | — | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

“你们打算将大脑移植到哪些活体中？这些活体在哪里？”

" [hɔːk] - [feɪs] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['frɪdʒɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Hawk | Carse's | face | was | stern | and | his | voice | frigid | as | he | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鹰 | - | 脸 | 曾是 | 船尾 | 和 | 他的 | 嗓音 | 寒冷 | 作为 | 他 | 回答 | : |

霍克·卡斯面色严肃，语气冰冷地回答道：

" ['fɔːtʃənətli] , [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] . "

| " | Fortunately | , | those | bodies | are | right | here | on | the | asteroid | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运的是 | , | 那些 | 身体 | 是 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 小行星 | . | " |

“幸运的是，这些天体就在这颗小行星上。”

" [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , ['kæptɪn] ?

| " | Here | on | the | asteroid | , | Captain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 在 | 这 | 小行星 | , | 队长 | ? |

“船长，您是在这颗小行星上吗？”

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

| I | don't | understand | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | . |

我不明白。

[wɒt] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ? "

| What | bodies | are | here | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 身体 | 是 | 这里 | ? | " |

这里有哪些尸体?

" [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [waɪt] [ə'sɪstənts] , [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['seɪfli] [kən'faɪnd] ,

| " | The | bodies | of | your | four | white | assistants | , | whom | I | have | safely | confined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 身体 | 的 | 你的 | 四 | 白色的 | 助理 | , | 谁 | 我 | 有 | 安全 | 受限 | , |

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['rəʊbɒt] - ['kuːlɪz] ,

| and | one | of | your | robot | - | coolies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 你的 | 机器人 | - | 苦力 | , |

“你的四名白人助手，我已经将他们安全关押起来，还有你的一名机器人苦力，他们的尸体……”

['ɔːlsəʊ] [kən'faɪnd] .

| also | confined | . |
|---|---|---|
| 还 | 受限 | . |

也被限制了。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend][tuː; tə][juːz] [ðiːz] [faɪv] , [bʌt; bət] ,

| I | did | not | intend | to | use | these | five | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 使用 | 这些 | 五 | , | 但 | , |

我原本没打算用这五个，但是，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɒn] [taɪm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'temptɪd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

| because | you | put | a | premium | on | time | by | your | attempted | destruction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 放 | 一个 | 优质的 | 在 | 时间 | 经过 | 你的 | 尝试过 | 破坏 | 的 | 这 |

[breɪnz] ,

| brains | , |
|---|---|
| 大脑 | , |

因为你试图通过摧毁大脑来珍惜时间，

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .

| it | cannot | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

帮不上忙。

" [ɑː(r)] . [kuː][swiːz] [ɪm'pæsɪv] [dɪ'miːnə(r)] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .

| " | r | . | Ku | Sui's | impassive | demeanor | did | not | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | r | . | 库 | 隋氏 | 冷漠 | 风度 | 做过 | 不是 | 改变 | . |

顾穗面无表情，没有丝毫改变。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'praɪzd] .

| He | did | not | seem | in | the | least | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 在 | 这 | 至少 | 惊讶 | . |

他似乎丝毫没有感到惊讶。

[hiː; hi] [pʌft] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][sɪgɑːroʊ][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .

| He | puffed | quietly | at | the | cigarro | and | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 膨胀的 | 悄悄 | 在 | 这 | 雪茄 | 和 | 点头 | . |

他轻轻地抽了一口雪茄，然后点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 的 | 课程 | . |

当然，当然。

[juː; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['bɒdɪz] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| You | have | five | bodies | right | here | on | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 五 | 身体 | 正确的 | 这里 | 在 | 这 | 小行星 | . |

这颗小行星上有五个天体。

[jes] . "

| Yes | . | " |
|---|---|---|
| 是的 | . | " |

是的。”

" [æt; ət] [liːst] , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːs] ['levəli] ,

| " | At | least | , | " | continued | Carse | levelly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | " | 持续 | 卡尔斯 | 水平 | , |

“至少，”卡斯平静地继续说道，“

" [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men] .

| " | I | do | not | regret | having | to | use | the | bodies | of | your | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 后悔 | 拥有 | 到 | 使用 | 这 | 身体 | 的 | 你的 | 男人 | . |

“我不后悔使用你们士兵的尸体。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['hjuːmən] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men] :

| They | are | no | longer | human | : | they | are | not | men | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 人类 | : | 他们 | 是 | 不是 | 男人 | : |

他们不再是人类，他们不是人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] [bʌt; bət] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] . "

| they | are | in | effect | but | machines | of | your | making | , | Dr | . | Ku | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 影响 | 但 | 机器 | 的 | 你的 | 制作 | , | 博士 | . | 库 | . | " |

它们实际上不过是您制造的机器罢了，库博士。

" [kwaɪt] .

| " | Quite | . |
|---|---|---|
| " | 相当 | . |

“相当。

[kwaɪt] . "

| Quite | . | " |
|---|---|---|
| 相当 | . | " |

相当。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] ,

| " | I | suppose | you | find | it | an | unpleasant | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 你 | 寻找 | 它 | 一个 | 令人不快的 | 想法 | , |

我想你觉得这是个令人不快的想法吧。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [həʊl] , ['nɔːm(ə)l]

| to | have | to | be | the | means | of | re | - | making | them | into | whole | , | normal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到 | 是 | 这 | 方法 | 的 | 关于 | - | 制作 | 他们 | 进入 | 所有的 | , | 普通的 |

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? "

| human | beings | ? | " |
|---|---|---|---|
| 人类 | 生物 | ? | " |

难道我必须成为将他们改造成完整、正常人的工具吗?

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [briːð] [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] , " [juː; jʊ][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt]

**" On the contrary , " breathed the Eurasian , " you inspire a very pleasant**

" 在 这 相反 , " 呼吸 这 欧亚 , " 你 启发 一个 非常 令人愉快的

[θɔːt] [ɪn][maɪ] [breɪn] ,

**thought in my brain ,**

想法 在 我的 脑 ,

“恰恰相反，”欧亚混血儿轻声说道，“你让我脑海中浮现出非常美好的想法。”

['kæptɪn] [kɑːs] — [ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n]

**Captain Carse — though I must confess it is not exactly the thought you mention**

队长 卡尔斯 — 尽管 我 必须 承认 它 是 不是 确切地 这 想法 你 提到

.

**:**

.

卡斯船长——不过我必须承认，这并不是你所说的那种想法。

" [ə; eɪ] [smaɪl] , [veɪld] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪgɑːroʊ] , [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

**" A smile , veiled by the smoke of the cigarro , appeared on his lips .**

" 一个 微笑 , 含蓄 经过 这 抽烟 的 这 雪茄 , 出现 在 他的 嘴唇 .

“他嘴角露出一丝微笑，被雪茄的烟雾笼罩着。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)



[ðə; ði] [hɔːk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli] : [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,

| The | Hawk | looked | at | him | closely | : | the | words | had | a | hidden | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 看起来 | 在 | 他 | 密切 | : | 这 | 字 | 有 | 一个 | 隐 | 意义 | , |

鹰仔细地打量着他：这些话里有深意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [θret] .

| and | it | was | clear | he | was | not | intended | to | miss | the | implied | threat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 清除 | 他 | 曾是 | 不是 | 故意的 | 到 | 错过 | 这 | 暗示 | 威胁 | . |

很明显，他不可能听不出其中隐含的威胁。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [kuː] [swiːz] [θɔːt] ?

| But | what | was | Ku | Sui's | thought | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 曾是 | 库 | 隋氏 | 想法 | ? |

但顾遂当时在想什么呢?

[bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [gruː] , [ɪn'defɪnət] , [veɪg] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] .

| Back | in | his | mind | an | anxiety | grew | , | indefinite | , | vague | and | devilish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 在 | 他的 | 头脑 | 一个 | 焦虑 | 生长 | , | 不定 | , | 模糊的 | 和 | 恶魔般的 | . |

他心中又涌起一股焦虑，这种焦虑模糊不清，令人不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [veɪg] [æŋ'zaɪəti] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɪm] [wen] , ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| And | that | vague | anxiety | was | still | with | him | when | , | fifty | - | seven | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 模糊的 | 焦虑 | 曾是 | 仍然 | 和 | 他 | 什么时候 | , | 五十 | - | 七 | 分钟 | 之后 | , |

五十七分钟后，那种模糊的焦虑感依然萦绕着他。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ɪn'vɜːtɪd] [juː] - [flaɪt] ,

| the | asteroid | returned | from | its | inverted | U | - | flight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 返回 | 从 | 它是 | 倒 | U | - | 航班 | , |

小行星结束了倒U形飞行后返回地球。

[ sləu ] [ɪn] [ɪts] ['hɜːtlɪŋ] [drɒp] [frɒm; frəm] [speɪs] [ænd; ənd] [ 'hɔvə, 'hʌ- ] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ,

| slowed | in | its | hurtling | drop | from | space | and | hovered | directly | over | the | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减速 | 在 | 它是 | 疾驰 | 降低 | 从 | 空间 | 和 | 悬停 | 直接地 | 超过 | 这 | 秘密 | , |

它从太空高速坠落的速度减慢，并悬停在秘密正上方。

['hɪd(ə)n] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - .

| hidden | laboratory | of | Master | Scientist | Eliot | Leithgow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 实验室 | 的 | 掌握 | 科学家 | 艾略特 | - | . |

首席科学家艾略特·莱斯戈的秘密实验室。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[waɪts] [breɪn] — ['jɛloʊz] [hed]

| White's | Brain | — | Yellow's | Head |
|---|---|---|---|---|
| 怀特 | 脑 | — | 黄色的 | 头 |

白色的大脑——黄色的头

[əʊ] ['fraɪdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [mis'teik] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lə'bɒrətri]

| o | Friday | it | was | a | bad | mistake | to | reveal | the | location | of | the | laboratory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| o | 星期五 | 它 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 错误 | 到 | 揭示 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 实验室 |

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] .

| to | Dr | . | Ku | Sui | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 博士 | . | 库 | 隋 | . |

星期五，向顾穗博士透露实验室的位置是一个严重的错误。

[frɒm; frəm] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔ:l] [men] [hæd; həd] [ðæt] [ləʊ'keɪʃn] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] [bi:n] [kept] .

| From | him | above | all | men | had | that | location | up | to | now | been | kept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 多于 | 全部 | 男人 | 有 | 那 | 地点 | 向上 | 到 | 现在 | 到过 | 保留 | . |

直到今天，所有人都一直守着那个位置，那是他之上的。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hɔ:k] [kɑ:s] [hæd; həd] [ risk ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['si:krət] .

| Just | a | few | days | before | , | Hawk | Carse | had | risked | his | life | to | preserve | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | 鹰 | 卡尔斯 | 有 | 冒险 | 他的 | 生活 | 到 | 保存 | 这 | 秘密 | . |

就在几天前，霍克·卡斯还冒着生命危险保守了这个秘密。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] , [dɪ'lɪbərətli] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] !

| And | yet | now | , | deliberately | , | he | was | showing | it | to | the | Eurasian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 现在 | , | 故意地 | , | 他 | 曾是 | 显示 | 它 | 到 | 这 | 欧亚 | ! |

然而现在，他却故意把它展示给欧亚混血儿看！

['nɜ:vəsli] , ['fraɪdeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ,

| Nervously | , | Friday | watched | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | , | 星期五 | 观看 | 他 | , |

星期五紧张地看着他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['vɪzi]

| and | he | saw | that | his | eyes | were | alive | with | interest | as | they | scanned | the | visi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 那 | 他的 | 眼睛 | 是 | 活 | 和 | 兴趣 | 作为 | 他们 | 扫描 | 这 | 访问 |

- [skri:n] .

| - | screen | . |
|---|---|---|
| - | 屏幕 | . |

他看到，当他扫视可视屏幕时，他的眼神充满了兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ni:grəʊ] .

| It | was | too | much | for | the | Negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 很多 | 为了 | 这 | 黑人 | . |

对黑人来说，这太过分了。

" ['kæptɪn] [kɑ:s] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] , " [lʊk] , [sə] —

| " | Captain | Carse | , | " | he | whispered | , | coming | close | to | the | adventurer | , | " | look | , | suh | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 卡尔斯 | , | " | 他 | 低声说道 | , | 未来 | 关闭 | 到 | 这 | 冒险家 | , | " | 看 | , | 苏 | — |

[hi:z] ['si:ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !

| he's | seein | ' | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 看到 | - | 它 | 全部 | ! |

“卡斯船长，”他走近冒险家，低声说道，“瞧，先生——他什么都看到了！”

['ʃudnt] [ai] ['blaɪndfəʊld] [hɪm] ?

| Shouldn't | I | blindfold | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不应该 | 我 | 眼罩 | 他 | ? |

我是不是应该蒙住他的眼睛?

" [kɑ:s] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] ,

| " | Carse | shook | his | head | , | but | turned | to | Dr | . | Ku | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 但 | 转向 | 到 | 博士 | . | 库 | , |

卡尔斯摇了摇头，然后转向库医生。

[weə(r)] [hi:; hi] [sæt] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ['skru:tənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzi] - [skri:n] .

| where | he | sat | bound | in | the | chair | scrutinizing | the | visi | - | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 卫星 | 边界 | 在 | 这 | 椅子 | 仔细审查 | 这 | 访问 | - | 屏幕 | . |

他被绑在椅子上，盯着可视屏幕。

" [jes] , ['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ,

| " | Yes | , | Doctor | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 医生 | , | " | 他 | 说 | , |

“是的，医生，”他说。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] — [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" there it is — what you have searched for so long — the refuge and the
" 那里 它 是 — 什么 你 有 搜索 为了 所以 长的 — 这 避难所 和 这
[lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['eliət] - . "
laboratory of Eliot Leithgow . "
实验室 的 艾略特 - . "

“那就是你苦苦寻觅已久的——埃利奥特·莱斯戈的避难所和实验室。”

" [ðeə(r)] , ['kæptɪn] ? " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [juːreɪʒn; juːreɪʃn] .
" There , Captain ? " murmured the Eurasian .
" 那里 , 队长 ? " 低声说道 这 欧亚 .

“船长，你在哪儿？”欧亚混血儿低声问道。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] !
" I see nothing !
" 我 看 没有什么 !

我什么也看不见！

" [ænd; ənd] [truː] , [ðə; ði] ['vɪzi] - [skriːn] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ] [swɒmp] ,
" And true , the visi - screen showed nothing but a hill , a lake , a swamp ,
" 和 真的 , 这 访问 - 屏幕 显示 没有什么 但 一个 爬坡道 , 一个 湖 , 一个 沼泽 ,

“的确，投影屏幕上除了山丘、湖泊和沼泽之外什么也没有。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstənt] , [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .
and the distant , surrounding jungle .
和 这 遥远 , 周围 丛林 .

以及远处环绕的丛林。

[ðæt] [spɒt] [ɒn] ['sætəlaɪt] [θriː] [hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst]
That spot on Satellite III had been most carefully chosen by the Master Scientist
那 点 在 卫星 三、 有 到过 最多 小心 选定 经过 这 掌握 科学家
[ænd; ənd] [kɑːs] [æz; əz] [best] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðeə(r)] [niːdz] .
and Carse as best suiting their needs .
和 卡尔斯 作为 最好的 适合 他们的 需求 .

卫星三号上的那个位置是首席科学家和卡斯精心挑选的，最符合他们的需求。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ʌgli] ,
It lay at least a thousand miles — a thousand miles of ugly ,
它 躺 在 至少 一个 千 英里 — 一个 千 英里 的 丑陋的 ,

它绵延至少一千英里——一千英里的丑陋，

[praɪ'miːv(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʌn'frendli] - [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
primeval jungle — from the nearest unfriendly isuan ranch , and was
原始 丛林 — 从 这 最近的 不友好 - 牧场 , 和 曾是
[ˌdaɪə'metrɪkli] ['ɒpəzɪt] [pɔːt] [əʊ] - ['pɔːnəʊ] .
diametrically opposite Port o ' Porno .
径直地 对面的 港口 o - 色情 .

原始丛林——距离最近的不友好的伊苏安牧场很远，与波诺港完全相对。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] - [ænd; ənd] [kɑːs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] [bʌt; bət] [feɪnt] [tʃɑːns]
Thus it allowed Leithgow and Carse to come and go with but faint chance
因此 它 允许 - 和 卡尔斯 到 来 和 去 和 但 头晕的 机会
[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] ,
of being observed ,
的 存在 观察到 ,

因此，莱斯戈和卡斯得以自由出入，而被人发现的几率微乎其微。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [wɒtʃ] [kept] [θruː] [ðə; ði] ['læbrəˌtɔːriz] [ˌtelɪ'skɒpɪk] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['les(ə)nd]

| and | the | steady | watch | kept | through | the | laboratory's | telescopic | instruments | lessened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 稳定的 | 手表 | 保留 | 通过 | 这 | 实验室的 | 伸缩式 | 仪器 | 减少 |

['iːv(ə)n] [ðæt] .

| even | that | . |
|---|---|---|
| 甚至 | 那 | . |

实验室望远镜仪器的持续监测进一步减轻了这种情况。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hæd; həd] [biːn]

| And | even | if | their | movements | to | and | from | the | laboratory | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 他们的 | 移动 | 到 | 和 | 从 | 这 | 实验室 | 有 | 到过 |

[əb'zɜːvd] ,

| observed | , |
|---|---|
| 观察到 | , |

即使他们的往返实验室的行踪被观察到，

[ə; eɪ][spaɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['lɪt(ə)l] ,

| a | spy | could | have | discovered | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 间谍 | 可以 | 有 | 发现 | 小的 | , |

间谍能发现的东西微乎其微。

[səʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði]

| so | ingeniously | was | the | camouflage | contrived | to | use | to | best | advantage | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 巧妙地 | 曾是 | 这 | 伪装 | 人为的 | 到 | 使用 | 到 | 最好的 | 优势 | 这 |

['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| natural | features | of | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 特征 | 的 | 这 | 景观 | . |

伪装设计得如此巧妙，充分利用了地貌的自然特征。

[æt; ət] [ðɪs] [spɒt] [ɒn] ['sætəlaɪt] [θriː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] , [lɒŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [waɪd] .

| At | this | spot | on | Satellite | III | there | was | a | small | lake | , | long | rather | than | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 点 | 在 | 卫星 | 三、 | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 湖 | , | 长的 | 相当 | 比 | 宽的 | . |

在卫星三号的这个位置有一个小湖，湖面狭长而不是宽阔。

[æt; ət][ɪts] ['ʃæləʊ] [end] , [ðə; ði] [leɪk] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] ['mɑːʃi] , [θɪk] - [grəʊn] [swɒmps] ;

| At | its | shallow | end | , | the | lake | lost | itself | in | marshy | , | thick | - | grown | swamps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 浅的 | 结尾 | , | 这 | 湖 | 丢失的 | 本身 | 在 | 沼泽地 | , | 厚的 | - | 生长 | 沼泽 | ; |

湖泊的浅水区消失在沼泽密布、植被茂密的湿地中；

[æt; ət][ɪts] [diːp] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] , ['raʊndɪd] [hɪl] .

| at | its | deep | end | it | washed | against | the | slopes | of | a | low | , | rounded | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 深的 | 结尾 | 它 | 洗过 | 反对 | 这 | 连续下坡 | 的 | 一个 | 低的 | , | 圆润 | 爬坡道 | . |

在河的深处，河水拍打着一座低矮圆润的山坡。

['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [rɑːntʃ] - [haʊs] ,

| Topping | the | hill | was | a | rude | ranch | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配料 | 这 | 爬坡道 | 曾是 | 一个 | 粗鲁的 | 牧场 | - | 房子 | , |

山顶上是一座简陋的农舍，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

| which | to | the | casual | eye | would | appear | the | unimportant | habitation | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 这 | 随意的 | 眼睛 | 会 | 出现 | 这 | 不重要 | 居住地 | 的 | 一些 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒʌŋg(ə)l] - ['skwɒtə(r)] ,

| poor | jungle | - | squatter | , |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 丛林 | - | 非法占地者 | , |

在不经意的人看来，这似乎只是某个贫苦丛林居民不起眼的住所。

[wɪð] [bedz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| with | beds | of | various | vegetables | and | fruits | growing | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 床 | 的 | 各种各样的 | 蔬菜 | 和 | 水果 | 生长 | 大约 | 它 | , |

周围种植着各种蔬菜和水果，

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] ['ænɪmlz] [baɪ] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] [fens] .

| and | guarded | against | the | jungle's | animals | by | what | looked | like | a | makeshift | fence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 守卫 | 反对 | 这 | 丛林的 | 动物 | 经过 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 临时搭建 | 栅栏 | . |

并用类似临时栅栏的东西来抵御丛林里的野兽。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fens] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪk] ,

| The | ground | inside | the | fence | had | been | cleared | save | for | a | few | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 里面 | 这 | 栅栏 | 有 | 到过 | 已清除 | 节省 | 为了 | 一个 | 很少 | 厚的 | , |

除了几株茂密的树木外，围栏内的地面已被清理干净。

[ded] [stʌmps] [ɒv; əv]['ɑːksi] [triːz] , [nɑːld] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl]

| dead | stumps | of | oxi | trees | , | gnarled | and | weather | - | beaten | , | which | made | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 树桩 | 的 | 氧 | 树木 | , | 盘根错节的 | 和 | 天气 | - | 被打败 | , | 哪个 | 制成 | 这 | 所有的 |

['aʊtleɪ] [lʊk] [kruːd] [ænd; ənd] ['desələt] .

| outlay | look | crude | and | desolate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 支出 | 看 | 原油 | 和 | 荒凉 | . |

枯死的枞木树桩，扭曲变形，饱经风霜，使整个景观显得粗糙荒凉。

[səʊ] ['desələt] , [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ]['hʌmb(ə)l] ,

| So | desolate | , | so | poor | , | so | humble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 荒凉 | , | 所以 | 贫穷的 | , | 所以 | 谦逊的 | , |

如此荒凉，如此贫穷，如此卑微，

[æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv]['skævɪndʒə(r)][ɔː(r)] ['paɪrət]

| as | not | to | deserve | a | second | glance | from | the | lowest | of | scavenger | or | pirate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不是 | 到 | 应得 | 一个 | 第二 | 瞥一眼 | 从 | 这 | 最低 | 的 | 拾荒者 | 或者 | 海盗 |

[ʃɪps] .

| ships | . |
|---|---|
| 船舶 | . |

连最卑劣的拾荒者或海盗船都不会多看它一眼。

[səʊ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] !

| So | misleading | ! |
|---|---|---|
| 所以 | 误导性的 | ! |

太具有误导性了！

[ɑːs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['æstərɔɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [pə'hæps] [ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ə'bʌv]

| arse | had | brought | the | invisible | asteroid | to | a | halt | perhaps | a | half | mile | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 有 | 带来 | 这 | 无形的 | 小行星 | 到 | 一个 | 停止 | 也许 | 一个 | 一半 | 英里 | 多于 |

[ðə; ði] [hɪl] .

| the | hill | . |
|---|---|---|
| 这 | 爬坡道 | . |

屁股让那颗看不见的小行星停了下来，大概停在山顶上方半英里处。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [baɪ] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [tuː] - ['aʊə(r)] ['dedlaɪn] ['evə(r)]['kləʊzə(r)] ,

| The | minutes | were | slipping | by | , | bringing | the | two | - | hour | deadline | ever | closer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 分钟 | 是 | 滑倒 | 经过 | , | 带来 | 这 | 二 | - | 小时 | 最后期限 | 曾经 | 更近 | , |

时间一分一秒地流逝，两个小时的截止时间越来越近了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [skɪmp] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| but | he | did | not | skimp | his | customary | caution | on | approaching | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 吝啬 | 他的 | 习惯 | 警告 | 在 | 接近 | 这 | 实验室 | . |

但他接近实验室时，并没有放松他一贯的谨慎态度。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tə'reɪn] ,

| From | the | control | room | , | he | swept | the | electelscope | over | the | surrounding | terrain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 控制 | 房间 | , | 他 | 扫荡 | 这 | - | 超过 | 这 | 周围 | 地形 | , |

他从控制室里用电镜扫视了周围的地形。

[ænd; ənd] [suːn] ['saɪtɪd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] - ['eliət] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

| and | soon | sighted | the | band | of | isuanacs | Eliot | Leithgow | had | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 目击者 | 这 | 乐队 | 的 | - | 艾略特 | - | 有 | 提及 | . |

很快，他们就看到了埃利奥特·莱斯戈提到的那群伊苏阿纳克人。

[θruː] [ðə; ði] - [skoʊps] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['mɪrər] [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
**Through the ' scope's magnifying mirrors they seemed but yards away ,**
通过 这 - 范围 放大 镜子 他们 似乎 但 码 离开 ,

透过望远镜的放大镜，他们看起来似乎只有几码远。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]
**though they were wandering knee - deep in the marshes at the far end of**
尽管 他们 是 漫游 膝盖 - 深的 在 这 沼泽 在 这 远的 结尾 的
[ðə; ði] [leɪk] .
**the lake .**
这 湖 .

虽然他们当时正漫步在湖的尽头，水深及膝。

[ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['diːteɪlz] [stʊd] [aʊt] ['klɪəli] .
**All their repulsive details stood out clearly .**
全部 他们的 丑恶 细节 站立 出去 清楚地 .

他们身上所有令人作呕的细节都清晰地显露出来。

[mɔː(r)] [biːsts] [ðæn; ðən] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] - ( [prə'naʊnst] [iː] - [swɒn] - [ˌeɪˌsiː'ɛs] ) ,
**More beasts than men , were such isuanacs ( pronounced ee - swan - acs ) ,**
更多的 野兽 比 男人 , 是 这样的 - ( 发音 ee - 天鹅 - ACS ) ,

伊苏阿纳克斯（发音为 ee-swan-acs）与其说是人，不如说是野兽。

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪt][ɪn]
**so called from the drug that had betrayed them step by step to a pit in**
所以 称为 从 这 药品 那 有 背叛 他们 步 经过 步 到 一个 坑 在
[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
**which there was no intelligence ,**
哪个 那里 曾是 不 智力 ,

之所以称之为毒品，是因为它一步步将他们引诱到一个毫无智慧的深渊。

[nəʊ] [laɪt] , [nəʊ] [həʊp] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)][maɪnd] - ['ʃætərɪŋ] ['kreɪvɪŋ] .
**no light , no hope — nothing but their mind - shattering craving .**
不 光 , 不 希望 — 没有什么 但 他们的 头脑 - 破碎 渴望 .

没有光明，没有希望——只有令人精神崩溃的渴望。

[ɪn] ['meni] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [weɪz] [dɪd][ðə; ði] [drʌg] ['rævɪʃ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] .
**In many and unpredictable ways did the drug ravish their bodies .**
在 许多 和 不可预测的 方式 做过 这 药品 掠夺 他们的 身体 .

这种毒品以许多无法预料的方式摧残了他们的身体。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtkæsts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['aʊtkæsts] , ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv]['pɔːnəʊ]['ɪntuː]
**They were outcasts from the port of outcasts , driven out of Porno into**
他们 是 被排斥者 从 这 港口 的 被排斥者 , 驱动 出去 的 色情 进入
[ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
**the wilderness ,**
这 荒野 ,

他们是来自流放者之港的流放者，被驱逐出波尔诺，流放到荒野。

[weə(r)] [ðeɪ] [trækt] [aʊt] [ðeə(r)]['maɪəri] [weɪz] ['sɜːtʃɪŋ] ['evə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [wiːd] [ʌn'tɪl]
**where they tracked out their miry ways searching ever for the isuan weed until**
在哪里 他们 已追踪 出去 他们的 溷 方式 搜索 曾经 为了 这 - 杂草 直到
[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [endid] [ðeə(r)] [ɪn'sleɪvmənt] ,
**some animal ended their enslavement ,**
一些 动物 结束 他们的 奴役 ,

他们一路跋涉，寻找伊苏安草，直到某种动物结束了他们的奴役。

[ɔː(r)][ðə; ði] [drʌg] [ɪt'self] ['faɪnəli] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'vʌlʃnz] .
**or the drug itself finally killed them in convulsions .**
或者 这 药品 本身 最后 被杀 他们 在 抽搐 .

或者，药物本身最终导致他们抽搐而死。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

| They | were | the | legion | of | the | damned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 军团 | 的 | 这 | 该死的 | . |

他们是堕落军团。

[ðɪs] [bænd][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l] , ['grʌbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

| This | band | of | half | a | dozen | was | typical | , | grubbing | through | the | slime | of | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | 一半 | 一个 | 打 | 曾是 | 典型的 | , | 挖掘 | 通过 | 这 | 粘液 | 的 | 这 | 沼泽 | , |

这六七个人组成的队伍很典型，他们在沼泽的淤泥中艰难跋涉。

['snɑːrlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [liːf] ,

| snarling | at | each | other | , | now | and | again | fighting | over | a | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 在 | 每个 | 其他 | , | 现在 | 和 | 再次 | 斗争 | 超过 | 一个 | 叶子 | , |

它们互相咆哮，时不时还会为了争抢一片树叶而打架。

[ðen] ['skwɒtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [tʃuː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| then | squatting | down | in | the | mud | where | they | were | , | to | chew | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 蹲姿 | 向下 | 在 | 这 | 泥 | 在哪里 | 他们 | 是 | , | 到 | 嚼 | 在 | 它 | , |

然后他们蹲在泥里，啃咬泥巴。

[ðeə(r)] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] ['məʊməntrəli] [fə'gɒtn] .

| their | torture | of | mind | and | body | momentarily | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 酷刑 | 的 | 头脑 | 和 | 身体 | 片刻 | 被遗忘的 | . |

他们暂时忘记了身心所遭受的折磨。

[rægz] , [mʌd] - [keɪkt] [ænd; ənd] [faʊl] , ['pɑːtli] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['bɒdɪz] : [ðeə(r)][heə(r)] [wɒz; wəz] ['mætɪd] , [ðeə(r)] [aɪz] [blʌd] - [ʃɒt] . . . .

| Rags | , | mud | - | caked | and | foul | , | partly | covered | their | emaciated | bodies | : | their | hair | was | matted | , | their | eyes | blood | - | shot | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破布 | , | 泥 | - | 蛋糕 | 和 | 犯规 | , | 部分 | 涵盖 | 他们的 | 瘦弱 | 身体 | : | 他们的 | 头发 | 曾是 | 哑光 | , | 他们的 | 眼睛 | 血 | - | 射击 | . | . | . | . |

他们瘦骨嶙峋的身体上只披着几件沾满泥污的破布：头发蓬乱，双眼布满血丝……

[kɑːs] ['nəʊtɪd][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]['fraɪdeɪ] .

| Carse | noted | their | position | and | looked | up | at | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 著名的 | 他们的 | 位置 | 和 | 看起来 | 向上 | 在 | 星期五 | . |

卡斯注意到他们的位置，抬头看向星期五。

" [get] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

| " | Get | the | Master | Scientist | for | me | , | please | , | " | he | requested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 这 | 掌握 | 科学家 | 为了 | 我 | , | 请 | , | " | 他 | 请求 | . |

“请把首席科学家叫来，”他请求道。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [kə'nekʃn] [tʊk] ['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] :

| The | radio | connection | took | only | seconds | : | and | then | he | said | into | the | microphone | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 联系 | 采取 | 仅有的 | 秒 | : | 和 | 然后 | 他 | 说 | 进入 | 这 | 麦克风 | : |

无线电连接只用了几秒钟，然后他对着麦克风说道：

" ['eliət] ?

| " | Eliot | ? |
|---|---|---|
| " | 艾略特 | ? |

“艾略特？”

[wɪr] [də'rektli] [ə'bʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [siːn] .

| We're | directly | above | you | , | as | you | probably | have | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 直接地 | 多于 | 你 | , | 作为 | 你 | 大概 | 有 | 已见 | . |

正如你可能已经看到的，我们就在你正上方。

[ɔːl] [wel] ？ "
**All well ? "**
全部出色地 ？ "

一切都好吗?

" [jes] , [kɑːs] .
**" Yes , Carse .**
" 是的 , 卡尔斯 .

“是的，卡斯。”

[ðə; ði] ['læbrəˌtɔːriz] [ɪn] ['redinəs] .
**The laboratory's in readiness .**
这 实验室的 在 准备就绪 .

实验室已准备就绪。

[bʌt; bət] [ðəʊz] - — ['ðer] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] . "
**But those isuanacs — they're still outside . "**
但 那些 - — 它们是 仍然 外部 . "

但那些难民——他们还在外面。

" [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
**" I've seen them , and I'm going to drive them away .**
" 我已经 已见 他们 , 和 我是 去 到 驾驶 他们 离开 .

“我见过他们，我要把他们赶走。”

[ðen] [aɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**Then I'll be down to you .**
然后 患病的 是 向下 到 你 .

那我就得听你的了。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['entrəns] ['redi] .
**Have the upper entrance ready .**
有 这 上 入口 准备好 .

准备好楼上的入口。

" [hiː; hi] [hɔːk] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
**" he Hawk turned back to the controls .**
" 他 鹰 转向 后退 到 这 控制 .

“鹰”转过身回到驾驶台。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [aʊt] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] , [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['slaɪtli] [daʊn] [ænd; ənd]
**Taking the space - stick out of neutral , he moved it very slightly down and**
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
**to one side .**
采取 这 空间 - 戳 出去 的 中性的 , 他 已搬 它 非常 轻微地 向下 和
到 一 边 .

他将空间杆从空挡位置移开，然后轻轻地向下向一侧移动。

[bæn][ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɒtʃt] [ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .
**Ban and Friday , not understanding his intention , watched the visi - screen .**
禁止 和 星期五 , 不是 理解 他的 意图 , 观看 这 访问 - 屏幕 .

班和弗莱迪不明白他的意图，看着可视屏幕。

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['æstərɔɪd] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
**The whole mass of rock that was the asteroid changed position at a gentle**
[spiːd] .
**speed .**
这 所有的 大量的 的 岩石 那 曾是 这 小行星 已更改 位置 在 一个 温和的
速度 .

构成小行星的整个岩石质量以缓慢的速度改变了位置。

[ðə; ði][bænd][ɒv; əv] - [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| The | band | of | isuanacs | came | nearer | and | nearer | , | and | then | were | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | - | 来了 | 更近 | 和 | 更近 | , | 和 | 然后 | 是 | 到 | 这 |

[raɪt] .

| right | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

伊苏阿纳克人越来越近，然后就到了右边。

[kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] ['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)]

| Completely | oblivious | of | the | great | bulk | hovering | above | them | , | they | continued | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 浑然不觉 | 的 | 这 | 伟大的 | 大部分 | 悬停 | 多于 | 他们 | , | 他们 | 持续 | 他们的 |

['grʌbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ;

| grubbing | through | the | swamp | ; |
|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 通过 | 这 | 沼泽 | ; |

他们完全没有注意到头顶上方悬着一个巨大的物体，继续在沼泽中挖掘；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ]

| and | then | the | asteroid | was | over | the | jungle | beyond | them | , | and | lowering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 小行星 | 曾是 | 超过 | 这 | 丛林 | 超过 | 他们 | , | 和 | 降低 |

[ɪts] ['krægi] ['ʌndə(r)] - [saɪd] .

| its | craggy | under | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 崎岖不平 | 在下面 | - | 边 | . |

然后，小行星飞过他们身后的丛林，缓缓降下它崎岖的底部。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - [saɪd] [brʌʃt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

| The | under | - | side | brushed | the | crown | of | the | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在下面 | - | 边 | 刷过 | 这 | 王冠 | 的 | 这 | 丛林 | . |

底部掠过丛林的树冠。

[ðə; ði] [triːz] [bent] , ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [brəʊk] , [æz; əz] [ɪf] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bʌt; bət]['saɪlənt]

| The | trees | bent | , | crackled | and | broke | , | as | if | swept | by | a | vicious | but | silent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 弯曲 | , | 噼啪作响 | 和 | 打破 | , | 作为 | 如果 | 扫荡 | 经过 | 一个 | 恶毒 | 但 | 沉默的 |

['hʌrɪkən] .

| hurricane | . |
|---|---|
| 飓风 | . |

树木弯曲、噼啪作响、断裂，仿佛被一场猛烈却无声的飓风席卷过。

['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntækt] ;

| Only | a | moment | of | contact | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 片刻 | 的 | 接触 | ; |

仅有短暂的接触；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][skweə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] [triːz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [wɒz; wəz] [swept]

| but | in | that | moment | a | square | mile | of | interwoven | trees | and | vines | was | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 正方形 | 英里 | 的 | 交织 | 树木 | 和 | 藤蔓 | 曾是 | 扫荡 |

[ləʊ] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

| low | — | and | to | the | isuanacs | the | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | — | 和 | 到 | 这 | - | 这 | 影响 | , |

但就在那一刻，一平方英里的交织树木和藤蔓被夷为平地——对伊苏阿纳克人来说，其影响是：

[æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

| as | was | intended | , | was | terrifying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 故意的 | , | 曾是 | 恐怖 | . |

正如预期的那样，非常恐怖。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .

| They | stared | at | the | phenomenon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 在 | 这 | 现象 | . |

他们盯着这一现象看去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [wɪp] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

| There | had | been | no | sound | , | no | whip | of | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 声音 | , | 不 | 鞭 | 的 | 风 | , |

周围一片寂静，没有风声。

['nʌθɪŋ] — [jet] [ɔːl] [ðəʊz] [triːz] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] [kræʃt] ['splɪntərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| nothing | — | yet | all | those | trees | had | bent | and | crashed | splintering | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | — | 然而 | 全部 | 那些 | 树木 | 有 | 弯曲 | 和 | 崩溃了 | 分裂 | 到 | 这 | 地面 | . |

什么也没有——然而所有的树木都弯曲倒塌，碎裂成片地落在地上。

[ðeə(r)] [ 'sleivə ] [lɪps] ['əʊpən] , [ðə; ði] - [wiːd] [fə'gɒtn] , [ðeɪ] [stɛərd] :

| Their | slavering | lips | open | , | the | isuan | weed | forgotten | , | they | stared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 垂涎欲滴 | 嘴唇 | 打开 | , | 这 | - | 杂草 | 被遗忘的 | , | 他们 | 凝视 | : |

他们张开血盆大口，忘记了伊苏安草，目光呆滞地盯着前方：

[ænd; ənd] [ðen] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ðeɪ] [brəʊk] [ænd; ənd] [went] ['splæʃɪŋ] [ɒf] ['pænɪk] -

| and | then | howling | and | shrieking | they | broke | and | went | splashing | off | panic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 嚎叫 | 和 | 尖叫 | 他们 | 打破 | 和 | 去 | 溅起水花 | 离开 | 恐慌 | - |

['strɪkən] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃ] .

| stricken | through | the | marsh | . |
|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 通过 | 这 | 沼泽 | . |

然后他们嚎叫着、尖叫着，惊慌失措地冲进了沼泽地，溅起一片水花。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bænd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]

| In | five | minutes | the | band | had | disappeared | into | the | jungle | in | the | opposite | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 五 | 分钟 | 这 | 乐队 | 有 | 消失 | 进入 | 这 | 丛林 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 |

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [klɪəd] ;

| and | the | district | was | cleared | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 区 | 曾是 | 已清除 | ; |

五分钟后，乐队就消失在了相反方向的丛林中，该地区被清理干净了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɔːk] [kɑːs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt] ,

| and | by | that | time | Hawk | Carse | was | again | in | his | space | - | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 鹰 | 卡尔斯 | 曾是 | 再次 | 在 | 他的 | 空间 | - | 套装 | , |

那时，霍克·卡斯又穿上了他的宇航服。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| out | of | the | control | room | and | busy | at | the | mechanism | of | one | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 控制 | 房间 | 和 | 忙碌的 | 在 | 这 | 机制 | 的 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ʃɪp] - [saɪzd] [pɔːt] - [lɒks] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] ,

| ship | - | sized | port | - | locks | in | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | - | 尺寸 | 港口 | - | 锁 | 在 | 这 | 穹顶 | , |

他走出控制室，正忙着操作穹顶上一个巨大的、船型大小的舷窗闸门的机械装置。

['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [bəuθ] [bæn] [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] [tuː; tə] [gɑːd] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| having | left | behind | him | both | Ban | and | Friday | to | guard | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 左边 | 在后面 | 他 | 两个都 | 禁止 | 和 | 星期五 | 到 | 警卫 | 博士 | . | 库 | . |

他留下 Ban 和 Friday 守卫 Ku 博士。

[hiː; hi] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] - [lɒk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪnə(r)] [ænd; ənd]

| He | mastered | the | controls | of | the | port | - | lock | quickly | , | and | swung | inner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 精通 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 港口 | - | 锁 | 迅速地 | , | 和 | 摇摆 | 内 | 和 |

['aʊtə(r)] [dɔːz] ['əʊpən] .

| outer | doors | open | . |
|---|---|---|---|
| 外 | 门 | 打开 | . |

他很快就掌握了舷门闸的控制方法，打开了内外两扇门。

[hiː; hi] [glaidid] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , ['klʌmzi] ['fɪgə(r)] , [pɔɪzd] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| He | glided | through | , | and | then | , | a | giant | , | clumsy | figure | , | poised | far | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑翔 | 通过 | , | 和 | 然后 | , | 一个 | 巨大的 | , | 笨拙 | 数字 | , | 准备 | 远的 | 出去 | 在 | 这 |

[eə(r)] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

他滑翔而过，然后，一个巨大而笨拙的身影，高高地悬在空中。

[ə; eɪ] [sɒft] [briːz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪl] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ,

| a | soft | breeze | washing | his | face | as | he | gazed | down | at | the | hill | five | miles | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 柔软的 | 微风 | 洗涤 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 爬坡道 | 五 | 英里 | 以下 | , |

微风拂过他的脸庞，他俯瞰着五英里外的山丘。

[dʒʌdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] .

| judging | his | descent | . |
|---|---|---|---|
| 评判 | 他的 | 下降 | . |

评判他的出身。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['ɪnstrəmənt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [nek] ,

| As | he | did | not | use | the | infra | - | red | instrument | hanging | from | his | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 使用 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | 乐器 | 绞刑 | 从 | 他的 | 脖子 | , |

因为他没有使用挂在脖子上的红外线仪器，

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

| the | asteroid | might | not | have | been | there | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 那里 | 在 | 全部 | . |

那颗小行星可能根本就不存在。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [streɪt] , [swɪft] [drɒp] , [kɑːs] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

| A | moment | or | so | later | , | after | a | straight | , | swift | drop | , | Carse | landed | on | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 或者 | 所以 | 之后 | , | 后 | 一个 | 直的 | , | 迅速 | 降低 | , | 卡尔斯 | 登陆 | 在 | 这 | 爬坡道 | , |

片刻之后，卡尔斯笔直地、迅速地俯冲而下，落在了山坡上。

[kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] , [nɑːld] ['ɑːksi] - [triː] [stʌmp] .

| close | to | a | particular | , | gnarled | oxi | - | tree | stump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 一个 | 特别的 | , | 盘根错节的 | 氧 | - | 树 | 树桩 | . |

靠近一棵特别的、虬曲的氧化树桩。

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [rɑːntʃ] - [haʊs] [lʊkt] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [siːmd] ['desələt] .

| The | nearby | ranch | - | house | looked | deserted | , | the | whole | place | seemed | desolate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 牧场 | - | 房子 | 看起来 | 荒凉的 | , | 这 | 所有的 | 地方 | 似乎 | 荒凉 | . |

附近的农舍看起来荒无人烟，整个地方显得格外荒凉。

[ðə; ði] [hɔːk] [ 'wɔdəl ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stʌmp] , [prest] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [twɪg] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

| The | Hawk | waddled | over | to | the | stump | , | pressed | a | crooked | little | twig | sticking | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 摇摇摆摆 | 超过 | 到 | 这 | 树桩 | , | 按下 | 一个 | 歪 | 小的 | 枝条 | 粘性 | 出去 |

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

| from | it | , |
|---|---|---|
| 从 | 它 | , |

老鹰蹒跚地走到树桩旁，按压着从树桩上伸出的一根弯曲的小树枝。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] - [bɑːk] [slɪd] [daʊn] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

| and | a | section | of | the | seeming | - | bark | slid | down | , | revealing | the | hollow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 似乎 | - | 吠 | 滑行 | 向下 | , | 揭示 | 这 | 空洞的 | , |

一部分看似树皮的东西滑落下来，露出了空心的部分。

['met(ə)l] - ['saɪdɪd] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kleʊəli] ['kæməflɑːʒd] [ʃɑːft] .

| metal | - | sided | interior | of | a | cleverly | camouflaged | shaft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | - | 侧面 | 内部的 | 的 | 一个 | 巧妙地 | 伪装 | 轴 | . |

巧妙伪装的轴的金属内壁。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋz] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [kɑ:s] [kʊd; kəd] [nɒt] [ju:z] [ðem; ðəm] .

| There | were | rungs | inside | , | but | Carse | could | not | use | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 梯级 | 里面 | , | 但 | 卡尔斯 | 可以 | 不是 | 使用 | 他们 | . |

里面有梯子，但卡斯用不了。

[hi:; hi] [skwi:zd] [hɪm'self] [ɪn] , [kləʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l] , [ænd; ənd] , ['keəfəli] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ]

| He | squeezed | himself | in | , | closed | the | entrance | panel | , | and | , | carefully | manipulating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挤压 | 他自己 | 在 | , | 关闭 | 这 | 入口 | 控制板 | , | 和 | , | 小心 | 操纵 |

[hɪz; ɪz] ['grævətɪ] [kən'trəʊlz] , ['fləʊtɪd] [daʊn] .

| his | gravity | controls | , | floated | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重力 | 控制 | , | 漂浮 | 向下 | . |

他挤了进去，关上入口面板，然后小心翼翼地操控重力控制装置，缓缓飘了下去。

[ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ,

| A | descent | of | twenty | - | five | feet | , | and | he | was | on | the | floor | of | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 下降 | 的 | 二十 | - | 五 | 脚 | , | 和 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 的 | 一个 | 短的 | , |

他从25英尺高的地方摔了下来，落在了矮小的地板上。

['lev(ə)l] ['kɒrɪdɔ:(r)] [wɪð] [greɪ] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .

| level | corridor | with | gray | walls | and | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 走廊 | 和 | 灰色的 | 墙壁 | 和 | 天花板 | . |

平坦的走廊，墙壁和天花板都是灰色的。

[kɑ:s] [klʌmpt] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,

| Carse | clumped | along | to | the | door | at | the | other | end | of | the | corridor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 成簇的 | 沿着 | 到 | 这 | 门 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 走廊 | , |

卡尔斯拖着沉重的脚步走向走廊另一端的门口。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ˌʌndə'graʊnd] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv] ['mɑ:stə(r)]

| opened | it | , | and | stepped | into | the | hidden | underground | laboratory | of | Master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | , | 和 | 步 | 进入 | 这 | 隐 | 地下 | 实验室 | 的 | 掌握 |

['saɪəntɪst] ['eliət] - ,

| Scientist | Eliot | Leithgow | , |
|---|---|---|---|
| 科学家 | 艾略特 | - | , |

打开门，踏入了首席科学家埃利奥特·莱斯戈的秘密地下实验室。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [ 'stɔ:rum, -ru:m ] , ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:təz] [ænd; ənd] [speɪs] - [ʃɪp] ['hæŋə(r)] , [hæd; həd] [bi:n]

| which | , | with | its | storerooms | , | living | quarters | and | space | - | ship | hangar | , | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 和 | 它是 | 储藏室 | , | 活的 | 四分之一 | 和 | 空间 | - | 船 | 机库 | , | 有 | 到过 |

[bɪlt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɒləʊd] - [aʊt] [hɪl] .

| built | into | the | hollowed | - | out | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 进入 | 这 | 空心的 | - | 出去 | 爬坡道 | . |

该建筑设有储藏室、居住区和宇宙飞船机库，建在掏空的山丘里。

['ɛlˌkoʊm] [bæk] , [kɑ:s] ! "

| elcome | back | , | Carse | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 后退 | , | 卡尔斯 | ! | " |

欢迎回来，卡斯！

" [hə'ləʊ] , ['eliət] , " [ðə; ði] [hɔ:k] [n'ɒdɪd] , ['ræpɪdli] [daɪ'vestɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [su:t] [bʌt; bət]

| " | Hello | , | Eliot | , | " | the | Hawk | nodded | , | rapidly | divesting | himself | of | the | suit | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | , | 艾略特 | , | " | 这 | 鹰 | 点头 | , | 快速 | 撤资 | 他自己 | 的 | 这 | 套装 | 但 |

[rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] .

| retaining | his | infra | - | red | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 他的 | 基础设施 | - | 红色的 | 设备 | . |

“你好，艾略特，”鹰眼点点头，迅速脱下宇航服，但保留了他的红外装置。

" [ju:v] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] , [aɪ] [si:] .

| " | You've | lost | no | time | , | I | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 丢失的 | 不 | 时间 | , | 我 | 看 | . |

看来你一点时间都没浪费。

" [ðə; ði] ['eldəli] ['saɪəntɪst] , [hɪz; ɪz] [freɪl] [fɔːm] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌləd] [smɒk] , [tɜːnd] [ænd; ənd]

| " | The | elderly | scientist | , | his | frail | form | clad | in | a | buff | - | colored | smock | , | turned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老年 | 科学家 | , | 他的 | 脆弱 | 形式 | 覆膜 | 在 | 一个 | 增幅 | - | 有色 | 罩衫 | , | 转向 | 和 |

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| surveyed | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|
| 调查 | 这 | 实验室 | . |

“这位年迈的科学家身穿浅黄色的工作服，瘦弱的身躯转过身，环顾着实验室。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] [ruːm] [faɪv] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp]

| In | the | center | of | the | square | room | five | improvised | operating | tables | were | drawn | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 正方形 | 房间 | 五 | 即兴发挥 | 操作 | 表格 | 是 | 绘制 | 向上 |

,

,

,

在方形房间的中央，摆放着五张临时手术台。

[iːtʃ] [wʌn] ['flʌdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wɪð] , [laɪt] [frɒm; frəm] ['fəʊkəst] [flʌd] - [tjuːbz] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði] [waɪt]

| each | one | flooded | individually | with | , | light | from | focused | flood | - | tubes | above | in | the | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 被淹 | 单独 | 和 | , | 光 | 从 | 专注 | 洪水 | - | 管子 | 多于 | 在 | 这 | 白色的 |

['siːlɪŋ] .

| ceiling | . |
|---|---|
| 天花板 | . |

每个房间都单独被上方白色天花板上聚焦式泛光灯管的光线照亮。

['flæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd]['stɛrəˌlaɪzərz] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)]

| Flanking | them | were | tables | for | instruments | and | sterilizers | , | and | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 他们 | 是 | 表格 | 为了 | 仪器 | 和 | 消毒器 | , | 和 | , | 更多的 |

['prɒmɪnənt] , [tuː] [smɔːl] [sliːk] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [drʌmz] ,

| prominent | , | two | small | sleek | cylindrical | drums | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | , | 二 | 小的 | 光滑 | 圆柱体 | 鼓 | , |

它们两侧是放置仪器和消毒器的桌子，更显眼的是两个小巧光滑的圆柱形桶。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['spraʊtɪd] [ə; eɪ] [tjuːb] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] - [kəʊn] .

| from | one | of | which | sprouted | a | tube | ending | in | a | breathing | - | cone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 的 | 哪个 | 发芽 | 一个 | 管子 | 结束 | 在 | 一个 | 呼吸 | - | 锥体 | . |

其中一根茎干长出一根管子，管子末端是一个呼吸锥。

" [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] , " - [k'ɒmɛntɪd] .

| " | The | best | I | could | do | on | such | short | notice | , | " | Leithgow | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最好的 | 我 | 可以 | 做 | 在 | 这样的 | 短的 | 注意 | , | " | - | 评论 | . |

“在这么短的时间内，我已经尽力了，”莱斯戈评论道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] ? "

| " | Where | are | your | assistants | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 助理 | ? | " |

你的助理们在哪儿?

" [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][viː] - - .

| " | At | work | on | the | V | - | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 工作 | 在 | 这 | V | - | - | . |

“正在研究V-27。”

[ɔːl] [aɪ][hæd; həd][ɒn][hænd][ɪz][ɪn] [ðəʊz] ['sɪlɪndəz] . "

| All | I | had | on | hand | is | in | those | cylinders | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 有 | 在 | 手 | 是 | 在 | 那些 | 气缸 | . | " |

我手头上只有那些圆筒里的东西了。

" [mʌtʃ] ? "

| " | Much | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 很多 | ? | " |

“很多？ ”

" [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ɪts]
" Enough for twelve hours for one man , but the process of its
" 足够的 为了 十二 小时 为了 一 男人 , 但 这 过程 的 它是
[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪz] [ək'seləreɪtɪŋ] ;
manufacture is accelerating ;
生产 是 加速 ;

“足够一个人用十二个小时，但它的生产过程正在加速；

['fɔ:tʃənətli] [ai][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪn'gri:diənts] .
fortunately I had plenty of ingredients .
幸运的是 我 有 很多 的 原料 .

幸好我有很多食材。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪv] [ di'vain ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [kɑ:s] .
Of course I've divined your intention , Carse .
的 课程 我已经 神谕 你的 意图 , 卡尔斯 .

我当然已经猜到你的意图了，卡斯。

[ku:][sweɪ][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][vi:] - - .
Ku Sui to perform the operations under the V - 27 .
库 隋 到 履行 这 运营 在下面 这 V - - .

库绥将在V-27下执行作战任务。

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , ['pɒsəb(ə)l] !
And it's possible , possible !
和 它是 可能的 , 可能的 !

这并非不可能！

[ɪts] [stju:'pendəs] — [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] ! "
It's stupendous — and possible ! "
它是 惊人的 — 和 可能的 ! "

这太不可思议了——而且完全可行！

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:k] , " [bʌt; bət][mɔ:(r)]['leɪtə(r)] .
" Yes , " said the Hawk , " but more later .
" 是的 , " 说 这 鹰 , " 但 更多的 之后 .

“是的，”鹰说，“但以后再说。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ʌp] [naʊ] [tu:; tə][get]['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] .
I'm going up now to get Dr . Ku .
我是 去 向上 现在 到 得到 博士 . 库 .

我现在上去接库医生。

[aɪl] [ju:z][ðə; ði][eə(r)] - [kɑ:(r)] .
I'll use the air - car .
患病的 使用 这 空气 - 车 .

我将乘坐空中汽车。

[ɪts] ['redi] ? "
It's ready ? "
它是 准备好 ? "

准备好了吗?

" [jes] . " - ['ɑ:nsə(r)d] .
" Yes . " Leithgow answered .
" 是的 . " - 回答 .

“是的。”莱斯戈回答道。

" [bʌt; bət] , [kɑ:s] — [wʌn] ['kwestʃən] [ai][mʌst; məst][ɑ:sk] —
" But , Carse — one question I must ask —
" 但 , 卡尔斯 — 一 问题 我 必须 问 —

“但是，卡斯——我必须问你一个问题——”

" [ðə; ði] [hɔːk] , [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
" The Hawk , already halfway to the door in the opposite wall of the laboratory ,
" 这 鹰 , 已经 半 到 这 门 在 这 对面的 墙 的 这 实验室 ,

“鹰已经走到实验室对面墙上的门前一半的路程了，

[pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
paused and looked back inquiringly .
暂停 和 看起来 后退 询问地 .

他停顿了一下，疑惑地回头看了一眼。

" [wɒt] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ? "
" What bodies are to be used ? "
" 什么 身体 是 到 是 用过的 ? "

“将使用哪些车身？”

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz][ə'veɪləb(ə)l] , ['eliət] , " [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [sɪns] [kuː][sweɪ] ,
" The only ones available , Eliot , " the adventurer replied , " since Ku Sui ,
" 这 仅有的 一个 可用的 , 艾略特 , " 这 冒险家 回复 , " 自从 库 隋 ,

“只有这些了，艾略特，”冒险家回答道，“自从古绥以来，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [breɪnz] ,
in his attempt to destroy the brains ,
在 他的 试图 到 破坏 这 大脑 ,

在他试图摧毁大脑的过程中，

[left] [ˌjuː 'es]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] — [naʊ] [wʌn]['aʊə(r)] — [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɜːst] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]
left us only two hours — now one hour — to complete the first steps of the
左边 我们 仅有的 二 小时 — 现在 一 小时 — 到 完全的 这 第一的 步骤 的 这
[træns'fɜː(r)] .
transfer .
转移 .

留给我们的只有两个小时——现在只剩一个小时——来完成转账的第一步。

[ðel] [biː; bi] [ðəʊz] [fɔː(r)] [waɪt] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ðəʊz] [men] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [huːz]
They'll be those four white assistants of his — those men , you remember , whose
他们会 是 那些 四 白色的 助理 的 他的 — 那些 男人 , 你 记住 , 谁
['ɪntəlekt] [hiːz] [ˌdiː'hjuːmənaɪzd] — "
intellects he's dehumanized — "
知识分子 他是 非人化 — "

他们会是他的那四个白人助手——你还记得吗，就是那些被他贬低了人性的家伙——

" [jes] , [jes] ? " - [prest] [hɪm] ['iːgəli] .
" Yes , yes ? " Leithgow pressed him eagerly .
" 是的 , 是的 ? " - 按下 他 急切地 .

“是，是吗？”莱斯戈急切地追问。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] ? "
" And the fifth ? "
" 和 这 第五 ? "

“第五个呢？”

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ['kuːli] . "
" A robot coolie . "
" 一个 机器人 苦力 . "

“一个机器人苦力。”

" [gʊd] [gɒd] ! "
" Good God ! "
" 好的 上帝 ! "

我的天哪！

" [ai] [nəʊ] , ['eliət] !
" I know , Eliot !
" 我 知道 , 艾略特 !

我知道，艾略特!

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪnz] [tuː; tə][faɪnd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bɒdi]
It won't be pleasant for one of those brains to find itself in a yellow body
它 惯于 是 令人愉快的 为了 一 的 那些 大脑 到 寻找 本身 在 一个 黄色的 身体
.
:
.

如果其中一个大脑发现自己身处一个黄色的躯体里，那可就不好受了。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .
But it's that or nothing .
但 它是 那 或者 没有什么 .

要么这样，要么什么都没有。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒk] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [feɪs]
" The scientist nodded slowly , his first expression of shock leaving his old face
" 这 科学家 点头 缓慢地 , 他的 第一的 表达 的 震惊 离开 他的 老的 脸
[tuː; tə] ['sædnəs] :
to sadness :
到 悲伤 :

科学家缓缓点头，脸上最初的震惊表情逐渐被悲伤所取代:

" [bʌt; bət] , [ə; eɪ] ['kuːli] .
" But , a coolie .
" 但 , 一个 苦力 .

但是，一个苦力。

[ə; eɪ] ['kuːli] . . . . "
A coolie . . . . "
一个 苦力 . . . . "

一个苦力……”

" [kʌm] , ['eliət] , [wiː; wi] [niːd] [spiːd] !
" Come , Eliot , we need speed !
" 来 , 艾略特 , 我们 需要 速度 !

“来吧，艾略特，我们需要速度！”

[spiːd] !
Speed !
速度 !

速度!

[wɪv] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] , [rɪ'membə(r)] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][fɜːst] [steps] !
We've but an hour , remember , to complete the first steps !
我们已经 但 一个 小时 , 记住 , 到 完全的 这 第一的 步骤 !

记住，我们只有一个小时的时间来完成第一步!

[aɪl] [hæv; həv][kuː][sweɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [men] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] .
I'll have Ku Sui and the five men down immediately .
患病的 有 库 隋 和 这 五 男人 向下 立即地 .

我会立刻把顾穗和那五个人抓起来。

" [ðə; ði] [hɔːk] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [streʊd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] .
" The Hawk opened the door and strode down the long corridor beyond .
" 这 鹰 打开 这 门 和 大步走 向下 这 长的 走廊 超过 .

“鹰打开门，大步走入后面的长走廊。”

[hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪftli] [gɒn] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ]

| His | footsteps | were | swiftly | gone | : | and | then | the | sound | of | another | door | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脚步声 | 是 | 迅速地 | 已消失 | : | 和 | 然后 | 这 | 声音 | 的 | 其他 | 门 | 开幕 |

[ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] .

| and | closing | . |
|---|---|---|
| 和 | 结束 | . |

他的脚步声迅速消失了；然后是另一扇门打开和关闭的声音。

[ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

| In | the | laboratory | there | was | a | murmur | from | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实验室 | 那里 | 曾是 | 一个 | 低语 | 从 | 这 | 老的 | 男人 | . |

实验室里传来老人的低语声。

" [ə; eɪ] ['kuːli] !

| " | A | coolie | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 苦力 | ! |

“苦力！”

[ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [breɪn] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] ['jeləʊ] [hed] !

| A | scientist's | brain | in | that | ugly | yellow | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 科学家的 | 脑 | 在 | 那 | 丑陋的 | 黄色的 | 头 | ! |

那颗丑陋的黄色脑袋里装着科学家的大脑！

[wen] ['kɒnʃəsnəs] [rɪ'tɜːnz] , [wɒt] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ʃɒk] !

| When | consciousness | returns | , | what | a | cruel | shock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 意识 | 返回 | , | 什么 | 一个 | 残忍的 | 震惊 | ! |

恢复意识的那一刻，是多么残酷的打击！

" ['tʃæptə(r)] [ɪks]

| " | CHAPTER | IX |
|---|---|---|
| " | 章 | 第九章 |

第九章

[fɔː(r)] ['bɒdɪz]

| Four | Bodies |
|---|---|
| 四 | 身体 |

四体

[ɔːk]

| awk |
|---|
| awk |

awk

[kɑːs] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] - [ʃɪp] ['hæŋə(r)] .

| Carse | had | gone | into | Leithgow's | ship | hangar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 有 | 已消失 | 进入 | - | 船 | 机库 | . |

卡斯已经进入了利斯戈的船舶机库。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] [pleɪs] , ['ɔkjupaiŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊd] - [aʊt] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| It | was | a | vast | place | , | occupying | most | of | the | hollowed | - | out | space | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 广阔的 | 地方 | , | 占领 | 最多 | 的 | 这 | 空心的 | - | 出去 | 空间 | 的 | 这 |

[hɪl] .

| hill | . |
|---|---|
| 爬坡道 | . |

这是一个非常广阔的地方，占据了山丘大部分的凹陷空间。

['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ,

| Seventy | feet | high | and | more | than | two | hundred | feet | long | , | it | was | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七十 | 脚 | 高的 | 和 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 脚 | 长的 | , | 它 | 曾是 | , | 和 | , |

它高七十英尺，长两百多英尺，而且

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , ['met(ə)l] - [wɔːld] [ænd; ənd] [saʊnd] - [ pruːf ] .

| like | the | rest | of | the | rooms | , | metal | - | walled | and | sound | - | proofed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 房间 | , | 金属 | - | 有围墙的 | 和 | 声音 | - | 已校对 | . |

和其他房间一样，墙壁是金属的，而且隔音效果很好。

['eliət] - [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [speɪs] - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sɑːndrə; 'sændrə] , ['restɪd] [ðeə(r)] [ɒn] [ɪts]

| Eliot | Leithgow's | own | personal | space | - | ship | , | the | Sandra | , | rested | there | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | - | 自己的 | 个人的 | 空间 | - | 船 | , | 这 | 桑德拉 | , | 休息 | 那里 | 在 | 它是 |

['mɔːrɪŋ] ['kreɪd(ə)l] ,

| mooring | cradle | , |
|---|---|---|
| 停泊 | 摇篮 | , |

埃利奥特·莱斯戈的私人宇宙飞船“桑德拉号”就停泊在那里的系泊架上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['læbrəˌtɔːriz] [eə(r)] - [kɑː(r)] , [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ʃeɪp] [ɪn]

| and | by | its | side | was | the | laboratory's | air | - | car | , | an | identical | shape | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 它是 | 边 | 曾是 | 这 | 实验室的 | 空气 | - | 车 | , | 一个 | 完全相同的 | 形状 | 在 |

['mɪnɪtʃə(r)] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌætməs'ferɪk] ['trænzɪt] .

| miniature | , | designed | for | atmospheric | transit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微型 | , | 设计 | 为了 | 大气 | 交通 | . |

旁边是实验室的飞行汽车，形状相同，只是尺寸更小，专为大气层运输而设计。

[ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] , [ə; eɪ] ['saɪlənt] , [swɪft] ['fɪgə(r)] , [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] - [kɑː(r)] [ænd; ənd]

| The | adventurer | , | a | silent | , | swift | figure | , | went | straight | to | the | air | - | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险家 | , | 一个 | 沉默的 | , | 迅速 | 数字 | , | 去 | 直的 | 到 | 这 | 空气 | - | 车 | 和 |

[klaɪmd] ['ɪntuː] [ɪts] [kən'trəʊl] [siːt] .

| climbed | into | its | control | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 进入 | 它是 | 控制 | 座位 | . |

这位冒险家身形迅捷，沉默不语，径直走向飞行汽车，爬进了驾驶座。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [rɪ'spɒnsɪv] , [ðen] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [set] [ə'pɑːt]

| He | tested | the | controls | , | found | them | responsive | , | then | pressed | a | button | set | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测试 | 这 | 控制 | , | 成立 | 他们 | 响应式设计 | , | 然后 | 按下 | 一个 | 按钮 | 放 | 除 |

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] :

| from | the | others | : |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 其他的 | : |

他测试了控制装置，发现反应灵敏，然后按下了一个与其他按钮不同的按钮：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pɔːt] - [lɒk] [dɔː(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋə(r)] [slɪd] ['smuːðli]

| and | the | huge | port | - | lock | door | set | in | the | farther | wall | of | the | hangar | slid | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 巨大的 | 港口 | - | 锁 | 门 | 放 | 在 | 这 | 更远 | 墙 | 的 | 这 | 机库 | 滑行 | 顺利 |

['əʊpən] ,

| open | , |
|---|---|
| 打开 | , |

机库远处墙上巨大的舷门缓缓滑开。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [pɔːt] - [lɒk] [ɒn] [kuː] [swiːz]

| revealing | a | metal | chamber | similar | to | that | of | the | ship | port | - | lock | on | Ku | Sui's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 揭示 | 一个 | 金属 | 房间 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 船 | 港口 | - | 锁 | 在 | 库 | 隋氏 |

['æstərɔɪd] .

| asteroid | . |
|---|---|
| 小行星 | . |

露出一个类似于库苏伊小行星上飞船舷门锁的金属舱室。

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æs.tə.rɔɪdz] [pɔːt] - [lɒk] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['vækjuːm] -

| But | whereas | the | chamber | of | the | asteroid's | port | - | lock | was | for | vacuum | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 小行星的 | 港口 | - | 锁 | 曾是 | 为了 | 真空 | - |

['ætməsfɪə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] - ['ætməsfɪə(r)] .

| atmosphere | , | this | was | for | water | - | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | , | 这 | 曾是 | 为了 | 水 | - | 气氛 | . |

但是，小行星舱口的舱室是为真空环境设计的，而这个舱室是为水环境设计的。

[ðə; ði] [klæmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] ['kreɪd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] - [kɑː(r)] [muːvd]

| The | clamps | of | the | mooring | cradle | were | released | , | and | the | air | - | car | moved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夹具 | 的 | 这 | 停泊 | 摇篮 | 是 | 发布 | , | 和 | 这 | 空气 | - | 车 | 已搬 |

['dʒentli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] ['tʃeɪmbə(r)] .

| gently | into | the | lock | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 进入 | 这 | 锁 | 房间 | . |

系泊架的夹具松开了，气垫船缓缓驶入船闸舱室。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] .

| The | door | swung | shut | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 关闭 | 在后面 | . |

身后的门砰地一声关上了。

[ɒn] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bʌt(ə)n] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv]

| On | the | pressing | of | another | button | there | sounded | a | gurgling | and | splashing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 紧迫 | 的 | 其他 | 按钮 | 那里 | 听起来 | 一个 | 淙淙 | 和 | 溅起水花 | 的 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

按下另一个按钮后，传来汩汩水声和水花飞溅声。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] .

| and | quickly | the | chamber | was | filled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 这 | 房间 | 曾是 | 已填 | . |

很快，舱室就被灌满了。

[ðə; ði] [eə(r)] - [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .

| The | air | - | car | was | now | a | submarine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 车 | 曾是 | 现在 | 一个 | 潜艇 | . |

这辆飞行汽车现在变成了一艘潜艇。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['reɪdiəʊ] [kən'trəʊl] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| All | these | operations | were | effected | by | radio | control | from | within | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 运营 | 是 | 受影响 | 经过 | 收音机 | 控制 | 从 | 之内 | 它 | . |

所有这些操作都是通过内部的无线电控制完成的。

[wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['sekənd] [dɔː(r)] ['əʊpənd]

| When | the | water | filled | the | inside | of | the | chamber | , | the | second | door | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 水 | 已填 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 房间 | , | 这 | 第二 | 门 | 打开 |

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

| automatically | , |
|---|---|
| 自动地 | , |

当水灌满舱室内部时，第二扇门自动打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stiːl] - [laɪnd] , ['wɔːtə(r)] - [fɪld] [tjuːb] .

| and | the | car | started | forward | through | a | long | steel | - | lined | , | water | - | filled | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | 开始 | 向前 | 通过 | 一个 | 长的 | 钢 | - | 衬里 | , | 水 | - | 已填 | 管子 | . |

汽车沿着一条长长的、内衬钢管、注满水的管道向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] ['iːv(ə)n] [kiːl] [ʌn'tɪl] [kɑːs] , ['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊ] ,

| It | continued | on | even | keel | until | Carse | , | watching | through | the | bow | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 持续 | 在 | 甚至 | 龙骨 | 直到 | 卡尔斯 | , | 观看 | 通过 | 这 | 弓 | 窗户 | , |

它继续平稳航行，直到卡斯透过船首舷窗向外望去。

[sɔː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [flæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːb] :

| saw | a | red | light | flash | in | the | ceiling | of | the | tube | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 红色的 | 光 | 闪光 | 在 | 这 | 天花板 | 的 | 这 | 管子 | : |

看到管道顶部闪过一道红光：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [rəʊz] .

| and | then | he | tilted | the | car | and | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 斜 | 这 | 车 | 和 | 玫瑰 | . |

然后他倾斜车身，站了起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ʃaɪni] ,
**A** **second** **later** **,** **the** **shiny** **,**
一个 第二 之后 , 这 闪亮的 ,

一秒钟后，闪亮的，

['wɔːtə(r)] - ['drɪpɪŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðæt]
**water** **-** **dripping** **shape** **of** **the** **car** **broke** **through** **the** **surface** **of** **the** **lake** **that**
水 - 滴落 形状 的 这 车 打破 通过 这 表面 的 这 湖 那
[edʒd] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
**edged** **on** **the** **hill** **,**
边缘 在 这 爬坡道 ,

汽车滴着水的轮廓从山坡边的湖面上显露出来。

[ænd; ənd] [fə'sʊk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] .
**and** **forsook** **the** **water** **for** **the** **air** **.**
和 放弃 这 水 为了 这 空气 .

他们舍弃了水，选择了空气。

[tuː; tə][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [əb'zɜːvə(r)] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts]
**To** **an** **outside** **observer** **,** **the** **appearance** **of** **the** **air** **-** **car** **and** **its**
到 一个 外部 观察员 , 这 外貌 的 这 空气 - 车 和 它是
['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
**subsequent** **movements** **would** **have** **been** **incomprehensible** **.**
随后的 移动 会 有 到过 难以理解 .

对于局外人来说，这辆飞行汽车的出现及其随后的行动是无法理解的。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [hɪl] , ['desələt] , ['bærən] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] : [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['wɒʃɪŋ] [ə'genst]
**There** **lay** **the** **hill** **,** **desolate** **,** **barren** **,** **apparently** **lifeless** **:** **and** **there** **,** **washing** **against**
那里 躺 这 爬坡道 , 荒凉 , 荒芜 , 显然 无生命 : 和 那里 , 洗涤 反对
[ɪts] [sləʊps] ,
**its** **slopes** **,**
它是 连续下坡 ,

山丘静静地躺在那里，荒凉、贫瘠，似乎毫无生机；而就在那里，海浪拍打着山坡，

[ðə; ði] [leɪk] ; ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
**the** **lake** **;** **nothing** **more** **.**
这 湖 ; 没有什么 更多的 .

湖，仅此而已。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [stiːl] [θrʌst] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ,
**Then** **suddenly** **a** **curve** **of** **gleaming** **steel** **thrust** **up** **through** **the** **muddy** **water** **,**
然后 突然 一个 曲线 的 闪闪发光 钢 推力 向上 通过 这 浑 水 ,

突然，一道闪亮的钢弧从浑浊的水中探出头来。

[rəʊz] ['swɪftli] ['ɔːlməʊst] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdləs] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][æz; əz]
**rose** **swiftly** **almost** **straight** **into** **the** **cloudless** **blue** **of** **the** **sky** **,** **and** **as**
玫瑰 迅速地 几乎 直的 进入 这 无云 蓝色的 的 这 天空 , 和 作为
['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ,
**suddenly** **disappeared** **,**
突然 消失 ,

迅速升起，几乎笔直地进入万里无云的蔚蓝天空，然后突然消失了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [gɒn] [frɒm; frəm] [saɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['iːθə(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd]
**and** **remained** **gone** **from** **sight** **,** **as** **if** **the** **ether** **had** **opened** **and**
和 剩余 已消失 从 视线 , 作为 如果 这 醚 有 打开 和
[swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**swallowed** **it** **.**
吞咽 它 .

消失得无影无踪，仿佛被以太吞噬了一般。

[sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] , [kɑːs] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] ['niːtli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] - [saɪz]

| sing | his | infra | - | red | device | , | Carse | brought | the | car | in | neatly | through | the | ship | - | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 他的 | 基础设施 | - | 红色的 | 设备 | , | 卡尔斯 | 带来 | 这 | 车 | 在 | 整齐地 | 通过 | 这 | 船 | - | 尺寸 |

[pɔːt] - [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,

| port | - | lock | of | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 港口 | - | 锁 | 的 | 这 | 穹顶 | , |

卡斯启动他的红外线装置，将汽车利落地开进了穹顶那如同船舱般大小的舱口。

[ænd; ənd][sped][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə][lænd] ['laɪtli] [bɪ'saɪd] [wʌn][ɒv; əv]

| and | sped | it | across | to | the | central | building | , | to | land | lightly | beside | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加速 | 它 | 穿过 | 到 | 这 | 中央 | 建筑 | , | 到 | 土地 | 轻轻 | 旁 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [wɪŋz] .

| the | wings | . |
|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | . |

然后迅速飞向中央大楼，轻轻地降落在其中一翼旁边。

[dɪ'bɑːkɪŋ] ,

| Debarking | , |
|---|---|
| 下船 | , |

下船，

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋz] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

| he | ran | down | the | wing's | passage | and | in | a | few | seconds | was | back | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 向下 | 这 | 翅膀 | 通道 | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 秒 | 曾是 | 后退 | 在 | 这 |

['æs.tə.rɔɪdz][kən'trəʊl] [ruːm] .

| asteroid's | control | room | . |
|---|---|---|---|
| 小行星的 | 控制 | 房间 | . |

他沿着机翼通道跑去，几秒钟后就回到了小行星的控制室。

['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [baʊnd] [juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] ; [bæn] ['wɪlsn] ,

| Friday | was | sitting | in | a | chair | close | by | the | bound | Eurasian | ; | Ban | Wilson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 椅子 | 关闭 | 经过 | 这 | 边界 | 欧亚 | ; | 禁止 | 威尔逊 | , |

星期五坐在被绑住的欧亚混血儿班·威尔逊附近的一把椅子上，

[mɔː(r)] ['restləs] , [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| more | restless | , | was | pacing | up | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 不安 | , | 曾是 | 踱步 | 向上 | 和 | 向下 | . |

更加焦躁不安，来回踱步。

[ðə; ði] [hɔːk] [nˈɒdɪd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [lʊks] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [kɜːt] ['ɔːdərs] .

| The | Hawk | nodded | in | response | to | their | looks | of | welcome | and | issued | curt | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 点头 | 在 | 回复 | 到 | 他们的 | 看起来 | 的 | 欢迎 | 和 | 发布 | 简短 | 订单 | . |

鹰眼点头回应了他们的欢迎，并下达了简短的命令。

" [ɔːl] ['redi] .

| " | All | ready | . |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 准备好 | . |

一切就绪。

[bæn] , [ðə; ði][eə(r)] - [kɑːrz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ;

| Ban | , | the | air | - | car's | just | outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 这 | 空气 | - | 汽车的 | 只是 | 外部 | ; |

班，飞行汽车就在外面；

[gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][get] [ðəʊz] [fɔː(r)][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːli] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| go | over | and | get | those | four | men | and | the | coolie | and | put | them | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 和 | 得到 | 那些 | 四 | 男人 | 和 | 这 | 苦力 | 和 | 放 | 他们 | 在 | 它 | . |

过去把那四个男人和那个苦力抓过来，放进车里。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['reɪˌgʌn] ['redi] , [bʌt; bət][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['hjuːmənli]['pɒsəb(ə)l] .

| Have | your | raygun | ready | , | but | don't | use | it | if | humanly | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 射线枪 | 准备好 | , | 但 | 不 | 使用 | 它 | 如果 | 人道地 | 可能的 | . |

准备好你的射线枪，但如果可能的话，千万不要使用它。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| We're | going | down | to | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 实验室 | . |

我们要去实验室。

[ai] [wɒnt] [spiːd] .

| I | want | speed | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 速度 | . |

我想要速度。

[pliːz] ['hʌri] . "

| Please | hurry | . | " |
|---|---|---|---|
| 请 | 匆忙 | . | " |

请快点。

" [raɪt] [kɑːs] ! "

| " | Right | Carse | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 正确的 | 卡尔斯 | ! | " |

“对了，车！”

" ['fraɪdeɪ] , " [ðə; ði] [hɔːk] [kən'tɪnjuːd] , " [help] [ˌem 'iː] [ʌn'taɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| " | Friday | , | " | the | Hawk | continued | , | " | help | me | untie | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期五 | , | " | 这 | 鹰 | 持续 | , | " | 帮助 | 我 | 解开 | 博士 | . | 库 | . |

“星期五，”鹰继续说道，“帮我解开库博士的绳子。”

" [ðeɪ] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] , ['sɪlkən] ['fɪgə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | They | stooped | to | the | chair | and | the | impassive | , | silken | figure | sitting | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 弯腰 | 到 | 这 | 椅子 | 和 | 这 | 冷漠 | , | 丝 | 数字 | 坐着 | 在 | 它 | , |

他们弯下腰走到椅子前，看向坐在椅子上那面无表情、身着丝绸般柔滑的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪpt] [ɒf] ; [ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [rɪsts] .

| and | in | a | moment | the | bonds | were | ripped | off | ; | all | save | those | on | the | wrists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 债券 | 是 | 撕裂 | 离开 | ; | 全部 | 节省 | 那些 | 在 | 这 | 手腕 | . |

顷刻间，所有的束缚都被解开了；除了手腕上的束缚。

['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] [ɑːskt] :

| Stretching | himself | , | the | Eurasian | asked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伸展 | 他自己 | , | 这 | 欧亚 | 问 | : |

欧亚混血儿伸了个懒腰，问道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [daʊn] [naʊ] , ['kæptɪn] [kɑːs] ? "

| " | You | are | taking | the | brains | down | now | , | Captain | Carse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 采取 | 这 | 大脑 | 向下 | 现在 | , | 队长 | 卡尔斯 | ? | " |

“卡斯队长，你现在要把大脑拆下来了吗？”

" [nəʊ] — [dʒʌst][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['kuːli] , [ðɪs] [trɪp] .

| " | No | — | just | you | , | your | assistants | and | that | one | coolie | , | this | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 只是 | 你 | , | 你的 | 助理 | 和 | 那 | 一 | 苦力 | , | 这 | 旅行 | . |

“不，这次旅行只有你、你的助手和那个苦力。”

['mɑːstə(r)] -

| Master | Leithgow |
|---|---|
| 掌握 | - |

莱斯戈大师

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . "

| and | I | wish | to | have | a | talk | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 你 | . | " |

我想和你谈谈。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [maɪ] [frend] . "

| " | I | am | always | agreeable | , | my | friend | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 总是 | 同意 | , | 我的 | 朋友 | . | " |

“我总是很随和的，我的朋友。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] , " [jʊl] [biː; bi] [səˈpraɪzɪŋli] [əˈgriːəb(ə)l] .

| " | Yes | , | " | said | the | Hawk | , | " | you'll | be | surprisingly | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 鹰 | , | " | 你会 | 是 | 出奇 | 同意 | . |

“是的，”鹰说，“你会出乎意料地讨人喜欢。”

[ænd; ənd] ['truːθfl] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] , [tuː] .

| And | truthful | and | helpful | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真实 | 和 | 有帮助 | , | 也 | . |

而且为人真诚，乐于助人。

[naʊ] — [ˌaʊt'saɪd] , [pliːz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .

| Now | — | outside | , | please | , | and | do | not | attempt | to | delay | me | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | — | 外部 | , | 请 | , | 和 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 延迟 | 我 | 在 | 任何 | 方式 | . |

现在——请到外面去，不要以任何方式拖延我。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['eni] [trɪks] .

| I | am | in | a | great | hurry | , | and | consequently | will | not | be | patient | at | any | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | , | 和 | 最后 | 将要 | 不是 | 是 | 病人 | 在 | 任何 | 技巧 | . |

我时间很紧，所以不会对任何花招有耐心。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəʊ] .

| " | He | turned | to | the | Negro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 黑人 | . |

他转向了那个黑人。

" ['fraɪdeɪ] .

| " | Friday | . |
|---|---|---|
| " | 星期五 | . |

“星期五。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒn] [gɑːd] .

| I'm | leaving | you | here | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 离开 | 你 | 这里 | 在 | 警卫 | . |

我让你留在这里警戒。

[steɪ] [ə'lɜːt] , [gʌn] ['hændi] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn]['reɪdiəʊ]['kɒntækt] .

| Stay | alert | , | gun | handy | , | and | keep | in | radio | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 警报 | , | 枪 | 便利 | , | 和 | 保持 | 在 | 收音机 | 接触 | . |

保持警惕，枪支在手边，并保持无线电联系。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] . "

| I'll | be | back | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 后退 | 很快 | . | " |

我很快就会回来。

" [jes] , [sə] !

| " | Yes | , | suh | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 苏 | ! |

“是的，先生！”

" [ɔkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] , [ðə; ði] [hɔːk] [left] , ['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] -

| " | alking | behind | his | captive | , | the | Hawk | left | , | passing | down | the | wing | to | the | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 步行 | 在后面 | 他的 | 俘虏 | , | 这 | 鹰 | 左边 | , | 通过 | 向下 | 这 | 翼 | 到 | 这 | 空气 | - |

[kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

| car | outside | . |
|---|---|---|
| 车 | 外部 | . |

“鹰号跟在俘虏身后离开了，沿着机翼来到外面的飞行汽车旁。”

[ðeə(r)] , [bæn] ['wɪlsn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː]

| There | , | Ban | Wilson | was | waiting | with | the | four | white | assistants | of | Dr | . | Ku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 禁止 | 威尔逊 | 曾是 | 等待 | 和 | 这 | 四 | 白色的 | 助理 | 的 | 博士 | . | 库 |

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['rəʊbɒt] - ['kuːli] ,

| and | the | one | robot | - | coolie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 机器人 | - | 苦力 | , |

班·威尔逊在那里等候着，他身边还有库博士的四名白人助手和一个机器人苦力。

[ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] , ['stɒlɪd] , [ɪ'məʊʃənləs] .

| all | unarmed | , | stolid | , | emotionless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 徒手 | , | 沉稳 | , | 冷漠无情 | . |

所有人都手无寸铁，神情冷漠，毫无感情。

[kɑːs] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [kəm'pɑːtmənt] ,

| Carse | placed | them | all | in | the | rear | seats | of | the | car's | compartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 放置 | 他们 | 全部 | 在 | 这 | 后部 | 座位 | 的 | 这 | 汽车的 | 隔间 | , |

卡斯把它们全都安置在了汽车后车厢的座位上。

[bæn] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [drɔːn] ['reɪˌgʌn] .

| Ban | facing | them | with | drawn | raygun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 面向 | 他们 | 和 | 绘制 | 射线枪 | . |

禁止用拔出的射线枪对着他们。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌm] [frɒm; frəm][ɪts] ['dʒenəˌretər] [ðə; ði][kɑː(r)] [reɪzd] , [wiːld] , [slɪd] ['fɔːwəd] ,

| Then | with | a | hum | from | its | generators | the | car | raised | , | wheeled | , | slid | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 哼 | 从 | 它是 | 发电机 | 这 | 车 | 提高 | , | 带轮子的 | , | 滑行 | 向前 | , |

然后，随着发电机发出嗡嗡声，汽车升起、转动、向前滑行，

[ʌn'tɪl] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pɔːt] - [lɒk] , [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| until | through | the | large | port | - | lock | , | and | swooped | down | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 通过 | 这 | 大的 | 港口 | - | 锁 | , | 和 | 俯冲 | 向下 | 到 | 这 | 湖 | . |

直到穿过大型船闸，然后俯冲到湖面上。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [wɒtʃt] ['evriθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]

| Dr | . | Ku | Sui | watched | everything | with | an | interest | he | did | not | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | 观看 | 一切 | 和 | 一个 | 兴趣 | 他 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 |

[dɪs'gaɪz] .

| disguise | . |
|---|---|
| 伪装 | . |

顾穗医生饶有兴趣地观察着一切，丝毫没有掩饰的意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['siːkrət] ['entrəns] [tuː; tə]['eliət] - [lə'bɒrətri]

| There | was | being | revealed | to | him | the | secret | entrance | to | Eliot | Leithgow's | laboratory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 存在 | 揭晓 | 到 | 他 | 这 | 秘密 | 入口 | 到 | 艾略特 | - | 实验室 |

,

,

,

他得知了埃利奥特·莱斯戈实验室的秘密入口。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lə'bɒrətri] , [lɒŋ] [ 'pɔndə ] [ɒn][ɪts]['prɒbəb(ə)l]

| and | long | had | he | sought | for | that | laboratory | , | long | pondered | on | its | probable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 有 | 他 | 寻求 | 为了 | 那 | 实验室 | , | 长的 | 沉思 | 在 | 它是 | 可能 |

[ləʊ'keɪʃn] .

| location | . |
|---|---|
| 地点 | . |

他一直苦苦寻找那个实验室，也一直思考着它可能位于何处。

[nəʊ] [daʊt] , [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [ pis ] ['əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['bærən] [hɪl]
**No doubt , at various times , pissing over , he had seen the barren hill**
不 怀疑 , 在 各种各样的 时代 , 撒尿 超过 , 他 有 已见 这 荒芜 爬坡道
[ænd; ənd][ɪts] ['flæŋkɪŋ] [leɪk] ,
**and its flanking lake ,**
和 它是 侧翼 湖 ,

毫无疑问，他曾在不同的时候，比如小便的时候，看到过那座荒芜的山丘和它旁边的湖泊。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] .
**but had never given them a second glance .**
但 有 绝不 给定 他们 一个 第二 瞥一眼 .

但我从未多看它们一眼。

[jet] [hɪə(r)] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [tuː; tə] - ['refjuːdʒ] !
**Yet here , right in the lake , was the doorway to Leithgow's refuge !**
然而 这里 , 正确的 在 这 湖 , 曾是 这 门口 到 - 避难所 !

然而，就在这里，在湖中，却是通往莱斯戈避难所的入口！

[ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)]['loʊərd; 'laʊərd][laɪk][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [bɜːd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ['sɜːfɪs] , [pɔːzd]
**The air - car lowered like a humming bird to the lake's surface , paused**
这 空气 - 车 降低 喜欢 一个 哼唱 鸟 到 这 湖的 表面 , 暂停
[ænd; ənd] [ dip ] ['ʌndə(r)] .
**and dipped under .**
和 浸入 在下面 .

飞行汽车像蜂鸟一样缓缓降落到湖面上，停顿片刻后潜入水中。

[ðə; ði] [laɪt] [left] [ðə; ði] [siːld] [pɔːts] [ænd; ənd] ['entrəns] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [prest]
**The light left the sealed ports and entrance hatchway , and the water pressed**
这 光 左边 这 密封 端口 和 入口 舱口 , 和 这 水 按下
[ə'raʊnd] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['mʌdi] .
**around , dark and muddy .**
大约 , 黑暗的 和 浑 .

光线从密封的舷窗和入口舱口射出，周围涌出浑浊的暗水。

[daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)] [sʌŋk] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪts] [kɔːs] ['veri] [sləʊ] , [ʌn'tɪl] [ə'hed] ,
**Down the car sunk , apparently without direction , its course very slow , until ahead ,**
向下 这 车 沉没 , 显然 没有 方向 , 它是 课程 非常 慢的 , 直到 前方 ,

汽车缓缓下沉，似乎失去了方向，速度非常缓慢，直到前方。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] , [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [red] [ wiŋk ] .
**out of the blackness , a spot of red winked .**
出去 的 这 黑 , 一个 点 的 红色的 眨眼 .

黑暗中，一抹红色闪现。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] ['liːdɪŋ] [θruː]
**At once the air - car made towards it and slid into the tube leading through**
在 一次 这 空气 - 车 制成 向 它 和 滑行 进入 这 管子 领导 通过
[ðə; ði] [hɪl] .
**the hill .**
这 爬坡道 .

飞行汽车立即朝它驶去，滑入了穿过山体的管道。

['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] [ˌɔːtə'mætɪkli]
**Quickly it was in the chamber of the lock , the outer door closed automatically**
迅速地 它 曾是 在 这 房间 的 这 锁 , 这 外 门 关闭 自动地
[bɪ'haɪnd] ,
**behind ,**
在后面 ,

它很快就进入了锁芯，外面的门在它身后自动关上了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dreɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔ:(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

| the | water | was | drained | out | , | and | then | the | inner | door | opened | and | the | car | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 排水 | 出去 | , | 和 | 然后 | 这 | 内 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 车 | , |

水被排干后，内门打开了，汽车.....

['drɪpɪŋ] , [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliəntli] - [lɪt]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ɪts] ['mɔ:rɪŋ]

| dripping | , | emerged | into | the | brilliantly | - | lit | hangar | and | went | to | rest | in | its | mooring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滴落 | , | 出现 | 进入 | 这 | 精彩 | - | 点燃 | 机库 | 和 | 去 | 到 | 休息 | 在 | 它是 | 停泊 |

['kreɪd(ə)l] [bɪ'saɪd] - [speɪs] - [ʃɪp] .

| cradle | beside | Leithgow's | space | - | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇篮 | 旁 | - | 空间 | - | 船 | . |

浑身湿透，它出现在灯火通明的机库中，停泊在莱斯戈的飞船旁边的系泊架上。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ɪts] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['saɪəntɪst] .

| A | minute | later | its | passengers | were | in | the | laboratory | of | the | Master | Scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 之后 | 它是 | 乘客 | 是 | 在 | 这 | 实验室 | 的 | 这 | 掌握 | 科学家 | . |

一分钟后，乘客们就进入了首席科学家的实验室。

[ɑ:(r)] . [ku:][sweɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] ,

| r | . | Ku | Sui | took | in | the | arrangements | made | in | the | laboratory | with | a | swift | glance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| r | . | 库 | 隋 | 采取 | 在 | 这 | 安排 | 制成 | 在 | 这 | 实验室 | 和 | 一个 | 迅速 | 瞥一眼 | , |

顾穗先生迅速扫了一眼实验室里的布置，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:(r)] [ðæt] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd]

| and | then | his | eyes | went | to | a | door | that | opened | in | the | opposite | wall | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他的 | 眼睛 | 去 | 到 | 一个 | 门 | 那 | 打开 | 在 | 这 | 对面的 | 墙 | 和 |

[tu:; tə][ðə; ði] [slaɪt] ,

| to | the | slight | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 轻微 | , |

然后他的目光转向对面墙上的一扇门，以及那略微.....

[smɒk] - [gɑ:bd] ['fɪgə(r)] [ðæt] [keɪm] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

| smock | - | garbed | figure | that | came | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罩衫 | - | 盛装 | 数字 | 那 | 来了 | 通过 | 它 | . |

一个身穿罩衫的人影从中走了出来。

[hi:; hi] [smaɪld] .

| He | smiled | . |
|---|---|---|
| 他 | 微笑 | . |

他笑了。

" [ɑ:] , ['mɑ:stə(r)] - !

| " | Ah | , | Master | Leithgow | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 掌握 | - | ! |

“啊，莱斯戈大师！”

[ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] ['vɪzɪt] , [ju:; jʊ] [si:] .

| A | return | visit | , | you | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 返回 | 访问 | , | 你 | 看 | . |

你看，这是回头客。

[æt; ət] ['kæptɪn] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| At | Captain | Carse's | invitation | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 队长 | - | 邀请 | . |

应卡斯船长的邀请。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv] [jɔ:z] : [səʊ] ['kleɪvəli] [kən'si:ld] !

| It | is | very | interesting | to | me | , | this | home | of | yours | : | so | cleverly | concealed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非常 | 有趣的 | 到 | 我 | , | 这 | 家 | 的 | 你的 | : | 所以 | 巧妙地 | 暗 | ! |

你的家真让我感兴趣：隐藏得真巧妙！

" - [ vautʃ'seif ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːtʃ'enəmi] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə]

| " | Leithgow | vouchsafed | his | archenemy | no | more | than | a | look | , | but | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 担保 | 他的 | 宿敌 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 看 | , | 但 | 转向 | 到 |

[ðə; ði] [hɔːk] .

| the | Hawk | . |
|---|---|---|
| 这 | 鹰 | . |

莱斯戈只给了他的死敌一个眼神，便转向了鹰。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [kɑːs] ? "

| " | You | are | ready | , | Carse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 准备好 | , | 卡尔斯 | ? | " |

“卡斯，你准备好了吗？”

" [sʌm; səm] [prɪ'lɪməˌneri] [fɜːst] , ['eliət] .

| " | Some | preliminaries | first | , | Eliot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 预备工作 | 第一的 | , | 艾略特 | . |

“先说一些准备工作，艾略特。”

[ðiːz] [men] , [ðə; ði][fɔː(r)] ['waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] , [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]

| These | men | , | the | four | whites | and | the | yellow | , | must | be | put | in | some | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | , | 这 | 四 | 白人 | 和 | 这 | 黄色的 | , | 必须 | 是 | 放 | 在 | 一些 | 地方 |

[ɒv; əv] ['seɪfti] .

| of | safety | . |
|---|---|---|
| 的 | 安全 | . |

这些人，四个白人和一个黄种人，必须安置在安全的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bæn] .

| You | can | take | care | of | them | , | Ban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , | 禁止 | . |

班，你可以照顾好他们的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ 'stɔːrum, -ruːm ] ; [lɒk] [ðem; ðəm][ɪn] .

| One | of | the | storerooms | ; | lock | them | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 储藏室 | ; | 锁 | 他们 | 在 | . |

其中一个储藏室；把他们锁起来。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

| You | remember | your | way | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 你的 | 方式 | ? |

你还记得路吗?

[ðen] , ['betə(r)] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [suːt] .

| Then | , | better | take | off | your | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 更好的 | 拿 | 离开 | 你的 | 套装 | . |

那你最好把西装脱了。

" [bæn] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][faɪv]['rəʊbɒt]['hjuːmənz][aʊt] .

| " | Ban | nodded | , | and | led | the | five | robot | humans | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 点头 | , | 和 | 引领 | 这 | 五 | 机器人 | 人类 | 出去 | . |

班点了点头，带领五个机器人人类走了出去。

- , [hɔːk] [kɑːs] [ænd; ənd][kuː][sweɪ][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

| Leithgow | , | Hawk | Carse | and | Ku | Sui | were | left | alone | in | the | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 鹰 | 卡尔斯 | 和 | 库 | 隋 | 是 | 左边 | 独自的 | 在 | 这 | 实验室 | , |

莱斯戈、霍克·卡斯和库·苏伊被单独留在了实验室里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

| and | for | a | minute | there | was | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 分钟 | 那里 | 曾是 | 沉默 | . |

一阵短暂的沉默。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [θriː] !
**How much had passed between these three !**
如何 很多 有 通过了 之间 这些 三 !

这三个人之间究竟发生了多少事!

[haʊ] ['meni] [plɒts] , [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒts] : [haʊ] [mʌtʃ] [blʌd] : [haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [ə'fektɪd] !
**How many plots , and counter - plots : how much blood : how many lives affected !**
如何 许多 图表 , 和 柜台 - 图表 : 如何 很多 血 : 如何 许多 生活 做作的 !

多少阴谋，多少反阴谋：多少鲜血：多少生命受到影响!

[ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] — [ænd; ənd] ['eliət] - ,
**The feud of Hawk Carse and Dr . Ku Sui — and Eliot Leithgow ,**
这 世仇 的 鹰 卡尔斯 和 博士 . 库 隋 — 和 艾略特 - ,

霍克·卡斯和库·苏伊博士之间的恩怨——以及埃利奥特·莱斯戈

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [hɪə(r)] [ə'gen] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] .
**who was the chief cause of it — here again had come to a head .**
WHO 曾是 这 首席 原因 的 它 — 这里 再次 有 来 到 一个 头 .

谁是造成这一切的主要原因——这个问题再次达到了白热化阶段。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['veərid] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [gaɪl] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [skɪl]
**Here again were all the varied forces of brains and guile , science and skill**
这里 再次 是 全部 这 多种多样 力量 的 大脑 和 诡计 , 科学 和 技能
,
**,**
,

这里再次体现了智慧与谋略、科学与技能等各种力量的交锋。

[ 'mɑːʃəl ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
**marshaled in the great ,**
集结 在 这 伟大的 ,

被集结在伟大的，

['vaɪt(ə)l] [geɪm] [ɒn] [huːz] ['aʊtkʌm] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eliət] - [ænd; ənd]
**vital game on whose outcome depended the restoration of Eliot Leithgow and**
必不可少的 游戏 在 谁 结果 取决于 这 恢复 的 艾略特 - 和
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] [ænd; ənd] ,
**the lives of the coordinated brains and ,**
这 生活 的 这 协调 大脑 和 ,

这是一场至关重要的比赛，其结果取决于埃利奥特·莱斯戈的康复以及协调大脑的生命安全。

[ɪn'diːd] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['dɪstəntli] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] [ɒn][ɔːl][ðə; ði]
**indeed , though more distantly , the fate of all the tribes of men on all the**
的确 , 尽管 更多的 遥远地 , 这 命运 的 全部 这 部落 的 男人 在 全部 这
['plænɪts] .
**planets .**
行星 .

的确，虽然程度较轻，但这关乎所有星球上所有人类部落的命运。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [kuː][sweɪ] [wʌn] [friː] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,
**For if Ku Sui won free he would go on irresistibly ,**
为了 如果 库 隋 韩元 自由的 他 会 去 在 无法抗拒地 ,

如果顾遂赢得自由，他就会势不可挡地继续前进。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gəʊl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] . . . .
**and his goal was the domination of the solar system . . . .**
和 他的 目标 曾是 这 统治 的 这 太阳的 系统 . . . .

他的目标是统治太阳系.....

[θriː] [men] ,
**Three men ,**
三 男人 ,

三名男子，

[əˈləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðeə(r)]

| alone | in | a | room | — | and | the | course | of | the | creature | Man | being | affected | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 一个 | 房间 | — | 和 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 生物 | 男人 | 存在 | 做作的 | 经过 | 他们的 |

[ˈevri] [muːv] .

| every | move | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 移动 | . |

独自一人待在房间里——人类的命运受到他们一举一动的影响。

---

[lɑːdʒ] [wɜːdz] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈhɪstəriz; ˈhɪstriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪəriəd] [beə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] .

| Large | words | : | but | the | histories | of | the | period | bear | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 字 | : | 但 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 时期 | 熊 | 他们 | 出去 | . |

措辞虽然宏大，但当时的史料证实了这一点。

---

[ðəʊ] , [ˈdaʊtləs] ,

| Though | , | doubtless | , |
|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 毫无疑问 | , |

虽然，毫无疑问，

---

[kuː] [sweɪ] [əˈləʊn] [njuː] [haʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [steɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| Ku | Sui | alone | knew | how | great | were | the | stakes | as | they | stood | there | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | 独自的 | 知道 | 如何 | 伟大的 | 是 | 这 | 赌注 | 作为 | 他们 | 站立 | 那里 | 在 | 这 |

[ləˈbɒrətri] .

| laboratory | . |
|---|---|
| 实验室 | . |

只有库绥站在实验室里，才知道事情的严重性。

---

[ɔːk]

| awk |
|---|
| awk |

awk

---

[kɑːs] [wɒz; wəz] [ʌnˈiːzi] .

| Carse | was | uneasy | . |
|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 曾是 | 不安 | . |

卡斯感到不安。

---

[ðə; ði] [ɒdz] [siːmd] [ɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] — [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kuː] [swiːz] [streɪndʒ] , [ˈɔːlməʊst]

| The | odds | seemed | all | on | his | side | — | yet | there | was | Ku | Sui's | strange | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赔率 | 似乎 | 全部 | 在 | 他的 | 边 | — | 然而 | 那里 | 曾是 | 库 | 隋氏 | 奇怪的 | , | 几乎 |

[ˌɪmpəˈseptəbl] [smaɪl] ,

| imperceptible | smile | , |
|---|---|---|
| 难以察觉的 | 微笑 | , |

一切似乎都对他有利——然而，顾遂脸上却带着一种奇怪的、几乎难以察觉的微笑。

---

[hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːdz] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] , [hɪz; ɪz] [smuːð] , [ʌnˈrʌfld] [əˈʃʊərəns] !

| his | mysterious | words | up | on | the | asteroid | , | his | smooth | , | unruffled | assurance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 神秘 | 字 | 向上 | 在 | 这 | 小行星 | , | 他的 | 光滑的 | , | 镇定自若 | 保证 | ! |

他在小行星上说的那些神秘话语，他那沉着冷静、泰然自若的自信！

---

[wɒt] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ?

| What | did | these | things | mean | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 这些 | 事物 | 意思是 | ? |

这些事情意味着什么?

---

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

| He | intended | now | to | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 现在 | 到 | 寻找 | 出去 | . |

他现在打算查明真相。

---

[hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːsli] :

| He | said | , | tersely | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | , | 简洁地 | : |

他简短地说：

" ['eliət] .
**" Eliot .**
" 艾略特 .

“艾略特。

[ai][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**I have informed Dr . Ku that he is to be the means of the**
我 有 知情的 博士 . 库 那 他 是 到 是 这 方法 的 这
[ˌtrænsplɑ:n'teɪʃn; ˌtrænzplɑ:n'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [breɪnz] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['hju:mən] ['bɒdɪz] ,
**transplantation of the coordinated brains to living human bodies ,**
移植 的 这 协调 大脑 到 活的 人类 身体 ,

我已经告知顾医生，他将是把协调的大脑移植到活体人体上的关键人物。

[sɪns] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] .
**since he is the only person capable of performing the operations .**
自从 他 是 这 仅有的 人 有能力的 的 表演 这 运营 .

因为只有他才能进行这些手术。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)] [wɪl] ,
**He does not believe that we can force him to do our will ,**
他 做 不是 相信 那 我们 能 力量 他 到 做 我们的 将要 ,

他不相信我们可以强迫他按照我们的意愿行事。

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi][ɪz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] : [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] .
**yet all the same he is taking no chances : he started the death of the brains .**
然而 全部 这 相同的 他 是 采取 不 机会 : 他 开始 这 死亡 的 这 大脑 .

然而，他仍然不敢冒险：他开始了大脑的死亡。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] ['veri] [fɑ:st] — [ɔ:l] [raɪt] .
**We shall have to work very fast — all right .**
我们 将 有 到 工作 非常 快速地 — 全部 正确的 .

我们必须抓紧时间工作——没错。

[bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][hæz; həz]['ʌðə(r)] [kɑ:dz] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'genst] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ]
**But Dr . Ku has other cards to play against us , and I don't know**
但 博士 . 库 有 其他 牌 到 玩 反对 我们 , 和 我 不 知道
[wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
**what they are .**
什么 他们 是 .

但库博士还有其他牌要打，我不知道是什么。

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [naʊ] . "
**You and I must find out now . "**
你 和 我 必须 寻找 出去 现在 . "

你我必须现在就弄清楚。

" [ai] ['sʌmhaʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌmɪs'trʌst] [ˌem 'i:] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [wɪð] [mɒk]
**" I somehow feel that you mistrust me , " interposed the Eurasian with mock**
" 我 不知何故 感觉 那 你 不信任 我 , " 插入 这 欧亚 和 嘲笑
['sædnəs] .
**sadness .**
悲伤 .

“我总觉得你不信任我，”欧亚混血儿假装悲伤地插话道。

" [ɑ:] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [ri:d] [maɪ][maɪnd] . . . .
**" Ah , if you could only read my mind . . . .**
" 啊 , 如果 你 可以 仅有的 读 我的 头脑 . . . .

“啊，要是你能读懂我的心思就好了……”

[ɔ:(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] ?
**Or can you ?**
或者 能 你 ?

或者你能做到吗?

[ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
**Is that what you are coming to ?**
是 那 什么 你 是 未来 到 ?

这就是你们要来的目的吗?

" [ðə; ði] [hɔːk] [ glɑːns, glæns ][æt; ət] - ; [ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] ,
**" The Hawk glanced at Leithgow ; and Leithgow nodded ,**
" 这 鹰 瞥了一眼 在 - ; 和 - 点头 ,

“鹰看了一眼利斯戈；利斯戈点点头，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['met(ə)l][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [drʌmz] — [ðə; ði][wʌn]
**and placed a metal chair close to one of the cylindrical drums — the one**
和 放置 一个 金属 椅子 关闭 到 一 的 这 圆柱体 鼓 — 这 一
['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tjuːb] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [kəʊn] .
**fitted with a tube and breathing cone .**
适配 和 一个 管子 和 呼吸 锥体 .

并将一把金属椅子放在其中一个圆柱形鼓旁边——就是装有管子和呼吸锥的那个鼓。

" [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] .
**" Will you sit there .**
" 将要 你 坐 那里 .

请坐下。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] ?
**Dr . Ku ?**
博士 . 库 ?

库博士?

" [kɑːs] [ɑːskt] .
**" Carse asked .**
" 卡尔斯 问 .

卡斯问道。

[ðə; ði] [griːn] [aɪz] [skænd] [ðə; ði] [drʌm] .
**The green eyes scanned the drum .**
这 绿色的 眼睛 扫描 这 鼓 .

那双绿色的眼睛扫视着鼓面。

" [ə; eɪ][gæs] , ['mɑːstə(r)] - ? "
**" A gas , Master Leithgow ? "**
" 一个 气体 , 掌握 - ? "

“是气体吗，莱斯戈先生？”

" [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
**" That is all .**
" 那 是 全部 .

就这些。

[nɒt] ['hɑːmf(ə)l] , [nɒt] ['peɪnf(ə)l] . "
**Not harmful , not painful . "**
不是 有害 , 不是 痛苦 . "

无害，无痛。

" [aɪ] [siː] .
**" I see .**
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [siː] . . . .
**I see . . . .**
我 看 . . . .

我懂了....

" [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [mˈɜːməd] .

| " | the | Eurasian | murmured | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 欧亚 | 低声说道 | . |

“欧亚人低声说道。”

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈplezntli]

| And | suddenly | , | he | smiled | at | the | two | men | facing | him | , | and | said | pleasantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | , | 他 | 微笑 | 在 | 这 | 二 | 男人 | 面向 | 他 | , | 和 | 说 | 愉快 |

[tuː; tə] [kɑːs] :

| to | Carse | : |
|---|---|---|
| 到 | 卡尔斯 | : |

突然，他朝对面的两人笑了笑，愉快地对卡尔斯说：

" [θɪŋz] [rɪˈpiːt] !

| " | Things | repeat | ! |
|---|---|---|---|
| " | 事物 | 重复 | ! |

事情总是会重演!

[nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv]

| Not | long | ago | I | asked | you | to | sit | in | a | chair | and | submit | to | a | treatment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 长的 | 前 | 我 | 问 | 你 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 椅子 | 和 | 提交 | 到 | 一个 | 治疗 | 的 |

[maɪn] ,

| mine | , |
|---|---|
| 矿 | , |

不久前，我请你坐在椅子上，接受我的治疗。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][æz; əz][aɪ] [ɑːskt] .

| and | you | did | as | I | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 做过 | 作为 | 我 | 问 | . |

你照我说的做了。

[ˈɑːftə(r)][səʊ] [ˈgælənt] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪˈfjuːz] ?

| After | so | gallant | a | precedent | , | how | could | I | refuse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 英勇 | 一个 | 先例 | , | 如何 | 可以 | 我 | 拒绝 | ? |

既然有如此英勇的先例，我怎能拒绝呢?

[ɔːl] [raɪt] .

| All | right | . |
|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | . |

好的。

[naʊ] , [ˈmɑːstə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)][gæs] !

| Now | , | Master | Leithgow | , | your | gas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 掌握 | - | , | 你的 | 气体 | ! |

莱斯戈少爷，您的煤气!

" [aɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [ˈeliət] - [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [kəʊn] [ɒn][ðə; ði] - [feɪs] [ænd; ənd]

| " | ith | gentle | fingers | Eliot | Leithgow | fitted | the | cone | on | the | Eurasian's | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ith | 温和的 | 手指 | 艾略特 | - | 适配 | 这 | 锥体 | 在 | 这 | - | 脸 | 和 |

[ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] .

| fastened | it | there | . |
|---|---|---|---|
| 系紧 | 它 | 那里 | . |

“埃利奥特·莱斯戈用他那双温柔的手指，将圆锥体戴在欧亚猫的脸上，并把它固定在那里。

[ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌm] [ɒv; əv][wʌn][hænd][hiː; hi] [kept] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [pʌls] ;

| The | fingers | and | thumb | of | one | hand | he | kept | on | Dr | . | Ku's | pulse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 和 | 拇指 | 的 | 一 | 手 | 他 | 保留 | 在 | 博士 | . | ku的 | 脉冲 | ; |

他用一只手的食指和拇指按住顾医生的脉搏；

[wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)] [ˈsləʊli] [ə; eɪ][kənˈtrəʊl][set][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

| with | the | other | he | pulled | over | slowly | a | control | set | in | the | side | of | the | drum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 他 | 拉 | 超过 | 缓慢地 | 一个 | 控制 | 放 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 鼓 | . |

他用另一只手慢慢地拉动鼓侧面的控制装置。

[ə; eɪ] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] [slaɪt] ['hɪsɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɒn][ðə; ði] [drʌm]

| A | ticking | and | slight | hissing | became | audible | , | and | two | indicators | on | the | drum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 滴答 | 和 | 轻微 | 嘶嘶声 | 成为 | 可听见的 | , | 和 | 二 | 指标 | 在 | 这 | 鼓 |

['kwivəd] [ænd; ənd] [krept] ['daʊnwəd] .

| quivered | and | crept | downward | . |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 和 | 悄悄地爬 | 向下 | . |

可以听到滴答声和轻微的嘶嘶声，鼓上的两个指示器颤抖着向下移动。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] [spft] ['hɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪndɪˌkeɪtərz] [sləʊ] [fɔːl] ,

| A | minute | of | this | — | the | ticking | and | soft | hissing | , | the | indicator's | slow | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 的 | 这 | — | 这 | 滴答 | 和 | 柔软的 | 嘶嘶声 | , | 这 | 指标的 | 慢的 | 落下 | , |

就这样持续一分钟——滴答声和轻微的嘶嘶声，指示器的缓慢下降，

[ðə; ði] [sɪlk] - [klæd] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

| the | silk | - | clad | figure | in | the | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝绸 | - | 覆膜 | 数字 | 在 | 这 | 椅子 | , |

椅子上身着丝绸长袍的身影，

[wɒtʃt] ['kləʊsli] [baɪ] [kɑːs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['eliət] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

| watched | closely | by | Carse | on | one | side | and | Eliot | Leithgow | on | the | other | — | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 密切 | 经过 | 卡尔斯 | 在 | 一 | 边 | 和 | 艾略特 | - | 在 | 这 | 其他 | — | 和 | 一个 |

[tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

| change | was | apparent | . |
|---|---|---|---|
| 改变 | 曾是 | 明显 | . |

一边是卡斯，另一边是埃利奥特·莱斯戈，他们都在密切关注着——而且变化很明显。

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['sɪlkən] ['gɑːmənts] ; [ðə; ði] ['bɒdi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['luːs(ə)n]

| A | ripple | flowed | over | the | Eurasian's | silken | garments | ; | the | body | appeared | to | loosen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 波纹 | 流动 | 超过 | 这 | - | 丝 | 服装 | ; | 这 | 身体 | 出现 | 到 | 松开 |

[ʌp] ,

| up | , |
|---|---|
| 向上 | , |

欧亚混血儿的丝绸衣衫泛起涟漪，身形似乎放松了下来。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [friː] [ɒv; əv][ɔːl]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] .

| to | become | free | of | all | muscular | and | mental | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 自由的 | 的 | 全部 | 肌肉发达的 | 和 | 精神的 | 紧张 | . |

消除所有肌肉和精神紧张。

[ðə; ði][gæs] [ his ] [ɒn] .

| The | gas | hissed | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 嘶嘶作响 | 在 | . |

气体嘶嘶地流淌着。

" [ðə; ði][fɜːst] [step] , " [m'ɜːməd] - [æb'stræktɪdli] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn]

| " | The | first | step | , | " | murmured | Leithgow | abstractedly | , | out | of | his | concentration | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 步 | , | " | 低声说道 | - | 抽象地 | , | 出去 | 的 | 他的 | 专注 | 在 |

[ 'daiəl, dail ][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

| dials | and | patient | . |
|---|---|---|---|
| 拨号盘 | 和 | 病人 | . |

“第一步，”莱斯戈心不在焉地喃喃自语，他正全神贯注地盯着仪表盘和病人。

" [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] — ['nəʊtɪs] — [rɪ'lækst] .

| " | The | muscles | — | notice | — | relaxed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 肌肉 | — | 注意 | — | 轻松 | . |

肌肉——注意——放松了。

[ðə; ði] [wɪl] — [ðə; ði]['iːgəʊ] — [ðə; ði]['nɛksi][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ vəu'liʃən ] [wɪtʃ] [ə'pəʊz] [ɪk'stɜːn(ə)l]

| The | will | — | the | ego | — | the | nexi | of | emotions | and | volitions | which | oppose | external |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | — | 这 | 自我 | — | 这 | nexi | 的 | 情绪 | 和 | 意志 | 哪个 | 反对 | 外部的 |

[də'rekʃ(ə)n] — [ɔːl] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [ə'pɒn] ,

| direction | — | all | being | worked | upon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | — | 全部 | 存在 | 工作 | 之上 | , |

意志——自我——与外部指示相悖的情感和意志的纽带——所有这些都在被作用于。

[səb'mɜːdʒd] , ['nuːtrəˌlaɪzd] — [bʌt; bət] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] , [nɒt] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

| submerged | , | neutralized | — | but | not | his | knowledge | , | not | his | skill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湮 | , | 中和 | — | 但 | 不是 | 他的 | 知识 | , | 不是 | 他的 | 技能 | . |

他的知识和技能被淹没、被削弱——但他的知识和技能却没有被削弱。

[nəʊ] — [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'teɪn] !

| No | — | all | that | he | will | retain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 全部 | 那 | 他 | 将要 | 保持 | ! |

不——他将保留这一切!

[jʊl] ['nəʊtɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| You'll | notice | nothing | more | until | you | see | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 注意 | 没有什么 | 更多的 | 直到 | 你 | 看 | 他的 | 眼睛 | . |

直到你看到他的眼睛，你才会注意到其他的一切。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| A | few | minutes | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | . |

几分钟。

[wɒt] [sez] [ðə; ði] [red] [hænd] ?

| What | says | the | red | hand | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 说道 | 这 | 红色的 | 手 | ? |

红手说了什么?

[ˌθɜː'tiːn] .

| Thirteen | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'plitɪd] .

| At | nineteen | it | should | be | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十九 | 它 | 应该 | 是 | 完全的 | . |

十九岁时应该完成。

" [kɑːs] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] .

| " | Carse | watched | intently | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | 观看 | 专注地 | . |

卡斯目不转睛地看着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,

| It | was | wonderful | to | know | that | when | the | correct | amount | of | this | substance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 精彩的 | 到 | 知道 | 那 | 什么时候 | 这 | 正确的 | 数量 | 的 | 这 | 物质 | , |

得知当这种物质的用量正确时，真是太好了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [æz; əz] [viː] - - , [hæd; həd] [biːn] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd] [kuː] [sweɪ] [ə'wəʊk] ,

| which | he | knew | only | as | V | - | 27 | , | had | been | administered | , | and | Ku | Sui | awoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 知道 | 仅有的 | 作为 | V | - | - | , | 有 | 到过 | 管理 | , | 和 | 库 | 隋 | 醒来 | , |

他只知道那东西叫V-27，注射之后，库穗醒了过来。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['enməti][ɪn][hɪm] , [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'mɑːndz] , [nəʊ] ['fensɪŋ] [wɪð]
**there would be no enmity in him , no opposition to their demands , no fencing with**
那里 会 是 不 敌意 在 他 , 不 反对 到 他们的 需求 , 不 击剑 和
[wɪts] ;
**wits ;**
智慧 ;

他心中不会有敌意，不会反对他们的要求，也不会与他们斗智斗勇；

[ðæt] [ðɪs] [seɪm] [kuː][sweɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [men'tæləti] [ˌʌnɪm'peəd] , [wʊd] [biː; bi] [səb'sɜːviənt] [ænd; ənd]
**that this same Ku Sui , his great mentality unimpaired , would be subservient and**
那 这 相同的 库 隋 , 他的 伟大的 心理 未受损 , 会 是 顺从的 和
[ɪn'taɪəli] [dɪ'pendəb(ə)l] .
**entirely dependable .**
完全 可靠的 .

这位古遂，心智健全，却依然顺从可靠。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði][əʊld]['saɪəntɪst] .
**" Seventeen , " murmured the old scientist .**
" 十七 , " 低声说道 这 老的 科学家 .

“十七，”老科学家低声说道。

" [ˌeɪ'tiːn] . . . [naʊ] !
**" Eighteen . . . now !**
" 十八 . . . 现在 !

“十八岁……现在！”

" [wɪð] [ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][viː] - - [ænd; ənd]['dʒentli]
**" With a flick of his fingers he shut off the stream of V - 27 and gently**
" 和 一个 轻弹 的 他的 手指 他 关闭 离开 这 溪流 的 V - - 和 轻轻地
[ ˌʌn'luːsən ] [ðə; ði][kəʊn][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [feɪs] .
**unloosened the cone from Dr . Ku's face .**
松开 这 锥体 从 博士 . ku的 脸 .

他手指一弹，便关掉了 V-27 的喷头，轻轻地将锥体从库博士的脸上取了下来。

[ðə; ði] [ə'setɪk] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] ,
**The ascetic features were in repose , the eyelids closed ,**
这 苦行僧 特征 是 在 休息 , 这 眼睑 关闭 ,

那人面容清秀，双眼紧闭。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [blæk] ['læʃɪz] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['delɪkət] ['sæfrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] .
**their long black lashes lying against the delicate saffron of the skin .**
他们的 长的 黑色的 睫毛 说谎 反对 这 精美的 藏红花 的 这 皮肤 .

她们浓密的黑色睫毛贴在娇嫩的红褐色肌肤上。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] [siːmd] ['restɪŋ] [ɪn] ['driːmləs] , [ʌn'klaʊdɪd] [sliːp] .
**Dr . Ku Sui seemed resting in dreamless , unclouded sleep .**
博士 . 库 隋 似乎 休息 在 无梦 , 晴朗无云 睡觉 .

顾穗博士似乎睡得很安稳，没有梦境，一片澄澈。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**But for only a moment .**
但 为了 仅有的 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[suːn] [ðə; ði] ['aɪlɪdz] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['əʊpənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]
**Soon the eyelids quivered and slowly opened — and a great change was**
很快 这 眼睑 颤抖 和 缓慢地 打开 — 和 一个 伟大的 改变 曾是
[ɪ'miːdiətli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][mænz] [griːn] [aɪz] .
**immediately visible in the man's green eyes .**
立即地 可见的 在 这 男人的 绿色的 眼睛 .

很快，他的眼皮颤抖着缓缓睁开——男人的绿色眼睛里立刻发生了巨大的变化。

['meni] [əb'zɜ:rvər] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [veɪld] ,

| Many | observers | have | recorded | that | under | the | veiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 观察员 | 有 | 记录 | 那 | 在下面 | 这 | 含蓄 | , |

许多观察者记录道，在面纱之下，

[ˌenɪg'mætɪk] [aɪz] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][sweɪ][ðeə(r)] [ lə:k ] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

| enigmatic | eyes | of | Dr | . | Ku | Sui | there | lurked | a | sultry | glimmer | of | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘的 | 眼睛 | 的 | 博士 | . | 库 | 隋 | 那里 | 潜伏 | 一个 | 闷热 | 微光 | 的 | 火 | ; |

顾穗博士那双神秘的眼睛里，闪烁着一丝魅惑的光芒；

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [hu:] [met] [ði:z] [aɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði]

| or | perhaps | it | was | that | the | observers | who | met | these | eyes | always | imagined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 它 | 曾是 | 那 | 这 | 观察员 | WHO | 遇见 | 这些 | 眼睛 | 总是 | 想象 | 这 |

['faɪə(r)] ,

| fire | , |
|---|---|
| 火 | , |

或许是因为那些与这些眼神相遇的观察者，总是会想象出那场火灾的景象。

['bi:ɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn][ðə; ði][mæn] .

| being | conscious | of | the | devil | and | the | tiger | in | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有意识的 | 的 | 这 | 魔鬼 | 和 | 这 | 老虎 | 在 | 这 | 男人 | . |

要意识到人心中的魔鬼和老虎。

[bʌt; bət] [kɑ:s] [ænd; ənd] - [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

| But | Carse | and | Leithgow | now | saw | that | all | that | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡尔斯 | 和 | - | 现在 | 锯 | 那 | 全部 | 那 | 曾是 | 已消失 | . |

但卡斯和莱斯戈现在意识到，这一切都消失了。

[nəʊ][mɑ:sk] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [naʊ] , [nəʊ] [spɑ:k] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ glint ] [di:p] [ɪn][ðem; ðəm] .

| No | mask | lay | over | the | green | eyes | now | , | no | spark | of | fire | glinted | deep | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 面具 | 躺 | 超过 | 这 | 绿色的 | 眼睛 | 现在 | , | 不 | 火花 | 的 | 火 | 闪闪发光 | 深的 | 在 | 他们 | . |

如今，绿色的眼睛上不再有面具遮蔽，深邃的眼眸中也不再闪烁着火焰的光芒。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [sə'ri:n] ; [ðeɪ] [hɪd] ['nʌθɪŋ] ; ['ɔ:lməʊst] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz]

| They | were | clear | and | serene | ; | they | hid | nothing | ; | almost | they | were | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 清除 | 和 | 安详 | ; | 他们 | 隐藏 | 没有什么 | ; | 几乎 | 他们 | 是 | 这 | 眼睛 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ,

| of | a | fresh | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 新鲜的 | , |

它们清澈而宁静；它们什么也不隐瞒；它们几乎就像一个清新的眼睛，

['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .

| innocent | child | . |
|---|---|---|
| 清白的 | 孩子 | . |

天真无邪的孩子。

['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][sweɪ] , [hi:; hi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ski:m] , [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [plɒts] ,

| Dr | . | Ku | Sui | , | he | of | a | hundred | schemes | , | a | score | of | plots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋 | , | 他 | 的 | 一个 | 百 | 方案 | , | 一个 | 分数 | 的 | 图表 | , |

顾绥博士，他有百计，有二十计，

[hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kə'pæsəti][ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][breɪn]['beərɪŋ]['evə(r)][tə'wɔːd][hɪz; ɪz][gəʊl]

| he | of | the | magnificent | capacity | and | untiring | brain | bearing | ever | toward | his | goal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的 | 这 | 壮丽 | 容量 | 和 | 不懈 | 脑 | 轴承 | 曾经 | 朝向 | 他的 | 目标 |

[ɒv; əv]['lɔːdʃɪp][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)]['sɪstəm]—[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][slɪpt]['ɪntuː]

| of | lordship | of | the | solar | system | — | it | was | as | if | he | had | slipped | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 领主 | 的 | 这 | 太阳的 | 系统 | — | 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 滑倒了 | 进入 |

[ə; eɪ]['mædʒɪk][puːl][huːz]['wɔːtəz][hæd; həd][wɒʃt][hɪm][kliːn][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm]['ɪnəs(ə)ns]

| a | magic | pool | whose | waters | had | washed | him | clean | and | given | him | innocence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 魔法 | 水池 | 谁 | 水 | 有 | 洗过 | 他 | 干净的 | 和 | 给定 | 他 | 无辜 |

[ænd; ənd][aɪz][ɒv; əv][piːs]. . . .

| and | eyes | of | peace | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 的 | 和平 | . | . | . | . |

他拥有惊人的才能和不知疲倦的头脑，始终朝着统治太阳系的目标前进——就好像他滑入了一个神奇的池塘，池水洗净了他的灵魂，赋予了他纯真和宁静的眼神……

---

[hiː; hi][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][briːðd]['diːpli],[ðen][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][tuː][men]['stændɪŋ][baɪ][hɪm].

| he | Eurasian | breathed | deeply | , | then | smiled | at | the | two | men | standing | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欧亚 | 呼吸 | 深 | , | 然后 | 微笑 | 在 | 这 | 二 | 男人 | 常设 | 经过 | 他 | . |

这位欧亚混血儿深吸了一口气，然后对着站在他身边的两个人笑了笑。

---

"[naʊ],"['wɪspəd]['eliət]-.

| " | Now | , | " | whispered | Eliot | Leithgow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 低声说道 | 艾略特 | - | . |

“现在，”埃利奥特·莱斯戈低声说道。

---

"[ɑːsk][hɪm]['eniθɪŋ].

| " | Ask | him | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | 任何事物 | . |

“问他任何问题。”

---

[hiː; hi][wɪl]['ɑːnsə(r)]['truːθfəli].

| He | will | answer | truthfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 回答 | 说实话 | . |

他会如实回答。

---

"[ðə; ði][hɔːk][lɒst][nəʊ][taɪm].

| " | The | Hawk | lost | no | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹰 | 丢失的 | 不 | 时间 | . |

“鹰”没有浪费任何时间。

---

[hiː; hi][ɑːskt]:

| He | asked | : |
|---|---|---|
| 他 | 问 | : |

他问道：

---

"['dɑːktər; draɪv].[kuː],[juː; jʊ][wɪl][pə'fɔːm][ðə; ði][breɪn][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]?

| " | Dr | . | Ku | , | you | will | perform | the | brain | transplantations | for | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 博士 | . | 库 | , | 你 | 将要 | 履行 | 这 | 脑 | 移植 | 为了 | 我们 | ? |

"

"

"

“库医生，您愿意为我们做脑移植手术吗？”

---

"[jes],[maɪ][frend].

| " | Yes | , | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 朋友 | . |

“是的，我的朋友。”

---

"[ðə; ði][mænz][təʊn][wɒz; wəz]['dɪfrənt].

| " | The | man's | tone | was | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人的 | 语气 | 曾是 | 不同的 | . |

“那人的语气不一样了。”

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['swɑːvnəs] , [ðə; ði] ['kʌstəməri] [pə'laɪt] ['mɒkəri] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fræŋk] , ['əʊpən] ,
**Gone** **was** **the** **suaveness** **,** **the** **customary** **polite** **mockery** **;** **it** **was** **frank** **,** **open** **,**
已消失 曾是 这 温文尔雅 , 这 习惯 有礼貌的 嘲讽 ; 它 曾是 坦率 , 打开 ,
['dʒenjuɪnli] ['plez(ə)nt] .
**genuinely** **pleasant** **.**
真的 令人愉快的 .

以往的圆滑世故和惯常的礼貌嘲讽都消失了；取而代之的是坦率、开朗、真诚的愉快。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] [wɪl] [daɪ] , [ɪf] [left] [ɪn][ðeə(r)]
**"** **Is** **it** **true** **,** **Dr** **.** **Ku** **,** **that** **your** **coordinated** **brains** **will** **die** **,** **if** **left** **in** **their**
" 是 它 真的 , 博士 . 库 , 那 你的 协调 大脑 将要 死 , 如果 左边 在 他们的
[keɪs] ? "
**case** **?** **"**
案件 ? "

“库博士，您说的没错吧，如果把您大脑的协调结构留在盒子里，它们就会死亡？”

" [jes] , [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [left] [ðeə(r)] . "
**"** **Yes** **,** **they** **will** **die** **if** **left** **there** **.** **"**
" 是的 , 他们 将要 死 如果 左边 那里 . "

“是的，如果把它们留在那里，它们会死的。”

" [wɪ'ðɪn] [wɒt] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][træns'plɑːnt]
**"** **Within** **what** **time** **,** **to** **save** **them** **,** **must** **the** **operations** **to** **transplant**
" 之内 什么 时间 , 到 节省 他们 , 必须 这 运营 到 移植
[ðem; ðəm]['ɪntuː]['hjuːmən] ['bɒdɪz] [biː; bi] ['stɑːtɪd] ? "
**them** **into** **human** **bodies** **be** **started** **?** **"**
他们 进入 人类 身体 是 开始 ? "

“为了挽救这些胚胎，必须在多长时间内开始将它们移植到人体内的手术？”

" [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] , [pə'hæps] ['θɜːti] , ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] . "
**"** **Within** **twenty** **-** **five** **,** **perhaps** **thirty** **,** **minutes** **at** **the** **most** **.** **"**
" 之内 二十 - 五 , 也许 三十 , 分钟 在 这 最多 . "

“最多二十五分钟，也许三十分钟之内。”

" [kæn; kən][ɔːl] [faɪv] [breɪnz] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn]
**"** **Can** **all** **five** **brains** **be** **given** **the** **initial** **steps** **for** **transplantation**
" 能 全部 五 大脑 是 给定 这 最初的 步骤 为了 移植
['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] [waɪt] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːli] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn]
**into** **the** **heads** **of** **your** **four** **white** **assistants** **and** **the** **coolie** **prisoner** **within**
进入 这 头部 的 你的 四 白色的 助理 和 这 苦力 囚犯 之内
[wʌn]['aʊə(r)] — [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [breɪnz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'teɪn]
**one** **hour** **—** **the** **remaining** **half** **of** **the** **two** **hours** **the** **brains** **said** **they** **would** **retain**
一 小时 — 这 其余的 一半 的 这 二 小时 这 大脑 说 他们 会 保持
[ðə; ði] ['nesəsəri] [vaɪ'tæləti] ?
**the** **necessary** **vitality** **?**
这 必要的 活力 ?

“能否在一小时内完成所有五个大脑移植到你的四位白人助手和苦力囚犯的头部的初步步骤——也就是大脑声称能够保持必要活力的两个小时的剩余一半时间？”

" ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
**"** **Dr** **.** **Ku** **smiled** **at** **him** **.**
" 博士 . 库 微笑 在 他 .

库医生对他笑了笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['mælɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ðæt] [hiː; hi] [ʌn'liːʃt] [ðen] .
**There** **was** **no** **malice** **in** **the** **thunderbolt** **that** **he** **unleashed** **then** **.**
那里 曾是 不 恶意 在 这 霹雳 那 他 释放 然后 .

他当时释放的雷霆之力中并没有恶意。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] .

| He | simply | told | what | he | knew | to | be | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 讲述 | 什么 | 他 | 知道 | 到 | 是 | 这 | 真相 | . |

他只是说出了他所知道的真相。

" [baɪ][fɑːst] [wɜːk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪl] [teɪk] [wiːks] .

| " | By | fast | work | they | could | be | , | and | so | saved | , | although | the | subsequent | operations | will | take | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 快速地 | 工作 | 他们 | 可以 | 是 | , | 和 | 所以 | 已保存 | , | 虽然 | 这 | 随后的 | 运营 | 将要 | 拿 | 周 | . |

“通过快速手术，他们或许能够获救，尽管后续的手术需要数周时间。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪnz] ['kænɒt] [biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][maɪ][fɔː(r)] [waɪt] [ə'sɪstənts]

| But | the | brains | cannot | be | transplanted | into | the | heads | of | my | four | white | assistants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大脑 | 不能 | 是 | 移植 | 进入 | 这 | 头部 | 的 | 我的 | 四 | 白色的 | 助理 |

. "
: "
. "

但是，这些大脑无法移植到我四个白人助手的脑袋里。

" [wɒt] ?

| " | What | ? |
|---|---|---|
| " | 什么 | ? |

“什么?

" [bəuθ][ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] - [kraɪd][ðə; ði] [wɜːd] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

| " | Both | the | Hawk | and | Leithgow | cried | the | word | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 这 | 鹰 | 和 | - | 哭 | 这 | 单词 | 出去 | 一起 | . |

“鹰和莱斯戈同时喊出了这个词。”

" [ðeɪ] ['kænɒt] ?

| " | They | cannot | ? |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 不能 | ? |

“他们不能吗？”

" [ɑː(r)] . [kuː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ə'stɒnɪʃt] .

| " | r | . | Ku | looked | at | them | as | though | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | r | . | 库 | 看起来 | 在 | 他们 | 作为 | 尽管 | 惊讶 | . |

库先生一脸惊讶地看着他们。

" [waɪ] , [nəʊ] , [maɪ] [frendz] !

| " | Why | , | no | , | my | friends | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | , | 我的 | 朋友们 | ! |

“不，我的朋友们！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ][maɪ'self] , [ʌn'eɪdɪd] .

| I | wish | I | were | able | to | , | but | I | cannot | perform | the | operations | by | myself | , | unaided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 有能力的 | 到 | , | 但 | 我 | 不能 | 履行 | 这 | 运营 | 经过 | 我 | , | 未受帮助 | . |

我希望自己能够做到，但我无法独自完成这些手术。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [əb'sɜːd] . . . .

| That | would | be | impossible | , | absurd | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 不可能的 | , | 荒诞 | . | . | . | . |

那不可能，太荒谬了.....

[juː; jʊ] [siːm] ['stɑːtld] .

| You | seem | startled | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 惊慌 | . |

你似乎受到了惊吓。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðəʊz] [ə'sɪstənts] [wʊd] [biː; bi] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Surely** | **you** | **must** | **have** | **known** | **that** | **those** | **assistants** | **would** | **be** | **vital** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 必须 | 有 | 已知 | 那 | 那些 | 助理 | 会 | 是 | 必不可少的 | 到 | 这 |

[wɜːk] !

| **work** | **!** |
|---|---|
| 工作 | ! |

你肯定知道这些助手对工作至关重要!

[ai][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ; [treɪnd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəlɪsts] [ɪn] [breɪn]

| **I** | **have** | **taught** | **them** | **,** | **you** | **see** | **;** | **trained** | **them** | **;** | **they** | **were** | **specialists** | **in** | **brain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 教授 | 他们 | , | 你 | 看 | ; | 受过训练 | 他们 | ; | 他们 | 是 | 专家 | 在 | 脑 |

['sɜːdʒəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

| **surgery** | **to** | **begin** | **with** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 外科手术 | 到 | 开始 | 和 | , |

你看，是我教过他们、训练过他们的；他们原本就是脑外科专家。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][mɑːz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk]

| **and** | **I** | **do** | **not** | **believe** | **there** | **are** | **any** | **others** | **this** | **side** | **of** | **Mars** | **who** | **could** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那里 | 是 | 任何 | 其他的 | 这 | 边 | 的 | 火星 | WHO | 可以 | 拿 |

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

| **their** | **place** | **in** | **operations** | **of** | **this** | **type** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 地方 | 在 | 运营 | 的 | 这 | 类型 | . |

我不认为火星这边还有其他人能够取代他们执行这类任务。

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][træns'plɑːnt][ðə; ði] [breɪnz] .

| **Without** | **them** | **,** | **I** | **could** | **never** | **transplant** | **the** | **brains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 他们 | , | 我 | 可以 | 绝不 | 移植 | 这 | 大脑 | . |

没有他们，我永远无法进行脑移植手术。

" [ðɪs] , [ðen] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [trɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] !

| **"** | **This** | **,** | **then** | **,** | **had** | **been** | **the** | **trick** | **up** | **his** | **sleeve** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | , | 然后 | , | 有 | 到过 | 这 | 诡计 | 向上 | 他的 | 袖子 | ! |

“原来这就是他藏在袖子里的绝招！”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ,

| **This** | **was** | **why** | **,** | **in** | **the** | **control** | **room** | **of** | **the** | **asteroid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 为什么 | , | 在 | 这 | 控制 | 房间 | 的 | 这 | 小行星 | , |

这就是为什么，在小行星的控制室里，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [hɔːk] [təʊld][hɪm] [wɒt] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| **he** | **had** | **shown** | **relief** | **when** | **the** | **Hawk** | **told** | **him** | **what** | **bodies** | **were** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 宽慰 | 什么时候 | 这 | 鹰 | 讲述 | 他 | 什么 | 身体 | 是 | 到 | 是 |

[juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn] !

| **used** | **for** | **the** | **transplantation** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 为了 | 这 | 移植 | ! |

当鹰告诉他移植手术将使用哪些尸体时，他如释重负!

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] ,

| **For** | **he** | **had** | **known** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 已知 | 那 | , |

因为他早就知道这一点。

[wɒt'evə(r)] ['eliət] - ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [mait]

| **whatever** | **Eliot** | **Leithgow's** | **method** | **of** | **forcing** | **him** | **to** | **perform** | **the** | **operations** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 艾略特 | - | 方法 | 的 | 强制 | 他 | 到 | 履行 | 这 | 运营 | 可能 |

[biː; bi] ,

| **be** | **,** |
|---|---|
| 是 | , |

无论埃利奥特·莱斯戈用什么方法强迫他进行手术，

[ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ˌefɪ'keɪʃəs] ,
**and** **no** **matter** **how** **efficacious** **,**
和 不 事情 如何 有效的 ,

无论多么有效，

[ðə; ði][kəʊ'ɔ:dɪneɪtɪd] [breɪnz] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][pʊt][ɪn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:(r)]
**the** **coordinated** **brains** **simply** **could** **not** **be** **put** **in** **the** **heads** **of** **his** **four**
这 协调 大脑 简单地 可以 不是 是 放 在 这 头部 的 他的 四
[ə'sɪstənts] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
**assistants** **—** **because** **the** **assistants** **were** **themselves** **needed** **for** **the**
助理 — 因为 这 助理 是 他们自己 需要 为了 这
[ɑ:pə'reɪʃnz] !
**operations** **!**
运营 !

他那协调的头脑根本无法放在他的四个助手的脑袋里——因为手术本身也需要助手们的参与！

" [ðen] — [ɪts] ['həʊpləs] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['saɪəntɪst] ['bɪtəli] .
**"** **Then** **—** **it's** **hopeless** **!** **"** **said** **the** **Master** **Scientist** **bitterly** **.**
" 然后 — 它是 绝望 ! " 说 这 掌握 科学家 苦涩地 .

“那就没希望了！”首席科学家痛苦地说。

" [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
**"** **All** **this** **for** **nothing** **!**
" 全部 这 为了 没有什么 !

这一切都白费了！

[ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] [pɔ:t] [əʊ] - ['pɔ:nəʊ] , [kɑ:s] — [kən'demd] [men] , ['krɪmɪnlz] —
**You** **might** **find** **other** **bodies** **in** **Port** **o** **'** **Porno** **,** **Carse** **—** **condemned** **men** **,** **criminals** **—**
你 可能 寻找 其他 身体 在 港口 o - 色情 , 卡尔斯 — 谴责 男人 , 罪犯 —
[bʌt; bət] - [æn; ən]['aʊə(r)] [ə'weɪ] ,
**but** **Porno's** **an** **hour** **away** **,**
但 - 一个 小时 离开 ,

你或许会在波尔诺港、卡尔斯发现其他尸体——死刑犯、罪犯——但波尔诺距离这里有一个小时的车程。

[tu:] ['aʊəz] - [raʊnd] [trɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [breɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [seɪv]
**two** **hours** **'** **round** **trip** **,** **and** **in** **thirty** **minutes** **the** **brains** **will** **be** **too** **weak** **to** **save**
二 小时 - 圆形的 旅行 , 和 在 三十 分钟 这 大脑 将要 是 也 虚弱的 到 节省
. . . . "
**. . . . "**
. . . . "

来回要两个小时，而半小时后大脑就会虚弱到无法挽救.....

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [ku:][sweɪ] [kən'tɪnju:d] .
**"** **I** **am** **sorry** **,** **"** **Ku** **Sui** **continued** **.**
" 我 是 对不起 , " 库 隋 持续 .

“对不起，”顾穗继续说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] , [pə'hæps] .
**"** **I** **should** **have** **told** **you** **before** **,** **perhaps** **.**
" 我 应该 有 讲述 你 前 , 也许 .

或许我应该早点告诉你。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] [wei] [aʊt] [aɪ] [nju:] [ɒv; əv] ,
**If** **there** **were** **any** **way** **out** **I** **knew** **of** **,**
如果 那里 是 任何 方式 出去 我 知道 的 ,

如果我知道有任何出路的话，

[aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ][bʌt; bət][ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] . . . . "
**I** **would** **tell** **you** **but** **there** **does** **not** **seem** **to** **be** **. . . . "**
我 会 告诉 你 但 那里 做 不是 似乎 到 是 . . . . "

我想告诉你，但是似乎没有.....

" [jes] , " [brəʊk] [ɪn] [hɔːk] [kɑːs] ['sʌd(ə)nli] .
**" Yes , " broke in Hawk Carse suddenly .**
" 是的 , " 打破 在 鹰 卡尔斯 突然 .

“是的，”霍克·卡斯突然插话道。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæŋz] [ɒv; əv] ['flæksn] [heə(r)] ;
**His left hand had been pulling at his bangs of flaxen hair ;**
他的 左边 手 有 到过 拉 在 他的 刘海 的 亚麻色 头发 ;

他的左手一直在拽着他那亚麻色的刘海；

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [fɑːst] .
**his brain had been working very fast .**
他的 脑 有 到过 在职的 非常 快速地 .

他的大脑运转得非常快。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['kəʊldli] :
**He added coldly :**
他 额外 冷冷地 :

他冷冷地补充道：

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] .
**" Yes , there is a way .**
" 是的 , 那里 是 一个 方式 .

“是的，有办法。”

" - [ænd; ənd] [kuː] [sweɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
**" eithgow - and Ku Sui looked at him inquiringly .**
" - 和 库 隋 看起来 在 他 询问地 .

“eithgow 和 Ku Sui 疑惑地看着他。

" [wiː; wi] [niːd] [fɔː(r)] ['bɒdɪz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
**" We need four bodies , " he went on .**
" 我们 需要 四 身体 , " 他 去 在 .

“我们需要四具尸体，”他继续说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] — [ðə; ði] ['kuːli] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .
**" We have one — the coolie ; he is not needed to assist in the operations .**
" 我们 有 一 — 这 苦力 ; 他 是 不是 需要 到 协助 在 这 运营 .

“我们有一个苦力；他不需要协助运营。”

[fɔː(r)] ['bɒdɪz] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] , ['redi] , [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
**Four bodies — and here , ready , in twenty - five minutes .**
四 身体 — 和 这里 , 准备好 , 在 二十 - 五 分钟 .

四具尸体——就在这里，25分钟后准备就绪。

[nɒt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['nɔːm(ə)l] [men] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [laɪf] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
**Not the bodies of normal men , of those with life ahead of them .**
不是 这 身体 的 普通的 男人 , 的 那些 和 生活 前方 的 他们 .

不是正常男人的尸体，不是那些原本还有大好人生的男人的尸体。

[nəʊ] .
**No .**
不 .

不。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːdə(r)] .
**That would be murder .**
那 会 是 谋杀 .

那简直就是谋杀。

[fɔː(r)] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [kən'demd] [men] — [men] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [left] , ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

| Four | bodies | of | condemned | men | — | men | with | no | hope | left | , | nothing | left | to | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 身体 | 的 | 谴责 | 男人 | — | 男人 | 和 | 不 | 希望 | 左边 | , | 没有什么 | 左边 | 到 | 居住 |

[fɔː(r); fə(r)] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

四具死刑犯的尸体——他们毫无希望，活着没有任何意义。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] !

| I | can | get | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 他们 | ! |

我可以买到它们!

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ə'saɪd] [kuː] [swiːz] [ænd; ənd] - ['kwestʃənz] .

| " | He | brushed | aside | Ku | Sui's | and | Leithgow's | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 刷过 | 旁边 | 库 | 隋氏 | 和 | - | 问题 | . |

“他回避了顾穗和莱斯戈的问题。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [stiːl] [naʊ] , ['frɪdʒɪd] , [ɪn'tent] , [hɑːd] .

| He | was | all | steel | now | , | frigid | , | intent | , | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 钢 | 现在 | , | 寒冷 | , | 意图 | , | 难的 | . |

他现在浑身像钢铁一样，冷若冰霜，目光坚定，意志坚定。

" [bæn] ! " [hiː; hi] [kɔːld] .

| " | Ban | ! | " | he | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | ! | " | 他 | 称为 | . |

“禁止！”他喊道。

" [bæn] ['wɪlsn] ! "

| " | Ban | Wilson | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 威尔逊 | ! | " |

“禁止威尔逊！”

" [jes] , [kɑːs] ?

| " | Yes | , | Carse | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 卡尔斯 | ? |

“是的，卡斯？”

" [bæn] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| " | Ban | had | been | waiting | outside | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 有 | 到过 | 等待 | 外部 | 这 | 实验室 | . |

班一直在实验室外等候。

" [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [prə'pʌlsɪv] [speɪs] - [suːt] .

| " | Put | on | your | propulsive | space | - | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 在 | 你的 | 推进式 | 空间 | - | 套装 | . |

穿上你的推进式太空服。

['hʌri] .

| Hurry | . |
|---|---|
| 匆忙 | . |

匆忙。

[ðen] [hɪə(r)] . "

| Then | here | . | " |
|---|---|---|---|
| 然后 | 这里 | . | " |

然后就在这里。”

" [raɪt] !

| " | Right | ! |
|---|---|---|
| " | 正确的 | ! |

“正确的!

" [kɑːs] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] ['ræpɪdli] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] .

| " | Carse | ran | over | to | where | he | had | left | his | suit | and | rapidly | got | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | 跑 | 超过 | 到 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 他的 | 套装 | 和 | 快速 | 得到 | 里面 | . |

卡斯跑到他放西装的地方，迅速钻了进去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [sed] :

| As | he | did | so | , | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , | 他 | 说 | : |

他一边这样做，一边说道：

" ['eliət] , [ðeəz; ðəz][fɑːst] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [waɪl] [aɪm] [gɒn] [wɪð] [bæn] .

| " | Eliot | , | there's | fast | work | to | be | done | while | I'm | gone | with | Ban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾略特 | , | 有 | 快速地 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 尽管 | 我是 | 已消失 | 和 | 禁止 | . |

“艾略特，在我陪班离开的这段时间里，有很多工作需要尽快完成。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd][ɪn]

| You | must | take | your | assistants | and | Dr | . | Ku | up | to | the | asteroid | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 你的 | 助理 | 和 | 博士 | . | 库 | 向上 | 到 | 这 | 小行星 | 在 |

[ðə; ðɪ][eə(r)] - [kɑː(r)][ænd; ənd][trænsˈfɜː(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sez] [hiːl]

| the | air | - | car | and | transfer | down | here | all | the | equipment | Dr | . | Ku | says | he'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 车 | 和 | 转移 | 向下 | 这里 | 全部 | 这 | 设备 | 博士 | . | 库 | 说道 | 地狱 |

[niːd] .

| need | . |
|---|---|
| 需要 | . |

你必须带着你的助手和库博士乘坐飞行汽车前往小行星，并将库博士所说的他需要的所有设备运送到这里。

[biː; bi] [ɪk'striːmli] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .

| Be | extremely | careful | with | the | case | of | coordinated | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 极其 | 小心 | 和 | 这 | 案件 | 的 | 协调 | 大脑 | . |

务必格外小心大脑协调性问题。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [bæn]

| If | you | possibly | can | , | have | everything | in | readiness | by | the | time | Ban |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可能 | 能 | , | 有 | 一切 | 在 | 准备就绪 | 经过 | 这 | 时间 | 禁止 |

如果可能的话，请在禁令生效前做好一切准备。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] ['bɒdɪz] .

| and | I | return | with | the | four | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 返回 | 和 | 这 | 四 | 身体 | . |

我带着四具尸体回来了。

" [bæn] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][suːt] , ['entəd] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] .

| " | Ban | Wilson | , | in | his | suit | , | entered | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 威尔逊 | , | 在 | 他的 | 套装 | , | 进入 | 这 | 实验室 | . |

班·威尔逊身着西装，走进了实验室。

[ðə; ðɪ] [hɔːk] [ 'dʒestʃə ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] - [ʃɑːft] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| The | Hawk | gestured | him | to | the | door | which | led | to | the | tree | - | shaft | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 做手势 | 他 | 到 | 这 | 门 | 哪个 | 引领 | 到 | 这 | 树 | - | 轴 | 到 | 这 |

['sɜːfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

鹰向他示意，让他走向通往地面的树干通道的门。

" [bʌt; bət] , [kɑːs] , [wɒt] ['bɒdɪz] ?

| " | But | , | Carse | , | what | bodies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 卡尔斯 | , | 什么 | 身体 | ? |

“但是，卡斯，什么尸体？”

[weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [fɔː(r)][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] ?

| Where | can | you | get | four | more | living | human | bodies | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 能 | 你 | 得到 | 四 | 更多的 | 活的 | 人类 | 身体 | ? |

哪里还能找到四具活人尸体?

" - [kraɪd] .
**" Leithgow cried .**
" - 哭 .

莱斯戈哭了。

" [nəʊ][taɪm] , [naʊ] , ['eliət] !
**" No time , now , Eliot !**
" 不 时间 , 现在 , 艾略特 !

“现在没时间了，艾略特！”

" [ðə; ði] [hɔːk] [ræpt] [aʊt] , ['tɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
**" the Hawk rapped out , turning at the door .**
" 这 鹰 说唱 出去 , 转弯 在 这 门 .

“鹰”敲了敲门，转身走向门口。

" [dʒʌst][duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] ['hʌri] !
**" Just do as I say — and hurry !**
" 只是 做 作为 我 说 — 和 匆忙 !

“照我说的做——快点！”

[aɪl] [get] [ðem; ðəm] !
**I'll get them !**
患病的 得到 他们 !

我去拿！

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
**" And he was gone .**
" 和 他 曾是 已消失 .

然后他就走了。

['tʃæptə(r)] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [fʊl'fɪld]
**The Promise Fulfilled**
这 承诺 已完成

承诺兑现

[ˌæl'ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [hɔːks] ['prɒmɪs] ,
**lthough puzzled by the Hawk's promise ,**
虽然 困惑 经过 这 鹰的 承诺 ,

虽然对鹰的承诺感到困惑，

- [kʊd; kəd]['əʊnli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]
**Leithgow could only put his trust in it and go ahead with the preparations**
- 可以 仅有的 放 他的 相信 在 它 和 去 前方 和 这 准备工作
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
**as he had been directed .**
作为 他 有 到过 指导 .

莱斯戈只能相信它，并按照指示继续进行准备工作。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənts] [ɒf] [ðeə(r)] ['hʌrid] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]
**He took two of his three laboratory assistants off their hurried manufacture of**
他 采取 二 的 他的 三 实验室 助理 离开 他们的 慌忙 生产 的
[kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][viː] - - ,
**quantities of the V - 27 ,**
数量 的 这 V - - ,

他让三名实验室助手中的两名停止匆忙生产V-27火箭。

[ænd; ənd] [wɪð] [kuː][sweɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)] .

| and | with | Ku | Sui | went | out | into | the | air | - | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 库 | 隋 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 空气 | - | 车 | . |

于是，他和顾遂一起坐上了飞行汽车。

['pɑːsɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [tjuːb] [ænd; ənd] [leɪk] [ænd; ənd][eə(r)] ,

| Passing | by | way | of | tube | and | lake | and | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 经过 | 方式 | 的 | 管子 | 和 | 湖 | 和 | 空气 | , |

经由管道、湖泊和空气，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] [ɒn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][kuː][swiːz]

| they | were | quickly | inside | the | dome | on | the | asteroid | , | and | then | into | Ku | Sui's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 迅速地 | 里面 | 这 | 穹顶 | 在 | 这 | 小行星 | , | 和 | 然后 | 进入 | 库 | 隋氏 |

[lə'bɒrətri] ,

| laboratory | , |
|---|---|
| 实验室 | , |

他们迅速进入了小行星上的穹顶内，然后又进入了库苏的实验室。

[weə(r)] ['fraɪdeɪ] ['weɪtɪd] [ɒn] [gɑːd] .

| where | Friday | waited | on | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 星期五 | 等待 | 在 | 警卫 | . |

星期五在那里守卫着。

[kəm'pliːtli] ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] ['frendli] ,

| Completely | docile | and | friendly | , |
|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 温顺 | 和 | 友好的 | , |

完全温顺友好，

[ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [niːd]

| the | Eurasian | indicated | the | various | instruments | and | devices | he | would | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧亚 | 表明的 | 这 | 各种各样的 | 仪器 | 和 | 设备 | 他 | 会 | 需要 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

| for | the | operations | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 运营 | , |

那位欧亚混血儿指出了手术中需要的各种仪器和设备。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] ['kwɪkli] .

| and | these | were | transported | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 运输 | 迅速地 | . |

这些物品被迅速运送了出去。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .

| Then | came | the | case | of | coordinated | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 案件 | 的 | 协调 | 大脑 | . |

然后出现了大脑协调的案例。

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [dɪ'tætʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['ekspɜːt] ['fɪŋgəz] ,

| Dr | . | Ku | detached | in | connections | with | expert | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 分离的 | 在 | 连接 | 和 | 专家 | 手指 | , |

库博士脱离了与专家的联系，

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] - [tʊk] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][tuː; tə]

| and | all | but | Leithgow | took | a | corner | and | carried | it | with | infinite | care | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 但 | - | 采取 | 一个 | 角落 | 和 | 携带 | 它 | 和 | 无限 | 关心 | 到 |

[ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | air | - | car | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 车 | 外部 | . |

除了莱斯戈之外，其他人都小心翼翼地拐了个弯，然后极其谨慎地把它搬到外面的飞行汽车旁。

" [duː; də][aɪ] [steɪ] [hɪə(r)] , [sə] ?

| " | Do | I | stay | here | , | suh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 我 | 停留 | 这里 | , | 苏 | ? |

“我该留在这里吗，先生？”

" ['fraɪdeɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['saɪəntɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| " | Friday | asked | the | Master | Scientist | in | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期五 | 问 | 这 | 掌握 | 科学家 | 在 | 一个 | 耳语 | . |

“星期五低声问这位首席科学家。”

[ðəʊ] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][vi:] - - ,

| Though | informed | of | the | change | in | Dr | . | Ku | effected | by | the | V | - | 27 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 知情的 | 的 | 这 | 改变 | 在 | 博士 | . | 库 | 受影响 | 经过 | 这 | V | - | - | , |

尽管得知V-27对库博士造成的影响，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] .

| he | was | still | very | suspicious | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 非常 | 可疑的 | 的 | 他 | . |

他仍然对他充满怀疑。

" [ si:m ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [hi:z] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [mi:k] [ænd; ənd][maɪld] , [sə] .

| " | Seems | to | me | he's | a | bit | too | meek | and | mild | , | suh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 似乎 | 到 | 我 | 他是 | 一个 | 少量 | 也 | 温顺 | 和 | 温和的 | , | 苏 | . |

“我觉得他有点太温顺了，先生。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] .

| I | think | I | ought | to | go | down | and | watch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 到 | 去 | 向下 | 和 | 手表 | 他 | . |

我觉得我应该下去看看他。

" ['eliət] - [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [gɪv] .

| " | Eliot | Leithgow | did | not | quite | know | what | answer | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾略特 | - | 做过 | 不是 | 相当 | 知道 | 什么 | 回答 | 到 | 给 | . |

“埃利奥特·莱斯戈不太知道该如何回答。”

[ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] [fɔ:st] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| The | Eurasian | forced | the | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧亚 | 强制 | 这 | 决定 | . |

欧亚大陆迫使他们做出这个决定。

" [ai] [wɪl] [ni:d] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] , [fræŋk] [vɔɪs] ,

| " | I | will | need | , | " | he | observed | , | in | his | new | , | frank | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 需要 | , | " | 他 | 观察到 | , | 在 | 他的 | 新的 | , | 坦率 | 嗓音 | , |

“我需要，”他用他那坦率的新语气说道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [gɪv] [ˌem 'i:] .

| " | all | the | assistance | you | can | possibly | give | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 协助 | 你 | 能 | 可能 | 给 | 我 | . |

“请尽可能地帮助我。”

[ai][ˌeɪ 'em] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɑ:sk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wɪl] [bi:; bi]

| I | am | faced | by | a | tremendous | task | , | and | the | use | of | every | man | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 面对 | 经过 | 一个 | 巨大的 | 任务 | , | 和 | 这 | 使用 | 的 | 每一个 | 男人 | 将要 | 是 |

['nesəsəri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

我面临着一项艰巨的任务，需要动用所有人的力量。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] , ['mɑ:stə(r)] - [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ][bi:; bi] [brɔ:t] [daʊn] .

| I | would | suggest | , | Master | Leithgow | that | the | Negro | be | brought | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 建议 | , | 掌握 | - | 那 | 这 | 黑人 | 是 | 带来 | 向下 | . |

我建议，莱斯戈先生，把那个黑人带下来。

" [ænd; ənd][səʊ]['fraɪdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd][wɒz; wəz][left] [ʌn'gɑ:dɪd] .

| " | And | so | Friday | came | and | the | asteroid | was | left | unguarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 星期五 | 来了 | 和 | 这 | 小行星 | 曾是 | 左边 | 无人看守 | . |

于是星期五到了，小行星却无人看守。

[ə; eɪ] [mis'teik] , [ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,
**A** **mistake** **,** **this** **turned** **out** **to** **be** **,**
一个 错误 , 这 转向 出去 到 是 ,

事实证明，这是一个错误。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ['eliət] - [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
**but** **under** **the** **circumstances** **Eliot** **Leithgow** **could** **hardly** **be** **blamed** **for** **it** **.**
但 在下面 这 情况 艾略特 - 可以 几乎 是 被指责 为了 它 .

但在这种情况下，很难责怪埃利奥特·莱斯戈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] , [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
**There** **was** **so** **much** **on** **their** **minds** **,** **so** **much** **work** **of** **vital** **importance** **,**
那里 曾是 所以 很多 在 他们的 思想 , 所以 很多 工作 的 必不可少的 重要性 ,

他们心事重重，有很多至关重要的工作要做。

[səʊ] ['despərət] [ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] , [ðæt] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
**so** **desperate** **a** **need** **for** **speed** **,** **that** **quite** **naturally** **other** **considerations** **were**
所以 绝望的 一个 需要 为了 速度 , 那 相当 自然 其他 考虑因素 是
[sə'bɔːdɪneɪtɪd] .
**subordinated** **.**
从属的 .

对速度的迫切需求，自然而然地让其他因素退居其次。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] , [wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'trækt] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;
**The** **asteroid** **,** **to** **the** **naked** **eye** **,** **was** **invisible** **;** **it** **could** **attract** **no** **attention** **;**
这 小行星 , 到 这 裸 眼睛 , 曾是 无形的 ; 它 可以 吸引 不 注意力 ;

这颗小行星肉眼不可见，不会引起任何注意；

[ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .
**its** **occupants** **had** **all** **been** **disposed** **of** **.**
它是 居住者 有 全部 到过 处置 的 .

里面的人都已被处理掉。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'gɑːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**Certainly** **it** **seemed** **safe** **enough** **to** **leave** **it** **unguarded** **for** **a** **while** **.**
当然 它 似乎 安全的 足够的 到 离开 它 无人看守 为了 一个 尽管 .

看起来确实很安全，可以暂时不看管它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)
# 第5/7页

[haʊˈevə(r)] , ['eliət] - [tʊk] [wʌn] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
**However , Eliot Leithgow took one precaution .**
然而 , 艾略特 - 采取 一 预防 .

然而，埃利奥特·莱斯戈采取了一项预防措施。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ləˈbɒrətri] [əˈgen] ,
**Down in his own laboratory again ,**
向下 在 他的 自己的 实验室 再次 ,

他又回到了自己的实验室里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt]
**in the midst of the work of transferring Dr . Ku's operating equipment**
在 这 中间 的 这 工作 的 转移 博士 . ku的 操作 设备
[frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [kɑː(r)] ,
**from the air - car ,**
从 这 空气 - 车 ,

在将库医生的手术设备从飞行车上转移下来的过程中，

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈsaɪd] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] ['sɜːveɪ]
**he called aside one of his assistants and instructed him to go and survey**
他 称为 旁边 一 的 他的 助理 和 指示 他 到 去 和 民意调查
[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [dɪˈvaɪs] ['evri] [ten] ['mɪnɪts] :
**the asteroid through the infra - red device every ten minutes :**
这 小行星 通过 这 基础设施 - 红色的 设备 每一个 十 分钟 :

他把一名助手叫到一边，指示他每隔十分钟就用红外线设备勘测一下小行星：

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
**and with this order the old scientist dismissed the matter from his mind ,**
和 和 这 命令 这 老的 科学家 解雇 这 事情 从 他的 头脑 ,

老科学家说完这句话，便将此事抛诸脑后。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .
**and turned all his energies to preparing the laboratory for the operations .**
和 转向 全部 他的 能量 到 准备 这 实验室 为了 这 运营 .

他将所有精力都投入到为手术准备实验室的工作中。

[ˌɛn'dɜːr][kuː][swiːz][də'rekʃ(ə)nz][hɪz; ɪz][keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'reɪd] ,
**nder Ku Sui's directions his cases of equipment were brought in and arrayed ,**
在 库 隋氏 方向 他的 案例 的 设备 是 带来 在 和 排列 ,

在顾遂的指示下，他的设备箱被运进来并摆放好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veərɪəs] [drɪlz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [sɔːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æz; əz]
**and the various drills and delicate saws , and such other instruments as**
和 这 各种各样的 演习 和 精美的 锯子 , 和 这样的 其他 仪器 作为
[wɜːkt] [baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] .
**worked by electricity , were connected .**
工作 经过 电 , 是 连接 .

各种钻头、精密锯子以及其他用电驱动的仪器都被连接起来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['sterəlaɪzd] .
**Everything was sterilized .**
一切 曾是 已灭菌 .

所有物品都经过消毒。

['ræpɪdli] [ðə; ði] [pleɪn] , [skweə(r)] [ruːm] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'riːnə] ,

| **Rapidly** | **the** | **plain** | **,** | **square** | **room** | **assumed** | **the** | **appearance** | **of** | **an** | **operating** | **arena** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 这 | 清楚的 | , | 正方形 | 房间 | 假定 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 操作 | 竞技场 | , |

很快，原本普通的方形房间变成了手术室。

[ðə; ði] [faɪv] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

| **the** | **five** | **tables** | **in** | **the** | **center** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 表格 | 在 | 这 | 中心 | , |

中央的五张桌子，

['spɒtləsli] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːbz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

| **spotlessly** | **white** | **and** | **clean** | **under** | **the** | **direct** | **beams** | **of** | **the** | **tubes** | **hanging** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一尘不染 | 白色的 | 和 | 干净的 | 在下面 | 这 | 直接的 | 光束 | 的 | 这 | 管子 | 绞刑 | 从 |

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

| **the** | **ceiling** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 天花板 | , |

在天花板悬挂的灯管直射下，洁白无瑕。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['evri] ['teɪb(ə)l][ə; eɪ][stænd][ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kən'teɪnə(r)z][ɒv; əv] [ˌæntə'septɪk]

| **at** | **the** | **head** | **of** | **every** | **table** | **a** | **stand** | **on** | **which** | **were** | **containers** | **of** | **antiseptics** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 每一个 | 桌子 | 一个 | 站立 | 在 | 哪个 | 是 | 容器 | 的 | 消毒剂 |

,

**,**

,

每张桌子的首部都放着一个架子，上面摆放着消毒剂容器。

['bɔtlz] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [kəʊn] , [rəʊlz][ɒv; əv] [gɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tɪəriəlz] ,

| **bottles** | **of** | **etheloid** | **,** | **a** | **breathing** | **cone** | **,** | **rolls** | **of** | **gauze** | **and** | **other** | **materials** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓶子 | 的 | - | , | 一个 | 呼吸 | 锥体 | , | 卷 | 的 | 纱布 | 和 | 其他 | 材料 | , |

麻醉剂瓶、呼吸锥、纱布卷及其他材料，

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][stænd][aɪ'dentɪk(ə)l] , [kəm'pliːt] [sets] [ɒv; əv] [faɪn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| **and** | **along** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **stand** | **identical** | **,** | **complete** | **sets** | **of** | **fine** | **instruments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 站立 | 完全相同的 | , | 完全的 | 套 | 的 | 美好的 | 仪器 | . |

架子边缘摆放着一整套相同的精美乐器。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [lɑːst] .

| **The** | **case** | **of** | **coordinated** | **brains** | **was** | **brought** | **into** | **the** | **laboratory** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 协调 | 大脑 | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 实验室 | 最后的 | . |

协调大脑的案例是最后才引入实验室的。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] ['lɪkwɪd][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ; [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] ,

| **The** | **inner** | **liquid** | **was** | **now** | **dark** | **and** | **apparently** | **lifeless** | **;** | **to** | **the** | **casual** | **eye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 液体 | 曾是 | 现在 | 黑暗的 | 和 | 显然 | 无生命 | ; | 到 | 这 | 随意的 | 眼睛 | , |

内部液体现在呈深色，显然已经没有生命迹象；在不经意的观察下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] ['greɪɪʃ] [maʊndz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðə; ði]

| **it** | **would** | **not** | **have** | **seemed** | **possible** | **that** | **the** | **five** | **grayish** | **mounds** | **immersed** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 有 | 似乎 | 可能的 | 那 | 这 | 五 | 灰蒙蒙的 | 土堆 | 沉浸式 | 在 | 这 |

['lɪkwɪd] [held] [laɪf] .

| **liquid** | **held** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 液体 | 握住 | 生活 | . |

很难想象，浸没在液体中的五个灰色小丘里竟然有生命。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['daʊtfəli] .

| **And** | **,** | **indeed** | **,** | **Leithgow** | **looked** | **at** | **them** | **doubtfully** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | - | 看起来 | 在 | 他们 | 怀疑地 | . |

莱思戈确实带着怀疑的目光看着他们。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['ðer] [stɪl] [ə'laɪv] ?

| **"** | **Are** | **you** | **sure** | **they're** | **still** | **alive** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 它们是 | 仍然 | 活 | ? |

你确定他们还活着吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] ?
**Do** **you** **think** **there's** **still** **time** **?**
做 你 思考 有 仍然 时间 ?

你觉得还有时间吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .
**"** **he** **asked** **Dr** **.** **Ku** **.**
" 他 问 博士 . 库 .

他问库博士。

[ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)] , [tjuːˈbɪlaɪk] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪəl] ['tɒpɪŋ]
**The** **Eurasian** **picked** **up** **a** **long** **,** **slender** **,** **tubelike** **instrument** **with** **a** **dial** **topping**
这 欧亚 挑选 向上 一个 长的 , 苗条 , 管状 乐器 和 一个 拨号 配料
[ˌaɪ ˈtiː] .
**it** **.**
它 .

这位欧亚混血儿拿起一个细长的管状仪器，顶端有一个刻度盘。

[ðen] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][breɪn] - [keɪs] ,
**Then** **,** **going** **to** **the** **brain** **-** **case** **,**
然后 , 去 到 这 脑 - 案件 ,

然后，进入颅骨，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['klevəli] [kən'siːld] [kætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] [peɪn] [set][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
**he** **touched** **a** **cleverly** **concealed** **catch** **and** **a** **square** **pane** **set** **in** **the** **top** **of**
他 感动 一个 巧妙地 暗 抓住 和 一个 正方形 窗格 放 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [keɪs] [swʌŋ] [bæk] .
**the** **case** **swung** **back** **.**
这 案件 摇摆 后退 .

他触碰到了一个巧妙隐藏的机关，箱子顶部的方形玻璃面板向后摆动。

[hiː; hi] [ dip ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][held]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
**He** **dipped** **the** **instrument** **he** **held** **into** **the** **liquid** **,** **and** **for** **a** **moment**
他 浸入 这 乐器 他 握住 进入 这 液体 , 和 为了 一个 片刻
[stʊd] ['saɪlənt] ,
**stood** **silent** **,**
站立 沉默的 ,

他将手中的仪器浸入液体中，沉默了一会儿。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl] .
**watching** **the** **dial** **.**
观看 这 拨号 .

看着表盘。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˌɑːr ˈiː] - [kləʊzd] [ðə; ði] [peɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
**Then** **he** **took** **it** **out** **,** **re** **-** **closed** **the** **pane** **and** **turned** **to** **Leithgow** **.**
然后 他 采取 它 出去 , 关于 - 关闭 这 窗格 和 转向 到 - .

然后他把它拿出来，重新关上窗户，转向莱斯戈。

" [ə; eɪ] [test] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
**"** **A** **test** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 一个 测试 , " 他 解释 .

“这是一次测试，”他解释道。

" [ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] ,
**"** **The** **indicator** **,**
" 这 指标 ,

“该指标，

[ɪn'tɜːprətɪd] [miːnz] [wiː; wi][hæv; həv][ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

| **interpreted** | **means** | **we** | **have** | **about** | **forty** | **-** | **eight** | **minutes** | **in** | **which** | **to** | **complete** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 方法 | 我们 | 有 | 关于 | 四十 | - | 八 | 分钟 | 在 | 哪个 | 到 | 完全的 | 这 |

[fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪnz] ['ɪntuː]['hjuːmən] [hedz] .

| **first** | **phase** | **of** | **the** | **transplantation** | **of** | **the** | **brains** | **into** | **human** | **heads** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 阶段 | 的 | 这 | 移植 | 的 | 这 | 大脑 | 进入 | 人类 | 头部 | . |

解释意味着我们大约有四十八分钟的时间来完成将大脑移植到人脑中的第一阶段。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] .

| **It** | **might** | **be** | **done** | **if** | **we** | **start** | **in** | **eight** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 完毕 | 如果 | 我们 | 开始 | 在 | 八 | 分钟 | . |

如果我们八分钟后开始，也许就能完成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [hedz] — ?

| **But** | **the** | **human** | **heads** | **—** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 人类 | 头部 | — | ? |

但是那些人头——?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| **"** | **He** | **paused** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

" [eɪt] ['mɪnɪts] ! " [sed] - ['wʌrɪdli] .

| **"** | **Eight** | **minutes** | **!** | **"** | **said** | **Leithgow** | **worriedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | 分钟 | ! | " | 说 | - | 担忧地 | . |

“八分钟！”利斯戈担心地说。

" [eɪt] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːs] [tuː; tə] [kʌm] !

| **"** | **Eight** | **minutes** | **for** | **Carse** | **to** | **come** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | 分钟 | 为了 | 卡尔斯 | 到 | 来 | ! |

“还有八分钟卡尔斯就要来了！”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət] . . . [wel] ,

| **He** | **promised** | **the** | **bodies** | **,** | **but** | **.** | **.** | **.** | **well** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 这 | 身体 | , | 但 | . | . | . | 出色地 | , |

他承诺会交出尸体，但是……唉。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][hɪm] .

| **we** | **can** | **only** | **go** | **ahead** | **with** | **the** | **preparations** | **and** | **trust** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 仅有的 | 去 | 前方 | 和 | 这 | 准备工作 | 和 | 相信 | 到 | 他 | . |

我们只能继续进行准备工作，并信任他。

[ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ? "

| **Is** | **everything** | **ready** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一切 | 准备好 | ? | " |

一切都准备好了吗?

" [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [ə'sɪstənts] .

| **"** | **All** | **but** | **my** | **assistants** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 但 | 我的 | 助理 | . |

除了我的助手们。

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| **I** | **had** | **better** | **see** | **them** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 看 | 他们 | 现在 | . |

我最好现在就去见他们。

" [hiː; hi]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

| **"** | **he** | **Master** | **Scientist** | **issued** | **an** | **order** | **to** | **one** | **of** | **his** | **men** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 掌握 | 科学家 | 发布 | 一个 | 命令 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | , |

“首席科学家向他的一名手下下达了命令，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][fɔː(r)] [waɪt] [ə'sɪstənts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][wɜː(r); wə(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | presently | the | four | white | assistants | of | Dr | . | Ku | were | led | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 这 | 四 | 白色的 | 助理 | 的 | 博士 | . | 库 | 是 | 引领 | 进入 | 这 |

[lə'bɒrətri] .

| laboratory | . |
|---|---|
| 实验室 | . |

随后，顾博士的四名白人助手被带进了实验室。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] , [nəʊ][viː] - - [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ; [ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [səb'sɜːviənt]

| For | these | men | , | no | V | - | 27 | was | needed | ; | their | brains | were | utterly | subservient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 男人 | , | 不 | V | - | - | 曾是 | 需要 | ; | 他们的 | 大脑 | 是 | 完全地 | 顺从的 |

[tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] ,

| to | Dr | . | Ku | Sui | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 博士 | . | 库 | 隋 | , |

对于这些人来说，根本不需要V-27；他们的大脑完全服从于顾绥博士。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːk] .

| and | his | orders | they | would | obey | unquestioningly | , | no | matter | what | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 订单 | 他们 | 会 | 服从 | 毫不质疑地 | , | 不 | 事情 | 什么 | 这 | 工作 | . |

无论是什么工作，他们都会毫不质疑地服从他的命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| There | was | no | danger | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 从 | 他们 | . |

他们没有构成任何危险。

[ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ðeə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə]

| They | stood | motionless | , | their | eyes | fastened | on | their | master | , | as | he | spoke | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 静止不动 | , | 他们的 | 眼睛 | 系紧 | 在 | 他们的 | 掌握 | , | 作为 | 他 | 辐 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他们一动不动地站着，眼睛紧紧盯着他们的主人，听他说话。

" [breɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Brain | operations | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 脑 | 运营 | , | " | 他 | 说 | . |

“脑部手术，”他说。

" [ðiːz] " — [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] — " [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] [ə'gen] ['ɪntuː]

| " | These | " | — | he | indicated | the | case | — | " | are | to | be | transplanted | again | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | " | — | 他 | 表明的 | 这 | 案件 | — | " | 是 | 到 | 是 | 移植 | 再次 | 进入 |

['hjuːmən] [hedz] .

| human | heads | . |
|---|---|---|
| 人类 | 头部 | . |

“这些”——他指着这个案例——“将被再次移植到人头上。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɜːk] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] .

| You | have | done | work | similar | to | it | before | ; | you | know | the | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 工作 | 相似的 | 到 | 它 | 前 | ; | 你 | 知道 | 这 | 常规 | . |

你以前做过类似的工作；你了解流程。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] .

| But | now | it | must | be | quick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 必须 | 是 | 快的 | . |

但现在必须抓紧时间。

['sɪŋkrənaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] [wɪð] [maɪn] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ,

| Synchronize | your | speed | with | mine | ; | I | will | be | working | very | rapidly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同步 | 你的 | 速度 | 和 | 矿 | ; | 我 | 将要 | 是 | 在职的 | 非常 | 快速 | , |

请配合我的速度；我会工作得非常快。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈvaɪt(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .

| and | it | is | vital | that | you | be | in | harmony | with | me | every | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 必不可少的 | 那 | 你 | 是 | 在 | 和谐 | 和 | 我 | 每一个 | 立即的 | . |

你必须时时刻刻与我保持和谐。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdɪz] [kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈpeə(r)][ðə; ðɪ] [hedz] :

| When | the | bodies | come | , | you | will | prepare | the | heads | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 身体 | 来 | , | 你 | 将要 | 准备 | 这 | 头部 | : |

尸体运来的时候，你们要预备头颅:

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈtend] [ˌem ˈiː] [θruː] [ˈevri] [step] .

| and | then | you | will | attend | me | through | every | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 出席 | 我 | 通过 | 每一个 | 步 | . |

然后你将陪我走完每一步。

[juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .

| You | understand | . |
|---|---|---|
| 你 | 理解 | . |

你明白。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈsaɪəntɪst] .

| " | He | turned | to | the | old | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 老的 | 科学家 | . |

他转向那位老科学家。

" ['ɒpəreɪtɪŋ] [gaʊnz] , [glʌvz] , [mɑːsks] , ['mɑːstə(r)] - ? "

| " | Operating | gowns | , | gloves | , | masks | , | Master | Leithgow | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 操作 | 礼服 | , | 手套 | , | 面具 | , | 掌握 | - | ? | " |

“手术服、手套、口罩，莱斯戈大师？”

" [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

| " | I | have | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 你的 | 自己的 | . |

“我有你自己的。”

['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

| Over | there | . |
|---|---|---|
| 超过 | 那里 | . |

在那边。

[jɔː(r); jə(r)] [blæk] ['kɒstjuːm] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

| Your | black | costume | is | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 黑色的 | 戏服 | 是 | 之中 | 他们 | . |

你的黑色服装也在其中。

" [bʌt; bət] - ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [æb'stræktɪd] .

| " | But | Leithgow's | answer | was | abstracted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | - | 回答 | 曾是 | 摘要 | . |

但莱斯戈的回答很抽象。

[fɔː(r)] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːs] [tuː; tə] [kʌm] !

| Four | minutes | for | Carse | to | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 分钟 | 为了 | 卡尔斯 | 到 | 来 | ! |

卡斯还有四分钟就到!

[ɔː(r)] [els] , ['evriθɪŋ] [lɒst] !

| Or | else | , | everything | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | , | 一切 | 丢失的 | ! |

否则，一切都将付诸东流!

[hiː; hi] [ ˈbizi ] [hɪmˈself] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈsɪstənts] [ˈɪntuː]

| He | busied | himself | helping | the | four | surgeons | and | two | of | his | own | assistants | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 忙碌 | 他自己 | 帮助 | 这 | 四 | 外科医生 | 和 | 二 | 的 | 他的 | 自己的 | 助理 | 进入 |

[ðə; ði] [waɪt] ,

| the | white | , |
|---|---|---|
| 这 | 白色的 | , |

他忙着帮助四位外科医生和他自己的两位助手穿上白大褂。

[ˈsterəlaɪzd] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsks] [ðæt] [left] [ˈəʊnli][ðə; ði] [aɪz] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] -

| sterilized | gowns | , | and | the | masks | that | left | only | the | eyes | free | and | the | skin | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已灭菌 | 礼服 | , | 和 | 这 | 面具 | 那 | 左边 | 仅有的 | 这 | 眼睛 | 自由的 | 和 | 这 | 皮肤 | - |

[taɪt] [ˈrʌbə(r)] [glʌvz] ,

| tight | rubber | gloves | , |
|---|---|---|---|
| 紧的 | 橡皮 | 手套 | , |

消毒过的防护服、只露出眼睛的口罩和紧贴皮肤的橡胶手套，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

| but | his | mind | was | not | with | his | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 不是 | 和 | 他的 | 行动 | . |

但他当时的思想与他的行为并不相符。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['veri] [freɪl] [naʊ] ;

| The | old | man | looked | very | frail | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 看起来 | 非常 | 脆弱 | 现在 | ; |

老人现在看起来很虚弱；

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [naʊ] ['emɪnənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | age | showed | in | the | deep | lines | now | eminent | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | 显示 | 在 | 这 | 深的 | 线条 | 现在 | 杰出 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他脸上深深的皱纹显示了他的年龄。

[θriː] ['mɪnɪts] — ['swɪftli] [tuː] . . . .

| Three | minutes | — | swiftly | two | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 分钟 | — | 迅速地 | 二 | . | . | . | . |

三分钟——转眼就两分钟了……

" [æt; ət] [liːst] , " [əbˈzɜːvd] [kuː][sweɪ] , " [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['bɒdi] . . . [ðə; ði] ['kuːli] .

| " | At | least | , | " | observed | Ku | Sui | , | " | we | have | one | body | . | . | . | the | coolie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 至少 | , | " | 观察到 | 库 | 隋 | , | " | 我们 | 有 | 一 | 身体 | . | . | . | 这 | 苦力 | . |

“至少，”顾穗说道，“我们还有一个人……苦力。”

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ɒn] [hɪm] . "

| I | had | better | start | immediately | on | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更好的 | 开始 | 立即地 | 在 | 他 | . | " |

我最好立刻开始对他下手。

" [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] , " - [ɪnˈstrʌktɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

| " | Bring | him | out | , | " | Leithgow | instructed | one | of | his | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 带来 | 他 | 出去 | , | " | - | 指示 | 一 | 的 | 他的 | 男人 | . |

“把他带出来，”莱斯戈命令手下。

" [wʌn] [breɪn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

| " | One | brain | will | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 脑 | 将要 | 是 | 已保存 | . |

“一个大脑将被拯救。”

[bʌt; bət] — [ðeə(r)] !

| But | — | there | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | — | 那里 | ! |

但是——就在那里！

[θæŋk] [gɒd] !
**Thank God !**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[hɪə(r)] [ðæt] ?
**Hear that ?**
听到 那 ?

听到了吗?

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ?
**Coming down the passage ?**
未来 向下 这 通道 ?

沿着通道下去吗?

[ɪts] [kɑːs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] !
**It's Carse , returning !**
它是 卡尔斯 , 返回 !

是卡尔斯，他回来了!

" [tiː][wɒz; wəz] [kɑːs] .
**" t was Carse .**
" t 曾是 卡尔斯 .

那是卡斯。

[hiː; hi][ænd; ənd][bæn] ['wɪlsn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] -
**He and Ban Wilson , coming down the passage from the top of the tree -**
他 和 禁止 威尔逊 , 未来 向下 这 通道 从 这 顶部 的 这 树 -
[ʃɑːft] .
**shaft .**
轴 .

他和班·威尔逊从树干顶部的通道下来。

['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['hevi] , ['slaɪdɪŋ] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
**Everyone in the laboratory could hear plainly the heavy , sliding tread of the great**
每个人 在 这 实验室 可以 听到 显然 这 重的 , 滑动 踏 的 这 伟大的
[speɪs] - [buːts] .
**space - boots .**
空间 - 靴子 .

实验室里的每个人都能清楚地听到那双巨大的太空靴沉重而滑动的脚步声。

['eliət] - [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
**Eliot Leithgow was first to the door .**
艾略特 - 曾是 第一的 到 这 门 .

埃利奥特·莱斯戈第一个冲到门口。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ piə ] [θruː] ['iːgəli] [ænd; ənd] [kɔːld] :
**He opened it , peered through eagerly and called :**
他 打开 它 , 窥视 通过 急切地 和 称为 :

他打开门，急切地往里张望，然后喊道:

" [kɑːs] ?
**" Carse ?**
" 卡尔斯 ?

“卡斯？”

[juːv] [gɒt][ðem; ðəm] ? "
**You've got them ? "**
你已经 得到 他们 ? "

你们都拿到了吗?

" [jes] , ['eliət] .
**" Yes , Eliot .**
" 是的 , 艾略特 .

“是的，艾略特。”

[hɪə(r)] — [wiː; wi] [niːd] [help] .
**Here — we need help .**
这里 — 我们 需要 帮助 .

我们需要帮助。

" [ðə; ði] [hɔːks] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['wɪəri] .
**" The Hawk's voice sounded weary .**
" 这 鹰的 嗓音 听起来 厌倦 .

“鹰的声音听起来很疲惫。”

['fraɪdeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)]
**Friday and the scientist ran down the passageway until they reached the adventurer**
星期五 和 这 科学家 跑 向下 这 通道 直到 他们 达到 这 冒险家
.
**:**
.

星期五，科学家沿着通道一路跑，直到追上冒险家。

[ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɪmp] ['bɒdi] .
**In the faint light , they saw he was carrying a limp body .**
在 这 头晕的 光 , 他们 锯 他 曾是 携带 一个 跛行 身体 .

在昏暗的光线下，他们看到他抱着一具软绵绵的尸体。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
**He laid it carefully down on the floor .**
他 铺设 它 小心 向下 在 这 地面 .

他小心翼翼地把它放在地板上。

" ['bænz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ə'bʌv] .
**" Ban's coming down with another , " he said , " and there are two more above .**
" 禁令 未来 向下 和 其他 , " 他 说 , " 和 那里 是 二 更多的 多于 .

“班又得了一例，”他说，“上面还有两例。”

[gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] , ['fraɪdeɪ] .
**Go up and get them , Friday .**
去 向上 和 得到 他们 , 星期五 .

星期五上去把它们拿走。

" [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
**" The Negro started to obey .**
" 这 黑人 开始 到 服从 .

“黑人开始服从。”

[bʌt; bət] ['eliət] - [dɪd] [nɒt] [muːv] , [dɪd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
**But Eliot Leithgow did not move , did not utter a sound .**
但 艾略特 - 做过 不是 移动 , 做过 不是 说出 一个 声音 .

但埃利奥特·莱斯戈一动不动，一声不吭。

[hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒdi] [kɑːs] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] .
**He stood staring at the body Carse had laid down .**
他 站立 凝视 在 这 身体 卡尔斯 有 铺设 向下 .

他站在那里，凝视着卡尔斯躺下的尸体。

[ðə; ði] ['pɑːrtʃməntˌlaɪk] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['waɪtn] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] ;
**The parchmentlike skin of his face seemed to whiten ; that was all ;**
这 像羊皮纸一样 皮肤 的 他的 脸 似乎 到 漂白 ; 那 曾是 全部 ;

他脸上的皮肤像羊皮纸一样，似乎变白了；仅此而已；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ wins ] [ænd; ənd] ['slәʊli] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [wen] , [ɪn][ə; eɪ]

| but | he | winced | and | slowly | brushed | his | eyes | with | his | hands | when | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 畏缩 | 和 | 缓慢地 | 刷过 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 双手 | 什么时候 | , | 在 | 一个 |

['mәʊmәnt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

但他随即皱了皱眉，慢慢地用手揉了揉眼睛，过了一会儿，

[bæn] ['wɪlsn] ['flәʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] , [ɐpɹ'әʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'kɒnʃәs]

| Ban | Wilson | floated | down | the | shaft | and | , | approached | with | a | second | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 威尔逊 | 漂浮 | 向下 | 这 | 轴 | 和 | , | 接近 | 和 | 一个 | 第二 | 无意识 |

['bɒdi] .

| body | . |
|---|---|
| 身体 | . |

班·威尔逊顺着竖井漂了下去，带着第二具昏迷的尸体走了过来。

[æt; ət][lɑːst] - ['wɪspәd] :

| At | last | Leithgow | whispered | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | - | 低声说道 | : |

最后，莱斯戈低声说道：

" ['ðer] [ɔːl] — [laɪk] [ðæt] , [kɑːs] ? "

| " | They're | all | — | like | that | , | Carse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 全部 | — | 喜欢 | 那 | , | 卡尔斯 | ? | " |

“他们都像这样吗，卡斯？”

" [jes] , " ['ɑːnsә(r)d] [ðә; ði] [ɪ'mәʊʃәnlәs] [vɔɪs] .

| " | Yes | , | " | answered | the | emotionless | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 回答 | 这 | 冷漠无情 | 嗓音 | . |

“是的，”一个毫无感情的声音回答道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][wiː; wi][let][ðem; ðәm][gәʊ] .

| " | There | were | two | others | , | but | we | let | them | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 其他的 | , | 但 | 我们 | 让 | 他们 | 去 | . |

“还有两个人，但我们放了他们。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] .

| They | were | worse | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 更糟 | . |

他们的情况更糟。

" [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['stedәli] [æt; ət]['eliәt] - .

| " | The | gray | eyes | looked | steadily | at | Eliot | Leithgow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 灰色的 | 眼睛 | 看起来 | 稳步 | 在 | 艾略特 | - | . |

那双灰色的眼睛直直地盯着埃利奥特·莱斯戈。

" [aɪ] [nәʊ] , " [ðə; ði] [hɔːk] [sed] .

| " | I | know | , | " | the | Hawk | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | " | 这 | 鹰 | 说 | . |

“我知道，”鹰说道。

" [ɪts] ['hɒrәb(ә)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

| " | It's | horrible | — | but | it | can't | be | helped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 可怕 | — | 但 | 它 | 不能 | 是 | 帮助 | . |

“这太糟糕了——但也没办法。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wәz] [ðiːz] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] .

| It | was | these | or | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这些 | 或者 | 没有什么 | . |

要么选这些，要么什么都没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] .
**There was no choice .**
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

" [hɔːk] [kɑːs] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
**" Hawk Carse had fulfilled his promise .**
" 鹰 卡尔斯 有 已完成 他的 承诺 .

“霍克·卡斯履行了他的承诺。”

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [fɔː(r)] - .
**He had brought back four isuanacs .**
他 有 带来 后退 四 - .

他带回了四个伊苏阿纳克人。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

[ɔː'diːl]
**Ordeal**
考验

考验

[aɪv] ['bɒdɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪblz] [ɪn] ['eliət] - [lə'bɒrətri] .
**ive bodies lay on the operating tables in Eliot Leithgow's laboratory .**
我已经 身体 躺 在 这 操作 表格 在 艾略特 - 实验室 .

埃利奥特·莱斯戈实验室的手术台上躺着五具尸体。

[ðə; ði][eə(r)] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['hevi] , [wɒz; wəz][ pə:'veid, pə- ][baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] ['əudəz][ɒv; əv]
**The air , hushed and heavy , was pervaded by the various odors of**
这 空气 , 静静地 和 重的 , 曾是 弥漫 经过 这 各种各样的 气味 的
[ˌæntə'septɪk] [ænd; ənd] - .
**antiseptics and etheloid .**
消毒剂 和 - .

空气沉闷而压抑，弥漫着各种消毒剂和乙醇的气味。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [kəʊnz] [hæd; həd] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] ,
**The breathing cones had been applied to each of the bodies ,**
这 呼吸 圆锥体 有 到过 应用 到 每个 的 这 身体 ,

每具尸体上都佩戴了呼吸锥。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [lɒkt] [fɑːst][ɪn] [kən'trəʊld] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .
**and they were now locked fast in controlled unconsciousness .**
和 他们 是 现在 已锁定 快速地 在 受控 无意识 .

他们现在被牢牢地锁定在受控的昏迷状态中。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['kuːli] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] ,
**On the first table lay the body of the robot - coolie , a man of medium size ,**
在 这 第一的 桌子 躺 这 身体 的 这 机器人 - 苦力 , 一个 男人 的 中等的 尺寸 ,

第一张桌子上躺着机器人苦力的尸体，他身材中等。

['stɜːdi] , [wel] - ['mʌsld] , [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [raʊnd] ['jeləʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [stʌb] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**sturdy , well - muscled , with the smooth round yellow face and stub nose of his**
结实的 , 出色地 - 肌肉发达 , 和 这 光滑的 圆形的 黄色的 脸 和 存根 鼻子 的 他的
[kaɪnd] .
**kind .**
种类 .

体格健壮，肌肉发达，有着同类特有的光滑圆润的黄色脸庞和短粗的鼻子。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [krɒpt] , ['brɪsli] [blæk] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [ɒf] ; [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [naʊ]

| His | short | - | cropped | , | bristly | black | hair | had | been | shaved | off | ; | the | head | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 短的 | - | 裁剪 | , | 刚毛的 | 黑色的 | 头发 | 有 | 到过 | 剃光 | 离开 | ; | 这 | 头 | 曾是 | 现在 |

[bɔːld] .

| bald | . |
|---|---|
| 秃 | . |

他原本短短的、浓密的黑发被剃光了；现在他的头变成了光头。

[ðæt] [hed] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['maɪti] [breɪn] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['reɪmənd]

| That | head | was | destined | to | hold | the | mighty | brain | of | Master | Scientist | Raymond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 头 | 曾是 | 注定 | 到 | 抓住 | 这 | 强大的 | 脑 | 的 | 掌握 | 科学家 | 雷蒙德 |

[kræm] .

| Cram | . |
|---|---|
| 克拉姆 | . |

那颗头颅注定要容纳科学大师雷蒙德·克拉姆的强大大脑。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] ['twɪstɪd] , [dɪ'stɔːtɪd] [θɪŋ] ,

| On | the | second | table | lay | a | twisted | , | distorted | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | 桌子 | 躺 | 一个 | 扭曲 | , | 扭曲 | 事物 | , |

第二张桌子上放着一个扭曲变形的东西。

[æn; ən] ['eɪplaɪk] ['bɒdi] [wɪð] [wɪtʃ] [feɪt] [hæd; həd] [pleɪd] [grəʊ'tesk] [præŋks] .

| an | apelike | body | with | which | fate | had | played | grotesque | pranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猿猴状 | 身体 | 和 | 哪个 | 命运 | 有 | 玩 | 怪诞 | 恶作剧 | . |

命运曾捉弄过它那猿猴般的身躯，使其遭受种种怪诞的折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['heəri] , [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [ænd; ənd][ɪts] [dɑːk] [skɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)][wɒz; wəz] ['wɪz(ə)nd]

| It | was | hairy | , | of | middle | height | , | and | its | dark | skin | all | over | was | wizened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 毛茸茸 | , | 的 | 中间 | 高度 | , | 和 | 它是 | 黑暗的 | 皮肤 | 全部 | 超过 | 曾是 | 干瘪 |

[ænd; ənd] [kɔːs] ,

| and | coarse | , |
|---|---|---|
| 和 | 粗 | , |

它浑身长满毛发，中等身高，全身黝黑的皮肤干裂粗糙。

['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði][bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

| almost | like | the | bark | of | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 喜欢 | 这 | 吠 | 的 | 一个 | 树 | . |

几乎就像树皮一样。

[ðə; ði][legz][wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [baʊd] , [ðə; ði][hændz] ['stʌbi] [klɔːz] ; [ðə; ði] [feɪs] , ['pʌkəd]

| The | legs | were | short | and | bowed | , | the | hands | stubby | claws | ; | the | face | , | puckered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 是 | 短的 | 和 | 鞠躬 | , | 这 | 双手 | 矮胖的 | 爪子 | ; | 这 | 脸 | , | 皱巴巴的 |

['iːv(ə)n][ɪn] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

| even | in | unconsciousness | , |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 无意识 | , |

腿短而弯曲，手是短粗的爪子；脸即使在昏迷中也皱巴巴的。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] [ɪn][peɪn] .

| was | that | of | a | gargoyle | in | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 石像鬼 | 在 | 疼痛 | . |

那是一尊痛苦的石像鬼的模样。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['mætɪd] [heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃeɪvd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [lɑːdʒ] [peɪt] [wɒʃt] [wɪð] [ˌæntə'septɪk]

| The | long | matted | hair | had | been | shaved | away | ; | the | large | pate | washed | with | antiseptics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 哑光 | 头发 | 有 | 到过 | 剃光 | 离开 | ; | 这 | 大的 | 肉酱 | 洗过 | 和 | 消毒剂 |

.

| : |
|---|
| . |

长长的、打结的头发被剃光了；宽大的头顶用消毒剂清洗过。

[suːn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesf(ə)l] , [ðæt] [hed] [wʊd] [həʊld][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv] [prə'fesə(r)]

| Soon | , | were | the | operation | successful | , | that | head | would | hold | the | brain | of | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 是 | 这 | 手术 | 成功的 | , | 那 | 头 | 会 | 抓住 | 这 | 脑 | 的 | 教授 |

['edgə(r)] - ,

| Edgar | Estapp | , |
|---|---|---|
| 埃德加 | - | , |

如果手术成功，不久之后，这个头颅里将装着埃德加·埃斯塔普教授的大脑。

[wɜːld] - ['feɪməs] ['kemɪst] [ænd; ənd]['baɪəʊ] - ['kemɪst] .

| world | - | famous | chemist | and | bio | - | chemist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | - | 著名的 | 化学家 | 和 | 生物 | - | 化学家 | . |

世界著名化学家和生物化学家。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ['skɛlɪtənˌlaɪk] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [səʊ] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

| On | the | third | table | lay | a | shape | skeletonlike | in | appearance | , | so | emaciated | was | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 桌子 | 躺 | 一个 | 形状 | 骨架状 | 在 | 外貌 | , | 所以 | 瘦弱 | 曾是 | 它 | , |

第三张桌子上躺着一个形似骷髅的物体，它瘦骨嶙峋，形似骷髅。

[səʊ] ['kləʊsli] [dɪd][ðə; ði] [bəʊnz] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] , ['fiːvə(r)] - ['jeləʊd] [skɪn] .

| so | closely | did | the | bones | press | into | the | dry | , | fever | - | yellowed | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 密切 | 做过 | 这 | 骨头 | 按 | 进入 | 这 | 干燥 | , | 发烧 | - | 泛黄 | 皮肤 | . |

骨头紧紧地压在干燥、因发烧而泛黄的皮肤上。

[ɒv; əv][wʌn][leg] , ['əʊnli][ðə; ði] [stʌmp] [wɒz; wəz] [left] ;

| Of | one | leg | , | only | the | stump | was | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 腿 | , | 仅有的 | 这 | 树桩 | 曾是 | 左边 | ; |

一条腿只剩下残肢；

[ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][hɒp][ɔː(r)] [krɔːl] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] - [swɒmps]

| this | creature | had | been | forced | to | hop | or | crawl | his | way | through | the | isuan | swamps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 跳 | 或者 | 爬行 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | - | 沼泽 |

.

| : |
|---|
| . |

这只生物被迫在伊苏安沼泽中跳跃或爬行前进。

[ðə; ði] [hed] , [tuː] , [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skʌl] , [wɪð] [greɪt] ['sʌŋkən] [dɑːk] - [rɪmd]

| The | head | , | too | , | was | no | more | than | a | skull | , | with | great | sunken | dark | - | rimmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | , | 也 | , | 曾是 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 颅骨 | , | 和 | 伟大的 | 凹陷 | 黑暗的 | - | 带边 |

[aɪz] ,

| eyes | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

那颗头颅也只不过是一个骷髅头，长着一对深陷的、黑框的眼睛。

[dɪs'kʌlərd] [fæŋz] [ænd; ənd] [luːs] , ['leðəri] [lɪps] .

| discolored | fangs | and | loose | , | leathery | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变色 | 獠牙 | 和 | 松动的 | , | 皮革状的 | 嘴唇 | . |

牙齿变色，嘴唇松弛、呈皮革状。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ][heə(r)][ɒn] [ðɪs] [dɛθs] [hed] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [bɔːld] ,

| There | had | been | no | hair | on | this | death's | head | ; | it | had | long | been | bald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 头发 | 在 | 这 | 死亡人数 | 头 | ; | 它 | 有 | 长的 | 到过 | 秃 | , |

死者头上原本就没有头发；他早就秃顶了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒʃt] , [kliːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [j'iəz] ,

| and | now | , | washed | , | clean | for | the | first | time | in | months | or | even | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 洗过 | , | 干净的 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 几个月 | 或者 | 甚至 | 年 | , |

现在，它被洗干净了，几个月甚至几年以来第一次如此干净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [rælf] ['swɑːnsən] ,

| it | was | to | hold | the | brain | of | Dr | . | Ralph | Swanson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 抓住 | 这 | 脑 | 的 | 博士 | . | 拉尔夫 | 斯旺森 | , |

它用来存放拉尔夫·斯旺森博士的大脑。

['ɜːrθs] [wʌn] - [taɪm] ['liːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

| Earth's | one | - | time | leader | in | the | science | of | psychology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球的 | 一 | - | 时间 | 领导者 | 在 | 这 | 科学 | 的 | 心理学 | . |

地球曾经的心理学领军者。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ]['dʒaɪənts] ['bɒdi] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['dʒaɪənt] ,

| On | the | fourth | table | lay | a | giant's | body | — | but | a | hollow | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第四 | 桌子 | 躺 | 一个 | 巨人的 | 身体 | — | 但 | 一个 | 空洞的 | 巨大的 | , |

第四张桌子上躺着一具巨人的尸体——但却是一个空心的巨人。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [meɪd] [θɪn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] , - .

| a | giant | made | thin | and | pitiful | by | the | ravages | of | his | destroyer | , | isuan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 制成 | 薄的 | 和 | 可怜 | 经过 | 这 | 蹂躏 | 的 | 他的 | 驱逐舰 | , | - | . |

一个巨人被他的毁灭者伊苏安蹂躏得变得瘦弱可怜。

[ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] , [friː] - ['buːtɪŋ] [speɪs] - [ʃɪp] ['seɪlə(r)] , [ðɪs] [mæn] [meɪ] [wʌns][hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət]

| A | roistering | , | free | - | booting | space | - | ship | sailor | , | this | man | may | once | have | been | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 摆架子 | , | 自由的 | - | 启动 | 空间 | - | 船 | 水手 | , | 这 | 男人 | 可能 | 一次 | 有 | 到过 | , | 但 |

, [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌg] ,

| , | from | the | drug | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 从 | 这 | 药品 | , |

这个人或许曾经是一个放荡不羁、桀骜不驯的太空飞船水手，但是，由于毒品的影响，

[ðə; ði] ['maɪti] [ɑːmz] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] , [ðə; ði] [strɒŋ] [legz] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

| the | mighty | arms | had | been | twisted | and | shrivelled | , | the | strong | legs | wasted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 武器 | 有 | 到过 | 扭曲 | 和 | 干瘪 | , | 这 | 强的 | 腿 | 浪费 | 离开 | . |

强壮的双臂扭曲萎缩，有力的双腿也萎缩不前。

[wʌn] [ɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] [ɪn][æn; ən][əʊld] [brɔːl] ,

| One | ear | had | been | torn | from | the | skull | in | an | old | brawl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 耳朵 | 有 | 到过 | 撕裂 | 从 | 这 | 颅骨 | 在 | 一个 | 老的 | 争吵 | , |

一只耳朵在很久以前的一场斗殴中被从头骨上扯了下来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['ʌgli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

| and | what | was | left | was | naked | and | ugly | to | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 曾是 | 左边 | 曾是 | 裸 | 和 | 丑陋的 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

剩下的部分则赤裸裸的，丑陋不堪。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['bɪtə(r)] ,

| Behind | that | bitter | , |
|---|---|---|---|
| 在后面 | 那 | 苦的 | , |

在那份苦涩背后，

[drʌg] - [ 'kɔːsn ] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['ezmi]

| drug | - | coarsened | face | would | be | the | new | home | of | the | brain | of | Sir | Charles | Esme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药品 | - | 粗化 | 脸 | 会 | 是 | 这 | 新的 | 家 | 的 | 这 | 脑 | 的 | 先生 | 查尔斯 | 埃斯梅 |

['nɔːmən] ,

| Norman | , |
|---|---|
| 诺曼 | , |

饱受毒品摧残的脸庞将成为查尔斯·埃斯梅·诺曼爵士大脑的新家。

['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] , ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

| wizard | of | mathematics | and | once | a | polished | , | charming | Englishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巫师 | 的 | 数学 | 和 | 一次 | 一个 | 抛光 | , | 迷人 | 英国人 | . |

他曾是一位数学奇才，也曾是一位风度翩翩、魅力四射的英国绅士。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [dwɔːf] .

| On | the | fifth | table | lay | a | dwarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第五 | 桌子 | 躺 | 一个 | 矮人 | . |

第五张桌子上躺着一个侏儒。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fiːt] [lɒŋ] ,

| Its | ridiculous | body | was | not | over | four | and | a | half | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 荒谬的 | 身体 | 曾是 | 不是 | 超过 | 四 | 和 | 一个 | 一半 | 脚 | 长的 | , |

它那滑稽的身躯长度不超过四英尺半，

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [mæn] .

| though | the | head | was | larger | than | that | of | a | normal | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 头 | 曾是 | 更大的 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 普通的 | 男人 | . |

虽然他的头比正常男人的头要大。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [əʊld] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['dʒestə(r)] [ɒv; əv]

| In | the | old | dark | ages | on | Earth | this | body | would | have | served | for | the | jester | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 黑暗的 | 年龄 | 在 | 地球 | 这 | 身体 | 会 | 有 | 服务 | 为了 | 这 | 小丑 | 的 |

[ə; eɪ] [lɔːd] ,

| a | lord | , |
|---|---|---|
| 一个 | 主 | , |

在地球古老的黑暗时代，这具躯体曾是领主弄臣的工具。

[ðə; ðɪ] ['kɒmɪk] [bʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ɪn] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [saɪd]

| the | comic | butt | of | a | king | ; | in | more | recent | times | as | the | prize | of | a | circus | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漫画 | 屁股 | 的 | 一个 | 国王 | ; | 在 | 更多的 | 最近的 | 时代 | 作为 | 这 | 奖 | 的 | 一个 | 马戏团 | 边 |

- [ʃəʊ] .

| - | show | . |
|---|---|---|
| - | 展示 | . |

国王的滑稽笑柄；在近代，则成了马戏团杂耍表演的奖品。

[ðə; ðɪ] [hjuːdʒ] , ['weɪti] [hed] [wɪð] [ɪts] ['ʌgli] ['bruːdɪŋ] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] ,

| The | huge | , | weighty | head | with | its | ugly | brooding | mask | of | a | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | , | 重 | 头 | 和 | 它是 | 丑陋的 | 沉思 | 面具 | 的 | 一个 | 脸 | , |

那颗巨大而沉重的头颅，长着一张丑陋阴郁的面具般的脸。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['bɒdi] [bɪ'ləʊ] — [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [breɪn] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['ɛrɪk] - ,

| the | child's | body | below | — | this | was | for | the | brain | of | Professor | Erich | Geinst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 身体 | 以下 | — | 这 | 曾是 | 为了 | 这 | 脑 | 的 | 教授 | 埃里希 | - | , |

下面这具孩子的遗体——这是留给埃里希·盖因斯特教授的大脑的。

[ðə; ðɪ] ['sɒlətri] ['dʒɜːmən] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˌpriː'emɪnənt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn] [ə'strɒnəmi] .

| the | solitary | German | who | had | stood | preeminent | on | Earth | in | astronomy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 德语 | WHO | 有 | 站立 | 卓越的 | 在 | 地球 | 在 | 天文学 | . |

这位德国人是地球上天文学领域最杰出的人物。

[hɛz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɔːk] - ['despərət] [sɜːtʃ] .

| hese | creatures | were | the | result | of | Hawk | Carse's | desperate | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 鹰 | - | 绝望的 | 搜索 | . |

这些生物是霍克·卡斯苦苦寻觅的结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd] , [wɪð] [wʌn] ['ʌðə(r)] ,

| They | had | composed | , | with | one | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 由 | , | 和 | 一 | 其他 | , |

他们与另一人共同创作了

[ðə; ðɪ] [bænd] [ɒv; əv] - [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ruːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [swɒmp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv]

| the | band | of | isuanacs | that | had | been | rooting | in | the | swamp | at | the | end | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐队 | 的 | - | 那 | 有 | 到过 | 根 | 在 | 这 | 沼泽 | 在 | 这 | 结尾 | 的 |

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wen] [ðə; ðɪ] ['æstərɔɪd] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'raɪvd] .

| the | lake | when | the | asteroid | had | first | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 湖 | 什么时候 | 这 | 小行星 | 有 | 第一的 | 到达的 | . |

小行星首次抵达时，一群伊苏阿纳克人正在湖的尽头的沼泽地里觅食。

[ðə; ðɪ] [hɔːk] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] ,

| The | Hawk | had | remembered | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 有 | 记得 | 他们 | , |

鹰还记得他们。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm] .

| and | had | quickly | seen | that | they | were | the | only | answer | to | the | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 迅速地 | 已见 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 仅有的 | 回答 | 到 | 这 | 问题 | . |

他们很快意识到，他们是解决问题的唯一办法。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [bæn] ['wɪlsn] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| And | so | , | with | Ban | Wilson | , | he | had | gone | out | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 禁止 | 威尔逊 | , | 他 | 有 | 已消失 | 出去 | 为了 | 他们 | , |

所以，他和班·威尔逊一起为他们出战了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ stiːl ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːstli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪsts] - [breɪnz] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] .

| his | mind | steeled | to | the | ghastly | thought | of | the | great | scientists | ' | brains | in | such | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 钢铁般的意志 | 到 | 这 | 阴森 | 想法 | 的 | 这 | 伟大的 | 科学家 | - | 大脑 | 在 | 这样的 | 身体 | . |

一想到那些伟大科学家的大脑竟然被困在这样的躯壳里，他的内心就变得异常痛苦。

[ɪn] [speɪs] - [suːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

| In | space | - | suits | they | had | swept | down | on | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 空间 | - | 西装 | 他们 | 有 | 扫荡 | 向下 | 在 | 他们 | . |

他们穿着宇航服从天而降。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərət] ['meʒəz] :

| There | had | been | no | time | for | considerate | measures | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 时间 | 为了 | 周到 | 措施 | : |

根本没有时间采取周全的措施：

[ðə; ði][fɔː(r)] - [hæd; həd] [biːn] [ə'brʌptli] [nɒkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [suːts] [swuːp] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| the | four | isuanacs | had | been | abruptly | knocked | out | by | the | impact | of | the | great | suits | swooping | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | - | 有 | 到过 | 突然 | 敲门 | 出去 | 经过 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 伟大的 | 西装 | 俯冲 | 反对 | 他们 | , |

四名伊苏阿纳克人被俯冲而来的巨型西装的冲击力突然击倒在地。

[ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| and | carried | back | to | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 后退 | 到 | 这 | 实验室 | . |

然后被带回实验室。

['eliət] - [hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəntɪsts] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] - ['kuːli] ;

| Eliot | Leithgow | had | been | shocked | at | the | idea | of | a | scientist's | brain | in | the | head | of | the | robot | - | coolie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | - | 有 | 到过 | 震惊 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 一个 | 科学家的 | 脑 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 机器人 | - | 苦力 | ; |

埃利奥特·莱斯戈对机器人苦力脑袋里装着科学家的大脑这个想法感到震惊；

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] , [ðen] ,

| how | much | greater | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 更大的 | , | 然后 | , |

那么，究竟要大多少呢?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]['juːzɪŋ] [ðiːz] [ə'pɔːlɪŋ] ['remnənts] [ɒv; əv] [men] !

| was | his | horror | when | confronted | by | the | need | of | using | these | appalling | remnants | of | men | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 恐怖 | 什么时候 | 面对 | 经过 | 这 | 需要 | 的 | 使用 | 这些 | 令人震惊 | 残余物 | 的 | 男人 | ! |

当他不得不使用这些令人发指的残存人类时，他感到无比恐惧!

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['prəʊtest] .

| But | he | could | not | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可以 | 不是 | 反对 | . |

但他无法抗议。

[wɒt] [elsˌ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

| What | else | was | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 别的 | 曾是 | 那里 | ? |

还有什么呢?

[kuː][sweɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][viː] - - , [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] :

| Ku | Sui | , | under | the | V | - | 27 | , | had | spoken | the | truth | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | , | 在下面 | 这 | V | - | - | , | 有 | 说 | 这 | 真相 | : |

库穗在V-27轰炸机下说的是实话:

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ə'sɪstənts] .

| the | operations | would | be | impossible | without | the | aid | of | his | four | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | 会 | 是 | 不可能的 | 没有 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 四 | 助理 | . |

如果没有他的四位助手的帮助，这些手术是不可能完成的。

[ðə; ði] [breɪnz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['daɪɪŋ] .

| The | brains | even | now | were | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大脑 | 甚至 | 现在 | 是 | 垂死 | . |

即使到了这个时候，大脑也已经开始死亡了。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] : ['bɒdɪz] [ɒv; əv] - [ɔː(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪnz] .

| The | choice | was | : | bodies | of | isuanacs | or | death | for | the | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 曾是 | : | 身体 | 的 | - | 或者 | 死亡 | 为了 | 这 | 大脑 | . |

摆在面前的选择是：要么留下伊苏阿纳克人的尸体，要么为了大脑而死。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

| The | scientist | and | the | adventurer | had | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学家 | 和 | 这 | 冒险家 | 有 | 选定 | . |

科学家和冒险家做出了选择。

['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)][juːz] .

| Circumstances | had | required | their | use | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 有 | 必需的 | 他们的 | 使用 | . |

形势所迫，不得不使用它们。

[kuː][swiːz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [breɪnz] , [ðʌs] [ ɪn'flɪkt ] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] :

| Ku | Sui's | attempt | to | kill | the | brains | , | thus | inflicting | a | time | limit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋氏 | 试图 | 到 | 杀 | 这 | 大脑 | , | 因此 | 造成 | 一个 | 时间 | 限制 | : |

顾遂试图杀死大脑，从而设定时间限制:

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] - [nɪə(r)][ðə; ði] [lə'bɒrətrɪ] ;

| the | presence | of | the | band | of | isuanacs | near | the | laboratory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 乐队 | 的 | - | 靠近 | 这 | 实验室 | ; |

实验室附近有一群伊苏阿纳克斯人;

[iːtʃ] ['sɜːkəmstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] , ['maɪnə(r)][wʌnz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

| each | circumstance | with | a | long | train | of | other | , | minor | ones | behind | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 环境 | 和 | 一个 | 长的 | 火车 | 的 | 其他 | , | 次要的 | 一个 | 在后面 | 它 | . |

每件事背后都牵扯出一长串其他次要的事情。

[tʃɑːns] [ɔː(r)] [feɪt] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['weðə(r)] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [ɔː(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] — [men]

| Chance | or | Fate | — | whatever | it | is | — | whether | predetermined | or | accidental | — | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 或者 | 命运 | — | 任何 | 它 | 是 | — | 无论 | 预先设定 | 或者 | 偶然 | — | 男人 |

[mʌst; məst]['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts] ['wɜːkɪŋ] ,

| must | wonder | at | its | working | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 想知道 | 在 | 它是 | 在职的 | , |

无论是机遇还是命运——无论是预先注定的还是偶然发生的——人们都会对其运作方式感到惊奇。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɔː] [frɒm; frəm][ɪts] ['pætənz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] .
**and** **know** **awe** **from** **its** **patterns** **and** **results** **.**
和 知道 敬畏 从 它是 图案 和 结果 .

从其模式和结果中体会到敬畏之情。

['seldəm] , ['sɜːt(ə)nli] ,
**Seldom** **,** **certainly** **,**
很少 , 当然 ,

当然，很少见。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
**was** **there** **a** **pattern** **more** **strange** **than** **this** **now** **being** **worked** **out** **in** **the**
曾是 那里 一个 图案 更多的 奇怪的 比 这 现在 存在 工作 出去 在 这
[lə'bɒrətri] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] ['eliət] - .
**laboratory** **of** **Master** **Scientist** **Eliot** **Leithgow** **.**
实验室 的 掌握 科学家 艾略特 - .

在首席科学家艾略特·莱斯戈的实验室里，是否还有比这更奇怪的模式正在被研究?

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [leɪ] [ðeə(r)] , [wɒʃt] , [ʃeɪvd] [ænd; ənd][ sweið, swɔð ][ɪn] ['kʌstəməri] [luːs] ['ɒpəreɪtɪŋ]
**The** **bodies** **lay** **there** **,** **washed** **,** **shaved** **and** **swathed** **in** **customary** **loose** **operating**
这 身体 躺 那里 , 洗过 , 剃光 和 裹挟着 在 习惯 松动的 操作
['gɑːmənts] :
**garments** **:**
服装 :

尸体躺在那里，已经清洗干净，剃过毛，并裹上了通常宽松的手术服：

[ 'glɔbjuːl ] [ɒv; əv] - [drɒpt] ['stedəli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [kəʊnz] , [ɒv; əv] ['hʌntʃbæk] ,
**globules** **of** **etheloid** **dropped** **steadily** **down** **into** **the** **breathing** **cones** **,** **of** **hunchback** **,**
小球 的 - 掉落 稳步 向下 进入 这 呼吸 圆锥体 , 的 偻 ,
['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,
**living** **skeleton** **,**
活的 骨骼 ,

一团团类物质缓缓落入驼背活骨架的呼吸锥中，

['twɪstɪd] ['dʒaɪənt] , [dwɔːf] [ænd; ənd]['rəʊbɒt] - ['kuːli] .
**twisted** **giant** **,** **dwarf** **and** **robot** **-** **coolie** **.**
扭曲 巨大的 , 矮人 和 机器人 - 苦力 .

扭曲的巨人、矮人和机器人苦力。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] - [drɒpt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪntuː]
**One** **by** **one** **the** **isuanacs** **dropped** **with** **the** **falling** **of** **the** **etheloid** **into**
一 经过 一 这 - 掉落 和 这 坠落 的 这 - 进入
[ʌn'kɒnʃəsnəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪnz] ,
**unconsciousness** **—** **and** **that** **was** **their** **farewell** **to** **the** **brains** **,**
无意识 — 和 那 曾是 他们的 告别 到 这 大脑 ,

随着艾特洛伊德的消退，伊苏阿纳克们一个接一个地倒下，陷入昏迷——这就是他们与大脑的告别。

[iːtʃ] [wʌn] [dɪ'bɔːtʃt] ['aɪðə(r)][baɪ] - - [drʌg] [ɔː(r)] [skɪl] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn]
**each** **one** **debauched** **either** **by** **isuan** **-** **drug** **or** **skill** **of** **genius** **,** **that** **they** **had** **known**
每个 一 放荡不羁 任何一个 经过 - - 药品 或者 技能 的 天才 , 那 他们 有 已知
.
**:**
.

他们每个人都因吸食毒品或运用他们所知的超凡技艺而堕落。

[ænd; ənd] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
**And** **movement** **began** **in** **the** **laboratory** **.**
和 移动 开始 在 这 实验室 .

而这项运动始于实验室。

[waɪt] - [kləʊðd] ['fɪgəz] , [mɑːskt] [ænd; ənd] [kæpt] , [juːst] ['gliːmɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ðeə(r)]
**White - clothed figures , masked and capped , used gleaming instruments in their**
白色的 - 穿着衣服 数据 , 戴面具 和 封顶 , 用过的 闪闪发光 仪器 在 他们的
[glʌvd] [hændz] ;
**gloved hands ;**
戴手套 双手 ;

身穿白衣、戴着面具和帽子的身影，戴着手套，手中拿着闪闪发光的工具；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] — [mjuːt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [greɪt] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
**and all the figures were mute — mute from their great concentration on the**
和 全部 这 数据 是 沉默的 — 沉默的 从 他们的 伟大的 专注 在 这
['delɪkət] [wɜːk] [ɪn] ['prəʊgres] — [ɔː(r)] [mjuːt] [frɒm; frəm] ['hɒrə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [daɪ] . . . .
**delicate work in progress — or mute from horror that would not die . . . .**
精美的 工作 在 进步 — 或者 沉默的 从 恐怖 那 会 不是 死 . . . .

所有人都沉默不语——要么是因为全神贯注于正在进行的精细工作而沉默，要么是因为挥之不去的恐惧而沉默.....

[əʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] [ɔː'diːl] .
**o began the ordeal .**
o 开始 这 考验 .

磨难开始了。

[ɒv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] , [hɔːk] [kɑːs] [njuː] ['lɪt(ə)l] .
**Of its details , Hawk Carse knew little .**
的 它是 细节 , 鹰 卡尔斯 知道 小的 .

霍克·卡斯对其中的细节知之甚少。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
**They were not of his world .**
他们 是 不是 的 他的 世界 .

他们不属于他的世界。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] ['fɒləʊ] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn]
**Only for the first half - hour could he follow intelligently what was being done**
仅有的 为了 这 第一的 一半 - 小时 可以 他 跟随 聪明地 什么 曾是 存在 完毕
.
**:**
.

只有在前三十分钟，他才能清楚地理解正在发生的事情。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] [rəʊb] , [æz; əz][hæd; həd][bæn] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ;
**He too had put on a white robe , as had Ban Wilson and Friday ;**
他 也 有 放 在 一个 白色的 长袍 , 作为 有 禁止 威尔逊 和 星期五 ;

他也穿上了白袍，班·威尔逊和弗莱迪也穿上了白袍；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ]['saɪlənt] , [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] ,
**and he stood at one side of the room , a silent , intently watching figure ,**
和 他 站立 在 一 边 的 这 房间 , 一个 沉默的 , 专注地 观看 数字 ,

他站在房间的一侧，沉默不语，全神贯注地观察着。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bæn][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
**with the two other men of action , Ban and the Negro ,**
和 这 二 其他 男人 的 行动 , 禁止 和 这 黑人 ,

还有另外两个行动派，班和那个黑人，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɪðəm] .
**while the rest moved in a kind of rhythm .**
尽管 这 休息 已搬 在 一个 种类 的 韵律 .

而其余的人则有节奏地移动着。

[ðə; ði]['sentə(r)] - [piːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] - [gɑːbd] [kuː][sweɪ] , ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][tuː; tə]

| The | center | - | piece | was | the | black | - | garbed | Ku | Sui | , | moving | from | this | table | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | - | 片 | 曾是 | 这 | 黑色的 | - | 盛装 | 库 | 隋 | , | 移动 | 从 | 这 | 桌子 | 到 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

最引人注目的是身着黑衣的顾遂，他从这张桌子走到那张桌子。

[slɪm] [glʌvd] [hændz] ['flaɪɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ə'gen] , [ 'stedi ] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['diːteɪl] ,

| slim | gloved | hands | flying | , | pausing | , | flying | again | , | steadying | , | concentrating | on | a | detail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条的 | 戴手套 | 双手 | 飞行 | , | 暂停 | , | 飞行 | 再次 | , | 稳定 | , | 集中 | 在 | 一个 | 细节 | , |

[wʌns] [mɔː(r)] ['swiːpɪŋ] ['fɔːwəd] .

| once | more | sweeping | forward | . |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 扫荡 | 向前 | . |

纤细的戴着手套的手飞舞着，停顿了一下，再次飞舞，稳住身形，专注于某个细节，然后再次向前挥动。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] ; [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːkt]

| No | more | than | single | words | came | from | him | ; | he | and | his | assistants | worked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 单身的 | 字 | 来了 | 从 | 他 | ; | 他 | 和 | 他的 | 助理 | 工作 |

['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

| almost | as | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

他很少说话，总是一言不发；他和他的助手们几乎像一个整体一样工作。

[ɪn] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][kəʊˌɔːdɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

| in | perfect | sympathy | and | coordination | , | and | a | constant | stream | of | instruments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 完美的 | 同情 | 和 | 协调 | , | 和 | 一个 | 持续的 | 溪流 | 的 | 仪器 |

[fləʊd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ,

| flowed | to | him | and | then | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 流动 | 到 | 他 | 和 | 然后 | 离开 | , |

他们配合得天衣无缝，乐器声源源不断地从他身边传来，又从他身边传去。

[ðeə(r)][tɑːsk] [dʌn] .

| their | task | done | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 任务 | 完毕 | . |

任务完成。

[ðə; ði][fɜːst]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] , [wɪð] [wʌn] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd]

| The | first | table | , | and | then | to | the | second | , | with | one | white | figure | staying | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 桌子 | , | 和 | 然后 | 到 | 这 | 第二 | , | 和 | 一 | 白色的 | 数字 | 入住 | 在后面 |

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,

| at | the | first | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | , |

先到第一张桌子，然后到第二张桌子，第一张桌子上留有一个白棋子。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [left] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

| finishing | off | details | of | the | work | , | left | by | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精加工 | 离开 | 细节 | 的 | 这 | 工作 | , | 左边 | 经过 | 这 | 掌握 | . |

完成大师留下的作品细节。

[ðə; ði] [θɜːd] ['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [fɔːθ] ; [ðə; ði] [fɪfθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,

| The | third | table | ; | the | fourth | ; | the | fifth | ; | and | then | back | to | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 桌子 | ; | 这 | 第四 | ; | 这 | 第五 | ; | 和 | 然后 | 后退 | 到 | 这 | 第一的 | , |

第三张桌子；第四张；第五张；然后又回到第一张。

[waɪl] [tuː] [waɪt] ['fɪgəz] [dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [gruːp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

| while | two | white | figures | detached | themselves | from | the | main | group | and | went | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 二 | 白色的 | 数据 | 分离的 | 他们自己 | 从 | 这 | 主要的 | 团体 | 和 | 去 | 到 |

[ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [keɪs] [ɒv; əv][kəʊ'ɔːdɪneɪtɪd] [breɪnz] .

| the | nearby | case | of | coordinated | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 附近 | 案件 | 的 | 协调 | 大脑 | . |

与此同时，两个白衣人影脱离了人群，走向了附近的协调大脑箱。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃəli] [fɔːmd] [taɪp] [ɒv; əv] [pæn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd]

| An | object | held | in | a | specially | formed | type | of | pan | was | lifted | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目的 | 握住 | 在 | 一个 | 特别 | 形成 | 类型 | 的 | 平底锅 | 曾是 | 抬起 | 出去 | 和 |

['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] ;

| carried | to | the | first | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 到 | 这 | 第一的 | 桌子 | ; |

将盛放在特制托盘中的物体取出，送到第一张桌子上；

[ænd; ənd] [kɑːs] [senst] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] .

| and | Carse | sensed | a | crisis | in | the | attitudes | of | the | working | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔斯 | 感觉到的 | 一个 | 危机 | 在 | 这 | 态度 | 的 | 这 | 在职的 | 男人 | . |

卡尔斯察觉到工人们的态度出现了危机。

[ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] , [step] .

| This | , | he | knew | , | was | the | first | great | , | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 他 | 知道 | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 伟大的 | , | 步 | . |

他知道，这是迈出的重要一步。

[ə; eɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [bɔːn] .

| A | brain | was | being | re | - | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 脑 | 曾是 | 存在 | 关于 | - | 出生 | . |

一个大脑正在重生。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

| The | fingers | of | men | , | and | one | man | in | particular | , | were | fashioning | a | miracle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手指 | 的 | 男人 | , | 和 | 一 | 男人 | 在 | 特别的 | , | 是 | 时尚 | 一个 | 奇迹 | . |

男人的手指，尤其是其中一个男人的手指，正在创造奇迹。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ?

| How | could | he | hope | to | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 希望 | 到 | 理解 | ? |

他怎么可能理解呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ,

| He | could | only | hang | on | the | movements | of | that | group | of | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 仅有的 | 悬挂 | 在 | 这 | 移动 | 的 | 那 | 团体 | 的 | 数据 | , |

他只能密切关注那群人的动向。

[ænd; ənd] [fiːl] [rɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['set(ə)l] ['ɪntuː] ['smuːðnəs] [ə'gen] .

| and | feel | relief | as | he | saw | them | settle | into | smoothness | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 宽慰 | 作为 | 他 | 锯 | 他们 | 定居 | 进入 | 平滑度 | 再次 | . |

看到它们再次变得平整，他感到如释重负。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [fɜːst] ['kraɪsɪs] [wɒz; wəz] [pɑːst] .

| Evidently | the | first | crisis | was | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 第一的 | 危机 | 曾是 | 过去的 | . |

显然，第一次危机已经过去了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] ;

| A | few | minutes | more | were | spent | at | the | first | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | 是 | 花费 | 在 | 这 | 第一的 | 桌子 | ; |

他们在第一张桌子旁又待了几分钟；

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] [sweɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ,

| then | once | more | Dr | . | Ku | Sui | went | to | the | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一次 | 更多的 | 博士 | . | 库 | 隋 | 去 | 到 | 这 | 第二 | , |

然后，顾绥博士再次前往第二个房间。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊldli] ['gliːmɪŋ] [keɪs] .

| and | another | object | was | carried | from | the | coldly | gleaming | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 目的 | 曾是 | 携带 | 从 | 这 | 冷冷地 | 闪闪发光 | 案件 | . |

然后，又从那个闪着寒光的箱子里取出了一件物品。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [diːp] [pæn] ['stændɪŋ] [ɒn] [ʃɔːt] [legz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [keɪs] ,

| And | in | a | long | , | deep | pan | standing | on | short | legs | beside | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 长的 | , | 深的 | 平底锅 | 常设 | 在 | 短的 | 腿 | 旁 | 这 | 案件 | , |

还有一个长长的、深底的平底锅，立在箱子旁边，用短腿支撑着。

['sʌmθɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɒz; wəz] [pleɪst] .

| something | gray | and | shapeless | and | warm | was | placed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 灰色的 | 和 | 无形 | 和 | 温暖的 | 曾是 | 放置 | . |

一个灰色、形状不规则、温暖的东西被放置在那里。

[ðə; ði] [fɜːst] [feɪz] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

| The | first | phase | came | to | an | end | when | there | were | five | similar | things | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 阶段 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 什么时候 | 那里 | 是 | 五 | 相似的 | 事物 | 在 | 这 |

['əʊpən][pæn] ,

| open | pan | , |
|---|---|---|
| 打开 | 平底锅 | , |

第一阶段结束于敞开的平底锅中出现了五个相似的物体之时。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['spaɪdəri] , [ˌdɪskə'nektɪd]

| and | nothing | , | except | the | liquid | and | a | multitude | of | spidery | , | disconnected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | , | 除了 | 这 | 液体 | 和 | 一个 | 民众 | 的 | 蜘蛛 | , | 断开连接 |

['waɪərz] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt]

| wires | , | in | the | case | that |
|---|---|---|---|---|---|
| 电线 | , | 在 | 这 | 案件 | 那 |

除了液体和无数像蜘蛛网一样杂乱无章的断线之外，什么也没有。

[bʌt; bət] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ 'hɑːbə ] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [faɪv] ['saɪəntɪsts] . . . .

| but | shortly | before | had | harbored | the | brains | of | five | scientists | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不久 | 前 | 有 | 藏匿 | 这 | 大脑 | 的 | 五 | 科学家 | . | . | . | . |

但在此之前不久，这里曾是五位科学家的大脑所在地……

[pɔːz] .

| pause | . |
|---|---|
| 暂停 | . |

暂停。

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

| Relaxation | . |
|---|---|
| 松弛 | . |

松弛。

[tests] .

| Tests | . |
|---|---|
| 测试 | . |

测试。

[ðə; ði] [blæk] - [klæd] ['fɪgə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn] ['jeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [pliːzd] [rɪ'liːf] .

| The | black | - | clad | figure | spoke | to | one | in | yellow | in | a | tone | of | pleased | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 覆膜 | 数字 | 辐 | 到 | 一 | 在 | 黄色的 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 高兴 | 宽慰 | . |

身穿黑衣的人用一种欣慰的语气与身穿黄衣的人交谈。

" [sək'sesf(ə)l] [səʊ][fɑː(r)] , ['mɑːstə(r)] - !

| " | Successful | so | far | , | Master | Leithgow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成功的 | 所以 | 远的 | , | 掌握 | - | ! |

“目前为止一切顺利，莱斯戈少爷！”

[wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [step] .

| We | may | congratulate | ourselves | on | the | consummation | of | the | first | step | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 祝贺 | 我们自己 | 在 | 这 | 圆房 | 的 | 这 | 第一的 | 步 | . |

我们可以为完成第一步而感到自豪。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [ai] [bɪˈliːv] , [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪmɪt] . "

| It | has | been | done | , | I | believe | , | well | within | the | time | limit | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 我 | 相信 | , | 出色地 | 之内 | 这 | 时间 | 限制 | . | " |

我认为，这件事已经在规定的时间内完成了。

" [jes] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [kuː] ; [jes] .

| " | Yes | , | Dr | . | Ku | ; | yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 博士 | . | 库 | ; | 是的 | . |

“是的，库博士；是的。”

[ænd; ənd] [naʊ] — [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] ? "

| And | now | — | how | long | will | be | needed | to | finish | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | — | 如何 | 长的 | 将要 | 是 | 需要 | 到 | 结束 | ? | " |

那么，还需要多久才能完成呢?

" [ðæt] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | That | is | up | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 向上 | 到 | 你 | . |

那取决于你。

[ˈnɔːməli] , [ai] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| Normally | , | I | would | require | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常情况下 | , | 我 | 会 | 要求 | 一个 | 月 | . |

通常情况下，我需要一个月的时间。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['seɪfli] , [wɪð] [smɔːl] [tʃɑːns] — "

| In | that | time | all | could | be | done | safely | , | with | small | chance | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 全部 | 可以 | 是 | 完毕 | 安全 | , | 和 | 小的 | 机会 | — | " |

在那段时间里，所有事情都可以安全完成，风险很小——”

" [tuː] [lɒŋ] ! " [sed] - .

| " | Too | long | ! | " | said | Leithgow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 长的 | ! | " | 说 | - | . |

“太久了！”莱斯戈说道。

[kɑːs] [ˌɪntəˈviːnd] :

| Carse | intervened | : |
|---|---|---|
| 卡尔斯 | 介入 | : |

卡斯介入了:

" [waɪ] [tuː] [lɒŋ] , ['eliət] ?

| " | Why | too | long | , | Eliot | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 也 | 长的 | , | 艾略特 | ? |

“为什么时间太长了，艾略特？”

" [ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [went] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] ,

| " | The | old | scientist | went | over | close | to | him | , | and | , | in | a | lowered | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 科学家 | 去 | 超过 | 关闭 | 到 | 他 | , | 和 | , | 在 | 一个 | 降低 | 嗓音 | , |

[ɪkˈspleɪnd] :

| explained | : |
|---|---|
| 解释 | : |

“那位老科学家走到他跟前，压低声音解释道:

" [kuː][sweɪ] [wʊd] [dɪˈveləp] [ɪˈmjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði][viː] - - [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| " | Ku | Sui | would | develop | immunity | to | the | V | - | 27 | in | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 库 | 隋 | 会 | 发展 | 免疫 | 到 | 这 | V | - | - | 在 | 一个 | 月 | . |

“库绥一个月内就会对V-27产生免疫力。”

[tuː] [wiːks] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [pɑːt] [ɪˈmjuːnəti] .

| Two | weeks | of | it | would | give | him | part | immunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 周 | 的 | 它 | 会 | 给 | 他 | 部分 | 免疫 | . |

两周的治疗就能让他获得部分免疫力。

['i:v(ə)n] [ten] [deɪz] [mait] .

| Even | ten | days | might | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 十 | 天 | 可能 | . |

甚至十天也可能。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˌɑ:r 'i:] - [gæst] [fɔ:(r)] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

| He | has | to | be | re | - | gassed | four | times | a | day | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 是 | 关于 | - | 毒气 | 四 | 时代 | 一个 | 天 | . | " |

他一天需要重新吸入四次气体。

" [bʌt; bət] , ['letɪŋ] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['nɔ:məli] ?

| " | But | , | letting | him | come | out | of | it | every | night | and | resting | normally | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 出租 | 他 | 来 | 出去 | 的 | 它 | 每一个 | 夜晚 | 和 | 休息 | 通常情况下 | ? |

但是，让他每晚都从床上起来，正常休息呢?

" [ðə; ði] [hɔ:k] [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] .

| " | the | Hawk | objected | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹰 | 反对 | . |

“鹰”提出了反对意见。

" [ai][hæv; həv] [əˈlaʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

| " | I | have | allowed | for | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 允许 | 为了 | 那 | . |

我已经考虑到了这一点。

[ðə; ði][gæs] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

| The | gas | would | still | be | in | his | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 会 | 仍然 | 是 | 在 | 他的 | 系统 | . |

他体内还会残留气体。

[nəʊ] — [naɪn][ɔ:(r)][ten] [deɪz] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt] .

| No | — | nine | or | ten | days | is | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | — | 九 | 或者 | 十 | 天 | 是 | 这 | 限制 | . |

不，最多九到十天。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] .

| " | He | raised | his | voice | again | to | reach | the | Eurasian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 他的 | 嗓音 | 再次 | 到 | 抵达 | 这 | 欧亚 | . |

他再次提高音量，试图让欧亚人听到。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [kəmˈpli:t] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪˈðɪn] [naɪn] [deɪz] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] ?

| " | Can | you | complete | the | work | within | nine | days | , | Dr | . | Ku | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 完全的 | 这 | 工作 | 之内 | 九 | 天 | , | 博士 | . | 库 | ? |

“库博士，您能在九天内完成这项工作吗？”

" [ku:][sweɪ] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | Ku | Sui | considered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 库 | 隋 | 经过考虑的 | 它 | . |

顾遂考虑了一下。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] :

| At | last | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 说 | : |

最后他说道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][tu:; tə][ɑ:sk] , ['mɑ:stə(r)] - .

| " | That | is | a | lot | to | ask | , | Master | Leithgow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 一个 | 很多 | 到 | 问 | , | 掌握 | - | . |

“这要求有点高了，莱斯戈少爷。”

[bʌt; bət] — [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] .

| But | — | it | might | be | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 它 | 可能 | 是 | 可能的 | . |

但是——这或许可行。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈprɔdidʒiz] [ɒv; əv] [səˈsteɪnd] , [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ˈleɪbə(r)] ; [wɜːk] [ænd; ənd]

| However | , | it | would | mean | prodigies | of | sustained | , | concentrated | labor | ; | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 会 | 意思是 | 神童 | 的 | 持续 | , | 集中 | 劳动 | ; | 工作 | 和 |

[skɪl] [ˈnevə(r)] - [ˈsiːsɪŋ] .

| skill | never | - | ceasing | . |
|---|---|---|---|---|
| 技能 | 绝不 | - | 停止 | . |

但这意味着需要付出巨大的持续、集中的劳动；工作和技能永无止境。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ʃɪfts] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .

| We'll | have | to | work | in | shifts | , | naturally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 工作 | 在 | 轮班 | , | 自然 | . |

我们自然要轮班工作。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] .

| " | So | it | was | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 安排 | . |

“就这样安排好了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈsɪstənts] , [bəuθ][kuː][swiːz][ænd; ənd] - ,

| All | the | assistants | , | both | Ku | Sui's | and | Leithgow's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 助理 | , | 两个都 | 库 | 隋氏 | 和 | - | , |

包括顾穗和莱斯戈的所有助手，

[wɜː(r); wə(r)][ ˈpɔːʃən, ˈpəu- ] [ɒf] [ˈɪntuː] [ʃɪfts] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ˈaʊəz] - [sliːp] [ænd; ənd] [eɪt] [ˈaʊəz] - [wɜːk] :

| were | portioned | off | into | shifts | of | four | hours | ' | sleep | and | eight | hours | ' | work | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 份量 | 离开 | 进入 | 轮班 | 的 | 四 | 小时 | - | 睡觉 | 和 | 八 | 小时 | - | 工作 | : |

工作时间被分成四小时睡眠和八小时工作两班：

[kɑːs] , [bæn] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

| Carse | , | Ban | Wilson | and | Friday | , | too | , | for | now | every | one | of | them | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | , | 禁止 | 威尔逊 | 和 | 星期五 | , | 也 | , | 为了 | 现在 | 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 |

['niːdɪd] .

| needed | . |
|---|---|
| 需要 | . |

卡斯、班·威尔逊，还有弗莱迪，现在他们每个人都不可或缺。

[naɪn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ænd; ənd] [wɜːk] [æz; əz] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd]

| Nine | days | for | the | work | of | a | month | — | and | work | as | delicate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 天 | 为了 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 月 | — | 和 | 工作 | 作为 | 精美的 | 和 |

['vaɪt(ə)l] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] !

| vital | as | could | possibly | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 必不可少的 | 作为 | 可以 | 可能 | 是 | ! |

九天完成一个月的工作量——而且这项工作极其精细、至关重要！

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]

| Small | wonder | that | in | the | minds | of | all | of | them | , | the | Hawk | and | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 想知道 | 那 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | , | 这 | 鹰 | 和 | 这 | 老的 |

['saɪəntɪst] ,

| scientist | , |
|---|---|
| 科学家 | , |

难怪在他们所有人——包括鹰侠和那位老科学家——的心中，

[ænd; ənd][bæn][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] , [ðæt] ['pɪəriəd] , [wen] [rɪ'membəd] ['leɪtə(r)] , [siːmd] [nəʊ]

| and | Ban | and | the | Negro | , | that | period | , | when | remembered | later | , | seemed | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 禁止 | 和 | 这 | 黑人 | , | 那 | 时期 | , | 什么时候 | 记得 | 之后 | , | 似乎 | 不 |

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ,

| more | than | a | confused | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一个 | 使困惑 | , |

而班和黑人，那段时期，后来人们回忆起来，似乎只不过是一段混乱的时期而已。

[ˌʌn'rɪəl] , ['heɪzi] [driːm] ; ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [kə'nektɪd] [ɪm'perɪʃəbli] [wɪð] [ðə; ði]['əudəz][ɒv; əv]

| unreal | , | hazy | dream | ; | rather | , | a | nightmare | connected | imperishably | with | the | odors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚幻 | , | 朦胧 | 梦 | ; | 相当 | , | 一个 | 恶梦 | 连接 | 永不消逝 | 和 | 这 | 气味 | 的 |

[æn; ən] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] ,

| an | operating | room | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 操作 | 房间 | , |

虚幻的、朦胧的梦境；更确切地说，是一场与手术室气味密不可分的噩梦。

[ˌæntə'septɪk] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [smɔːl] , [ʃɑːp] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| antiseptics | , | etheloid | , | and | the | glint | of | small | , | sharp | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消毒剂 | , | - | , | 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 小的 | , | 锋利的 | 仪器 | . |

消毒剂、类乙醚，以及小型锋利器械的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪ'tænɪk][tɑːsk] ,

| It | was | a | titanic | task | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 泰坦尼克号 | 任务 | , |

这是一项艰巨的任务。

[æn; ən] [ɔː'diːl] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðæt]

| an | ordeal | that | stretched | to | the | limit | the | powers | of | the | men | working | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 考验 | 那 | 拉伸 | 到 | 这 | 限制 | 这 | 权力 | 的 | 这 | 男人 | 在职的 | 在 | 那 |

[kən'faɪnd] [speɪs] .

| confined | space | . |
|---|---|---|
| 受限 | 空间 | . |

这是一场考验，它挑战了在狭小空间里工作的男人们的极限。

['nɔːm(ə)l] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [siːst] ; [ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['juːnɪvɜːs] .

| Normal | life | for | them | ceased | ; | the | operating | room | became | a | new | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 生活 | 为了 | 他们 | 停止 | ; | 这 | 操作 | 房间 | 成为 | 一个 | 新的 | 宇宙 | . |

他们的正常生活就此结束；手术室变成了一个全新的世界。

['swɪftli] [ðeɪ] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| Swiftly | they | lost | consciousness | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 丢失的 | 意识 | 的 | 时间 | , |

他们很快便失去了时间的概念。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt]

| even | with | the | routine | of | the | changing | shifts | and | the | food | which | was | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 这 | 常规 | 的 | 这 | 变化 | 轮班 | 和 | 这 | 食物 | 哪个 | 曾是 | 带来 |

[ɪn][æt; ət]['regjələ(r)] ['aʊəz] .

| in | at | regular | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 在 | 常规的 | 小时 | . |

即使有轮班制度和定时送餐的安排。

[ˌæntə'septɪk] , - , [ðə; ði]['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| Antiseptics | , | etheloid | , | the | never | - | ceasing | flow | of | the | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消毒剂 | , | - | , | 这 | 绝不 | - | 停止 | 流动 | 的 | 这 | 仪器 | , |

消毒剂、类乙醇、器械永不停歇地运转，

[ðə; ði] [faɪv] ['bɒdɪz] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] ,

| the | five | bodies | lying | still | and | deathlike | on | the | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | 身体 | 说谎 | 仍然 | 和 | 死气沉沉 | 在 | 这 | 表格 | , |

五具尸体静静地躺在桌子上，如同死去一般。

[ðə; ði] [hɑːd] [waɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

| the | hard | white | glare | of | the | light | beating | down | on | them | — | all | this | and | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 白色的 | 强光 | 的 | 这 | 光 | 殴打 | 向下 | 在 | 他们 | — | 全部 | 这 | 和 | 没有什么 |

[mɔː(r)] — [ɔːl] [siːld] [ə'weɪ] [ˌʌndə'graʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [wɜːld] [ə'bʌv] .

| more | — | all | sealed | away | underground | from | the | life | of | the | forgotten | world | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | — | 全部 | 密封 | 离开 | 地下 | 从 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 被遗忘的 | 世界 | 多于 | . |

刺眼的白光照射在他们身上——仅此而已——一切都被封存在地下，与上方被遗忘的世界隔绝开来。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] . . . .

| On | and | on | and | on | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 和 | 在 | . | . | . | . |

没完没了.....

[tiː] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [kuː] [sweɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] [wɜːk]

| t | is | impossible | even | to | conjecture | how | the | mind | of | Ku | Sui | saw | the | colossal | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 是 | 不可能的 | 甚至 | 到 | 推测 | 如何 | 这 | 头脑 | 的 | 库 | 隋 | 锯 | 这 | 庞大 | 工作 |

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈbɪtə(r)] [ˈenəmɪz] .

| that | he | was | doing | to | aid | his | most | bitter | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 正在做 | 到 | 援助 | 他的 | 最多 | 苦的 | 敌人 | . |

我们甚至无法推测顾遂是如何看待他为帮助自己最痛恨的敌人所做的这项巨大工作的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈnɔːm(ə)l] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈəʊnli] [ˈmoʊmənts] [wen] ,

| Even | when | he | was | normal | there | are | only | moments | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 普通的 | 那里 | 是 | 仅有的 | 时刻 | 什么时候 | , |

即使他状态正常的时候，也只有偶尔会这样。

[θruː] [sʌm; səm] [rɪˈkɔːdɪd] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

| through | some | recorded | speech | or | action | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一些 | 记录 | 演讲 | 或者 | 行动 | 的 | 他的 | , |

通过他的一些录音言语或行为，

[wiː; wi] [kæn; kən] [pɪə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [mænz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

| we | can | peer | past | the | man's | personality | into | his | brain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 同伴 | 过去的 | 这 | 男人的 | 性格 | 进入 | 他的 | 脑 | ; |

我们可以透过一个人的性格窥见他的内心世界；

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [siːld] [ˈmɪst(ə)ri] [mʌst; məst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [wen] [held] [ɪn] [ðæt]

| how | great | a | sealed | mystery | must | his | thoughts | remain | to | us | when | held | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 一个 | 密封 | 神秘 | 必须 | 他的 | 想法 | 保持 | 到 | 我们 | 什么时候 | 握住 | 在 | 那 |

[æbˈnɔːm(ə)l] [steɪt] [baɪ] [ˈeliət] - [viː] - - !

| abnormal | state | by | Eliot | Leithgow's | V | - | 27 | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异常 | 状态 | 经过 | 艾略特 | - | V | - | - | ! |

当埃利奥特·莱思戈的 V-27 让他处于那种异常状态时，他的思想对我们来说该是多么巨大的谜团啊！

[ɪnˈvɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðɪs] [ɑːtʃ] - [fəʊ] [ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] [ænd; ənd] - [ˈhelpɪŋ] [ðeə(r)] [dɪˈzaɪnz] ,

| Envision | it | : | this | arch | - | foe | of | Hawk | Carse | and | Leithgow | helping | their | designs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 设想 | 它 | : | 这 | 拱 | - | 敌人 | 的 | 鹰 | 卡尔斯 | 和 | - | 帮助 | 他们的 | 设计 | , |

['lendɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,

| lending | all | his | intellect | , |
|---|---|---|---|---|
| 贷款 | 全部 | 他的 | 智力 | , |

想象一下：霍克·卡斯和莱斯戈的死敌竟然帮助他们实施计划，贡献出他所有的智慧。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [pˈɜːpəsɪz] , ['eɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evriθɪŋ] !

| his | great | skill | , | to | their | purposes | , | aiding | them | in | everything | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伟大的 | 技能 | , | 到 | 他们的 | 目的 | , | 协助 | 他们 | 在 | 一切 | ! |

他高超的技能为他们所用，在各方面都帮助他们！

['sɜːt(ə)nli] , ['ɑːftəwədz] ,

| Certainly | , | afterwards | , |
|---|---|---|---|
| 当然 | , | 然后 | , |

当然，之后，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [duː; də] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈkeɪʒnd]

| the | memory | of | what | he | had | been | forced | to | do | must | have | occasioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 做 | 必须 | 有 | 引发 |

['dɑːktər; draɪv] . [kuː] ['meni] ['bɪtə(r)] ['moʊmənts] .

| Dr | . | Ku | many | bitter | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 许多 | 苦的 | 时刻 | . |

被迫经历的事情一定给顾医生留下了许多痛苦的回忆。

['regjələli] , ['evri] [fɔː(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,
**Regularly , every four waking hours ,**
经常 , 每一个 四 醒来 小时 ,

定期，每隔四个小时（清醒时），

[hiː; hi][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][tʃeə(r)][ænd; ənd] [gæst] [ə'freʃ] [wɪð] [ðə; ði][viː] - - ;
**he was led to the metal chair and gassed afresh with the V - 27 ;**
他 曾是 引领 到 这 金属 椅子 和 毒气 重新 和 这 V - - ;

他被带到金属椅子上，再次被V-27毒气袭击；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] ['plez(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['frendli] .
**and his expression remained pleasant ; his eyes were always friendly .**
和 他的 表达 剩余 令人愉快的 ; 他的 眼睛 是 总是 友好的 .

他的表情始终和蔼可亲，眼神也总是友善的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] [ʃəʊd] [suːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
**But the artificial state in which he was kept showed soon on his face .**
但 这 人造的 状态 在 哪个 他 曾是 保留 显示 很快 在 他的 脸 .

但他被刻意营造的虚假状态很快就显露在他的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪst] ['jeləʊ] [ɪn]['kʌlə(r)] :
**It lost its clearness and became a jaundiced yellow in color :**
它 丢失的它是 清晰度 和 成为 一个 黄疸 黄色的 在 颜色 :

它失去了清澈度，变成了黄疸色：

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [piːkt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
**and also it grew peaked and drawn .**
和 还 它 生长 巅峰 和 绘制 .

而且它还长成了尖峰状和细长状。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [piːkt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [tuː] .
**But the other faces around him were peaked and drawn , too .**
但 这 其他 面孔 大约 他 是 巅峰 和 绘制 , 也 .

但他周围其他人的脸色也同样棱角分明、憔悴不堪。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] [təʊld][ɪn] ['defɪnət] [tɜːmz] [ɒn][ɔːl] ,
**The terrific strain told in definite terms on all ,**
这 了不起 拉紧 讲述 在 定 条款 在 全部 ,

所有人都明确地感受到了这种巨大的压力。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['stɪmjələnts] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
**no matter what stimulants they took to keep going .**
不 事情 什么 兴奋剂 他们 采取 到 保持 去 .

无论他们服用什么兴奋剂来维持运转。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [tuː; tə][ɪn'sænəti][baɪ][ðeə(r)] [sə'steɪnd] , ['terəb(ə)l]
**Many a man would have been driven to insanity by their sustained , terrible**
许多 一个 男人 会 有 到过 驱动 到 疯狂 经过 他们的 持续 , 糟糕的
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,
**concentration ,**
专注 ,

许多人如果长时间保持高度集中注意力，都会被逼疯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] [ɒn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ['mɪnɪt] . . . .
**and the knowledge that five lives hung on every action , however minute . . . .**
和 这 知识 那 五 生活 悬挂 在 每一个 行动 , 然而 分钟 . . . .

而且，他们知道，每一个细微的举动都关乎五条人命……

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['saɪəns] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærəθən] .
**On and on and on , science made into a marathon .**
在 和 在 和 在 , 科学 制成 进入 一个 马拉松 .

科学研究没完没了，变成了一场马拉松。

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] , ['deθˌlaɪk] [sliːp] ; [eɪt] ['aʊəz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smelz] , [ænd; ənd]

| Four | hours | of | exhausted | , | deathlike | sleep | ; | eight | hours | more | of | the | smells | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 小时 | 的 | 筋疲力尽的 | , | 死气沉沉 | 睡觉 | ; | 八 | 小时 | 更多的 | 的 | 这 | 气味 | , | 和 |

[ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪt] ,

| the | glaring | light | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 刺眼 | 光 | , |

四个小时精疲力竭、如同行尸走肉般的睡眠；之后又忍受了八个小时的气味和刺眼的灯光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

| and | the | moving | instruments | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 移动 | 仪器 | . |

以及移动的仪器。

[deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] ['pɜːmənəntli] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [hoʊmz] , ['ɪntuː][ðeə(r)] ['hɪdiəs]

| Days | of | this | , | sealing | the | brains | permanently | into | their | new | homes | , | into | their | hideous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 的 | 这 | , | 密封 | 这 | 大脑 | 永久的 | 进入 | 他们的 | 新的 | 房屋 | , | 进入 | 他们的 | 可怕 |

[njuː] ['bɒdɪz] . . . .

| new | bodies | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 身体 | . | . | . | . |

就这样持续了好几天，将大脑永久地封入它们的新家，封入它们丑陋的新躯体.....

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði]['klaɪmæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ɪg'zɔːstɪd] [spɜːt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| But | finally | came | the | climax | , | and | the | last | exhausted | spurt | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 来了 | 这 | 高潮 | , | 和 | 这 | 最后的 | 筋疲力尽的 | 喷 | 的 | 工作 | . |

但最终还是迎来了高潮，以及最后筋疲力尽的冲刺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [twelv] ['aʊəz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sliːp] [ɔː(r)][rest][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ;

| For | the | concluding | twelve | hours | there | was | no | sleep | or | rest | for | anyone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 总结 | 十二 | 小时 | 那里 | 曾是 | 不 | 睡觉 | 或者 | 休息 | 为了 | 任何人 | ; |

在最后的十二个小时里，没有人睡觉或休息；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['breθləs] , ['hægəd] ['tenʃ(ə)n] [held][ðem; ðəm][æz; əz]['dɑːktər; draɪv] .

| and | at | the | end | a | breathless | , | haggard | tension | held | them | as | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 结尾 | 一个 | 喘不过气 | , | 枯槁 | 紧张 | 握住 | 他们 | 作为 | 博士 | . |

[kuː][sweɪ] ,

| Ku | Sui | , |
|---|---|---|
| 库 | 隋 | , |

最后，一种令人窒息、疲惫不堪的紧张感笼罩着他们，就像顾绥博士一样。

[ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self] , [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][naɪn] [deɪz] - [ɔː'diːl] .

| a | shell | of | his | former | self | , | reviewed | the | results | of | the | nine | days | ' | ordeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 壳 | 的 | 他的 | 以前的 | 自己 | , | 已审核 | 这 | 结果 | 的 | 这 | 九 | 天 | - | 考验 | . |

他仿佛失去了往日的活力，回顾了这九天磨难的结果。

[hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [wɒz; wəz] :

| His | verdict | was | : |
|---|---|---|---|
| 他的 | 判决 | 曾是 | : |

他的判决是：

" [fɔː(r)] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] , [aɪ] [θɪŋk] , [seɪf] .

| " | Four | have | come | through | , | I | think | , | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 有 | 来 | 通过 | , | 我 | 思考 | , | 安全的 | . |

“我认为，已经有四个人安全通过了。”

[ðə; ði] [fɪfθ] — [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

| The | fifth | — | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | — | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

第五个——我不知道。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [deθ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] .

| His | body | was | near | death | when | he | was | brought | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 靠近 | 死亡 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 带来 | 这里 | . |

他被送到这里时已经奄奄一息了。

[hiː; hi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [naʊ] .

| He | may | live | or | die | ; | it | is | impossible | to | tell | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 居住 | 或者 | 死 | ; | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 现在 | . |

他可能活下来，也可能死去；现在还无法确定。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

| But | it | is | finished | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 完成的 | . |

但一切都结束了。

" [ðen] [ðə; ði] [men] [slept] .

| " | Then | the | men | slept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男人 | 睡着了 | . |

然后男人们就睡着了。

[sʌm; səm] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [slept] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| Some | slipped | to | the | floor | and | slept | where | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 滑倒了 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 睡着了 | 在哪里 | 他们 | 是 | . |

有些人滑倒在地，就那样睡着了。

[ɪn] [naɪn] [deɪz] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

| In | nine | days | , | the | work | of | a | month | had | been | done | , | and | a | miracle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 天 | , | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 月 | 有 | 到过 | 完毕 | , | 和 | 一个 | 奇迹 |

[rɔːt] .

| wrought | . |
|---|---|
| 锻 | . |

九天之内，一个月的工作量就完成了，奇迹发生了。

[ðə; ði] [breɪnz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [əˈgen] .

| The | brains | had | been | born | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大脑 | 有 | 到过 | 出生 | 再次 | . |

大脑重获新生。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[flaɪt]

| Flight |
|---|
| 航班 |

航班

[tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [hɔːk] [kɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [keɪm] [fɜːst] .

| t | was | to | Hawk | Carse | that | the | news | of | imminent | danger | came | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 曾是 | 到 | 鹰 | 卡尔斯 | 那 | 这 | 消息 | 的 | 迫在眉睫 | 危险 | 来了 | 第一的 | . |

霍克·卡斯最先得知了迫在眉睫的危险。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stægəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] , [klæd]

| He | had | staggered | from | the | laboratory | into | a | sleeping | room | and | , | clad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 交错 | 从 | 这 | 实验室 | 进入 | 一个 | 睡眠 | 房间 | 和 | , | 覆膜 |

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

| as | he | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | , |

他踉跄着从实验室走进卧室，尽管衣着单薄，

['fɔːlən] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɜːθ] .

| fallen | over | into | a | berth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 超过 | 进入 | 一个 | 泊位 | . |

跌倒在泊位上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweikən ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] ,

| **He** | **would** | **have** | **wakened** | **in** | **a** | **few** | **hours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 醒来 | 在 | 一个 | 很少 | 小时 | , |

他几个小时后就会醒来。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [jˈiəz] [tuː; tə][fɔː(r)] - [ˈaʊə(r)] [ˈwɒtʃɪz] [ɒn] [ʃɪps] ,

| **such** | **was** | **his** | **custom** | **of** | **years** | **to** | **four** | **-** | **hour** | **watches** | **on** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 他的 | 风俗 | 的 | 年 | 到 | 四 | - | 小时 | 手表 | 在 | 船舶 | , |

多年来，他一直习惯在船上值四小时班。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [sliːp] .

| **but** | **he** | **was** | **permitted** | **less** | **than** | **an** | **hour** | **of** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 允许 | 较少的 | 比 | 一个 | 小时 | 的 | 睡觉 | . |

但他只被允许睡不到一个小时。

[ə; eɪ][hænd] [ˈpʊld] [æt; ət][hɪm] ; [ə; eɪ] [vɔɪs] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| **A** | **hand** | **pulled** | **at** | **him** | **;** | **a** | **voice** | **kept** | **calling** | **his** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手 | 拉 | 在 | 他 | ; | 一个 | 嗓音 | 保留 | 呼叫 | 他的 | 姓名 | . |

一只手拉扯着他；一个声音不停地喊着他的名字。

[əˈweənəs] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ˈsləʊli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪn] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkəʊmə][ɒv; əv]

| **Awareness** | **returned** | **to** | **him** | **slowly** | **as** | **his** | **brain** | **roused** | **from** | **the** | **coma** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 返回 | 到 | 他 | 缓慢地 | 作为 | 他的 | 脑 | 唤醒 | 从 | 这 | 昏迷 | 的 |

[sliːp] .

| **sleep** | **.** |
|---|---|
| 睡觉 | . |

随着大脑从睡眠昏迷中苏醒，他的意识也慢慢恢复了。

" [ˈkæptɪn] [kɑːs] !

| **"** | **Captain** | **Carse** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | 队长 | 卡尔斯 | ! |

“卡斯船长！”

[ˈkæptɪn] [kɑːs] !

| **Captain** | **Carse** | **!** |
|---|---|---|
| 队长 | 卡尔斯 | ! |

卡斯船长!

[weɪk] [ʌp] , [sɜː(r)] !

| **Wake** | **up** | **,** | **sir** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 向上 | , | 先生 | ! |

先生，醒醒!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - [əˈsɪstənts] , [ə; eɪ][mæn] [nemd] [θɔːp] .

| **"** | **It** | **was** | **one** | **of** | **Leithgow's** | **assistants** | **,** | **a** | **man** | **named** | **Thorpe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一 | 的 | - | 助理 | , | 一个 | 男人 | 命名 | 索普 | . |

“那是莱斯戈的助手之一，名叫索普。”

[hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [dɪˈstrɔːt] .

| **His** | **tone** | **was** | **excited** | **and** | **his** | **manner** | **distraught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语气 | 曾是 | 兴奋的 | 和 | 他的 | 方式 | 心烦意乱 | . |

他的语气激动，但神情却十分慌乱。

" [jes] ? " [ðə; ði] [hɔːk] [ ˈmʌtə ] [ˈθɪkli] .

| **"** | **Yes** | **?** | **"** | **the** | **Hawk** | **muttered** | **thickly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ? | " | 这 | 鹰 | 低声说道 | 浓密 | . |

“是的？”鹰含糊不清地咕哝道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| **"** | **What** | **is** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“那是什么？”

" [ɪts] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [sɜː(r)] !
**" It's the asteroid , sir !**
" 它是 这 小行星 , 先生 !

“是小行星，先生！”

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət][ai] — [ai] [ges] [ai] [fel] [ə'sliːp] ,
**I was instructed to watch it at intervals , but I — I guess I fell asleep ,**
我 曾是 指示 到 手表 它 在 间隔 , 但 我 — 我 猜测 我 跌倒 睡着了 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] —
**and just now —**
和 只是 现在 —

我被要求间歇性地观看，但我——我猜我睡着了，就在刚才——

" [kɑːs] [sæt][ʌp] .
**" Carse sat up .**
" 卡尔斯 卫星 向上 .

卡斯坐了起来。

" [jes] ?
**" Yes ?**
" 是的 ?

“是的?

[wɒt] ? "
**What ? "**
什么 ? "

什么？ ”

" — [wen] [ai] [lʊkt] , [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ! "
**" — when I looked , through the glasses — it was gone ! "**
" — 什么时候 我 看起来 , 通过 这 眼镜 — 它 曾是 已消失 ! "

“——当我透过眼镜看的时候——它不见了！”

" [gɒn] ?
**" Gone ?**
" 已消失 ?

走了吗?

[jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ?
**You're sure ?**
你是 当然 ?

你确定吗?

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
**Let me see .**
让 我 看 .

让我看看。

" ['swɪftli] , [θɔːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
**" Swiftly , Thorpe at his heels ,**
" 迅速地 , 索普 在 他的 高跟鞋 ,

“索普紧随其后，

[kɑːs] [strəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbi] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
**Carse strode out from the room to a cubby just off the laboratory ,**
卡尔斯 大步走 出去 从 这 房间 到 一个 小隔间 只是 离开 这 实验室 ,

卡斯大步走出房间，来到实验室旁边的一个小隔间里。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [pəʊst] , [weə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃənl] - [ænd; ənd]['vɪzi] - [skri:nz] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]

| the | watch | - | post | , | where | observational | electelscopes | and | visi | - | screens | provided | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手表 | - | 邮政 | , | 在哪里 | 观察 | - | 和 | 访问 | - | 屏幕 | 假如 | 一个 |

[ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['terətri] .

| panorama | of | the | surrounding | territory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全景 | 的 | 这 | 周围 | 领土 | . |

瞭望哨里，观察镜和可视屏幕提供了周围地区的全景。

[hi:; hi] [geɪzd] [θru:] [ðə; ði] - ,

| He | gazed | through | the | electelscope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 通过 | 这 | - | , |

他透过电镜凝视着，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði]

| which | had | been | equipped | with | an | infra | - | red | device | and | trained | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 配备 | 和 | 一个 | 基础设施 | - | 红色的 | 设备 | 和 | 受过训练 | 在 | 这 |

['æstərɔɪd] ,

| asteroid | , |
|---|---|
| 小行星 | , |

它配备了红外装置并对准了小行星，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [naʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv] [rɒk] [hæd; həd] [bi:n] [pɔɪzd] , [ðeə(r)]

| and | saw | that | now | , | where | the | massive | body | of | rock | had | been | poised | , | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 那 | 现在 | , | 在哪里 | 这 | 大量的 | 身体 | 的 | 岩石 | 有 | 到过 | 准备 | , | 那里 |

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

| was | nothing | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 没有什么 | . |

他看到，原本矗立着那块巨大岩石的地方，现在什么也没有了。

['əʊnli][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ɒv; əv][mɪd] - [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

| Only | the | brilliant | light | of | mid | - | afternoon | , | the | cloudless | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 杰出的 | 光 | 的 | 中 | - | 下午 | , | 这 | 无云 | 天空 | . |

只有午后灿烂的阳光，万里无云的天空。

[kɑ:s] [swept] [ðə; ði] [glɑ:s] [ə'raʊnd] .

| Carse | swept | the | glass | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 扫荡 | 这 | 玻璃 | 大约 | . |

卡斯扫了扫玻璃杯。

[ðə; ði] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['fru:tləs] .

| The | search | was | fruitless | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 搜索 | 曾是 | 徒劳无功 | . |

搜寻无果。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)] .

| The | heavens | were | bare | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 裸 | . |

天空空无一物。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [gɒn] .

| The | asteroid | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 有 | 已消失 | . |

小行星已经消失了。

[ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kɑ:s] [hæd; həd] ['ri:zənd] [aʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

| In | half | a | minute | Carse | had | reasoned | out | the | disappearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 一个 | 分钟 | 卡尔斯 | 有 | 有理智的 | 出去 | 这 | 消失 | , |

卡斯只用了半分钟就推断出了失踪的原因。

[sɔ:] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| saw | the | consequences | and | made | the | inevitable | decision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 结果 | 和 | 制成 | 这 | 不可避免的 | 决定 | . |

看到了后果，并做出了不可避免的决定。

[gɒn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ; [ðɪs] [wɒz; wəz]

| Gone | was | the | torpor | of | sleep | , | the | weariness | of | the | laboratory | ; | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已消失 | 曾是 | 这 | 麻木 | 的 | 睡觉 | , | 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 实验室 | ; | 这 | 曾是 |

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

| a | crisis | , |
|---|---|---|
| 一个 | 危机 | , |

睡眠的慵懒和实验室的疲惫感都消失了；这是一场危机。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| and | this | was | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 他的 | 工作 | . |

这是他的作品。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][duː; də]

| During | the | operations | , | he | had | been | able | merely | to | obey | orders | and | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 运营 | , | 他 | 有 | 到过 | 有能力的 | 仅仅 | 到 | 服从 | 订单 | 和 | 做 |

['mænjuəl] [wɜːk] .

| manual | work | . |
|---|---|---|
| 手动的 | 工作 | . |

在行动期间，他只能服从命令和从事体力劳动。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] .

| Now | he | assumed | command | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 假定 | 命令 | . |

现在他接管了指挥权。

" [jɔː(r); jə(r)] [læps] [hæz; həz] [ɪm'perəld] [juː 'es][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] [tuː; tə] [θɔːp] .

| " | Your | lapse | has | imperilled | us | all | , | " | he | said | curtly | to | Thorpe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 失效 | 有 | 危及 | 我们 | 全部 | , | " | 他 | 说 | 简短地 | 到 | 索普 | . |

“你的疏忽危及了我们所有人，”他简短地对索普说。

" [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wɪr] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

| " | From | now | on | we're | in | great | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 现在 | 在 | 是 | 在 | 伟大的 | 危险 | . |

“从现在开始，我们将处于极大的危险之中。”

[steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [ðə; ði] ['æstərɔɪd]

| Stay | here | and | keep | on | watch | , | and | sound | the | alarm | immediately | if | the | asteroid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 这里 | 和 | 保持 | 在 | 手表 | , | 和 | 声音 | 这 | 警报 | 立即地 | 如果 | 这 | 小行星 |

[ ˌriːə'piə ] . "

| reappears | . | " |
|---|---|---|
| 再次出现 | . | " |

“留在这里继续观察，如果小行星再次出现，立即发出警报。”

" [jes] , [sɜː(r)] .

| " | Yes | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . |

“是的，先生。”

[aɪ] — [aɪm] ['sɒri] —

| I | — | I'm | sorry | — |
|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 我是 | 对不起 | — |

我——对不起——

" [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd][nɒd][ænd; ənd][ræn][ɒn]['saɪlənt] ,

| " | The | adventurer | cut | him | off | with | a | frigid | nod | and | ran | on | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冒险家 | 切 | 他 | 离开 | 和 | 一个 | 寒冷 | 点头 | 和 | 跑 | 在 | 沉默的 | , |

冒险者冷冷地点了点头，打断了他的话，然后默默地跑开了。

['ræpɪd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [weə(r)] [bəuθ][bæn] ['wɪlsn] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] [leɪ] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| rapid | feet | to | the | laboratory | , | where | both | Ban | Wilson | and | Friday | lay | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 脚 | 到 | 这 | 实验室 | , | 在哪里 | 两个都 | 禁止 | 威尔逊 | 和 | 星期五 | 躺 | 快速地 | 睡着了 | . |

他们迅速赶到实验室，发现班·威尔逊和弗莱迪都睡得很沉。

['rʌfli] [kɑːs] [ʃʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɒnʃəsnəs] .

| **Roughly** | **Carse** | **shook** | **them** | **into** | **consciousness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大致 | 卡尔斯 | 摇晃 | 他们 | 进入 | 意识 | . |

卡尔斯粗暴地摇晃他们，使他们恢复了意识。

[treɪnd] [tuː; tə] ['ʃɪpbɔːd] [ruː'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv] [speɪs] ,

| **Trained** | **to** | **shipboard** | **routine** | **and** | **the** | **sudden** | **emergencies** | **of** | **space** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 到 | 船上 | 常规 | 和 | 这 | 突然 | 紧急情况 | 的 | 空间 | , |

接受过舰上日常运作和太空突发紧急情况应对训练，

[ðeɪ] ['niːdɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [fʊl] ['weɪkflnəs] .

| **they** | **needed** | **but** | **little** | **time** | **to** | **return** | **to** | **full** | **wakefulness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 但 | 小的 | 时间 | 到 | 返回 | 到 | 满的 | 清醒 | . |

他们很快就恢复了完全清醒的状态。

[ɪn] [stə'kɑːtəʊ] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **In** | **staccato** | **sentences** | **the** | **new** | **situation** | **was** | **outlined** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 断奏 | 句子 | 这 | 新的 | 情况 | 曾是 | 概述 | 到 | 他们 | . |

他用断断续续的句子向他们概述了新的情况。

" [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [gɒn] .

| **"** | **The** | **asteroid's** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小行星的 | 已消失 | . |

小行星消失了。

[ðæt] [miːnz] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] .

| **That** | **means** | **danger** | **to** | **everything** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 危险 | 到 | 一切 | 这里 | . |

这意味着这里的一切都将面临危险。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] .

| **We** | **will** | **have** | **to** | **evacuate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 到 | 撤离 | . |

我们必须撤离。

[bæn] , [weɪk] [ɔːl][ðə; ði][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [kuː][sweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

| **Ban** | **,** | **wake** | **all** | **the** | **men** | **,** | **including** | **Ku** | **Sui** | **and** | **his** | **assistants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 唤醒 | 全部 | 这 | 男人 | , | 包括 | 库 | 隋 | 和 | 他的 | 助理 | , |

班，叫醒所有人，包括谷穗和他的助手们。

[ðen] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

| **then** | **come** | **to** | **me** | **for** | **further** | **orders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来 | 到 | 我 | 为了 | 更远 | 订单 | . |

如有其他订单需求，请随时联系我。

['fraɪdeɪ] , [siː] [ðæt] - [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

| **Friday** | **,** | **see** | **that** | **Leithgow's** | **ship** | **is** | **ready** | **for** | **instant** | **departure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 看 | 那 | - | 船 | 是 | 准备好 | 为了 | 立即的 | 离开 | . |

星期五，确保莱斯戈的船随时可以启航。

[kwɪk] !

| **Quick** | **!** |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的！

" [ə'lɑːmd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['seprət] ['erəndz] .

| **"** | **Alarmed** | **,** | **but** | **without** | **questions** | **,** | **the** | **two** | **parted** | **on** | **their** | **separate** | **errands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊慌 | , | 但 | 没有 | 问题 | , | 这 | 二 | 分手了 | 在 | 他们的 | 分离 | 跑腿 | . |

“两人虽然感到震惊，但没有多问，便各自去忙自己的事了。”

[kɑːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['eliət] - [leɪ] [ə'sliːp] .

| **Carse** | **went** | **to** | **the** | **room** | **where** | **Eliot** | **Leithgow** | **lay** | **asleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 去 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 艾略特 | - | 躺 | 睡着了 | . |

卡斯去了埃利奥特·莱斯戈睡觉的房间。

[hiː; hi]['pælə(r)][ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪsts] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði]

| he | pallor | and | weariness | of | the | old | scientist's | face | were | emphasized | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 苍白 | 和 | 疲劳 | 的 | 这 | 老的 | 科学家的 | 脸 | 是 | 强调 | 经过 | 这 |

[ə'lɑːmɪŋ] [njuːz] [hɪz; ɪz] [frend] [brɔːt] [hɪm] ,

| alarming | news | his | friend | brought | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人担忧 | 消息 | 他的 | 朋友 | 带来 | 他 | , |

朋友带来的噩耗，更加凸显了这位老科学家脸上的苍白和疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['levə)l][ænd; ənd] [kən'trəʊld]

| but | he | took | it | with | spirit | , | and | his | voice | was | level | and | controlled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 它 | 和 | 精神 | , | 和 | 他的 | 嗓音 | 曾是 | 等级 | 和 | 受控 |

[æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] :

| as | he | asked | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 问 | : |

但他坦然接受了，提问时语气平静而克制：

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [kɑːs] ?

| " | What | does | it | mean | , | Carse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 它 | 意思是 | , | 卡尔斯 | ? |

“卡斯，这是什么意思？”

[wɒt] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] ? "

| What | must | we | do | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 我们 | 做 | ? | " |

我们该怎么办?

" [liːv] , ['eliət] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

| " | Leave | , | Eliot | , | and | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | , | 艾略特 | , | 和 | 在 | 一次 | . |

“离开吧，艾略特，立刻离开。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .

| We | have | no | choice | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 选择 | . |

我们别无选择。

['aʊə(r)]['deɪndʒə(r)] [waɪl] [hɪə(r)][ɪz] [ɪ'mens] .

| Our | danger | while | here | is | immense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 危险 | 尽管 | 这里 | 是 | 巨大 | . |

我们在这里面临的危险极大。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['enəmɪz] , [kʊd; kəd] [krʌʃ] [juː 'es][laɪk][ə; eɪ][flaɪ] ,

| The | asteroid | , | in | the | hands | of | enemies | , | could | crush | us | like | a | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | , | 在 | 这 | 双手 | 的 | 敌人 | , | 可以 | 压碎 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 飞 | , |

这颗小行星一旦落入敌人手中，就能像碾死一只苍蝇一样碾碎我们。

['sɪmpli] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] . "

| simply | by | coming | down | on | the | top | of | the | hill | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 经过 | 未来 | 向下 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | . | " |

只需从山顶下来就行了。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | But | who | could | have | taken | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | WHO | 可以 | 有 | 已采取 | 它 | ? |

“但究竟是谁拿走了它呢？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

| There | was | no | one | on | it | , | was | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 它 | , | 曾是 | 那里 | ? |

上面一个人也没有，对吧?

" [ðə; ði] [hɔːk] [sed] ['raɪli] : " [aɪ] [θɔːt] [nɒt] , [bʌt; bət] [wel] ,
**" The Hawk said wryly : " I thought not , but well ,**
" 这 鹰 说 略带讽刺地 : " 我 想法 不是 , 但 出色地 ,

鹰尖刻地说："我原以为不会，不过好吧。"

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [lə'bɒrətri] ? "
**you remember the secret panel in Dr . Ku's laboratory ? "**
你 记住 这 秘密 控制板 在 博士 . ku的 实验室 ? "

你还记得库博士实验室里的那个秘密面板吗?

" [θruː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] ?
**" Through , which he escaped before ?**
" 通过 , 哪个 他 逃脱 前 ?

“他之前就是通过那个地方逃脱的？”

[jes] . "
**Yes . "**
是的 . "

是的。”

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**" I suspected that he might have someone hidden behind it ,**
" 我 怀疑 那 他 可能 有 某人 隐 在后面 它 ,

我怀疑他背后可能藏着人，

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [viː] - - ,
**and I intended to question him when he was under the V - 27 ,**
和 我 故意的 到 问题 他 什么时候 他 曾是 在下面 这 V - - ,

我本打算在他被V-27轰炸机轰炸的时候质问他，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rʌʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ] [maɪnd] .
**but in the terrific rush of things it slipped my mind .**
但 在 这 了不起 匆忙 的 事物 它 滑倒了 我的 头脑 .

但在忙碌之中，我把它忘了。

[ʃɪə(r)] ['keələsnəs] , ['eliət] ; [aɪm] ['veri] ['sɒri] .
**Sheer carelessness , Eliot ; I'm very sorry .**
透明 疏忽 , 艾略特 ; 我是 非常 对不起 .

真是粗心大意，艾略特；我非常抱歉。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ,
**I should have known ,**
我 应该 有 已知 ,

我早该想到的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [kuː] [sweɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [θruː] [hɪz; ɪz]
**for when we captured Ku Sui he spoke some words in Chinese through his**
['helmɪt] - ['reɪdiəʊ] .
**helmet - radio .**
头盔 - 收音机 .

当我们抓获库绥时，他通过头盔无线电用中文说了几句话。

[naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n]
**Now I can see that they must have gone to some man of his hidden**
[ðeə(r)] ;
**there ;**
现在 我 能 看 那 他们 必须 有 已消失 到 一些 男人 的 他的 隐
那里 ;

现在我明白了，他们一定是去找了他藏在那里的某个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] , [ əu'bei ] [ɪn'strʌkʃənz] , ['sɪmpli] [leɪ] [ləʊ] , [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn]

| and | that | man | , | obeying | instructions | , | simply | lay | low | , | heard | all | that | passed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 男人 | , | 服从 | 指示 | , | 简单地 | 躺 | 低的 | , | 听到 | 全部 | 那 | 通过了 | 在 |

['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [ləˈbɒrətri] ,

| Dr | . | Ku's | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | ku的 | 实验室 | , |

而那个人，遵照指示，只是低调行事，偷听了库博士实验室里发生的一切。

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [tʊk] [ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| and | then | , | at | a | suitable | opportunity | , | took | the | asteroid | away | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 在 | 一个 | 合适的 | 机会 | , | 采取 | 这 | 小行星 | 离开 | 在 | 搜索 | 的 |

['ælaɪz] .

| allies | . |
|---|---|
| 盟国 | . |

然后，在合适的时机，带着小行星去寻找盟友。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk]

| He | knows | his | master | is | a | prisoner | here | and | unquestionably | he | will | be | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 掌握 | 是 | 一个 | 囚犯 | 这里 | 和 | 毫无疑问 | 他 | 将要 | 是 | 后退 |

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm] .

| to | release | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 发布 | 他 | . |

他知道他的主人被囚禁在这里，毫无疑问，他一定会回来释放他。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'raivz] . "

| We | must | be | out | of | here | and | far | away | by | the | time | he | arrives | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 出去 | 的 | 这里 | 和 | 远的 | 离开 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 到达 | . | " |

我们必须在他到达之前离开这里，而且要走得远远的。

" [jes] , " - [nˈɒdɪd] ['sləʊli] .

| " | Yes | , | " | Leithgow | nodded | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | - | 点头 | 缓慢地 | . |

“是的，”莱斯戈缓缓点头。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃɔɪs] . "

| " | As | you | say | , | there | is | no | choice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 说 | , | 那里 | 是 | 不 | 选择 | . | " |

正如你所说，别无选择。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [hɪə(r)][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ['eliət] , " [kɑːs] [went] [ɒn] .

| " | But | your | work | here | is | finished | , | Eliot | , | " | Carse | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你的 | 工作 | 这里 | 是 | 完成的 | , | 艾略特 | , | " | 卡尔斯 | 去 | 在 | . |

“但是你的工作已经完成了，艾略特，”卡斯继续说道。

" [ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ɜːθ] ['seɪfli] ,

| " | If | only | we | can | get | to | Earth | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 我们 | 能 | 得到 | 到 | 地球 | 安全 | , |

“如果我们能安全抵达地球就好了，”

[wɪð] [kuː][sweɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['bɒdɪz] ,

| with | Ku | Sui | and | the | brains | in | their | new | bodies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 库 | 隋 | 和 | 这 | 大脑 | 在 | 他们的 | 新的 | 身体 | , |

库绥和他们新身体里的大脑，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] .

| we | will | have | achieved | everything | we | wanted | to | achieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 有 | 已达成 | 一切 | 我们 | 通缉 | 到 | 达到 | . |

我们将实现所有想要实现的目标。

[wiː; wi][hæv; həv] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪm] [dʌn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][kuː][sweɪ] , [tuː] .

| We | have | proof | of | the | crime | done | you | , | and | we | have | Ku | Sui | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 证明 | 的 | 这 | 犯罪 | 完毕 | 你 | , | 和 | 我们 | 有 | 库 | 隋 | , | 也 | . |

我们有你遭受犯罪侵害的证据，而且我们还有库绥的证词。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪm] [pʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

| **Your** | **position** | **will** | **be** | **restored** | **and** | **the** | **blame** | **put** | **where** | **it** | **belongs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 位置 | 将要 | 是 | 恢复 | 和 | 这 | 责备 | 放 | 在哪里 | 它 | 属于 | . |

你的职位将会恢复，责任也会被追究到真正应该承担责任的人身上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [æt; ət] [wʌns] !

| **But** | **we** | **must** | **leave** | **for** | **Earth** | **at** | **once** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 离开 | 为了 | 地球 | 在 | 一次 | ! |

但我们必须立刻前往地球!

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪz] , [ɔː(r)] [huz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **God** | **knows** | **how** | **near** | **the** | **asteroid** | **is** | **,** | **or** | **who's** | **on** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 如何 | 靠近 | 这 | 小行星 | 是 | , | 或者 | 谁是 | 在 | 它 | . | " |

天知道这颗小行星离我们有多近，也不知道上面有什么人或事。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɑːs] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **Carse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 卡尔斯 | . |

“好的，卡斯。”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [gɒt] [ʌp] .

| **"** | **The** | **scientist** | **got** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 科学家 | 得到 | 向上 | . |

科学家站了起来。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ?

| **"** | **What** | **are** | **your** | **instructions** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你的 | 指示 | ? |

“你们有什么指示？”

" [bæn] ['wɪlsn] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] [ə'kaʊntɪd]

| **"** | **Ban** | **Wilson** | **appeared** | **in** | **the** | **door** | **,** | **reporting** | **that** | **all** | **the** | **men** | **had** | **been** | **accounted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | 威尔逊 | 出现 | 在 | 这 | 门 | , | 报道 | 那 | 全部 | 这 | 男人 | 有 | 到过 | 已记录 |

[fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] .

| **for** | **and** | **awakened** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 觉醒 | . |

“班·威尔逊出现在门口，报告说所有人都已清点完毕并被唤醒。

[kɑːs] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wiːlz] ['muːvɪŋ] .

| **Carse** | **started** | **the** | **wheels** | **moving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 开始 | 这 | 车轮 | 移动 | . |

卡斯启动了车轮。

" ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælјuː] [hɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **"** | **Everything** | **of** | **value** | **here** | **must** | **be** | **transported** | **aboard** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 的 | 价值 | 这里 | 必须 | 是 | 运输 | 船上 | 这 | 船 | . |

“这里所有值钱的东西都必须运上船。”

['eliət] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] , [səʊ] [jʊl] [ə'sjuːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| **Eliot** | **,** | **you** | **know** | **better** | **than** | **I** | **what** | **to** | **take** | **,** | **so** | **you'll** | **assume** | **charge** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | , | 你 | 知道 | 更好的 | 比 | 我 | 什么 | 到 | 拿 | , | 所以 | 你会 | 认为 | 收费 | 的 | 这 |

['ləʊdɪŋ] .

| **loading** | **.** |
|---|---|
| 加载中 | . |

艾略特，你比我更清楚该带什么，所以你负责装货。

[bæn] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [seɪv] [tuː] [ɒv; əv] ['ɛliəts] [ə'sɪstənts] [wɪl] [help] .

| **Ban** | **,** | **you** | **and** | **all** | **the** | **men** | **save** | **two** | **of** | **Eliot's** | **assistants** | **will** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | , | 你 | 和 | 全部 | 这 | 男人 | 节省 | 二 | 的 | 艾略特的 | 助理 | 将要 | 帮助 | . |

班，你和除了艾略特的两个助手之外的所有人，都会帮忙。

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] .

| I'll | need | them | to | move | the | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 需要 | 他们 | 到 | 移动 | 这 | 身体 | . |

我需要他们帮忙搬运尸体。

[send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

| Send | them | to | me | in | the | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 到 | 我 | 在 | 这 | 实验室 | . |

请将它们送到实验室给我。

[bʌt; bət] [fɜːst] , [biː; bi][ʃʊə(r)][kuː][sweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [kən'faɪnd] .

| But | first | , | be | sure | Ku | Sui | and | his | four | men | are | safely | confined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | , | 是 | 当然 | 库 | 隋 | 和 | 他的 | 四 | 男人 | 是 | 安全 | 受限 | . |

但首先，务必确保顾遂和他的四个手下被安全关押起来。

[ɔːl] [raɪt] ; [lets] [gəʊ] .

| All | right | ; | let's | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | ; | 我们来吧 | 去 | . |

好的，我们走吧。

" [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp]

| " | Within | half | an | hour | the | general | evacuation | was | finished | and | the | ship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 一半 | 一个 | 小时 | 这 | 一般的 | 疏散 | 曾是 | 完成的 | 和 | 这 | 船 |

['ləʊdɪd] .

| loaded | . |
|---|---|
| 已加载 | . |

“半小时内，人员全部撤离完毕，船只也装载完毕。”

[hiː; hi]['sɑːndrə; 'sændrə] , - [ʃɪp] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [neɪm] ,

| he | Sandra | , | Leithgow's | ship | , | bearing | his | daughter's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 桑德拉 | , | - | 船 | , | 轴承 | 他的 | 女儿的 | 姓名 | , |

他是桑德拉，莱斯戈的船，以他女儿的名字命名。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːdi] ['ves(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd][juː'tɪlətɪ][ðæn; ðən] [spiːd] ,

| was | a | sturdy | vessel | designed | more | for | comfort | and | utility | than | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 结实的 | 血管 | 设计 | 更多的 | 为了 | 舒适 | 和 | 公用事业 | 比 | 速度 | , |

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɔɪntmənts] ,

| and | so | her | appointments | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 她 | 预约 | , |

这是一艘坚固的船只，设计上更注重舒适性和实用性而非速度，因此她的配置也.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ['wepənz] , [ðəʊ] ['mɒd(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] .

| including | offensive | and | defensive | weapons | , | though | modern | were | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 进攻 | 和 | 防守 | 武器 | , | 尽管 | 现代的 | 是 | 有限的 | . |

包括进攻性和防御性武器，但现代武器种类有限。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'məʊdiəs] ['kɑːgəʊ] - [həʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv]

| Her | commodious | cargo | - | holds | were | easily | capable | of | accommodating | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 宽敞的 | 货物 | - | 持有 | 是 | 容易地 | 有能力的 | 的 | 适应性强 | 全部 | 的 |

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪsts] [lə'bɒrətri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] ,

| the | Master | Scientist's | laboratory | instruments | and | devices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 科学家的 | 实验室 | 仪器 | 和 | 设备 | , |

她宽敞的货舱完全可以容纳首席科学家所有的实验室仪器和设备。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] ['laɪbrəri] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] ['peɪpəz] [ænd; ənd]

| the | volumes | of | his | extensive | library | , | his | great | mass | of | personal | papers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 的 | 他的 | 广泛的 | 图书馆 | , | 他的 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 个人的 | 文件 | 和 |

[mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ɪ'fekts] ;

| more | intimate | effects | ; |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 亲密的 | 效果 | ; |

他浩瀚的藏书、大量的个人文件以及其他私人物品；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪts] ['fɜːnɪʃɪŋz] .

| all | the | more | important | stores | of | the | place | , | too | , | and | its | furnishings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 重要的 | 商店 | 的 | 这 | 地方 | , | 也 | , | 和 | 它是 | 家具 | . |

也包括该地所有更重要的商店及其家具。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [strɪpt] .

| The | laboratory | and | its | surrounding | rooms | were | pretty | well | stripped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验室 | 和 | 它是 | 周围 | 房间 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 脱衣舞 | . |

实验室及其周围的房间几乎都被洗劫一空。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['sændrəz]['kæbinz][wɒz; wəz] [trænsfɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| The | largest | of | the | Sandra's | cabins | was | transformed | under | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 的 | 这 | 桑德拉的 | 小木屋 | 曾是 | 转变 | 在下面 | 这 | 方向 | 的 |

- ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [beɪ] ,

| Leithgow | into | a | hospital | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 进入 | 一个 | 医院 | 湾 | , |

在莱斯戈的指导下，桑德拉号上最大的船舱被改造成了一个医院病房。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [kɒts] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] , [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][pʊt]

| and | the | five | cots | bearing | the | prostrate | , | unconscious | bodies | of | the | patients | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 五 | 婴儿床 | 轴承 | 这 | 前列腺 | , | 无意识 | 身体 | 的 | 这 | 患者 | 放 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

五张病床上躺着昏迷不醒的病人。

[ðəʊ] ['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] , [ðɪs] ['hɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] ,

| Though | hastily | improvised | , | this | hospital | was | complete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 草草 | 即兴发挥 | , | 这 | 医院 | 曾是 | 完全的 | , |

虽然是仓促搭建的，但这家医院已经完工。

[æz; əz] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]

| as | fully | equipped | and | nearly | as | efficient | as | if | it | were | on | Earth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 完全 | 配备 | 和 | 几乎 | 作为 | 高效的 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 地球 | 和 |

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

| not | in | the | belly | of | a | space | - | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 腹部 | 的 | 一个 | 空间 | - | 船 | . |

设备齐全，效率几乎与在地球上一样高，而不是在宇宙飞船的肚子里。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['eni]

| The | chances | of | the | patients | for | complete | recovery | were | not | diminished | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 这 | 患者 | 为了 | 完全的 | 恢复 | 是 | 不是 | 减少 | 在 | 任何 |

[weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] .

| way | by | the | sudden | necessity | for | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 经过 | 这 | 突然 | 必要性 | 为了 | 航班 | . |

患者完全康复的几率并没有因为突然需要乘飞机而降低。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] , [mʌtʃ] [smɔːlə(r)]['kæbɪn] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ] [hɪm'self] .

| In | a | second | , | much | smaller | cabin | , | Dr | . | Ku | Sui | was | confined | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 第二 | , | 很多 | 较小的 | 舱 | , | 博士 | . | 库 | 隋 | 曾是 | 受限 | 经过 | 他自己 | . |

在第二个小得多的舱室里，顾绥博士独自一人被关押着。

[ɪts] [wɔːlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

| Its | walls | , | of | course | , | were | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 墙壁 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 的 | 金属 | , |

它的墙壁当然是用金属做的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv]['eksɪt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] ,

| and | there | was | no | possible | means | of | exit | from | it | save | by | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 可能的 | 方法 | 的 | 出口 | 从 | 它 | 节省 | 经过 | 这 | 门 | , |

除了门以外，没有其他任何出口。

[wɪtʃ] [bɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [lɒks] .

| which | bore | double | locks | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 钻孔 | 双倍的 | 锁 | . |

带有双重锁。

[ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [drʌgd] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] ,

| The | Eurasian | , | silent | and | drugged | and | stupid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧亚 | , | 沉默的 | 和 | 吸毒 | 和 | 愚蠢的 | , |

欧亚混血儿，沉默寡言，吸毒成瘾，愚钝无知。

[ɪˈmiːdiətli] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

| immediately | stretched | his | tall | form | out | on | the | single | berth | and | in | seconds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 拉伸 | 他的 | 高的 | 形式 | 出去 | 在 | 这 | 单身的 | 泊位 | 和 | 在 | 秒 |

[wɒz; wəz] [əˈgen] [saʊnd] [əˈsliːp] .

| was | again | sound | asleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 再次 | 声音 | 睡着了 | . |

他立刻将高大的身躯伸展在单人卧铺上，几秒钟后又沉沉睡去。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['kæbɪn][wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ə'sɪstənts] .

| A | third | cabin | was | made | over | to | his | four | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 舱 | 曾是 | 制成 | 超过 | 到 | 他的 | 四 | 助理 | . |

第三间小屋被改成了给他的四位助手住的。

[wɪð] ['evriθɪŋ] [kəm'plitɪd] ,

| With | everything | completed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | 完全的 | , |

一切就绪后，

[ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['refjuːdʒ][beə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['vælјuː][ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə] [stɔː(r)d]

| the | underground | refuge | bare | of | articles | of | value | and | the | Sandra | stored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地下 | 避难所 | 裸 | 的 | 文章 | 的 | 价值 | 和 | 这 | 桑德拉 | 存储 |

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] ,

| and | made | ready | for | the | long | trip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 准备好 | 为了 | 这 | 长的 | 旅行 | , |

地下避难所里空无一物，桑德拉号也已为长途旅行做好了准备。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eksɪt] [tjuːb] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

| the | inner | door | of | the | exit | tube | swung | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 门 | 的 | 这 | 出口 | 管子 | 摇摆 | 打开 | , |

出口管的内门打开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['tʃeɪmbə(r)]

| and | the | ship | slid | slowly | out | of | her | cradle | and | into | the | water | chamber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 船 | 滑行 | 缓慢地 | 出去 | 的 | 她 | 摇篮 | 和 | 进入 | 这 | 水 | 房间 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

| for | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

于是，这艘船缓缓地从船架上滑落，最后一次沉入水舱。

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [tuː; tə] [ɜːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

| Her | flight | to | Earth | had | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 航班 | 到 | 地球 | 有 | 开始 | . |

她的地球之旅开始了。

['eliət] - [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] ,

| Eliot | Leithgow | stood | near | the | Hawk | in | the | control | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | - | 站立 | 靠近 | 这 | 鹰 | 在 | 这 | 控制 | 舱 | , |

埃利奥特·莱斯戈站在鹰式战斗机的控制舱里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [sæd][baɪ] ['meni] ['meməriz] .

| and | his | old | face | was | made | sad | by | many | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 老的 | 脸 | 曾是 | 制成 | 伤心 | 经过 | 许多 | 回忆 | . |

他苍老的脸上满是悲伤，那是许多往事留下的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['liːvɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [həʊm] ,

| For | years | , | this | place | that | he | was | now | leaving | had | been | his | only | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | , | 这 | 地方 | 那 | 他 | 曾是 | 现在 | 离开 | 有 | 到过 | 他的 | 仅有的 | 家 | , |

多年来，他即将离开的这个地方一直是他唯一的家。

[hɪz; ɪz][wʌn][ʃʊə(r)]['heɪv(ə)n] .

| his | one | sure | haven | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 一 | 当然 | 避风港 | . |

他唯一可靠的避风港。

[haʊ] ['keəfəli] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːs] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] !

| How | carefully | , | long | ago | , | had | he | and | Carse | planned | it | and | built | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小心 | , | 长的 | 前 | , | 有 | 他 | 和 | 卡尔斯 | 计划 | 它 | 和 | 建造 | 它 | ! |

很久以前，他和卡斯是如何精心计划并建造它的呢！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [met] [ðeə(r)] , ['ɒf(ə)n] [wen] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [kləʊz] [ænd; ənd]

| How | many | times | had | they | met | there | , | often | when | danger | was | close | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 时代 | 有 | 他们 | 遇见 | 那里 | , | 经常 | 什么时候 | 危险 | 曾是 | 关闭 | 和 |

['enəmɪz] [nɪə(r)] ,

| enemies | near | , |
|---|---|---|
| 敌人 | 靠近 | , |

他们曾多次在那里相遇，而且往往是在危险临近、敌人出没之时。

[ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ðə; ðɪ] [bɒndz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

| and | cemented | still | more | firmly | the | bonds | between | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水泥 | 仍然 | 更多的 | 牢牢 | 这 | 债券 | 之间 | 他们 | ! |

这让他们之间的关系更加牢固了！

[tuː; tə] - , [ðə; ðɪ] [hɪl] ['sɪmbəlaɪzd] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wɜːk] .

| To | Leithgow | , | the | hill | symbolized | safety | and | friendship | and | his | beloved | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | , | 这 | 爬坡道 | 象征性的 | 安全 | 和 | 友谊 | 和 | 他的 | 心爱 | 工作 | . |

对莱斯戈来说，这座山象征着安全、友谊和他挚爱的工作。

['deɪndʒərəs] , ['wɪəri] [j'iəz] , [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪl] , [bʌt; bət] ['praɪsləs]

| Dangerous | , | weary | years | , | those | he | had | spent | in | the | hill | , | but | priceless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | , | 厌倦 | 年 | , | 那些 | 他 | 有 | 花费 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | 但 | 无价 |

[ˌnevəðə'les] ,

| nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

他在山里度过的那些年，危险而疲惫，但却是无比珍贵的。

[ wɔːm ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ɐt'iːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [hɔːk]

| warmed | as | they | were | by | his | achievements | and | the | friendship | of | Hawk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温暖 | 作为 | 他们 | 是 | 经过 | 他的 | 成就 | 和 | 这 | 友谊 | 的 | 鹰 |

[kɑːs] .

| Carse | . |
|---|---|
| 卡尔斯 | . |

他们因他的成就和与霍克·卡斯的友谊而感到温暖。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| Now | he | was | leaving | it | and | going | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 曾是 | 离开 | 它 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 地球 | . |

现在他要离开这里，返回地球了。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜː(r); wə(r)] [endɪd] : [kuː][sweɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

| The | outlaw | years | , | it | seemed | , | were | ended | : | Ku | Sui | was | a | prisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 取缔 | 年 | , | 它 | 似乎 | , | 是 | 结束 | : | 库 | 隋 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | , |

亡命生涯似乎就此结束：顾遂成了囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kraɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd][tuː; tə] - ,
**and** **the** **proof** **of** **his** **great** **crime** **,** **which** **had** **been** **laid** **to** **Leithgow** **,**
和 这 证明 的 他的 伟大的 犯罪 , 哪个 有 到过 铺设 到 - ,
[wɒz; wəz] [ə'bɔːd] .
**was** **aboard** **.**
曾是 船上 .

而他犯下滔天罪行的证据，原本是交给莱斯戈的，却就在船上。

[ɜːθ] — [griːn] [ɜːθ] !
**Earth** **—** **green** **Earth** **!**
地球 — 绿色的 地球 !

地球——绿色的地球!

['seprət] , [dɪ'stɪŋkt] , ['pɪələs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ; [həʊm] [ɒv; əv] [men] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] !
**Separate** **,** **distinct** **,** **peerless** **in** **the** **universe** **;** **home** **of** **men** **,** **of** **his** **kind** **!**
分离 , 清楚的 , 无与伦比 在 这 宇宙 ; 家 的 男人 , 的 他的 种类 !

独立、独特、宇宙中无与伦比；人类的家园，他同类的家园!

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [nəʊn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒn] [ɜːθ] ;
**He** **had** **loved** **and** **worked** **and** **known** **honor** **and** **respect** **on** **Earth** **;**
他 有 喜爱 和 工作 和 已知 荣誉 和 尊重 在 地球 ;

他曾在人世间热爱生活、辛勤工作，并赢得了荣誉和尊重;

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , [wɔːm] [jʌŋ] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**it** **held** **the** **grave** **of** **his** **wife** **,** **and** **the** **fresh** **,** **warm** **young** **love** **of** **his**
它 握住 这 严重 的 他的 妻子 , 和 这 新鲜的 , 温暖的 年轻的 爱 的 他的
[waɪf] [ˌriːɪnkɑː'neɪt] ,
**wife** **reincarnate** **,**
妻子 转世 ,

那里安葬着他的妻子，也重现了妻子年轻时那份鲜活、温暖的爱。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sɑːndrə; 'sændrə] .
**his** **daughter** **Sandra** **.**
他的 女儿 桑德拉 .

他的女儿桑德拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['eksaɪl][ɒn] [ðɪs] ['desələt] , [rɔː]
**He** **was** **at** **last** **going** **home** **to** **Earth** **from** **his** **exile** **on** **this** **desolate** **,** **raw**
他 曾是 在 最后的 去 家 到 地球 从 他的 流亡 在 这 荒凉 , 生的
['frʌntɪə(r)][pəʊst] .
**frontier** **post** **.**
边境 邮政 .

他终于要结束在这片荒凉原始的边境哨所的流放生活，返回地球了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [ɪn] ['eliət] - [θrəʊt] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi]
**There** **was** **a** **choking** **in** **Eliot** **Leithgow's** **throat** **at** **leaving** **the** **hill** **,** **and** **he**
那里 曾是 一个 窒息 在 艾略特 - 喉 在 离开 这 爬坡道 , 和 他
[tɜːnd] [ə'weɪ] ,
**turned** **away** **,**
转向 离开 ,

离开山丘时，埃利奥特·莱斯戈喉咙哽咽，他转过身去。

[ə'freɪd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
**afraid** **at** **that** **moment** **of** **being** **observed** **by** **the** **steel** **-** **gray** **eyes** **of** **his** **friend** **,**
害怕的 在 那 片刻 的 存在 观察到 经过 这 钢 - 灰色的 眼睛 的 他的 朋友 ,
[hɔːk] [kɑːs] . . . .
**Hawk** **Carse** **.** **.** **.** **.**
鹰 卡尔斯 . . . .

那一刻，他害怕被朋友霍克·卡斯那双冰灰色的眼睛注视着.....

[hiː; hi]['sɑːndrə; 'sændrə][swæm][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [leɪks] ['mʌdi] [taɪd][ænd; ənd] [lɔːntʃt] [hɜː'self] ,

| he | Sandra | swam | up | through | the | lake's | muddy | tide | and | launched | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 桑德拉 | 游泳 | 向上 | 通过 | 这 | 湖的 | 浑 | 潮 | 和 | 发射 | 她自己 | , |

['drɪpɪŋ] ,

| dripping | , |
|---|---|
| 滴落 | , |

桑德拉游过湖中浑浊的潮水，纵身跃入水中，浑身湿透。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)][ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] .

| into | the | warm | air | of | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 温暖的 | 空气 | 的 | 下午 | . |

融入午后温暖的空气中。

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒenəˌretər] [hʌmd] [wɪð] [laɪf]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][fɜːm][hænd][æt; ət][ðə; ði]

| Her | generators | hummed | with | life | given | them | by | the | firm | hand | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发电机 | 哼唱 | 和 | 生活 | 给定 | 他们 | 经过 | 这 | 公司 | 手 | 在 | 这 |

[kən'trəʊlz] ,

| controls | , |
|---|---|
| 控制 | , |

她的发电机嗡嗡作响，那是操控台上那只稳健的手赋予它们的生命。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['ærəʊd] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

| and | swiftly | she | arrowed | forth | into | the | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 她 | 带箭头 | 前进 | 进入 | 这 | 蓝色的 | . |

她迅速地如箭般射入蔚蓝之中。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vɪʒuəl] [kɔːs] , [kɑːs] ['hændɪd][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] ['əʊvə(r)]

| With | a | few | words | as | to | the | visual | course | , | Carse | handed | the | space | - | stick | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 字 | 作为 | 到 | 这 | 视觉的 | 课程 | , | 卡尔斯 | 递交 | 这 | 空间 | - | 戳 | 超过 |

[tuː; tə]['fraɪdeɪ] ,

| to | Friday | , |
|---|---|---|
| 到 | 星期五 | , |

卡斯简单介绍了一下视觉课程，然后把太空棒交给了弗莱迪。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃɪz] .

| and | devoted | himself | to | the | matter | of | the | watches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 他自己 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 手表 | . |

他全身心投入到钟表的研究中。

['sætəlaɪt] [θriː] [drɒpt] ['swɪftli] [tuː; tə] [kɒn'kævəti] ,

| Satellite | III | dropped | swiftly | to | concavity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 三、 | 掉落 | 迅速地 | 到 | 凹 | , |

第三颗卫星迅速下沉至凹陷处，

[æz; əz][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə][wɒz; wəz] ['ekspɜːtli] [ 'dʒɔki ] [θruː] [ðə; ði][reə(r)]['aʊtə(r)]['leɪə(r)][ɒv; əv]

| as | the | Sandra | was | expertly | jockeyed | through | the | rare | outer | layer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 桑德拉 | 曾是 | 熟练地 | 骑师 | 通过 | 这 | 稀有的 | 外 | 层 | 的 |

[ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] ,

| the | stratosphere | , |
|---|---|---|
| 这 | 平流层 | , |

当桑德拉号被熟练地操控着穿过罕见的平流层外层时

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [truː] [gləʊb] [ə'gen] .

| became | a | true | globe | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 真的 | 地球 | 再次 | . |

它又变成了一个真正的地球。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] :

| The | Negro | reported | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 据报道 | : |

黑人记者报道：

" [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [sə] . ['ɔːdərs] ? "
" Through the atmosphere , suh . Orders ? "
" 通过 这 气氛 , 苏 . 订单 ? "

“透过大气层，先生。有什么指示吗？”

" [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
" Full acceleration .
" 满的 加速度 .

“全力加速。”

[kən'tɪnjuː] ['vɪʒuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Continue visually for the present .
继续 视觉上 为了 这 展示 .

目前仍以视觉方式呈现。

[aɪl] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [truː] [kɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
I'll work out the true course in a few minutes . "
患病的 工作 出去 这 真的 课程 在 一个 很少 分钟 . "

我几分钟后就能算出真正的路线。

" [jes] , [sə] !
" Yes , suh !
" 是的 , 苏 !

“是的，先生！”

" [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] ['diːpənd] .
" The hum of the generators deepened .
" 这 哼 的 这 发电机 加深 .

发电机的嗡嗡声越来越大。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] , ['ʃɪpbɔːd] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [kɑːs] , ['fraɪdeɪ]
In a matter of ten minutes , shipboard routine was arranged , Carse , Friday
在 一个 事情 的 十 分钟 , 船上 常规 曾是 安排 , 卡尔斯 , 星期五
[ænd; ənd][bæn] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃɪz] .
and Ban splitting the watches .
和 禁止 分裂 这 手表 .

十分钟之内，船上的日常安排就制定好了，卡尔斯、弗莱迪和班轮流值班。

[ðə; ði] [hɔːk] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] .
The Hawk , as was his custom , took the first .
这 鹰 , 作为 曾是 他的 风俗 , 采取 这 第一的 .

鹰按照惯例，先攻。

['fraɪdeɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [stɪk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]
Friday was relieved of the space - stick and immediately went back for
星期五 曾是 松了口气 的 这 空间 - 戳 和 立即地 去 后退 为了
[sliːp] , [æz; əz][dɪd] ['wɪlsn] .
sleep , as did Wilson .
睡觉 , 作为 做过 威尔逊 .

星期五被释放后立即回去睡觉了，威尔逊也是如此。

['eliət] - [dɪd][nɒt][rɪ'taɪə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] .
Eliot Leithgow did not retire right away , however .
艾略特 - 做过 不是 退休 正确的 离开 , 然而 .

然而，埃利奥特·莱斯戈并没有立即退休。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [kɑːs] [snæp][ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kən'trəʊl][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][æn; ən] -
He watched Carse snap on the automatic control and go to an electelscope
他 观看 卡尔斯 折断 在 这 自动的 控制 和 去 到 一个 -
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] [dɪ'vaɪs] .
which had been equipped with an infra - red device .
哪个 有 到过 配备 和 一个 基础设施 - 红色的 设备 .

他看着卡斯打开自动控制装置，走向一台装有红外装置的电镜。

[hiː; hi] [daɪˈrɛktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrɪəwəd] [ɒn] [ˈsætəlaɪt] [θriː] , [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ðə; ði] [ˈsɑːndrə; ˈsændrə]

| He | directed | it | rearward | on | Satellite | III | , | back | along | the | course | the | Sandra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 指导 | 它 | 向后 | 在 | 卫星 | 三、 | , | 后退 | 沿着 | 这 | 课程 | 这 | 桑德拉 |

[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ,

| had | described | , |
|---|---|---|
| 有 | 描述 | , |

他指挥卫星三号向后飞去，沿着桑德拉号描述的航线返回。

[ænd; ənd] [ piə ] [θruː] [ɪts] [ˈaɪpiːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .

| and | peered | through | its | eyepiece | for | several | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 窥视 | 通过 | 它是 | 目镜 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

然后透过目镜观察了几分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈsaɪəntɪst] .

| Then | he | turned | to | the | old | scientist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 老的 | 科学家 | . |

然后他转向那位老科学家。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Nothing | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 他 | 说 | . |

“没什么，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)
# 第6/7页

" [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [æz; əz] [jet] .

| " | No | sign | of | the | asteroid | as | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 符号 | 的 | 这 | 小行星 | 作为 | 然而 | . |

“目前尚未发现小行星的踪迹。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] .

| We'll | have | to | keep | careful | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 保持 | 小心 | 手表 | . |

我们必须密切关注。

[ðə; ði] ['vɪzi] - [skriːnz] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ]

| The | visi | - | screen's | useless | against | the | invisibility | of | the | asteroid | ; | and | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | - | 屏幕的 | 无用 | 反对 | 这 | 隐形 | 的 | 这 | 小行星 | ; | 和 | 这 | 高的 |

[ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [skəʊp] ,

| magnification | of | this | scope | , |
|---|---|---|---|---|
| 放大 | 的 | 这 | 范围 | , |

可视屏对小行星的隐身毫无作用；而且这台望远镜的放大倍率也很高，

[wɪð] [ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [smɔːl] [fiːld] [ɒv; əv] [vjuː] ,

| with | its | resulting | small | field | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 结果 | 小的 | 场地 | 的 | 看法 | , |

由此产生的视野范围较小，

[wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [juː 'es] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkli] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'haɪnd] ,

| will | require | us | continually | and | methodically | to | search | through | a | wide | circle | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 要求 | 我们 | 持续 | 和 | 有条不紊 | 到 | 搜索 | 通过 | 一个 | 宽的 | 圆圈 | 在后面 | , |

这将要求我们持续、有条不紊地在背后广阔的范围内进行搜索，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] .

| in | the | attempt | to | pick | up | the | asteroid | , | should | it | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 试图 | 到 | 挑选 | 向上 | 这 | 小行星 | , | 应该 | 它 | 出现 | . |

试图捕获这颗小行星（如果它出现的话）。

[ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dʒɒb] , [wɪð] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] . . . .

| A | tedious | job | , | with | chances | of | sighting | it | about | even | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味 | 工作 | , | 和 | 机会 | 的 | 目击 | 它 | 关于 | 甚至 | . | . | . | . |

这是一项枯燥乏味的工作，成功的机会几乎为零.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] - [stɑːt] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

| At | any | rate | , | we'll | have | some | sort | of | a | head | - | start | , | " | he | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 出色地 | 有 | 一些 | 种类 | 的 | 一个 | 头 | - | 开始 | , | " | 他 | 完成的 | . |

“无论如何，我们都会有一定的先机，”他总结道。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] - [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

| his | was | the | opportunity | Leithgow | - | had | waited | for | ; | he | wanted | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | 机会 | - | | 有 | 等待 | 为了 | ; | 他 | 通缉 | 一个 | 很少 |

[fræŋk] [wɜːdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

| frank | words | with | his | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 字 | 和 | 他的 | 朋友 | . |

这是莱斯戈一直等待的机会；他想和朋友坦诚地谈谈。

" [kɑːs] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
**" Carse , " he said slowly ,**
" 卡尔斯 , " 他 说 缓慢地 ,

“卡尔斯，”他缓缓说道。

" [ai]['wʌndə(r)][dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] [mæn] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði]
**" I wonder just where that man concealed behind the secret panel would take the**
" 我 想知道 只是 在哪里 那 男人 暗 在后面 这 秘密 控制板 会 拿 这
['æstərɔɪd] ? "
**asteroid ? "**
小行星 ? "

“我很好奇，躲在秘密面板后面的那个人会把小行星带到哪里去？”

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hɔːk] .
**" I've thought about that too , " replied the Hawk .**
" 我已经 想法 关于 那 也 , " 回复 这 鹰 .

“我也想过这个问题，”鹰回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['ælaɪz] : ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][hæz; həz] ['sevrəl] [ɒn]
**" We may be sure that he went for allies : Dr . Ku has several on**
" 我们 可能 是 当然 那 他 去 为了 盟国 : 博士 . 库 有 一些 在
['sætəlaɪt] [θriː] .
**Satellite III .**
卫星 三、 .

“我们可以肯定他寻求的是盟友：库博士在卫星三号上有好几个盟友。”

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][lɑː(r)] - . "
**Of them all , I think he would go for Lar Tantril . "**
的 他们 全部 , 我 思考 他 会 去 为了 拉尔 - . "

我认为他最有可能选择拉尔·坦特里尔。

" - ? "
**" Tantril ? "**
" - ? "

“坦特里尔？”

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
**" Yes , I think so .**
" 是的 , 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[lɑː(r)] - , [ðə; ði] [viˈnjuːsiən] .
**Lar Tantril , the Venusian .**
拉尔 - , 这 金星 .

金星人拉尔·坦特里尔。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][kuː][swiːz] [tʃiːf] ['eɪdʒənts] ,
**A fellow of much self - confidence and one of Ku Sui's chief agents ,**
一个 同伴 的 很多 自己 - 信心 和 一 的 库 隋氏 首席 代理人 ,

他是一个极度自信的人，也是顾穗的主要代理人之一。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] " — [hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] — " ['nɜːsɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['bɪtənəs] [ə'genst]
**and who at present " — he smiled faintly — " nurses a special bitterness against**
和 WHO 在 展示 " — 他 微笑 淡淡的 — " 护士 一个 特别的 苦味 反对
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

而现在，”他微微一笑，“谁对我怀有特殊的怨恨呢？”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ai][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] .
**I told you how I tricked him on his ranch .**
我 讲述 你 如何 我 被骗了 他 在 他的 牧场 .

我跟你说过我是怎么在他的农场里骗他的。

[id] [biː; bi] ['veri] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

| He'd | be | very | eager | to | pursue | us | in | the | asteroid | simply | for | the | opportunity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 非常 | 渴望的 | 到 | 追求 | 我们 | 在 | 这 | 小行星 | 简单地 | 为了 | 这 | 机会 |

[ɒv; əv] [ riː'pei, ri- ] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [trɪk] .

| of | repaying | me | for | that | trick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 偿还 | 我 | 为了 | 那 | 诡计 | . |

他非常渴望在小行星上追捕我们，仅仅是为了有机会报复我之前的那个伎俩。

" [ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] [left] [hænd] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋz] [ɒv; əv] ['flæksn] [heə(r)] ['kəʊmɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)]

| " | The | adventurer's | left | hand | rose | to | the | bangs | of | flaxen | hair | combing | down | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冒险者的 | 左边 | 手 | 玫瑰 | 到 | 这 | 刘海 | 的 | 亚麻色 | 头发 | 梳理 | 向下 | 超过 |

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| his | forehead | , |
|---|---|---|
| 他的 | 前额 | , |

“冒险者的左手抬起，抚摸着垂在额前的亚麻色刘海，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mˈɜːməd] , ['mjuːziŋli] : " [ai] ['rɑːðə(r)] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɑː(r)] - . . . . "

| and | he | murmured | , | musingly | : | " | I | rather | hope | it | is | Lar | Tantril | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 低声说道 | , | 若有所思地 | : | " | 我 | 相当 | 希望 | 它 | 是 | 拉尔 | - | . | . | . | . | " |

他若有所思地低声说道：“我倒希望是拉尔·坦特里尔……”

" [juː; jʊ] [həʊp] [səʊ] ?

| " | You | hope | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 希望 | 所以 | ? |

你希望如此吗?

" - [rɪ'piːtɪd] , [sə'praɪzd] .

| " | Leithgow | repeated | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 重复 | , | 惊讶 | . |

莱斯戈惊讶地重复道。

" [wen] [hiː; hi] [heɪts] [juː; jʊ] [səʊ] ?

| " | When | he | hates | you | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 讨厌 | 你 | 所以 | ? |

“当他如此恨你的时候？”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [trɪks] ?

| And | would | be | on | the | lookout | for | tricks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 | 为了 | 技巧 | ? |

并且会提防骗术吗?

[waɪ] ? "

| Why | ? | " |
|---|---|---|
| 为什么 | ? | " |

为什么？ ”

" [ai] [wʊd] [ges] , ['eliət] , [ðæt] [lɑː(r)] - [ɪz] [nɒt] ['nəʊtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntəlekt] .

| " | I | would | guess | , | Eliot | , | that | Lar | Tantril | is | not | notable | for | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 会 | 猜测 | , | 艾略特 | , | 那 | 拉尔 | - | 是 | 不是 | 值得注意的 | 为了 | 智力 | . |

“我猜，艾略特，拉尔·坦特里尔的智力并不出众。”

['blʌstərɪŋ] , [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] — ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brægət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| Blustering | , | domineering | — | pretty | much | of | a | braggart | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚张声势 | , | 盛气凌人 | — | 漂亮的 | 很多 | 的 | 一个 | 自吹自擂者 | , | 你 | 知道 | . |

虚张声势，专横跋扈——说白了就是个爱吹牛的人。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] ['æstərɔɪd] ,

| Certainly | he | is | not | a | model | of | caution | ; | and | he | is | not | acquainted | with | Dr | . | Ku's | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 模型 | 的 | 警告 | ; | 和 | 他 | 是 | 不是 | 熟人 | 和 | 博士 | . | ku的 | 小行星 | , |

他当然不是一个谨慎的人；而且他对库博士的小行星也不熟悉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] .

| for | he | did | not | even | know | it | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 做过 | 不是 | 甚至 | 知道 | 它 | 存在 | . |

因为他甚至不知道它的存在。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ðɪ][əd'vaɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [mæn] ,

| He | will | be | able | to | run | it | , | of | course | , | with | the | advice | of | this | hidden | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 跑步 | 它 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 这 | 建议 | 的 | 这 | 隐 | 男人 | , |

当然，在这位神秘人的建议下，他一定能够成功运营这家公司。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ðɪ] ['wiːknəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| but | surely | he | will | not | have | the | perception | to | discern | the | weakness | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 他 | 将要 | 不是 | 有 | 这 | 洞察力 | 到 | 辨别 | 这 | 弱点 | 在 | 它 | . |

但他肯定没有足够的洞察力去发现其中的弱点。

[jes] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .

| Yes | , | I | hope | it | is | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 希望 | 它 | 是 | 他 | . |

是的，我希望是他。

" - [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [θɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| " | Leithgow | went | on | to | the | main | thing | on | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 去 | 在 | 到 | 这 | 主要的 | 事物 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

莱斯戈继续谈论他最关心的事情。

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'setld] , [kɑːs] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

| " | I'm | a | little | unsettled | , | Carse | , | " | he | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 小的 | 不安的 | , | 卡尔斯 | , | " | 他 | 承认 | . |

“我有点不安，卡斯，”他承认道。

" [aɪv] [biːn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] ['aʊtlɔː] [j'iəz] ,

| " | I've | been | imagining | this | as | the | end | of | my | outlaw | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 到过 | 想象 | 这 | 作为 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 取缔 | 年 | , |

“我一直以为这是我亡命生涯的终结，”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒn] [ɜːθ] .

| and | the | beginning | of | my | re | - | establishment | on | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 开始 | 的 | 我的 | 关于 | - | 建立 | 在 | 地球 | . |

以及我重返地球的开始。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [sləʊ] ,

| But | this | ship | is | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 船 | 是 | 慢的 | , |

但这艘船速度很慢。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [dʌz] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] . . . .

| and | I | see | now | that | if | the | asteroid | does | pursue | us | and | capture | us | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 看 | 现在 | 那 | 如果 | 这 | 小行星 | 做 | 追求 | 我们 | 和 | 捕获 | 我们 | . | . | . | . |

我现在明白了，如果这颗小行星真的追上我们并捕获了我们……

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] ?

| What | do | you | really | think | of | our | chances | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 真的 | 思考 | 的 | 我们的 | 机会 | ? |

你觉得我们胜算有多大?

" [hiː; hi] [hɔːk] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] ['slaɪtli] ,

| " | he | Hawk | pursed | his | lips | slightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 鹰 | 攥紧 | 他的 | 嘴唇 | 轻微地 | , |

“霍克微微抿了抿嘴唇，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

| and | for | a | little | while | he | looked | away | and | did | not | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 看起来 | 离开 | 和 | 做过 | 不是 | 回答 | . |

他一时移开视线，没有回答。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] ['bɪtənəs] .
**When his voice came , it was tinged with bitterness .**
什么时候 他的 嗓音 来了 , 它 曾是 带点色调 和 苦味 .

他的声音传来时，带着一丝苦涩。

" ['eliət] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [læps] .
**" Eliot , " he said , " I've been trying to find an excuse for my lapse .**
" 艾略特 , " 他 说 , " 我已经 到过 尝试 到 寻找 一个 原谅 为了 我的 失效 .

“艾略特，”他说，“我一直在试图为我的失误找个借口。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .
**But there is none .**
但 那里 是 没有任何 .

但实际上并没有。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒvɪs] ,
**It was the blunder of a novice ,**
它 曾是 这 错误 的 一个 新手 ,

这是新手才会犯的错误。

[maɪ][nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [kuː][sweɪ][ə'baʊt] [ðæt] ['siːkrət]['pæn(ə)l] .
**my not remembering to question Ku Sui about that secret panel .**
我的 不是 记住 到 问题 库 隋 关于 那 秘密 控制板 .

我竟然忘了问顾穗关于那个秘密面板的事。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnt] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] ,
**That was the cardinal point , yet it slipped my mind ,**
那 曾是 这 红衣主教 观点 , 然而 它 滑倒了 我的 头脑 ,

那才是关键所在，但我却把它忘了。

[ɪn][maɪ] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
**in my preoccupation with the emergencies connected with the restoration of the**
在 我的 专注 和 这 紧急情况 连接 和 这 恢复 的 这
[breɪnz] .
**brains .**
大脑 .

当时我正全神贯注于与大脑修复相关的紧急情况。

" ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][feə(r)] , ['eliət] ; [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]
**" Our chances are only fair , Eliot ; I'm telling you frankly how it appears to**
" 我们的 机会 是 仅有的 公平的 , 艾略特 ; 我是 讲述 你 坦率地说 如何 它 出现 到
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

“我们的机会很公平，艾略特；我只是实话实说，我的看法就是这样。”

[ai] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][biː; bi] [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'genst]
**I believe we'll be pursued , and if we are the odds are greatly against**
我 相信 出色地 是 追击 , 和 如果 我们 是 这 赔率 是 非常 反对
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

我认为我们会遭到追捕，如果真是这样，我们的胜算非常渺茫。

[ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
**The asteroid's far more powerful than we .**
这 小行星的 远的 更多的 强大的 比 我们 .

这颗小行星的威力远比我们强大。

[ænd; ənd]['dʒuːpɪtə(r)]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [njuː] [ə'fensɪv] [rɪ'sɔːsɪz] [kuː][sweɪ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

| And | Jupiter | only | knows | what | new | offensive | resources | Ku | Sui | may | have | given | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 木星 | 仅有的 | 知道 | 什么 | 新的 | 进攻 | 资源 | 库 | 隋 | 可能 | 有 | 给定 | 它 |

:
:
:

只有木星才知道俱绥可能给了它哪些新的进攻资源：

[ai][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sevrəl] [streɪndʒ] ['mekənɪzəmz] [ai] [sɔː] [ɪn][ɪts][kən'trəʊl] [ruːm]

| I | had | no | time | to | study | the | several | strange | mechanisms | I | saw | in | its | control | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 学习 | 这 | 一些 | 奇怪的 | 机制 | 我 | 锯 | 在 | 它是 | 控制 | 房间 |

.
:
.

我没有时间去仔细研究我在控制室里看到的几种奇怪的机械装置。

[ðen] , [nəʊ] [ˌnɪə'baɪ] [pə'trəʊl] [ʃɪp] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] ,

| Then | , | no | nearby | patrol | ship | would | help | us | if | we | were | attacked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 不 | 附近 | 巡逻 | 船 | 会 | 帮助 | 我们 | 如果 | 我们 | 是 | 遭到攻击 | , |

那样的话，如果我们遭到攻击，附近的巡逻舰就不会来帮助我们了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeid] [θɪŋk] [ˌjuː 'es]['kreɪzi] .

| for | to | them | our | enemy | would | be | invisible | , | and | they'd | think | us | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 他们 | 我们的 | 敌人 | 会 | 是 | 无形的 | , | 和 | 他们会 | 思考 | 我们 | 疯狂的 | . |

因为在他们眼里，我们的敌人是隐形的，他们会认为我们疯了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

| " | He | paused | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | . |

他停顿了一下。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [kʌft]

| But | seeing | the | somber | expression | on | the | other's | face | , | he | smiled | and | cuffed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看到 | 这 | 忧郁 | 表达 | 在 | 这 | 其他的 | 脸 | , | 他 | 微笑 | 和 | 袖口 |

[hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

| him | on | the | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 这 | 后退 | . |

但看到对方脸上严肃的表情，他笑了笑，拍了拍对方的后背。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][woʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] [pə'sjuːd] , ['eliət] !

| " | But | maybe | we | won't | even | be | pursued | , | Eliot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 或许 | 我们 | 惯于 | 甚至 | 是 | 追击 | , | 艾略特 | ! |

“但是也许我们根本不会被追究，艾略特！”

['meɪbi] [wiːl; wil][biː; bi] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] !

| Maybe | we'll | be | too | far | ahead | for | them | to | catch | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 出色地 | 是 | 也 | 远的 | 前方 | 为了 | 他们 | 到 | 抓住 | 我们 | ! |

或许我们会遥遥领先，让他们追不上我们！

[nəʊ] [daʊt] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː] ['sɪəriəs] , [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] !

| No | doubt | I've | made | it | look | too | serious | , | so | cheer | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 我已经 | 制成 | 它 | 看 | 也 | 严肃的 | , | 所以 | 欢呼 | 向上 | ! |

毫无疑问，我把事情想得太严重了，所以别那么严肃啦！

[wɪr] [ə'laɪv] , [wɪv] [gɒt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [wɪr] ['hɪtɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]

| We're | alive | , | we've | got | everything | we | wanted | , | and | we're | hitting | at | full | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 活 | , | 我们已经 | 得到 | 一切 | 我们 | 通缉 | , | 和 | 是 | 击中 | 在 | 满的 | 速度 |

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] !

| for | Earth | ! |
|---|---|---|
| 为了 | 地球 | ! |

我们活着，我们拥有了我们想要的一切，我们正全速向地球进发！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv][ðæt] [speɪs] - [ədˈventʃərə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [hɔːk] !

| And | you | know | the | luck | of | that | space | - | adventurer | they | call | the | Hawk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 这 | 运气 | 的 | 那 | 空间 | - | 冒险家 | 他们 | 称呼 | 这 | 鹰 | ! |

你知道那位被称为“鹰”的太空冒险家的运气有多好吗！

" - [smaɪld] [ˈdʒentli][ɪn][ˈɑːnsə(r)] , [ðen] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [səʊ][ˈbædli] .

| " | Leithgow | smiled | gently | in | answer | , | then | left | the | cabin | for | the | sleep | he | needed | so | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 微笑 | 轻轻地 | 在 | 回答 | , | 然后 | 左边 | 这 | 舱 | 为了 | 这 | 睡觉 | 他 | 需要 | 所以 | 糟糕 | . |

莱斯戈温和地笑着回应，然后离开了小屋，去享受他迫切需要的睡眠。

[hɔːk] [kɑːs] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ɒn] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈsɑːndrə; ˈsændrə] .

| Hawk | Carse | was | left | alone | on | watch | in | the | fleeing | Sandra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 卡尔斯 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 在 | 手表 | 在 | 这 | 逃离 | 桑德拉 | . |

霍克·卡斯被独自留下在逃亡的桑德拉号上放哨。

[ə; eɪ] [ˈləʊnli] , [ɪnˈtent] [ˈfɪgə(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] - [ˈteɪb(ə)l] , [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [best] [kɔːs] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| A | lonely | , | intent | figure | , | he | stood | over | the | chart | - | table | , | working | out | their | best | course | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孤独 | , | 意图 | 数字 | , | 他 | 站立 | 超过 | 这 | 图表 | - | 桌子 | , | 在职的 | 出去 | 他们的 | 最好的 | 课程 | 到 | 地球 | . |

他孤身一人，全神贯注地站在海图桌前，计算着他们返回地球的最佳航线。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfrə] - [red] - [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [liːgz] [bɪˈhaɪnd] .

| Presently | , | however | , | he | went | back | to | the | infra | - | red | electelscope | and | swept | it | over | the | leagues | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 然而 | , | 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | - | 和 | 扫荡 | 它 | 超过 | 这 | 联赛 | 在后面 | . |

不过，他随即又回到红外电镜前，扫视了身后的几里格。

[kɑːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈtekt] [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] ,

| Carse | could | not | detect | any | sign | of | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 可以 | 不是 | 探测 | 任何 | 符号 | 的 | 这 | 小行星 | , |

卡尔斯未能探测到小行星的任何迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪpiːs] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ˈsætəlaɪt] [θriː] .

| but | he | remained | for | a | little | while | at | the | eyepiece | , | staring | at | Satellite | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 剩余 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 在 | 这 | 目镜 | , | 凝视 | 在 | 卫星 | 三、 | . |

但他还是在目镜前停留了一会儿，盯着卫星三号看。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , [ə; eɪ] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [gləʊb] , [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [flʌŋ] [baɪ][ˈdʒuːpɪtə(r)] .

| There | it | lay | , | a | diminishing | globe | , | three | - | quarters | of | it | gleaming | in | the | light | flung | by | Jupiter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 躺 | , | 一个 | 减少 | 地球 | , | 三 | - | 四分之一 | 的 | 它 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 光 | 扔 | 经过 | 木星 | . |

它静静地躺在那里，像一个逐渐缩小的球体，四分之三的表面在木星的光芒下闪闪发光。

[dɑːk] [ˈpætʃɪz] [ˈmɒt(ə)ld] [ˌaɪ ˈtiː] : [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] .

| Dark | patches | mottled | it | : | they | would | be | the | jungles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 补丁 | 斑驳 | 它 | : | 他们 | 会 | 是 | 这 | 丛林 | . |

上面斑驳着深色的斑块：那应该是丛林。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪntɪˌlənt] [ʃiːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['braɪni] [leɪk] , [wɪð] [pɔːt]

| And | there | was | the | scintillant | sheet | that | was | the | Great | Briney | Lake | , | with | Port |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 闪烁体 | 床单 | 那 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 布里尼 | 湖 | , | 和 | 港口 |

[əʊ] - ['pɔːnəʊ] [ˌnɪə'baɪ] .

| o | ' | Porno | nearby | . |
|---|---|---|---|---|
| o | - | 色情 | 附近 | . |

还有波光粼粼的大咸水湖，附近就是色情港。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] , [naʊ] , [leɪ] [ðə; ði] [hɪl] [kən'teɪnɪŋ] -

| On | the | other | side | of | the | little | world | , | now | , | lay | the | hill | containing | Leithgow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 小的 | 世界 | , | 现在 | , | 躺 | 这 | 爬坡道 | 包含 | - |

[lə'bɒrətri] .

| laboratory | . |
|---|---|
| 实验室 | . |

在这个小世界的另一边，坐落着莱斯戈的实验室所在的小山丘。

[ɔːl] ['gəʊɪŋ] . . . ['gəʊɪŋ] . . . ['fɔːlɪŋ] ['swɪftli] [bɪ'haɪnd] .

| All | going | . | . | . | going | . | . | . | falling | swiftly | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 去 | . | . | . | 去 | . | . | . | 坠落 | 迅速地 | 在后面 | . |

一切都……都在……迅速落后。

['sætəlaɪt] [θriː] , [siːn] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] ['klæʃɪz] , [plɒts] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - [plɒts] ,

| Satellite | III | , | scene | of | so | many | clashes | , | plots | and | counter | - | plots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 三、 | , | 场景 | 的 | 所以 | 许多 | 冲突 | , | 图表 | 和 | 柜台 | - | 图表 | , |

第三卫星，无数冲突、阴谋和反阴谋的发生地，

[weə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['eliət] - [hæd; həd] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði] ['riːtʃɪŋ] [hænd]

| where | so | many | times | he | and | Eliot | Leithgow | had | fought | off | the | reaching | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 许多 | 时代 | 他 | 和 | 艾略特 | - | 有 | 战斗 | 离开 | 这 | 到达 | 手 |

[ɒv; əv] [kuː] [sweɪ] — [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| of | Ku | Sui | — | soon | it | would | be | a | million | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 库 | 隋 | — | 很快 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 百万 | 英里 | 离开 | . |

他和埃利奥特·莱斯戈曾多次与顾绥的魔爪搏斗——很快，它就会远在天边。

[wɒt] [əd'ventʃəz] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ? . . .

| What | adventures | would | he | have | before | he | saw | it | again | ? | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 冒险 | 会 | 他 | 有 | 前 | 他 | 锯 | 它 | 再次 | ? | . | . |

在再次见到它之前，他会经历怎样的冒险呢?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːk] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [saɪ] .

| A | little | sound | came | from | the | Hawk | , | a | half | - | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 鹰 | , | 一个 | 一半 | - | 叹 | . |

鹰发出了一声轻微的叹息。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] -

| Abruptly | he | called | one | of | the | men | on | his | watch | and | stationed | him | at | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 称为 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 他的 | 手表 | 和 | 驻 | 他 | 在 | 这 | - |

[skəʊp] ,

| scope | , |
|---|---|
| 范围 | , |

他突然叫来值班的一名手下，让他去操作望远镜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːt] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ]

| and | then | he | returned | to | the | chart | - | table | and | the | work | of | calculating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 图表 | - | 桌子 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 计算 |

[ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| their | course | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | 到 | 地球 | . |

然后他回到海图桌前，继续计算他们飞往地球的航线。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ɪn] ['ɜːrθs] ['ʃædəʊ]

| In | Earth's | Shadow |
|---|---|---|
| 在 | 地球的 | 阴影 |

在地球的阴影下

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

| our | after | hour | and | day | after | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 后 | 小时 | 和 | 天 | 后 | 天 | , |

我们的下班后和日复一日，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə] [trækt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [liːgz] ,

| for | a | week | the | Sandra | tracked | on | through | the | boundless | leagues | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 这 | 桑德拉 | 已追踪 | 在 | 通过 | 这 | 无边无际 | 联赛 | , |

一周的时间里，桑德拉号在无垠的海域中穿梭。

[ðə; ði]['wæksɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['biːtɪŋ] ['stedəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| the | waxing | sunlight | beating | steadily | on | her | starboard | bow | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打蜡 | 阳光 | 殴打 | 稳步 | 在 | 她 | 右舷 | 弓 | 和 | 她 |

['saɪlənt]['grævəti] - [pleɪts] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['dʒenəˌretər] ['brɪŋɪŋ] [ɜːθ] ['evə(r)]['nɪərə(r)] .

| silent | gravity | - | plates | and | singing | generators | bringing | Earth | ever | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默的 | 重力 | - | 盘子 | 和 | 歌唱 | 发电机 | 带来 | 地球 | 曾经 | 更近 | . |

逐渐增强的阳光稳定地照射在她右舷的船首，她无声的重力板和鸣叫的发电机将地球越来越近。

['fraɪdeɪ] , [huː] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] ['saɪəns] ,

| Friday | , | who | possessed | an | extensive | knowledge | of | all | the | practical | sciences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | WHO | 拥有 | 一个 | 广泛的 | 知识 | 的 | 全部 | 这 | 实际的 | 科学 | , |

星期五，他精通所有实用科学，

[dɪd]['ekstrə] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [kʊk] ,

| did | extra | service | in | the | role | of | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 额外的 | 服务 | 在 | 这 | 角色 | 的 | 厨师 | , |

额外担任了厨师一职，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['regjələli] [sɜːvd] [miːlz] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði] [ˌʌndɪfə'renʃieɪtɪd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [speɪs] ['ɪntuː]

| and | his | regularly | served | meals | disguised | the | undifferentiated | hours | of | space | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 经常 | 服务 | 餐 | 伪装 | 这 | 未分化的 | 小时 | 的 | 空间 | 进入 |

[ɜːθ] - ['mɔːnɪŋz] , [ nuːn ] [ænd; ənd] [naɪts] .

| Earth | - | mornings | , | noons | and | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 早晨 | , | 中午 | 和 | 夜晚 | . |

他定期提供的膳食将宇宙中无差别的时间伪装成地球上的早晨、中午和夜晚。

[wɒtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [wɒtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]['iːv(ə)n] [ruː'tiːn] .

| Watch | in | and | watch | out | , | and | nothing | to | disturb | the | even | routine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 在 | 和 | 手表 | 出去 | , | 和 | 没有什么 | 到 | 打扰 | 这 | 甚至 | 常规 | . |

密切注意，不要打扰平静的日常生活。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - [fɪəd] [pə'sjuːt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| As | for | the | ever | - | feared | pursuit | , | there | was | no | sign | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 曾经 | - | 害怕 | 追逐 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 它 | . |

至于人们一直担心的追捕，却丝毫没有迹象。

[ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðə; ði] [men] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] - [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]

| Systematically | and | carefully | the | men | stationed | at | the | electelscope | turned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统地 | 和 | 小心 | 这 | 男人 | 驻 | 在 | 这 | - | 转向 | 它 |

[θruː] [ðə; ði]['riːdʒən][bɪ'haɪnd] ,

| through | the | region | behind | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 地区 | 在后面 | , |

驻守在电镜旁的士兵们有条不紊、小心翼翼地将电镜转向后方区域。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| **but** | **never** | **did** | **their** | **watching** | **eyes** | **discern** | **the** | **bulk** | **of** | **the** | **asteroid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 做过 | 他们的 | 观看 | 眼睛 | 辨别 | 这 | 大部分 | 的 | 这 | 小行星 | . |

但他们的观察始终未能辨认出小行星的主体。

[ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪndrəd] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **Its** | **disappearance** | **,** | **and** | **the** | **kindred** | **mystery** | **of** | **who** | **had** | **been** | **on** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 消失 | , | 和 | 这 | 亲属 | 神秘 | 的 | WHO | 有 | 到过 | 在 | 它 | , |

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .

| **remained** | **unsolved** | **.** |
|---|---|---|
| 剩余 | 未解之谜 | . |

它的失踪，以及与之相关的谁曾登上过它的谜团，至今仍未解开。

['ðeəfɔː(r)] [piːs] [keɪm] [tuː; tə]['eliət] - [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪədnəs] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **Therefore** | **peace** | **came** | **to** | **Eliot** | **Leithgow's** | **face** | **,** | **and** | **the** | **tiredness** | **left** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 和平 | 来了 | 到 | 艾略特 | - | 脸 | , | 和 | 这 | 疲倦 | 左边 | 他的 | 眼睛 | . |

因此，埃利奥特·莱斯戈的脸上恢复了平静，眼中的疲惫也消失了。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['hʌntɪd] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd]

| **The** | **long** | **,** | **hunted** | **years** | **were** | **beginning** | **to** | **be** | **washed** | **from** | **him** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | , | 猎杀 | 年 | 是 | 开始 | 到 | 是 | 洗过 | 从 | 他 | , | 和 |

['deɪli] ,

| **daily** | **,** |
|---|---|
| 日常的 | , |

漫长而艰辛的岁月开始从他身上褪去，日复一日，

[tuː; tə] [kɑːs] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['jʌŋgə] .

| **to** | **Carse** | **,** | **he** | **appeared** | **younger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卡尔斯 | , | 他 | 出现 | 年轻 | . |

在卡尔斯看来，他显得更年轻了。

['ɒf(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [miːl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] ,

| **Often** | **in** | **the** | **control** | **cabin** | **or** | **over** | **a** | **meal** | **he** | **talked** | **of** | **what** | **lay** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 在 | 这 | 控制 | 舱 | 或者 | 超过 | 一个 | 一顿饭 | 他 | 谈话 | 的 | 什么 | 躺 | 前方 | , |

他经常在驾驶舱里或吃饭时谈论即将发生的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɜːθ] [held] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| **and** | **the** | **happiness** | **Earth** | **held** | **waiting** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 幸福 | 地球 | 握住 | 等待 | 为了 | 他 | . |

还有大地上等待着他的幸福。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['sɑːndrə; 'sændrə] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɑːst][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl]

| **There** | **was** | **his** | **daughter** | **,** | **Sandra** | **,** | **whom** | **he** | **had** | **seen** | **last** | **as** | **a** | **girl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 他的 | 女儿 | , | 桑德拉 | , | 谁 | 他 | 有 | 已见 | 最后的 | 作为 | 一个 | 女孩 |

[ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

| **of** | **fourteen** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 十四 | , |

还有他的女儿桑德拉，他最后一次见到她时，她才十四岁。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

| **and** | **even** | **then** | **interested** | **in** | **his** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 然后 | 感兴趣的 | 在 | 他的 | 工作 | . |

即便如此，我仍然对他的作品很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mə'tʃʊəd] [naʊ] ,

| **She** | **would** | **be** | **matured** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 是 | 成熟的 | 现在 | , |

她现在应该成熟了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi]['i:gə(r)][tu:; tə][help] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]

| and | she | would | perhaps | be | eager | to | help | him | in | the | work | he | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 也许 | 是 | 渴望的 | 到 | 帮助 | 他 | 在 | 这 | 工作 | 他 | 故意的 | 到 |

[rɪ'zju:m] .

| resume | . |
|---|---|
| 恢复 | . |

她或许会很乐意帮助他继续从事他打算重新开始的工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

| There | was | so | much | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 的 | 它 | ! |

数量太多了!

[dɪs'kʌvəri] , ['θɪərɪz] ,

| Discoveries | , | theories | , |
|---|---|---|---|
| 发现 | , | 理论 | , |

发现、理论、

[ɪ'vɒlvd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['fju:dʒətɪv] [j'iəz] — [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv]

| evolved | during | his | fugitive | years | — | now | he | could | complete | them | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 期间 | 他的 | 逃犯 | 年 | — | 现在 | 他 | 可以 | 完全的 | 他们 | 和 | 给 |

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜ:klz] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] .

| them | to | his | old | circles | of | brother | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 他的 | 老的 | 界 | 的 | 兄弟 | 科学家 | . |

他在逃亡期间逐渐形成了这些理论——现在他可以完成它们，并将它们交给他的老朋友们。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ;

| All | this | was | in | his | conversations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 在 | 他的 | 对话 | ; |

所有这些都在他的谈话中有所提及；

[bʌt; bət] ['si:krət] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

| but | secret | and | unworded | in | his | thoughts | were | anticipations | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 秘密 | 和 | 未表达的 | 在 | 他的 | 想法 | 是 | 预期 | 的 | 这 | 老的 |

[dɪə(r)] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

| dear | beauty | of | Earth | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 美丽 | 的 | 地球 | , |

但他内心深处却隐藏着对地球昔日美好景象的眷恋，这些眷恋难以言表。

[ðæt] ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒɪŋ] [hɑ:t] [hæd; həd] [ pain ] [səʊ] [lɒŋ] . . . .

| that | beauty | for | which | his | ageing | heart | had | pined | so | long | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 美丽 | 为了 | 哪个 | 他的 | 老化 | 心 | 有 | 松开 | 所以 | 长的 | . | . | . | . |

那份他日渐衰老的心一直渴望的美.....

[ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] .

| And | Earth | was | drawing | nearer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地球 | 曾是 | 绘画 | 更近 | . |

地球正越来越近。

['nʌðə(r)] [wi:k] [pɑ:st] .

| nother | week | passed | . |
|---|---|---|---|
| 另一个 | 星期 | 通过了 | . |

又一周过去了。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:][swi:z]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd][hi:; hi]

| Twice | a | day | the | door | of | Dr | . | Ku | Sui's | cabin | was | unlocked | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 一个 | 天 | 这 | 门 | 的 | 博士 | . | 库 | 隋氏 | 舱 | 曾是 | 已解锁 | 和 | 他 |

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [tɜ:nz] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| was | brought | out | under | guard | for | several | turns | through | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 出去 | 在下面 | 警卫 | 为了 | 一些 | 转弯 | 通过 | 这 | 船 | . |

每天两次，库绥博士的舱门会被打开，他会被押送出来，在船上转几圈。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪftiz] [seɪk] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dəʊs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][viː] - - ,

| Though | for | safety's | sake | they | continued | to | dose | him | with | the | V | - | 27 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 安全 | 清酒 | 他们 | 持续 | 到 | 剂量 | 他 | 和 | 这 | V | - | - | , |

虽然出于安全考虑，他们还是继续给他注射了V-27。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][gæs][hæd; həd] [les] [ænd; ənd] [les] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .

| it | was | apparent | that | the | gas | had | less | and | less | effect | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 气体 | 有 | 较少的 | 和 | 较少的 | 影响 | 在 | 他 | . |

很明显，这种气体对他的影响越来越小。

[fɔː(r)] , [ðen] [eɪt] , [ðen] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [gæst] [hɪm] — [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

| Four | , | then | eight | , | then | twelve | times | a | day | they | re | - | gassed | him | — | as | often | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | , | 然后 | 八 | , | 然后 | 十二 | 时代 | 一个 | 天 | 他们 | 关于 | - | 毒气 | 他 | — | 作为 | 经常 | 作为 |

[ðeɪ] [deəd] ,

| they | dared | , |
|---|---|---|
| 他们 | 敢于 | , |

他们一天之内先是四次，然后八次，然后十二次，每次都对他进行毒气攻击——只要他们敢，就尽可能频繁地这样做。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['ʌltɪmət] [dɪ'strʌktɪv] ['ment(ə)l] [ɪ'fekt] — [bʌt; bət][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| considering | its | ultimate | destructive | mental | effect | — | but | more | and | more | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 它是 | 最终的 | 破坏性的 | 精神的 | 影响 | — | 但 | 更多的 | 和 | 更多的 | 的 | 这 |

['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['meltɪd] [ə'weɪ] .

| frankness | and | serenity | foreign | to | his | green | eyes | melted | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 宁静 | 外国的 | 到 | 他的 | 绿色的 | 眼睛 | 融化 | 离开 | . |

考虑到它最终造成的精神破坏性影响——但他绿色眼眸中原本陌生的坦率和宁静却渐渐消融了。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [veɪl] [keɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ðeə(r)] [depθs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌenɪg'mætɪk] ;

| Gradually | the | normal | veil | came | to | hide | their | depths | and | make | them | enigmatic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 这 | 普通的 | 面纱 | 来了 | 到 | 隐藏 | 他们的 | 深度 | 和 | 制作 | 他们 | 神秘的 | ; |

渐渐地，原本的面纱遮蔽了他们的内心深处，使他们变得神秘莫测；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ]

| and | sometimes | there | was | again | on | his | face | the | hint | of | something | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 那里 | 曾是 | 再次 | 在 | 他的 | 脸 | 这 | 暗示 | 的 | 某物 | 强的 |

[ænd; ənd] ['taɪgərɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] .

| and | tigerish | and | cruel | lying | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虎一般 | 和 | 残忍的 | 说谎 | 等待 | . |

有时，他的脸上又会流露出某种强大、凶猛、残酷的气息。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['trʌstɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['peɪʃ(ə)nts] .

| They | no | longer | trusted | him | to | attend | to | the | five | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更长 | 可信 | 他 | 到 | 出席 | 到 | 这 | 五 | 患者 | . |

他们不再信任他，不敢让他照顾那五位病人。

[hiː; hi] [spəʊk] ['seldəm] .

| He | spoke | seldom | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 很少 | . |

他很少说话。

[ə; eɪ][tɔːl] , [rɪ'zɜːvd] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [ə'tendɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][bæn] ['wɪlsn] [ɔː(r)]['fraɪdeɪ] ,

| A | tall | , | reserved | figure | in | black | silk | , | attended | either | by | Ban | Wilson | or | Friday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | , | 预订的 | 数字 | 在 | 黑色的 | 丝绸 | , | 参加 | 任何一个 | 经过 | 禁止 | 威尔逊 | 或者 | 星期五 | , |

一位身材高挑、举止内敛的身影，身穿黑色丝绸，身边可能是班·威尔逊或弗莱迪。

[hiː; hi] [ strəul ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

| he | strolled | through | the | ship | for | fifteen | minutes | and | was | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 通过 | 这 | 船 | 为了 | 十五 | 分钟 | 和 | 曾是 | 返回 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['kæbɪn] .

| his | lonely | cabin | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 孤独 | 舱 | . |

他在船上漫步了十五分钟，然后被送回了他那间孤零零的船舱。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪərɪəns] [mʌst; məst][hæv; həv][left] [əˈpɒn] [hɪm] ,

| Of | all | the | marks | his | experience | must | have | left | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 标记 | 他的 | 经验 | 必须 | 有 | 左边 | 之上 | 他 | , |

他的经历必然在他身上留下了许多印记，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [əˈpærənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

| the | only | one | apparent | was | his | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 明显 | 曾是 | 他的 | 沉默 | . |

唯一明显的异样就是他的沉默。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈsʊk] [ðæt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dəˈrektli]

| It | was | on | the | seventeenth | day | that | he | forsook | that | silence | and | directly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第十七 | 天 | 那 | 他 | 放弃 | 那 | 沉默 | 和 | 直接地 |

[əˈkɒstɪd] [kɑːs] .

| accosted | Carse | . |
|---|---|---|
| 被骚扰 | 卡尔斯 | . |

到了第十七天，他打破了沉默，直接去找卡尔斯理论。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

| He | had | a | request | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 要求 | . |

他有个请求。

[ðə; ði] ['sæfrən] [feɪs] [ɪmˈpæsɪv] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['laɪɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] :

| The | saffron | face | impassive | , | the | long | lashes | lying | low | over | the | eyes | , | he | said | softly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 藏红花 | 脸 | 冷漠 | , | 这 | 长的 | 睫毛 | 说谎 | 低的 | 超过 | 这 | 眼睛 | , | 他 | 说 | 轻轻 | : |

他面无表情，长长的睫毛低垂在眼睑上，轻声说道：

" [aɪ]['wʌndə(r)] , ['kæptɪn] [kɑːs] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]

| " | I | wonder | , | Captain | Carse | , | if | I | might | be | permitted | a | glimpse | of | the | subjects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | , | 队长 | 卡尔斯 | , | 如果 | 我 | 可能 | 是 | 允许 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 主题 |

[ɒv; əv][maɪ][ˌtrænsplɑːnˈteɪʃn; ˌtrænzplɑːnˈteɪʃn] ?

| of | my | transplantation | ? |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 移植 | ? |

“卡斯上尉，不知我能否一睹我移植手术对象的真容？”

" - [ænd; ənd] ['wɪlsn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [kɑːs] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl]['kæbɪn] ,

| " | Leithgow | and | Wilson | were | at | the | time | with | Carse | in | the | control | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 威尔逊 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 和 | 卡尔斯 | 在 | 这 | 控制 | 舱 | , |

“当时，莱斯戈和威尔逊与卡斯一起在控制舱内，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [ðeə(r)] [frend] [ɪnˈtentli] , ['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [wʊd] [biː; bi]

| and | they | regarded | their | friend | intently | , | curious | as | to | what | the | reply | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 认为 | 他们的 | 朋友 | 专注地 | , | 好奇的 | 作为 | 到 | 什么 | 这 | 回复 | 会 | 是 |

. : .

他们全神贯注地看着他们的朋友，很好奇他会如何回答。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [greɪ] [aɪz] [miːt] ['dɑːktə; draɪv] . [kuːz] [geɪz] ['skweəli] ;

| They | saw | his | steel | - | gray | eyes | meet | Dr | . | Ku's | gaze | squarely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他的 | 钢 | - | 灰色的 | 眼睛 | 见面 | 博士 | . | ku的 | 目光 | 完全 | ; |

他们看到他那双钢灰色的眼睛与顾博士的目光迎面相撞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :

| and | the | two | men | looked | at | each | other | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 男人 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | : |

两人对视了一眼：

[hɔːk] [kɑːs] , [kəmˈpliːt] ['vɪktə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][kuː][sweɪ] , [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

| Hawk | Carse | , | complete | victor | at | last | , | and | Ku | Sui | , | the | vanquished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 卡尔斯 | , | 完全的 | 胜利者 | 在 | 最后的 | , | 和 | 库 | 隋 | , | 这 | 战败者 | . |

霍克·卡斯最终取得了彻底的胜利，而库·苏伊则战败了。

[ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] :

| The | adventurer | answered | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 冒险家 | 回答 | : |

冒险者回答道：

" [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [ku:] .

| " | Your | request | is | only | natural | , | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 要求 | 是 | 仅有的 | 自然的 | , | 博士 | . | 库 | . |

“您的要求很正常，库博士。”

['sɜ:t(ə)nli] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɒfə(r)][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðeə(r)] ['prəʊgres] ,

| Certainly | you | may | see | them | , | and | perhaps | offer | an | opinion | on | their | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 你 | 可能 | 看 | 他们 | , | 和 | 也许 | 提供 | 一个 | 观点 | 在 | 他们的 | 进步 | , |

当然，您可以去看看他们，或许还可以就他们的进展发表意见。

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ][fɑ:(r)] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstənts] .

| which | has | so | far | been | in | the | hands | of | your | assistants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 所以 | 远的 | 到过 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 你的 | 助理 | . |

到目前为止，这项工作一直由你的助手们负责。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ] . "

| But | I | shall | have | to | accompany | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 有 | 到 | 陪伴 | 你 | . | " |

但我必须陪你一起去。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd] . "

| " | You | are | kind | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 种类 | . | " |

你真善良。

" [teɪk] [ðə; ði][kən'trəʊlz] , [bæn] , " [kɑ:s] [daɪ'rɛktɪd] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] .

| " | Take | the | controls | , | Ban | , | " | Carse | directed | , | and | together | they | left | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 控制 | , | 禁止 | , | " | 卡尔斯 | 指导 | , | 和 | 一起 | 他们 | 左边 | 这 | 舱 | . |

“班，你来控制，”卡斯指示道，然后他们一起离开了驾驶舱。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['bɒdɪz] .

| here | was | no | visible | change | in | the | five | bodies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 不 | 可见的 | 改变 | 在 | 这 | 五 | 身体 | . |

五个尸体均未出现明显变化。

[ðeɪ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [kɒts] , [ʃi:ts] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] [neks] ,

| They | lay | stretched | out | in | cots | , | sheets | drawn | up | to | their | necks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 躺 | 拉伸 | 出去 | 在 | 婴儿床 | , | 纸张 | 绘制 | 向上 | 到 | 他们的 | 脖子 | , |

他们四肢摊开躺在小床上，床单盖到脖子处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪətli] [ 'slʌmbə ] [ænd; ənd] [wʊd]

| and | it | seemed | almost | as | if | they | were | quietly | slumbering | and | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 几乎 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 悄悄 | 沉睡 | 和 | 会 |

['prez(ə)ntli] [weɪk] [ʌp] ;

| presently | wake | up | ; |
|---|---|---|---|
| 目前 | 唤醒 | 向上 | ; |

他们似乎正静静地睡着，随时都会醒来；

[ðəʊ] [ɪn] [riˈæləti] ['kɒnʃəsnəs] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [breɪnz] [ɪn][ðeə(r)] ['hɪdiəs] ,

| though | in | reality | consciousness | would | not | return | to | the | fine | brains | in | their | hideous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 现实 | 意识 | 会 | 不是 | 返回 | 到 | 这 | 美好的 | 大脑 | 在 | 他们的 | 可怕 | , |

然而实际上，意识并不会回到他们丑陋的大脑中，

[dɪ'stɔːtɪd] ['bɒdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪf] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['prəʊsesɪz]

| distorted | bodies | for | many | weeks | , | and | then | only | if | the | healing | processes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭曲 | 身体 | 为了 | 许多 | 周 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | 如果 | 这 | 康复 | 流程 |

[wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

| were | successful | . |
|---|---|---|
| 是 | 成功的 | . |

身体扭曲变形数周之久，而且只有在愈合过程成功的情况下才能恢复。

['bændɪdʒ] [ sweið, swɔð ][ðə; ði] [hedz] , ['liːvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [ə'ləʊn] ['vɪzəb(ə)l] .

| Bandages | swathed | the | heads | , | leaving | eyes | and | nostrils | alone | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绷带 | 裹挟着 | 这 | 头部 | , | 离开 | 眼睛 | 和 | 鼻孔 | 独自的 | 可见的 | . |

头部缠满了绷带，只露出眼睛和鼻孔。

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] - , [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ,

| An | assistant | of | Leithgow's | , | at | present | on | watch | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 助手 | 的 | - | , | 在 | 展示 | 在 | 手表 | 那里 | , |

莱斯戈的一名助手，目前在那里值班。

[muːvd] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hænd][tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːvəd] ['pʌlsɪz] .

| moved | occasionally | with | instrument | in | hand | to | time | the | fevered | pulses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 偶尔 | 和 | 乐器 | 在 | 手 | 到 | 时间 | 这 | 发烧 | 脉冲 | . |

偶尔手持仪器走动，以测量脉搏的跳动时间。

" [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [bæk] [hɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] , " [sed] [ðə; ði] [hɔːk] ,

| " | I | must | ask | you | to | stand | back | here | , | Dr | . | Ku | , | " | said | the | Hawk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 问 | 你 | 到 | 站立 | 后退 | 这里 | , | 博士 | . | 库 | , | " | 说 | 这 | 鹰 | , |

“库博士，请你退后一步，”鹰说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [sʌm; səm] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [kɒt] .

| indicating | a | spot | some | five | feet | from | the | nearest | cot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明 | 一个 | 点 | 一些 | 五 | 脚 | 从 | 这 | 最近的 | 婴儿床 | . |

指示距离最近的行军床大约五英尺的地方。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [hʌŋ] ['iːzəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| His | left | arm | hung | easily | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 手臂 | 悬挂 | 容易地 | 经过 | 他的 | 边 | , |

他的左臂轻松地垂在身侧。

[ðə; ði][hænd] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊlstəd] ['reɪˌgʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| the | hand | resting | by | the | butt | of | his | holstered | raygun | ; | and | the | position | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手 | 休息 | 经过 | 这 | 屁股 | 的 | 他的 | 枪套 | 射线枪 | ; | 和 | 这 | 位置 | 曾是 |

[nɒt] [ˌæksɪ'dent(ə)l] .

| not | accidental | . |
|---|---|---|
| 不是 | 偶然 | . |

他的手放在枪套里的射线枪枪托旁；这个姿势并非偶然。

[kuː][sweɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [gʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]

| Ku | Sui | nodded | and | doubtless | noted | the | gun | , | but | his | eyes | were | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | 点头 | 和 | 毫无疑问 | 著名的 | 这 | 枪 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 是 | 在 | 这 |

['bɒdɪz] .

| bodies | . |
|---|---|
| 身体 | . |

顾遂点了点头，无疑注意到了那把枪，但他的目光却落在了尸体上。

[hiː; hi] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændiwɜːk] [ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑːs]

| He | stood | regarding | his | own | handiwork | in | silence | , | his | face | inscrutable | , | and | Carse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 关于 | 他的 | 自己的 | 手工制品 | 在 | 沉默 | , | 他的 | 脸 | 难以捉摸 | , | 和 | 卡尔斯 |

[dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .

| did | not | disturb | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 打扰 | 他 | . |

他默默地站在那里欣赏自己的杰作，脸上表情难以捉摸，卡尔斯没有打扰他。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] :

| At | last | , | in | a | low | tone | he | asked | the | assistant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 他 | 问 | 这 | 助手 | : |

最后，他低声问助手：

" [ðə; ði] [fuːd] [ɪn'dʒekʃnz] [teɪk] [sək'sesfəli] ?

| " | The | food | injections | take | successfully | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 食物 | 注射 | 拿 | 成功地 | ? |

“食物注射成功了吗？”

" [ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] .

| " | The | man | nodded | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 点头 | . |

那人点了点头。

" [ai] [rɪˈmembə(r)] , " [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['mɔdjuleitid] [vɔɪs] [went] [ɒn] .

| " | I | remember | , | " | the | beautifully | modulated | voice | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | , | " | 这 | 非常漂亮 | 调制 | 嗓音 | 去 | 在 | . |

“我记得，”那优美动听的声音继续说道。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['sʌbdʒɪkt] .

| " | I | was | not | sure | of | one | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 不是 | 当然 | 的 | 一 | 主题 | . |

“我有一个科目不太确定。”

['swɑːnsənz] [breɪn] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

| Swanson's | brain | , | was | it | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯旺森的 | 脑 | , | 曾是 | 它 | 不是 | ? |

是斯旺森的大脑，对吧?

[ɪz] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ['eni] ['betə(r)] ? "

| Is | his | condition | any | better | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 状况 | 任何 | 更好的 | ? | " |

他的情况好转了吗?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] . "

| " | We | are | not | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 不是 | 当然 | . | " |

我们不确定。

" [ɑː] , [jes] . . . [jes] . . . . " [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [mjuːz] ,

| " | Ah | , | yes | . | . | . | yes | . | . | . | . | " | He | appeared | to | muse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 是的 | . | . | . | 是的 | . | . | . | . | " | 他 | 出现 | 到 | 沉思 | , |

“啊，是的……是的……”他似乎在沉思。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] .

| and | no | one | disturbed | him | in | the | minutes | of | silence | that | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 不安 | 他 | 在 | 这 | 分钟 | 的 | 沉默 | 那 | 随后 | . |

在随后的几分钟静默中，没有人打扰他。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] :

| Finally | he | looked | away | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 看起来 | 离开 | 和 | 说 | : |

最后他移开视线，说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

| " | It | was | a | great | feat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 特技 | . |

“这是一项了不起的成就。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [kɑːs] .

| Thank | you | , | Captain | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | 队长 | 卡尔斯 | . |

谢谢你，卡斯船长。

[ai][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

| I | am | pleased | by | this | glimpse | of | the | miracle | my | hands | were | made | to | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴 | 经过 | 这 | 一瞥 | 的 | 这 | 奇迹 | 我的 | 双手 | 是 | 制成 | 到 | 履行 | . |

我很高兴能瞥见我的双手所创造的奇迹。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| I | am | ready | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 返回 | . |

我准备返回。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'gen] [ɒn]

| " | But | at | the | door | of | his | cabin | he | paused | , | and | his | eyes | rested | again | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 舱 | 他 | 暂停 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 休息 | 再次 | 在 |

[ðə; ði][kəʊld] ,

| the | cold | , |
|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | , |

“但他走到小屋门口时停住了脚步，目光再次落在了冰冷的门前。”

[fɜːm] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

| firm | face | close | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | 脸 | 关闭 | 到 | 他 | . |

他脸庞坚定，离得很近。

[hiː; hi] [sed] :

| He | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

他说：

" [ai] [sə'pəʊz] , ['kæptɪn] [kɑːs] , [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['ɜːrθs] [wɜːld] [kɔːt] [ɒv; əv]

| " | I | suppose | , | Captain | Carse | , | you | intend | to | bring | me | before | Earth's | World | Court | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | 队长 | 卡尔斯 | , | 你 | 打算 | 到 | 带来 | 我 | 前 | 地球的 | 世界 | 法庭 | 的 |

['dʒʌstɪs] ? "

| Justice | ? | " |
|---|---|---|
| 正义 | ? | " |

“卡斯船长，我猜你是打算把我送上地球世界法庭吧？”

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['saɪəntɪsts] .

| Along | with | our | living | proof | of | your | abduction | of | the | five | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 我们的 | 活的 | 证明 | 的 | 你的 | 绑架 | 的 | 这 | 五 | 科学家 | . |

以及我们掌握的你绑架五位科学家的活生生的证据。

" [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] [smaɪld] .

| " | The | Eurasian | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 欧亚 | 微笑 | . |

欧亚混血儿笑了。

" [ai] [siː] .

| " | I | see | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃənɪŋ] [ðæt] [pruːf] ,

| And | since | there | is | no | questioning | that | proof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那里 | 是 | 不 | 提问 | 那 | 证明 | , |

既然这一证据无可置疑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['əːθliŋz] [wɪl] [suːn] ['levi] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ] . . . .

| it | would | appear | that | Earthlings | will | soon | levy | punishment | on | Dr | . | Ku | Sui | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 出现 | 那 | 地球人 | 将要 | 很快 | 征收 | 惩罚 | 在 | 博士 | . | 库 | 隋 | . | . | . |

看来地球人很快就要惩罚库绥博士了.....

[səʊ] . . . .

| So | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | . | . | . | . |

所以....

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] [kɑːs] , [ai][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændikæp] .

| You | know | , | Captain | Carse | , | I | find | your | caution | a | great | handicap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 队长 | 卡尔斯 | , | 我 | 寻找 | 你的 | 警告 | 一个 | 伟大的 | 让分 | . |

卡斯上尉，你知道吗，我觉得你的谨慎是一个很大的缺点。

[juː; jʊ] [kiːp] ['gæsɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ai][ˌeɪ 'em] [lɒkt] [ɪn] ;

| You | keep | gassing | me | ; | I | am | locked | in | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 气体 | 我 | ; | 我 | 是 | 已锁定 | 在 | ; |

你一直用毒气熏我；我被困住了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| and | since | I | have | observed | no | excitement | aboard | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 我 | 有 | 观察到 | 不 | 激动 | 船上 | 这 | 船 | , |

由于我没有在船上看到任何激动人心的场面，

[ə'pærəntli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [frendz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

| apparently | there | are | no | friends | anywhere | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 那里 | 是 | 不 | 朋友们 | 任何地方 | 靠近 | 我 | . |

看来我身边根本没有朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv] [strɪpt] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

| You | have | stripped | me | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 脱衣舞 | 我 | 的 | 一切 | . |

你剥夺了我的一切。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɒʊərd; 'laʊərd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| " | His | eyes | lowered | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 眼睛 | 降低 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

他的目光垂了下来片刻。

" ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [rɪŋ] .

| " | Everything | save | this | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 节省 | 这 | 戒指 | . |

“除了这枚戒指，其他的都齐全了。”

" [ɒn][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [set] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['plætɪnəm] [bænd] ,

| " | On | the | forefinger | of | his | right | hand | , | set | simply | in | a | platinum | band | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 食指 | 的 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 放 | 简单地 | 在 | 一个 | 铂 | 乐队 | , |

“在他右手食指上，镶嵌着一枚简单的铂金戒指，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɑːk] [stəʊn] .

| was | a | large | dark | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 大的 | 黑暗的 | 石头 | . |

那是一块很大的黑色石头。

" [ə; eɪ] [blæk] ['əʊp(ə)l] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| " | A | black | opal | , | " | said | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 黑色的 | 蛋白石 | , | " | 说 | 博士 | . | 库 | . |

“一块黑蛋白石，”库博士说。

" [ai][hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ai] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] .

| " | I | have | worn | it | for | years | and | I | prize | it | highly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 磨损 | 它 | 为了 | 年 | 和 | 我 | 奖 | 它 | 高度 | . |

“我佩戴它很多年了，我非常珍惜它。”

[pə'hæps] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentəʊ][ɒv; əv] [ði:z] [pɑ:st]
**Perhaps** **at** **the** **last** **I** **will** **give** **it** **to** **you** **as** **a** **memento** **of** **these** **past**
也许 在 这 最后的 我 将要 给 它 到 你 作为 一个 纪念 的 这些 过去的
[j'iəz] ,
**years** **,**
年 ,

或许最后我会把它送给你，作为这些年来的纪念。

['kæptɪn] [kɑ:s] .
**Captain** **Carse** **.**
队长 卡尔斯 .

卡斯船长。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] , [weə(r)] [ðeɪ] [gæst] [hɪm] [ə'gen] .
**"** **And** **he** **went** **into** **the** **cabin** **,** **where** **they** **gassed** **him** **again** **.**
" 和 他 去 进入 这 舱 , 在哪里 他们 毒气 他 再次 .

“然后他进了小木屋，他们又对他使用了毒气。”

[hi:; hi] [θɜ:d] [wi:k] [pɑ:st] .
**he** **third** **week** **passed** **.**
他 第三 星期 通过了 .

第三周过去了。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:bɪt] [ɒv; əv] [mɑ:z] , [naʊ] [ə'prɒksɪmətli] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['dʒu:pɪtə(r)] ,
**Crossing** **the** **orbit** **of** **Mars** **,** **now** **approximately** **in** **opposition** **to** **Jupiter** **,**
十字路口 这 轨道 的 火星 , 现在 大约 在 反对 到 木星 ,

穿越火星轨道，现在大致位于木星的对面，

[ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [stri:kt] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði][lɑ:st][leg][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
**the** **Sandra** **streaked** **on** **into** **the** **last** **leg** **of** **her** **long** **voyage** **.**
这 桑德拉 条纹 在 进入 这 最后的 腿 的 她 长的 航程 .

桑德拉号疾驰进入了漫长航程的最后一程。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑ:st] , [fleɪm] - ['beltʃɪŋ] [dɪsk][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['stɑ:bəd] [saɪd] , [ænd; ənd]
**The** **sun** **was** **a** **vast** **,** **flame** **-** **belching** **disk** **on** **her** **starboard** **side** **,** **and**
这 太阳 曾是 一个 广阔的 , 火焰 - 打嗝 磁盘 在 她 右舷 边 , 和
[ə'hed] [leɪ] [ɜ:θ] ,
**ahead** **lay** **Earth** **,**
前方 躺 地球 ,

太阳是她右舷一个巨大的、喷吐火焰的圆盘，前方是地球。

['grəʊɪŋ] [i:tʃ] ['aʊə(r)] .
**growing** **each** **hour** **.**
生长 每个 小时 .

每小时都在增长。

['tʃɪəflnəs] [ pə:'veid, pə- ][ðə; ði] [ʃɪp] , [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] , ['feɪsɪz] ['laɪt(ə)nɪŋ] .
**Cheerfulness** **pervaded** **the** **ship** **,** **nerves** **were** **relaxing** **,** **faces** **lightening** **.**
愉悦 弥漫 这 船 , 神经 是 放松 , 面孔 闪电 .

船上洋溢着欢乐的气氛，人们的紧张情绪放松下来，脸上的笑容也变得明亮起来。

[kɑ:s] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [wen] ['eliət] - [hæd; həd] [wɔ:n] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] ['kɒnstəntli] .
**Carse** **could** **not** **remember** **when** **Eliot** **Leithgow** **had** **worn** **a** **smile** **so** **constantly** **.**
卡尔斯 可以 不是 记住 什么时候 艾略特 - 有 磨损 一个 微笑 所以 不断地 .

卡斯想不起来埃利奥特·莱斯戈上次脸上挂着如此灿烂的笑容是什么时候了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l]
**It** **was** **only** **natural** **,** **for** **to** **the** **old** **scientist** **and** **his** **personal**
它 曾是 仅有的 自然的 , 为了 到 这 老的 科学家 和 他的 个人的
[ə'sɪstənts] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [həʊm] ,
**assistants** **Earth** **was** **home** **,**
助理 地球 曾是 家 ,

这很自然，因为对于这位老科学家和他的私人助手来说，地球就是他们的家园。

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ði] [ri'ælәti] [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['nɔ:m(ə)l][laɪf][ænd; ənd]

| the | fulfillment | of | every | desire | , | the | reality | and | symbol | of | normal | life | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 履行 | 的 | 每一个 | 欲望 | , | 这 | 现实 | 和 | 象征 | 的 | 普通的 | 生活 | 和 |

[lʌv] [ɒv; əv][mæn] .

| love | of | man | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 的 | 男人 | . |

满足每一个愿望，是正常生活和人类爱情的现实和象征。

[bʌt; bət][tu:; tə] [hɔ:k] [kɑ:s] [ðə; ði] [gri:n] ['plænɪt][wɒz; wəz][nɒt] [həʊm] .

| But | to | Hawk | Carse | the | Green | Planet | was | not | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 鹰 | 卡尔斯 | 这 | 绿色的 | 行星 | 曾是 | 不是 | 家 | . |

但对霍克·卡斯来说，绿色星球并不是他的家。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd]['wɒndərə(r)] , [ðə; ði] ['si:kə(r)] [ɒv; əv] [nju:] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði]

| He | was | the | adventurer | , | and | wanderer | , | the | seeker | of | new | places | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 冒险家 | , | 和 | 流浪者 | , | 这 | 寻求者 | 的 | 新的 | 地方 | 和 | 这 |

[ə'lʊərɪŋ] ['lʌstə(r)][ɒv; əv]['perəl] .

| alluring | lustre | of | peril | . |
|---|---|---|---|---|
| 诱人 | 光泽 | 的 | 危险 | . |

他是一位冒险家，一位漫游者，一位寻求充满危险诱惑的新地方的人。

[ɜ:θ] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɔ:t] [ɒv; əv][kɔ:l] ,

| Earth | was | to | him | little | more | than | a | port | of | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 曾是 | 到 | 他 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 港口 | 的 | 称呼 | , |

对他而言，地球只不过是一个停靠港而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm] ['sædnəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['i:gəli] - [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

| and | it | brought | him | sadness | to | see | how | eagerly | Leithgow | stared | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 带来 | 他 | 悲伤 | 到 | 看 | 如何 | 急切地 | - | 凝视 | 在 | 她 |

['grəʊɪŋ] [feɪs] .

| growing | face | . |
|---|---|---|
| 生长 | 脸 | . |

看到莱斯戈如此热切地盯着她日渐成熟的脸庞，他感到一阵悲伤。

[ðeə(r)] ['pɑ:tɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .

| Their | parting | was | not | far | away | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 离别 | 曾是 | 不是 | 远的 | 离开 | 现在 | . |

他们的离别已近在眼前。

[ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [lɒgd] [ɒf] [ðə; ði] [maɪlz] .

| The | Sandra | logged | off | the | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑德拉 | 已登录 | 离开 | 这 | 英里 | . |

桑德拉号记录下了行驶里程。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['əʊnli][ten] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd] , [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [faɪv]

| Then | came | the | day | when | only | ten | thousand | were | left | , | and | , | soon | after | , | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 天 | 什么时候 | 仅有的 | 十 | 千 | 是 | 左边 | , | 和 | , | 很快 | 后 | , | 五 |

['θaʊz(ə)nd] .

| thousand | . |
|---|---|
| 千 | . |

后来有一天，只剩下1万人了，不久之后，又只剩下5000人了。

[ˌdi:selə'reɪʃn] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bi:n] [bɪ'gʌn] .

| Deceleration | had | long | since | been | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 减速 | 有 | 长的 | 自从 | 到过 | 开始 | . |

减速早已开始。

['slaɪtli] [bʌt; bət] [ʌn'veərɪŋli] [ðə; ði] [ʃɪps] [mə'mentəm] [ 'slækən ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:]
**Slightly but unvaryingly the ship's momentum slackened until she arrived at the two**
轻微地 但 一成不变 这 船的 势头 松弛 直到 她 到达的 在 这 二
['θaʊz(ə)nd] [maɪl] [mɑ:k] ,
**thousand mile mark ,**
千 英里 标记 ,

船的航速略微但稳定地减缓，直到到达两千英里标记处。

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kɜ:rvɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] ,
**where the great curving stretch of the planet filled her bow windows ,**
在哪里 这 伟大的 弯曲 拉紧 的 这 行星 已填 她 弓 视窗 ,

当星球巨大的弧形轮廓填满她的船首舷窗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['si:z] [stʊd] [aʊt] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][ɒn]
**and the well - remembered continents and seas stood out as clearly as on**
和 这 出色地 - 记得 各大洲 和 海域 站立 出去 作为 清楚地 作为 在
[ə; eɪ] ['tɪltɪd] ['klɑ:sru:m] [gləʊb] .
**a tilted classroom globe .**
一个 斜 课堂 地球 .

那些人们记忆犹新的各大洲和海洋，就像倾斜的教室地球仪上那样清晰可见。

[kɑ:s] [li:nd] ['mju:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] ,
**Carse leaned musing in a corner of the control cabin ,**
卡尔斯 倾斜 沉思 在 一个 角落 的 这 控制 舱 ,

卡斯倚在控制室的角落里沉思着。

[ə'blɪviəs] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['mi:nɪŋ] [bʌt; bət] ['təʊnləs] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [bæn] ['wɪlsn] ,
**oblivious to the well - meaning but toneless voice with which Ban Wilson ,**
浑然不觉 到 这 出色地 - 意义 但 无音调 嗓音 和 哪个 禁止 威尔逊 ,

班·威尔逊用一种善意但却缺乏感情的语气，全然不觉

[æt; ət][ðə; ði] - [wɒz; wəz] [b'ʊtʃəɹɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
**at the electelscope was butchering a song .**
在 这 - 曾是 屠宰 一个 歌曲 .

在电镜下，一首歌被糟蹋了。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['sʌmənd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
**A gentle tap on the shoulder summoned him out of his study .**
一个 温和的 轻敲 在 这 肩膀 被召唤 他 出去 的 他的 学习 .

肩膀上轻轻一拍，把他从书房里叫了出来。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm] .
**He turned and saw that Leithgow had come to him .**
他 转向 和 锯 那 - 有 来 到 他 .

他转过身，看到莱斯戈已经来到他身边。

[kɑ:s] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['saɪəntɪst] , [ænd; ənd] [sed] :
**Carse smiled at the old scientist , and said :**
卡尔斯 微笑 在 这 老的 科学家 , 和 说 :

卡尔斯对着那位老科学家笑了笑，说道：

" [wel] , ['eliət] , [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn] [su:n] [naʊ] .
**" Well , Eliot , we'll be in soon now .**
" 出色地 , 艾略特 , 出色地 是 在 很快 现在 .

“好了，艾略特，我们马上就到。”

[ə'pærəntli] [wɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] ,
**Apparently we've made it safely ,**
显然 我们已经 制成 它 安全 ,

看来我们已经安全到达了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [juːv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | there's | nothing | to | stand | between | you | and | the | day | you've | waited | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 站立 | 之间 | 你 | 和 | 这 | 天 | 你已经 | 等待 | 为了 |

[səʊ] [lɒŋ] .

| so | long | . |
|---|---|---|
| 所以 | 长的 | . |

没有什么能阻挡你迎来你期盼已久的那一天。

" [iːz] .

| " | es | . |
|---|---|---|
| " | es | . |

是。

[bʌt; bət] [kɑːs] — [wɒt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?

| But | Carse | — | what | of | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡尔斯 | — | 什么 | 的 | 你 | ? |

卡斯，你呢?

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ?

| How | long | will | you | stay | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 你 | 停留 | ? |

你会待多久?

[aɪ][ˈəʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [juː; jʊ] — "

| I | only | wish | I | could | persuade | you | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 我 | 可以 | 说服 | 你 | — | " |

我只希望我能说服你——

" [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , ['eliət] ?

| " | To | retire | , | Eliot | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 退休 | , | 艾略特 | ? |

“退休吗，埃利奥特？”

['set(ə)l] [daʊn] ?

| Settle | down | ? |
|---|---|---|
| 定居 | 向下 | ? |

安家?

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌmdrʌm] ['lændlɒkt] ['ɜːθlɪŋ] ?

| Become | a | humdrum | landlocked | Earthling | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 平淡无奇 | 内陆 | 世人 | ? |

成为一个平庸的、被困在内陆的地球人?

" [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | He | chuckled | , | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | , | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他轻笑一声，摇了摇头。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [əʊld] [frend] .

| " | No | , | no | , | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 老的 | 朋友 | . |

“不，不，老朋友。”

[əʊ] , [aɪl] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ,

| Oh | , | I'll | stay | on | Earth | for | a | few | weeks | ; | I | suppose | I'll | have | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 患病的 | 停留 | 在 | 地球 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | ; | 我 | 认为 | 患病的 | 有 | 到 | , |

哦，我会在地球上待上几个星期；我想我得这么做。

[tuː; tə]['testɪfaɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ;

| to | testify | before | the | World | Court | of | Justice | when | it | takes | up | your | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 作证 | 前 | 这 | 世界 | 法庭 | 的 | 正义 | 什么时候 | 它 | 需要 | 向上 | 你的 | 案件 | ; |

当世界法院受理你的案件时，出庭作证；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæts] ['set(ə)ld] , [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] .

| **but** | **after** | **that's** | **settled** | **,** | **I'll** | **be** | **going** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那就是 | 定居 | , 患病的 | | 是 | 去 | 后退 | . |

但等这件事解决之后，我就会回去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['eliət] : [aɪl] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] .

| **You** | **know** | **me** | **,** | **Eliot** | **:** | **I'll** | **never** | **change** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | , 艾略特 | | : 患病的 | | 绝不 | 改变 | . |

你知道我的，艾略特：我永远不会改变。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] .

| **There** | **are** | **a** | **number** | **of** | **things** | **I** | **must** | **attend** | **to** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 事物 | 我 | 必须 | 出席 | 到 | 在 | 一次 | . |

我必须同时处理好几件事。

[maɪ] [ʃɪp] , [ðə; ði][stɑː(r)]['dev(ə)l] , [ɪz] [stɪl] [ɒn][aɪ'æpətəs] , [rɪ'membə(r)] ;

| **My** | **ship** | **,** | **the** | **Star** | **Devil** | **,** | **is** | **still** | **on** | **Iapetus** | **,** | **remember** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 船 | , | 这 | 星星 | 魔鬼 | , | 是 | 仍然 | 在 | 伊阿珀托斯 | , | 记住 | ; |

记住，我的飞船“星际恶魔号”还在土卫八上；

[ai][mʌst; məst][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] [tjuːnd] [ʌp] [ə'gen] .

| **I** | **must** | **find** | **her** | **and** | **get** | **her** | **tuned** | **up** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 寻找 | 她 | 和 | 得到 | 她 | 调谐 | 向上 | 再次 | . |

我必须找到她，让她重新运转起来。

[ʃiːz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [krɑːft][ɪn] [speɪs] , [bɑː(r)] [nʌn] .

| **She's** | **the** | **fastest** | **craft** | **in** | **space** | **,** | **bar** | **none** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 这 | 最快 | 工艺 | 在 | 空间 | , | 酒吧 | 没有任何 | . |

她是太空中最快的飞船，没有之一。

[ðen] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

| **Then** | **I** | **must** | **make** | **the** | **round** | **of** | **my** | **ranches** | **and** | **see** | **that** | **things** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 必须 | 制作 | 这 | 圆形的 | 的 | 我的 | 牧场 | 和 | 看 | 那 | 事物 | 是 |

['rʌnɪŋ] ['smuːðli] .

| **running** | **smoothly** | **.** |
|---|---|---|
| 跑步 | 顺利 | . |

然后我必须巡视我的各个牧场，确保一切运转正常。

[aɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][aɪ'æpətəs] [rɑːntʃ] , [pə'tɪkjələli] .

| **I've** | **a** | **lot** | **of** | **work** | **on** | **the** | **Iapetus** | **ranch** | **,** | **particularly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 很多 | 的 | 工作 | 在 | 这 | 伊阿珀托斯 | 牧场 | , | 特别 | . |

我尤其在伊阿珀托斯牧场有很多工作要做。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [puːl] [ɒv; əv] ['reɪdiəm] — [nɒt] [ðæt] [ai] [niːd] [ðə; ði] [welθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

| **Then** | **,** | **there's** | **that** | **Pool** | **of** | **Radium** | **—** | **not** | **that** | **I** | **need** | **the** | **wealth** | **,** | **if** | **it** | **really** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 有 | 那 | 水池 | 的 | 镭 | — | 不是 | 那 | 我 | 需要 | 这 | 财富 | , 如果 | | 它 | 真的 |

[ɪg'zɪsts] ;

| **exists** | **;** |
|---|---|
| 存在 | ; |

然后，还有那个镭池——虽然如果它真的存在，我也不需要那笔财富；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɒb][hæz; həz] [kɪld] [səʊ] ['meni] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk]

| **but** | **the** | **job** | **has** | **killed** | **so** | **many** | **who** | **have** | **sought** | **for** | **it** | **that** | **I'd** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 有 | 被杀 | 所以 | 许多 | WHO | 有 | 寻求 | 为了 | 它 | 那 | ID | 喜欢 |

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| **to** | **take** | **a** | **crack** | **at** | **it** | **myself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 裂缝 | 在 | 它 | 我 | . |

但是这份工作已经夺去了太多人的生命，所以我也想亲自尝试一下。

[əʊ] , ['plenti] [tuː; tə][duː; də] !

| **Oh** | **,** | **plenty** | **to** | **do** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 很多 | 到 | 做 | ! |

哦，要做的事情真多！

" - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əˈfekʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Leithgow looked at him , and there was all affection in his eyes ,**
" - 看起来 在 他 , 和 那里 曾是 全部 感情 在 他的 眼睛 ,

莱斯戈看着他，眼中充满了爱意。

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [men] .
**and friendship as close as it can be between men .**
和 友谊 作为 关闭 作为 它 能 是 之间 男人 .

以及男人之间最亲密的友谊。

" [nəʊ] , [kɑːs] , " [sed] - [ˈsɒftli] .
" **No , Carse , " said Leithgow softly .**
" 不 , 卡尔斯 , " 说 - 轻轻 .

“不，卡尔斯，”利斯戈轻声说道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ɜːθ] [wɪl] [ˈnevə(r)] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgrævəti] [ɒn] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
" **I suppose Earth will never get her gravity on you for keeps .**
" 我 认为 地球 将要 绝不 得到 她 重力 在 你 为了 保持 .

我想地球的引力永远不会永远作用于你。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
**But I hope you will come down occasionally to see me , and perhaps once a year ,**
但 我 希望 你 将要 来 向下 偶尔 到 看 我 , 和 也许 一次 一个 年 ,

但我希望你能偶尔来看看我，也许一年一次吧。

[seɪ] , [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [ˈsɑːndrə; ˈsændrə] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈaʊə(r)] — "
**say , spend a month with Sandra and me in our — "**
说 , 花费 一个 月 和 桑德拉 和 我 在 我们的 — "

比如说，和桑德拉还有我一起在我们家待一个月——”

" [kɑːs] !
" **Carse !**
" 卡尔斯 !

“Carse!

" [bæn] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [aʊt] .
" **Ban shouted the name out .**
" 禁止 喊叫 这 姓名 出去 .

班大声喊出了这个名字。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - , [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
**His face , turned from the electelscope , was alive with excitement .**
他的 脸 , 转向 从 这 - , 曾是 活 和 激动 .

他背对着电镜，脸上洋溢着兴奋之情。

" [hɪə(r)] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里!

[lʊk] ! "
**Look ! "**
看 ! "

看！ ”

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **What is it ? "**
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ðə; ði]['æstərɔɪd] !
**" The asteroid !**
" 这 小行星 !

“小行星!

[ɪts] [kləʊz] !
**It's close !**
它是 关闭 !

快到了!

" [ɪn] [tuː] [straɪdz] [kɑːs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['aɪpiːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [glɑːs] [ə'tætʃt]
**" In two strides Carse was at the eyepiece of the infra - red glass attached**
" 在 二 步幅 卡尔斯 曾是 在 这 目镜 的 这 基础设施 - 红色的 玻璃 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
**to the instrument .**
到 这 乐器 .

“卡斯两步就走到了仪器上红外玻璃的目镜前。

[wʌn] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə]['verɪfaɪ]['bænz] [rɪ'pɔːt] .
**One look through it served to verify Ban's report .**
一 看 通过 它 服务 到 核实 禁令 报告 .

只需看一眼就能证实潘基文的报告。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'pɪəd] .
**The asteroid of Dr . Ku Sui had at last appeared .**
这 小行星 的 博士 . 库 隋 有 在 最后的 出现 .

库绥博士的小行星终于出现了。

[tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə] , [ə; eɪ] ['krægi] ['frægmənt]
**t was not more than fifty miles from the Sandra , a craggy fragment**
t 曾是 不是 更多的 比 五十 英里 从 这 桑德拉 , 一个 崎岖不平 分段
[ɒv; əv] [rɒk] ,
**of rock ,**
的 岩石 ,

距离桑德拉——一块崎岖不平的岩石碎片——不超过五十英里。

['piːnʌt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [tɪpt] [baɪ][ɪts] ['gliːmɪŋ] [dəʊm] .
**peanut - shaped , and tipped by its gleaming dome .**
花生 - 形状 , 和 倾斜 经过 它是 闪闪发光 穹顶 .

花生形状，顶部有一个闪闪发光的圆顶。

[ɪts] [spiːd] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeəz] , [bʌt; bət][ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
**Its speed seemed the same as theirs , but its course was different ; and to**
它是 速度 似乎 这 相同的 作为 他们的 , 但 它是 课程 曾是 不同的 ; 和 到
[kɑːs] ,
**Carse ,**
卡尔斯 ,

它的速度似乎和他们的一样，但路线却不同；而对于卡尔斯来说，

[ðæt] [fækt] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'spleɪnd] [ɪts] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] .
**that fact immediately explained its sudden appearance .**
那 事实 立即地 解释 它是 突然 外貌 .

这一事实立刻解释了它的突然出现。

[hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aɪpiːs] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [grəʊn] [hɑːd][ænd; ənd][kəʊld] .
**He turned from the eyepiece with a face grown hard and cold .**
他 转向 从 这 目镜 和 一个 脸 生长 难的 和 寒冷的 .

他转过头，脸色变得冷峻而僵硬。

" [wel] , [ɪts] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
**" Well , it's happened , " he said .**
" 出色地 , 它是 发生 , " 他 说 .

“好吧，事情已经发生了，”他说。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɜ:n] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['spɒtɪŋ]
" **Instead of a stern chase , which would give us some chance of spotting**
" 反而 的 一个 船尾 追赶 , 哪个 会 给 我们 一些 机会 的 发现
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

“与其进行严厉的追击，那样我们或许还有机会发现他们，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [gɒt] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [bi:n] ['flæŋkɪŋ] [ˌju: 'es] .
**they at once got off to the side and have all this time been flanking us .**
他们 在 一次 得到 离开 到 这 边 和 有 全部 这 时间 到过 侧翼 我们 .

他们立刻向一侧移动，一直从侧翼包抄我们。

[naʊ] ['ðer] ['kʌtɪŋ] [ɪn] , [streɪt] [bɪ'haɪnd] , [nəʊ] [daʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] .
**Now they're cutting in , straight behind , no doubt ready for business .**
现在 它们是 切割 在 , 直的 在后面 , 不 怀疑 准备好 为了 商业 .

现在他们紧随其后，毫无疑问已经做好了开工的准备。

[ɔ:l] [raɪt] .
**All right .**
全部 正确的 .

好的。

[bæn] , [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
**Ban , sound the alarm .**
禁止 , 声音 这 警报 .

禁止，拉响警报。

" [laɪk] [ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [step] [sɒ:d] [ɪn][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] ,
" **Like a gladiator about to step sword in hand into the arena , the Sandra ,**
" 喜欢 一个 角斗士 关于 到 步 剑 在 手 进入 这 竞技场 , 这 桑德拉 ,

“就像一个即将手持利剑踏入竞技场的角斗士，桑德拉……”

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] [ 'dju:əl ] ,
**though a ship never designed for space duels ,**
尽管 一个 船 绝不 设计 为了 空间 决斗 ,

虽然这是一艘从未设计用于太空决斗的飞船，

[g'ɜ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:'self] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [æt; ət][ɪts] [best] [kʊd; kəd]['əʊnli]
**girded her loins and made herself ready for what at its best could only**
加固 她 腰肉 和 制成 她自己 准备好 为了 什么 在 它是 最好的 可以 仅有的
[bi:; bi][æn; ən] [ʌn'i:kwəl] ['strʌg(ə)l] .
**be an unequal struggle .**
是 一个 不等 斗争 .

她绷紧腰带，准备迎接一场即便最好也只能是实力悬殊的斗争。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ ˌaut'klɑ:s, -'klæs ][ɪn] ['wepənz] , [weɪt] [ænd; ənd] [spi:d] — [ɪn][ɔ:l] [seɪv] ['paɪləts] .
**She was outclassed in weapons , weight and speed — in all save pilots .**
她 曾是 实力悬殊 在 武器 , 重量 和 速度 — 在 全部 节省 飞行员 .

除了飞行员之外，她在武器、重量和速度方面都逊色于对手。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɔ:k] [kɑ:s] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [helm] .
**She had Hawk Carse at her helm .**
她 有 鹰 卡尔斯 在 她 舵 .

她麾下有霍克·卡斯掌舵。

[ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ə'lɑ:m] [bel] [æt; ət][wʌns] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kɔ:l][tu:; tə]
**The harsh alarm bell at once rang through the ship , an emergency call to**
这 残酷的 警报 钟 在 一次 响铃 通过 这 船 , 一个 紧急情况 称呼 到
['steɪʃnz] .
**stations .**
车站 .

刺耳的警报声立刻响彻整艘船，向各岗位发出紧急呼叫。

[kɑːs] , [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] , [ræpt] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdə(r)] .

| Carse | , | at | the | controls | , | rapped | out | another | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | , | 在 | 这 | 控制 | , | 说唱 | 出去 | 其他 | 命令 | . |

驾驶台上的卡斯又下达了一道指令。

" [dɪ'fensɪv] [web] [ɒn] , [bæn] , [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪ] ['bætəris] .

| " | Defensive | web | on | , | Ban | , | and | build | up | power | for | the | ray | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 防守 | 网站 | 在 | , | 禁止 | , | 和 | 建造 | 向上 | 力量 | 为了 | 这 | 射线 | 电池 | . |

“防御网已开启，Ban，并为射线电池积蓄能量。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [daɪd] , [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [waɪn] [gruː] [ə'mɪdʃɪps] ,

| " | As | the | echoes | of | the | bell | died | , | a | piercing | whine | grew | amidships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 回声 | 的 | 这 | 钟 | 死亡 | , | 一个 | 冲孔 | 抱怨 | 生长 | 船体中部 | , |

“随着钟声的回响渐渐消失，船体中部传来一阵刺耳的尖啸声，

[ænd; ənd] [ʃredz] [ɒv; əv] [bluː] [laɪt] ['swɪftli] ['skætəd] [baɪ][ðə; ði] ['sændrəz] [pɔːts] .

| and | shreds | of | blue | light | swiftly | scattered | by | the | Sandra's | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碎屑 | 的 | 蓝色的 | 光 | 迅速地 | 疏散 | 经过 | 这 | 桑德拉的 | 端口 | . |

桑德拉号的港口迅速散布出阵阵蓝光。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [gɒn] ,

| They | were | quickly | gone | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 迅速地 | 已消失 | , |

他们很快就离开了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['envələʊp] [ɒv; əv] [bluː] [wɪtʃ] [ in'ræp ] [ðə; ði]

| but | they | left | behind | an | almost | invisible | envelope | of | blue | which | enwrapped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 左边 | 在后面 | 一个 | 几乎 | 无形的 | 信封 | 的 | 蓝色的 | 哪个 | 包裹 | 这 |

[ʃɪp] [kəm'pliːtli] .

| ship | completely | . |
|---|---|---|
| 船 | 完全地 | . |

但他们留下了一层几乎看不见的蓝色薄膜，将整艘船完全包裹起来。

[ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [web] [ə'genst] [ə'tækɪŋ] [reɪz] [wɒz; wəz][ɒn] .

| The | defensive | web | against | attacking | rays | was | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 防守 | 网站 | 反对 | 攻击 | 射线 | 曾是 | 在 | . |

防御网已启动，可以抵御攻击的鳐鱼。

['fraɪdeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː] [ɒv; əv] -

| Friday | tumbled | into | the | control | cabin | , | and | on | his | heels | two | of | Leithgow's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 翻滚 | 进入 | 这 | 控制 | 舱 | , | 和 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 二 | 的 | - |

[ə'sɪstənts] ,

| assistants | , |
|---|---|
| 助理 | , |

弗莱迪跌跌撞撞地冲进了控制室，紧随其后的是莱斯戈的两名助手。

[ðə; ði] [θɜːd] ['biːɪŋ] [ɒn]['djuːti] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] .

| the | third | being | on | duty | with | the | patients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 存在 | 在 | 责任 | 和 | 这 | 患者 | . |

第三名负责照护病人。

[kɑːs] ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| Carse | briefly | explained | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 简要地 | 解释 | 什么 | 有 | 发生 | . |

卡斯简要地解释了事情经过。

" ['fraɪdeɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] , " [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [stɜːn] [reɪ] ['bætəris] .

| " | Friday | , | " | he | ordered | , | " | you | take | the | stern | ray | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 星期五 | , | " | 他 | 订购 | , | " | 你 | 拿 | 这 | 船尾 | 射线 | 电池 | . |

“星期五，”他命令道，“你去拿船尾的鳐鱼电池。”

[bæn] —
**Ban —**
禁止 —

禁止-

" [bʌt; bət][bæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
**" But Ban Wilson had returned to the electelscope , and it had given**
" 但 禁止 威尔逊 有 返回 到 这 - , 和 它 有 给定
[hɪm] [mɔː(r)] [njuːz] .
**him more news .**
他 更多的 消息 .

“但是班·威尔逊又回到了电镜旁，电镜给了他更多的消息。”

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] :
**Interrupting , he cried out :**
打断 , 他 哭 出去 :

他打断对方，大声喊道：

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['tækɪŋ] !
**" They must be attacking !**
" 他们 必须 是 攻击 !

他们肯定是在进攻！

[ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] !
**A light just flashed in the dome !**
一个 光 只是 闪光灯 在 这 穹顶 !

穹顶上突然闪过一道光！

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .
**" With his words they all saw the light .**
" 和 他的 字 他们 全部 锯 这 光 .

“他的话语让他们都看到了光明。”

[ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ,
**The visi - screen , though it did not reveal the asteroid ,**
这 访问 - 屏幕 , 尽管 它 做过 不是 揭示 这 小行星 ,

虽然可视屏幕没有显示出小行星，

[ʃəʊd] [ðə; ði][fɜːst] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] — [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [reɪ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn]
**showed the first weapon with which it struck — a lustrous ray of purple which in**
显示 这 第一的 武器 和 哪个 它 击 — 一个 光泽的 射线 的 紫色的 哪个 在
[ə; eɪ] [blɪŋk] [hæd; həd] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə][ænd; ənd] [ ɪn'fəuld ] [hɜː(r); hə(r)] .
**a blink had leaped out to the Sandra and enfolded her .**
一个 眨 有 跳跃 出去 到 这 桑德拉 和 包裹 她 .

它展示了它发动的第一道攻击——一道闪亮的紫色光束，眨眼间就跃向桑德拉，将她笼罩其中。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] ['kræk(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪ'fensɪv] [web] , [bʌt; bət][ðə; ði]
**A shower of sparks crackled out from the ship's defensive web , but the**
一个 淋浴 的 火花 噼啪作响 出去 从 这 船的 防守 网站 , 但 这
['pɜːp(ə)l] [reɪ] [kən'tɪnjuːd] .
**purple ray continued .**
紫色的 射线 持续 .

飞船的防御网迸发出一阵火花，但紫色光束依然继续照射。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [reɪ] , ['eliət] .
**" I don't know that ray , Eliot .**
" 我 不 知道 那 射线 , 艾略特 .

“我不认识那道光线，艾略特。”

" [kɑːs] [sed] .
**" Carse said .**
" 卡尔斯 说 .

卡斯说道。

" [wʌts] [ɒn]['aʊə(r)] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] ?
" **What's on our speed indicator ?**
" 是什么 在 我们的 速度 指标 ?

“我们的速度指示器显示什么？”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [gɑːsp][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['ɔːdəbl] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['daɪəl] .
" **The scientist's gasp was plainly audible as he read the dial .**
" 这 科学家的 喘气 曾是 显然 可听见的 作为 他 读 这 拨号 .

“科学家读着刻度盘时，倒吸了一口凉气，声音清晰可闻。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['drɒpɪŋ] !
" **Why , it — it's dropping !**
" 为什么 , 它 — 它是 下降 !

“为什么，它——它在下降！”

[mʌtʃ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] !
**Much faster than our deceleration accounts for !**
很多 快点 比 我们的 减速 账户 为了 !

比我们计算出的减速速度快得多！

[ðæt] [reɪ] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][mæg'netɪk] ['prɒpətiz] !
**That ray — why , it must have magnetic properties !**
那 射线 — 为什么 , 它 必须 有 磁的 特性 !

那道光束——它一定具有磁性！

[kɑːs] , [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] ['stɒpɪŋ] [ˌjuː 'es] !
**Carse , the asteroid's stopping us !**
卡尔斯 , 这 小行星的 停止 我们 !

卡斯，小行星挡住了我们的去路！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ðə; ði] [hɔːk] [straɪks]
**The Hawk Strikes**
这 鹰 罢工

鹰击

[əʊ] [sə'praɪz] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːks] [feɪs] , [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəbli] ['ʃeɪkən] .
**o surprise showed on the Hawk's face , though the others were visibly shaken .**
o 惊喜 显示 在 这 鹰的 脸 , 尽管 这 其他的 是 明显地 摇晃 .

鹰脸上没有一丝惊讶，而其他人则明显受到了惊吓。

[hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .
**He , at the helm , merely nodded and continued with further orders .**
他 , 在 这 舵 , 仅仅 点头 和 持续 和 更远 订单 .

他掌舵时只是点了点头，然后继续下达命令。

" ['wɪljəmz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] - [ə'sɪstənts] ,
" **Williams , " he said to one of Leithgow's assistants ,**
" 威廉姆斯 , " 他 说 到 一 的 - 助理 ,

“威廉姆斯，”他对莱斯戈的一位助手说。

" [get] [θɔːp] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [dəʊs] [kuː][sweɪ] [wɪð] [viː] - - .
" **get Thorpe and go and dose Ku Sui with V - 27 .**
" 得到 索普 和 去 和 剂量 库 隋 和 V - - .

“让索普去给库苏伊注射V-27。”

[gɪv] [hɪm] ['plenti] .
**Give him plenty .**
给 他 很多 .

给他充足的食物。

[ðen] [bəuθ][ɒv; əv][ju:; jʊ]['steɪʃ(ə)n] [jɔ:'selvz] , [reɪ] [gʌnz] [ɪn][hænd] , [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

| Then | both | of | you | station | yourselves | , | ray | guns | in | hand | , | outside | his | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 两个都 | 的 | 你 | 车站 | 你们自己 | , | 射线 | 枪支 | 在 | 手 | , | 外部 | 他的 | 舱 | . |

然后你们两人手持射线枪，守在他的小屋外面。

[wi:l; wil] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑ:nsiz] [wɪð] [hɪm] , [gæst] [ɔ:(r)] [nɒt] .

| We'll | take | no | chances | with | him | , | gassed | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 拿 | 不 | 机会 | 和 | 他 | , | 毒气 | 或者 | 不是 | . |

我们绝不会冒险让他上当，不管他有没有吸毒。

['fraɪdeɪ] , ['əʊpən]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] [rɪ'si:və(r)] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][bænd] .

| Friday | , | open | our | radio | receiver | to | the | general | band | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | , | 打开 | 我们的 | 收音机 | 接收者 | 到 | 这 | 一般的 | 乐队 | . |

星期五，将我们的收音机调到通用频段。

[dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [maɪk] . . . .

| Just | the | receiver | , | not | the | mike | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这 | 接收者 | , | 不是 | 这 | 麦克风 | . | . | . | . |

只有接收器，没有麦克风.....

['aʊə(r)] [spi:d] , ['eliət] ? "

| Our | speed | , | Eliot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 速度 | , | 艾略特 | ? | " |

我们的速度，埃利奥特?

" [daʊn] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['stedəli] .

| " | Down | to | seven | hundred | , | and | falling | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 到 | 七 | 百 | , | 和 | 坠落 | 稳步 | . |

“下降到七百，并且还在持续下降。”

" [kɑ:s] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - , ['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][tu:; tə][bæn] .

| " | Carse | went | to | the | electelscope | , | after | giving | the | controls | over | to | Ban | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | 去 | 到 | 这 | - | , | 后 | 给予 | 这 | 控制 | 超过 | 到 | 禁止 | . |

“卡尔斯把控制权交给班之后，就去操作电镜了。

['skweəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [ðə; ði] ['pi:nʌt] -

| Squarely | behind | the | Sandra | , | and | within | twenty | - | five | miles | , | the | peanut | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 在后面 | 这 | 桑德拉 | , | 和 | 之内 | 二十 | - | 五 | 英里 | , | 这 | 花生 | - |

[ʃeɪpt] ['bɒdi] [hæd; həd] [kʌm] .

| shaped | body | had | come | . |
|---|---|---|---|---|
| 形状 | 身体 | 有 | 来 | . |

在桑德拉号的正后方，不到 25 英里处，出现了一具花生状的尸体。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [ænd; ənd]['saɪlənt] [ə'prəʊtʃ] .

| It | was | an | ominous | and | silent | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 不祥的 | 和 | 沉默的 | 方法 | . |

这是一种不祥而悄无声息的接近方式。

[ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [rɪ'meɪnd] [pɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [reɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:k]

| The | Sandra | remained | pinned | by | the | purple | ray | for | minutes | while | the | Hawk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑德拉 | 剩余 | 已置顶 | 经过 | 这 | 紫色的 | 射线 | 为了 | 分钟 | 尽管 | 这 | 鹰 |

['stʌdid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gresə(r)] .

| studied | her | aggressor | . |
|---|---|---|---|
| 研究 | 她 | 侵略者 | . |

桑德拉被紫色光束困住好几分钟，而鹰则在观察着她的攻击者。

[æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [hɪm] ; [bæn] ['wɪlsn] ['fɪdʒɪti] ,

| As | he | watched | the | asteroid | , | the | others | watched | him | ; | Ban | Wilson | fidgety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 观看 | 这 | 小行星 | , | 这 | 其他的 | 观看 | 他 | ; | 禁止 | 威尔逊 | 坐立不安 | , |

他注视着小行星，其他人也注视着他；班·威尔逊坐立不安。

['fraɪdeɪ] ['klentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz] .

| **Friday** | **clenching** | **and** | **unclenching** | **his** | **big** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 紧握 | 和 | 放松 | 他的 | 大的 | 双手 | . |

星期五，他握紧又松开他那双大手。

['eliət] - [wɪð] [ 'hwaitən ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [baʊd] [ə; eɪ]

| **Eliot** | **Leithgow** | **with** | **whitened** | **face** | **and** | **shoulders** | **that** | **seemed** | **to** | **have** | **bowed** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | - | 和 | 漂白 | 脸 | 和 | 肩膀 | 那 | 似乎 | 到 | 有 | 鞠躬 | 一个 |

['lɪt(ə)l] .

| **little** | **.** |
|---|---|
| 小的 | . |

埃利奥特·莱斯戈脸色苍白，肩膀似乎微微耸起。

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [dɪ'kri:st] [tu:; tə][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]

| **The** | **forward** | **speed** | **of** | **the** | **Sandra** | **decreased** | **to** | **four** | **hundred** | **miles** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向前 | 速度 | 的 | 这 | 桑德拉 | 减少 | 到 | 四 | 百 | 英里 | 一个 |

['aʊə(r)] ,

| **hour** | **,** |
|---|---|
| 小时 | , |

桑德拉号的前进速度降至每小时四百英里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hɔ:k] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɒdi] [bɪ'haɪnd] . . . .

| **and** | **still** | **the** | **Hawk** | **studied** | **the** | **massive** | **body** | **behind** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 鹰 | 研究 | 这 | 大量的 | 身体 | 在后面 | . | . | . | . |

鹰隼依然警惕地注视着身后那庞大的身躯……

[ə; eɪ] ['spʌtə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [rɪ'si:və(r)] .

| **A** | **sputter** | **sounded** | **in** | **the** | **radio** | **receiver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 发出嘶嘶声 | 听起来 | 在 | 这 | 收音机 | 接收者 | . |

收音机里传来一阵噼啪声。

[kɑ:s] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [vi'nju:siən]

| **Carse** | **turned** | **away** | **from** | **the** | **electelscope** | **and** | **listened** | **to** | **the** | **heavy** | **Venusian** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | - | 和 | 听着 | 到 | 这 | 重的 | 金星 |

[vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| **voice** | **that** | **was** | **suddenly** | **speaking** | **to** | **him** | **from** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 那 | 曾是 | 突然 | 请讲 | 到 | 他 | 从 | 它 | . |

卡尔斯转过身，背对着电镜，聆听着突然从电镜中传出的沉重的金星声音。

" [kɑ:s] , [aɪv] [gɒt][ju:; jʊ] !

| **"** | **Carse** | **,** | **I've** | **got** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 卡尔斯 | ，我已经 | 得到 | | 你 | ! |

“卡斯，我抓到你了！”

[ju:v] [si:n] ['aʊə(r)] [reɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [spi:d] -

| **You've** | **seen** | **our** | **ray** | **,** | **of** | **course** | **,** | **but** | **have** | **you** | **looked** | **at** | **your** | **speed** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 已见 | 我们的 | 射线 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 有 | 你 | 看起来 | 在 | 你的 | 速度 | - |

['ɪndɪkeɪtə(r)] ?

| **indicator** | **?** |
|---|---|
| 指标 | ? |

您当然见过我们的光束，但是您看过速度指示器吗?

[jʊr; jər] [kɔ:t] — [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [kɔ:t] .

| **You're** | **caught** | **—** | **and** | **this** | **time** | **you're** | **going** | **to** | **stay** | **caught** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 捕捉 | — | 和 | 这 | 时间 | 你是 | 去 | 到 | 停留 | 捕捉 | . |

你被抓住了——而且这次你真的会被抓住。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [reɪ] [aɪ][hæv; həv][ɒn][ju:; jʊ] ,

| **You** | **cannot** | **possibly** | **resist** | **the** | **magnetic** | **ray** | **I** | **have** | **on** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 可能 | 抵抗 | 这 | 磁的 | 射线 | 我 | 有 | 在 | 你 | , |

你根本无法抵抗我对你施加的磁力射线。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [juː; jʊ][wɪl][biː; bi] [drɔːn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

| and | in | a | few | minutes | you | will | be | drawn | right | into | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 你 | 将要 | 是 | 绘制 | 正确的 | 进入 | 我 | . |

几分钟后，你就会被我深深吸引。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'rendə(r)] ['piːsfəli] .

| I | advise | you | to | surrender | peacefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 你 | 到 | 投降 | 和平地 | . |

我建议你和平投降。

[nəʊ] [trɪks] — [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [trɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] !

| No | tricks | — | though | there's | no | trick | that | could | do | you | any | good | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 技巧 | — | 尽管 | 有 | 不 | 诡计 | 那 | 可以 | 做 | 你 | 任何 | 好的 | ! |

没有花招——尽管没有任何花招对你有好处！

['nʌθɪŋ] !

| Nothing | ! |
|---|---|
| 没有什么 | ! |

没有什么！

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] !

| I | have | you | this | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 你 | 这 | 时间 | ! |

这次我抓到你了！

" [ə; eɪ] ['frɒsti] [smaɪl] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːks] [lɪps] .

| " | A | frosty | smile | tightened | the | Hawk's | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 霜冻 | 微笑 | 收紧 | 这 | 鹰的 | 嘴唇 | . |

鹰的嘴角勾起一抹冷笑。

" [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , ['eliət] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

| " | I | was | right | , | Eliot | , | " | he | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 正确的 | , | 艾略特 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“我猜对了，艾略特，”他低声说道。

" [ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['æstərɔɪd][tuː; tə][lɑː(r)] - .

| " | The | man | behind | the | panel | took | the | asteroid | to | Lar | Tantril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 控制板 | 采取 | 这 | 小行星 | 到 | 拉尔 | - | . |

“面板后面的那个人把小行星带到了拉尔坦特里尔。”

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənt] .

| He | is | our | opponent | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 我们的 | 对手 | . |

他是我们的对手。

" [həʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

| " | hose | were | his | words | , | but | he | did | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 软管 | 是 | 他的 | 字 | , | 但 | 他 | 做过 | 没有什么 | . |

“他嘴上这么说，但实际上什么也没做。”

[hiː; hi] [siːmd] ['kɒntent ][tuː; tə][stænd] [wɪð] [kəʊld] , [ɪn'tent] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] -

| He | seemed | content | to | stand | with | cold | , | intent | face | looking | back | through | the | infra | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 内容 | 到 | 站立 | 和 | 寒冷的 | , | 意图 | 脸 | 寻找 | 后退 | 通过 | 这 | 基础设施 | - |

[red] - .

| red | electelscope | . |
|---|---|---|
| 红色的 | - | . |

他似乎很满足于面无表情地站在那里，透过红外电镜回望过去。

[ðə; ði] ['sændrəz] [spiːd] [sæŋk][tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,

| The | Sandra's | speed | sank | to | three | hundred | , | two | hundred | and | soon | a | hundred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑德拉的 | 速度 | 沉没 | 到 | 三 | 百 | , | 二 | 百 | 和 | 很快 | 一个 | 百 | , |

桑德拉号的航速降到了三百公里，两百公里，很快就降到了一百公里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlsəʊ] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] , [krept] [ʌp]

| and | the | asteroid | , | which | was | of | course | also | decelerating | , | crept | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小行星 | , | 哪个 | 曾是 | 的 | 课程 | 还 | 减速 | , | 悄悄地爬向上 | |

[rɪ'mɔːsləsli] .

| remorselessly | . |
|---|---|
| 冷酷无情 | . |

小行星当然也在减速，它无情地逼近。

[bæn] ['wɪlsn] [hæd; həd] ['evri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ,

| Ban | Wilson | had | every | confidence | in | the | Hawk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 威尔逊 | 有 | 每一个 | 信心 | 在 | 这 | 鹰 | , |

班·威尔逊对霍克充满信心。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] [gruː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][beə(r)] .

| but | finally | the | inaction | grew | too | much | for | him | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 这 | 不作为 | 生长 | 也 | 很多 | 为了 | 他 | 到 | 熊 | . |

但最终，这种不作为让他无法忍受。

" ['dʒʌmpɪŋ]['dʒuːpɪtə(r)] , [kɑːs] !

| " | Jumping | Jupiter | , | Carse | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 跳 | 木星 | , | 卡尔斯 | ! |

“跳跃的木星，卡尔斯！”

" [hiː; hi] ['spʌtəd] .

| " | he | sputtered | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 溅射 | . |

他结结巴巴地说。

" — [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] ?

| " | — | aren't | you | going | to | do | anything | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 不是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | ? |

“——你难道什么都不打算做吗？”

[juːz]['aʊə(r)] [reɪz] !

| Use | our | rays | ! |
|---|---|---|---|
| 使用 | 我们的 | 射线 | ! |

用我们的射线！

[traɪ] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] !

| Try | maneuvering | to | the | side | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 机动 | 到 | 这 | 边 | ! |

尝试向侧面移动！

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] [dʒʌst] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌjuː 'es] !

| Damn | it | , | we're | just | letting | them | take | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 该死 | 它 | , | 是 | 只是 | 出租 | 他们 | 拿 | 我们 | ! |

该死，我们竟然就这么让他们把我们带走了！

" [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][saɪn][hiː; hi] [geɪv] .

| " | The | adventurer | might | not | have | heard | , | for | all | the | sign | he | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 冒险家 | 可能 | 不是 | 有 | 听到 | , | 为了 | 全部 | 这 | 符号 | 他 | 给予 | . |

“尽管冒险者发出了种种信号，但他可能并没有听到。”

[ðə; ði] [ɜːθ] - [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [tɪkt] [ɒn] ; ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪlt] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | Earth | - | clock | on | the | wall | ticked | on | ; | seconds | built | minutes | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | - | 钟 | 在 | 这 | 墙 | 勾选 | 在 | ; | 秒 | 建造 | 分钟 | , | 和 | 这 |

['mɪnɪts] [pɑːst] .

| minutes | passed | . |
|---|---|---|
| 分钟 | 通过了 | . |

墙上的地球钟滴答作响；秒数累积成分钟，分钟一分一秒地过去。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [ə'stɜːn] .

| **The** | **asteroid** | **was** | **only** | **ten** | **miles** | **astern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 曾是 | 仅有的 | 十 | 英里 | 倒车 | . |

那颗小行星距离我们只有十英里。

" ['eliət] , " [sed] [kɑːs] ['kwaɪətli] , " [get] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfrə] - [red] ['glɑːsɪz] .

| **"** | **Eliot** | **,** | **"** | **said** | **Carse** | **quietly** | **,** | **"** | **get** | **me** | **one** | **of** | **your** | **infra** | **-** | **red** | **glasses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾略特 | , | " | 说 | 卡尔斯 | 悄悄 | , | " | 得到 | 我 | 一 | 的 | 你的 | 基础设施 | - | 红色的 | 眼镜 | . |

“艾略特，”卡斯平静地说，“给我一副你的红外线眼镜。”

" [hiː; hi] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ə'gen] .

| **"** | **He** | **took** | **over** | **the** | **controls** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 超过 | 这 | 控制 | 再次 | . |

他再次接管了控制权。

['keəfəli] [hiː; hi] ['veərid] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sent] ['kʌrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] ['grævəti] -

| **Carefully** | **he** | **varied** | **the** | **forward** | **repulsion** | **and** | **sent** | **current** | **to** | **the** | **side** | **gravity** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 他 | 多种多样 | 这 | 向前 | 排斥 | 和 | 发送 | 当前的 | 到 | 这 | 边 | 重力 | - |

[pleɪts] ,

| **plates** | **,** |
|---|---|
| 盘子 | , |

他小心翼翼地改变向前的斥力，并向侧面的重力板输送电流。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] ['sɑːndrə; 'sændrə] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [rəʊ'teɪtɪŋ] , [ˌlɒŋgɪ'tjuːdɪnəli; ˌlɒndʒɪ'tjuːdɪnəli] ,

| **and** | **slowly** | **the** | **Sandra** | **answered** | **by** | **rotating** | **,** | **longitudinally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缓慢地 | 这 | 桑德拉 | 回答 | 经过 | 旋转 | , | 纵向 | , |

[rɪ'vɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| **reversing** | **her** | **position** | **.** |
|---|---|---|---|
| 逆转 | 她 | 位置 | . |

于是，桑德拉慢慢地做出了回应，她纵向旋转了一下，改变了自己的位置。

[stɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['dwɪndlɪŋ] [spiːd] [tə'wɔːd] [ɜːθ] ,

| **Still** | **maintaining** | **a** | **slight** | **and** | **dwindling** | **speed** | **toward** | **Earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保持 | 一个 | 轻微 | 和 | 逐渐减少 | 速度 | 朝向 | 地球 | , |

仍然保持着缓慢且逐渐减弱的向地球飞去的速度，

[hɜː(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['plænɪts] [aɪ] - ['fɪlɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]

| **her** | **bow** | **swung** | **from** | **that** | **planet's** | **eye** | **-** | **filling** | **panorama** | **and** | **came** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弓 | 摇摆 | 从 | 那 | 行星的 | 眼睛 | - | 填充 | 全景 | 和 | 来了 | 到 |

[feɪs] , [ɪn'sted] , [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['æstərɔɪd] .

| **face** | **,** | **instead** | **,** | **the** | **invisible** | **asteroid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | , | 反而 | , | 这 | 无形的 | 小行星 | . |

她的弓箭从那颗星球令人叹为观止的全景中荡了出去，却意外地指向了那颗看不见的小行星。

[wen] [tɜːnd] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ,

| **When** | **turned** | **completely** | **around** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 转向 | 完全地 | 大约 | , |

完全转过来之后，

[ðə; ði] [men] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kən'trəʊl] ['kæbɪn] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| **the** | **men** | **in** | **her** | **control** | **cabin** | **looked** | **through** | **the** | **bow** | **windows** | **right** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 她 | 控制 | 舱 | 看起来 | 通过 | 这 | 弓 | 视窗 | 正确的 | 进入 | 这 |

['brɪliənt] [kəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [reɪ] .

| **brilliant** | **cone** | **of** | **the** | **purple** | **ray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 锥体 | 的 | 这 | 紫色的 | 射线 | . |

驾驶舱里的男人们透过船首的舷窗，看到了那道耀眼的紫色光束。

[lɑː(r)] - [vɔɪs] [ə'gen] [ bu:m ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ʃel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

| Lar | Tantril's | voice | again | boomed | from | the | broadcasting | shell | , | and | this | time | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔 | - | 嗓音 | 再次 | 蓬勃发展 | 从 | 这 | 广播 | 壳 | , | 和 | 这 | 时间 | 它 |

[wɒz; wəz] [hɑːʃ] [wɪð] ['æŋgə(r)] .

| was | harsh | with | anger | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 残酷的 | 和 | 愤怒 | . |

拉尔·坦特里尔的声音再次从广播亭里传出，这一次他的声音充满了愤怒的尖锐。

" [traɪ][nəʊ] [trɪks] , [kɑːs] !

| " | Try | no | tricks | , | Carse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 不 | 技巧 | , | 卡尔斯 | ! |

“别耍花招，卡斯！”

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] .

| I | see | what | you | intend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 什么 | 你 | 打算 | . |

我明白你的意图。

[juː; jʊ][plæn][tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːnsə(r)][maɪ][reɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| You | plan | to | suddenly | answer | my | ray | , | instead | of | continuing | to | resist | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 计划 | 到 | 突然 | 回答 | 我的 | 射线 | , | 反而 | 的 | 继续 | 到 | 抵抗 | 它 | , |

你打算突然回应我的光束，而不是继续抵抗它。

[ænd; ənd][səʊ][draɪv] [raɪt] [pɑːst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

| and | so | drive | right | past | me | and | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 驾驶 | 正确的 | 过去的 | 我 | 和 | 逃脱 | . |

于是他开车径直从我身边驶过，逃走了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] ,

| But | I | warn | you | I | have | terrific | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 警告 | 你 | 我 | 有 | 了不起 | 力量 | , |

但我警告你，我拥有强大的力量。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] ,

| and | if | you | move | towards | me | of | your | own | volition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 移动 | 向 | 我 | 的 | 你的 | 自己的 | 意志 | , |

如果你自愿向我靠近，

[aɪ][kæn; kən] [bɜːn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)][ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

| I | can | burn | you | to | a | cinder | in | three | seconds | , | and | I'll | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 烧伤 | 你 | 到 | 一个 | 煤渣 | 在 | 三 | 秒 | , | 和 | 患病的 | 做 | 它 | . |

我可以在三秒钟内把你烧成灰烬，而且我一定会这么做。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'skeɪp] !

| You | can't | escape | ! |
|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 逃脱 | ! |

你逃不掉的！

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [kuː][sweɪ] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [aɪl] [get][juː; jʊ] !

| If | I | have | to | destroy | Ku | Sui | , | all | right | — | but | I'll | get | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 到 | 破坏 | 库 | 隋 | , | 全部 | 正确的 | — | 但 | 患病的 | 得到 | 你 | ! |

如果我必须除掉库绥，那就除掉他吧——但我一定会抓住你！

" [hiː; hi] [hɔːk] [stræpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] ['glɑːsɪz] - [naʊ] [geɪv] [hɪm] .

| " | he | Hawk | strapped | over | his | eyes | the | infra | - | red | glasses | Leithgow | now | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 鹰 | 绑带 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | 眼镜 | - | 现在 | 给予 | 他 | . |

“霍克戴上了莱斯戈送给他的红外线眼镜。”

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ðɪ] ['sændrəz] [endz] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ɪn'kriːst] [nɔː(r)] [dɪ'kriːst] [ðə; ðɪ] [reɪt] [æt; ət]

| Reversing | the | Sandra's | ends | had | neither | increased | nor | decreased | the | rate | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逆转 | 这 | 桑德拉的 | 结束 | 有 | 两者都不 | 增加 | 也不 | 减少 | 这 | 速度 | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['æs.tə.rɔɪdz]['pɜːp(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] .

| which | the | asteroid's | purple | stream | was | bringing | her | closer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 小行星的 | 紫色的 | 溪流 | 曾是 | 带来 | 她 | 更近 | . |

逆转桑德拉的两端，既没有增加也没有减少小行星紫色光流将她拉近的速度。

['ɒbviəsli] [ðə; ðɪ] [mæg'netɪk] [striːm] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['veərɪd] .

| Obviously | the | magnetic | stream | was | being | varied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 这 | 磁的 | 溪流 | 曾是 | 存在 | 多种多样 | . |

显然，磁场方向发生了变化。

[ðə; ðɪ] [speɪs] - [ʃɪps] ['fɔːwəd] [mə'mentəm] ['mɪəli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [drɒp] ['nɔːməli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

| The | space | - | ship's | forward | momentum | merely | continued | to | drop | normally | until | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | - | 船的 | 向前 | 势头 | 仅仅 | 持续 | 到 | 降低 | 通常情况下 | 直到 | 这 |

['məʊmənt] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['ɜːθwəd] [və'lɒsəti] [æt; ət][ɔːl] ;

| moment | came | when | she | had | no | Earthward | velocity | at | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 来了 | 什么时候 | 她 | 有 | 不 | 向地球 | 速度 | 在 | 全部 | ; |

宇宙飞船的前进动量继续正常下降，直到它完全没有朝向地球的速度为止；

[ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['æstərɔɪd] .

| and | then | more | quickly | she | moved | toward | the | restraining | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 更多的 | 迅速地 | 她 | 已搬 | 朝向 | 这 | 限制 | 小行星 | . |

然后她加快了速度，朝着那颗阻挡她的小行星移动去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfrə] - [red] ['glɑːsɪz] , [θruː] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] ,

| With | his | infra | - | red | glasses | , | through | the | bow | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 基础设施 | - | 红色的 | 眼镜 | , | 通过 | 这 | 弓 | 视窗 | , |

他戴着红外眼镜，透过船首的舷窗，

[kɑːs] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['bɒdi] [ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

| Carse | could | now | see | the | massive | body | in | full | detail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 可以 | 现在 | 看 | 这 | 大量的 | 身体 | 在 | 满的 | 细节 | . |

卡斯现在可以清楚地看到这具庞大的尸体了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dəʊm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['gliːmɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [træns'pærənt] [stʌf] [naʊ] ['ʃəʊɪŋ]

| There | was | the | dome | , | a | huge | , | gleaming | cup | of | transparent | stuff | now | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 穹顶 | , | 一个 | 巨大的 | , | 闪闪发光 | 杯子 | 的 | 透明的 | 东西 | 现在 | 显示 |

[wɪsps] [ɒv; əv] [bluː] ,

| wisps | of | blue | , |
|---|---|---|---|
| 缕缕 | 的 | 蓝色的 | , |

那里有一个圆顶，一个巨大的、闪闪发光的透明物体，现在隐约透出几缕蓝色。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'fensɪv] [web] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] ,

| from | the | defensive | web | around | it | ; | and | inside | were | the | several | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 防守 | 网站 | 大约 | 它 | ; | 和 | 里面 | 是 | 这 | 一些 | 建筑物 | , |

从周围的防御网中；里面有几栋建筑物，

[ænd; ənd] ['mɪnɪt] [blæk] [dɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [men] .

| and | minute | black | dots | which | were | the | figures | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分钟 | 黑色的 | 点 | 哪个 | 是 | 这 | 数据 | 的 | 男人 | . |

还有一些细小的黑点，那是人形。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| There | was | a | great | number | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 他们 | . |

他们数量众多。

[ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [gru:p] [wɒz; wəz] ['klʌstəd] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʃɪp] - [saɪz] [pɔ:t] - [lɒks] [ɪn]

| The | largest | group | was | clustered | inside | one | of | the | large | ship | - | size | port | - | locks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 团体 | 曾是 | 聚类 | 里面 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 船 | - | 尺寸 | 港口 | - | 锁 | 在 |

[ðə; ði] [dəʊm] .

| the | dome | . |
|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | . |

人数最多的一群人聚集在穹顶内一个大型船舶大小的船闸里。

[ðə; ði] [lɑks] ['aʊtə(r)] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

| The | lock's | outer | door | was | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锁的 | 外 | 门 | 曾是 | 打开 | , |

锁的外门是开着的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] [reɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'rɪdʒɪneɪt] .

| and | it | was | from | there | that | the | purple | ray | seemed | to | originate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 从 | 那里 | 那 | 这 | 紫色的 | 射线 | 似乎 | 到 | 起源 | . |

那道紫色的光线似乎就是从那里发出的。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [raɪt] [ɪn] .

| Obviously | the | intention | of | the | enemy | was | to | draw | the | Sandra | right | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | 这 | 意图 | 的 | 这 | 敌人 | 曾是 | 到 | 画 | 这 | 桑德拉 | 正确的 | 在 | . |

很明显，敌人的意图就是引诱桑德拉号进入战斗。

[faɪv] [maɪlz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] ['æstərɔɪd] [ænd; ənd] [ʃɪp] .

| Five | miles | now | separated | asteroid | and | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 现在 | 分开 | 小行星 | 和 | 船 | . |

现在小行星和飞船之间相距五英里。

[ə'gen] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [tʃi:f] [spəʊk] .

| Again | the | Venusian | chief | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 金星 | 首席 | 辐 | . |

金星首领再次开口说话。

" [aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] , ['spærəʊ] [hɔ:k] , [traɪ] [nəʊ] [trɪks] .

| " | I | warn | you | once | more | , | Sparrow | Hawk | , | try | no | tricks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 警告 | 你 | 一次 | 更多的 | , | 麻雀 | 鹰 | , | 尝试 | 不 | 技巧 | . |

“我再次警告你，麻雀鹰，不要耍花招。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [men] [aɪ] [hæv; həv] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [maɪ] [reɪ] [prəd'ʒektəz] .

| You | can | see | the | men | I | have | here | , | but | you | can't | see | my | ray | projectors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 男人 | 我 | 有 | 这里 | , | 但 | 你 | 不能 | 看 | 我的 | 射线 | 投影仪 | . |

你可以看到我手下的人，但你看不到我的射线投影仪。

['ðer] ['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət] ['ðer] ['sentəd] [ɒn] [ju:; jʊ] , ['evri] [wʌn] ,

| They're | hidden | , | but | they're | centered | on | you | , | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 隐 | , | 但 | 它们是 | 居中 | 在 | 你 | , | 每一个 | 一 | , |

它们虽然隐藏着，但每一个都以你为中心。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ðæt] ['faɪərz] [ðem; ðəm] .

| and | my | hand's | at | the | control | that | fires | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 手的 | 在 | 这 | 控制 | 那 | 火灾 | 他们 | . |

而我的手就握着发射它们的控制装置。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tə'rɪfɪk] ['paʊə(r)] , [kɑ:s] .

| They | have | terrific | power | , | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 了不起 | 力量 | , | 卡尔斯 | . |

卡斯，他们拥有强大的力量。

['betə(r)] [nɒt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] !

| Better | not | attempt | anything | ! |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 不是 | 试图 | 任何事物 | ! |

最好不要尝试任何事！

" [ðə; ði] [hɔːk] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈmaɪkrəfəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| " | The | Hawk | switched | on | the | extension | microphone | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹰 | 切换 | 在 | 这 | 扩大 | 麦克风 | 在 | 他的 | 边 | . |

“鹰”打开了身旁的扩展麦克风。

[hiː; hi] [sed] [ˈlevəli] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] :

| He | said | levelly | into | it | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 水平 | 进入 | 它 | : |

他平静地说：

" [lɑː(r)] - , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] : [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] . "

| " | Lar | Tantril | , | I'll | make | a | bargain | with | you | : | a | favor | for | a | favor | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉尔 | - | , 患病的 | | 制作 | 一个 | 便宜货 | 和 | 你 | : | 一个 | 偏爱 | 为了 | 一个 | 偏爱 | . | " |

“拉尔·坦特里尔，我跟你做个交易：我帮你一个忙，你帮我一个忙。”

" [wɒt] ? " [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌlaʊdˈspiːkə(r)] .

| " | What | ? | " | shot | from | the | loudspeaker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | ? | " | 射击 | 从 | 这 | 喇叭 | . |

“什么？”扬声器里传来声音。

" [ai] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] [ˈpiːsəbli] [wen] [juːv] [drɔːn] [maɪ] [ʃɪp] [ˌɪnˈsaɪd] [ɪf] ,

| " | I | will | agree | to | surrender | peaceably | when | you've | drawn | my | ship | inside | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 同意 | 到 | 投降 | 和平地 | 什么时候 | 你已经 | 绘制 | 我的 | 船 | 里面 | 如果 | , |

“如果你们把我的船引到船内，我就同意和平投降。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [friː] [ˈeliət] - , [huː] [ɪz] [əˈbɔːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

| for | your | part | , | you | promise | to | free | Eliot | Leithgow | , | who | is | aboard | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 部分 | , | 你 | 承诺 | 到 | 自由的 | 艾略特 | - | , | WHO | 是 | 船上 | 和 | 我 | , |

你则承诺释放与我同在船上的埃利奥特·莱斯戈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] [ˈpeɪʃ(ə)nts][ɒn] [huːm] [kuː][sweɪ] [ˈɒpəˌeɪtɪd] .

| and | the | five | patients | on | whom | Ku | Sui | operated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 五 | 患者 | 在 | 谁 | 库 | 隋 | 经营的 | . |

以及库绥医生为之进行手术的五名患者。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][grɑːnt][ˌem ˈiː] [ðæt] ,

| If | you | don't | grant | me | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 授予 | 我 | 那 | , |

如果你不同意我的观点，

[ai] [wɪl] [əˈpəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pʊl] [ɒv; əv][maɪ][ˈfɪŋgə(r)][ɒn] [ˈtrɪgə(r)] . "

| I | will | oppose | you | to | the | last | pull | of | my | finger | on | trigger | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 反对 | 你 | 到 | 这 | 最后的 | 拉 | 的 | 我的 | 手指 | 在 | 扳机 | . | " |

我将战斗到最后一刻，直到我扣动扳机为止。

" [bʌt; bət] , [kɑːs] — " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['saɪəntɪst] [bɪ'gæn] , ['hɒrɪfaɪd] :

| " | But | , | Carse | — | " | the | Master | Scientist | began | , | horrified | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 卡尔斯 | — | " | 这 | 掌握 | 科学家 | 开始 | , | 惊恐万分 | : |

“但是，卡斯——”首席科学家惊恐地开口道：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] ['feɪdɪd] [wen] [ðə; ði]['slendə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

| but | his | expression | of | amazement | faded | when | the | slender | man | at | the | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 表达 | 的 | 惊愕 | 褪色 | 什么时候 | 这 | 苗条 | 男人 | 在 | 这 | 收音机 |

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɑːf] - [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] .

| turned | his | head | and | half | - | closed | one | eye | in | a | wink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 头 | 和 | 一半 | - | 关闭 | 一 | 眼睛 | 在 | 一个 | 眨眼 | . |

但当收音机旁的瘦削男子转过头，眨了眨眼，半闭着一只眼睛时，他惊讶的表情就消失了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][nəʊ] [trɪks] ?

| " | You | will | agree | to | that | — | and | no | tricks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 同意 | 到 | 那 | — | 和 | 不 | 技巧 | ? |

“你会同意这一点——而且不耍花招吗？”

" - [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] .
" **Tantril's** **voice** **repeated** **.**
" - 嗓音 重复 .

“坦特里尔的声音再次响起。”

" [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **will** **agree** **to** **it** **.**
" 我 将要 同意 到 它 .

我同意。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [trɪks] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai] ['pɒsəbli] [traɪ] ?
**And** **as** **for** **tricks** **,** **what** **could** **I** **possibly** **try** **?**
和 作为 为了 技巧 , 什么 可以 我 可能 尝试 ?

至于耍花招，我还能使出什么招数呢?

[jɔː(r); jə(r)] [reɪz] [kʊd; kəd] [bɜːn] [θruː] [ðə; ði]['mæksɪməm]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][web] [ɪn] [θriː]
**Your** **rays** **could** **burn** **through** **the** **maximum** **power** **of** **my** **web** **in** **three**
你的 射线 可以 烧伤 通过 这 最大限度 力量 的 我的 网站 在 三
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
**seconds** **,**
秒 ,

你的光线可以在三秒钟内烧穿我网子的最大功率。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] : [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
**as** **you** **say** **:** **I** **know** **it** **as** **well** **as** **you** **.**
作为 你 说 : 我 知道 它 作为 出色地 作为 你 .

正如你所说：我和你一样清楚。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪndʒ] [ɪn] [taɪm] . "
**I** **only** **wish** **there** **was** **a** **chance** **to** **get** **out** **of** **your** **range** **in** **time** **.** **"**
我 仅有的 希望 那里 曾是 一个 机会 到 得到 出去 的 你的 范围 在 时间 . "

我只希望有机会及时摆脱你的控制范围。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

“好的!

" [ðə; ði] [vi'njuːsiən] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **the** **Venusian** **replied** **decisively** **.**
" 这 金星 回复 果断地 .

金星人果断地回答道。

" [ai] [ə'griː] .
" **I** **agree** **.**
" 我 同意 .

我同意。

[aɪl] [rɪ'liːs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv] ['peɪʃ(ə)nts] .
**I'll** **release** **Leithgow** **and** **the** **five** **patients** **.**
患病的 发布 - 和 这 五 患者 .

我会释放莱斯戈和那五名病人。

[kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [aɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ɪn] .
**Keep** **away** **from** **the** **controls** **and** **I'll** **draw** **you** **in** **.**
保持 离开 从 这 控制 和 患病的 画 你 在 .

远离控制按钮，否则我会把你拉进去。

" [ɑːs] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] .
" **arse** **switched** **off** **the** **microphone** **.**
" 屁股 切换 离开 这 麦克风 .

“屁股关掉了麦克风。”

" [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] - [wɜːd] [ɪz] [wɜːθ] ! " [ˈmʌtə] [bæn] [ˈwɪlsn] .

| " | A | hell | of | a | lot | Tantril's | word | is | worth | ! | " | muttered | Ban | Wilson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 很多 | - | 单词 | 是 | 值得 | ！ | " | 低声说道 | 禁止 | 威尔逊 | . |

“坦特里尔的话真值钱！”班·威尔逊低声说道。

[wʌns] [mɔː(r)] , [səˈpraɪzɪŋli] , [ðə; ði] [hɔːk] [ wiŋk ] .

| Once | more | , | surprisingly | , | the | Hawk | winked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | , | 出奇 | , | 这 | 鹰 | 眨眼 | . |

出乎意料的是，鹰又一次眨了眨眼。

[ˈfraɪdeɪ][wɒz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] [naʊ] .

| Friday | was | grinning | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 星期五 | 曾是 | 咧嘴笑 | 现在 | . |

星期五现在咧嘴笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈstrætədʒi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

| For | once | in | his | life | he | had | guessed | his | master's | strategy | before | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 在 | 他的 | 生活 | 他 | 有 | 猜对了 | 他的 | 硕士学位 | 战略 | 前 | 这 | 其他的 | . |

他生平第一次比其他人更早猜到了主人的策略。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [leɪ] [ðə; ði] [dəʊm] - [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] .

| A | mile | and | a | half | to | the | front | lay | the | dome | - | end | of | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英里 | 和 | 一个 | 一半 | 到 | 这 | 正面 | 躺 | 这 | 穹顶 | - | 结尾 | 的 | 这 | 小行星 | . |

前方一英里半处是小行星的圆顶状末端。

[pəˈhæps] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈmɒt(ə)ld] [kɜːv] [ɒv; əv] [ɜːθ]

| Perhaps | nine | hundred | miles | to | the | rear | lay | the | tremendous | mottled | curve | of | Earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 九 | 百 | 英里 | 到 | 这 | 后部 | 躺 | 这 | 巨大的 | 斑驳 | 曲线 | 的 | 地球 |

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈʌpə(r)] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstrætəsfɪə(r)] [ɔːl] [tuː] [kləʊz] .

| with | her | dangerous | upper | layers | of | the | stratosphere | all | too | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 危险的 | 上 | 层 | 的 | 这 | 平流层 | 全部 | 也 | 关闭 | . |

或许在后方九百英里处，便是地球巨大的斑驳弧形表面，其危险的平流层上层近在咫尺。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɔːl] [θriː] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

| In | the | very | face | of | Earth | , | all | three | on | a | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 脸 | 的 | 地球 | , | 全部 | 三 | 在 | 一个 | 线 | , |

在地球表面，这三个人排成一条线，

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [lɪŋkt] [baɪ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈpɜːp(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rʌf] - [hjuːn] , [ˈerənt] [ˈæstərɔɪd] .

| the | ship | lay | linked | by | a | stream | of | purple | to | the | great | rough | - | hewn | , | errant | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 躺 | 链接 | 经过 | 一个 | 溪流 | 的 | 紫色的 | 到 | 这 | 伟大的 | 粗糙的 | - | 凿 | , | 错误的 | 小行星 | . |

飞船通过一道紫色的光束与那颗巨大的、粗糙的、偏离轨道的陨石相连。

[hɑːf] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [leɪ] [ˈʃɑːpli] [ˈaʊtlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [speɪs] [baɪ] [ðə; ði]

| Half | the | bulk | of | all | three | lay | sharply | outlined | against | the | black | of | space | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 这 | 大部分 | 的 | 全部 | 三 | 躺 | 尖锐地 | 概述 | 反对 | 这 | 黑色的 | 的 | 空间 | 经过 | 这 |

[ɪnˈtens] [ˈjeləʊ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈdɪstənt] [sʌn] .

| intense | yellow | light | of | the | flaming | distant | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 黄色的 | 光 | 的 | 这 | 炽盛 | 遥远 | 太阳 | . |

这三颗天体的一半在漆黑的太空中被远处炽热的太阳发出的强烈黄色光芒清晰地勾勒出来。

[ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [nɪə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] [ə; eɪ] [hɑːf] - [maɪl] .

| The | asteroid | neared | to | a | mile | , | then | a | half | - | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 接近 | 到 | 一个 | 英里 | , | 然后 | 一个 | 一半 | - | 英里 | . |

小行星逼近到一英里处，然后又逼近到半英里处。

[hɔːk] [kɑːs] [sed] [ˈkɜːtli] :

| Hawk | Carse | said | curtly | : |
|---|---|---|---|---|
| 鹰 | 卡尔斯 | 说 | 简短地 | : |

霍克·卡斯简短地说道：

" [bæn] , [wen] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [wɪv] [gɒt] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [dɪ'fensɪv] [web] .

| " | Ban | , | when | I | give | the | word | , | put | all | the | power | we've | got | into | our | defensive | web | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 禁止 | , | 什么时候 | 我 | 给 | 这 | 单词 | , | 放 | 全部 | 这 | 力量 | 我们已经 | 得到 | 进入 | 我们的 | 防守 | 网站 | . |

“班，当我一声令下，就把我们所有的权力都投入到我们的防御网络中。”

[ləʊd] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] ; [ˌəʊvə'ləʊd] [ðem; ðəm] ; [tæks] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

| Load | the | generators | ; | overload | them | ; | tax | them | to | the | limit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加载 | 这 | 发电机 | ; | 超载 | 他们 | ; | 税 | 他们 | 到 | 这 | 限制 | . |

让发电机满负荷运转；让它们超负荷运转；让它们达到极限运转状态。

[ðæt] [web] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . "

| That | web | must | be | as | tough | as | possible | for | five | seconds | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 网站 | 必须 | 是 | 作为 | 艰难的 | 作为 | 可能的 | 为了 | 五 | 秒 | . | " |

那张网必须尽可能坚韧，至少能坚持五秒钟。

" [gɒt] [juː; jʊ] , [kɑːs] . "

| " | Got | you | , | Carse | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 你 | , | 卡尔斯 | . | " |

“抓到你了，卡斯。”

" [juːv] — [ə; eɪ] [trɪk] ? " ['ventʃəd] - ['tɪmɪdli] .

| " | You've | — | a | trick | ? | " | ventured | Leithgow | timidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | — | 一个 | 诡计 | ? | " | 冒险 | - | 胆怯地 | . |

“你……有什么诡计吗？”莱斯戈怯生生地试探着问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] , ['eliət] .

| " | I | think | I | have | , | Eliot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 有 | , | 艾略特 | . |

“我想我已经做到了，艾略特。”

[lɑː(r)] - [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ɒn] [wen] [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

| Lar | Tantril | might | have | caught | on | when | I | turned | the | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔 | - | 可能 | 有 | 捕捉 | 在 | 什么时候 | 我 | 转向 | 这 | 船 | , |

当我调转船头时，拉尔·坦特里尔可能已经察觉到了。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] . . . .

| but | unfortunately | for | him | his | brain | is | incapable | of | proceeding | past | a | certain | point | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很遗憾 | 为了 | 他 | 他的 | 脑 | 是 | 无法 | 的 | 进行中 | 过去的 | 一个 | 肯定 | 观点 | . | . | . | . |

但不幸的是，他的大脑无法超越某个阶段……

[ɔːl] [raɪt] , [bæn] . "

| All | right | , | Ban | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正确的 | , | 禁止 | . | " |

好的，班。

" [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | Feel | it | ! |
|---|---|---|---|
| " | 感觉 | 它 | ! |

“感受它！”

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['bænz] [hændz] ,

| " | In | answer | to | Ban's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回答 | 到 | 禁令 | 双手 | , |

“为了回应潘基文的举动，

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['vaɪbreɪtɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [spiːd]

| the | deck | of | the | control | cabin | was | literally | vibrating | under | the | mounting | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甲板 | 的 | 这 | 控制 | 舱 | 曾是 | 字面上地 | 振动 | 在下面 | 这 | 安装 | 速度 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] - [ruːm] .

| of | the | generators | in | the | power | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 发电机 | 在 | 这 | 力量 | - | 房间 | . |

动力舱内发电机转速不断提高，控制舱的甲板都跟着震动起来。

[ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [ˌəʊvə'ləʊd] [lɒŋ] : [ðeɪ] [wʊd] [bɜːn] [aʊt] .

| The | generators | could | not | stand | that | terrific | overload | long | : | they | would | burn | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发电机 | 可以 | 不是 | 站立 | 那 | 了不起 | 超载 | 长的 | : | 他们 | 会 | 烧伤 | 出去 | . |

发电机无法长时间承受如此巨大的过载：它们会烧毁。

[bʌt; bət] [kɑːs] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| But | Carse | needed | only | a | few | seconds | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡尔斯 | 需要 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 秒 | 的 | 它 | . |

但卡尔斯只需要几秒钟。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] .

| The | asteroid | was | a | quarter | of | a | mile | away | , | seen | through | the | infra | - | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 离开 | , | 已见 | 通过 | 这 | 基础设施 | - | 红色的 | . |

通过红外线观测，发现这颗小行星距离地球四分之一英里。

[ðə; ði] [dəʊm] [ luːm ] [lɑːdʒ] .

| The | dome | loomed | large | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 穹顶 | 迫近 | 大的 | . |

穹顶高耸入云。

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['wɪspəd] [hɔːk] [kɑːs] .

| " | All | right | ! | " | whispered | Hawk | Carse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! | " | 低声说道 | 鹰 | 卡尔斯 | . |

“好的！”霍克·卡斯低声说道。

" [həʊld][ɒn] !

| " | Hold | on | ! |
|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 在 | ! |

“坚持，稍等！

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [ʌn'liːʃt] [ðə; ði] ['sændrəz] [fʊl] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

| " | With | the | words | he | unleashed | the | Sandra's | full | acceleration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 字 | 他 | 释放 | 这 | 桑德拉的 | 满的 | 加速度 | . |

“话音刚落，桑德拉就全力加速了。”

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ,

| t | was | a | risk | and | a | big | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| t | 曾是 | 一个 | 风险 | 和 | 一个 | 大的 | 一 | , |

这是一个很大的风险。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd][səʊ]

| but | the | Hawk | had | it | calculated | to | a | fraction | of | a | second | , | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 鹰 | 有 | 它 | 计算 | 到 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | , | 和 | 所以 |

,

,

,

但鹰式战斗机已经将时间精确计算到不到一秒，因此，

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

| without | hesitation | , | he | took | the | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | , | 他 | 采取 | 这 | 机会 | . |

他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][əb'dʒektɪv] , [hiː; hi] [ 'rekən ] ;

| A | little | less | than | four | seconds | to | reach | his | objective | , | he | reckoned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 较少的 | 比 | 四 | 秒 | 到 | 抵达 | 他的 | 客观的 | , | 他 | 估计 | ; |

他估计，不到四秒钟就能达到目标；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['sekənd][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz]

| a | little | more | than | one | second | for | Tantril | to | release | the | asteroid's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一 | 第二 | 为了 | - | 到 | 发布 | 这 | 小行星的 |

[dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [reɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] ;

| disintegrating | rays | as | he | had | threatened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦解 | 射线 | 作为 | 他 | 有 | 威胁 | ; |

坦特里尔只用了一秒多一点的时间就释放出了他所威胁的小行星分解射线；

['ðeəfɔː(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə][tuː; tə][biː; bi]

| therefore | about | two | and | a | half | seconds | for | the | Sandra | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关于 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 秒 | 为了 | 这 | 桑德拉 | 到 | 是 |

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðəʊz] [reɪz] .

| exposed | to | those | rays | . |
|---|---|---|---|---|
| 裸露 | 到 | 那些 | 射线 | . |

因此，桑德拉大约需要两秒半的时间才能暴露在这些光线下。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fensɪv] [web] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [wʊd]

| The | chance | that | her | defensive | web | could | resist | them | for | that | long | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 那 | 她 | 防守 | 网站 | 可以 | 抵抗 | 他们 | 为了 | 那 | 长的 | 会 |

[dɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| decide | it | . |
|---|---|---|
| 决定 | 它 | . |

她的防御网能否抵挡住他们那么长时间，将决定胜负。

[frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [stɑːt] , [ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə] [swept] [ə'hed] , ['dʒenəˌretər]

| From | almost | a | standing | start | , | the | Sandra | swept | ahead | , | generators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 几乎 | 一个 | 常设 | 开始 | , | 这 | 桑德拉 | 扫荡 | 前方 | , | 发电机 |

['hʌmɪŋ] ,

| humming | , |
|---|---|
| 哼唱 | , |

桑德拉号几乎从静止状态起步，疾驰而去，发电机嗡嗡作响。

[hɜː(r); hə(r)] [web] [ə; eɪ] [bluː] [mɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] .

| her | web | a | blue | mist | around | her | , | acceleration | at | the | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 网站 | 一个 | 蓝色的 | 薄雾 | 大约 | 她 | , | 加速度 | 在 | 这 | 满的 | . |

她的蛛网在她周围形成一片蓝色的薄雾，加速达到极限。

[streɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [reɪ] [ʃiː; ʃi] [sped] , [ə; eɪ] ['hɜːtlɪŋ]

| Straight | down | through | the | heart | of | the | narrowing | purple | ray | she | sped | , | a | hurtling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向下 | 通过 | 这 | 心 | 的 | 这 | 收窄 | 紫色的 | 射线 | 她 | 加速 | , | 一个 | 疾驰 |

[mə'tælɪk] [prə'dʒektaɪl] ,

| metallic | projectile | , |
|---|---|---|
| 金属 | 弹丸 | , |

她径直穿过那道逐渐收窄的紫色光束的中心，像一枚疾驰的金属弹丸。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɪn] [mæs] , [hɜː(r); hə(r)] [stʌb] [baʊ; bəʊ] ['levə(ə)ld] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [dəʊm] .

| hundreds | of | tons | in | mass | , | her | stub | bow | levelled | dead | at | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 吨 | 在 | 大量的 | , | 她 | 存根 | 弓 | 平整 | 死的 | 在 | 这 | 穹顶 | . |

重达数百吨，她的短弓直指穹顶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [bɪ'eəd] [ɪts] [fæŋz] .

| After | a | second | the | asteroid | bared | its | fangs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 第二 | 这 | 小行星 | 裸露 | 它是 | 獠牙 | . |

片刻之后，小行星露出了獠牙。

[ə; eɪ] [kəʊn] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['ɒrɪndʒ] [fleɪmd] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['sændrəz] [baʊ; bəʊ] ,

| A | cone | of | brilliant | orange | flamed | and | washed | around | the | Sandra's | bow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锥体 | 的 | 杰出的 | 橙子 | 火焰 | 和 | 洗过 | 大约 | 这 | 桑德拉的 | 弓 | , |

一道耀眼的橙色光锥在桑德拉号的船首周围燃烧、扩散，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['saʊndləs] [spɑ:ks] [ ɪn'gʌlf ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | a | storm | of | soundless | sparks | engulfed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 风暴 | 的 | 无声 | 火花 | 吞噬 | 她 | . |

一阵无声的火花风暴将她吞噬。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

| She | was | caught | in | a | maw | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 嘴 | 的 | 火 | , |

她被困在了熊熊烈火之中。

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'rɪfɪk] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪld]

| and | held | there | for | the | remaining | terrific | seconds | of | her | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 那里 | 为了 | 这 | 其余的 | 了不起 | 秒 | 的 | 她 | 荒野 |

['fɔ:wəd] [dæʃ] .

| forward | dash | . |
|---|---|---|
| 向前 | 短跑 | . |

她保持这个姿势，直到她疯狂向前冲刺的最后几秒钟。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑ:st] ; [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [hɔ:k] [kɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] ['delɪkət] [ɒn]

| But | the | seconds | passed | ; | the | hands | of | Hawk | Carse | were | delicate | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 秒 | 通过了 | ; | 这 | 双手 | 的 | 鹰 | 卡尔斯 | 是 | 精美的 | 在 |

[hɜ:(r); hə(r)] [kən'trəʊlz] ;

| her | controls | ; |
|---|---|---|
| 她 | 控制 | ; |

但时间一分一秒地过去了；霍克·卡斯的手轻柔地操控着她的舵；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] , [kɜ:rvɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌpwəd] , [strʌk] , [kræʃt] , [ rentʃ ] ['terəbli]

| and | the | Sandra | , | curving | slightly | upward | , | struck | , | crashed | , | wrenched | terribly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桑德拉 | , | 弯曲 | 轻微地 | 向上 | , | 击 | , | 崩溃了 | , | 扭动 | 可怕 |

[ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] ;

| in | every | joint | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 联合的 | ; |

桑德拉号略微向上弯曲，撞击、碰撞，每个关节都剧烈扭动；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dʒəʊlt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [prəʊ'testɪŋ] [rentʃ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['splʌtərɪŋ] [spɑ:ks]

| and | then | the | jolt | and | the | protesting | wrench | and | the | spluttering | sparks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 颠簸 | 和 | 这 | 抗议 | 扳手 | 和 | 这 | 喷溅 | 火花 |

[wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| were | gone | from | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已消失 | 从 | 她 | , |

然后，她身上的震动、抗议般的扭动和飞溅的火花都消失了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðə; ðɪ] [di:p] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['laɪfləs] [speɪs] .

| and | there | was | around | her | only | the | deep | silence | of | lifeless | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 大约 | 她 | 仅有的 | 这 | 深的 | 沉默 | 的 | 无生命 | 空间 | . |

她周围只有死寂般的寂静。

[æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['sɑ:ndrə; 'sændrə] [hæd; həd] [nɪkt] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pleɪts]

| At | three | hundred | miles | an | hour | the | Sandra | had | nicked | the | upper | plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | 这 | 桑德拉 | 有 | 偷窃 | 这 | 上 | 盘子 |

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dəʊm] [ænd; ənd] [stri:kt] [ɒn] ,

| of | the | dome | and | streaked | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 穹顶 | 和 | 条纹 | 在 | , |

桑德拉号以每小时三百英里的速度撞上了穹顶的上层钢板，然后疾驰而去。

[ʌn'hɑ:md] !
**unharmed** **!**
毫发无损 !

毫发无损!

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [naʊ][tu:; tə][ju:z] ['ɪnfrə] - [red] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .
**It** **was** **not** **necessary** **now** **to** **use** **infra** **-** **red** **glasses** **to** **see** **the** **asteroid** **.**
它 曾是 不是 必要的 现在 到 使用 基础设施 - 红色的 眼镜 到 看 这 小行星 .

现在无需使用红外眼镜就能看到这颗小行星了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['vɪzi] - [skri:n] [fɔ:(r); fə(r)]['neɪkɪd] [aɪz] ,
**It** **was** **there** **in** **the** **visi** **-** **screen** **for** **naked** **eyes** **,**
它 曾是 那里 在 这 访问 - 屏幕 为了 裸 眼睛 ,

它就在那里，肉眼可见。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'trəʊl] - ['kæbɪn] [θɔ:t]
**but** **for** **seconds** **not** **one** **of** **the** **men** **in** **the** **ship's** **control** **-** **cabin** **thought**
但 为了 秒 不是 一 的 这 男人 在 这 船的 控制 - 舱 想法
[tu:; tə] [lʊk] .
**to** **look** **.**
到 看 .

但几秒钟之内，船舱控制室里没有一个人想到要去看。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃɒk] [hæd; həd] [deɪzd] [ðem; ðəm] .
**The** **awful** **acceleration** **and** **shock** **had** **dazed** **them** **.**
这 可怕 加速度 和 震惊 有 茫然 他们 .

可怕的加速和冲击让他们晕头转向。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ɪk'sept] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:k] ,
**They** **had** **not** **known** **what** **was** **coming** **,** **except** **Friday** **and** **the** **Hawk** **,**
他们 有 不是 已知 什么 曾是 未来 , 除了 星期五 和 这 鹰 ,

除了星期五和鹰之外，他们对即将发生的事情一无所知。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['ri:znəbl] [ə'lɜ:tnəs] .
**and** **only** **the** **latter** **was** **able** **to** **retain** **reasonable** **alertness** **.**
和 仅有的 这 后者 曾是 有能力的 到 保持 合理的 警觉 .

只有后者才能保持相对清醒的头脑。

[hi:; hi] , ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] , [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][ləʊd][ɒn][ðə; ði] ['dʒenəˌretər] ,
**He** **,** **almost** **immediately** **after** **the** **impact** **,** **cut** **down** **the** **load** **on** **the** **generators** **,**
他 , 几乎 立即地 后 这 影响 , 切 向下 这 加载 在 这 发电机 ,

撞击发生后，他几乎立即降低了发电机的负荷。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə][aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mæd][draɪv] ['fɔ:wəd] ,
**and** **brought** **the** **Sandra** **out** **of** **her** **mad** **drive** **forward** **,**
和 带来 这 桑德拉 出去 的 她 疯狂的 驾驶 向前 ,

并将桑德拉从疯狂的前进动力中拉了出来，

[rəʊ'teɪtɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .
**rotating** **the** **ship** **until** **she** **was** **facing** **back** **towards** **the** **asteroid** **.**
旋转 这 船 直到 她 曾是 面向 后退 向 这 小行星 .

旋转飞船，直到它面向小行星。

[ðen] [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['wɪndəʊz] ,
**Then** **all** **of** **them** **looked** **through** **the** **bow** **windows** **,**
然后 全部 的 他们 看起来 通过 这 弓 视窗 ,

然后他们都透过船首的窗户向外看去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] [təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
**and** **what** **they** **saw** **told** **the** **story** **in** **an** **instant** **.**
和 什么 他们 锯 讲述 这 故事 在 一个 立即的 .

他们所看到的景象瞬间讲述了整个故事。

" [ɪts] ['vɪzəb(ə)l] !
**" It's visible !**
" 它是 可见的 !

“它清晰可见！”

[siː] — [ðə; ði] - [gɒn] ! " [kraɪd] ['fraɪdeɪ] .
**See — the invisibility's gone ! " cried Friday .**
看 — 这 - 已消失 ! " 哭 星期五 .

“看——隐形效果消失了！”星期五喊道。

[skɔː(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] , ['fʊli] [rɪ'viːld] ,
**score of miles away the body lay , fully revealed ,**
分数 的 英里 离开 这 身体 躺 , 完全 揭晓 ,

尸体躺在几十英里之外，完全暴露在外。

[ɪts] ['stɑːbəd] [hɑːf] ['gliːmɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
**its starboard half gleaming hard and sharp in the sunlight .**
它是 右舷 一半 闪闪发光 难的 和 锋利的 在 这 阳光 .

它的右舷在阳光下闪闪发光，棱角分明。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə] [druː] ['kləuzə(r)] .
**Cautiously the Sandra drew closer .**
谨慎地 这 桑德拉 画 更近 .

桑德拉小心翼翼地靠近了。

[kɑːs] [geɪv] [ðə; ði][kən'trəʊlz][tuː; tə][bæn][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði]
**Carse gave the controls to Ban and examined it carefully through the**
卡尔斯 给予 这 控制 到 禁止 和 检查 它 小心 通过 这
- ,
**electelscope ,**
- ,

卡尔斯把控制装置交给班，并通过电镜仔细检查了一番。

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [ə'tætʃmənt] .
**after removing the infra - red attachment .**
后 移除 这 基础设施 - 红色的 依恋 .

移除红外线附件后。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə][hæd; həd] [tɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ,
**He saw that the keel of the Sandra had torn a great ,**
他 锯 那 这 龙骨 的 这 桑德拉 有 撕裂 一个 伟大的 ,

他看到桑德拉号的龙骨撕裂了一个很大的裂口，

['mæŋgld] [rent] [ɪn][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ðə; ði][eə(r)][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] .
**mangled rent in the dome and through this the air had rushed out .**
残缺不全 租 在 这 穹顶 和 通过 这 这 空气 有 匆忙 出去 .

穹顶被撕开一道口子，空气从中涌出。

[speɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] .
**Space had taken possession .**
空间 有 已采取 拥有 .

空间占据了一切。

[ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] [reɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːndrə; 'sændrə][hæd; həd] [biːn]
**The disintegrating rays which had been burning at the Sandra had been**
这 瓦解 射线 哪个 有 到过 燃烧 在 这 桑德拉 有 到过
[snæpt] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ;
**snapped off with the sheathing of invisibility ;**
啪啪 离开 和 这 护套 的 隐形 ;

在桑德拉号上燃烧的崩解射线被隐形护罩切断了；

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [waɪld] ['sekənd] [ɒv; əv] ['ɪmpækt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['æs.tə.rɔɪdz] ['fʌŋkʃənɪŋ] ['mekənɪzəm] [hæd; həd]

| **in** | **that** | **one** | **wild** | **second** | **of** | **impact** | **,** | **all** | **the** | **asteroid's** | **functioning** | **mechanism** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 一 | 荒野 | 第二 | 的 | 影响 | , 全部 | | 这 | 小行星的 | 功能 | 机制 | 有 |

[biːn] [dɪ'strɔɪd] .

| **been** | **destroyed** | **.** |
|---|---|---|
| 到过 | 损毁 | . |

在那剧烈撞击的瞬间，小行星的所有运转机制都被摧毁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 顾绥的逝世(The Passing of Ku Sui)



[lɑː(r)] - [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [kwaɪt] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] :

| Lar | Tantril | had | not | thought | quite | far | enough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔 | - | 有 | 不是 | 想法 | 相当 | 远的 | 足够的 | : |

拉尔·坦特里尔考虑得不够周全:

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːld] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [eə(r)] - [taɪt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| he | had | not | sealed | the | buildings | air | - | tight | against | a | possible | crashing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 密封 | 这 | 建筑物 | 空气 | - | 紧的 | 反对 | 一个 | 可能的 | 崩溃 | 的 | 这 |

[dəʊm] ,

| dome | , |
|---|---|
| 穹顶 | , |

他没有将建筑物完全密封，以防止穹顶可能坍塌。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [əˈləʊn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [fʊl]

| and | for | that | reason | alone | he | and | his | men | had | gone | down | in | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 原因 | 独自的 | 他 | 和 | 他的 | 男人 | 有 | 已消失 | 向下 | 在 | 满的 |

[dɪˈfiːt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] .

| defeat | under | the | drive | of | the | Hawk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击败 | 在下面 | 这 | 驾驶 | 的 | 这 | 鹰 | . |

仅凭这一点，他和他的部下就在鹰的猛攻下惨败而归。

[ʃredz] [ɒv; əv] [ˈflɒtsəm] [ˈdrɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [speɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dəʊm] [naʊ] [bɪˈkeɪm]

| Shreds | of | flotsam | drifting | and | turning | in | space | around | the | dome | now | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎屑 | 的 | 废料 | 漂流 | 和 | 转弯 | 在 | 空间 | 大约 | 这 | 穹顶 | 现在 | 成为 |

[ˈvɪzəb(ə)l] — [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ həːl ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] ,

| visible | — | bits | of | wreckage | hurled | out | from | the | tear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | — | 比特 | 的 | 残骸 | 投掷 | 出去 | 从 | 这 | 撕 | , |

穹顶周围空间中漂浮和旋转的碎片现在变得清晰可见——那是从裂缝中抛出的残骸碎片。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] , [ˈbləʊtɪd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

| and | also | a | number | of | white | , | bloated | things | which | once | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 一个 | 数字 | 的 | 白色的 | , | 腹胀 | 事物 | 哪个 | 一次 | 有 | 到过 | 这 |

[ˈbɒdɪz] [ɒv; əv] [men] .

| bodies | of | men | . |
|---|---|---|---|
| 身体 | 的 | 男人 | . |

还有一些白色、肿胀的东西，它们曾经是人的尸体。

[ðə; ði] [autˈrʌʃ, ˈautrʌʃ] [taɪd] [ɒv; əv] [eə(r)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] ,

| The | outrushing | tide | of | air | had | taken | them | along | , | and | now | they | drifted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲刺 | 潮 | 的 | 空气 | 有 | 已采取 | 他们 | 沿着 | , | 和 | 现在 | 他们 | 漂移 | , |

汹涌的气流裹挟着它们，使它们随波逐流。

[ˈʃeɪpləs] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪflɪsnɪs] [ɒv; əv] [speɪs] .

| shapeless | , | all | of | a | kind | , | in | the | lifelessness | of | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无形 | , | 全部 | 的 | 一个 | 种类 | , | 在 | 这 | 无生命 | 的 | 空间 | . |

无形无状，千篇一律，在空旷寂静的空间中。

" [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] ! " [ˈwɪspəd] [ˈeliət] - , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] .

| " | Merciful | heaven | ! | " | whispered | Eliot | Leithgow | , | staring | at | the | desolation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仁慈 | 天堂 | ! | " | 低声说道 | 艾略特 | - | , | 凝视 | 在 | 这 | 荒凉 | . |

“仁慈的上天啊！”埃利奥特·莱斯戈凝视着这片荒凉景象，低声说道。

" [gɒn] ! [dʒʌst] [ snʌf ] [aʊt] !

| " | Gone | ! | Just | snuffed | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已消失 | ! | 只是 | 熄灭 | 出去 | ! |

“没了！就这么熄灭了！”

" [ðə; ði] [hɔːk] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɔːt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['sɑːndrə; 'sændrə] [ɪn] [ə; eɪ]

| " | The | Hawk | took | over | again | and | brought | and | held | the | Sandra | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鹰 | 采取 | 超过 | 再次 | 和 | 带来 | 和 | 握住 | 这 | 桑德拉 | 在 | 一个 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naʊ] ['ræpɪdlɪ] ['fɔːlɪŋ] ['æstərɔɪd] .

| position | a | quarter | of | a | mile | above | the | now | rapidly | falling | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 多于 | 这 | 现在 | 快速 | 坠落 | 小行星 | . |

“鹰号再次接管了指挥权，并将桑德拉号保持在距离正在迅速下落的小行星四分之一英里的位置上。

" ['ðer] [ɔːl] [ded] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

| " | They're | all | dead | , | I'm | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 全部 | 死的 | , | 我是 | 当然 | , |

“我确信他们都死了。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'məʊʃənləs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['greɪv(ə)n] [feɪs] .

| " | he | said | in | a | voice | hard | and | emotionless | as | his | graven | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 嗓音 | 难的 | 和 | 冷漠无情 | 作为 | 他的 | 雕刻 | 脸 | . |

“他用一种冷峻、毫无感情的声音说道，就像他那张严肃的脸一样。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [ɪz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] ,

| " | They | must | be | , | for | the | asteroid | is | now | visible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 是 | , | 为了 | 这 | 小行星 | 是 | 现在 | 可见的 | , |

“它们肯定存在，因为这颗小行星现在已经可见了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] .

| and | that | means | that | the | doors | of | the | power | building | were | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 方法 | 那 | 这 | 门 | 的 | 这 | 力量 | 建筑 | 是 | 打开 | . |

这意味着权力大楼的大门敞开了。

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ded] , [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [men] . . . .

| Inside | and | out | , | all | there | is | dead | , | machinery | and | men | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 和 | 出去 | , | 全部 | 那里 | 是 | 死的 | , | 机械 | 和 | 男人 | . | . | . | . |

里里外外，全是死物，机器和人……

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

| Still | , | it | had | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | . |

但这件事必须要做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [ɔː(r)] [wiː; wi] .

| It | was | they | or | we | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他们 | 或者 | 我们 | . |

要么他们，要么我们。

[ə; eɪ] [ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm] [bɪ'fɔː(r)] , ['eliət] ;

| A | variation | of | the | trick | we | used | to | escape | from | the | dome | before | , | Eliot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 变化 | 的 | 这 | 诡计 | 我们 | 用过的 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 穹顶 | 前 | , | 艾略特 | ; |

这是我们之前用来逃出穹顶的伎俩的变体，艾略特；

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] [kɔːs] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm'self] [æz; əz] [kuː] [sweɪ] [dɪd]

| and | Tantril | of | course | didn't | expect | it | and | protect | himself | as | Ku | Sui | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 的 | 课程 | 没有 | 预计 | 它 | 和 | 保护 | 他自己 | 作为 | 库 | 隋 | 做过 |

[ðæt] ['ʌðə(r)] [taɪm] .

| that | other | time | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 时间 | . |

当然，坦特里尔并没有料到这一点，他像库苏上次那样保护了自己。

[ɪts] [ɔːl] [dʌn] [naʊ] — [jes] , [ɪts] ['grævəti] - [pleɪts] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] , [ɪts] ['tɜːnɪŋ] . "

| It's | all | done | now | — | yes | , | its | gravity | - | plates | too | , | for | see | , | it's | turning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 完毕 | 现在 | — | 是的 | , | 它是 | 重力 | - | 盘子 | 也 | , | 为了 | 看 | , | 它是 | 转弯 | . | " |

一切都完成了——是的，它的重力板块也完成了，你看，它在转动。

" [ænd; ənd][fɑːst] ! " [mˈɜːməd] ['fraɪdeɪ] .

| " | And | fast | ! | " | murmured | Friday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 快速地 | ! | " | 低声说道 | 星期五 | . |

“而且很快！”星期五低声说道。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [rəʊ'teɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [lɒŋgə(r)]['æksɪs][æt; ət] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][æn; ən]

| The | body | was | rotating | around | its | longer | axis | at | about | twice | the | speed | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 曾是 | 旋转 | 大约 | 它是 | 更长 | 轴 | 在 | 关于 | 两次 | 这 | 速度 | 的 | 一个 |

[ɜːθ] - ['wɑːtʃɪz] ['sekənd] [hænd] .

| Earth | - | watch's | second | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | - | 手表 | 第二 | 手 | . |

该天体绕其长轴旋转的速度大约是地球手表秒针速度的两倍。

[naʊ] [ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['ʌndə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] ,

| Now | the | dome | was | sliding | under | , | out | of | their | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 穹顶 | 曾是 | 滑动 | 在下面 | , | 出去 | 的 | 他们的 | 视线 | , |

现在穹顶正缓缓滑入下方，消失在他们的视线之外。

[ðə; ði] ['krægi] [rɒk] ['beli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

| the | craggy | rock | belly | coming | up | to | take | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崎岖不平 | 岩石 | 腹部 | 未来 | 向上 | 到 | 拿 | 它是 | 地方 | . |

嶙峋的岩石隆起，取而代之。

[naɪn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz] [ɜːθ] — ['rɑːðə(r)] , [les] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| Nine | hundred | miles | away | was | Earth | — | rather | , | less | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 九 | 百 | 英里 | 离开 | 曾是 | 地球 | — | 相当 | , | 较少的 | 比 | 那 | , |

地球距离这里九百英里——确切地说，不到九百英里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [naʊ] [friː] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['grævəti] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | the | body | was | now | free | to | accept | the | tremendous | gravity | pull | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 身体 | 曾是 | 现在 | 自由的 | 到 | 接受 | 这 | 巨大的 | 重力 | 拉 | 的 | 这 |

['plænɪt] [səʊ][nɪə(r)] .

| planet | so | near | . |
|---|---|---|---|
| 行星 | 所以 | 靠近 | . |

因为身体现在可以自由地承受这颗近在咫尺的行星的巨大引力。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeə(r)] . . . .

| Soon | it | would | plunge | to | destruction | there | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 它 | 会 | 暴跌 | 到 | 破坏 | 那里 | . | . | . | . |

不久之后，那里就会陷入毁灭.....

[θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [kɑːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

| thought | came | to | Carse | , | and | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 来了 | 到 | 卡尔斯 | , | 和 | 他 | 说 | : |

卡尔斯突然想到什么，说道：

" [pə'hæps] [kuː][sweɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] —

| " | Perhaps | Ku | Sui | would | like | to | see | what | has | become | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 库 | 隋 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 变得 | — |

或许顾遂会想看看现在变成了什么样子——

" [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

| " | On | the | last | word | he | stopped | and | whirled | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 最后的 | 单词 | 他 | 停止 | 和 | 旋转 | 大约 | . |

说到最后一个字时，他停了下来，猛地转身。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['stɑːtld] .

| His | eyes | were | suddenly | intense | and | his | face | startled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 突然 | 激烈的 | 和 | 他的 | 脸 | 惊慌 | . |

他眼神突然变得锐利，脸上露出惊愕的神色。

" [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɪs] ！ " [sed] ['fraɪdeɪ] .
**" I heard a hiss ! " said Friday .**
" 我 听到 一个 嘶 ！ " 说 星期五 .

“我听到嘶嘶声！”弗莱迪说道。

" [juː; jʊ] [tuː] ?
**" You too ?**
" 你 也 ?

“你也是?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːt] - [lɒk] !
**Then it was a port - lock !**
然后 它 曾是 一个 港口 - 锁 !

然后它就变成了一个港口船闸!

" [kɑːs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzi] - [skriːn] .
**" Carse turned to the visi - screen .**
" 卡尔斯 转向 到 这 访问 - 屏幕 .

卡斯转向可视屏幕。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
**" Look there !**
" 看 那里 !

“看那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[ɪn][ðə; ði] [skriːn] [ɜːθ] [meɪd] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['bækgraʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ,
**In the screen Earth made a titanic background against which , a falling ,**
在 这 屏幕 地球 制成 一个 泰坦尼克号 背景 反对 哪个 , 一个 坠落 ,

屏幕上，地球构成了一个巨大的背景，在其上，一个坠落的物体.....

['dwɪndlɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] - [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ gliːm ] [speɪs] - [suːt] .
**dwindling figure in a clear - cut in the sunlight , gleamed space - suit .**
逐渐减少 数字 在 一个 清除 - 切 在 这 阳光 , 闪闪发光 空间 - 套装 .

阳光下，一个身影在空旷的林地中渐渐消失，宇航服闪闪发光。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['ræpɪdli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [steərd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði]['ɔːlsəʊ] -
['fɔːlɪŋ] ['æstərɔɪd] .
**Down it went , rapidly , even as they stared , until it hung just off the also - falling asteroid .**
向下 它 去 , 快速 , 甚至 作为 他们 凝视 , 直到 它 悬挂 只是 离开 这 还 - 坠落 小行星 .

它迅速下落，就在他们注视下，直到它悬挂在同样下落的小行星边缘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [dəʊm] .
**It was obviously preparing to enter the dome .**
它 曾是 明显地 准备 到 进入 这 穹顶 .

它显然正准备进入穹顶。

" [teɪk] [ðə; ði] [helm] , [bæn] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] !
**" Take the helm , Ban , and watch him !**
" 拿 这 舵 , 禁止 , 和 手表 他 !

“班，掌舵，看着他！”

" [kɑːs] ['ɔːdəd] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd][ræn][ɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .
**" Carse ordered harshly , and ran aft from the control cabin .**
" 卡尔斯 订购 严厉地 , 和 跑 后部 从 这 控制 舱 .

“卡斯严厉地命令道，然后从控制室向后跑去。”

- [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [faʊnd] [hɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv]

| Leithgow | and | Friday | , | following | at | once | , | found | him | inside | the | open | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 星期五 | , | 下列的 | 在 | 一次 | , | 成立 | 他 | 里面 | 这 | 打开 | 门 | 的 |

['dɑːktər; draɪv] . [kuː][swiːz]['kæbɪn] ,

| Dr | . | Ku | Sui's | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | . | 库 | 隋氏 | 舱 | , |

莱斯戈和弗莱迪紧随其后，发现他正坐在库绥医生敞开的小屋门内。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [tuː] ['fɪgəz] [stretʃt] [lɪmp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| examining | two | figures | stretched | limp | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 二 | 数据 | 拉伸 | 跛行 | 在 | 他的 | 脚 | . |

他打量着脚边瘫软的两道身影。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [θɔːp] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [set][tuː; tə][gæs][ænd; ənd]

| The | men | were | Thorpe | and | Williams | , | who | had | been | set | to | gas | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 索普 | 和 | 威廉姆斯 | , | WHO | 有 | 到过 | 放 | 到 | 气体 | 和 |

[gɑːd] [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn] .

| guard | the | Eurasian | . |
|---|---|---|---|
| 警卫 | 这 | 欧亚 | . |

这两个人是索普和威廉姆斯，他们被派去给欧亚运输机喷毒气并守卫它。

[kɑːs] [sed] :

| Carse | said | : |
|---|---|---|
| 卡尔斯 | 说 | : |

卡斯说：

" [bəuθ] [ded] .

| " | Both | dead | . |
|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 死的 | . |

两人都死了。

['pɔɪz(ə)n] .

| Poison | . |
|---|---|
| 毒 | . |

毒。

[lʊk] [æt; ət] [θɔːrps] [rɪst] .

| Look | at | Thorpe's | wrist | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 索普的 | 手腕 | . |

看看索普的手腕。

" [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [red] ,

| " | On | the | right | wrist | of | the | dead | man | was | a | line | of | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 正确的 | 手腕 | 的 | 这 | 死的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 线 | 的 | 红色的 | , |

“死者右手腕上有一道红色的痕迹，

[ə; eɪ] [skrætʃ] , [ænd; ənd]['swəʊlən] , [dɪs'kʌlərd] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| a | scratch | , | and | swollen | , | discolored | flesh | was | ugly | around | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 划痕 | , | 和 | 肿 | , | 变色 | 肉 | 曾是 | 丑陋的 | 大约 | 它 | . |

伤口周围有一处划痕，肿胀、变色的皮肤很难看。

[wʌn] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [bɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [pætʃ] .

| One | cheek | of | Williams | bore | a | similar | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 脸颊 | 的 | 威廉姆斯 | 钻孔 | 一个 | 相似的 | 修补 | . |

威廉姆斯脸颊上的一块皮肤也有类似的斑点。

[bəuθ][hæd; həd] [biːn] [ɑːmd] [wɪð] ['reɪˌgʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

| Both | had | been | armed | with | rayguns | , | but | now | they | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 有 | 到过 | 武装 | 和 | 射线枪 | , | 但 | 现在 | 他们 | 是 | 已消失 | . |

他们两人原本都配备了射线枪，但现在都不见了。

[hɑːf][tuː; tə][hɪm'self] , [ðə; ði] [hɔːk] [m'ɜːməd] :

| **Half** | **to** | **himself** | **,** | **the** | **Hawk** | **murmured** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 到 | 他自己 | , | 这 | 鹰 | 低声说道 | : |

鹰喃喃自语道:

" [jes] , ['pɔɪz(ə)n] .

| **"** | **Yes** | **,** | **poison** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 毒 | . |

“是的，毒药。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

| **It** | **might** | **have** | **been** | **in** | **the** | **ring** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 戒指 | . |

可能是在拳击台上。

['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .

| **Everyone** | **else** | **was** | **in** | **the** | **control** | **cabin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 别的 | 曾是 | 在 | 这 | 控制 | 舱 | . |

其他人都待在控制舱里。

[ðə; ði][men] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kuː][sweɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] — [kwɪk] [deθ] . . . .

| **The** | **men** | **entered** | **the** | **door** | **,** | **Ku** | **Sui** | **was** | **waiting** | **—** | **quick** | **death** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 进入 | 这 | 门 | , | 库 | 隋 | 曾是 | 等待 | — | 快的 | 死亡 | . | . | . | . |

男人们进了门，顾遂在那里等着——速死……

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)][hɪm] .

| **Well** | **,** | **I'm** | **going** | **after** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我是 | 去 | 后 | 他 | . |

我要去找他算账。

" [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [stɪl] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɔːtɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [dek] ,

| **"** | **Not** | **understanding** | **,** | **still** | **horrified** | **by** | **the** | **contorted** | **face** | **of** | **the** | **man** | **on** | **the** | **deck** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 理解 | , | 仍然 | 惊恐万分 | 经过 | 这 | 扭曲的 | 脸 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 甲板 | , |

“无法理解，仍然被甲板上那个男人扭曲的脸吓坏了，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

| **the** | **other** | **two** | **gazed** | **at** | **the** | **adventurer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 凝视 | 在 | 这 | 冒险家 | . |

另外两人凝视着这位冒险者。

" [bʌt; bət] , [kɑːs] ! " - [brəʊk] [aʊt] .

| **"** | **But** | **,** | **Carse** | **!** | **"** | **Leithgow** | **broke** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 卡尔斯 | ! | " | - | 打破 | 出去 | . |

“但是，卡斯！”莱斯戈突然说道。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ?

| **"** | **How** | **can** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | ? |

你怎么能这样?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɒsəbli] — "

| **How** | **can** | **you** | **possibly** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 可能 | — | " |

你怎么可能——”

" [hiːz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] , " [ðə; ði] [hɔːk] [kʌt] [ɪn] ['frɒstɪli] .

| **"** | **He's** | **gone** | **back** | **to** | **the** | **dome** | **,** | **"** | **the** | **Hawk** | **cut** | **in** | **frostily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 已消失 | 后退 | 到 | 这 | 穹顶 | , | " | 这 | 鹰 | 切 | 在 | 冷淡地 | . |

“他已经回到穹顶里去了，”鹰冷冷地插嘴道。

" [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ,

| **"** | **He** | **can't** | **make** | **it** | **to** | **Earth** | **as** | **he** | **is** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不能 | 制作 | 它 | 到 | 地球 | 作为 | 他 | 是 | 现在 | , |

“他现在的状态无法到达地球。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪd] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] ['iːzəli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] .

| for | we'd | see | him | and | easily | be | able | to | pick | him | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们会 | 看 | 他 | 和 | 容易地 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 | . |

因为我们会看到他，而且很容易就能把他抱起来。

[nəʊ] ; [hiːz] [gɒt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm] .

| No | ; | he's | got | some | reason | for | returning | , | to | the | dome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 他是 | 得到 | 一些 | 原因 | 为了 | 返回 | , | 到 | 这 | 穹顶 | . |

不，他有理由返回穹顶。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

| Something | important | . |
|---|---|---|
| 某物 | 重要的 | . |

一件重要的事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ɪ'skeɪpt] . . . .

| He | thinks | he's | escaped | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 他是 | 逃脱 | . | . | . | . |

他以为自己逃脱了.....

[hiːz] [mɪ'steɪkən] .

| He's | mistaken | . |
|---|---|---|
| 他是 | 错误 | . |

他弄错了。

" [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['fraɪdeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɔːk] - [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɪm] ,

| " | A | shudder | passed | over | Friday | , | for | Hawk | Carse's | eyes | had | fallen | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不寒而栗 | 通过了 | 超过 | 星期五 | , | 为了 | 鹰 | - | 眼睛 | 有 | 倒下 | 在 | 他 | , |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dedli] .

| and | they | were | deadly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 致命 | . |

“星期五，一阵颤栗袭来，因为霍克·卡斯的目光落在了他身上，那目光充满了杀气。”

" [let] [ˌem 'iː] [baɪ] , ['eliət] , " [ðə; ði] [mæn] ['wɪspəd] .

| " | Let | me | by | , | Eliot | , | " | the | man | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 经过 | , | 艾略特 | , | " | 这 | 男人 | 低声说道 | . |

“让我过去，艾略特，”那人低声说道。

" [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [gəʊz] [ɔː(r)] [ai] [gəʊ] ,

| " | This | time | he | goes | or | I | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 他 | 去 | 或者 | 我 | 去 | , |

“这次要么他走，要么我走。”

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [speɪs] ['itl] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] !

| but | by | the | gods | of | space | it'll | be | one | of | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 神 | 的 | 空间 | 它将 | 是 | 一 | 的 | 我们 | ! |

但以太空之神的名义发誓，那一定是我们中的一员！

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| " | CHAPTER | XV |
|---|---|---|
| " | 章 | 十五 |

第十五章

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)]

| There | Is | a | Meteor |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 流星 |

有一颗流星

[ɪz] [feɪs] [set] [ænd; ənd] [kəʊld] , [kɑːs] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːz] ['kæbɪn] ,

| is | face | set | and | cold | , | Carse | ran | to | the | stores | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 脸 | 放 | 和 | 寒冷的 | , | 卡尔斯 | 跑 | 到 | 这 | 商店 | 舱 | , |

卡斯脸色凝重，神情冰冷，跑向了仓库小屋。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhʌrid] [ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] .

| just | as | the | Eurasian | must | have | hurried | there | a | few | minutes | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 欧亚 | 必须 | 有 | 慌忙 | 那里 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | . |

就像那位欧亚人几分钟前匆匆赶到那里一样。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [kuːz][self] - [prəˈpʌlsɪv] [speɪs] - [suːts] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| He | took | one | of | Dr | . | Ku's | self | - | propulsive | space | - | suits | down | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一 | 的 | 博士 | . | ku的 | 自己 | - | 推进式 | 空间 | - | 西装 | 向下 | 从 | 这 |

[ræk] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

| rack | and | slipped | into | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 架子 | 和 | 滑倒了 | 进入 | 它 | , |

他从架子上取下库博士的一件自动推进式宇航服，钻了进去。

[ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈreɪˌgʌn] [ɪn][ðə; ði] [belt] .

| sticking | a | raygun | in | the | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粘性 | 一个 | 射线枪 | 在 | 这 | 腰带 | . |

把射线枪别在腰带上。

[stɪl] [nɒt] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi][glaidid][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [pɔːt] - [lɒk] ,

| Still | not | speaking | , | he | glided | to | the | rear | port | - | lock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不是 | 请讲 | , | 他 | 滑翔 | 到 | 这 | 后部 | 港口 | - | 锁 | , |

他依然一言不发，滑行到后舱门。

- [ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ænd; ənd] [ əˈtempt ] [tuː; tə] [dɪˈsweɪd] [hɪm][frɒm; frəm]

| Leithgow | and | Friday | running | alongside | and | attempting | to | dissuade | him | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 星期五 | 跑步 | 旁边 | 和 | 尝试 | 到 | 劝阻 | 他 | 从 |

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [pəˈsjuːt] .

| the | dangerous | pursuit | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 危险的 | 追逐 | . |

莱斯戈和弗莱迪在一旁奔跑，试图劝阻他不要进行危险的追逐。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪstɪd] .

| Their | words | were | wasted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 字 | 是 | 浪费 | . |

他们的话语毫无意义。

[kɑːs] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

| Carse | gave | them | only | a | faint | smile | and | a | few | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 给予 | 他们 | 仅有的 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | 和 | 一个 | 很少 | 方向 | . |

卡尔斯只是淡淡地笑了笑，指了指路。

" [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ˈdeɪndʒə(r)] .

| " | Keep | the | ship | as | close | as | you | can | without | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 这 | 船 | 作为 | 关闭 | 作为 | 你 | 能 | 没有 | 危险 | . |

“在不造成危险的前提下，尽可能保持船只靠近目标。”

[nəʊ] , [ɪˈklɪps] ; [aɪm][ˈgəʊɪŋ][baɪ][maɪˈself] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪsk] [tuː] .

| No | , | Eclipse | ; | I'm | going | by | myself | ; | there's | no | need | to | risk | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 蚀 | ; | 我是 | 去 | 经过 | 我 | ; | 有 | 不 | 需要 | 到 | 风险 | 二 | . |

不，Eclipse；我一个人去；没必要冒两个人的风险。

[ɪf] [aiˈ][doʊnt] [kʌm] [aʊt] , [juːv] [ˈevriθɪŋ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] .

| If | I | don't | come | out | , | you've | everything | needed | to | prove | your | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不 | 来 | 出去 | , | 你已经 | 一切 | 需要 | 到 | 证明 | 你的 | 案件 | . |

如果我不出来，你就有充分的证据来证明你的说法了。

[ˈeliət] — [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [ɪmˈbɒdid] [breɪnz] , [kuː][swiːz][fɔː(r)] [waɪt] [əˈsɪstənts] — "

| Eliot | — | the | re | - | embodied | brains | , | Ku | Sui's | four | white | assistants | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾略特 | — | 这 | 关于 | - | 具身化的 | 大脑 | , | 库 | 隋氏 | 四 | 白色的 | 助理 | — | " |

艾略特——重塑人格的大脑，顾绥的四位白人助手——“

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] !

| " | I | tell | you | you're | going | to | your | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 你是 | 去 | 到 | 你的 | 死亡 | ! |

我告诉你，你死定了！

[jʊl] [biː; bi] [kɔːt] [ˌɪn'saɪd] !

| You'll | be | caught | inside | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 是 | 捕捉 | 里面 | ! |

你会被困在里面！

['ɜːrθs] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [naʊ] ,

| Earth's | attracting | the | asteroid | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 地球的 | 吸引 | 这 | 小行星 | 现在 | , |

地球现在正在吸引这颗小行星。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [tə'rɪfɪk]

| and | in | a | few | minutes | it | will | be | plunging | through | the | atmosphere | with | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 它 | 将要 | 是 | 骤降 | 通过 | 这 | 气氛 | 和 | 了不起 |

[spiːd] !

| speed | ! |
|---|---|
| 速度 | ! |

几分钟后，它将以惊人的速度冲入大气层！

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [bɜːn] .

| The | friction | will | make | it | a | meteor | , | and | you'll | burn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩擦 | 将要 | 制作 | 它 | 一个 | 流星 | , | 和 | 你会 | 烧伤 | . |

摩擦会使它变成流星，而你会被烧死。

[kɑːs] !

| Carse | ! |
|---|---|
| 卡尔斯 | ! |

卡斯！

[jʊl] [daɪ] [ɪn] [fleɪmz] !

| You'll | die | in | flames | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你会 | 死 | 在 | 火焰 | ! |

你将被火焰吞噬！

[juː; jʊ] ['hævnt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ! "

| You | haven't | but | a | few | minutes | to | do | the | whole | thing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 到 | 做 | 这 | 所有的 | 事物 | ! | " |

你只有几分钟时间来完成所有事情了！

" [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] , ['eliət] .

| " | Have | to | risk | that | , | Eliot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到 | 风险 | 那 | , | 艾略特 | . |

“你必须冒这个险，艾略特。”

" [hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

| " | He | swung | open | the | inner | door | of | the | lock | and | stepped | into | the | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇摆 | 打开 | 这 | 内 | 门 | 的 | 这 | 锁 | 和 | 步 | 进入 | 这 | 房间 | . |

他猛地打开锁的内门，走进了房间。

" [rɪ'membə(r)] , [kiːp] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

| " | Remember | , | keep | as | close | to | the | asteroid | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 保持 | 作为 | 关闭 | 到 | 这 | 小行星 | 作为 | 可能的 | , |

记住，要尽可能靠近小行星。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stedi] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kuː] [sweɪ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

| and | a | steady | watch | for | Ku | Sui | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 稳定的 | 手表 | 为了 | 库 | 隋 | 和 | 我 | . |

时刻关注着我和顾穗。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['levəli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen]

| " | He | looked | levelly | at | them | , | white | man | and | black | , | for | a | moment | , | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 水平 | 在 | 他们 | , | 白色的 | 男人 | 和 | 黑色的 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 |

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

| turned | his | face | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 脸 | 离开 | . |

“他平静地看了他们一眼，白人和黑人，看了片刻，然后把脸转开了。

" [ðæts] [ɔːl] .

| " | That's | all | . |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | . |

“就这样。

[gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| Good | - | by | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | , | " | 他 | 说 | . |

“再见，”他说。

[ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [ʃʌt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] .

| The | door | swung | shut | in | their | faces | with | a | hiss | of | compressed | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 摇摆 | 关闭 | 在 | 他们的 | 面孔 | 和 | 一个 | 嘶 | 的 | 压缩 | 空气 | . |

门在他们面前砰地一声关上了，伴随着压缩空气的嘶嘶声。

[ðə; ði] [hɔːk] [kləʊzd] [ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ræpɪdlɪ] [spʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| The | Hawk | closed | the | face | - | plate | of | his | helmet | and | rapidly | spun | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 关闭 | 这 | 脸 | - | 盘子 | 的 | 他的 | 头盔 | 和 | 快速 | 旋转 | 超过 | 这 |

[kən'trəʊlz] .

| controls | . |
|---|---|
| 控制 | . |

鹰合上头盔面罩，迅速转动操纵杆。

[ə'nʌðə(r)] [hɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [muːvd] [waɪd] .

| Another | hiss | , | and | the | outer | door | moved | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 嘶 | , | 和 | 这 | 外 | 门 | 已搬 | 宽的 | . |

又是一声嘶嘶声，外门向两侧打开。

[hiː; hi] [stept] [wɪð] [fɔːs] ['ɪntuː] [speɪs] .

| He | stepped | with | force | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步 | 和 | 力量 | 进入 | 空间 | . |

他有力地迈入了太空。

[hiː; hi][ˌpænə'rɑːmə] [bɪ'ləʊ] [hɪm][wɒz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] : [ɜːθ] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪt][hɪm][ɪn]

| he | panorama | below | him | was | breath | - | taking | : | Earth | seemed | almost | to | hit | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 全景 | 以下 | 他 | 曾是 | 气息 | - | 采取 | : | 地球 | 似乎 | 几乎 | 到 | 打 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [feɪs] .

| the | face | . |
|---|---|---|
| 这 | 脸 | . |

他脚下的景色令人叹为观止：大地仿佛要扑到他脸上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] .

| He | had | not | realized | it | was | so | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已实现 | 它 | 曾是 | 所以 | 关闭 | . |

他之前并没有意识到距离这么近。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] , ['maɪti] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| The | sheer | , | mighty | stretch | of | the | globe | filled | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 透明 | , | 强大的 | 拉紧 | 的 | 这 | 地球 | 已填 | 他的 | 眼睛 | , |

浩瀚无垠的地球映入他的眼帘。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['fəʊkəs][ɒn] ['eniθɪŋ] [els] ,

| and | for | seconds | he | could | not | focus | on | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 秒 | 他 | 可以 | 不是 | 重点 | 在 | 任何事物 | 别的 | , |

那几秒钟，他完全无法集中注意力在任何其他事情上。

[səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [mæp] .

| so | overwhelming | to | his | vision | was | the | colossal | map | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 压倒 | 到 | 他的 | 想象 | 曾是 | 这 | 庞大 | 地图 | . |

对他来说，那张巨大的地图太过震撼。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

| It | reached | away | to | left | and | right | , | before | and | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 达到 | 离开 | 到 | 左边 | 和 | 正确的 | , | 前 | 和 | 在后面 | , |

它向左右、向前、向后延伸，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [flæt] ,

| and | he | was | so | near | that | it | seemed | almost | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 所以 | 靠近 | 那 | 它 | 似乎 | 几乎 | 平坦的 | , |

他离得那么近，以至于感觉几乎像平面一样。

[ə; eɪ] [sʌn] - ['gliːmɪŋ] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːp] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| a | sun | - | gleaming | plain | on | which | stood | out | in | sharp | outline | the | continent | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 太阳 | - | 闪闪发光 | 清楚的 | 在 | 哪个 | 站立 | 出去 | 在 | 锋利的 | 大纲 | 这 | 大陆 | 的 | 欧洲 | , |

阳光普照的平原上，欧洲大陆的轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] , ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

| the | Atlantic | Ocean | and | , | bordering | it | , | the | edge | of | North | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大西洋 | 海洋 | 和 | , | 毗邻 | 它 | , | 这 | 边缘 | 的 | 北 | 美国 | . |

大西洋，以及与之相邻的北美洲边缘。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [də'rektli] [ˌʌndə'fʊt] ,

| To | his | left | was | the | flaming | orb | of | the | sun | ; | and | directly | underfoot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 左边 | 曾是 | 这 | 炽盛 | 球体 | 的 | 这 | 太阳 | ; | 和 | 直接地 | 脚下 | , |

在他左侧是燃烧的太阳；而他的脚下，

[rəʊ'teɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][vɑːst] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] , [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði]

| rotating | against | the | vast | background | of | the | North | Atlantic | , | he | now | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 反对 | 这 | 广阔的 | 背景 | 的 | 这 | 北 | 大西洋 | , | 他 | 现在 | 锯 | 这 |

['æstərɔɪd] ,

| asteroid | , |
|---|---|
| 小行星 | , |

在北大西洋浩瀚背景下旋转的星体中，他看到了那颗小行星。

[ glint ] [mət'ælɪkli] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['krægi] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] .

| glinting | metallically | along | its | craggy | length | as | it | swung | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 金属 | 沿着 | 它是 | 崎岖不平 | 长度 | 作为 | 它 | 摇摆 | 超过 | . |

它沿着嶙峋的骨质部分闪着金属光泽，荡了过来。

[kɑːs] ['sentəd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Carse | centered | every | bit | of | power | he | had | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 居中 | 每一个 | 少量 | 的 | 力量 | 他 | 有 | 在 | 它 | , |

卡斯将他所有的权力都集中在了这件事上。

[ænd; ənd][æt; ət]['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .

| and | at | maximum | acceleration | began | to | overhaul | his | objective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最大限度 | 加速度 | 开始 | 到 | 大修 | 他的 | 客观的 | . |

并以最大加速度开始超越他的目标。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [friː] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

| The | asteroid | was | plunging | free | to | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 曾是 | 骤降 | 自由的 | 到 | 地球 | , |

那颗小行星正自由地向地球坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌʌnkən'trəʊld] [plʌndʒ] [wɒz; wəz]['sekənd][baɪ]['sekənd] ['maʊntɪŋ]

| and | the | rate | of | its | uncontrolled | plunge | was | second | by | second | mounting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 速度 | 的 | 它是 | 不受控制 | 暴跌 | 曾是 | 第二 | 经过 | 第二 | 安装 |

[trə'mendəsli] ;

| tremendously | ; |
|---|---|
| 非常 | ; |

其不受控制的暴跌速度一秒比一秒地急剧增加；

[bʌt; bət] - ['paʊə(r)] - [fɔːl] ['kwɪkli] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | Carse's | power | - | fall | quickly | enabled | him | to | overtake | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 力量 | - | 落下 | 迅速地 | 已启用 | 他 | 到 | 超过 | 它 | . |

但卡尔斯的权力衰落很快使他得以反超。

[æz; əz][ðə; ði] [dəʊm] [swuːp] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

| As | the | dome | swooped | up | in | front | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 穹顶 | 俯冲 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , |

当穹顶在他面前呼啸而起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɒʃt] ['briːfli] ['əʊvə(r)][ɪts] ['desələt] ['bɪldɪŋz] ,

| and | the | sunlight | washed | briefly | over | its | desolate | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 阳光 | 洗过 | 简要地 | 超过 | 它是 | 荒凉 | 建筑物 | , |

阳光短暂地洒落在它荒凉的建筑上。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪp] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

| he | looked | hard | for | a | shape | moving | amongst | them | , | without | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 难的 | 为了 | 一个 | 形状 | 移动 | 在 | 他们 | , | 没有 | 成功 | . |

他仔细寻找着人群中移动的身影，但没有成功。

['daʊtləs] [ðə; ði][juːreɪʒn; juːreɪʃn][wɒz; wəz] [wel] [ˌɪn'saɪd][baɪ] [naʊ] .

| Doubtless | the | Eurasian | was | well | inside | by | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这 | 欧亚 | 曾是 | 出色地 | 里面 | 经过 | 现在 | . |

毫无疑问，欧亚动物此时已经深入内部了。

[ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] [wʌn] .

| The | job | of | getting | into | the | dome | was | a | hazardous | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 获得 | 进入 | 这 | 穹顶 | 曾是 | 一个 | 危险 | 一 | . |

进入穹顶的工作非常危险。

[ə'baʊt] ['evri] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['æstərɔɪd] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

| About | every | thirty | seconds | the | asteroid | described | a | complete | rotation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 每一个 | 三十 | 秒 | 这 | 小行星 | 描述 | 一个 | 完全的 | 旋转 | , |

这颗小行星大约每30秒完成一次完整的自转。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪm] [tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]['sekənd] ,

| making | the | rim | turn | at | a | speed | of | half | a | mile | a | second | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 轮缘 | 转动 | 在 | 一个 | 速度 | 的 | 一半 | 一个 | 英里 | 一个 | 第二 | , |

使轮辋以每秒半英里的速度旋转，

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɪk'strɪːmli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['əʊnli]

| and | that | made | the | task | of | entering | extremely | dangerous | to | a | man | whose | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 制成 | 这 | 任务 | 的 | 进入 | 极其 | 危险的 | 到 | 一个 | 男人 | 谁 | 仅有的 |

[prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .

| protection | was | the | metal | and | fabric | of | a | space | - | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保护 | 曾是 | 这 | 金属 | 和 | 织物 | 的 | 一个 | 空间 | - | 套装 | . |

对于一个只有宇航服的金属和织物作为唯一防护的人来说，进入太空舱的任务极其危险。

[mɪs'dʒʌdʒmənt] [wʊd] ['aɪðə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði][suːt][ɔː(r)] [dæʃ] [hɪm][tuː; tə] ['ɪnstənt] [deθ] .

| Misjudgment | would | either | rip | the | suit | or | dash | him | to | instant | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误判 | 会 | 任何一个 | 撕裂 | 这 | 套装 | 或者 | 短跑 | 他 | 到 | 立即的 | 死亡 | . |

判断失误要么会撕破西装，要么会让他瞬间丧命。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][slɪp] ['kliːnli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['dʒægɪd][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [dəʊm] ,

| He | had | to | slip | cleanly | down | through | the | jagged | tear | in | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 滑 | 干净利落 | 向下 | 通过 | 这 | 锯齿状 | 撕 | 在 | 这 | 穹顶 | , |

他必须干净利落地从穹顶上的锯齿状裂缝滑下去。

['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [swuːp] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

| planning | his | swoop | accurately | to | the | fraction | of | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规划 | 他的 | 俯冲 | 准确 | 到 | 这 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | . |

他精确地计划着他的俯冲动作，精确到毫秒。

['nevə(r)]['kuːlə(r)] , [ðə; ði] [hɔːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Never | cooler | , | the | Hawk | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 冷却器 | , | 这 | 鹰 | 制成 | 它 | . |

鹰眼做到了，真是酷毙了。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəlel] [spiːd] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'teɪtɪŋ] [dəʊm] ,

| Building | a | parallel | speed | equal | to | that | of | the | rotating | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 一个 | 平行线 | 速度 | 平等的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 旋转 | 穹顶 | , |

构建一个与旋转穹顶速度相同的平行结构，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪzi] [wɜːl] ;

| he | followed | it | over | in | a | dizzy | whirl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 随后 | 它 | 超过 | 在 | 一个 | 晕眩的 | 旋转 | ; |

他晕头转向地跟了过去；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rent] [keɪm] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [ʃɒt] [kɜːrvɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| and | as | the | rent | came | below | he | shot | curving | down | and | in | with | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 租 | 来了 | 以下 | 他 | 射击 | 弯曲 | 向下 | 和 | 在 | 和 | 充足的 |

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

| precision | , |
|---|---|
| 精确 | , |

当租金下降时，他以足够精准的弧线向下射门，球飞向目标。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['swɪftli] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]['grævətɪ][tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz] [greɪt]

| and | at | once | swiftly | adjusted | his | gravity | to | offset | the | asteroid's | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 迅速地 | 调整 | 他的 | 重力 | 到 | 抵消 | 这 | 小行星的 | 伟大的 |

[ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] .

| centrifugal | force | . |
|---|---|---|
| 离心 | 力量 | . |

他立即迅速调整自己的重力，以抵消小行星巨大的离心力。

[ɔː(r)] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] - ['sekənd] [pɪərɪədz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][ɪts] ['bɪldɪŋz]

| or | alternating | fifteen | - | second | periods | the | sunlight | filled | the | dome | and | its | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 交替 | 十五 | - | 第二 | 时期 | 这 | 阳光 | 已填 | 这 | 穹顶 | 和 | 它是 | 建筑物 |

;

;

;

或者每隔十五秒，阳光就会充满穹顶及其建筑物；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ,

| and | on | the | tail | of | the | first | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 这些 | , |

紧随其后的是第一个例子，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['seɪbl] [taɪd] [swept] [ɔːl] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][hɪm] ,

| even | as | the | sable | tide | swept | all | vision | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 黑貂 | 潮 | 扫荡 | 全部 | 想象 | 从 | 他 | , |

即使黑色的潮水吞噬了他所有的视线，

[ðə; ði] [hɔːk] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['bɪldɪŋ] .

| the | Hawk | arrived | at | the | door | of | one | wing | of | the | central | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 到达的 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一 | 翼 | 的 | 这 | 中央 | 建筑 | . |

鹰抵达了中央大楼其中一翼的门口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [kuː][sweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

| **He** | **had** | **not** | **seen** | **Ku** | **Sui** | **,** | **and** | **he** | **had** | **no** | **time** | **for** | **exploration** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已见 | 库 | 隋 | , | 和 | 他 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 勘探 | , |

他没有见到库随，也没有时间去探查。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][juˈreɪʒn; juˈreɪʃn][hæd; həd] [gɒn] ,

| **but** | **he** | **did** | **have** | **a** | **hunch** | **as** | **to** | **where** | **the** | **Eurasian** | **had** | **gone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 有 | 一个 | 直觉 | 作为 | 到 | 在哪里 | 这 | 欧亚 | 有 | 已消失 | , |

但他隐约猜到欧亚人去了哪里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðæt] [hʌntʃ] .

| **and** | **he** | **followed** | **that** | **hunch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 随后 | 那 | 直觉 | . |

他顺着这个直觉行事。

[ə; eɪ]['saɪlənt] , ['dʒaɪənt] - [greɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [grɪm] , [ɪn'tent]

| **A** | **silent** | **,** | **giant** | **-** | **gray** | **thing** | **in** | **the** | **black** | **silence** | **of** | **the** | **corridor** | **,** | **grim** | **,** | **intent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默的 | , | 巨大的 | - | 灰色的 | 事物 | 在 | 这 | 黑色的 | 沉默 | 的 | 这 | 走廊 | , | 严峻 | , | 意图 |

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

| **and** | **seeming** | **irresistible** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 无法抗拒 | , |

走廊漆黑寂静中，一个巨大的灰色物体静静地伫立着，阴沉、专注，似乎具有不可抗拒的力量。

[hiː; hi] [swept] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **he** | **swept** | **along** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 扫荡 | 沿着 | 它 | ; |

他沿着它扫荡；

[ænd; ənd] ['evri] ['sekənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ə; eɪ] ['reɪˌgʌn] [maɪt] [spɪt][frɒm; frəm][weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| **and** | **every** | **second** | **he** | **knew** | **that** | **a** | **raygun** | **might** | **spit** | **from** | **where** | **it** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 第二 | 他 | 知道 | 那 | 一个 | 射线枪 | 可能 | 吐 | 从 | 在哪里 | 它 | 有 |

[biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tuː; tə] ['pʌŋktʃə(r)] [hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .

| **been** | **waiting** | **in** | **ambush** | **to** | **puncture** | **his** | **suit** | **and** | **kill** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 等待 | 在 | 伏击 | 到 | 穿刺 | 他的 | 套装 | 和 | 杀 | 他 | . |

他知道，每一秒都可能有一道射线从埋伏的地方射出，刺穿他的防护服，杀死他。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][kuː][sweɪ][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [trækt] [baɪ][hɪz; ɪz]

| **For** | **whether** | **or** | **not** | **Ku** | **Sui** | **was** | **aware** | **that** | **he** | **was** | **being** | **tracked** | **by** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无论 | 或者 | 不是 | 库 | 隋 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 他 | 曾是 | 存在 | 已追踪 | 经过 | 他的 |

[əʊld] ,

| **old** | **,** |
|---|---|
| 老的 | , |

不管库绥是否知道自己被老相识跟踪，

['bɪtə(r)][fəʊ] , [kɑːs] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .

| **bitter** | **foe** | **,** | **Carse** | **did** | **not** | **know** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 敌人 | , | 卡尔斯 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

卡斯并不知道，他是自己的宿敌。

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [plʌndʒd] [daʊn] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

| **The** | **asteroid** | **plunged** | **down** | **faster** | **and** | **faster** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 暴跌 | 向下 | 快点 | 和 | 快点 | . |

小行星坠落的速度越来越快。

['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['perilz][ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] , ['kʌmɪŋ] ['evə(r)]['kləuzə(r)] ,

| **Earth's** | **atmosphere** | **,** | **with** | **all** | **its** | **perils** | **of** | **friction** | **,** | **coming** | **ever** | **closer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球的 | 气氛 | , | 和 | 全部 | 它是 | 危险 | 的 | 摩擦 | , | 未来 | 曾经 | 更近 | , |

地球大气层及其带来的摩擦风险正不断逼近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['laɪɪŋ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]

| and | the | great | bosom | of | the | planet | lying | waiting | to | receive | and | bury | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 怀 | 的 | 这 | 行星 | 说谎 | 等待 | 到 | 收到 | 和 | 埋葬 | 这 |

[rɒk] ['hɜːtlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

| rock | hurtling | towards | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 疾驰 | 向 | 它 | . |

而这颗星球的胸怀，正静静地等待着接收并掩埋那颗向它疾驰而来的巨石。

[θruː'aʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːgz] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt] ['æstərɔɪd][hæd; həd] [trækt] [ɒn][ɪts]

| Throughout | most | of | the | leagues | of | space | that | asteroid | had | tracked | on | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 最多 | 的 | 这 | 联赛 | 的 | 空间 | 那 | 小行星 | 有 | 已追踪 | 在 | 它是 |

['maːstəz] [daɪ'vɜːs] ['erəndz] ,

| master's | diverse | errands | , |
|---|---|---|---|
| 硕士学位 | 各种各样的 | 跑腿 | , |

在小行星跟随其主人执行各种任务的大部分太空范围内，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [treɪlz] [ɒv; əv] [hɔːk] [kɑːs] [ænd; ənd][kuː][sweɪ][hæd; həd]

| and | in | many | distant | places | the | trails | of | Hawk | Carse | and | Ku | Sui | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 遥远 | 地方 | 这 | 小径 | 的 | 鹰 | 卡尔斯 | 和 | 库 | 隋 | 有 |

[krɒst] [ænd; ənd] [left] [blʌd] [ænd; ənd] [krɒst] [ə'gen] ;

| crossed | and | left | blood | and | crossed | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 和 | 左边 | 血 | 和 | 交叉 | 再次 | ; |

在许多遥远的地方，鹰卡尔斯和库苏伊的足迹交汇，留下鲜血，然后再次交汇；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊz] [θriː] — ['æstərɔɪd] ,

| and | now | those | three | — | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那些 | 三 | — | 小行星 | , |

现在，这三颗小行星——小行星、

[juː'reɪʒn; juː'reɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] — [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Eurasian | and | the | Hawk | — | were | drawn | once | more | together | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧亚 | 和 | 这 | 鹰 | — | 是 | 绘制 | 一次 | 更多的 | 一起 | 为了 | 这 |

[spek'tækjələ(r)][ænd; ənd]['epɪk]['klaɪmæks] ,

| spectacular | and | epic | climax | , |
|---|---|---|---|---|
| 壮观的 | 和 | 史诗 | 高潮 | , |

欧亚人和鹰——再次被拉到一起，上演了一场壮观而史诗般的最终高潮。

[naʊ] ['əʊnli] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] .

| now | only | minutes | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 仅有的 | 分钟 | 离开 | . |

现在距离目的地只有几分钟路程了。

[nəʊ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd] ;

| No | power | in | the | universe | was | to | stop | the | plunge | of | the | asteroid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 力量 | 在 | 这 | 宇宙 | 曾是 | 到 | 停止 | 这 | 暴跌 | 的 | 这 | 小行星 | ; |

宇宙中没有任何力量能够阻止小行星的坠落；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [haʊ] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmənz][ɒn][ˌaɪ 'tiː]

| it | remained | to | be | seen | how | one | or | both | of | the | two | living | humans | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 到 | 是 | 已见 | 如何 | 一 | 或者 | 两个都 | 的 | 这 | 二 | 活的 | 人类 | 在 | 它 |

[kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . . . .

| could | get | out | in | time | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 得到 | 出去 | 在 | 时间 | . | . | . | . |

船上两名幸存者中的一人或两人能否及时逃生，还有待观察.....

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [hɔːk] - [maɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] ,

| But | of | all | this | , | nothing | was | in | Hawk | Carse's | mind | except | the | beating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 这 | , | 没有什么 | 曾是 | 在 | 鹰 | - | 头脑 | 除了 | 这 | 殴打 | , |

但这一切之中，霍克·卡斯满脑子想的都是挨揍这件事。

['draɪvɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst]

| driving | realization | that | few | minutes | were | left | in | which | to | play | out | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 实现 | 那 | 很少 | 分钟 | 是 | 左边 | 在 | 哪个 | 到 | 玩 | 出去 | 这 | 最后的 |

[siːn] .

| scene | . |
|---|---|
| 场景 | . |

开车时，他意识到只剩下几分钟时间来拍摄最后一幕了。

[wɪð] ['rekləs] [heɪst] [hiː; hi] [sped] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [led] [hɪm] ,

| With | reckless | haste | he | sped | to | where | his | hunch | led | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鲁莽 | 匆忙 | 他 | 加速 | 到 | 在哪里 | 他的 | 直觉 | 引领 | 他 | , |

他凭着直觉，不顾一切地飞奔向目的地。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [kuːz] [lə'bɒrətri] .

| the | secret | panel | in | Dr | . | Ku's | laboratory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 控制板 | 在 | 博士 | . | ku的 | 实验室 | . |

库博士实验室里的秘密面板。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| As | he | reached | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 达到 | 它 | , |

当他到达那里时，

[feɪnt] ['sʌnlaɪt] [keɪm] ['fɪltərɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['pæn(ə)l]

| faint | sunlight | came | filtering | in | from | somewhere | and | he | saw | that | the | panel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头晕的 | 阳光 | 来了 | 过滤 | 在 | 从 | 某处 | 和 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 控制板 |

[wɒz; wəz] ['əʊpən] .

| was | open | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 打开 | . |

微弱的阳光从某个地方照射进来，他看到控制面板是打开的。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['dɪmli] [sɔː] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [blæk] [depθs] .

| He | looked | within | and | dimly | saw | a | ladder | reaching | down | into | black | depths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 之内 | 和 | 依稀 | 锯 | 一个 | 梯子 | 到达 | 向下 | 进入 | 黑色的 | 深度 | . |

他向内望去，隐约看到一架梯子伸向漆黑的深渊。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs] .

| Without | hesitation | he | thrust | through | the | opening | and | dropped | into | the | blackness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | 他 | 推力 | 通过 | 这 | 开幕 | 和 | 掉落 | 进入 | 这 | 黑 | . |

他毫不犹豫地冲过开口，坠入了黑暗之中。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [luːz] [ə; eɪ] ['sekənd] .

| He | dared | not | lose | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢于 | 不是 | 失去 | 一个 | 第二 | . |

他一秒钟都不敢耽搁。

[iː] [hɪt] ['bɒtəm] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [glʌv] [kən'trəʊlz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

| e | hit | bottom | with | a | thud | , | changed | his | glove | controls | and | reached | out | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 打 | 底部 | 和 | 一个 | 砰的一声 | , | 已更改 | 他的 | 手套 | 控制 | 和 | 达到 | 出去 | 在 | 这 |

['dɑːknəs] .

| darkness | . |
|---|---|
| 黑暗 | . |

他重重地摔在地上，调整好手套上的控制装置，伸手探入黑暗中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] .

| He | felt | that | he | was | in | one | end | of | a | passageway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 通道 | . |

他感觉自己身处一条通道的一端。

[æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [stretʃt] [waɪd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ænd; ənd]

| As | rapidly | as | he | could | , | his | arms | stretched | wide | , | all | his | nerves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速 | 作为 | 他 | 可以 | , | 他的 | 武器 | 拉伸 | 宽的 | , | 全部 | 他的 | 神经 | 和 |

['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd] ['sensɪz] [ə'lɜːt] ,

| muscles | and | senses | alert | , |
|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 和 | 感官 | 警报 | , |

他以最快的速度张开双臂，全身的神经、肌肉和感官都高度警觉。

[hiː; hi] [prest] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | pressed | along | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 沿着 | 它 | . |

他沿着它继续前进。

[kən'tɪnjʊəlɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rʌf] [wɔːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l]

| Continually | he | was | thrown | into | the | rough | wall | at | his | right | by | the | centrifugal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 他 | 曾是 | 抛掷 | 进入 | 这 | 粗糙的 | 墙 | 在 | 他的 | 正确的 | 经过 | 这 | 离心 |

[fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

| force | of | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 这 | 小行星 | . |

他不断地被小行星的离心力抛向右侧粗糙的墙壁。

[haʊ] [fɑː(r)] [dɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ɪk'stend] ?

| How | far | did | the | passageway | extend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 做过 | 这 | 通道 | 延长 | ? |

通道延伸了多远?

[wɒz; wəz] [kuː] [sweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Was | Ku | Sui | at | the | end | of | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 库 | 隋 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | ? |

最后是顾遂吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːk] [ðæt] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ,

| It | occurred | to | the | Hawk | that | the | asteroid | was | a | developing | shooting | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 这 | 鹰 | 那 | 这 | 小行星 | 曾是 | 一个 | 发展 | 射击 | 星星 | , |

鹰眼突然想到，这颗小行星可能是一颗正在形成的流星。

['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , ['striːkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| eating | up | the | few | hundred | miles | of | life | that | remained | , | streaking | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 向上 | 这 | 很少 | 百 | 英里 | 的 | 生活 | 那 | 剩余 | , | 裸奔 | 向下 | 进入 | 这 |

['ætməsfɪə(r)] ,

| atmosphere | , |
|---|---|
| 气氛 | , |

吞噬了仅存的几百英里生命，划破长空坠入大气层。

[weə(r)] ['weɪtɪd] [kwɪk] ['frɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'desns] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

| where | waited | quick | friction | and | incandescence | — | and | he | down | in | the | heart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 等待 | 快的 | 摩擦 | 和 | 白炽 | — | 和 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 心 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

那里等待着快速的摩擦和炽热——而他正身处其中的中心，

[blaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [kluː] [tuː; tə] [wɒt] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] ,

| blind | , | without | clue | to | what | lay | in | front | of | him | , | ignorant | of | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | , | 没有 | 线索 | 到 | 什么 | 躺 | 在 | 正面 | 的 | 他 | , | 无知 | 的 | 一切 | , |

他双目失明，对眼前的事物一无所知，对一切都毫不知情。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnlɪ] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [hɪz; ɪz] [end] .

| and | with | only | minutes | in | which | to | achieve | his | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 仅有的 | 分钟 | 在 | 哪个 | 到 | 达到 | 他的 | 结尾 | . |

他只有几分钟的时间来完成他的目标。

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [hiːt] - ['wɔːnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['ɪnsjuleɪtɪd] [suːt] .

| There'd | be | no | heat | - | warning | through | his | insulated | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 热 | - | 警告 | 通过 | 他的 | 绝缘的 | 套装 | . |

他的隔热服不会发出任何高温警报。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [pə'hæps] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][get] [aʊt] ; [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['dedlaɪn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [krɒst] ;

| Even | now | , | perhaps | , | there | was | no | time | to | get | out | ; | already | the | deadline | might | have | been | crossed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 也许 | , | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 得到 | 出去 | ; | 已经 | 这 | 最后期限 | 可能 | 有 | 到过 | 交叉 | ; |

即使现在，或许也没有时间逃脱了；最后期限可能已经过了；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] .

| he | could | not | know | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 知道 | . |

他不可能知道。

[hiː; hi] [went] [ɒn] . . . .

| He | went | on | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | . | . | . | . |

他继续说道.....

[haʊ] [fɑː(r)] ?

| How | far | ? |
|---|---|---|
| 如何 | 远的 | ? |

多远?

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ; [tuː] ['hʌndrəd] ?

| A | hundred | yards | ; | two | hundred | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 码 | ; | 二 | 百 | ? |

一百码；两百码?

['iːzəli] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ə'raʊnd] [hɪm] !

| Easily | that | , | he | thought | , | and | still | no | variation | in | the | blackness | around | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 那 | , | 他 | 想法 | , | 和 | 仍然 | 不 | 变化 | 在 | 这 | 黑 | 大约 | 他 | ! |

他心想，这很容易做到，但他周围的黑暗依然没有丝毫变化!

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [siːmd] [streɪt] , [səʊ][hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][pɑːst][ðə; ðɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dəʊm] [ə'bʌv] .

| The | passageway | seemed | straight | , | so | he | might | now | be | past | the | rim | of | the | dome | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 似乎 | 直的 | , | 所以 | 他 | 可能 | 现在 | 是 | 过去的 | 这 | 轮缘 | 的 | 这 | 穹顶 | 多于 | . |

通道看起来很直，所以他现在可能已经越过了上方穹顶的边缘。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [wɪsp] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'hed] !

| Then | , | for | just | a | second | , | he | saw | a | faint | wisp | of | light | ahead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 为了 | 只是 | 一个 | 第二 | , | 他 | 锯 | 一个 | 头晕的 | 烟雾 | 的 | 光 | 前方 | ! |

然后，就在那一瞬间，他看到前方有一丝微弱的光亮!

[ˌɔːtə'mætɪkli] - ['reɪˌgʌn] [keɪm] [ʌp] ,

| Automatically | Carse's | raygun | came | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自动地 | - | 射线枪 | 来了 | 向上 | , |

卡斯的射线枪自动弹出，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['məʊʃn] [tʊk] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blæknəs] [wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

| but | in | the | time | that | simple | motion | took | the | light | was | gone | and | the | blackness | was | as | deep | and | lifeless | as | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 简单的 | 运动 | 采取 | 这 | 光 | 曾是 | 已消失 | 和 | 这 | 黑 | 曾是 | 作为 | 深的 | 和 | 无生命 | 作为 | 前 | . |

但就在这简单的动作所花费的时间里，光线消失了，黑暗又像之前一样深邃而死寂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

| But | he | was | coming | to | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 未来 | 到 | 某物 | . |

但他渐渐明白了什么。

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] , [hɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'sɔːs]

| He | went | on | , | perhaps | a | little | faster | , | hot | to | discover | the | last | emergency | resource |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | , | 也许 | 一个 | 小的 | 快点 | , | 热的 | 到 | 发现 | 这 | 最后的 | 紧急情况 | 资源 |

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [kuː] .

| of | Dr | . | Ku | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 博士 | . | 库 | . |

他继续前进，速度可能更快了一些，急于找到库医生的最后一个应急资源。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] ,

| He | took | no | pains | to | avoid | making | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 不 | 疼痛 | 到 | 避免 | 制作 | 噪音 | , |

他毫不费力地避免发出噪音。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [kuː][sweɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['eələs] [speɪs] [bɪ'twiːn] .

| for | he | knew | Ku | Sui | could | not | hear | him | through | the | airless | space | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 库 | 隋 | 可以 | 不是 | 听到 | 他 | 通过 | 这 | 无气 | 空间 | 之间 | . |

因为他知道，在他们之间没有空气的空间里，顾遂听不到他的话。

['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə'hed] [ wiŋk ] [ə'gen] .

| After | another | hundred | yards | or | so | the | light | from | ahead | winked | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 百 | 码 | 或者 | 所以 | 这 | 光 | 从 | 前方 | 眨眼 | 再次 | . |

又走了大约一百码后，前方的灯光再次闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] .

| It | was | stronger | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更强 | . |

它更强大。

['əʊnli][ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət]['regjələ(r)]

| Only | a | second | of | it | , | but | he | now | suspected | that | it | came | at | regular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 第二 | 的 | 它 | , | 但 | 他 | 现在 | 怀疑 | 那 | 它 | 来了 | 在 | 常规的 |

['ɪntərvlz] .

| intervals | . |
|---|---|
| 间隔 | . |

虽然只有短短一秒钟，但他现在怀疑这种现象会定期发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [pə'hæps] , ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][juː'reɪʒn; juː'reɪʃn] .

| It | was | a | machine | , | perhaps | , | working | under | the | hands | of | the | Eurasian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 机器 | , | 也许 | , | 在职的 | 在下面 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 欧亚 | . |

或许那是一台机器，在欧亚大陆人的操控下运转。

[ɒn] — [ɒn] !

| On | — | on | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | — | 在 | ! |

加油——加油!

[wɪð] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['fliːtɪŋ] [baɪ] , ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['təʊt(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ]

| With | the | seconds | fleeting | by | , | building | to | the | small | total | which | would | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 秒 | 转瞬即逝 | 经过 | , | 建筑 | 到 | 这 | 小的 | 全部的 | 哪个 | 会 | 带来 |

['frɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,

| friction | to | the | asteroid | , |
|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 到 | 这 | 小行星 | , |

随着时间一分一秒地流逝，摩擦力逐渐增大，最终会对小行星造成摩擦。

[ænd; ənd] [ˌɪnkæn'desns] , [ænd; ənd] ['skɔːldɪŋ] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

| and | incandescence | , | and | scalding | death | for | him | within | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白炽 | , | 和 | 烫 | 死亡 | 为了 | 他 | 之内 | 它 | ! |

以及炽热的光芒，还有其中灼烧般的死亡!

[ə'gen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [laɪt] .

| **Again** | **,** | **suddenly** | **,** | **the** | **mysterious** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 突然 | , | 这 | 神秘 | 光 | . |

突然间，神秘的光芒再次出现。

[ˌaɪ 'tiː] [left] ['ɪnstəntli] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] , [wel] [ə'hed] , [ðə; ði] [end]

| **It** | **left** | **instantly** | **as** | **usual** | **,** | **but** | **not** | **before** | **it** | **revealed** | **,** | **well** | **ahead** | **,** | **the** | **end** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 左边 | 即刻 | 作为 | 通常 | , | 但 | 不是 | 前 | 它 | 揭晓 | , | 出色地 | 前方 | , | 这 | 结尾 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

| **of** | **the** | **passage** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 通道 | . |

它像往常一样瞬间离开，但在此之前，它远远地向前方展示了通道的尽头。

['kwɪkli] [hiː; hi][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [felt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| **Quickly** | **he** | **traversed** | **the** | **remaining** | **distance** | **and** | **felt** | **around** | **with** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他 | 穿越 | 这 | 其余的 | 距离 | 和 | 毛毡 | 大约 | 和 | 他的 |

[hændz] .

| **hands** | **.** |
|---|---|
| 双手 | . |

他迅速走完剩下的路程，用手摸索着前进。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd] .

| **He** | **found** | **what** | **he** | **half** | **expected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 什么 | 他 | 一半 | 预期的 | . |

他找到了他预料之中的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

| **There** | **was** | **an** | **opening** | **,** | **a** | **doorway** | **,** | **to** | **his** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 开幕 | , | 一个 | 门口 | , | 到 | 他的 | 正确的 | . |

他右边有个开口，一个门口。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [held] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

| **The** | **room** | **beyond** | **surely** | **held** | **the** | **final** | **secret** | **of** | **the** | **asteroid** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 超过 | 一定 | 握住 | 这 | 最终的 | 秘密 | 的 | 这 | 小行星 | . |

隔壁的房间里肯定藏着这颗小行星的最终秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðeə(r)] .

| **And** | **if** | **Dr** | **.** | **Ku** | **Sui** | **were** | **anywhere** | **,** | **he** | **was** | **in** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 博士 | . | 库 | 隋 | 是 | 任何地方 | , | 他 | 曾是 | 在 | 那里 | . |

如果顾绥博士在场的话，那他肯定就在那里。

[ɑːs] [rɪ'streɪnd] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɜːrɪŋ]

| **arse** | **restrained** | **an** | **impulse** | **to** | **rush** | **in** | **,** | **deciding** | **to** | **wait** | **for** | **the** | **recurring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屁股 | 克制 | 一个 | 冲动 | 到 | 匆忙 | 在 | , | 决定 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 再次发生的 |

[laɪt] .

| **light** | **.** |
|---|---|
| 光 | . |

屁股克制住了冲进去的冲动，决定等到光线再次出现。

['evriθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks] ,

| **Everything** | **in** | **him** | **told** | **him** | **that** | **this** | **was** | **the** | **climax** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 高潮 | , |

他内心的一切都告诉他，这就是高潮了。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [leɪ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] ;

| **that** | **through** | **the** | **door** | **to** | **his** | **right** | **lay** | **the** | **object** | **of** | **his** | **chase** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 通过 | 这 | 门 | 到 | 他的 | 正确的 | 躺 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 追赶 | ; |

他追寻的目标就藏在他右侧的门后；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] ['æstərɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] -

| and | in | spite | of | his | consciousness | of | the | plunging | asteroid | , | and | the | up | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 意识 | 的 | 这 | 骤降 | 小行星 | , | 和 | 这 | 向上 | - |

['liːpɪŋ] [skɪn] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['ætməsfɪə(r)] ,

| leaping | skin | of | Earth's | atmosphere | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 皮肤 | 的 | 地球的 | 气氛 | , |

尽管他意识到小行星正在坠落，地球大气层也在向上翻腾，

[naʊ] [səʊ] [kləʊz] , [hiː; hi] [stʊd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [gʌn] ['redi] , ['weɪtɪŋ] .

| now | so | close | , | he | stood | full | in | the | doorway | , | gun | ready | , | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 所以 | 关闭 | , | 他 | 站立 | 满的 | 在 | 这 | 门口 | , | 枪 | 准备好 | , | 等待 | . |

现在距离如此之近，他站在门口，枪已上膛，等待着。

['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜːr); wə(r)] ['preʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .

| Seconds | were | precious | , | but | this | was | the | part | of | common | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 是 | 宝贵的 | , | 但 | 这 | 曾是 | 这 | 部分 | 的 | 常见的 | 感觉 | . |

时间宝贵，但这符合常理。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] ['perɪlz] [hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] ;

| He | needed | the | light | to | show | him | what | perils | he | must | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 这 | 光 | 到 | 展示 | 他 | 什么 | 危险 | 他 | 必须 | 脸 | ; |

他需要光线来让他看清自己将要面临的危险；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðeə(r)] .

| he | could | not | go | into | that | chamber | ignorant | of | the | situation | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 去 | 进入 | 那 | 房间 | 无知 | 的 | 这 | 情况 | 那里 | . |

他不能对房间里的情况一无所知就进入那个房间。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['eɪdʒɪz][ðə; ði][fæn'tæstɪk]['fɪgə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] .

| For | what | seemed | ages | the | fantastic | figure | stood | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 似乎 | 年龄 | 这 | 极好的 | 数字 | 站立 | 那里 | . |

那奇异的身影在那里伫立了很久很久。

[ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [spiːd] ['drɒpɪŋ] [daʊn] .

| The | great | rock | turning | over | and | over | , | with | awful | speed | dropping | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 岩石 | 转弯 | 超过 | 和 | 超过 | , | 和 | 可怕 | 速度 | 下降 | 向下 | . |

那块巨石不停地旋转，以惊人的速度向下坠落。

[ɜːθ] [n'iəɹɪŋ] , [deθ] ['evə(r)]['kləuzə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['stændɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

| Earth | nearing | , | death | ever | closer | — | and | he | standing | in | silence | and | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地球 | 临近 | , | 死亡 | 曾经 | 更近 | — | 和 | 他 | 常设 | 在 | 沉默 | 和 | 黑暗 | , |

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [fjuːd] !

| waiting | to | finish | the | feud | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 到 | 结束 | 这 | 世仇 | ! |

地球即将毁灭，死亡越来越近——而他却在寂静和黑暗中站着，等待着结束这场仇恨！

[hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl'redi] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ] ;

| He | might | never | escape | ; | he | knew | that | ; | it | might | already | be | too | late | to | try | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 绝不 | 逃脱 | ; | 他 | 知道 | 那 | ; | 它 | 可能 | 已经 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 尝试 | ; |

他或许永远也逃不掉；他知道这一点；或许现在尝试已经太晚了；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hɪz; ɪz] [grɪm] [ænd; ənd] ['stiːli] [wɪl] ,

| but | the | core | of | the | man | , | his | grim | and | steely | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 核 | 的 | 这 | 男人 | , | 他的 | 严峻 | 和 | 钢铁般的 | 将要 | , |

但这个人最核心的品质，是他那坚韧不拔、铁腕般的意志。

[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] [tə'wɔːdz] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['dɑːktər; draɪv]

| would | not | let | him | think | of | retreating | towards | safety | until | he | had | faced | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 让 | 他 | 思考 | 的 | 撤退 | 向 | 安全 | 直到 | 他 | 有 | 面对 | 博士 |

. [kuː][sweɪ][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] .

| . | Ku | Sui | and | decided | the | account | between | them | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 库 | 隋 | 和 | 决定 | 这 | 帐户 | 之间 | 他们 | 永远 | . |

在与顾绥博士对质并彻底了结他们之间的恩怨之前，他不会让他有退守安全之地的想法。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['meltɪd] .

| The | wall | of | darkness | melted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 的 | 黑暗 | 融化 | . |

黑暗之墙融化了。

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [laɪt] ['fɪltəd] [θruː] .

| A | ghostly | light | filtered | through | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 幽灵般的 | 光 | 过滤 | 通过 | . |

一道幽幽的光线透过缝隙照射进来。

[hiː; hi] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [briːf] ['mæksɪməm] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [haɪ] , [beə(r)] [rek'tæŋgjələ(r)] [ruːm] ,

| He | stared | , | and | in | its | brief | maximum | saw | before | him | a | high | , | bare | rectangular | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | , | 和 | 在 | 它是 | 简短的 | 最大限度 | 锯 | 前 | 他 | 一个 | 高的 | , | 裸 | 矩形的 | 房间 | , |

他凝视着，短暂地瞥见眼前是一个高大、空旷的长方形房间。

[hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [fɑː(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt] .

| hewn | out | of | the | rock | — | and | at | its | far | side | a | man | in | a | space | - | suit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凿 | 出去 | 的 | 这 | 岩石 | — | 和 | 在 | 它是 | 远的 | 边 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 空间 | - | 套装 | . |

从岩石中凿出的——在它的另一侧，有一个穿着宇航服的人。

[kuː] [sweɪ] , [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] !

| Ku | Sui | , | brought | to | bay | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | , | 带来 | 到 | 湾 | ! |

古绥被制服了!

[bʌt; bət] [kɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| But | Carse | , | for | one | of | the | few | times | in | his | life | , | doubted | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 卡尔斯 | , | 为了 | 一 | 的 | 这 | 很少 | 时代 | 在 | 他的 | 生活 | , | 怀疑 | 他的 | 眼睛 | . |

但卡斯一生中极少数几次怀疑自己的眼睛。

[wɒt] [trɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pleɪɪŋ] [hɪm] ?

| What | trick | were | they | playing | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 诡计 | 是 | 他们 | 玩耍 | 他 | ? |

他们到底在耍他什么花招?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] , [ʃɑːp] ['fɪgə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [wʌn] ,

| For | it | was | not | a | real | , | sharp | figure | that | he | saw | ; | it | was | an | indefinite | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 真实的 | , | 锋利的 | 数字 | 那 | 他 | 锯 | ; | 它 | 曾是 | 一个 | 不定 | 一 | , |

因为他看到的并不是一个真实、清晰的身影，而是一个模糊不清的身影。

['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] .

| shimmering | and | elusive | , | like | a | mirage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 难以捉摸的 | , | 喜欢 | 一个 | 海市蜃楼 | . |

闪烁而难以捉摸，如同海市蜃楼。

[ə; eɪ] [præŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] , [pə'hæps] .

| A | prank | of | the | strange | light | , | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恶作剧 | 的 | 这 | 奇怪的 | 光 | , | 也许 | . |

或许是那道奇异的光芒在恶作剧。

[bʌt; bət] [kuː] [sweɪ] [ˌnevəðə'les] !

| But | Ku | Sui | nevertheless | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 库 | 隋 | 尽管如此 | ! |

但库绥依然存在!

[kuː][sweɪ] [træpt] !

| **Ku** | **Sui** | **trapped** | **!** |
|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | 被困 | ! |

苦遂被困!

[ðə; ði] [hɔːk] [liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] -

| **The** | **Hawk** | **leaped** | **forward** | **with** | **outstretched** | **arms** | **to** | **seize** | **and** | **hold** | **the** | **Eurasian's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 跳跃 | 向前 | 和 | 伸展 | 武器 | 到 | 抢占 | 和 | 抓住 | 这 | - |

['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] .

| **motionless** | **figure** | **.** |
|---|---|---|
| 静止不动 | 数字 | . |

鹰猛地向前跃去，伸出双臂，抓住并控制住欧亚动物一动不动的身躯。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [laɪt] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] ,

| **As** | **he** | **moved** | **,** | **the** | **second** | **of** | **ghostly** | **light** | **dissolved** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已搬 | , | 这 | 第二 | 的 | 幽灵般的 | 光 | 溶解 | 离开 | , |

他移动时，第二道幽灵般的光芒消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɑːmz] [kləʊzd] [ɒn] — ['nʌθɪŋ] !

| **and** | **in** | **the** | **blackness** | **his** | **eager** | **reaching** | **arms** | **closed** | **on** | **—** | **nothing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 黑 | 他的 | 渴望的 | 到达 | 武器 | 关闭 | 在 | — | 没有什么 | ! |

在黑暗中，他急切地伸出的双臂却什么也没抓住!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kuː] [sweɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] !

| **Surely** | **Ku** | **Sui** | **had** | **been** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 库 | 隋 | 有 | 到过 | 那里 | ! |

库绥肯定去过那里!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] !

| **Surely** | **he** | **had** | **not** | **just** | **imagined** | **he** | **saw** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他 | 有 | 不是 | 只是 | 想象 | 他 | 锯 | 他 | ! |

他肯定不是在做梦，他看到的不是他自己!

- [ænd; ənd] ['kəʊldli] ['reɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːk] [wɜːl] [ænd; ənd] [ grəup ] ['fræntɪkli] .

| **affled** | **and** | **coldly** | **raging** | **,** | **the** | **Hawk** | **whirled** | **and** | **groped** | **frantically** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 冷冷地 | 愤怒 | , | 这 | 鹰 | 旋转 | 和 | 摸索 | 疯狂地 | . |

鹰惊恐万分，怒火中烧，疯狂地旋转摸索着。

[ðə; ði] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [kɔːt] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] [ænd; ənd] [ həːl ] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

| **The** | **centrifugal** | **force** | **caught** | **him** | **off** | **balance** | **and** | **hurled** | **him** | **into** | **a** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离心 | 力量 | 捕捉 | 他 | 离开 | 平衡 | 和 | 投掷 | 他 | 进入 | 一个 | 墙 | , |

离心力使他失去平衡，把他甩到墙上。

[bʌt; bət] ['dɪzi] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['despərət] [sɜːtʃ] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

| **but** | **dizzy** | **he** | **continued** | **his** | **desperate** | **search** | **,** | **sweeping** | **his** | **arms** | **all** | **around** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 晕眩的 | 他 | 持续 | 他的 | 绝望的 | 搜索 | , | 扫荡 | 他的 | 武器 | 全部 | 大约 | 他 | , |

但他头晕目眩，仍然继续绝望地寻找，双臂在周围四处挥舞。

['əʊvə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

| **over** | **walls** | **and** | **floor** | **and** | **,** | **rising** | **,** | **the** | **ceiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 墙壁 | 和 | 地面 | 和 | , | 上升 | , | 这 | 天花板 | . |

越过墙壁和地板，一直延伸到天花板。

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['æstərɔɪd] [b'æŋgd] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪks] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

| **The** | **tumbling** | **asteroid** | **banged** | **him** | **unmercifully** | **into** | **the** | **six** | **sides** | **of** | **the** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻滚 | 小行星 | 砰的一声 | 他 | 无情地 | 进入 | 这 | 六 | 侧面 | 的 | 这 | 房间 | , |

那颗翻滚的小行星无情地将他撞向房间的六个角落。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ænd; ənd][felt][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [felt]

| but | even | as | he | was | flung | he | reached | and | felt | in | every | direction | — | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 作为 | 他 | 曾是 | 扔 | 他 | 达到 | 和 | 毛毡 | 在 | 每一个 | 方向 | — | 毛毡 |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

| without | result | . |
|---|---|---|
| 没有 | 结果 | . |

即使被抛掷出去，他仍然伸手摸索着各个方向——但摸索却一无所获。

---

[ɪn][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l] [wei] , [ku:][sweɪ][hæd; həd] [ɪ'lu:did] [hɪm] .

| In | some | incredible | way | , | Ku | Sui | had | eluded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 极好的 | 方式 | , | 库 | 隋 | 有 | 躲避 | 他 | . |

不知何故，顾遂竟然躲过了他的追捕。

---

[ðə; ði]['sekənd][ðə; ði] [lait] [feɪld] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [daʊn]

| The | second | the | light | failed | , | he | must | have | slipped | by | and | escaped | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 这 | 光 | 失败的 | , | 他 | 必须 | 有 | 滑倒了 | 经过 | 和 | 逃脱 | 向下 |

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'haɪnd] .

| the | passageway | behind | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 在后面 | . |

灯光熄灭的那一刻，他肯定趁机溜走，从后面的通道逃走了。

---

[ðə; ði] [hɔ:k] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'tʃi:vd] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

| The | Hawk | could | hardly | understand | how | it | might | have | been | achieved | , | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹰 | 可以 | 几乎 | 理解 | 如何 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 已达成 | , | 但 | 那里 |

[wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| was | no | other | explanation | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不 | 其他 | 解释 | . |

鹰很难理解这是如何实现的，但除此之外没有其他解释。

---

[səʊ] , [wɪð] [lɪps] [fɜ:m] [set] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] , [grɪm] [feɪs] , [hi:; hi] [felt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

| So | , | with | lips | firm | set | in | his | cold | , | grim | face | , | he | felt | to | the | doorway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 嘴唇 | 公司 | 放 | 在 | 他的 | 寒冷的 | , | 严峻 | 脸 | , | 他 | 毛毡 | 到 | 这 | 门口 | , |

于是，他面色冰冷，嘴唇紧抿，摸索着走向门口。

---

['redi] [tu:; tə] [træk] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˌʌn'lɪt] ['pæsɪdʒ] .

| ready | to | track | back | through | the | long | , | unlit | passage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 追踪 | 后退 | 通过 | 这 | 长的 | , | 未点燃 | 通道 | . |

准备沿着漫长而昏暗的通道返回。

---

[hi:; hi] [mait] [stɪl] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| He | might | still | overhaul | and | capture | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 仍然 | 大修 | 和 | 捕获 | 这 | 其他 | . |

他或许还能彻底改造并俘获对方。

---

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [taɪm] . . . .

| If | there | was | still | time | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 时间 | . | . | . | . |

如果还有时间的话.....

---

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

| But | was | there | ? |
|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 那里 | ? |

但真的存在过吗?

---

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)l] .

| The | passing | seconds | had | not | been | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通过 | 秒 | 有 | 不是 | 到过 | 闲置的 | . |

这几秒钟并没有白白流逝。

---

[ɪn'eksərəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] ['ɜ:rθs] ['ætməsfɪə(r)] .

| Inexorably | they | had | brought | him | to | Earth's | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无情地 | 他们 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 地球的 | 气氛 | . |

他们无情地将他带到了地球大气层。

[hiː; hi] [stɛərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ʃɪə(r)] [ˈhɒrə(r)] .

| He | stared | around | the | room | in | sheer | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 凝视 | 大约 | 这 | 房间 | 在 | 透明 | 恐怖 | . |

他惊恐地环顾四周。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈblæknəs] [wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɒv; əv] [gləʊz] .

| For | its | blackness | was | relieved | by | the | faintest | of | glows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 黑 | 曾是 | 松了口气 | 经过 | 这 | 最微弱 | 的 | 发光 | . |

它的漆黑中透出一丝微弱的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrɪŋ] [laɪt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [rɒk] [ˈsiːlɪŋ] [əˈbʌv] .

| It | was | not | that | of | the | recurring | light | ; | it | came | from | the | whole | rock | ceiling | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 那 | 的 | 这 | 再次发生的 | 光 | ; | 它 | 来了 | 从 | 这 | 所有的 | 岩石 | 天花板 | 多于 | . |

那不是循环往复的光线；它来自上方整个岩石穹顶。

[kɑːs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈnʌmbəd] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [wʊd] [riːtʃ] [ˌɪnkænˈdesns] .

| Carse | was | overwhelmed | by | the | realization | that | within | numbered | seconds | the | surface | of | the | asteroid | would | reach | incandescence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡尔斯 | 曾是 | 不堪重负 | 经过 | 这 | 实现 | 那 | 之内 | 编号 | 秒 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 小行星 | 会 | 抵达 | 白炽 | . |

卡斯意识到，在短短几秒钟内，小行星表面就会变得炽热，这让他感到无比震惊。

[θɔːts] [ɹˈeɪsd] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Thoughts | raced | like | lightning | through | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 比赛 | 喜欢 | 闪电 | 通过 | 他的 | 头 | . |

各种念头如同闪电般在他脑海中飞速闪过。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [friː] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [dəʊm] [bɪˈhaɪnd] :

| He | could | not | get | free | through | the | corridor | and | dome | behind | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 自由的 | 通过 | 这 | 走廊 | 和 | 穹顶 | 在后面 | : |

他无法穿过后面的走廊和穹顶逃脱：

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɒz; wəz] [left] .

| that | would | take | at | least | three | minutes | , | and | not | a | quarter | of | a | minute | was | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 拿 | 在 | 至少 | 三 | 分钟 | , | 和 | 不是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 分钟 | 曾是 | 左边 | . |

那至少需要三分钟，而一刻钟都没剩下。

[kuː] [sweɪ] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dəʊm] ,

| Ku | Sui | too | , | if | he | were | in | the | corridor | trying | to | reach | the | dome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库 | 隋 | 也 | , | 如果 | 他 | 是 | 在 | 这 | 走廊 | 尝试 | 到 | 抵达 | 这 | 穹顶 | , |

如果顾遂当时也在走廊里试图到达穹顶，那也是一样。

[wɒz; wəz] [træpt] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] .

| was | trapped | and | finished | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被困 | 和 | 完成的 | . |

被困住了，完了。

[ə; eɪ] [ˈmiːtiə(r)] [ˈfleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [greɪv] !

| A | meteor | flaming | to | Earth | would | be | their | common | grave | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 流星 | 炽盛 | 到 | 地球 | 会 | 是 | 他们的 | 常见的 | 严重 | ! |

一颗燃烧着的流星坠向地球，将成为他们的共同坟墓！

[ə; eɪ] [ˈsɪərɪŋ] , [ˈhɪdiəs] [deθ] !

| A | searing | , | hideous | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灼烧 | , | 可怕 | 死亡 | ! |

惨烈无比的死亡！

[træpt] [wɪ'ðɪn] ['faɪəri] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [rɒk] !
**Trapped within fiery walls of melting rock !**
被困 之内 火热 墙壁 的 融化 岩石 !

被困在炽热的熔岩墙内!

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['regjələli] [ˌɑ:r 'i:] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] [keɪm] ,
**At that moment the regularly re - recurring flash of light came ,**
在 那 片刻 这 经常 关于 - 再次发生的 闪光 的 光 来了 ,

就在这时，那道规律性出现的闪光再次出现。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ni:d] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [meʃt] [wɪð]
**and under pressure of his great need the phenomenon meshed with**
和 在下面 压力 的 他的 伟大的 需要 这 现象 网状 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪn] - [maɪnd] .
**understanding in Carse's mind .**
理解 在 - 头脑 .

在极度需要的压力下，这种现象在卡尔斯的脑海中与理解融合在了一起。

[ðæt] [lait] [wɒz; wəz] ['sʌnlaɪt] !
**That light was sunlight !**
那 光 曾是 阳光 !

那光是阳光!

[ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [æt; ət] ['defɪnət] ['ɪntərvlz] [æz; əz][ðə; ði] [dəʊm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['æstərɔɪd][rəu'teitid][tu:; tə]
**It come at definite intervals as the dome side of the asteroid rotated to**
它 来 在 定 间隔 作为 这 穹顶 边 的 这 小行星 旋转 到
[feɪs] [ðə; ði] [sʌn] .
**face the sun .**
脸 这 太阳 .

随着小行星圆顶面旋转朝向太阳，这种现象会以固定的时间间隔发生。

[ænd; ənd] [ðæt] [lait] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ru:m] ['əʊnli][baɪ] [wei] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
**And that light could reach the room only by way of some channel in the**
和 那 光 可以 抵达 这 房间 仅有的 经过 方式 的 一些 渠道 在 这
['si:lɪŋ] !
**ceiling !**
天花板 !

而那束光只能通过天花板上的某个通道才能照射到房间里!

[en][ðə; ði]['wæksɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [ə'bʌv] [hɪm] ,
**n the waxing glow of the rock above him ,**
n 这 打蜡 辉光 的 这 岩石 多于 他 ,

在上方岩石逐渐散发的微光中，

[kɑ:s] ['swɪftli] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ə; eɪ]['vɜ:tɪk(ə)l][bɔ:(r)] ['sevrəl] [fi:t] [waɪd] , [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
**Carse swiftly found the channel — a vertical bore several feet wide , in one corner of**
卡尔斯 迅速地 成立 这 渠道 — 一个 垂直的 钻孔 一些 脚 宽的 , 在 一 角落 的
[ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
**the ceiling .**
这 天花板 .

卡斯很快找到了通道——一个位于天花板角落里，宽几英尺的垂直钻孔。

[ɪts] [rɒk] [saɪdz] [ gləu ] ['redli] ,
**Its rock sides glowed redly ,**
它是 岩石 侧面 发光 红利 ,

它的岩石侧面泛着红光，

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)][end][wɒz; wəz][ə; eɪ][raʊnd][blæk][pætʃ][ðæt][kɔːzd][hɪz; ɪz][hɑːt][tuː; tə][liːp]

| and | at | their | end | was | a | round | black | patch | that | caused | his | heart | to | leap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 结尾 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 黑色的 | 修补 | 那 | 导致 | 他的 | 心 | 到 | 飞跃 |

[wɪð][həʊp].

| with | hope | . |
|---|---|---|
| 和 | 希望 | . |

在它们的末端，有一个圆形的黑色斑块，这让他心中燃起了希望。

['aʊtə(r)][speɪs]！—[ænd; ənd][ə; eɪ][ʃɔːt]，[streɪt][ɪ'skeɪp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]！

| Outer | space | ! | — | and | a | short | , | straight | escape | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外 | 空间 | ！ | — | 和 | 一个 | 短的 | ， | 直的 | 逃脱 | 到 | 它 | ！ |

外太空！——而且还有一条通往外太空的便捷捷径！

[ɪn][ə; eɪ][flæʃ][hiː; hi][sɔː][haʊ][kuː][sweɪ][pə'hæps][hæd; həd][ɪ'luːdid][hɪm].

| In | a | flash | he | saw | how | Ku | Sui | perhaps | had | eluded | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 闪光 | 他 | 锯 | 如何 | 库 | 隋 | 也许 | 有 | 躲避 | 他 | . |

他瞬间明白了顾遂是如何躲过他的。

[ðə; ði]-[prɪ'peəd][ɪ'mɜːdʒənsi]['eksɪt][wʊd]['ɔːlsəʊ][biː; bi][hɪz; ɪz]！

| The | Eurasian's | prepared | emergency | exit | would | also | be | his | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 准备 | 紧急情况 | 出口 | 会 | 还 | 是 | 他的 | ！ |

欧亚混血儿准备好的紧急出口也属于他！

[hiː; hi][lɒst][nɒt][ə; eɪ]['frækʃn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd].

| He | lost | not | a | fraction | of | a | second | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 不是 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 第二 | . |

他一秒钟都没耽搁。

['tɜːnɪŋ][hɪz; ɪz][glʌv][kən'trəʊlz][tuː; tə]['mæksɪməm][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]，[hiː; hi][rəʊz][wɪð][ə; eɪ][rʌʃ]['ɪntuː]

| Turning | his | glove | controls | to | maximum | acceleration | , | he | rose | with | a | rush | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 他的 | 手套 | 控制 | 到 | 最大限度 | 加速度 | ， | 他 | 玫瑰 | 和 | 一个 | 匆忙 | 进入 |

[ðə; ði][bɔː(r)].

| the | bore | . |
|---|---|---|
| 这 | 钻孔 | . |

他将手套上的控制装置调到最大加速度，猛地冲进了炮膛。

[dɪ'spaɪt][hɪz; ɪz][gʊd][eɪm][ðə; ði]['æs.tə.rɔɪdz][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l][fɔːs][θruː][hɪm]['hevɪli]['ɪntuː][wʌn][red]-

| Despite | his | good | aim | the | asteroid's | centrifugal | force | threw | him | heavily | into | one | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 好的 | 目的 | 这 | 小行星的 | 离心 | 力量 | 扔 | 他 | 重度 | 进入 | 一 | 红色的 | - |

[hɒt][saɪd].

| hot | side | . |
|---|---|---|
| 热的 | 边 | . |

尽管他瞄准得很好，但小行星的离心力还是把他重重地甩到了炽热的一侧。

[hɪz; ɪz][hɑːt][went][kəʊld]；[wʊd][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][suːt][bɜːn][θruː]？

| His | heart | went | cold | ; | would | the | fabric | of | the | suit | burn | through | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 心 | 去 | 寒冷的 | ； | 会 | 这 | 织物 | 的 | 这 | 套装 | 烧伤 | 通过 | ？ |

他心头一凉；这身西装的布料会不会烧穿？

[nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌtʃ]['wʌrɪs]—[mʌst; məst][meɪk][ðə; ði]['frɪdʒɪd][eə(r)][ˌaʊt'saɪd]—[fɑːst]—[fɑːst]—

| No | time | for | such | worries | — | must | make | the | frigid | air | outside | — | fast | — | fast | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 为了 | 这样的 | 担忧 | — | 必须 | 制作 | 这 | 寒冷 | 空气 | 外部 | — | 快速地 | — | 快速地 | — |

['nevə(r)][maɪnd][bʌmps]—[kwɪk][aʊt]—[ænd; ənd][mʌst; məst][steɪ]['kɒnʃəs]—[mʌst; məst][steɪ]

| never | mind | bumps | — | quick | out | — | and | must | stay | conscious | — | must | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 头脑 | 颠簸 | — | 快的 | 出去 | — | 和 | 必须 | 停留 | 有意识的 | — | 必须 | 停留 |

['kɒnʃəs][tuː; tə][ɪg'zɜːt][rɪ'pʌlʃ(ə)n][ə'genst][ɜːθ]！

| conscious | to | exert | repulsion | against | Earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 到 | 发挥 | 排斥 | 反对 | 地球 | ！ |

没有时间去想这些——必须尽快——尽快——别管颠簸——迅速出去——必须保持清醒——必须保持清醒，才能对地球产生排斥力！

[laɪk] [ə; eɪ][prə'dʒektaɪl] [hɔːk] [kɑːs] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [hel] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə]

| Like | a | projectile | Hawk | Carse | shot | out | of | that | tunnel | of | hell | at | a | tangent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 弹丸 | 鹰 | 卡尔斯 | 射击 | 出去 | 的 | 那 | 隧道 | 的 | 地狱 | 在 | 一个 | 切线 | 到 |

[ðə; ði]['æstərɔɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

| the | asteroid | and | in | a | direction | away | from | Earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 和 | 在 | 一个 | 方向 | 离开 | 从 | 地球 | , |

就像霍克·卡斯从那条地狱隧道中射出的弹丸一样，它沿着与小行星相切的方向，朝着远离地球的方向飞去。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [duːmd] ['bɒdi] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ,

| and | in | an | instant | the | doomed | body | was | far | below | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 注定失败 | 身体 | 曾是 | 远的 | 以下 | 他 | , |

转眼间，那具注定要坠落的躯体已远远地落在了他的下方。

[ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][fɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)] .

| and | streaking | faster | and | ever | faster | to | the | annihilation | now | so | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裸奔 | 快点 | 和 | 曾经 | 快点 | 到 | 这 | 湮灭 | 现在 | 所以 | 靠近 | . |

并且速度越来越快，越来越快地冲向即将到来的毁灭。

[hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪzɪnəs] .

| He | fought | to | come | out | of | his | dizziness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 他的 | 头晕 | . |

他努力摆脱眩晕感。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [suːt] - [klæd]

| Shaking | his | head | , | he | glanced | back | for | sight | of | a | minute | , | suit | - | clad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 他的 | 头 | , | 他 | 瞥了一眼 | 后退 | 为了 | 视线 | 的 | 一个 | 分钟 | , | 套装 | - | 覆膜 |

['fɪgə(r)] .

| figure | . |
|---|---|
| 数字 | . |

他摇了摇头，回头瞥了一眼，看到了一个身材矮小、身穿西装的身影。

[hæd; həd][kuː][sweɪ][ priː'siːd, priː ][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| Had | Ku | Sui | preceded | him | through | the | emergency | exit | , | his | shape | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 库 | 隋 | 之前 | 他 | 通过 | 这 | 紧急情况 | 出口 | , | 他的 | 形状 | 应该 | 是 |

['vɪzəb(ə)l] ['sʌmweə(r)] ,

| visible | somewhere | , |
|---|---|---|
| 可见的 | 某处 | , |

如果顾遂先于他通过紧急出口离开，那么他的身影应该会在某个地方出现。

[etʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| etched | by | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|
| 蚀刻 | 经过 | 这 | 阳光 | . |

被阳光刻画。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

| There | was | no | sign | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 他 | . |

他不见踪影。

- [aɪz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['æstərɔɪd] .

| Carse's | eyes | dropped | to | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 掉落 | 到 | 这 | 小行星 | . |

卡斯的目光落到了小行星上。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [sə'lestiəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ] ['sekənd]

| He | saw | it | already | miles | below | , | a | breath | - | taking | celestial | object | , | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 它 | 已经 | 英里 | 以下 | , | 一个 | 气息 | - | 采取 | 天体 | 目的 | , | 一个 | 第二 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

他已经在下方数英里处看到了它，一个令人叹为观止的天体，第二个太阳。

['brɪliənt] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] ['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɪnɪʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təri] [pleɪn] ['weɪtɪŋ]
**brilliant** **and** **increasingly** **brilliant** **as** **it** **diminished** **over** **the** **watery** **plain** **waiting**
杰出的 和 日益 杰出的 作为 它 减少 超过 这 水状的 清楚的 等待
[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .
**to** **receive** **it** **.**
到 收到 它 .

它在等待接收它的水平原上逐渐消失，变得愈发耀眼夺目。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔ:] [ðə; ði][ju'reɪʒn; ju'reɪʃn] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [dəʊm] ,
**His** **mind** **saw** **the** **Eurasian** **,** **caught** **in** **the** **long** **corridor** **to** **the** **dome** **,**
他的 头脑 锯 这 欧亚 , 捕捉 在 这 长的 走廊 到 这 穹顶 ,

他的脑海中浮现出那个欧亚混血儿，被困在通往穹顶的长走廊里。

[ɔ:l'redi] [ded] [ɒn] [ðɪs] [lɑ:st] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vi:əkl] [ɒv; əv] [speɪs] . . . .
**already** **dead** **on** **this** **last** **flight** **of** **his** **extraordinary** **vehicle** **of** **space** **.** **.** **.** **.**
已经 死的 在 这 最后的 航班 的 他的 非凡的 车辆 的 空间 . . . .

他已在乘坐这艘非凡的太空飞船的最后一次飞行中逝去……

[ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][wʌns] .
**The** **end** **came** **at** **once** **.**
这 结尾 来了 在 一次 .

一切戛然而止。

[ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [greɪt] , ['brɪliənt] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:(r)] , [ðen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [smɔ:lə(r)] [wʌn]
**The** **sun** **was** **quickly** **a** **great** **,** **brilliant** **shooting** **star** **,** **then** **a** **blinding** **smaller** **one**
这 太阳 曾是 迅速地 一个 伟大的 , 杰出的 射击 星星 , 然后 一个 失明 较小的 一
:
**:**
:

太阳很快变成了一颗巨大而耀眼的流星，然后又变成了一颗刺眼的小流星：

[ðen] [ɪts] [streɪt] [mæd] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] ['hevənz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
**then** **its** **straight** **mad** **flight** **through** **the** **heavens** **was** **over** **,**
然后 它是 直的 疯狂的 航班 通过 这 天 曾是 超过 ,

然后，它那疯狂的、笔直的天际飞行就结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['berid] [di:p]
**and** **it** **was** **received** **in** **the** **waters** **of** **the** **Atlantic** **Ocean** **and** **buried** **deep**
和 它 曾是 已收到 在 这 水 的 这 大西洋 海洋 和 埋葬 深的
.
**:**
.

它被大西洋海水吞没，并被深埋于海底。

[ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['beriəl] .
**A** **cataclysmic** **burial** **.**
一个 灾难性的 葬礼 .

一场灾难性的葬礼。

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['mi:tiə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] ,
**A** **titanic** **meteor** **,** **an** **incandescent** **,**
一个 泰坦尼克号 流星 , 一个 白炽灯 ,

一颗巨大的流星，炽热的，

['skri:mɪŋ] [stri:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['bɪləʊɪŋ] [sti:m] — [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]
**screaming** **streak** **in** **the** **night** **—** **a** **cloud** **of** **billowing** **steam** **—** **a** **wall** **of** **water**
尖叫 条纹 在 这 夜晚 — 一个 云 的 翻滚 蒸汽 — 一个 墙 的 水
['rɪərɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æstərɔɪd] ,
**rearing** **back** **from** **the** **strange** **grave** **of** **the** **asteroid** **,**
饲养 后退 从 这 奇怪的 严重 的 这 小行星 ,

夜空中一道尖啸的闪电——一团滚滚蒸汽——一道水墙从小行星奇异的坟墓中升腾而起，

[səʊ][fɑː(r)] [kʌm] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'kʌstəmd] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [mɑːz] . . . .

| so | far | come | from | its | accustomed | orbit | around | Mars | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 来 | 从 | 它是 | 习惯 | 轨道 | 大约 | 火星 | . | . | . | . |

到目前为止，它已经偏离了围绕火星的惯常轨道.....

[ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [kɑːs] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [kuː][sweɪ][hæd; həd][daɪd][æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]

| The | thought | came | to | Carse | that | Dr | . | Ku | Sui | had | died | as | he | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 来了 | 到 | 卡尔斯 | 那 | 博士 | . | 库 | 隋 | 有 | 死亡 | 作为 | 他 | 居住地 |

,

,

,

卡尔斯突然想到，顾绥博士的死和他生前一样。

[spek'tækjələli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [tuː; tə]

| spectacularly | , | with | a | brilliance | and | a | tidal | wave | and | an | earthquake | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壮观地 | , | 和 | 一个 | 辉煌 | 和 | 一个 | 潮汐 | 海浪 | 和 | 一个 | 地震 | 到 |

[dɪ'stɜːb] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [men] . . . .

| disturb | the | lives | of | men | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打扰 | 这 | 生活 | 的 | 男人 | . | . | . |

壮观地，伴随着耀眼的光芒、滔天的巨浪和撼动人类生活的地震.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædnəs] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːk] . . . .

| And | a | sadness | fell | over | the | heart | of | the | Hawk | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 悲伤 | 跌倒 | 超过 | 这 | 心 | 的 | 这 | 鹰 | . | . | . |

鹰的心中顿时涌起一股悲伤.....

[iː] [raʊzd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| e | roused | from | it | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 唤醒 | 从 | 它 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

他瞬间从那种状态中清醒过来。

[hiː; hi] [felt] [hiːt] !

| He | felt | heat | ! |
|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 热 | ! |

他感到一阵燥热!

[ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [speɪs] - [suːt][hæd; həd]

| In | the | rush | of | events | he | had | not | before | noticed | that | his | space | - | suit | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 匆忙 | 的 | 活动 | 他 | 有 | 不是 | 前 | 注意到 | 那 | 他的 | 空间 | - | 套装 | 有 |

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

| started | to | burn | from | the | friction | of | his | own | passage | through | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 烧伤 | 从 | 这 | 摩擦 | 的 | 他的 | 自己的 | 通道 | 通过 | 这 | 气氛 | . |

在混乱之中，他之前并没有注意到，由于他穿越大气层时产生的摩擦，他的宇航服已经开始燃烧。

['fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔː'redi] ['kuːlɪŋ] [ɒf] .

| Fortunately | , | it | was | already | cooling | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 它 | 曾是 | 已经 | 冷却 | 离开 | . |

幸好，气温已经开始下降了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['liːvɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [və'lɒsəti]

| For | in | spite | of | his | own | leaving | speed | and | the | added | centrifugal | velocity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 自己的 | 离开 | 速度 | 和 | 这 | 额外 | 离心 | 速度 |

[ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

| the | asteroid | had | given | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小行星 | 有 | 给定 | 他 | , |

尽管他自身离去的速度很快，而且小行星还给他带来了额外的离心速度，

[hiː; hi][hæd; həd] [ 'həːtl ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [duːmd] [rɒk] ;

| he | had | hurtled | down | after | the | doomed | rock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 猛烈撞击 | 向下 | 后 | 这 | 注定失败 | 岩石 | ; |

他追着那块注定要坠落的岩石俯冲而下；

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ['nju:trəlaɪzɪŋ] ['ɜ:rθs] ['grævəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | only | then | was | his | building | repulsion | neutralizing | Earth's | gravity | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 然后 | 曾是 | 他的 | 建筑 | 排斥 | 中和 | 地球的 | 重力 | 和 | 他的 |

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɜ:θwəd] [və'lɒsəti] .

| initial | Earthward | velocity | . |
|---|---|---|---|
| 最初的 | 向地球 | 速度 | . |

只有到那时，他不断增强的斥力才能抵消地球引力和他最初向地球的速度。

[hi:; hi][hæd; həd] [ sləu ] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] [ɪn'tækt] .

| He | had | slowed | down | just | in | time | to | keep | his | space | suit | intact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 减速 | 向下 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 保持 | 他的 | 空间 | 套装 | 完好无损的 | . |

他及时减速，才保住了宇航服。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rest] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ðeə(r)] .

| He | came | to | rest | , | in | relation | to | the | Earth | , | and | hovered | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 到 | 休息 | , | 在 | 关系 | 到 | 这 | 地球 | , | 和 | 悬停 | 那里 | . |

他最终停了下来，与地球保持距离，并悬停在那里。

[ə'gen] [hi:; hi]['skru:tənaɪzd][ðə; ði] [blæk] ['ʌn'tenəntid] [weɪsts] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'bʌv] .

| Again | he | scrutinized | the | black | untenanted | wastes | of | space | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他 | 仔细审查 | 这 | 黑色的 | 空置的 | 废物 | 的 | 空间 | 多于 | . |

他再次仔细审视了上方那片漆黑荒芜的太空。

[fɑ:(r)] [aʊt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [deəd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] .

| Far | out | , | approaching | as | rapidly | as | it | dared | , | was | the | Sandra | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 出去 | , | 接近 | 作为 | 快速 | 作为 | 它 | 敢于 | , | 曾是 | 这 | 桑德拉 | . |

远处，桑德拉号正以它敢于尝试的最快速度逼近。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [səʊ][hi:; hi] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maɪk] [ænd; ənd] [ɑ:skt] - [ɪf] [ðeɪ]

| He | wanted | to | be | sure | , | so | he | cut | in | his | mike | and | asked | Leithgow | if | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 是 | 当然 | , | 所以 | 他 | 切 | 在 | 他的 | 麦克风 | 和 | 问 | - | 如果 | 他们 |

[hæd; həd] ,

| had | , |
|---|---|
| 有 | , |

他想确认一下，于是拿起麦克风问莱斯戈他们是否有。

[θru:] [ðeə(r)] - , [si:n] , [ku:][sweɪ] [li:v] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] .

| through | their | electelscope | , | seen | , | Ku | Sui | leave | the | asteroid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 他们的 | - | , | 已见 | , | 库 | 隋 | 离开 | 这 | 小行星 | . |

通过他们的电子望远镜，可以看到库苏伊离开了小行星。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['saɪəntɪst] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] .

| The | anxious | scientist | told | him | they | had | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑的 | 科学家 | 讲述 | 他 | 他们 | 有 | 不是 | . |

那位焦虑的科学家告诉他，他们没有。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [hɔ:k] [kɑ:s] [snæpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['kɒntækt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,

| With | a | slight | sigh | Hawk | Carse | snapped | off | his | contact | and | waited | till | the | sharp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻微 | 叹 | 鹰 | 卡尔斯 | 啪啪 | 离开 | 他的 | 接触 | 和 | 等待 | 直到 | 这 | 锋利的 | , |

霍克·卡斯轻轻叹了口气，摘下隐形眼镜，等待着尖锐的……

['grəʊɪŋ] [spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɑ:ndrə; 'sændrə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp]

| growing | spot | that | was | the | Sandra | should | come | dropping | down | to | pick | him | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 点 | 那 | 曾是 | 这 | 桑德拉 | 应该 | 来 | 下降 | 向下 | 到 | 挑选 | 他 | 向上 |

,

,

,

桑德拉应该会下来接他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps][ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][kuː]

| and | his | friends | learn | from | his | own | lips | the | story | of | the | passing | of | Ku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 朋友们 | 学习 | 从 | 他的 | 自己的 | 嘴唇 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 通过 | 的 | 库 |

[sweɪ] . . . .

| Sui | . . . . |
|---|---|
| 隋 | . . . . |

他的朋友们从他口中得知了顾遂去世的故事.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神